叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 猫咪小镇(pussy-cat Town) 000001

2. 猫咪小镇(pussy-cat Town) 000002

3. 猫咪小镇(pussy-cat Town) 000003

4. 猫咪小镇(pussy-cat Town) 000004

5. 猫咪小镇(pussy-cat Town) 000005

6. 猫咪小镇(pussy-cat Town) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

猫咪小镇(Pussy-Cat Town)
第1/6页

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , ['pʊsi] - [kæt] [taʊn] , [baɪ]['meəriən, 'mæriən] [eimz] ['tægɝt]
The **Project** **Gutenberg** **eBook** **,** **Pussy** **-** **Cat** **Town** **,** **by** **Marion** **Ames** **Taggart**
这 项目 古腾堡 电子书 , 猫 - 猫 镇 , 经过 玛丽昂 艾姆斯 塔格特
, ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [rɪ'bekə] [tʃeɪs]
, **Illustrated** **by** **Rebecca** **Chase**
, 插图 经过 丽贝卡 追赶

古腾堡计划电子书《猫咪小镇》，作者：玛丽昂·艾姆斯·塔格特，插图：丽贝卡·蔡斯

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] .
Note **:** **Images** **of** **the** **original** **pages** **are** **available** **through** **Internet** **Archive** **.**
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃˌtiːˈtiːˈpiːˈɛs] : / / ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / pussycattown00tagg
See **https** **:** **/** **/** **archive** **.** **org** **/** **details** **/** **pussycattown00tagg**
看 https : / / 档案 . 组织 / 细节 / pussycattown00tagg

参见 https://archive.org/details/pussycattown00tagg

['pʊsi] - [kæt] [taʊn]
PUSSY **-** **CAT** **TOWN**
猫 - 猫 镇

猫咪小镇

['roʊziz] [ʌv; əv]
Roses **of**
玫瑰 的

玫瑰

[ˌes 'tiː] . [ɪ'lɪzəbəθ] ['sɪriːz]
St **.** **Elizabeth** **Series**
英石 . 伊丽莎白 系列

圣伊丽莎白系列

[iːtʃ] [wʌn]['vɑːl] . , [smɔːl] ['kwɔːrtoʊ] , ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlər] . $1 . -
Each **1** **vol** **.** **,** **small** **quarto** **,** **illustrated** **and** **decorated** **in** **color** **.** **$1** **.** **00**
每个 1 卷 . , 小的 四开本 , 插图 和 装饰 在 颜色 . $1 . -

每册1卷，小四开本，彩色插图装饰。1.00美元

[ðə; ði] ['roʊziz] [ʌv; əv] [seɪnt] [ɪ'lɪzəbəθ]
The **Roses** **of** **Saint** **Elizabeth**
这 玫瑰 的 圣 伊丽莎白

圣伊丽莎白的玫瑰

[baɪ][dʒeɪn] [skɔt] ['wʊdrəf]
By **JANE** **SCOTT** **WOODRUFF**
经过 简 斯科特 香车叶草

作者：简·斯科特·伍德拉夫

['geɪbriəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊər] [bʊk]
Gabriel **and** **the** **Hour** **Book**
加布里埃尔 和 这 小时 书

加百列与时辰书

[baɪ] ['ɛvəˌliːn] [staɪn]
By **EVALEEN** **STEIN**
经过 伊芙琳 斯坦

作者：伊娃琳·斯坦

[ðə; ði] [ɪn'ʧæntɪd] ['ɔːtəməbiːl]
The Enchanted Automobile
这 迷人的 汽车

魔法汽车

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [frenʧ] [baɪ]
Translated from the French by
翻译 从 这 法语 经过

由……从法语翻译

['meri] [dʒeɪ] . ['sæfɝd]
MARY J . SAFFORD
玛丽 J . 萨福德

玛丽·J·萨福德

['pʊsi] - [kæt] [taʊn]
Pussy - Cat Town
猫 - 猫 镇

猫咪小镇

[baɪ]['meəriən, 'mæriən] [eimz] ['tægɝt]
By MARION AMES TAGGART
经过 玛丽昂 艾姆斯 塔格特

作者：玛丽昂·艾姆斯·塔格特

[el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
L . C . PAGE & COMPANY
L . C . 页 & 公司

LC PAGE & COMPANY

[nuː] ['ɪŋgləɳd] ['bɪldɪŋ]
New England Building
新的 英格兰 建筑

新英格兰大厦

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .
BOSTON , MASS .
波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿

“ [ðeɪ] ['prəugrest] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] , ['hɪrɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ They progressed comfortably , hearing without difficulty the story of the
“ 他们 进展 舒适地 , 听力 没有 困难 这 故事 的 这
['faʊndɪŋ] [ʌv; əv] ['pɝːɪŋtən] .
founding of Purrington .
创立 的 珀林顿 .

“他们进展顺利，毫不费力地听完了珀林顿的建城故事。

” ([siː] [peɪdʒ] -)
” (See page 190)
” (看 页 -)

（见第190页）

[ðə; ði]['roʊziz][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [ɪ'lɪzəbəθ] ['sɪriːz]
The Roses of St . Elizabeth Series
这 玫瑰 的 英石 . 伊丽莎白 系列

圣伊丽莎白玫瑰系列

['pʊsi] - [kæt]
Pussy - Cat
猫 - 猫

猫

[taʊn]
Town
镇

镇

[baɪ]
BY
经过

经过

['meəriən, 'mæriən] [eimz] ['tægɜ-t]
Marion **Ames** **Taggart**
玛丽昂 艾姆斯 塔格特

玛丽昂·艾姆斯·塔格特

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlərz] [baɪ]
ILLUSTRATED **IN** **COLOURS** **BY**
插图 在 颜色 经过

由……绘制

[rɪ'bekə] [tʃeɪs]
Rebecca **Chase**
丽贝卡 追赶

丽贝卡·蔡斯

[el] . [si:] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
L **.** **C** **.** **Page** **&** **Company**
L . C . 页 & 公司

LC Page & Company

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] -
Boston **Membi**
波士顿 -

波士顿孟比

['kɑ:pɪraɪt] , - , [baɪ]
Copyright **,** **1906** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1906 年，作者

[el] . [si:] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
L **.** **C** **.** **PAGE** **&** **COMPANY**
L . C . 页 & 公司

LC PAGE & COMPANY

([ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd])
(**Incorporated** **)**
(公司)

（公司）

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd]
All **rights** **reserved**
全部 权利 预订的

版权所有

[fɜ:rst] [ɪm'preʃ(ə)n] , [sep'tembər] , -
First **Impression** **,** **September** **,** **1906**
第一的 印象 , 九月 , -

初版，1906年9月

[kə'loʊniəl] [pres]
COLONIAL **PRESS**
殖民 按

殖民地出版社

['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ][siː] . [eɪtʃ] . ['saɪməndz] & [ˌsiː 'oʊ] .

Electrotyped	**and**	**Printed**	**by**	**C**	**.**	**H**	**.**	**Simonds**	**&**	**Co**	**.**
电铸	和	打印	经过	C	.	H	.	西蒙兹	&	合作	.

由 CH Simonds & Co. 电铸和印刷。

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .

Boston	**,**	**U**	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**
波士顿	,	U	.	S	.	一个	.

美国波士顿

[tuː; tə][maɪ] ['kʌmfərtɪŋ] [kæts] , ['bændəsnætʃ] - [bæn'dɑːrˌlɑːg][ænd; ənd]['kiːkuː] - [sæn] , ['sɪtɪŋ] [kloʊz]

To	**my**	**comforting**	**cats**	**,**	**Bandersnatch**	**-**	**Bandarlog**	**and**	**Kiku**	**-**	**san**	**,**	**sitting**	**close**
到	我的	令人感到安慰	猫	,	潘达斯奈基	-	班达洛格	和	菊	-	圣	,	坐着	关闭

[tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wen] [aɪ] [raɪt] ;

to	**me**	**now**	**and**	**always**	**when**	**I**	**write**	**;**
到	我	现在	和	总是	什么时候	我	写	;

献给我的两只贴心猫咪，Bandersnatch-Bandarlog 和 Kiku-san，它们现在和过去一直陪伴着我写作；

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][maɪ] [waɪz] ['tɑːmi] - ; [tuː; tə] - - ['dʌbljuː] . ;

to	**the**	**memory**	**of**	**my**	**wise**	**Tommy**	**Traddles**	**;**	**to**	**Bidelia**	**Purplay**	**W**	**.**	**;**
到	这	记忆	的	我的	明智的	汤米	-	;	到	-	-	W	.	;

谨以此纪念我睿智的汤米·特拉德尔斯；谨以此纪念比德莉娅·珀普莱·W.；

[tuː; tə] [wʌts] - ['bʌts] [ænd; ənd]['mædəm] ['lɔːrə] [keɪ] . , [ɔːl] “ ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] ” [kæts] ,

to	**Wutz**	**-**	**Butz**	**and**	**Madam**	**Laura**	**K**	**.**	**,**	**all**	**“**	**really**	**and**	**truly**	**”**	**cats**	**,**
到	伍兹	-	布兹	和	女士	劳拉	K	.	,	全部	“	真的	和	真的	”	猫	,

致 Wutz-Butz 和 Laura K. 女士，你们都是“名副其实”的猫咪。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [baɪ][ðer; ðər]['hʌmb(ə)l][əd'maɪərər]

this	**book**	**is**	**dedicated**	**by**	**their**	**humble**	**admirer**
这	书	是	投入的	经过	他们的	谦逊的	仰慕者

本书由他们谦卑的仰慕者献上。

['meəriən, 'mæriən] [eimz] ['tægɜːt]

Marion	**Ames**	**Taggart**
玛丽昂	艾姆斯	塔格特

玛丽昂·艾姆斯·塔格特

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]

CHAPTER	**PAGE**
章	页

章节页

[aɪ] . [bæn] - [bæn] , [ðə; ði][boʊld][wʌn]

I	**.**	**Ban**	**-**	**Ban**	**,**	**the**	**Bold**	**1**
我	.	禁止	-	禁止	,	这	大胆的	1

一、Ban-Ban，大胆的1

[iː] .

II .

二 .

二、

[sɪks] [smɔːl] [kæts][duː] [greɪt] [θɪŋz] -

Six	**Small**	**Cats**	**Do**	**Great**	**Things**	**24**
六	小的	猫	做	伟大的	事物	-

六只小猫做了许多伟大的事 24

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] [ʌv; əv] ['pɜːɪŋtən] -

The	Purrers	of	Purrington	45
这	呼噜声	的	珀林顿	-

普林顿的呼噜声 45

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ə; eɪ] [faɪv] [ə'klɔk, əu-]['kætnɪp] [tiː] -

A	Five	O'clock	Catnip	Tea	66
一个	五	点钟	猫薄荷	茶	-

五点钟猫薄荷茶 66

[viː] . [ðə; ði] ['skæmpɪʃnəs] [ʌv; əv][skæmp] -

V	.	The	Scampishness	of	Scamp	87
V	.	这	狡猾	的	恶棍	-

V. 斯坎普的顽劣 87

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

['mɪsɪz] . ['brɪndl] [brɪŋz] ['stɑːrtlɪŋ] [nuːz] -

Mrs	.	Brindle	Brings	Startling	News	107
太太	.	斑纹	带来	令人震惊	消息	-

布林德尔夫人带来惊人消息 107

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðeɪ] [fɔːt] [laɪk] [kæts][ænd; ənd][dɔːgz] ! -

They	Fought	Like	Cats	and	Dogs	!	126
他们	战斗	喜欢	猫	和	狗	!	-

他们打得像猫狗一样！126

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[bæn] - [bæn][ænd; ənd]['kiːkuː] - [sæn][fɔːrm][æn; ən] ['embəsi] -

Ban	-	Ban	and	Kiku	-	san	form	an	Embassy	146
禁止	-	禁止	和	菊	-	圣	形式	一个	大使馆	-

番番和菊桑组建大使馆 146

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

['vɪzɪtər] [tuː; tə] ['pɜːɪŋtən] -

Visitors	to	Purrington	164
访客	到	珀林顿	-

普林顿164号的访客

[eks] . [ðə; ði] [bɪ'stoʊ] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv] ['pɝːɪŋtən] -

X	.	The	Purrers	Bestow	the	Freedom	of	Purrington	184
X	.	这	呼噜声	赐给	这	自由	的	珀林顿	-

X. 喵星人授予珀灵顿自由权 184

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'fekʃn] -

An	Election	and	a	Defection	204
一个	选举	和	一个	叛逃	-

选举与叛逃 204

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

['wedɪŋ] - ['belz] [ænd; ənd] [briːf] ['fɛə'welz] -

Wedding	-	bells	and	Brief	Farewells	224
婚礼	-	铃铛	和	简短的	告别	-

婚礼钟声与短暂告别 224

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]

LIST	OF	ILLUSTRATIONS
列表	的	插图

插图列表

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

“ [ðeɪ] ['prəugrest] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] , ['hɪrɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	They	progressed	comfortably	,	hearing	without	difficulty	the	story	of	the
“	他们	进展	舒适地	,	听力	没有	困难	这	故事	的	这

['faʊndɪŋ] [ʌv; əv] ['pɝːɪŋtən] ” ([siː] [peɪdʒ] -) ['frʌntɪspiːs]

founding	of	Purrington	”	(	see	page	190	)	Frontispiece
创立	的	珀林顿	”	(	看	页	-	)	卷首插图

“他们进展顺利，毫不费力地听完了珀灵顿建城的故事”（见第190页） 卷首插图

['nʌgɪt] [eɪt]

Nugget	8
金块	8

掘金队 8

- [naɪn]

Puttel	9
-	9

普特尔 9

['dɑːli] ['vɑːrdən] - “

Dolly	Varden	17	“
多莉	瓦尔登	-	“

多莉·瓦登 17“

- [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'diːə] - ” -

'	I	have	had	a	Great	Idea	'	”	18
-	我	有	有	一个	伟大的	主意	-	”	-

“我有一个绝妙的主意” 18

['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] -
Singing the Song 23
歌唱 这 歌曲 -

唱这首歌 23

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər][kæts] -
One of the Stranger Cats 27
一 的 这 陌生人 猫 -

怪猫之一 27

“ ['lɪt(ə)l] ['dɑːli] ['vɑːrdən] [fel] [ə'sliːp] ” -
“ Little Dolly Varden fell asleep ” 31
“ 小的 多莉 瓦尔登 跌倒 睡着了 ” -

“小多莉·瓦尔登睡着了”31

“ [es] . ['kæts] [freʃ] [maɪs] ['deɪli] ” -
“ S . Katz Fresh Mice Daily ” 49
“ S . 卡茨 新鲜的 小鼠 日常的 ” -

“S. Katz 新鲜小鼠每日” 49

“ [ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['welkəm] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [ʌv; əv] ['pɜːrɪŋ] [tuː; tə] [reɪzd] ” -
“ The shout of welcome which all the Purrers of Purring to raised ” 59
“ 这 喊 的 欢迎 哪个 全部 这 呼噜声 的 呼噜声 到 提高 ” -

“所有发出呼噜声的呼噜声的人们都发出了欢迎的欢呼声” 59

“ [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['kriːmi] , ['blesɪd; blest] [drɪŋk] ” -
“ A long , creamy , blessed drink ” 61
“ 一个 长的 , 奶油状 , 蒙福 喝 ” -

“一杯绵长、香滑、令人愉悦的饮品” 61

“ [wʌn] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [faɪv] ['kɪtnz] ! ” -
“ One came to town with five kittens ! ” 68
“ 一 来了 到 镇 和 五 小猫 ! ” -

“有人带着五只小猫来到镇上！”68

“ [ə; eɪ] [smɔːl] , [greɪ] [kæt] [kɔːld] ['poʊsti] ” -
“ A small , gray cat called Posty ” 68
“ 一个 小的 , 灰色的 猫 称为 邮递员 ” -

“一只名叫波斯蒂的小灰猫” 68

[ðə; ði] [dæns] -
The Dance 82
这 舞蹈 -

舞蹈 82

“ [skæmp] [lʊkt] [hɪm; ɪm]['oʊvər] ['skɔːrnfəli] ” -
“ Scamp looked him over scornfully ” 100
“ 恶棍 看起来 他 超过 轻蔑地 ” -

“斯坎普轻蔑地打量了他一眼” 100

“ ['lɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['fræntɪkli] ” -
“ Licking him frantically ” 109
“ 舔舐 他 疯狂地 ” -

“疯狂地舔舐他” 109

“ ['redi] [tuː; tə] [paʊns] ” -
“ Ready to pounce ” 133
“ 准备好 到 猛扑 ” -

“蓄势待发” 133

“ [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ” -
“ Each with a cat on his back ” 136
“ 每个 和 一个 猫 在 他的 后退 ” -

“每个人背上都趴着一只猫” 136

“ [ðə; ði][kæts] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [rɪ'triːt] ” -
“ The cats watched the retreat ” 142
“ 这 猫 观看 这 撤退 ” -

“猫们目睹了撤退” 142

“ [ðeɪ] [sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ['restɪŋ] ” -
“ They sat for a time resting ” 144
“ 他们 卫星 为了 一个 时间 休息 ” -

“他们坐了一会儿休息” 144

“ ['kiːkuː] - [sæn] [keɪm] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ə'genst] ['tɑːmiːz] ” -
“ Kiku - san came and rubbed his cheek against Tommy's ” 160
“ 菊 - 圣 来了 和 摩擦 他的 脸颊 反对 汤米的 ” -

“菊先生走过来，用脸颊蹭了蹭汤米的脸颊” 160

“ [ðer; ðər] [spiːd] [ɪn'kriːst] ” -
“ Their speed increased ” 165
“ 他们的 速度 增加 ” -

“他们的速度加快了” 165

“ [ʃiː; ʃi] ['gæðərd] , [ðə; ði] ['hæpi] , ['pɜːrɪŋ] [waɪt] ['kriːtʃər] ['ɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz] ” -
“ She gathered , the happy , purring white creature into her arms ” 170
“ 她 聚集 , 这 快乐的 , 呼噜声 白色的 生物 进入 她 武器 ” -

她将那只快乐地发出咕噜声的白色小家伙抱在怀里。170

“ [ə; eɪ] [blæk] [kæt] [pleɪd] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ” -
“ A black cat played the violin ” 201
“ 一个 黑色的 猫 玩 这 小提琴 ” -

“一只黑猫拉小提琴” 201

“ - ['sɒbd] ” -
“ Bidelia sobbed ” 220
“ - 啜泣 ” -

“比德莉娅啜泣着” 220

“ [hæd; həd]['ɔːf(ə)n][sæt][ɑːn][ə; eɪ][bɪg] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] ” -
“ Had often sat on a big volume of Shakespeare ” 226
“ 有 经常 卫星 在 一个 大的 体积 的 莎士比亚 ” -

“经常坐在厚厚的莎士比亚著作上” 226

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] ” -
“ It was a most beautiful sight ” 238
“ 它 曾是 一个 最多 美丽的 视线 ” -

“那真是一幅美丽的景象” 238

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[bæn] - [bæn] , [ðə; ði] [boʊld]
BAN - BAN , THE BOLD
禁止 - 禁止 , 这 大胆的

禁禁，大胆的

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .
He was really very beautiful .
他 曾是 真的 非常 美丽的 .

他真的很帅。

[haɪ] - [bɔːrn] , [tuː] , — [ə; eɪ] [pjʊr] [ˌmɔːl'tiːz] !
High - born , too , — a pure Maltese !
高的 - 出生 , 也 , — 一个 纯的 马耳他语 !

出身高贵，而且是纯正的马耳他人！

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , ['sɔːsi] [feɪs] ; [ə; eɪ] [skwer] ['lɪt(ə)l] [noʊz] ,

He	had	a	short	,	saucy	face	;	a	square	little	nose	,
他	有	一个	短的	,	风骚的	脸	;	一个	正方形	小的	鼻子	,

他长着一张短而俏皮的脸；一个方方正正的小鼻子，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][praɪ]['ɪntuː] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['bɪznəs] ;

with	which	he	was	apt	to	pry	into	other	people's	business	;
和	哪个	他	曾是	易于	到	撬	进入	其他	人们的	商业	;

他喜欢打听别人的事；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [moʊst] [θɪŋz]

and	he	saw	everything	with	his	bright	eyes	,	and	understood	most	things
和	他	锯	一切	和	他的	明亮的	眼睛	,	和	理解	最多	事物

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kwɪk] [wɪt] .

with	his	quick	wit	.
和	他的	快的	有	.

他用明亮的双眼观察着一切，凭借敏捷的思维理解了大多数事情。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst][noʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [æt; ət][ɔːl] ,

But	he	had	almost	no	patience	at	all	,
但	他	有	几乎	不	耐心	在	全部	,

但他几乎没有任何耐心。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv][præŋks][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌŋki] — [ɪn'diːd] , [ðæts] [wʌt] [geɪv]

and	he	was	as	full	of	pranks	as	a	monkey	—	indeed	,	that's	what	gave
和	他	曾是	作为	满的	的	恶作剧	作为	一个	猴	—	的确	,	那就是	什么	给予

[hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [neɪm] .

him	his	name	.
他	他的	姓名	.

他像猴子一样爱恶作剧——事实上，他的绰号就是由此而来。

[ə; eɪ] [bɔɪ] ?

A	boy	?
一个	男生	?

男孩?

['mɜːrsi] , [noʊ] !

Mercy	,	no	!
怜悯	,	不	!

天哪，不!

[huː'evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pjʊr] [ˌmɔːl'tiːz] [bɔɪ] ?

Whoever	heard	of	a	pure	Maltese	boy	?
谁	听到	的	一个	纯的	马耳他语	男生	?

谁听说过纯正的马耳他男孩?

[ə; eɪ][kæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːti] !

A	cat	,	of	course	,	but	such	a	beauty	!
一个	猫	,	的	课程	,	但	这样的	一个	美丽	!

当然是只猫，不过真是太漂亮了!

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] , [ænd; ənd][ræn] ['veri] [fæst] ,

He	was	as	quick	as	he	could	be	,	and	ran	very	fast	,
他	曾是	作为	快的	作为	他	可以	是	,	和	跑	非常	快速地	,

他动作非常敏捷，跑得很快。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] — ['flæʃɪz] [duː][dʒʌmp] , [soʊ] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

and	jumped	like	a	flash	—	flashes	do	jump	,	so	that's	all	right	.
和	跳了起来	喜欢	一个	闪光	—	闪光灯	做	跳	,	所以	那就是	全部	正确的	.

然后像闪电一样跳了起来——闪光本来就会跳，所以没关系。

[dɪd][juː; jʊ]['nevər] [siː] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [dʒʌmp][frʌm; frəm][wʌn] [klaʊd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ?

Did	you	never	see	a	flash	of	lightning	jump	from	one	cloud	to	another	?
做过	你	绝不	看	一个	闪光	的	闪电	跳	从	一	云	到	其他	?

你难道没见过闪电从一朵云跳到另一朵云的景象吗?

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ðɪs] [ˌmɔːl'tiːz] ['kɪt(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] [kwɪk] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['mæstər] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['bændəsnætʃ] —

this	Maltese	kitten	was	so	quick	that	his	little	master	called	him	Bandersnatch	—
这	马耳他语	小猫	曾是	所以	快的	那	他的	小的	掌握	称为	他	潘达斯奈基	—

[aʊt] [ʌv; əv] “ [θruː] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ” ,

out	of	“	Through	the	Looking	-	Glass	”	,
出去	的	“	通过	这	寻找	-	玻璃	”	,

这只马尔济斯小猫跑得非常快，它的小主人给它取名为“班德斯奈基”(出自电影《爱丽丝镜中奇遇记》)。

[juː; jʊ] [noʊ] , [wer] [ðə; ði] [waɪt] [kɪŋ] [sez] : “ [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ]

you	know	,	where	the	White	King	says	:	“	You	might	as	well	try	to	catch	a
你	知道	,	在哪里	这	白色的	国王	说道	:	“	你	可能	作为	出色地	尝试	到	抓住	一个

['bændəsnætʃ] ,

Bandersnatch	,
潘达斯奈基	,

你知道，白王说：“你还不如去抓一只班德斯纳奇，

” [ɔːr] , [ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] : “ [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə][stɑːp][ə; eɪ] ['bændəsnætʃ] .

”	or	,	in	another	place	:	“	You	might	as	well	try	to	stop	a	Bandersnatch	.
”	或者	,	在	其他	地方	:	“	你	可能	作为	出色地	尝试	到	停止	一个	潘达斯奈基	.

或者，在另一个地方：“你还不如去阻止一个黑手党。

” [soʊ] [ðæt] [ɪz] [wer] [kwɪk] ['lɪt(ə)l][bæn] - [bæn][gɑːt][hɪz; ɪz][fɜːrst] [neɪm] .

”	So	that	is	where	quick	little	Ban	-	Ban	got	his	first	name	.
”	所以	那	是	在哪里	快的	小的	禁止	-	禁止	得到	他的	第一的	姓名	.

“所以，这就是活泼的小班班的名字的由来。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [bæn][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər][bæn'dɑːrˌlɑːg] ,

And	the	second	Ban	was	short	for	Bandarlog	,
和	这	第二	禁止	曾是	短的	为了	班达洛格	,

第二个 Ban 是 Bandarlog 的缩写。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋki] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [bʊk] ,

the	name	of	the	monkey	people	in	the	Jungle	Book	,
这	姓名	的	这	猴	人们	在	这	丛林	书	,

《丛林之书》中猴族的名字

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['pəri] , ['fɜːri]

because	he	was	so	much	more	like	a	monkey	than	a	quiet	,	purry	,	furry
因为	他	曾是	所以	很多	更多的	喜欢	一个	猴	比	一个	安静的	, 咕噜咕噜	,	毛茸茸的

, [maɪld] - ['mænərd] ['kɪt(ə)n] .

,	mild	-	mannered	kitten	.
,	温和的	-	有礼貌的	小猫	.

因为他更像一只猴子，而不是一只安静、发出咕噜声、毛茸茸的、温顺的小猫。

[bæn] - [bæn][hæd; həd][ðə; ði] ['veri] [best] [hoʊm] [ə; eɪ][kæt][kʊd; kəd][hæv; həv] ; [ɪn'diːd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Ban	-	Ban	had	the	very	best	home	a	cat	could	have	;	indeed	,	he	was	a
禁止	-	禁止	有	这	非常	最好的	家	一个	猫	可以	有	;	的确	,	他	曾是	一个

[gʊd] [diːl] [spɔɪld] .

good	deal	spoiled	.
好的	交易	被宠坏了	.

Ban-Ban 拥有一只猫所能拥有的最好的家；事实上，他被宠坏了。

[ɪn] [ðɪs] [hoʊm] [hiː; hi] [gruː] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] ,

In	this	home	he	grew	up	to	be	three	years	old	,
在	这	家	他	生长	向上	到	是	三	年	老的	,

他在这个家里长大，一直到三岁。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [ðæt] [gruː] [bɪgə(r)] .

but	it	was	only	his	body	that	grew	bigger	.
但	它	曾是	仅有的	他的	身体	那	生长	大	.

但只有他的身体变大了。

[ˌɪn'saɪd] [ðæt] [ˌmɔːl'tiːz] ['bɑːdi] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['kɪtnz] [hɑːrt] , ['getɪŋ] ['jʌŋgər] ['evri] ['mɪnɪt] ,

Inside	that	Maltese	body	he	wore	a	kitten's	heart	,	getting	younger	every	minute	,
里面	那	马耳他语	身体	他	穿着	一个	小猫的	心	,	获得	年轻	每一个	分钟	,

['lʌvɪŋ] [pleɪ] ['betər] ,

loving	play	better	,
爱	玩	更好的	,

那副马耳他犬的躯壳里住着一颗小猫般的心，每分每秒都在变得更年轻，也更热爱玩耍。

[ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ʌp] [mɔːr] ['daɪdoʊz] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [steɪd]

and	cutting	up	more	didoes	all	the	time	,	instead	of	settling	down	into	a	staid
和	切割	向上	更多的	迪多斯	全部	这	时间	,	反而	的	安顿	向下	进入	一个	稳重

[kæt] ,

cat	,
猫	,

而且她还不断地切割更多的迪多斯，而不是安于现状，成为一只沉稳的猫。

[æz; əz] ['eni] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] [huː] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['pɜːrp(ə)l] [ʃeɪdz] [ɪn]

as	any	one	would	have	expected	him	to	do	who	saw	the	purple	shades	in
作为	任何	一	会	有	预期的	他	到	做	WHO	锯	这	紫色的	色调	在

[hɪz; ɪz] [dɑːrk] [greɪ] [suːt] !

his	dark	gray	suit	!
他的	黑暗的	灰色的	套装	!

任何看到他深灰色西装中紫色色调的人都会预料到他会这么做！

[naʊ] [bæn] - [bæn] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['mæstər] ['veri] [mʌtʃ] — [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] ['evər] [θɔːt] [ʌv; əv]

Now	Ban	-	Ban	loved	his	little	master	very	much	—	not	that	he	ever	thought	of
现在	禁止	-	禁止	喜爱	他的	小的	掌握	非常	很多	—	不是	那	他	曾经	想法	的

[hɪm; ɪm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] “ ['mæstər] ;

him	as	his	“	master	;
他	作为	他的	“	掌握	;

现在，班班非常爱他的小主人——尽管他从来没有把他当成自己的“主人”；

” [noʊ] [kæt] ['evər] [wʊd] [æd'mɪt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['mæstər] .

”	no	cat	ever	would	admit	having	a	master	.
”	不	猫	曾经	会	承认	拥有	一个	掌握	.

没有哪只猫会承认自己有主人。

[bæn] - [bæn] [kən'sɪdərd] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [frend] [huːm] [hiː; hi] , [ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

Ban	-	Ban	considered	the	little	boy	as	a	friend	whom	he	,	a	prince	of	the
禁止	-	禁止	经过考虑的	这	小的	男生	作为	一个	朋友	谁	他	,	一个	王子	的	这

[ˌmɔːl'tiːz] ['rɔɪəl] ['fæməli] ,

Maltese	Royal	Family	,
马耳他语	皇家	家庭	,

班班把这个小男孩视为朋友，而他本人是马耳他王室的王子。

[ə'laʊd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

allowed	to	play	with	him	.
允许	到	玩	和	他	.

允许和他一起玩。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['juːsf(ə)l][ðæn; ðən] ['kɪt(ə)n] [frendz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊpən] [dɔːz] , [dræg]

He	was	more	useful	than	kitten	friends	because	he	could	open	doors	,	drag
他	曾是	更多的	有用	比	小猫	朋友们	因为	他	可以	打开	门	,	拖

[strɪŋz] [ə'raʊnd] ,

strings	around	,
字符串	大约	,

他比小猫朋友们更有用，因为他会开门，还会拖拽绳子。

[haɪd] [stɪks] ['ʌndər] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv] [rʌgz] , [get] [mɪlk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'frɪdʒəreɪtər] , [kʌt] [ʌp]

hide	sticks	under	the	edges	of	rugs	,	get	milk	from	the	refrigerator	,	cut	up
隐藏	棍子	在下面	这	边缘	的	地毯	,	得到	牛奶	从	这	冰箱	,	切	向上

[miːt] ,

meat	,
肉	,

把木棍藏在地毯边缘下，从冰箱里拿出牛奶，切好肉。

[pleɪ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [goʊ] - [siːk] ['betər] [ðæn; ðən][kæts] , [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ʌp] [sɔːft] ['nɪtɪd] [θɪŋz]

play	hide	-	and	-	go	-	seek	better	than	cats	,	and	shake	up	soft	knitted	things
玩	隐藏	-	和	-	去	-	寻找	更好的	比	猫	,	和	摇	向上柔软的		针织	事物

['ɪntuː] [faɪn] [bedz] [ɑːn][koʊld] [deɪz] ,

into	fine	beds	on	cold	days	,
进入	美好的	床	在	寒冷的	天	,

它们玩捉迷藏比猫还厉害，而且在寒冷的日子里能把柔软的针织品抖成舒适的床铺。

[bɪ'saɪdz] ['skrætʃɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɪn] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːk] [ɪn]

besides	scratching	a	person	under	the	chin	and	on	the	side	of	the	cheek	in
除了	抓挠	一个	人	在下面	这	下巴	和	在	这	边	的	这	脸颊	在

[ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [stɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [red] [tʌŋ] [ænd; ənd] [pɜːr] ,

a	way	that	made	a	person	stick	out	his	little	red	tongue	and	purr	,
一个	方式	那	制成	一个	人	戳	出去	他的	小的	红色的	舌头	和	呼噜声	,

除了挠人的下巴和脸颊，让人伸出小红舌头发出呼噜声之外，

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [felt] [laɪk] ['pleɪɪŋ] .

no	matter	how	much	he	felt	like	playing	.
不	事情	如何	很多	他	毛毡	喜欢	玩耍	.

无论他多么想上场比赛。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['mæstər] ; [ðæt] [ɪz] ['riːəli] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd]

But	that	is	not	having	a	master	;	that	is	really	keeping	a	very	useful	and
但	那	是	不是	拥有	一个	掌握	;	那	是	真的	保持	一个	非常	有用	和

[dɪ'voʊtɪd] ['sɜːrvənt] .

devoted	servant	.
奉献	仆人	.

但那不是拥有一个主人；那实际上是拥有一个非常得力、忠诚的仆人。

[bæn] - [bæn] [heitid] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] ['lɪt(ə)l][rɑːb] ;

Ban	-	Ban	hated	of	all	things	to	show	that	he	loved	little	Rob	;
禁止	-	禁止	憎恨	的	全部	事物	到	展示	那	他	喜爱	小的	抢	;

班班最讨厌的就是用行动来表达他对小罗布的爱；

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [pə'laɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ,

he	liked	to	pretend	that	he	was	only	polite	to	him	,	and	often	,
他	喜欢	到	假装	那	他	曾是	仅有的	有礼貌的	到	他	,	和	经常	,

他喜欢假装只是对他礼貌，而且经常如此。

[wen] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ɪn] ['rɑːbz] [læp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] ,

when	he	meant	to	get	up	in	Rob's	lap	for	a	little	talk	,
什么时候	他	意思是	到	得到	向上	在	罗布的	膝	为了	一个	小的	讲话	,

他本想坐到罗布腿上和他聊一会儿，

[ɪf] [rɑːb] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] , [bæn] - [bæn] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

if	Rob	saw	him	coming	,	Ban	-	Ban	would	sit	down	and	wash	his	face	,
如果	抢	锯	他	未来	,	禁止	-	禁止	会	坐	向下	和	洗	他的	脸	,

如果罗布看到他过来，班班就会坐下来洗脸。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [wʌns] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['lʌvɪŋ] .

trying	to	look	as	if	he	had	never	once	thought	of	being	loving	.
尝试	到	看	作为	如果	他	有	绝不	一次	想法	的	存在	爱	.

他努力装出一副从未想过要付出爱的样子。

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'pendənt] .

You	see	he	was	independent	.
你	看	他	曾是	独立的	.

你看，他很独立。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'pendənt] , [ænd; ənd][soʊ] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [ə'baʊt] .

Because	he	was	independent	,	and	so	very	impatient	,	it	all	came	about	.
因为	他	曾是	独立的	,	和	所以	非常	不耐烦	,	它	全部	来了	关于	.

因为他独立性强，而且非常没有耐心，所以才发生了这一切。

[wʌn] [deɪ] [bæn] - [bæn][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə][dɑːrt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [breɪn] .

One	day	Ban	-	Ban	had	an	idea	dart	into	his	brain	.
一	天	禁止	-	禁止	有	一个	主意	镖	进入	他的	脑	.

有一天，班班脑海中突然闪过一个主意。

[bæn] - ['bænz][aɪ'diːəz] ['ɔːlweɪz] ['dɑːrtɪd] , [ðeɪ] ['nevər] [keɪm] ['sloʊli] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [laɪk]

Ban	-	Ban's	ideas	always	darted	,	they	never	came	slowly	;	they	were	just	like
禁止	-	禁令	想法	总是	飞镖	,	他们	绝不	来了	缓慢地	;	他们	是	只是	喜欢

['evriθɪŋ] [els] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

everything	else	about	him	,
一切	别的	关于	他	,

班班的想法总是灵光乍现，从不缓慢产生；就像他的一切一样。

“ [æz; əz][fæst][æz; əz][ə; eɪ] ['bændəsnætʃ] . ”

“	as	fast	as	a	Bandersnatch	.	”
“	作为	快速地	作为	一个	潘达斯奈基	.	”

“快得像潘达斯奈基一样。”

“ [ɪf] [tuː] - [legd] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [bɪld] [taʊnz] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [ðə; ðɪ]

“	If	two	-	legged	people	can	build	towns	and	live	in	them	without	asking	the
“	如果	二	-	腿	人们	能	建造	城镇	和	居住	在	他们	没有	问	这

[help] [ʌv; əv][juː 'es][kæts] ,

help	of	us	cats	,
帮助	的	我们	猫	,

“如果两脚兽能够建造城镇并在其中居住，而无需我们猫的帮助，

[waɪ] [kɑːnt] [wiː; wi][kæts][hæv; həv][ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

why	can't	we	cats	have	a	town	of	our	own	,
为什么	不能	我们	猫	有	一个	镇	的	我们的	自己的	,

为什么我们猫不能拥有自己的城镇?

[ænd; ənd][nɑːt][æsk][ðə; ðɪ] [help] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] - [legd] ['piːp(ə)l] ?

and	not	ask	the	help	of	the	two	-	legged	people	?
和	不是	问	这	帮助	的	这	二	-	腿	人们	?

难道不向两脚兽寻求帮助吗?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['klʌmzi] [ænd; ənd]['stuːpɪd][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] — [ɪk'sept] [rɑːb] ; [hiː; hi] ['iznt]

They	are	more	clumsy	and	stupid	than	we	are	—	except	Rob	;	he	isn't
他们	是	更多的	笨拙	和	愚蠢的	比	我们	是	—	除了	抢	;	他	不是

['klʌmzi] [ɔːr]['stuːpɪd] .

clumsy	or	stupid	.
笨拙	或者	愚蠢的	.

他们比我们更笨拙、更愚蠢——除了罗布；他既不笨拙也不愚蠢。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [θɔːt] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][hæf] - [stʌnd] ['iːv(ə)n][bæn] - [bæn] .

"	It	was	such	a	wonderful	thought	that	it	half	-	stunned	even	Ban	-	Ban	.
"	它	曾是	这样的	一个	精彩的	想法	那	它	一半	-	目瞪口呆	甚至	禁止	-	禁止	.

“这个想法太美好了，连班班都感到有些惊讶。”

[fɔːr; fər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi][sæt] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] ,

For	as	much	as	five	minutes	he	sat	perfectly	still	,
为了	作为	很多	作为	五	分钟	他	卫星	完美	仍然	,

他一动不动地坐了足足五分钟。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ðiː] [tɪp] [tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] ['muːvɪŋ] .

with	only	the	tippest	tip	of	his	tail	moving	.
和	仅有的	这	最尖端	提示	的	他的	尾巴	移动	.

只有尾巴尖微微动了一下。

[ðen] [hiː; hi]['stɑːrtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːp] ,

Then	he	started	up	with	a	leap	,
然后	他	开始	向上	和	一个	飞跃	,

然后他纵身一跃，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['dʒʌmpɪŋ]['æftər] [ðoʊz] [lɔːst] [faɪv] ['mɪnɪts] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər]

as	if	he	were	jumping	after	those	lost	five	minutes	just	as	he	jumped	for
作为	如果	他	是	跳	后	那些	丢失的	五	分钟	只是	作为	他	跳了起来	为了

['bʌtərflaɪz] ,

butterflies	,
蝴蝶	,

仿佛他是在追寻失去的五分钟，就像他追蝴蝶一样。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ðiː] ['gɑːrdn] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

and	away	he	ran	down	the	garden	to	find	some	of	his	friends	.
和	离开	他	跑	向下	这	花园	到	寻找	一些	的	他的	朋友们	.

于是他跑下花园去找他的朋友们了。

- [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [frendz] .

Bidelia	was	one	of	these	friends	.
-	曾是	一	的	这些	朋友们	.

比德莉娅就是这些朋友之一。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] , ['veri] [jʌŋ] , [ə; eɪ] ['tɔːrtəs] - [ʃel] [kæt] , [nɑːt] ['prɪti] ,

She	was	a	little	creature	,	very	young	,	a	tortoise	-	shell	cat	,	not	pretty	,
她	曾是	一个	小的	生物	,	非常	年轻的	,	一个	龟	-	壳	猫	,	不是	漂亮的	,

她是一只体型很小的玳瑁猫，非常年轻，并不漂亮。

[bʌt; bət][soʊ] ['klevər] [ðæt] [noʊ][wʌn] [huː] ['dɪdnt] [noʊ] [hɜːr; hər][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [haʊ] ['klevər] [ʃiː; ʃi]

but	so	clever	that	no	one	who	didn't	know	her	could	believe	how	clever	she
但	所以	聪明的	那	不	一	WHO	没有	知道	她	可以	相信	如何	聪明的	她

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

但她太聪明了，以至于不认识她的人都无法相信她竟然如此聪明。

[hɜːr; hər][kæt] [ə'kweɪntəns] [sə'spektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [roʊt] ['stɔːriz] [ɑːn][ðə; ðiː][slaɪ] ,

Her	cat	acquaintances	suspected	that	she	wrote	stories	on	the	sly	,
她	猫	熟人	怀疑	那	她	写道	故事	在	这	狡猾	,

她的猫咪朋友们怀疑她偷偷写故事。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][saɪdz][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['spætəd] [wɪð; wɪθ][bɪg] [blæk] [spɑːts][ɑːn][ə; eɪ] ['jeloʊ] [graʊnd] ,

for	her	sides	were	always	spattered	with	big	black	spots	on	a	yellow	ground	,
为了	她	侧面	是	总是	溅射	和	大的	黑色的	地点	在	一个	黄色的	地面	,

因为她身上总是布满了黄色底色上大大小小的黑色斑点，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] [biˈliːvd] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ɪŋk][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈjeloʊ] [kloʊðz] [ˈraɪtɪŋ] [ˈstɔːriz] [fɔːr; fər]

and	her	friends	believed	she	got	ink	on	her	yellow	clothes	writing	stories	for
和	她	朋友们	相信	她	得到	墨水	在	她	黄色的	衣服	写作	故事	为了

[ðə; ði] [ˈmægəzinz] ,

the	magazines	,
这	杂志	,

她的朋友们都认为她是在给杂志写稿子的时候把墨水蹭到了黄色衣服上。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈveri] [ˈklevər] ,

because	she	was	so	very	clever	,
因为	她	曾是	所以	非常	聪明的	,

因为她非常聪明。

[ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈklevər] [ænd; ənd] [raɪt] [bʊks] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][biː; bi][ʌnˈtaɪdi]

and	people	who	are	very	clever	and	write	books	are	apt	to	be	untidy
和	人们	WHO	是	非常	聪明的	和	写	图书	是	易于	到	是	凌乱

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɪŋk] .

with	their	ink	.
和	他们的	墨水	.

而那些非常聪明且擅长写作的人，往往书写时墨水用得不整齐。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈjʌŋgər] [ðæn; ðən][bæn] - [bæn][baɪ] [ˈnɪrli] [tuː] [ˈjɪrz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θriː]

Though	she	was	younger	than	Ban	-	Ban	by	nearly	two	years	she	had	three
尽管	她	曾是	年轻	比	禁止	-	禁止	经过	几乎	二	年	她	有	三

[ˈtʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

虽然她比班班小近两岁，但她已经有三个孩子了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [tuː] [mʌnθs] [oʊld] : ['nʌgɪt] , [ɔːl] ['jeloʊ] , - ,

and	they	were	already	two	months	old	:	Nugget	,	all	yellow	,	Puttel	,
和	他们	是	已经	二	几个月	老的	:	金块	,	全部	黄色的	,	-	,

它们当时已经两个月大了：Nugget，全身黄色；Puttel，

[blæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [θʌm] - [mɑːrk] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [tʃɪn] , [ænd; ənd] [ˈdɑːli] [ˈvɑːrdən] ,

black	with	a	white	thumb	-	mark	under	her	chin	,	and	Dolly	Varden	,
黑色的	和	一个	白色的	拇指	-	标记	在下面	她	下巴	,	和	多莉	瓦尔登	,

她下巴下方有一个白色的拇指印，肤色黝黑，还有多莉·瓦登。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtɔːrtəs] - [ʃel] [dres] [laɪk] [hɜːr; hər] [ˈmʌðɚz] .

with	a	tortoise	-	shell	dress	like	her	mother's	.
和	一个	龟	-	壳	裙子	喜欢	她	母亲的	.

她穿着一件和她母亲一样的玳瑁纹连衣裙。

- [hæd; həd] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] !

Bidelia	had	good	reason	to	be	as	proud	of	her	children	as	she	was	!
-	有	好的	原因	到	是	作为	自豪的	的	她	孩子们	作为	她	曾是	!

比德莉娅有充分的理由为她的孩子们感到骄傲！

['nʌgɪt] .

Nugget	.
金块	.

鸡块。

[əˈnʌðər] [ʌv; əv][bæn] - ['bænz] [frendz] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['tɔməs] - , [ə; eɪ]['taɪgər][kæt] ,

Another	of	Ban	-	Ban's	friends	was	Mr	.	Thomas	Traddles	,	a	tiger	cat	,
其他	的	禁止	-	禁令	朋友们	曾是	先生	.	托马斯	-	,	一个	老虎	猫	,

Ban-Ban的另一个朋友是托马斯·特拉德尔斯先生，他是一只虎斑猫。

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] [waɪz] [ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['dʒʌdʒmənt] [ðæt] ['evri] [wʌn] [keɪm] [tuː; tə]

who	was	so	wise	and	had	such	remarkable	judgment	that	every	one	came	to
WHO	曾是	所以	明智的	和	有	这样的	卓越	判断	那	每一个	一	来了	到

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [əd'vaɪs] .

him	for	advice	.
他	为了	建议	.

他非常睿智，判断力极佳，所以大家都来向他请教。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊldər][ðæn; ðən][bæn] - [bæn] ,

He	was	older	than	Ban	-	Ban	,
他	曾是	老	比	禁止	-	禁止	,

他比班班年纪大，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [kwɪr] [sɔːrt][ʌv; əv] [frendz] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv] :

and	he	was	one	of	that	queer	sort	of	friends	which	we	all	have	:
和	他	曾是	一	的	那	酷儿	种类	的	朋友们	哪个	我们	全部	有	:

他属于那种我们每个人都有的古怪朋友：

['piːp(ə)l] [huːm] [wiː; wi][duː][nɑːt] ['riːəli] [laɪk] , [bʌt; bət] [huːm] [wiː; wi] [rɪ'spekt] [hiːps] [ænd; ənd] [hiːps] ,

people	whom	we	do	not	really	like	,	but	whom	we	respect	heaps	and	heaps	,
人们	谁	我们	做	不是	真的	喜欢	,	但	谁	我们	尊重	堆积如山	和	堆积如山	,

我们并不真正喜欢，但我们非常非常尊重的人

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [huːm] [wiː; wi] ['kænɑːt] [get] [ə'lɔːŋ] .

and	without	whom	we	cannot	get	along	.
和	没有	谁	我们	不能	得到	沿着	.

没有他们，我们就寸步难行。

[nɑːt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [bæn] - [bæn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] ['tɑːmi] - ; [hɪz; ɪz]

Not	that	there	was	any	reason	why	Ban	-	Ban	should	not	like	Tommy	Traddles	;	his
不是	那	那里	曾是	任何	原因	为什么	禁止	-	禁止	应该	不是	喜欢	汤米	-	;	他的

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] ,

disposition	was	perfect	,
处置	曾是	完美的	,

班班没有任何理由不喜欢汤米·特拉德尔斯；他的性格完美无瑕。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] .

and	his	manners	of	the	best	.
和	他的	礼仪	的	这	最好的	.

他的举止堪称一流。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][tɑːm][wʌz; wəz][soʊ]['sensəb(ə)l][ænd; ənd] [greɪv] , [ænd; ənd][bæn] -

Perhaps	it	was	because	Tom	was	so	sensible	and	grave	,	and	Ban	-
也许	它	曾是	因为	汤姆	曾是	所以	明智的	和	严重	,	和	禁止	-

[bæn][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪərbrænd] ,

Ban	was	such	a	little	firebrand	,
禁止	曾是	这样的	一个	小的	火炬手	,

或许是因为汤姆太过理智沉稳，而班班却是个如此活泼好动的小家伙。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] ['riːəli] [laɪk] ['piːp(ə)l] [huː] [meɪk] [juː 'es] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn]

for	we	none	of	us	really	like	people	who	make	us	feel	that	we	are	in
为了	我们	没有任何	的	我们	真的	喜欢	人们	WHO	制作	我们	感觉	那	我们	是	在

[ðə; ði] [rɔːŋ] ,

the	wrong	,
这	错误的	,

因为我们都不喜欢那些让我们觉得自己做错了的人。

[nɑːt] [ənˈles] [wiː; wi][ɑːr; ər][fɑːr] [mɔːr] [ˈhʌmb(ə)l] - [ˈmaɪndɪd][foʊk][ðæn; ðən][wʌz; wəz] [praʊd] [ˈlɪt(ə)l][bæn] -

not	**unless**	**we**	**are**	**far**	**more**	**humble**	**-**	**minded**	**folk**	**than**	**was**	**proud**	**little**	**Ban**	**-**
不是	除非	我们	是	远的	更多的	谦逊的	-	有思想	民间	比	曾是	自豪的	小的	禁止	-

[bæn] .

Ban	**.**
禁止	.

除非我们比骄傲的小班班谦逊得多。

- .

Puttel	**.**
-	.

普特尔。

[ðer; ðər] , [tuː] , [wʌz; wəz] [wʌts] - [ˈbʌts] , [huːz] [neɪm] [ˈdɪdnt] [miːn] [mʌtʃ] ,

There	**,**	**too**	**,**	**was**	**Wutz**	**-**	**Butz**	**,**	**whose**	**name**	**didn't**	**mean**	**much**	**,**
那里	,	也	,	曾是	伍兹	-	布兹	,	谁	姓名	没有	意思是	很多	,

还有伍兹-布茨，他的名字没什么特别之处。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [oʊnd] [hɪm; ɪm] [laɪkt] [tuː; tə][mɪks][ʌp] [ˈletərz] [ænd; ənd][kɔːl][hɪm; ɪm]

but	**that**	**the**	**little**	**girl**	**who**	**owned**	**him**	**liked**	**to**	**mix**	**up**	**letters**	**and**	**call**	**him**
但	那	这	小的	女孩	WHO	拥有	他	喜欢	到	混合	向上	信件	和	称呼	他

[baɪ] [kwɪr] [saʊndz] .

by	**queer**	**sounds**	**.**
经过	酷儿	声音	.

但是拥有他的小女孩喜欢把字母弄混，用奇怪的声音叫他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] [ænd; ənd] [waɪt] [kæt] [huː] [wʊd] [let] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [huːm] [hiː; hi] [θɔːt]

He	**was**	**a**	**gray**	**and**	**white**	**cat**	**who**	**would**	**let**	**the**	**little**	**girl**	**whom**	**he**	**thought**
他	曾是	一个	灰色的	和	白色的	猫	WHO	会	让	这	小的	女孩	谁	他	想法

[hiː; hi] [oʊnd] ,

he	**owned**	**,**
他	拥有	,

他是一只灰白相间的猫，他会放任他自认为属于他的小女孩……

[bʌt; bət] [huː] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [oʊnd] [hɪm; ɪm] , [duː] [ˈeniθɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

but	**who**	**thought**	**that**	**she**	**owned**	**him**	**,**	**do**	**anything**	**under**	**the**	**sun**	**to**	**him**	**,**
但	WHO	想法	那	她	拥有	他	,	做	任何事物	在下面	这	太阳	到	他	,

但她却认为她拥有他，可以对他为所欲为。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [stænd][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [mʌʃ] [ʌv; əv] [ˈpeɪʃ(ə)ns] ,

and	**he**	**would**	**stand**	**it**	**with**	**a**	**perfect**	**mush**	**of**	**patience**	**,**
和	他	会	站立	它	和	一个	完美的	糊状物	的	耐心	,

他会以无比的耐心忍受这一切。

[bʌt; bət] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][kæts][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɔːriər] .

but	**out**	**among**	**the**	**cats**	**he**	**was**	**a**	**warrior**	**.**
但	出去	之中	这	猫	他	曾是	一个	战士	.

但在猫群中，他却是一名战士。

[hiː; hi] [fɔːt] [ˈevri] [wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [dɪsˈlaɪk] ,

He	**fought**	**every**	**one**	**that**	**he**	**happened**	**to**	**dislike**	**,**
他	战斗	每一个	一	那	他	发生	到	不喜欢	,

他跟所有他不喜欢的人都打了起来。

[ænd; ənd][bæn] - [bæn][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈθæŋkfl] [wʌts] - [ˈbʌts] [laɪkt] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][bæn] - [bæn]

and	**Ban**	**-**	**Ban**	**was**	**always**	**thankful**	**Wutz**	**-**	**Butz**	**liked**	**him**	**—**	**and**	**Ban**	**-**	**Ban**
和	禁止	-	禁止	曾是	总是	感恩	伍兹	-	布兹	喜欢	他	—	和	禁止	-	禁止

[wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈkaʊərd] , [ˈiːðər] .

was	**not**	**a**	**coward**	**,**	**either**	**.**
曾是	不是	一个	懦夫	,	任何一个	.

班班一直很感激伍兹巴兹喜欢他——而且班班也不是个懦夫。

[wʌts] - ['bʌts] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] , [raʊnd] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [θɪk] - [set] ['bɑːdi] ,
Wutz - Butz had a big , round head , and a short , thick - set body ,
伍兹 - 布兹 有 一个 大的 , 圆形的 头 , 和 一个 短的 , 厚的 - 放 身体 ,

沃茨-巴茨的头又大又圆，身子短而粗壮。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] [get] ['rʌmpld] [ʌp] — [kæn; kən] [kəm'plekʃənz] [get]
and his complexion was apt to get rumpled up — can complexions get
和 他的 肤色 曾是 易于 到 得到 皱巴巴的 向上 — 能 肤色 得到
['rʌmpld] ?
rumpled ?
皱巴巴的 ?

他的肤色容易变得皱巴巴的——肤色会变得皱巴巴的吗?

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðɪs] ['kæts] [kəm'plekʃ(ə)n] [lʊkt] ['rʌmpld] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [strɔːŋ]
at any rate this cat's complexion looked rumpled — because of the many strong
在 任何 速度 这 猫的 肤色 看起来 皱巴巴的 — 因为 的 这 许多 强的
['ɑːrgjuːmənts][hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ] ['ruːθs] ['grænd,məðɚz] [bɪg] [waɪt] [kæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪ] [ɪrz] .
arguments he had with Ruth's grandmother's big white cat with the gray ears .
论点 他 有 和 露丝的 祖母的 大的 白色的 猫 和 这 灰色的 耳朵 .

总之，这只猫的皮肤看起来皱巴巴的——因为它和露丝奶奶那只长着灰色耳朵的大白猫发生过很多激烈的争吵。

[ruːθ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [oʊnd] [wʌts] - ['bʌts] , [ɔːr] [huːm] [hiː; hi] [oʊnd] ,
Ruth was the little girl who owned Wutz - Butz , or whom he owned ,
露丝 曾是 这 小的 女孩 WHO 拥有 伍兹 - 布兹 , 或者 谁 他 拥有 ,

露丝是沃茨-巴茨的小女孩，或者说是沃茨-巴茨的小女孩。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['weðər] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɔːr][hɪz; ɪz][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
according to whether you believe from her or his side of the question .
根据 到 无论 你 相信 从 她 或者 他的 边 的 这 问题 .

取决于你相信她还是他的说法。

[bæn] - [bæn][hæd; həd] [ə'nʌðər] [frend] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [baɪ][taɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
Ban - Ban had another friend to whom he was bound by ties of the
禁止 - 禁止 有 其他 朋友 到 谁 他 曾是 边界 经过 领带 的 这
[haɪɪst; 'haɪəst] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] .
highest respect and gratitude .
最高 尊重 和 感激 .

班班还有一位朋友，他与这位朋友之间有着最高的敬意和感激之情。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['mædəm] ['lɔːrə] , [ə; eɪ] [swiːt] , ['kaɪndli] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['leɪdi] , — [pər'hæps][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]
This was Madam Laura , a sweet , kindly middle - aged lady , — perhaps a trifle
这 曾是 女士 劳拉 , 一个 甜的 , 亲切地 中间 - 老年人 女士 , — 也许 一个 琐事
[pæst] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] ,
past middle age ,
过去的 中间 年龄 ,

这位是劳拉夫人，一位和蔼可亲的中年女士——或许已经略微过了中年。

— [tuː; tə] [huːm] [ɔːl][ðə; ði][kæts] [went] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] .
— to whom all the cats went for comfort and teaching .
— 到 谁 全部 这 猫 去 为了 舒适 和 教学 .

——所有猫咪都去找他寻求安慰和教导。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ['leɪdi] ,
She was a widow lady ,
她 曾是 一个 寡妇 女士 ,

她是一位寡妇。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [blæk] ['oʊvər][hɜːr; hər] [waɪt] [saɪdz][ænd; ənd] [bæk] ,

so	she	wore	a	great	deal	of	black	over	her	white	sides	and	back	,
所以	她	穿着	一个	伟大的	交易	的	黑色的	超过	她	白色的	侧面	和	后退	,

所以她用大块黑色布料遮住了白色的侧腰和背部。

[leɪd][ɑːn][ɪn][bɪg][spɑːts] .

laid	on	in	big	spots	.
铺设	在	在	大的	地点	.

大面积铺设。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] ,

She	had	had	a	great	many	sons	and	daughters	,
她	有	有	一个	伟大的	许多	儿子们	和	女儿们	,

她有很多儿女，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [gɔːn] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

but	they	had	all	gone	to	make	their	own	way	in	the	world	,
但	他们	有	全部	已消失	到	制作	他们的	自己的	方式	在	这	世界	,

但他们都已各自去闯荡世界。

[ænd; ənd]['mædəm] ['lɔːrə] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['welθi] , [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn] [dɪ'pendənt]

and	Madam	Laura	was	said	to	be	quite	wealthy	,	with	no	one	dependent
和	女士	劳拉	曾是	说	到	是	相当	富裕	,	和	不	一	依赖

[ə'pɑːn][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [maɪs] .

upon	her	for	mice	.
之上	她	为了	小鼠	.

据说劳拉夫人相当富有，没有人需要靠她养老鼠。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌðɚz] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ] [mjuːɪŋ] [wɜːrld] ,

She	was	a	cat	with	a	mother's	heart	for	all	the	mewing	world	,
她	曾是	一个	猫	和	一个	母亲的	心	为了	全部	这	舌尖轻触	世界	,

她是一只对整个喵喵世界都充满母爱的猫。

[ænd; ənd][noʊ][kæt][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] ['skrætʃi] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [lʌv] [ðɪs] ['dʒent(ə)l]['leɪdi] .

and	no	cat	could	be	so	scratchy	as	not	to	love	this	gentle	lady	.
和	不	猫	可以	是	所以	粗糙的	作为	不是	到	爱	这	温和的	女士	.

没有哪只猫会粗暴到不爱这位温柔的女士。

[ðə; ðɪ][læst][ænd; ənd] ['dɪrɪst] [ʌv; əv][bæn] - ['bænz] [frendz] [wʌz; wəz]['kiːkuː] , [ðə; ðɪ] [snoʊ] - [waɪt] [kæt] ,

The	last	and	dearest	of	Ban	-	Ban's	friends	was	Kiku	,	the	snow	-	white	cat	,
这	最后的	和	亲爱的	的	禁止	-	禁令	朋友们	曾是	菊	,	这	雪	-	白色的	猫	,

Ban-Ban最后一位也是最亲爱的朋友是雪白的猫咪Kiku。

[huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz][wɜːrd] [ðæt] [miːnz] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] ,

whose	name	was	a	Japanese	word	that	means	chrysanthemum	,
谁	姓名	曾是	一个	日本人	单词	那	方法	菊花	,

他的名字是一个日语词，意思是菊花。

[ænd; ənd] [huːz] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][æz; əz] ['flaʊər] - [laɪk] [æz; əz][hɪz; ɪz] [neɪm] .

and	whose	nature	was	as	flower	-	like	as	his	name	.
和	谁	自然	曾是	作为	花	-	喜欢	作为	他的	姓名	.

他的性格如同他的名字一样，如花般美丽。

[hiː; hi] [lɪvd] [nekst] [dɔːr] [tuː; tə][bæn] - [bæn] , [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] .

He	lived	next	door	to	Ban	-	Ban	,	and	played	with	him	most	of	the	time	.
他	居住地	下一个	门	到	禁止	-	禁止	,	和	玩	和	他	最多	的	这	时间	.

他住在班班隔壁，大部分时间都和班班一起玩。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz]['rɑːbz] ['dɪrɪst] [frend] , [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [neɪm]

His	little	mistress	was	Rob's	dearest	friend	,	his	cousin	,	and	her	name
他的	小的	情妇	曾是	罗布的	亲爱的	朋友	,	他的	表哥	,	和	她	姓名

[wʌz; wəz]['ləuis] .

was	Lois	.
曾是	路易丝	.

他的小情妇是罗布最亲密的朋友，他的表妹，她的名字叫洛伊斯。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][rɑːb] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər]['oʊnli]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] ,

She	was	a	year	younger	than	Rob	,	which	made	her	only	seven	years	old	,
她	曾是	一个	年	年轻	比	抢	,	哪个	制成	她	仅有的	七	年	老的	,

她比罗布小一岁，当时只有七岁。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [bɪt] ['kerləs] [ɔːr] [rʌf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][pets] , [æz; əz][sʌm; səm]

but	she	was	not	the	least	bit	careless	or	rough	with	her	pets	,	as	some
但	她	曾是	不是	这	至少	少量	粗心	或者	粗糙的	和	她	宠物	,	作为	一些

['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ,

children	are	,
孩子们	是	,

但她对待宠物一点也不粗鲁或粗心，不像有些孩子那样。

[ænd; ənd]['kiːkuː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lʌki] “ - [wɪŋk] , ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['læmkɪn] , ” [æz; əz]['ləuis]

and	Kiku	was	a	very	lucky	“	kitteny	-	wink	,	little	white	lambkin	,	”	as	Lois
和	菊	曾是	一个	非常	幸运的	“	小猫咪	-	眨眼	,	小的	白色的	羔羊	,	”	作为	路易丝

[kɔːld] [hɪm; ɪm] .

called	him	.
称为	他	.

而菊，正如洛伊斯所称呼的那样，是一只非常幸运的“小猫咪眨眨眼，小白羊”。

['kiːkuː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] “ ['kiːkuː] - [sæn] , ” [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] “ [sæn] ” [ɪz][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] ['ɑːnər]

Kiku	was	always	called	“	Kiku	-	san	,	”	because	“	san	”	is	a	mark	of	honour
菊	曾是	总是	称为	“	菊	-	圣	,	”	因为	“	圣	”	是	一个	标记	的	荣誉

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ,

among	the	Japanese	,
之中	这	日本人	,

菊一直被称作“菊先生”，因为“先生”在日本是尊称。

[ænd; ənd] [waɪt] ['kiːkuː][wʌz; wəz][soʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvli] - ['mænərd] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd]

and	white	Kiku	was	so	gentle	and	lovely	-	mannered	that	no	one	could
和	白色的	菊	曾是	所以	温和的	和	迷人的	-	有礼貌的	那	不	一	可以

[dɪ'naɪ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [rɪ'spektfl] ['taɪt(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌdʒæpə'niːz] [neɪm] [sə'dʒestɪd] .

deny	him	the	respectful	title	that	his	Japanese	name	suggested	.
否定	他	这	尊重	标题	那	他的	日本人	姓名	建议	.

白菊如此温柔可爱，没有人能否认他那尊贵的日本名字所蕴含的敬意。

['kiːkuː] - [sæn] [wɔːr] [waɪt] ['gɑːrmənts][wɪð; wɪθ][pɪŋk] ['trɪmɪŋz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ðem; ðəm] ['snoʊi]

Kiku	-	san	wore	white	garments	with	pink	trimmings	,	and	he	kept	them	snowy
菊	-	圣	穿着	白色的	服装	和	粉色的	装饰	,	和	他	保留	他们	下雪的

[waɪt] ,

white	,
白色的	,

菊先生身穿白色衣服，领口和袖口镶着粉色边，而且他总是把衣服保持雪白。

[fɔːr; fər][hiː; hi]['oʊnli] [went] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [græs] [ɪn] [faɪn] ['weðər] ,

for	he	only	went	out	to	play	in	the	grass	in	fine	weather	,
为了	他	仅有的	去	出去	到	玩	在	这	草	在	美好的	天气	,

因为他只在天气晴朗的时候才出去在草地上玩耍。

[ænd; ənd] [slept] [æt; ət] [naɪt] ['kʌdld] [kloʊz] [ɪn] [lɔɪzɪz] [ɑːrmz] .

and	slept	at	night	cuddled	close	in	Lois's	arms	.
和	睡着了	在	夜晚	依偎	关闭	在	洛伊斯的	武器	.

晚上，他依偎在洛伊斯的怀里入睡。

[hiː; hi] ['pʌkərd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['spoʊkən][tuː; tə] ,

He	puckered	his	mouth	when	he	was	spoken	to	,
他	皱巴巴的	他的	嘴	什么时候	他	曾是	说	到	,

别人跟他说话时，他撅起了嘴。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz][lɪdz] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['æmbər] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	brought	his	lids	down	over	his	amber	eyes	as	if	he	knew	he	was
和	带来	他的	盖子	向下	超过	他的	琥珀色	眼睛	作为	如果	他	知道	他	曾是

[moʊst] [swiːt] [ænd; ənd] ['lʌvəbl] ,

most	sweet	and	lovable	,
最多	甜的	和	可爱的	,

他缓缓垂下眼睑，遮住了琥珀色的眼睛，仿佛他知道自己是多么可爱迷人。

['fʊli] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [preɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] — [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][dɪd] ,

fully	deserving	all	the	praise	which	he	received	—	and	so	he	did	,
完全	值得	全部	这	称赞	哪个	他	已收到	—	和	所以	他	做过	,

他完全配得上他所获得的所有赞誉——而事实也的确如此。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [tempt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [skrætʃ] ; [hiː; hi] ['nevər] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['tempər] ,

for	nothing	would	tempt	him	to	scratch	;	he	never	lost	his	temper	,
为了	没有什么	会	诱惑	他	到	划痕	;	他	绝不	丢失的	他的	脾气	,

没有什么能诱使他去抓挠；他从不发脾气。

[ən'les] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd] [ɔːl] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] ,

unless	he	had	lost	it	for	good	and	all	when	he	was	born	,
除非	他	有	丢失的	它	为了	好的	和	全部	什么时候	他	曾是	出生	,

除非他出生时就永远失去了它。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,

and	had	never	found	it	again	,	which	seemed	to	be	the	case	,
和	有	绝不	成立	它	再次	,	哪个	似乎	到	是	这	案件	,

而且之后再也没找到过，情况似乎也的确如此。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [siːn] [hɪm; ɪm] [krɔːs] .

for	no	one	had	ever	seen	him	cross	.
为了	不	一	有	曾经	已见	他	叉	.

因为从来没有人见过他过马路。

[ðiːz] [wɜːr; wər][bæn] - ['bænz] [frendz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ,

These	were	Ban	-	Ban's	friends	,	and	it	was	to	find	them	,
这些	是	禁止	-	禁令	朋友们	,	和	它	曾是	到	寻找	他们	,

这些人都是班班的朋友，找到他们，

[ɔːr][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ,

or	all	of	them	that	he	could	find	,
或者	全部	的	他们	那	他	可以	寻找	,

或者说，他能找到的所有那些人。

[ðæt] [hiː; hi][ræn][soʊ][fæst] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ['æftər][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [aɪ'diːə] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

that	he	ran	so	fast	down	the	garden	after	his	wonderful	idea	struck	him	.
那	他	跑	所以	快速地	向下	这	花园	后	他的	精彩的	主意	击	他	.

他灵光一闪，想到了一个绝妙的主意，便飞快地跑下花园。

[hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn] - , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪ]

He	came	upon	Bidelia	,	who	was	sitting	in	the	sunshine	letting	the	children	play
他	来了	之上	-	,	WHO	曾是	坐着	在	这	阳光	出租	这	孩子们	玩

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][teɪl] .

with	her	tail	.
和	她	尾巴	.

他遇到了比德莉娅，她正坐在阳光下，让孩子们玩她的尾巴。

“ [oʊ] , - ! ” [kraɪd] [bæn] - [bæn] , “ [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ? ”

“	Oh	,	Bidelia	!	”	cried	Ban	-	Ban	,	“	have	you	seen	any	of	the	others	?	”
”	哦	,	-	!	”	哭	禁止	-	禁止	,	”	有	你	已见	任何	的	这	其他的	?	”

“哦，比德莉娅！”班班喊道，“你看到其他人了吗？”

“ [haʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ! ” [sed] - , [rɪ'proʊtʃfəli] .

“	How	out	of	breath	you	are	!	”	said	Bidelia	,	reproachfully	.
”	如何	出去	的	气息	你	是	!	”	说	-	,	责备地	.

“你喘得好厉害啊！”比德莉娅责备地说。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [dʒʌmp] [ə'baʊt] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] ['nevər] [luːz] [hɜːr; hər] [breθ]

She	was	so	little	that	she	could	jump	about	all	day	and	never	lose	her	breath
她	曾是	所以	小的	那	她	可以	跳	关于	全部	天	和	绝不	失去	她	气息

.

:

.

她个子太小了，可以整天蹦蹦跳跳也不会喘不过气来。

“ ['tɑːmi] - [ɪz] ['sʌnɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði] [fens] .

“	Tommy	Traddles	is	sunning	himself	on	the	fence	.
”	汤米	-	是	日光浴	他自己	在	这	栅栏	.

“汤米·特拉德尔斯正在围栏上晒太阳。”

['mædəm] ['lɔːrə] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['fiːlaɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [bentʃ] .

Madam	Laura	is	singing	a	few	Felines	on	the	garden	bench	.
女士	劳拉	是	歌唱	一个	很少	猫科动物	在	这	花园	长椅	.

劳拉夫人坐在花园长椅上唱着几首猫咪的歌。

” [ə; eɪ] ['fiːlaɪn] [ɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [kæt] [hɪm] .

”	A	Feline	is	a	kind	of	cat	hymn	.
”	一个	猫科动物	是	一个	种类	的	猫	圣歌	.

《猫科动物》是一种猫的赞歌。

“ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [trʌst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪtnz] [tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] [wʌts] - ['bʌts] ,

“	Do	you	think	you	could	trust	one	of	the	kittens	to	hunt	up	Wutz	-	Butz	,
”	做	你	思考	你	可以	相信	一	的	这	小猫	到	打猎	向上	伍兹	-	布兹	,

[ænd; ənd] ['kiːkuː] - [sæn] ,

and	Kiku	-	san	,
和	菊	-	圣	,

“你觉得你能信任其中一只小猫去追捕伍兹-巴兹和菊先生吗？”

[ænd; ənd] [æsk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [juː 'es] [hɪr] ?

and	ask	them	to	join	us	here	?
和	问	他们	到	加入	我们	这里	?

并邀请他们加入我们?

[aɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] - [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] , ” [sed] [bæn] - [bæn] .

I	have	something	catelovelant	to	tell	them	,	”	said	Ban	-	Ban	.
我	有	某物	-	到	告诉	他们	,	”	说	禁止	-	禁止	.

“我有些重要的事情要告诉他们，”班班说道。

“ - ” [miːnz] “ ['lʌvli] [fɔːr; fər] [kæts] . ”

“	Catelovelant	”	means	“	lovely	for	cats	.	”
”	-	”	方法	“	迷人的	为了	猫	.	”

“Catelovelant”的意思是“对猫咪来说很可爱”。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['nʌgɪt] [kʊd; kəd] [goʊ] ; [hiː; hi] [ɪz] ['getɪŋ] ['veri] [plʌmp] [ænd; ənd] [rɪ'laɪəb(ə)l] , ” [rɪ'tɜːrnd]

“	I	think	Nugget	could	go	;	he	is	getting	very	plump	and	reliable	,	”	returned
”	我	思考	金块	可以	去	;	他	是	获得	非常	丰满	和	可靠的	,	”	返回

- .

Bidelia .

- .

“我觉得纳吉特可以去；他现在长得很壮实，也很可靠，”比德利亚回答道。

“ - ,
“ Puttel ,
“ - ,

“普特尔，

[goʊ][ænd; ənd][æsk]['mædəm] ['lɔːrə] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['kaɪndli] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]
go and ask Madam Laura if she would kindly come over here when she has
去 和 问 女士 劳拉 如果 她 会 亲切地 来 超过 这里 什么时候 她 有
['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['fiːlaɪn] .
finished her Felines .
完成的 她 猫科动物 .

你去问问劳拉夫人，她画完《猫》之后能不能过来一趟。

[ænd; ənd] , ['dɑːli] ['vɑːrdən] , [goʊ]['weɪkən]['mɪstər] . - [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] .
And , Dolly Varden , go waken Mr . Traddles and ask him to come .
和 , 多莉 瓦尔登 , 去 唤醒 先生 . - 和 问 他 到 来 .

还有，多莉·瓦登，去叫醒特拉德尔斯先生，请他过来。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [saʊnd] [ə'sliːp] [juː; jʊ] [meɪ] [stænd] [ʌp] [ɑːn][jʊr; jər][haɪnd] [legz] [ænd; ənd] [pʊl] [hɪz; ɪz] [teɪl]
If he is very sound asleep you may stand up on your hind legs and pull his tail
如果 他 是 非常 声音 睡着了 你 可能 站立 向上 在 你的 后 腿 和 拉 他的 尾巴
— ['veri] ['dʒentli] ,
— very gently ,
— 非常 轻轻地 ,

如果他睡得很沉，你可以用后腿站起来，轻轻地拉他的尾巴。

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz] ['dɑːli] [spʌn] [ə'raʊnd] [θriː] [taɪmz] ['ræpɪdli] , “ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst]
” she added , as Dolly spun around three times rapidly , “ and with the greatest
” 她 额外 , 作为 多莉 旋转 大约 三 时代 快速 , “ 和 和 这 最
[rɪ'spekt] .
respect .
尊重 .

“她补充道，同时多莉快速地转了三圈，“并致以最崇高的敬意。”

” [ðə; ði] [θriː] ['kɪtnz] ['skæmpəd] [ɔːf] ,
” The three kittens scampered off ,
” 这 三 小猫 四处逃窜 离开 ,

三只小猫跑开了，

[ænd; ənd][bæn] - [bæn][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['efərt] [kept] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] - [ðə; ði]
and Ban - Ban with much effort kept himself from pouring out to Bidelia the
和 禁止 - 禁止 和 很多 努力 保留 他自己 从 浇注 出去 到 - 这
[greɪt] [aɪ'diːə] .
Great Idea .
伟大的 主意 .

而 Ban-Ban 竭力克制自己，不让 Bidelia 说出他的伟大想法。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['kɪtnz] [soʊ] ['kwɪkli] [gɑːt] [tə'geðər] [ðə; ði][kæts][fɔːr; fər] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sent]
Fortunately the kittens so quickly got together the cats for whom they were sent
幸运的是 这 小猫 所以 迅速地 得到 一起 这 猫 为了 谁 他们 是 发送
[ðæt] [bæn] - [bæn][wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm] ['tʃuːzɪŋ] [bɪ'twiːn] ['telɪŋ] [ɔːr] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fɪt] .
that Ban - Ban was saved from choosing between telling or having a fit .
那 禁止 - 禁止 曾是 已保存 从 选择 之间 讲述 或者 拥有 一个 合身 .

幸运的是，小猫们很快就找到了它们要去见的猫，这样 Ban-Ban 就不用在告诉别人和大发雷霆之间做出选择了。

['dɑːli] ['vɑːrdən] .
Dolly Varden .
多莉 瓦尔登 .

多莉·瓦登。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː ˈes] , [maɪ] [dɪr] ?
“ You had something to say to us , my dear ?
“ 你 有 某物 到 说 到 我们 , 我的 亲爱的 ?

亲爱的，你有什么话想对我们说吗?

” [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][ˈmædəm] [ˈlɔːrə] [ˈæftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈsiːtɪd] .
” hinted Madam Laura after they were all seated .
” 暗示 女士 劳拉 后 他们 是 全部 坐着 .

“等大家都坐下后，劳拉夫人暗示道。”

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [roʊlz][ʌv; əv] [ˈbʌtər] [ˈroʊlɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][sɔːft][ænd; ənd] [smuːð] .
Her voice sounded like rolls of butter rolling , it was so soft and smooth .
她 嗓音 听起来 喜欢 卷 的 黄油 滚动 , 它 曾是 所以 柔软的 和 光滑的 .

她的声音听起来就像黄油卷滚动一样，柔和又顺滑。

“ [jes] , ” [sed] [bæn] - [bæn] , [hɪz; ɪz][fɜːr] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [stɪk] [ʌp] [ɔːl][ˈoʊvər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][teɪl][tuː; tə]
“ Yes , ” said Ban - Ban , his fur beginning to stick up all over and his tail to
“ 是的 , ” 说 禁止 - 禁止 , 他的 毛皮 开始 到 戳 向上全部 超过 和 他的 尾巴 到
[swel] ,
swell ,
膨胀 ,

“是的，”班班说道，他全身的毛都竖了起来，尾巴也膨胀起来。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈsaɪtɪd] .
as it always did when he was excited .
作为 它 总是 做过 什么时候 他 曾是 兴奋的 .

就像他兴奋时总是那样。

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [aɪˈdiːə] . ”
“ I have had a Great Idea . ”
“ 我 有 有 一个 伟大的 主意 . ”

“我有一个绝妙的主意。”

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈklevər] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈkɪtnˌhʊd] , [bæni] , ” [sed] [ˈmædəm] [ˈlɔːrə] , [huː]
“ You were clever from your kittenhood , Bannie , ” said Madam Laura , who
“ 你 是 聪明的 从 你的 幼猫时期 , 班尼 , ” 说 女士 劳拉 , WHO
[hæd; həd] [noʊn] [hɪz; ɪz] [ˈgrænmʌðər] . “
had known his grandmother . “
有 已知 他的 祖母 . ”

“班尼，你从小猫时期就很聪明，”劳拉夫人说道，她认识班尼的祖母。

- [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [aɪˈdiːə] . - ”
' I have had a Great Idea . ' ”
- 我 有 有 一个 伟大的 主意 . - ”

“我有一个绝妙的主意。”

“ [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] , ” [bæn] - [bæn] [kənˈtɪnjuːd] ,
“ Human beings , ” Ban - Ban continued ,
“ 人类 生物 , ” 禁止 - 禁止 持续 ,

“人类，”班班继续说道，

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpʌfɪŋ] [spits] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [geɪv] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]
trying to keep back the little puffing spits which he often gave when he was
尝试 到 保持 后退 这 小的 抽气 吐痰 哪个 他 经常 给予 什么时候 他 曾是
[stɜːrd] ,
stirred ,
搅拌 ,

他努力克制住被激怒时经常会发出的轻微喘息声。

“ [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [bɪld] [taʊnz] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ðem; ðəm] .
“ Human beings build towns and live in them .
“ 人类 生物 建造 城镇 和 居住 在 他们 .

“人类建造城镇并居住在其中。”

[ðeɪ] ['nevər] [æsk]['aʊər; ɑːr] [help] ; [ðeɪ] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [oʊn] [ðə; ði] [taʊnz] .

They	never	ask	our	help	;	they	feel	that	they	own	the	towns	.
他们	绝不	问	我们的	帮助	;	他们	感觉	那	他们	自己的	这	城镇	.

他们从不寻求我们的帮助；他们觉得这些城镇是他们的。

['veri] ['laɪkli] [ðeɪ] [duː] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][kæts] ['ɔːlweɪz] [oʊn] [ðə; ði]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt]

Very	likely	they	do	;	but	as	their	cats	always	own	the	human	beings	,	it	doesn't
非常	可能	他们	做	;	但	作为	他们的	猫	总是	自己的	这	人类	生物	,	它	不

['mætər] .

matter	.
事情	.

很有可能他们确实如此；但由于他们的猫总是能掌控人类，所以这并不重要。

[wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [sə'dʒest] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [kæts] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [bɪld]

What	I	have	to	suggest	is	that	there	is	no	reason	why	cats	should	not	build
什么	我	有	到	建议	是	那	那里	是	不	原因	为什么	猫	应该	不是	建造

[ænd; ənd] [oʊn] [ə; eɪ] ['sɪti] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [duː] .

and	own	a	city	just	as	the	human	beings	do	.
和	自己的	一个	城市	只是	作为	这	人类	生物	做	.

我的建议是，猫完全可以像人类一样建造和拥有一座城市。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [wʌnz] [tuː; tə][duː] [ðɪs] .

I	think	that	we	should	be	the	ones	to	do	this	.
我	思考	那	我们	应该	是	这	一个	到	做	这	.

我认为我们应该来做这件事。

[let] [ˌjuː 'es] , [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [hɪr] , [goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['lʌvli] [spɑːt][ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] ['sɪti] .

Let	us	,	all	of	us	here	,	go	away	to	some	lovely	spot	and	build	a	city	.
让	我们	,	全部	的	我们	这里	,	去	离开	到	一些	迷人的	点	和	建造	一个	城市	.

让我们所有人一起去某个风景优美的地方，建造一座城市吧。

[let] [ˌjuː 'es][æsk][ɔːl][ðə; ði] [pʊr] , ['hoʊmləs] [kæts] , [huː] [dəunt] [oʊn] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

Let	us	ask	all	the	poor	,	homeless	cats	,	who	don't	own	any	human	beings	,
让	我们	问	全部	这	贫穷的	,	无家可归者	猫	,	WHO	不	自己的	任何	人类	生物	,

让我们问问所有那些可怜的、无家可归的、没有主人的猫咪们：

[ænd; ənd][soʊ][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [fuːd] [ænd; ənd][noʊ][wɔːrm] ['pleɪsɪz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es]

and	so	have	very	little	food	and	no	warm	places	to	live	,	to	join	us
和	所以	有	非常	小的	食物	和	不	温暖的	地方	到	居住	,	到	加入	我们

.

:
.

因此他们食物匮乏，也没有温暖的住所，无法加入我们。

[let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv][kæts] ,

Let	us	have	a	city	of	cats	,
让	我们	有	一个	城市	的	猫	,

让我们拥有一座猫咪之城吧！

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es][hænd]['aʊər; ɑːr] [neɪmz] [daʊn] [ɪn][ɔːl] ['fjuːtʃər] ['kætəgɔːriz] [ænd; ənd] ['kætəlɔːgz]

and	let	us	hand	our	names	down	in	all	future	categories	and	catalogues
和	让	我们	手	我们的	姓名	向下	在	全部	未来	类别	和	产品目录

[ænd; ənd]['hɪstɔɪz, 'hɪstriːz][æz; əz][ðə; ði] ['fɑːðəz] — [ænd; ənd] ['mʌðərz] ” — [hiː; hi] ['ædɪd] ,

and	histories	as	the	Fathers	—	and	Mothers	”	—	he	added	,
和	历史	作为	这	父亲们	—	和	母亲们	”	—	他	额外	,

“让我们在未来的所有类别、目录和历史中，将我们的名字作为父亲和母亲的名字传承下去，”他补充道。

['bəuiŋ] [tu:; tə]['mædəm] ['lɔ:rə] [ænd; ənd] - — “ [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] , ['glɔ:ri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
bowing **to** **Madam** **Laura** **and** **Bidelia** **—** **“** **of** **Our** **Country** **,** **Glory** **of** **Our**
鞠躬 到 女士 劳拉 和 - — “ 的 我们的 国家 , 荣耀 的 我们的
[reɪs] . ”
Race **.** **”**
种族 . ”

向劳拉夫人和比德莉娅鞠躬——“为了我们的祖国，为了我们种族的荣耀。”

“ [hɪr] , [hɪr] !
“ **Hear** **,** **hear** **!**
” 听到 , 听到 !

“说得好，说得好！”

” [kraɪd] [wʌts] - ['bʌts] .
” **cried** **Wutz** **-** **Butz** **.**
” 哭 伍兹 - 布兹 .

“伍兹-布茨喊道。”

[hi:; hi] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'ti:] : “ [hi:; hi] - [ˌeɪ 'ɑ:r] , [hi:; hi] - [ˌeɪ 'ɑ:r] !
He **pronounced** **it** **:** **“** **He** **-** **ar** **,** **He** **-** **ar** **!**
他 发音 它 : “ 他 - ar , 他 - ar !

他大声说道：“嘿，嘿！”

” [ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [mju:] .
” **It** **sounded** **like** **a** **mew** **.**
” 它 听起来 喜欢 一个 喵 .

“听起来像猫叫。”

“ ['bændəsnætʃ] - [bæn'dɑ:rˌlɑ:g] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd] , ” [sed] ['tɑ:mi] - ,
“ **Bandersnatch** **-** **Bandarlog** **,** **you** **are** **indeed** **A** **Great** **Mind** **,** **”** **said** **Tommy** **Traddles** **,**
” 潘达斯奈基 - 班达洛格 , 你 是 的确 一个 伟大的 头脑 , ” 说 汤米 - ,
['greɪvli] .
gravely **.**
严重地 .

“班德斯纳奇-班达洛格，你确实是一位伟大的头脑，”汤米·特拉德尔斯严肃地说。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['lʌvli] !
“ **It** **will** **be** **lovely** **!**
” 它 将要 是 迷人的 !

“那一定很美好！”

” [kraɪd] - , ['dʒɔɪəsli] .
” **cried** **Bidelia** **,** **joyously** **.**
” 哭 - , 欣喜地 .

“比德莉娅高兴地喊道。”

“ [aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪk'stendɪd] [fi:ld] . ”
“ **I** **want** **a** **more** **extended** **field** **.** **”**
” 我 想 一个 更多的 扩展 场地 . ”

“我想要一个更广阔的场地。”

“ [ænd; ənd] [mɔ:r] [fi:ld] - [maɪs] , ” ['ædɪd] ['lɔ:rə] , [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['klevər] , ['oʊnli] [gʊd] ,
“ **And** **more** **field** **-** **mice** **,** **”** **added** **Laura** **,** **who** **was** **not** **clever** **,** **only** **good** **,**
” 和 更多的 场地 - 小鼠 , ” 额外 劳拉 , WHO 曾是 不是 聪明的 , 仅有的 好的 ,

“还有更多的田鼠，”劳拉补充道，她并不聪明，只是善良。

[wɪtʃ] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [mɪr] ['klevərnəs] , [æz; əz][ɔ:l] ['prɑ:pərli] [tɔ:t] [kæts] [noʊ] .
which **is** **better** **than** **mere** **cleverness** **,** **as** **all** **properly** **taught** **cats** **know** **.**
哪个 是 更好的 比 仅仅 聪明才智 , 作为 全部 适当地 教授 猫 知道 .

这比单纯的聪明要好得多，所有受过良好训练的猫都知道这一点。

“ [ðen] [juː; jʊ] [ə'griː] ？ ” [æskt] [bæn] - [bæn] , [nɑːt]['eɪb(ə)l] , [ðɪs] [taɪm] , [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['endɪŋ]
“ Then you agree ? ” asked Ban - Ban , not able , this time , to keep from ending
“ 然后 你 同意 ？ ” 问 禁止 - 禁止 ， 不是 有能力的 ， 这 时间 ， 到 保持 从 结束
[ɪn][ə; eɪ] “ [piː] - [ˌpiː es 'tiː] !
in a “ P - pst !
在 一个 “ P - 太平洋标准时间 !

“那么你同意了？”班班问道，这次他没能忍住，最后以一声“噗——噗！”结尾。

” [ʌv; əv] [pjʊr] [ɪk'saɪtmənt] .
” of pure excitement .
” 的 纯的 激动 .

纯粹的兴奋。

“ [jes] , [jes] , ” [kraɪd] [ɔːl][ðə; ði][kæts] [tə'geðər] .
“ Yes , yes , ” cried all the cats together .
“ 是的 , 是的 , ” 哭 全部 这 猫 一起 .

“是啊，是啊！”所有的猫齐声叫道。

“ [jes] , ” ['ædɪd] ['kiːkuː] - [sæn] [ə'loʊn] , “ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] ['ləuis] [wɪl] [niːd] [ˌem 'iː] . ”
“ Yes , ” added Kiku - san alone , “ but I am afraid that Lois will need me . ”
“ 是的 , ” 额外 菊 - 圣 独自的 , “ 但 我 是 害怕的 那 路易丝 将要 需要 我 . ”

“是的，”菊小姐独自补充道，“但我担心路易斯会需要我。”

“ ['aʊər; ɑːr]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wɪl] [suːn] [get] ['ʌðər] [kæts] , ” [sed] [bæn] - [bæn] , ['waɪzli] .
“ Our human beings will soon get other cats , ” said Ban - Ban , wisely .
“ 我们的 人类 生物 将要 很快 得到 其他 猫 , ” 说 禁止 - 禁止 , 明智地 .

“我们人类很快就会有其他猫咪了，”班班睿智地说。

“ [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['noʊtɪst] [ðeɪ] [suːn] [get] [ə'nʌðər] [kæt][tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn] ,
“ I have always noticed they soon get another cat to wait upon ,
“ 我 有 总是 注意到 他们 很快 得到 其他 猫 到 等待 之上 ,

“我一直注意到，他们很快就会再找另一只猫来伺候。”

[wen] [ðeɪ] [luːz] [ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd] .
when they lose the one they have had .
什么时候 他们 失去 这 一 他们 有 有 .

当他们失去他们所拥有的那一半时。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [rɑːb] [lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .
Not that I shall leave Rob long without me , ” he added .
不是 那 我 将 离开 抢 长的 没有 我 , ” 他 额外 .

“我不会让罗布离开我太久的，”他补充道。

“ [rɑːb][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [frendz] .
“ Rob and I are friends .
“ 抢 和 我 是 朋友们 .

“我和罗布是朋友。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [ɪz][ə; eɪ]['duːti] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['heɪv(ə)n][fɔːr; fər] [ə'prest]
But the founding of this city is a duty ; it will be a haven for oppressed
但 这 创立 的 这 城市 是 一个 责任 ; 它 将要 是 一个 避风港 为了 受压迫者
[kæts] .
cats .
猫 .

但建立这座城市是一种责任；它将成为受压迫猫咪的避难所。

[wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] ？ ”
When shall we go ? ”
什么时候 将 我们 去 ？ ”

我们什么时候走？

“ [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wʌn] , ” [sed] ['tɑːmi] - , ['prɑːmptli] .

“	On	the	third	day	from	this	one	,	”	said	Tommy	Traddles	,	promptly	.
”	在	这	第三	天	从	这	一	,	”	说	汤米	-	,	及时	.

“从今天起第三天，”汤米·特拉德尔斯立即说道。

“ [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [wiː; wi] [wɪl] [iːt] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] ,

“	In	the	meantime	we	will	eat	all	that	we	can	,
”	在	这	与此同时	我们	将要	吃	全部	那	我们	能	,

“与此同时，我们会尽可能多地吃东西。”

[ænd; ənd][get] [tə'geðər] [æz; əz] ['meni] [prə'vɪʒnz] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ['kæri] . ”

and	get	together	as	many	provisions	as	we	can	carry	.	”
和	得到	一起	作为	许多	条款	作为	我们	能	携带	.	”

尽可能多地收集物资。”

“ [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][pɑːrt] , ” [sed] - , “ [let] [ˌjuː 'es] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] .

“	Before	we	part	,	”	said	Bidelia	,	“	let	us	sing	a	song	.
”	前	我们	部分	,	”	说	-	,	“	让	我们	唱歌	一个	歌曲	.

“在我们分别之前，”比德莉娅说，“让我们唱首歌吧。”

[weɪt] ; [aɪ] [wɪl] [meɪk] [wʌn][fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .

Wait	;	I	will	make	one	for	this	occasion	.
等待	;	我	将要	制作	一	为了	这	场合	.

等等，我会为这次活动做一个。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ðiːz] [kæts][tuː; tə] [sɪŋ] [iːtʃ] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ['sepəreitiŋ] ,

”	It	was	the	custom	of	these	cats	to	sing	each	night	before	separating	,
”	它	曾是	这	风俗	的	这些	猫	到	唱歌	每个	夜晚	前	分离	,

“这些猫有个习惯，就是每晚分别前都会唱歌。”

[soʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [ɔːl] ['wɪlɪŋli] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] [waɪl] - [roʊt] [ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ]

so	the	others	all	willingly	sat	down	to	wait	while	Bidelia	wrote	the	words	which
所以	这	其他的	全部	心甘情愿	卫星	向下	到	等待	尽管	-	写道	这	字	哪个

[wɜːr; wər][tuː; tə] [kə'meməreɪt] [ðer; ðər] ['nuːli] ['teɪkən][ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

were	to	commemorate	their	newly	taken	and	important	resolution	.
是	到	纪念	他们的	新	已采取	和	重要的	解决	.

于是其他人都心甘情愿地坐下来等待，而比德莉亚则写下了那些将要纪念他们新近做出的重要决定的文字。

['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] .

Singing	the	song	.
歌唱	这	歌曲	.

唱这首歌。

[suːn] [ðæt] ['klevər] ['lɪt(ə)l][kæt] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [sɔːŋ] ['redi] ,

Soon	that	clever	little	cat	announced	the	song	ready	,
很快	那	聪明的	小的	猫	宣布	这	歌曲	准备好	,

很快，那只聪明的小猫宣布歌曲准备好了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['bæt(ə)l] [hɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	they	sang	the	following	words	to	the	air	of	the	“	Battle	Hymn	of	the
和	他们	唱	这	下列的	字	到	这	空气	的	这	”	战斗	圣歌	的	这

[rɪ'pʌblɪk] : ”

Republic	:	”
共和国	:	”

他们伴着《共和国战歌》的旋律，唱起了以下歌词：

“ [wiːl] [pʊt] ['aʊər; ɑːr][fɜːr][ɪn]['ɔːrdər][ænd; ənd] [breɪv] ['pɪlgrɪm] - [kæts] [wiːl] [biː; bi] ;

“	We'll	put	our	fur	in	order	and	brave	Pilgrim	-	cats	we'll	be	;
”	出色地	放	我们的	毛皮	在	命令	和	勇敢的	朝圣	-	猫	出色地	是	;

“我们会整理好皮毛，成为勇敢的朝圣猫；

[wɪð; wɪθ] ['wɪskərz] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪlz] [ɪ'rekt] [wi:l] [mɑ:rtʃ] [kə'reɪdʒəsli] .

With	whiskers	out	and	tails	erect	we'll	march	courageously	.
和	胡须	出去	和	尾巴	直立	出色地	行进	勇敢地	.

我们将昂首挺胸，昂首阔步，勇敢前进。

[wi:l] [faʊnd] [ə; eɪ] [taʊn] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] [kæts] , [les] ['fɔ:rtʃənət] [ðæn; ðən] [wi:; wi] :

We'll	found	a	town	for	other	cats	,	less	fortunate	than	we	:
出色地	成立	一个	镇	为了	其他	猫	,	较少的	幸运	比	我们	:

我们会为其他不如我们幸运的猫咪找到一个城镇：

[i:tʃ] [kæt] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [deɪ] !

Each	cat	shall	have	his	day	!
每个	猫	将	有	他的	天	!

每只猫都会有属于它的一天！

“ [wi:; wi] [lʌv] [ðə; ði] [frendz] [ðæt] [lʌv] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ɑ:r; ər] [tru:] ;

“	We	love	the	friends	that	love	us	,	and	our	hearts	to	them	are	true	;
“	我们	爱	这	朋友们	那	爱	我们	,	和	我们的	心	到	他们	是	真的	;

“我们爱那些爱我们的朋友，我们对他们真心实意；

[wi:l] [nɛə] [fər'get] [ðə; ði] ['kaɪndli] [foʊk] [bɪ'saɪd] [hu:z] [hɑ:θs] [wi:; wi] [gru:] ,

We'll	ne'er	forget	the	kindly	folk	beside	whose	hearths	we	grew	,
出色地	从未	忘记	这	亲切地	民间	旁	谁	壁炉	我们	生长	,

我们永远不会忘记那些善良的人们，是他们温暖的家门养育了我们。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['aʊər; ɑ:r] [frendz] [ɑ:r; ər] [gʊd] [tu:; tə] [ˌju: 'es] , [mæn'kaɪnd] [ɪz] ['kru:əl] , [tu:] :

But	though	our	friends	are	good	to	us	,	mankind	is	cruel	,	too	:
但	尽管	我们的	朋友们	是	好的	到	我们	,	人类	是	残忍的	,	也	:

虽然朋友对我们很好，但人性也是残酷的：

[i:tʃ] [kæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [deɪ] !

Each	cat	must	have	his	day	!
每个	猫	必须	有	他的	天	!

每只猫都应该有属于自己的一天！

“ [ðen] , ['ɑ:nwərd] , ['pɪlgrɪm] - [kæts] , [nɔ:r] [pɔ:z] [tu:; tə] [kæst] [ə; eɪ] [lʊk] [bɪ'haɪnd] ,

“	Then	,	onward	,	Pilgrim	-	cats	,	nor	pause	to	cast	a	look	behind	,
“	然后	,	向前	,	朝圣	-	猫	,	也不	暂停	到	投掷	一个	看	在后面	,

“那么，前进吧，朝圣者们，不要停下来回头看一眼，

[fɔ:r; fər] ['du:ti] [kɔ:lz] ['aʊər; ɑ:r] ['velvɪt] [pɔ:z] ['aʊər; ɑ:r] ['kɪndrɪdz] ['wu:ndz] [tu:; tə] [baɪnd] ;

For	duty	calls	our	velvet	paws	our	kindred's	wounds	to	bind	;
为了	责任	呼叫	我们的	天鹅绒	爪子	我们的	亲属的	伤口	到	绑定	;

职责召唤我们用柔软的爪子去包扎亲人的伤口；

[ɪn] ['pʊsi] - [taʊn] [ɔ:l] ['hoʊmləs] [kæts] [ə; eɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] [pi:s] [meɪ] [faɪnd] :

In	Pussy	-	Town	all	homeless	cats	a	home	and	peace	may	find	:
在	猫	-	镇	全部	无家可归者	猫	一个	家	和	和平	可能	寻找	:

在猫咪小镇，所有无家可归的猫咪都能找到归宿和安宁：

[i:tʃ] [kæt] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [deɪ] .

Each	cat	shall	have	his	day	.
每个	猫	将	有	他的	天	.

每只猫都会有属于它的一天。

” ['tʃæptər] [i:]

”	CHAPTER	II
”	章	二

第二章

[sɪks] [smɔ:l] [kæts] [du:] [greɪt] [θɪŋz]

SIX	SMALL	CATS	DO	GREAT	THINGS
六	小的	猫	做	伟大的	事物

六只小猫成就了伟大的事

[θriː] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði] [muːn] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [saɪt] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Three	days	later	the	moon	looked	down	on	a	more	wonderful	sight	than	she	had
三	天	之后	这	月亮	看起来	向下	在	一个	更多的	精彩的	视线	比	她	有

[siːn] [sɪns] [ðə; ði] [kaʊ] [hæd; həd] [dʒʌmpt] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,

seen	since	the	cow	had	jumped	over	her	,
已见	自从	这	奶牛	有	跳了起来	超过	她	,

三天后，月亮俯瞰着她，展现出一幅比母牛跳过她以来她所见过的还要美丽的景象。

— [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðen] ,

—	more	wonderful	even	than	she	had	seen	then	,
—	更多的	精彩的	甚至	比	她	有	已见	然后	,

比她当时所见到的还要美好。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [saɪt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][kæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪdl] .

for	this	sight	was	much	more	than	one	cat	with	a	fiddle	.
为了	这	视线	曾是	很多	更多的	比	一	猫	和	一个	小提琴	.

因为眼前的景象远不止是一只拉小提琴的猫。

[sɪks][kæts][ænd; ənd] [θriː] ['kɪtnz] [led][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mɔːr] [kæts][aʊt]

Six	cats	and	three	kittens	led	a	procession	of	at	least	a	dozen	more	cats	out
六	猫	和	三	小猫	引领	一个	游行	的	在	至少	一个	打	更多的	猫	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['wʊdɪd] ['kʌntri] [roʊdz] .

of	the	town	and	along	the	wooded	country	roads	.
的	这	镇	和	沿着	这	树木繁茂的	国家	道路	.

六只成年猫和三只小猫带领着至少十几只猫走出小镇，沿着林木茂盛的乡村道路前行。

[bæn] - [bæn][wʌz; wəz] [ə'hed] .

Ban	-	Ban	was	ahead	.
禁止	-	禁止	曾是	前方	.

Ban-Ban 领先一步。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [red] [baʊ; boʊ][ɑːn][hɪz; ɪz]['kɑːlər] , [wɪtʃ] [pʊr] [rɑːb][hæd; həd][taɪd][ɑːn] ,

He	had	a	big	red	bow	on	his	collar	,	which	poor	Rob	had	tied	on	,
他	有	一个	大的	红色的	弓	在	他的	衣领	,	哪个	贫穷的	抢	有	系	在	,

他的衣领上系着一个大大的红色蝴蝶结，那是可怜的罗布自己系上的。

[ɪn'tendɪŋ] [ðə; ði] [ˌmɔːl'tiːz] [kæt][tuː; tə] [lʊk] [hɪz; ɪz] [best] [wen] [ɪk'spektɪd] ['kʌmpəni] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ðæt]

intending	the	Maltese	cat	to	look	his	best	when	expected	company	should	come	that
意图	这	马耳他语	猫	到	看	他的	最好的	什么时候	预期的	公司	应该	来	那

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

希望这只马尔济斯猫在当晚有客人来访时，能以最佳状态示人。

[hiː; hi]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'dɔrnɪŋ] [bæn] - [bæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ,

He	little	thought	that	he	was	adorning	Ban	-	Ban	for	a	journey	,
他	小的	想法	那	他	曾是	装饰	禁止	-	禁止	为了	一个	旅行	,

他丝毫没有想到自己是在为班班的旅程做准备。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːst] [hɪm'self] [kiːn] [griːf] !

and	a	parting	that	was	going	to	cost	himself	keen	grief	!
和	一个	离别	那	曾是	去	到	成本	他自己	敏锐的	悲伤	!

而这次离别，将会让他付出巨大的悲痛！

[bʌt; bət][bæn] - [bæn][hæd; həd][noʊ] [ruːm] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər]['rɑːbz][æŋ'zaɪəti] ; [hiː; hi] [trɔtid]

But	Ban	-	Ban	had	no	room	in	his	mind	for	Rob's	anxiety	;	he	trotted
但	禁止	-	禁止	有	不	房间	在	他的	头脑	为了	罗布的	焦虑	;	他	小跑

['praʊdli] [ə'lɔːŋ] ,

proudly	along	,
自豪地	沿着	,

但班班的心里没有罗布焦虑的余地；他骄傲地小跑着，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] , ['velvəti] [ɪrz] [prɪkt] [ʌp] , [hɪz; ɪz][noʊz][ə'lɜːrt][fɔːr; fər]['deindʒəz] .

with	his	short	,	velvety	ears	pricked	up	,	his	nose	alert	for	dangers	.
和	他的	短的	,	天鹅绒般的	耳朵	刺痛	向上	,	他的	鼻子	警报	为了	危险	.

他竖起短短的、毛茸茸的耳朵，鼻子警惕地嗅着危险。

[kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ['mɑːtʃt] [wʌts] - ['bʌts] , [ɪn] [keɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪt] .

Close	behind	him	marched	Wutz	-	Butz	,	in	case	he	was	needed	for	a	fight	.
关闭	在后面	他	行军	伍兹	-	布兹	,	在	案件	他	曾是	需要	为了	一个	斗争	.

紧随其后的是伍兹-布茨，以备不时之需，随时准备上战场。

['tɑːmi] - [keɪm] [nekst] , [ɪn] [keɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] [əd'vaɪs] .

Tommy	Traddles	came	next	,	in	case	he	was	needed	for	advice	.
汤米	-	来了	下一个	,	在	案件	他	曾是	需要	为了	建议	.

接下来是汤米·特拉德尔斯，以防需要他提供建议。

['kiːkuː] - [sæn] — [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɪŋk] ['rɪbən] ,

Kiku	-	san	—	he	wore	a	beautiful	pink	ribbon	,
菊	-	圣	—	他	穿着	一个	美丽的	粉色的	丝带	,

菊先生——他戴着一条漂亮的粉色丝带，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['ləuis] [lʌvd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [wel] [drest] — ['kiːkuː] [wɔːkt] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd]

because	Lois	loved	to	see	him	well	dressed	—	Kiku	walked	between	Bidelia	and
因为	路易丝	喜爱	到	看	他	出色地	穿着	—	菊	步行	之间	-	和

['mædəm] ['lɔːrə] ,

Madam	Laura	,
女士	劳拉	,

因为露易丝喜欢看他衣着得体——菊走在比德莉娅和劳拉夫人之间，

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'gret] .

the	only	one	of	the	party	with	a	regret	.
这	仅有的	一	的	这	派对	和	一个	后悔	.

他是聚会中唯一一个感到后悔的人。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [dwelt] [ɑːn]['ləuis] ,

His	thoughts	dwelt	on	Lois	,
他的	想法	居住	在	路易丝	,

他的思绪一直萦绕在洛伊斯身上。

[ænd; ənd] [haʊ] ['trʌbld] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [wen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] ,

and	how	troubled	she	would	be	when	he	did	not	come	to	bed	that	night	,
和	如何	麻烦	她	会	是	什么时候	他	做过	不是	来	到	床	那	夜晚	,

如果他当晚没有上床睡觉，她该有多么担心啊。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	she	could	not	find	him	in	the	morning	.
和	她	可以	不是	寻找	他	在	这	早晨	.

早上她找不到他了。

[bɪ'haɪnd] - [keɪm] [ðə; ði] [θriː] ['kɪtnz] , ['draɪvɪŋ] [ðer; ðər] [jʌŋ] ['mʌðər] [hæf] ['kreɪzi] [wɪð; wɪθ]

Behind	Bidelia	came	the	three	kittens	,	driving	their	young	mother	half	crazy	with
在后面	-	来了	这	三	小猫	,	驾驶	他们的	年轻的	母亲	一半	疯狂的	和

[ðer; ðər]['æntɪks] .

their	antics	.
他们的	滑稽动作	.

比德莉娅身后跟着三只小猫，它们的滑稽举动快把年轻的妈妈逼疯了。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [wɔːk] ['soʊbərli] , [bʌt; bət] [frɪskt] [ænd; ənd] [pleɪd] , [ænd; ənd][ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt]

They	would	not	walk	soberly	,	but	frisked	and	played	,	and	ran	out	of	sight
他们	会	不是	走	清醒地	,	但	搜身	和	玩	,	和	跑	出去	的	视线

['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊ] ,

into	the	shadow	,
进入	这	阴影	,

他们不肯好好走路，反而嬉戏打闹，跑进阴影里不见了踪影。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hæf] - [weɪ] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] ,

and	sometimes	half	-	way	up	a	tree	,
和	有时	一半	-	方式	向上	一个	树	,

有时甚至爬到树半腰，

[ʌn'tɪl] ['lɪt(ə)l] - [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] [greɪ] [æz; əz] [bæn] - [bæn] ,

until	little	Bidelia	was	sure	that	she	would	be	quite	as	gray	as	Ban	-	Ban	,
直到	小的	-	曾是	当然	那	她	会	是	相当	作为	灰色的	作为	禁止	-	禁止	,

直到小比德莉娅确信自己会像班班一样满脸灰白为止

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['greɪnəs] , [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['wɜːri] ,

but	with	another	sort	of	grayness	,	from	her	worry	,
但	和	其他	种类	的	灰色	,	从	她	担心	,

但其中还夹杂着另一种忧虑带来的灰暗。

[baɪ] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [tuː; tə] [wer'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] .

by	the	time	she	got	to	wherever	they	were	going	.
经过	这	时间	她	得到	到	无论	他们	是	去	.

当她到达他们要去的地方时。

[ðə; ðɪ] ['streɪndʒər] [kæts] [wɔːkt] [bɪ'haɪnd] [ðer; ðər] ['lidər] .

The	stranger	cats	walked	behind	their	leaders	.
这	陌生人	猫	步行	在后面	他们的	领导人	.

这些陌生的猫跟在它们的首领身后。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [θɪn] [ænd; ənd] [sæd] - ['lʊkɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [noʊ] ['hoʊmz] ,

They	were	all	thin	and	sad	-	looking	,	for	they	had	had	no	homes	,
他们	是	全部	薄的	和	伤心	-	寻找	,	为了	他们	有	有	不	房屋	,

他们都很瘦弱，看起来很可怜，因为他们无家可归。

[ænd; ənd] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [moʊst] [hɑːrd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

and	life	had	been	most	hard	to	them	.
和	生活	有	到过	最多	难的	到	他们	.

他们的生活非常艰难。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər]

They	were	glad	enough	to	think	that	they	were	on	their	way	to	make	their
他们	是	高兴的	足够的	到	思考	那	他们	是	在	他们的	方式	到	制作	他们的

['fɔːtʃənz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [kæts] ,

fortunes	in	a	city	of	cats	,
财富	在	一个	城市	的	猫	,

他们欣喜若狂地认为自己即将在猫之城发家致富。

[wer] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [stoʊnz] [θroʊn] , [noʊ] [dɔːgz] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ðem; ðəm] ,

where	there	would	be	no	stones	thrown	,	no	dogs	to	chase	them	,
在哪里	那里	会	是	不	石头	抛掷	,	不	狗	到	追赶	他们	,

那里不会有人扔石头，也不会有狗追赶他们。

[noʊ] ['kruːəl] [bɔɪz] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ænd; ənd] [hɜːrt] [ðem; ðəm] .

no	cruel	boys	to	frighten	and	hurt	them	.
不	残忍的	男孩们	到	吓唬	和	伤害	他们	.

没有残忍的男孩会恐吓和伤害她们。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['streɪndʒər] [kæts] .

One	of	the	stranger	cats	.
一	的	这	陌生人	猫	.

其中一只比较奇特的猫。

[ðə; ðɪ] [sɪks] [kæt] ['lidər] [ɔːl] ['kærid] ['sʌmθɪŋ] .

The	six	cat	leaders	all	carried	something	.
这	六	猫	领导人	全部	携带	某物	.

六位猫首领都带着东西。

[bæn] - [bæn][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [piːs] [ʌv; əv] [biːf] .

Ban	-	**Ban**	**had**	**a**	**big**	**piece**	**of**	**beef**	**.**
禁止	-	禁止	有	一个	大的	片	的	牛肉	.

Ban-Ban有一大块牛肉。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['stoʊlən][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɔːt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

He	**had**	**not**	**stolen**	**it**	**,**	**because**	**it**	**had**	**been**	**bought**	**for**	**him**	**,**
他	有	不是	被盗	它	,	因为	它	有	到过	买	为了	他	,

他没有偷窃，因为那是别人给他买的。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [hwiskt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'frɪdʒəreɪtər] [wen] [ðə; ði] [kʊk] [left] [ðə; ði] [dɔːr]

but	**he**	**had**	**whisked**	**it**	**out**	**of**	**the**	**refrigerator**	**when**	**the**	**cook**	**left**	**the**	**door**
但	他	有	搅拌	它	出去	的	这	冰箱	什么时候	这	厨师	左边	这	门

['oʊpən][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

open	**for**	**a**	**moment**	**.**
打开	为了	一个	片刻	.

但厨师一时疏忽，没关冰箱门，他就迅速把它从冰箱里拿了出来。

[wʌts] - ['bʌts] [hæd; həd] ['drægd] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [red] ['flænl] .

Wutz	-	**Butz**	**had**	**dragged**	**along**	**a**	**piece**	**of**	**red**	**flannel**	**.**
伍兹	-	布兹	有	拖拽	沿着	一个	片	的	红色的	绒布	.

伍兹-巴茨拖着一块红色法兰绒布。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [stɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [legz] [frʌm; frəm] ['ruːmətɪzəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

He	**was**	**inclined**	**to**	**be**	**stiff**	**in**	**his**	**legs**	**from**	**rheumatism**	**and**	**his**
他	曾是	倾斜	到	是	僵硬的	在	他的	腿	从	风湿病	和	他的

['friːkwənt] ['bætlz] ,

frequent	**battles**	**,**
频繁	战斗	,

他患有风湿病，加上经常打仗，导致腿部僵硬。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][maɪnd][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði][koʊld] [graʊnd] ,

and	**he**	**had**	**no**	**mind**	**to**	**sleep**	**on**	**the**	**cold**	**ground**	**,**
和	他	有	不	头脑	到	睡觉	在	这	寒冷的	地面	,

他根本不想睡在冰冷的地上。

[ðoʊ] ['meni] [ə; eɪ]['soʊldʒər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][hæz; həz][hæd; həd][noʊ] ['betər] [bed] .

though	**many**	**a**	**soldier**	**before**	**him**	**has**	**had**	**no**	**better**	**bed**	**.**
尽管	许多	一个	士兵	前	他	有	有	不	更好的	床	.

虽然在他之前有很多士兵都没有更好的床铺。

['tɑːmi] - [hæd; həd][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv][mɪlk] ['fɑːsənd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

Tommy	**Traddles**	**had**	**a**	**pail**	**of**	**milk**	**fastened**	**over**	**his**	**shoulders**	**,**
汤米	-	有	一个	桶	的	牛奶	系紧	超过	他的	肩膀	,

汤米·特拉德尔斯肩上扛着一桶牛奶。

— ['lɔːrə] [hæd; həd][taɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , — [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [pɔːz] [hiː; hi] ['kærid] [æn; ən]

—	**Laura**	**had**	**tied**	**it**	**on**	**for**	**him**	**,**	**—**	**and**	**in**	**his**	**paws**	**he**	**carried**	**an**
—	劳拉	有	系	它	在	为了	他	,	—	和	在	他的	爪子	他	携带	一个

[ʌm'brelə] ,

umbrella	**,**
伞	,

——劳拉帮他系好了帽子，——他的爪子里还抓着一把伞。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wet] .

because	**he**	**knew**	**that**	**if**	**it**	**rained**	**they**	**would**	**all**	**hate**	**to**	**be**	**out**	**in**	**the**	**wet**	**.**
因为	他	知道	那	如果	它	下雨了	他们	会	全部	恨	到	是	出去	在	这	湿的	.

因为他知道如果下雨，他们都会讨厌淋雨。

- , [laɪk] [ðə; ði] [geɪ] [jʌŋ] [θɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [brɔːt] ['oʊnli] [nek] - ['rɪbənz] [fɔːr; fər]

Bidelia	,	like	the	gay	young	thing	that	she	was	,	brought	only	neck	-	ribbons	for
-	,	喜欢	这	同性恋	年轻的	事物	那	她	曾是	,	带来	仅有的	脖子	-	丝带	为了

[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,

her	children	,
她	孩子们	,

比德莉娅就像她年轻时那样，是个同性恋，她只给孩子们带了领巾。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['wʊstɪd,'wɜːrstɪd] [bɔːlz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

and	some	worsted	balls	with	which	they	—	and	she	,	too	,	if	she	would
和	一些	最差	球	和	哪个	他们	—	和	她	,	也	,	如果	她	会

[oʊn] [ˌaɪ 'tiː] — [lʌvd] [tuː; tə] [pleɪ] .

own	it	—	loved	to	play	.
自己的	它	—	喜爱	到	玩	.

还有一些羊毛球，他们——以及她自己（如果她愿意承认的话）——都喜欢用这些球玩耍。

[bʌt; bət] ['mædəm] ['lɔːrə] , [laɪk] [æn; ən] ['oʊldər] [ænd; ənd] ['waɪzər] ['mʌðər] , [brɔːt] ['kætnɪp] [ruːts] ,

But	Madam	Laura	,	like	an	older	and	wiser	mother	,	brought	catnip	roots	,
但	女士	劳拉	,	喜欢	一个	老	和	更明智	母亲	,	带来	猫薄荷	根	,

但劳拉夫人就像一位年长而睿智的母亲，带来了猫薄荷根。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [sʌm; səm] [draɪd] ['kætnɪp] [tuː; tə] [stɑːrt] [ɑːn] , [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['kɪtnz] [wɜːr; wər] [ɪl] .

as	well	as	some	dried	catnip	to	start	on	,	in	case	the	kittens	were	ill	.
作为	出色地	作为	一些	干燥	猫薄荷	到	开始	在	,	在	案件	这	小猫	是	患病的	.

此外，还准备了一些干猫薄荷，以防小猫生病。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlsoʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] ['kæstər] - [ɔɪl] ,

She	also	had	a	little	bottle	of	castor	-	oil	,
她	还	有	一个	小的	瓶子	的	蓖麻	-	油	,

她还有一小瓶蓖麻油，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [gʊd] [ðæt] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] ['kɪtnz] [wen] [ðeɪ] [ˌoʊvər'eɪt] [ðəm'selvz] .

because	she	knew	how	good	that	was	for	kittens	when	they	overate	themselves	.
因为	她	知道	如何	好的	那	曾是	为了	小猫	什么时候	他们	过分	他们自己	.

因为她知道这对吃得过多的小猫来说是多么有益。

['kiːkuː] - [sæn] ['kærid] [hɪz; ɪz] [kroʊ'ʃeɪd] [ʃɔːl] .

Kiku	-	san	carried	his	crocheted	shawl	.
菊	-	圣	携带	他的	钩针编织	披肩	.

菊先生带着他钩织的披肩。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [daɪd] [red] ,

It	was	one	that	had	been	dyed	red	,
它	曾是	一	那	有	到过	染色	红色的	,

那是一个被染成红色的物体。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ləuis] [kept] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] [fɔːr; fər] - ['deɪtaɪm] [næps] .

and	which	Lois	kept	in	a	rocking	-	chair	for	Kiku's	daytime	naps	.
和	哪个	路易丝	保留	在	一个	摇滚	-	椅子	为了	-	白天	午睡	.

洛伊斯把这个放在摇椅上，供菊白天小睡时使用。

['kiːkuː] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

Kiku	wore	it	now	around	his	shoulders	,
菊	穿着	它	现在	大约	他的	肩膀	,

菊现在把它披在肩上。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] ['daʊtfəli] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ə'nʌðər] [kroʊ'ʃeɪd] [ʃɔːl] [ɪn] ['pʊsi] - [kæt]

and	wondered	doubtfully	if	he	could	get	another	crocheted	shawl	in	Pussy	-	Cat
和	想知道	怀疑地	如果	他	可以	得到	其他	钩针编织	披肩	在	猫	-	猫

[taʊn] [wen] [ðɪs] [wʌn] [wʌz; wəz] [wɔːrn] [aʊt] .

Town	when	this	one	was	worn	out	.
镇	什么时候	这	一	曾是	磨损	出去	.

他心想，等这条披肩穿旧了，在猫咪镇还能不能再买到一条钩针编织的披肩呢？

[ðeɪ] [wɔːkt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] ['dɪstəns] ['iːv(ə)n][tuː; tə]

They	walked	and	they	walked	for	what	seemed	a	long	,	long	distance	even	to
他们	步行	和	他们	步行	为了	什么	似乎	一个	长的	,	长的	距离	甚至	到

[ðə; ði][kæts] .

the	cats	.
这	猫	.

它们走了很久很久，即使对猫来说，也感觉走了很很远的路。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtnz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] ['siːst] ['frɪskɪŋ] , [ænd; ənd] [krɔːld] [ə'lɔːŋ] ['sloʊli] ,

As	to	the	kittens	,	they	had	long	ceased	frisking	,	and	crawled	along	slowly	,
作为	到	这	小猫	,	他们	有	长的	停止	搜身	,	和	爬行	沿着	缓慢地	,

[mjuːɪŋ] [pə'θetɪkli] ,

mewing	pathetically	,
舌尖轻触	可悲地	,

至于小猫们，它们早已停止了嬉戏，缓慢地爬行着，发出可怜的喵喵声。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv] - [teɪl][tuː; tə][help] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .

and	taking	hold	of	Bidelia's	tail	to	help	themselves	as	they	went	.
和	采取	抓住	的	-	尾巴	到	帮助	他们自己	作为	他们	去	.

他们抓住比德莉娅的尾巴，一路向前。

“ ['lɪt(ə)l] ['dɑːli] ['vɑːrdən] [fel] [ə'sliːp] .

“	Little	Dolly	Varden	fell	asleep	.
“	小的	多莉	瓦尔登	跌倒	睡着了	.

“小多莉·瓦尔登睡着了。

” ['tɑːmi] - [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] ['taɪərd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

”	Tommy	Traddles	looked	around	and	saw	how	tired	they	were	.
”	汤米	-	看起来	大约	和	锯	如何	疲劳的	他们	是	.

汤米·特拉德尔斯环顾四周，发现他们都很疲惫。

“ [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ðer; ðər] , [huː] [hæv; həv][noʊ] [fuːd] [ɔːr][bedz]

“	If	some	of	you	gentlemen	in	the	back	there	,	who	have	no	food	or	beds
“	如果	一些	的	你	先生们	在	这	后退	那里	,	WHO	有	不	食物	或者	床

[tuː; tə] ['kæri] ,

to	carry	,
到	携带	,

“如果后面那些先生中有人没有食物或床铺可以携带，

[wʊd] [leɪ] [jʊr; jər] ['fɔːpɔː] [ɑːn][wʌn] [ə'nʌðɝz] ['ʃəuldəz] ,

would	lay	your	forepaws	on	one	another's	shoulders	,
会	躺	你的	前爪	在	一	另一个的	肩膀	,

你们会把前爪搭在彼此的肩膀上，

[ænd; ənd] [teɪk] [tɜːrnz][ɪn] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɪt][ɑːn][ðem; ðəm] ,

and	take	turns	in	letting	the	children	sit	on	them	,
和	拿	转弯	在	出租	这	孩子们	坐	在	他们	,

然后轮流让孩子们坐在上面，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] - ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] , ['seɪvɪŋ] [ðem; ðəm]

you	would	be	able	to	get	the	poor	little	kitlets	over	the	ground	,	saving	them
你	会	是	有能力的	到	得到	这	贫穷的	小的	-	超过	这	地面	,	保存	他们

['sʌfərɪŋ] ,

suffering	,
痛苦	,

这样你就能把这些可怜的小家伙们送到地面上，避免它们受苦。

[ænd; ənd][nɑːt] ['hɜːrtɪŋ] [jɔːr'selvz] , ” [hiː; hi] [sed] .

and	not	hurting	yourselves	,	”	he	said	.
和	不是	受伤	你们自己	,	”	他	说	.

“不要伤害自己，”他说。

[ðə; ði]['streɪndʒər][kæts][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][duː] [ðɪs] ,

The	stranger	cats	were	glad	to	do	this	,
这	陌生人	猫	是	高兴的	到	做	这	,

这些陌生的猫很乐意这样做。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ðɪs] [wei] [ʌv; əv]

though	they	would	never	have	been	wise	enough	to	have	invented	this	way	of
尽管	他们	会	绝不	有	到过	明智的	足够的	到	有	发明	这	方式	的

['kæriɪŋ] [ðə; ði]['beɪbiːz] .

carrying	the	babies	.
携带	这	婴儿	.

但他们永远不可能聪明到发明出这种抱婴儿的方式。

['lɪt(ə)l] ['dɑːli] ['vɑːrdən] [fel] [ə'sliːp] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][pʊt] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg]

Little	Dolly	Varden	fell	asleep	the	instant	she	was	put	up	on	the	paws	of	a	big
小的	多莉	瓦尔登	跌倒	睡着了	这	立即的	她	曾是	放	向上	在	这	爪子	的	一个	大的

[blæk] [kæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [wʌn] ,

black	cat	and	a	black	and	white	one	,
黑色的	猫	和	一个	黑色的	和	白色的	一	,

小多莉·瓦登一被放在一只大黑猫和一只黑白相间的猫爪子上就睡着了。

[huː] ['ɔːfərd] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] .

who	offered	to	carry	her	.
WHO	提供	到	携带	她	.

谁主动提出要背她。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðæt] [dʌn] [aʊt] , ” [sed] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [kæt] .

“	She	was	that	done	out	,	”	said	the	black	and	white	cat	.
“	她	曾是	那	完毕	出去	,	”	说	这	黑色的	和	白色的	猫	.

“她当时真是筋疲力尽了,”那只黑白相间的猫说道。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːrt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [gʊd] ,

He	had	a	kind	heart	,	but	his	English	was	not	very	good	,
他	有	一个	种类	心	,	但	他的	英语	曾是	不是	非常	好的	,

他心地善良，但英语不太好。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [striːts] .

because	he	had	learned	it	in	the	streets	.
因为	他	有	学习	它	在	这	街道	.

因为他是在街头学到的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] [pæst][ten] [wen] [ðə; ði][kæt]['pɪlgrɪmz] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [spɑːt]

It	was	about	twenty	minutes	past	ten	when	the	cat	pilgrims	reached	a	lovely	spot
它	曾是	关于	二十	分钟	过去的	十	什么时候	这	猫	朝圣者	达到	一个	迷人的	点

.

:
.

大约十点二十分，猫咪朝圣者们到达了一个风景优美的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] , ['ɔːlmoʊst][æn; ən]['eɪkər] [waɪd] .

It	was	a	clearing	in	a	wood	,	almost	an	acre	wide	.
它	曾是	一个	清理	在	一个	木头	,	几乎	一个	英亩	宽的	.

那是一片林间空地，大约一英亩宽。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪni] [striːm] , [wɪtʃ] - [kɔːld] [ə; eɪ] ['rɪvər] ,

It	stood	right	on	the	bank	of	a	tiny	stream	,	which	Bidelia	called	a	river	,
它	站立	正确的	在	这	银行	的	一个	微小的	溪流	,	哪个	-	称为	一个	河	,

它就坐落在一条小溪的岸边，比德莉娅称这条小溪为河流。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['rædər] [ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd]['kwaɪət] [brʊk] .

but	which	was	really	rather	a	small	and	quiet	brook	.
但	哪个	曾是	真的	相当	一个	小的	和	安静的	溪	.

但实际上，这只是一条很小很安静的小溪。

[ɔːl] [əˈraʊnd] [ðɪs] [klɪrd] [spɑːt][wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʊdz] , [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [græs] - [groʊn] [roʊd]
All around this cleared spot were beautiful woods , and only a grass - grown road
全部 大约 这 已清除 点 是 美丽的 树林 , 和 仅有的 一个 草 - 生长 路
[ræn] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] ,
ran through it ,
跑 通过 它 ,

这片空地周围都是美丽的树林，只有一条长满草的小路从中穿过。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [meɪd] [baɪ] [brɔːd] ['wægən] [wiːlz] [wen] [men] [goʊ][tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [triːz] [ɪn][ðə; ði]
such as is made by broad wagon wheels when men go to cut down trees in the
这样的 作为 是 制成 经过 广阔 车皮 车轮 什么时候 男人 去 到 切 向下 树木 在 这
[wʊdz] .
woods .
树林 .

例如，当人们用宽大的车轮在树林里砍伐树木时，车轮会碾过地面。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , ” [dɪ'klerd] [bæn] - [bæn] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
“ This is the very place for us , ” declared Ban - Ban , looking around him with
“ 这 是 这 非常 地方 为了 我们 , ” 声明 禁止 - 禁止 , 寻找 大约 他 和
[greɪt] ['kɑːntent] .
great content .
伟大的 内容 .

“这就是我们该来的地方，”班班环顾四周，满心满意足地说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] , ” ['ɔbdʒiktid] [ðə; ði] [blæk] [kæt] , [huː] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] ['kæri]
“ It isn't far from the town , ” objected the black cat , who was helping carry
“ 它 不是 远的 从 这 镇 , ” 反对 这 黑色的 猫 , WHO 曾是 帮助 携带
['dɑːli] ['vɑːrdən] .
Dolly Varden .
多莉 瓦尔登 .

“离镇子不远，”那只正在帮忙抬多莉·瓦登的黑猫反驳道。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] - - , [ʃɔːrt] [fɔːr; fər] [ɪ'klɪps] .
His name was ' Clipsy , short for Eclipse .
他的 姓名 曾是 - - , 短的 为了 蚀 .

他的名字叫“克利普西”，是“日蚀”（Eclipse）的简称。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [pʊr] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [hoʊm] ,
He had not always been poor ; he was born in a very nice home ,
他 有 不是 总是 到过 贫穷的 ; 他 曾是 出生 在 一个 非常 好的 家 ,

他并非一直贫穷；他出生在一个非常好的家庭。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [neɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][lɔːst] [wen] [hiː; hi]
where he had been given his name , but he had got lost when he
在哪里 他 有 到过 给定 他的 姓名 , 但 他 有 得到 丢失的什么时候 他
[wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] ,
was very young ,
曾是 非常 年轻的 ,

他的名字是在那里取的，但他很小的时候就走失了。

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd][taɪm] ['evər] [sɪns] .
and had had a hard time ever since .
和 有 有 一个 难的 时间 曾经 自从 .

从那以后，他的日子就过得很艰难。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['ɔːlweɪz] , [ðoʊ] ;
He was a gentleman always , though ;
他 曾是 一个 绅士 总是 , 尽管 ;

他始终是一位绅士；

[ðə; ði][kæt] ['lidər] [ɔ:l] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['streɪndʒər][kæts] [hu:]

the	cat	leaders	all	saw	that	he	was	the	best	of	all	the	stranger	cats	who
这	猫	领导人	全部	锯	那	他	曾是	这	最好的	的	全部	这	陌生人	猫	WHO

[hæd; həd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

had	joined	them	.
有	加入	他们	.

猫族首领们都认为，在所有加入他们的陌生猫中，他是最好的。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] [taʊn] , ” [sed] ['tɑ:mi] - ,

“	I	know	it	is	not	far	from	town	,	”	said	Tommy	Traddles	,
”	我	知道	它	是	不是	远的	从	镇	,	”	说	汤米	-	,

“我知道它离镇子不远，”汤米·特拉德尔斯说。

['plæntɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][peɪl][ʌv; əv][mɪlk] [bɪ'saɪd]

planting	his	umbrella	in	the	ground	,	and	setting	down	his	pail	of	milk	beside
种植	他的	伞	在	这	地面	,	和	环境	向下	他的	桶	的	牛奶	旁

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

他把伞插在地上，然后把牛奶桶放在伞旁边。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət] [wʌts] - ['bʌts] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] — [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel]

with	a	wink	at	Wutz	-	Butz	to	keep	his	eye	on	it	—	no	one	could	tell
和	一个	眨眼	在	伍兹	-	布兹	到	保持	他的	眼睛	在	它	—	不	一	可以	告诉

[wʌt] [sʌm; səm] ['θɜ:rsti] ['streɪndʒər][kæt] [maɪt] [bi:; bi] ['temptɪd] [tu:; tə][du:] .

what	some	thirsty	stranger	cat	might	be	tempted	to	do	.
什么	一些	渴	陌生人	猫	可能	是	受诱惑	到	做	.

他朝 Wutz-Butz 眨了眨眼，示意他多加留意——谁也说不准某个口渴的陌生猫咪会做出什么事来。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] [taʊn] , - - , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ræðər] ['betər] [fɔ:r; fər] [ðæt] .

“	It	is	not	far	from	town	,	'	Clipsy	,	but	it	is	rather	better	for	that	.
”	它	是	不是	远的	从	镇	,	-	-	,	但	它	是	相当	更好的	为了	那	.

“这里离镇子不远，克利普西，但这反而更好。”

[dɪd][ju:; jʊ] ['nevər] ['noʊtɪs] [ðæt] [wen] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [hæv; həv][lɔ:st] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [lʊk]

Did	you	never	notice	that	when	human	beings	have	lost	something	they	always	look
做过	你	绝不	注意	那	什么时候	人类	生物	有	丢失的	某物	他们	总是	看

['evriwer] [els] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [lʊk] [nɪr] [hoʊm] ?

everywhere	else	for	it	before	they	look	near	home	?
到处	别的	为了	它	前	他们	看	靠近	家	?

你难道从来没注意到，当人们丢失了东西时，他们总是先在别处寻找，才会考虑在家附近寻找吗?

[aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] ['hævnt] ['noʊtɪst] [ðæt] ,

I	suppose	you	haven't	noticed	that	,
我	认为	你	还没有	注意到	那	,

我想你大概没注意到这一点吧。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [lɪvd] [wɪð; wɪθ]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [sɪns] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ]['lɪt(ə)l] ,

because	you	have	not	lived	with	human	beings	since	you	were	so	little	,
因为	你	有	不是	居住地	和	人类	生物	自从	你	是	所以	小的	,

因为你从小就没有和人类一起生活过，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] [tru:] [ðæt] [wen] ['eniθɪŋ] [ɪz] [lɔ:st] [ænd; ənd] [kɑ:nt] [bi:; bi] [faʊnd] ,

but	it	is	quite	true	that	when	anything	is	lost	and	can't	be	found	,
但	它	是	相当	真的	那	什么时候	任何事物	是	丢失的	和	不能	是	成立	,

但确实，当东西丢失且无法找到时，

[ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [tɜ:rnz] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][noʊ][wʌn] [lʊkt] [dʒʌst][æt; ət][hænd] ,

it	always	turns	out	that	it	is	because	no	one	looked	just	at	hand	,
它	总是	转弯	出去	那	它	是	因为	不	一	看起来	只是	在	手	,

结果总是因为没有人仔细查看眼前的情况。

[wer] [ðə; ði] [lɔːst] [θɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['haɪdz] .

where	the	lost	thing	always	hides	.
在哪里	这	丢失的	事物	总是	隐藏	.

失物总是藏身的地方。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə]['set(ə)l] ['nɪrər] ['aʊər; ɑːr][oʊld]['hjuːmən] [taʊn] [ðæn; ðən][tuː; tə]

So	it	is	better	for	us	to	settle	nearer	our	old	human	town	than	to
所以	它	是	更好的	为了	我们	到	定居	更近	我们的	老的	人类	镇	比	到

[goʊ] [ə'weɪ] [ɔːf] — [tuː; tə] [ə'nʌðər] [steɪt] ,

go	away	off	—	to	another	State	,
去	离开	离开	—	到	其他	状态	,

所以，对我们来说，定居在我们以前的人类城镇附近比远走他乡——到另一个州——要好得多。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

for	instance	.
为了	实例	.

例如。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dis'pjuːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæt] [ðæt] [kʊd; kəd] [ə'luːd] [soʊ] ['kerləsli] [tuː; tə] "

"	There	was	no	disputing	with	a	cat	that	could	allude	so	carelessly	to	"
"	那里	曾是	不	争议	和	一个	猫	那	可以	暗示	所以	粗心大意	到	"

[ə'nʌðər] [steɪt] . "

another	State	.	"
其他	状态	.	"

“跟一只如此随意地提到‘另一个州’的猫争论是没有意义的。”

- - [æt; ət][wʌns] [geɪv] [ʌp]['ɑːrgjuːɪŋ] ; [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] " [ə'nʌðər] [steɪt] " [ment] ,

'	Clipsy	at	once	gave	up	arguing	;	he	didn't	know	what	"	another	State	"	meant	,
-	-	在	一次	给予	向上	争论	;	他	没有	知道	什么	"	其他	状态	"	意思是	,

克利普西立刻放弃了争论；他不知道“另一个州”是什么意思。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɝd] ['greɪtli] [haʊ] ['tɑːmi] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [waɪz] .

and	he	wondered	greatly	how	Tommy	could	be	so	wise	.
和	他	想知道	非常	如何	汤米	可以	是	所以	明智的	.

他非常好奇汤米怎么会如此睿智。

" [oʊ] , [its] [ɔːl] [raɪt] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , " [sed] [bæn] - [bæn] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kwɪk] [wei] .

"	Oh	,	it's	all	right	as	to	that	,	"	said	Ban	-	Ban	,	speaking	in	his	quick	way	.
"	哦	,	它是	全部	正确的	作为	到	那	,	"	说	禁止	-	禁止	,	请讲	在	他的	快的	方式	.

“哦，那没关系，”班班用他惯常的快速语速说道。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ə'baʊt] [steɪts] ,

He	understood	about	states	,
他	理解	关于	各州	,

他了解国家，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n][sæt][baɪ][rɑːb] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz]

because	he	had	so	often	sat	by	Rob	when	he	was	learning	his	lessons
因为	他	有	所以	经常	卫星	经过	抢	什么时候	他	曾是	学习	他的	课程

.

:

.

因为他经常坐在罗布旁边看着他学习。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['eni] [wʌn] [wʊd] [faɪnd][ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ;

"	I	don't	think	any	one	would	find	us	in	this	place	;
"	我	不	思考	任何	一	会	寻找	我们	在	这	地方	;

“我觉得没有人会在这里找到我们；

[bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['mɑːrkɪt] [hɪr] . "

but	I	wonder	if	there	is	a	good	market	here	.	"
但	我	想知道	如果	那里	是	一个	好的	市场	这里	.	"

但我不知道这里是否有好的市场。

“ [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [fɪʃ] [ɪn] [ðæt] ['rɪvər] , ” [sed] ['mædəm] ['lɔːrə] ,
“ There ought to be fish in that river , ” said Madam Laura ,
“ 那里 应该 到 是 鱼 在 那 河 , ” 说 女士 劳拉 ,

“那条河里应该有鱼，”劳拉夫人说。

[huː] [laɪkt] [fɪʃ] ['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən][moʊst][kæts] .
who liked fish even better than most cats .
WHO 喜欢 鱼 甚至 更好的 比 最多 猫 .

它甚至比大多数猫都更喜欢吃鱼。

“ [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [pɔː] . ”
“ I know how to catch fish with my paw . ”
“ 我 知道 如何 到 抓住 鱼 和 我的 爪子 . ”

“我知道怎么用爪子抓鱼。”

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɪʃ] [ɪn] [ðæt] [striːm] , ” [sed] ['tɑːmi] - , [dɪ'saɪdɪdli] .
“ There are fish in that stream , ” said Tommy Traddles - , decidedly .
“ 那里 是 鱼 在 那 溪流 , ” 说 汤米 - , 绝对地 .

“那条小溪里有鱼，”汤米·特拉德尔斯肯定地说。

“ [ænd; ənd] [fiːld] - [maɪs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ; [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [hɪr] [wɪl] [biː; bi] ['eksələnt] .
“ And field - mice in the woods ; the market here will be excellent .
“ 和 场地 - 小鼠 在 这 树林 ; 这 市场 这里 将要 是 出色的 .

“还有林子里的田鼠；这里的市场会非常好。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑːrdiən] ['fɛəriz] [ʌv; əv] [gʊd] [kæts][hæv; həv][led][ˌjuː 'es] [hɪr] .
I am convinced that the guardian fairies of good cats have led us here .
我 是 确信 那 这 监护人 仙女 的 好的 猫 有 引领 我们 这里 .

我确信是守护善良猫咪的仙女们指引我们来到这里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [taʊn] ,
It is well to be near town ,
它 是 出色地 到 是 靠近 镇 ,

住在城镇附近是件好事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr] ['sɪti] [mʌst; məst][biː; bi] ['iːzəli] [riːtʃt] [baɪ] ['hoʊmləs] [kæts] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]
because our city must be easily reached by homeless cats who may wish to
因为 我们的 城市 必须 是 容易地 达到 经过 无家可归者 猫 WHO 可能 希望 到
[dʒɔɪn][ˌjuː 'es] .
join us .
加入 我们 .

因为我们的城市必须方便无家可归的猫咪前来，它们可能会想加入我们。

[aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] , [maɪ] [frendz] ,
I advise you , my friends ,
我 建议 你 , 我的 朋友们 ,

我建议你们，我的朋友们，

[tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn] [ðɪs] [spɑːt][æt; ət] [wʌns] [æz; əz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
to decide upon this spot at once as the site of the city .
到 决定 之上 这 点 在 一次 作为 这 地点 的 这 城市 .

立即决定将此地作为城市所在地。

[duː][juː; jʊ] [ə'griː] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ? ”
Do you agree to stay here ? ”
做 你 同意 到 停留 这里 ? ”

你同意留在这里吗?

“ [jes] , [jes] , [jes] ! ” [kraɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [kæts] [tə'geðər] , [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv]
“ Yes , yes , yes ! ” cried all the cats together , their voices making a chorus of
” 是的 , 是的 , 是的 ! ” 哭 全部 这 猫 一起 , 他们的 声音 制作 一个 合唱 的
[sə'prænoʊ] ,
soprano ,
女高音 ,

“是，是，是！”所有的猫齐声喊道，它们的声音宛如女高音的合唱。

['æltoʊ] , [beɪs] , ['bærɪtoʊn] , [ænd; ənd] ['tenər] .
alto , bass , baritone , and tenor .
阿尔托 , 低音 , 男中音 , 和 男高音 .

女低音、男低音、男中音和男高音。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['kɪtnz] [dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [θɪn] ['lɪt(ə)l] [paɪps] , [ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn]
Even the kittens joined with their thin little pipes , though they may have been
甚至 这 小猫 加入 和 他们的 薄的 小的 管道 , 尽管 他们 可能 有 到过
['kraɪɪŋ] [frʌm; frəm] ['sliːpinəs] .
crying from sleepiness .
哭泣 从 困倦 .

就连小猫们也用它们细细的鼻子加入了哭泣的行列，尽管它们可能是困倦而哭泣。

“ [wiːl] [meɪk] [ə; eɪ] [kæmp] ! ” [kraɪd] [bæn] - [bæn] ,
“ We'll make a camp ! ” cried Ban - Ban ,
” 出色地 制作 一个 营 ! ” 哭 禁止 - 禁止 ,

“我们要扎营！”班班喊道。

['pʊtɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [toʊz] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz]
putting up his back and dancing around on his toes the way he had always
推杆 向上 他的 后退 和 跳舞 大约 在 他的 脚趾 这 方式 他 有 总是
[dʌn] [wen] [rɑːb] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
done when Rob offered to play with him .
完毕 什么时候 抢 提供 到 玩 和 他 .

他挺直腰背，踮着脚尖跳来跳去，就像罗布提出要和他一起玩时他总是做的那样。

“ [wiː; wi] [wɪl] [kæmp] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] ,
“ We will camp out for the night ,
” 我们 将要 营 出去 为了 这 夜晚 ,

“我们将在营地露营过夜。”

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [æsk] [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] [kæts] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bɪld] ['aʊər; ɑːr]
and in the morning we will ask the carpenter cats to begin to build our
和 在 这 早晨 我们 将要 问 这 木匠 猫 到 开始 到 建造 我们的
['haʊzɪz] . ”
houses . ”
房屋 . ”

明天早上我们会请木匠猫开始给我们盖房子。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [teɪk] [ˌjuː 'es] [lɔːŋ] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] [kæts] ,
“ It won't take us long , ” cried the carpenter cats ,
” 它 惯于 拿 我们 长的 , ” 哭 这 木匠 猫 ,

“我们很快就能完成，”木匠猫们喊道。

[faɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] [huː] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['pɑːrti] .
five of the strangers who had joined the party .
五 的 这 陌生人 WHO 有 加入 这 派对 .

加入聚会的五位陌生人。

“ [aɪ][toʊld][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn][aɪ] [wʊd] [raɪt] [æt; ət][wʌns]['æftər][wiː; wi] ['setld] [ɑːn][ə; eɪ][saɪt]
“ I told a friend of mine I would write at once after we settled on a site
“ 我 讲述 一个 朋友 的 矿 我 会 写 在 一次 后 我们 定居 在 一个 地点
[tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒɔɪn][juː 'es] .
to let him know where he could join us .
到 让 他 知道 在哪里 他 可以 加入 我们 .

“我告诉一位朋友，一旦我们确定了地点，我会立即写信告诉他可以在哪里加入我们。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ðə; ðɪ] [taʊn] ? ” [æskt] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [kæts] .
What are you going to call the town ? ” asked one of these cats .
什么 是 你 去 到 称呼 这 镇 ? ” 问 一 的 这些 猫 .

“你们打算给这座小镇取什么名字？”其中一只猫问道。

“ ['pɜːɪŋtən] ! ” [kraɪd] - , [traɪ'ʌmfəntli] ,
“ Purrington ! ” cried Bidelia , triumphantly ,
“ 珀林顿 ! ” 哭 - , 凯旋而归 ,

“珀灵顿！”比德莉娅得意地喊道。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [preɪz] [ʃiː; ʃi][felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] ['hæpi] [neɪm] [wʊd] [wɪn][frʌm; frəm][ɔːl]
looking around for the praise she felt sure that this happy name would win from all
寻找 大约 为了 这 称赞 她 毛毡 当然 那 这 快乐的 姓名 会 赢 从 全部
[hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] .
her companions .
她 同伴 .

她环顾四周，期待着同伴们的称赞，她确信这个好名字一定会赢得所有同伴的赞赏。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [neɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [θriː] [deɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ]
She had been thinking up a name during the three days that she was getting
她 有 到过 思维 向上 一个 姓名 期间 这 三 天 那 她 曾是 获得
[tə'geðər] [hɜːr; hər] ['kɪtnz] - [nek] - ['rɪbənz] ,
together her kittens ' neck - ribbons ,
一起 她 小猫 - 脖子 - 丝带 ,

在为小猫们准备颈带的三天里，她一直在想该给它们取什么名字。

['mendɪŋ] [ðer; ðər] [kloʊðz] , [ænd; ənd] ['pækɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['dʒɜːrni] .
mending their clothes , and packing for the journey .
修补 他们的 衣服 , 和 包装 为了 这 旅行 .

他们修补衣服，收拾行装准备旅行。

[ɔːl][ðə; ðɪ][kæts] [reɪzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jaʊl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['eni] ['hjuːmən]
All the cats raised such a yowl of delight that if there had been any human
全部 这 猫 提高 这样的 一个 号叫 的 喜 那 如果 那里 有 到过 任何 人类
['biːɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [sʌm; səm] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [hæd; həd]
being within hearing he would certainly have thought that some awful thing had
存在 之内 听力 他 会 当然 有 想法 那 一些 可怕 事物 有
['hæpənd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ][kæts][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][æt; ət][wʌns] .
happened to all the cats in the world at once .
发生 到 全部 这 猫 在 这 世界 在 一次 .

所有的猫都发出了一声欢快的嚎叫，如果当时有人类在场，肯定会以为全世界的猫都同时遭遇了可怕的事情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [kiːn] ['pleʒər] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] - ['saʊndɪŋ] , [jet] ['hæpi] ,
But it was merely keen pleasure that such a fashionable - sounding , yet happy ,
但 它 曾是 仅仅 敏锐的 乐趣 那 这样的 一个 时髦 - 听起来 , 然而 快乐的 ,
['hoʊmˌlaɪk] ,
homelike ,
家的感觉 ,

但仅仅是一种莫大的快乐，因为这样一种听起来时髦，却又幸福温馨的生活方式，

- [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] [hɪt][ə'pɑːn][baɪ] - ,
catified name had been hit upon by Bidelia ,
- 姓名 有 到过 打 之上 经过 - ,

比德莉娅想到了一个猫化的名字，

[huːm] [ðeɪ] [naʊ] [felt] ['ʃʊrɝ] [ðæn; ðən] ['evər] [mʌst; məst] ['siːkrətli] [biː; bi] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['ɔːθər] .

whom	they	now	felt	surer	than	ever	must	secretly	be	a	successful	author	.
谁	他们	现在	毛毡	确定	比	曾经	必须	偷偷	是	一个	成功的	作者	.

他们现在比以往任何时候都更加确信，这个人一定是一位成功的作家。

“ ['pɝːɪŋtən] [baɪ] [ɔːl] [miːnz] , ” [sed] ['tɑːmi] - , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [greɪv] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

“	Purrington	by	all	means	,	”	said	Tommy	Traddles	,	with	the	grave	approval	of	a
“	珀林顿	经过	全部	方法	,	”	说	汤米	-	,	和	这	严重	赞同	的	一个

[greɪt] ['skɑːlər] .

great	scholar	.
伟大的	学者	.

“当然是珀林顿，”汤米·特拉德尔斯说道，语气中带着一位伟大学者的严肃赞许。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'dʒest] [ðæt] [wiː; wi] ['ɔːlsoʊ] [gɪv] [ðɪs] [striːm] [ə; eɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði]

“	I	should	suggest	that	we	also	give	this	stream	a	name	,	and	call	it	the
“	我	应该	建议	那	我们	还	给	这	溪流	一个	姓名	,	和	称呼	它	这

[mjuːz; məːz] .

Meuse	.
默兹河	.

“我建议我们也给这条小溪起个名字，就叫它默兹河吧。”

['pɝːɪŋtən] - [ɑːn] - [ðə; ði] - [mjuːz; məːz] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [noʊt] -

Purrington	-	on	-	the	-	Meuse	will	be	a	delightful	heading	for	our	note	-
珀林顿	-	在	-	这	-	默兹河	将要	是	一个	愉快	标题	为了	我们的	笔记	-

['peɪpər] . ”

paper	.	”
纸	.	”

“默兹河畔普林顿”将是我们信纸上一个令人愉悦的标题。

“ [mjuːz] !

“	Mews	!
“	巷子	!

“喵！”

[jes] , [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [naɪs] [neɪm] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['rɪvər] , ” [sed] ['mædəm] ['lɔːrə] .

Yes	,	that	is	a	nice	name	for	our	river	,	”	said	Madam	Laura	.
是的	,	那	是	一个	好的	姓名	为了	我们的	河	,	”	说	女士	劳拉	.

“是的，这个名字很适合我们的河流，”劳拉女士说。

“ [jet] [aɪ] [dəunt] [laɪk] , [dəunt] [kwaɪt] [laɪk] , ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] ['æftər] [mjuːz] ['oʊnli] .

“	Yet	I	don't	like	,	don't	quite	like	,	calling	the	river	after	mews	only	.
“	然而	我	不	喜欢	,	不	相当	喜欢	,	呼叫	这	河	后	巷子	仅有的	.

“然而，我不喜欢，不太喜欢只用‘马厩’来称呼这条河。”

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)n] [soʊ] [ʌn'hæpi] [wen] [wiː; wi] [mjuː] ! ”

We	are	often	so	unhappy	when	we	mew	!	”
我们	是	经常	所以	不开心	什么时候	我们	喵	!	”

我们喵喵叫的时候常常很不开心！

“ [maɪ] [dɪr] ['leɪdi] , ” [sed] ['dɑːktər] - ,

“	My	dear	lady	,	”	said	Doctor	Traddles	,
“	我的	亲爱的	女士	,	”	说	医生	-	,

“我亲爱的女士，”特拉德尔斯医生说道。

— ['tɑːmi] - [hæd; həd] [bɪn] ['ɑːnɝd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['dɑːktər] [ʌv; əv] [klɔːz] [baɪ]

—	Tommy	Traddles	had	been	honoured	with	the	title	of	Doctor	of	Claws	by
—	汤米	-	有	到过	荣幸	和	这	标题	的	医生	的	爪子	经过

[ə; eɪ] ['fiːlaɪn] ['kɑːlɪdʒ] ,

a	feline	college	,
一个	猫科动物	大学	,

汤米·特拉德尔斯被一所猫科动物学院授予了“爪子博士”的称号。

— “ [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['æftər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [mjuːz] ; [wiː; wi][duː][nɑːt] [spel] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei]

— “ we are not calling it after our own mews ; we do not spell it that way

— ” 我们 是 不是 呼叫 它 后 我们的 自己的 巷子 ; 我们 做 不是 拼写 它 那 方式

.

:

.

—“我们不会用我们自己的马厩来命名它；我们也不会那样拼写它。

[ðɪs] [ɪz][em] - [iː] - [juː] - [es] - [iː] , [nɑːt][em] - [iː] - ['dʌbljuː] - [es] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['rɪvər][wɪð; wɪθ]

This is M - E - U - S - E , not M - E - W - S , and there is a river with

这 是 M - E - U - S - E , 不是 M - E - W - S , 和 那里 是 一个 河 和

[ðæt] [neɪm] [ɪn] [fræns] .

that name in France .

那 姓名 在 法国 .

这是默兹河（MEUSE），不是梅斯河（MEWS），法国有一条同名的河流。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ɪn][maɪ][maɪnd] [wen] [aɪ] [sə'dʒestɪd]

I confess I had the double sound of the word in my mind when I suggested

我 承认 我 有 这 双倍的 声音 的 这 单词 在 我的 头脑 什么时候 我 建议

[ðə; ði] [neɪm] ,

the name ,

这 姓名 ,

我承认，当我提出这个名字时，我的脑海里想的是这个词的双关发音。

[haʊ'evər] . ”

however . ”

然而 . ”

然而。”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['lɜːrnɪd] , ['tɑːmi] ? ” [said] ['mædəm] ['lɔːrə] , [mʌtʃ] [ɪm'prest] .

“ How did you become so learned , Tommy ? ” sighed Madam Laura , much impressed .

“ 如何 做过 你 变得 所以 学习 , 汤米 ? ” 叹了口气 女士 劳拉 , 很多 印象深刻 .

“汤米，你怎么变得这么有学问了？”劳拉夫人叹了口气，非常佩服。

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ]

“ I used to sit on a dictionary a great deal of the time while I was growing

“ 我 用过的 到 坐 在 一个 字典 一个 伟大的 交易 的 这 时间 尽管 我 曾是 生长

,

,

,

“我小时候经常坐在字典上。”

” [sed] ['tɔməs] - .

” said Thomas Traddles .

” 说 托马斯 - .

托马斯·特拉德尔斯说道。

“ [aɪ] [ðen] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] [lɔː] , [ænd; ənd][aɪ] [əb'zɔːrbd] ['lɜːrnɪŋ] ,

“ I then lived with a student of law , and I absorbed learning ,

“ 我 然后 居住地 和 一个 学生 的 法律 , 和 我 吸收 学习 ,

“后来我跟一个法学院学生住在一起，耳濡目染地学习了很多东西。”

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][wɜːrdz] , [baɪ] ['sɪtɪŋ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['næpɪŋ] , [ɑːn]

and especially a knowledge of words , by sitting , and even napping , on

和 尤其 一个 知识 的 字 , 经过 坐着 , 和 甚至 打盹 , 在

[hɪz; ɪz] ['dɪkʃəneri] . ”

his dictionary . ”

他的 字典 . ”

他尤其擅长词汇学习，经常坐在字典前，甚至打盹时也埋头查字典。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['pɜːɪŋtən] - [ɑːn] - [ðə; ði] - [mjuːz; məːz] !

“	We	are	going	to	live	in	Purrington	-	on	-	the	-	Meuse	!
”	我们	是	去	到	居住	在	珀林顿	-	在	-	这	-	默兹河	!

“我们将搬到默兹河畔的珀灵顿居住！”

” [kraɪd][bæn] - [bæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flɜːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] .

”	cried	Ban	-	Ban	,	with	a	flirt	of	his	tail	.
”	哭	禁止	-	禁止	,	和	一个	调情	的	他的	尾巴	.

“班班叫道，尾巴还甩了甩。”

“ [wʌts] - ['bʌts] , [brɪŋ] [jʊr; jər] [red] ['flænl] ['oʊvər] [hɪr] .

“	Wutz	-	Butz	,	bring	your	red	flannel	over	here	.
”	伍兹	-	布兹	,	带来	你的	红色的	绒布	超过	这里	.

“Wutz-Butz，把你的红色法兰绒衬衫拿过来。”

[ðoʊz] ['kɪtnz] [mʌst; məst][biː; bi][pʊt][tuː; tə][bed] .

Those	kittens	must	be	put	to	bed	.
那些	小猫	必须	是	放	到	床	.

这些小猫必须被安乐死。

['kiːkuː] - [sæn] , [wɪl] [juː; jʊ][let] ['dɑːli] ['vɑːrdən][ænd; ənd] - [sliːp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [kroʊˈʃeɪd]

Kiku	-	san	,	will	you	let	Dolly	Varden	and	Puttel	sleep	with	you	in	your	crocheted
菊	-	圣	,	将要	你	让	多莉	瓦尔登	和	-	睡觉	和	你	在	你的	钩针编织

[ʃɔːl] ,

shawl	,
披肩	,

菊小姐，你愿意让多莉·瓦登和普特尔和你一起睡在你钩织的披肩里吗?

[waɪl] ['nʌgɪt] [kəːlz] [ʌp][wɪð; wɪθ] [wʌts] - ['bʌts][ɪn] [ðɪs] [red] ['flænl] ?

while	Nugget	curls	up	with	Wutz	-	Butz	in	this	red	flannel	?
尽管	金块	卷发	向上	和	伍兹	-	布兹	在	这	红色的	绒布	?

Nugget穿着这件红色法兰绒睡衣，和Wutz-Butz蜷缩在一起?

” [bɪˈfɔːr] ['kiːkuː] - [sæn][kʊd; kəd][rɪˈplaɪ] , - ['stɑːrtɪd][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kiːp] [hɜːr; hər]

”	Before	Kiku	-	san	could	reply	,	Bidelia	started	to	say	that	she	must	keep	her
”	前	菊	-	圣	可以	回复	,	-	开始	到	说	那	她	必须	保持	她

['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

children	with	her	,
孩子们	和	她	,

“菊小姐还没来得及回答，比德莉亚就开始说她必须把孩子们留在身边。”

[ænd; ənd] [wʌts] - ['bʌts][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] [wɪð; wɪθ] - -

and	Wutz	-	Butz	to	say	that	he	intended	to	watch	all	that	night	with	'	Clipsy
和	伍兹	-	布兹	到	说	那	他	故意的	到	手表	全部	那	夜晚	和	-	-

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər][kæts] ;

and	some	others	of	the	stranger	cats	;
和	一些	其他的	的	这	陌生人	猫	;

而 Wutz-Butz 则表示，他打算和“Clipsy”以及其他一些陌生的猫一起守夜；

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] ,

but	nobody	could	hear	a	word	that	either	of	them	said	,
但	无人	可以	听到	一个	单词	那	任何一个	的	他们	说	,

但是，谁也听不到他们俩说了什么。

[fɔːr; fər][ɔːl] [θriː] ['kɪtnz] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['defnɪŋ] ['triːoʊ][ʌv; əv] [miˈaʊz] :

for	all	three	kittens	set	up	a	perfectly	deafening	trio	of	miaous	:
为了	全部	三	小猫	放	向上	一个	完美	震耳欲聋	三人组	的	喵	:

三只小猫发出震耳欲聋的喵叫声：

“ [wiː; wi][wɑːnt] ['mæmə] , [wiː; wi][wɑːnt] ['mæmə] ; [wiː; wi][wəʊnt] [sliːp] [wɪð; wɪθ][waɪ] - [oʊ] - [juː] - [juː] - [juː]
“ We want mamma , we want mamma ; we won't sleep with Y - O - U - U - U
” 我们 想 妈妈 , 我们 想 妈妈 ; 我们 惯于 睡觉 和 是 - 哦 - U - U - U
!
!
!

“我们要妈妈，我们要妈妈；我们不会和你睡觉的！”

” [ðeɪ] [ʃriːkt] .
” they shrieked .
” 他们 尖叫 .

他们尖叫起来。

“ [oʊ] , [dɪr] , ” [said] - , “ [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ]['taɪərd][juː; jʊ][mʌst; məst]['pɑːrd(ə)n][ðem; ðəm] !
“ Oh , dear , ” sighed Bidelia , “ they are so tired you must pardon them !
” 哦 , 亲爱的 , ” 叹了口气 - , “ 他们 是 所以 疲劳的 你 必须 赦免 他们 !

“哦，天哪，”比德莉娅叹了口气，“他们太累了，请您原谅他们！”

[maɪ] ['dɑːliŋz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ] ['mæmə] ; [pliːz] , [pliːz] [biː; bi]['kwaɪət] .
My darlings , you are going to sleep with mamma ; please , please be quiet .
我的 亲爱的们 , 你 是 去 到 睡觉 和 妈妈 ; 请 , 请 是 安静的 .

宝贝们，你们要和妈妈一起睡；请安静。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [θriː] ['heɪsti][bʌt; bət]['tendər] [lɪks] [daʊn] [ðə; ði]['noʊzɪz][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv]
” And she gave three hasty but tender licks down the noses of each of
” 和 她 给予 三 仓促 但 投标 舔 向下 这 鼻子 的 每个 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“然后她迅速而温柔地舔了它们每个人的鼻子三下，

[wɪtʃ] ['kwaiətid][ðə; ði] ['kɪtnz] [ænd; ənd] ['kʌmfətid] [ðem; ðəm] .
which quieted the kittens and comforted them .
哪个 安静 这 小猫 和 安慰 他们 .

这让小猫们安静下来，感到很舒服。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] - [meɪ] [juːz][maɪ] ['blæŋkɪt] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] [wʌts] -
“ I was about to say that Bidelia may use my blanket to - night , ” said Wutz -
” 我 曾是 关于 到 说 那 - 可能 使用 我的 毯子 到 - 夜晚 , ” 说 伍兹 -
['bʌts] .
Butz .
布兹 .

“我正要说比德莉娅今晚可能会用我的毯子，”伍茨-布茨说道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] .
“ I shall stay awake and watch .
” 我 将 停留 醒 和 手表 .

我将保持清醒，密切关注。

[baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] [ɔːl] ['fɜːrnɪʃt] . ”
By to - morrow night she will have her own house all furnished . ”
经过 到 - 明天 夜晚 她 将要 有 她 自己的 房子 全部 提供 . ”

到明天晚上，她自己的房子就能全部布置好。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][moʊst][kaɪnd] , [wʌts] - ['bʌts] , ” [sed] - ,
“ You are most kind , Wutz - Butz , ” said Bidelia ,
” 你 是 最多 种类 , 伍兹 - 布兹 , ” 说 - ,

“您真是太好了，伍兹-巴兹，”比德莉娅说道。

['fiːlɪŋ] ['ræðər] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn] [wʌts] - ['bʌts] , ['θɪŋkɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊnli]

feeling	rather	ashamed	that	she	had	looked	down	on	Wutz	-	Butz	,	thinking	him	only
感觉	相当	羞愧	那	她	有	看起来	向下	在	伍兹	-	布兹	,	思维	他	仅有的

[ə; eɪ]['stuːpɪd]['soʊldʒər] .

a	stupid	soldier	.
一个	愚蠢的	士兵	.

她为自己曾经轻视伍兹-巴茨，认为他只是个愚蠢的士兵而感到有些羞愧。

[ʃiː; ʃi] [kɜːrld] [hɜːr'self] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] [ɑːn][hɪz; ɪz] [red] ['flænl] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [θriː] ['kɪtnz]

She	curled	herself	down	at	once	on	his	red	flannel	and	drew	the	three	kittens
她	卷曲	她自己	向下	在	一次	在	他的	红色的	绒布	和	画	这	三	小猫

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

她立刻蜷缩在他那件红色法兰绒衬衫上，把三只小猫拉到自己身边。

[wʌn] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['fɔːpɔː] , [wʌn] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] ,

one	under	her	forepaw	,	one	close	to	her	head	,
一	在下面	她	前蹄	,	一	关闭	到	她	头	,

一只在她前爪下面，一只靠近头部，

[ænd; ənd][wʌn] [tʌkt] [ə'weɪ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [tʃɪn] — [ðɪs] [wʌz; wəz] ['dɑːli] ['vɑːrdən] , [ðə; ði] [smɔːlɪst]

and	one	tucked	away	under	her	chin	—	this	was	Dolly	Varden	,	the	smallest
和	一	塞进去	离开	在下面	她	下巴	—	这	曾是	多莉	瓦尔登	,	这	最小

[ænd; ənd] [swiːtəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] .

and	sweetest	of	the	three	.
和	最甜美的	的	这	三	.

还有一个藏在她下巴底下——这是多莉·瓦登，三只猫中最小最可爱。

['kiːkuː] - [sæn][ænd; ənd][bæn] - [bæn][leɪd] [daʊn] [kloʊz] [tə'geðər] [ɪn] - [kroʊ'ʃeɪd] [ʃɔːl] .

Kiku	-	san	and	Ban	-	Ban	laid	down	close	together	in	Kiku's	crocheted	shawl	.
菊	-	圣	和	禁止	-	禁止	铺设	向下	关闭	一起	在	-	钩针编织	披肩	.

菊小姐和班班依偎着躺在菊小姐的钩针披肩里。

['kiːkuː][wʌz; wəz] ['veri] ['saɪlənt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][bæn] - [bæn][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,

Kiku	was	very	silent	,	and	even	Ban	-	Ban	had	nothing	to	say	,
菊	曾是	非常	沉默的	,	和	甚至	禁止	-	禁止	有	没有什么	到	说	,

菊一言不发，就连班班也一句话也没说。

[bʌt; bət] [druː] [ðə; ði] [waɪt] ['kæts]['dʒent(ə)l] [feɪs] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɔːsi] [wʌn] .

but	drew	the	white	cat's	gentle	face	close	to	his	saucy	one	.
但	画	这	白色的	猫的	温和的	脸	关闭	到	他的	风骚的	一	.

但他却把白猫温柔的脸凑近自己那张傲慢的脸。

[ðeɪ] [rɪ'membər] [rɑːb][ænd; ənd]['ləuis] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] [æt; ət]

They	remembered	Rob	and	Lois	,	and	it	is	more	difficult	to	be	brave	at
他们	记得	抢	和	路易丝	,	和	它	是	更多的	难的	到	是	勇敢的	在

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

他们想起了罗布和洛伊斯，而且在夜晚更难鼓起勇气。

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [brɔːd] ['deɪlaɪt] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .

than	it	is	in	the	broad	daylight	,	when	the	sun	is	shining	.
比	它	是	在	这	广阔	日光	,	什么时候	这	太阳	是	灼灼	.

比阳光明媚的白天要好得多。

“ [wiː; wi] [wɪl] [sɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [sliːp] , ” [sed] ['mædəm] ['lɔːrə] [ænd; ənd] ['tɑːmi] - , ['kaɪndli] ,

“	We	will	sing	you	to	sleep	,	”	said	Madam	Laura	and	Tommy	Traddles	,	kindly	,
“	我们	将要	唱歌	你	到	睡觉	,	”	说	女士	劳拉	和	汤米	-	,	亲切地	,

“我们会唱歌哄你入睡，”劳拉夫人和汤米·特拉德尔斯亲切地说。

['gesɪŋ]	[ðæt]	[ðiːz]	['petɪd]	[kæts]	[maɪt]	[biː; bi]	['loʊnli]	.
guessing	**that**	**these**	**petted**	**cats**	**might**	**be**	**lonely**	**.**
猜测	那	这些	被宠爱	猫	可能	是	孤独	.

我猜这些被宠爱的猫可能很孤独。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

猫咪小镇(Pussy-Cat Town)

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] “ ['sæntə]['luːsjə] : ”

And	they	sang	to	the	tune	of	“	Santa	Lucia	:	”
和	他们	唱	到	这	调	的	“	圣诞老人	露西亚	:	”

他们唱起了《圣露西亚》的曲调:

“ ['lɪt(ə)l] [kæts] , ['dɪrɪst] [kæts] , [sliːp] [ɑːn][jʊr; jər] ['piləuz] ,

“	Little	cats	,	dearest	cats	,	sleep	on	your	pillows	,
“	小的	猫	,	亲爱的	猫	,	睡觉	在	你的	枕头	,

“小猫咪们，亲爱的小猫咪们，睡在你们的枕头上吧，

['ʌndər] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] - [niːθ] [griːn] ['pʊsi] - ['wiləuz] .

Under	the	stars	and	'	neath	green	pussy	-	willows	.
在下面	这	明星	和	-	下方	绿色的	猫	-	柳树	.

在星空下，在绿柳树下。

[swiːt] [ʃʊd; ʃəd] [jʊr; jər] [rest] [biː; bi][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [jʊr; jər] ['slʌmbər] ,

Sweet	should	your	rest	be	and	peaceful	your	slumber	,
甜的	应该	你的	休息	是	和	和平	你的	睡眠	,

愿你休息甜蜜，睡眠安宁。

['driːmiŋ] [ʌv; əv] [kriːm] - [pænz][ænd; ənd] [maɪs] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] ;

Dreaming	of	cream	-	pans	and	mice	without	number	;
做梦	的	奶油	-	平底锅	和	小鼠	没有	数字	;

梦见奶油锅和数不清的老鼠;

[rɪtʃ] [jʊr; jər] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['pɪti] ,

Rich	your	reward	for	your	courage	and	pity	,
富有的	你的	报酬	为了	你的	勇气	和	遗憾	,

你的勇气和怜悯之心将得到丰厚的回报。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['hoʊmləs] [ə; eɪ] [hoʊm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪti] .

Giving	the	homeless	a	home	and	a	city	.
给予	这	无家可归者	一个	家	和	一个	城市	.

给无家可归者一个家和一个城市。

[bæn] - [bæn][ænd; ənd]['kiːkuː] - [sæn] , [ɔːl][kæts][ʃæl; ʃəl] [bles] [juː; jʊ] ,

Ban	-	Ban	and	Kiku	-	san	,	all	cats	shall	bless	you	,
禁止	-	禁止	和	菊	-	圣	,	全部	猫	将	保佑	你	,

Ban-Ban 和 Kiku-san，所有的猫都会保佑你们!

['ləuis][ænd; ənd]['rɑːbɪn] [ə'gen] [wɪl] [kə'res] [juː; jʊ] ;

Lois	and	Robin	again	will	caress	you	;
路易丝	和	罗宾	再次	将要	抚摸	你	;

洛伊斯和罗宾又会爱抚你;

['breɪvəst][kæts] , ['dɪrɪst] [kæts] , [sliːp] [ɑːn][jʊr; jər] ['piləuz] ,

Bravest	cats	,	dearest	cats	,	sleep	on	your	pillows	,
最勇敢的	猫	,	亲爱的	猫	,	睡觉	在	你的	枕头	,

最勇敢的猫咪，最亲爱的猫咪，睡在你们的枕头上吧。

[kɪst] [baɪ][ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] ['pʊsi] - ['wiləuz] .

Kissed	by	the	winds	and	the	soft	pussy	-	willows	.
亲吻	经过	这	风	和	这	柔软的	猫	-	柳树	.

被风和柔软的柳絮亲吻过。

〞 [sʌŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] , [swiːt] [tuːn] , [ðɪs] [sɔːŋ] [pruːvd] ['suːðɪŋ] ,
〞 Sung to a low , sweet tune , this song proved soothing ,
〞 宋 到 一个 低的 , 甜的 调 , 这 歌曲 已证实 舒缓 ,

“这首歌旋律低沉甜美，听起来令人舒缓。”

[ænd; ənd]['kiːkuː] - [sæn][ænd; ənd][bæn] - [bæn] [fel] [ə'sliːp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['siːst] ,
and Kiku - san and Ban - Ban fell asleep as soon as it ceased ,
和 菊 - 圣 和 禁止 - 禁止 跌倒 睡着了 作为 很快 作为 它 停止 ,

声音一停，菊先生和班班就睡着了。

[bɔːrn] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['driːmlænd] [baɪ][ðə; ði] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [ʌv; əv] ['meni] [pɜːz] ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ]
borne away to dreamland by the rise and fall of many purrs mingling with
出生 离开 到 梦境 经过 这 上升 和 落下 的 许多 呼噜声 混杂 和
[ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['rɪplɪŋ] ['rɪvər] [mjuːz; məːz] .
the murmur of their rippling river Meuse .
这 低语 的 他们的 涟漪 河 默兹河 .

伴随着阵阵猫咪的呼噜声和默兹河潺潺的流水声，它们被带入了梦乡。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] [ʌv; əv] ['pɜːɪŋtən]
THE PURRERS OF PURRINGTON
这 呼噜声 的 珀林顿

普灵顿的呼噜声

[noʊ][wʌn][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [fæst][kæt] ['kɑːpintəz] [wɜːrk] ,
No one can imagine how fast cat carpenters work ,
不 一 能 想象 如何 快速地 猫 木匠 工作 ,

谁也无法想象猫木匠的工作速度有多快。

[fɔːr; fər] ['veri] [fjuː] [ɪn'diːd] [hæv; həv]['evər] [siːn] [ðem; ðəm][wɜːrk] .
for very few indeed have ever seen them work .
为了 非常 很少 的确 有 曾经 已见 他们 工作 .

因为真正见过它们运作的人寥寥无几。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [wʌn] [bɪ'liːv] [haʊ] [fæst] ['pɜːɪŋtən] - [ɑːn] -
And so it would be hard to make any one believe how fast Purrington - on -
和 所以 它 会 是 难的 到 制作 任何 一 相信 如何 快速地 珀林顿 - 在 -
[ðə; ði] - [mjuːz; məːz] [gruː] .
the - Meuse grew .
这 - 默兹河 生长 .

因此，很难让人相信默兹河畔珀林顿的发展速度有多快。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ðoʊz] [faɪv] [kæt] ['kɑːpintəz] [hæd; həd] [bɪlt] [ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['niːdɪd]
in a week those five cat carpenters had built all the houses which were needed
在 一个 星期 那些 五 猫 木匠 有 建造 全部 这 房屋 哪个 是 需要
[tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] !
to start with !
到 开始 和 !

短短一周内，这五只猫木匠就建好了所有需要的房子！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['ʌðər] [kæts] [helpt] [ɪn] [ɔːl] [weɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['brɪŋɪŋ]

Of	**course**	**the**	**other**	**cats**	**helped**	**in**	**all**	**ways**	**that**	**they**	**could**	**,**	**such**	**as**	**bringing**
的	课程	这	其他	猫	帮助	在	全部	方式	那	他们	可以	,	这样的	作为	带来

['bɔrdz] ,

boards	**,**
板	,

当然，其他猫也尽其所能地帮忙，比如搬来木板。

['leɪɪŋ] [ʌp] [brɪks] , [ænd; ənd] ['pʌtɪɪŋ] [ɪn] ['wɪndoʊz] ,

laying	**up**	**bricks**	**,**	**and**	**puttying**	**in**	**windows**	**,**
躺下	向上	砖块	,	和	腻子	在	视窗	,

砌砖，以及填补窗户缝隙，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [help] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [taʊn] [gruː] .

but	**even**	**with**	**this**	**help**	**it**	**was**	**wonderful**	**the**	**way**	**the**	**town**	**grew**	**.**
但	甚至	和	这	帮助	它	曾是	精彩的	这	方式	这	镇	生长	.

但即便有了这些帮助，小镇的发展方式仍然令人惊叹。

[ðer; ðər][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['meni] ['haʊzɪz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] .

There	**did**	**not**	**have**	**to**	**be**	**many**	**houses**	**to**	**begin**	**with**	**.**
那里	做过	不是	有	到	是	许多	房屋	到	开始	和	.

一开始并不需要有很多房子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][bɪg] [haʊs] , ['ræðər] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪti] [ə'pɑːrtmənt] - [haʊs] [fɔːr; fər]['sɪŋg(ə)l]

There	**was**	**one**	**big**	**house**	**,**	**rather**	**like**	**a**	**city**	**apartment**	**-**	**house**	**for**	**single**
那里	曾是	一	大的	房子	,	相当	喜欢	一个	城市	公寓	-	房子	为了	单身的

['dʒent(ə)lmən] ,

gentlemen	**,**
先生们	,

那里有一栋大房子，有点像城市里单身男士的公寓楼。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['streɪndʒər][kæts] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌʌn'mærid] , [wɜːr; wər][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

in	**which**	**the**	**stranger**	**cats**	**,**	**all**	**of**	**them**	**unmarried**	**,**	**were**	**to**	**live**	**.**
在	哪个	这	陌生人	猫	,	全部	的	他们	未婚	,	是	到	居住	.

那些陌生的猫，它们都未婚，将住在这里。

['mædəm] ['lɔːrə] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

Madam	**Laura**	**offered**	**to**	**keep**	**house**	**for**	**them**	**,**
女士	劳拉	提供	到	保持	房子	为了	他们	,

劳拉夫人主动提出为他们料理家务。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['leɪdi][æt; ət][ðə; ði] [hed]

because	**they**	**never**	**could**	**take**	**care**	**of**	**themselves**	**without**	**a**	**lady**	**at**	**the**	**head**
因为	他们	绝不	可以	拿	关心	的	他们自己	没有	一个	女士	在	这	头

[ʌv; əv][ðer; ðər] [də'mestɪk] [ə'ferz] ,

of	**their**	**domestic**	**affairs**	**,**
的	他们的	国内的	事务	,

因为如果没有一位女主人掌管家务，他们根本无法照顾好自己。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['nevər] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'nʌðər] [mɔːr] ['fɪtɪd] [ɪn] ['evri] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] [fɔːr; fər]

and	**there**	**never**	**could**	**be**	**another**	**more**	**fitted**	**in**	**every**	**way**	**to**	**keep**	**house**	**for**
和	那里	绝不	可以	是	其他	更多的	适配	在	每一个	方式	到	保持	房子	为了

[ðem; ðəm][ðæn; ðən][wʌz; wəz][kaɪnd]['mædəm] ['lɔːrə] .

them	**than**	**was**	**kind**	**Madam**	**Laura**	**.**
他们	比	曾是	种类	女士	劳拉	.

再也没有比善良的劳拉夫人更适合为他们操持家务的人了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] [gʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv]

It	was	most	good	of	her	to	do	it	,	however	,	for	being	a	lady	of
它	曾是	最多	好的	的	她	到	做	它	,	然而	,	为了	存在	一个	女士	的

[miːnz] ,

means	,
方法	,

考虑到她是一位家境富裕的女士，这样做确实非常好。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [ɔːf][ænd; ənd] [lɪvd] ['selfɪʃli] [baɪ][hɜːr'self] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ker] [ɪn][ðə; ði]

she	could	have	gone	off	and	lived	selfishly	by	herself	,	without	a	care	in	the
她	可以	有	已消失	离开	和	居住地	自私地	经过	她自己	,	没有	一个	关心	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

她本可以独自一人过着自私的生活，无忧无虑。

[bæn] - [bæn][ænd; ənd]['kiːkuː] - [sæn] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;

Ban	-	Ban	and	Kiku	-	san	lived	with	Bidelia	and	the	children	;
禁止	-	禁止	和	菊	-	圣	居住地	和	-	和	这	孩子们	;

Ban-Ban 和 Kiku-san 与 Bidelia 和孩子们一起生活；

['tɔməs] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nuː] [frend] - - [hæd; həd] [ə'nʌðər] [haʊs] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ;

Thomas	Traddles	and	his	new	friend	'	Clipsy	had	another	house	to	themselves	;
托马斯	-	和	他的	新的	朋友	-	-	有	其他	房子	到	他们自己	;

托马斯·特拉德尔斯和他的新朋友“克利普西”还有另一栋房子可以独享；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːrθ] [haʊs] [pʊt] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ['leɪdi] [huː] [keɪm] [wɪð; wɪθ]

and	there	was	a	fourth	house	put	up	for	a	widow	lady	who	came	with
和	那里	曾是	一个	第四	房子	放	向上	为了	一个	寡妇	女士	WHO	来了	和

[hɜːr; hər][sʌn][tuː; tə] ['pɜ˞ːɪŋtən] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hjuːmən]['sɪti] .

her	son	to	Purrington	from	the	human	city	.
她	儿子	到	珀林顿	从	这	人类	城市	.

还有第四栋房子是为一位带着儿子从人类城市来到珀林顿的寡妇建造的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['leɪdi] [neɪmd] ['ælɔɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl]

She	was	a	white	and	yellow	lady	named	Alloy	,	because	she	was	not	all
她	曾是	一个	白色的	和	黄色的	女士	命名	合金	,	因为	她	曾是	不是	全部

[goʊld] ,

gold	,
金子	,

她是一位名叫艾洛伊的白黄相间的女士，因为她并非全身都是金色的。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][sʌn] , [huː] [wʌz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] ['oʊldər][ðæn; ðən] - ['tʃɪldrən] ,

and	her	son	,	who	was	about	a	month	older	than	Bidelia's	children	,
和	她	儿子	,	WHO	曾是	关于	一个	月	老	比	-	孩子们	,

[wʌz; wəz] [neɪmd] [skæmp] ,

was	named	Scamp	,
曾是	命名	恶棍	,

她的儿子比比德莉娅的孩子大一个月左右，名叫斯坎普。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər][ə; eɪ] [neɪm] [dʒʌst] ['suːtɪd] [ɪts] ['berər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['kɪtnz] ,

and	if	ever	a	name	just	suited	its	bearer	it	was	this	kitten's	,
和	如果	曾经	一个	姓名	只是	适合	它是	持有人	它	曾是	这	小猫的	,

如果说有什么名字最适合它的主人，那非这只小猫的名字莫属了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][skæmp] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][kæts][wɜːr; wər] ['wɜːrid] [fɔːr; fər] [fɪr] [hɪz; ɪz]

for	he	was	such	a	scamp	that	all	the	cats	were	worried	for	fear	his
为了	他	曾是	这样的	一个	恶棍	那	全部	这	猫	是	担心	为了	害怕	他的

[ɪg'zæmp(ə)l] [wʊd] [liːd] ['nʌgɪt] ['ɪntuː][bæd] [weɪz] .

example	would	lead	Nugget	into	bad	ways	.
例子	会	带领	金块	进入	坏的	方式	.

因为他太淘气了，所有的猫都担心他的行为会把小金块带入歧途。

[soʊ] [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] ['skuːlhaʊs] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [skuːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

So	they	built	a	schoolhouse	at	once	,	and	opened	a	school	for	the	children
所以	他们	建造	一个	校舍	在	一次	,	和	打开	一个	学校	为了	这	孩子们

,

,

,

于是他们立即建造了一座校舍，并为孩子们开办了学校。

[wɪð; wɪθ] ['dɑːktər] - [fɔːr; fər] ['tiːtʃər] ,

with	Doctor	Traddles	for	teacher	,
和	医生	-	为了	老师	,

以特拉德尔斯医生为老师，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðər] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['ekstrə] ['bræntʃɪz] .

and	some	others	to	come	in	during	the	week	to	teach	extra	branches	.
和	一些	其他的	到	来	在	期间	这	星期	到	教	额外的	分支	.

还有一些老师会在工作日过来教授额外的课程。

['mædəm] ['lɔːrə] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [tɔːt] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'pɔːrtmənt] ; - [tɔːt] ['dænsɪŋ]

Madam	Laura	,	for	instance	,	taught	Fishing	and	Deportment	;	Bidelia	taught	Dancing
女士	劳拉	,	为了	实例	,	教授	钓鱼	和	仪态	;	-	教授	跳舞

; ['kiːkuː] - [sæn] [tɔːt] [frentʃ] ,

;	Kiku	-	san	taught	French	,
;	菊	-	圣	教授	法语	,

例如，劳拉夫人教钓鱼和礼仪；比德莉娅教跳舞；菊先生教法语。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [lɔɪzɪz] [frentʃ] [nɜːrs] ; [wʌts] - ['bʌts] [tɔːt] ['bɑːksɪŋ] ;

which	he	had	learned	from	Lois's	French	nurse	;	Wutz	-	Butz	taught	Boxing	;
哪个	他	有	学习	从	洛伊斯的	法语	护士	;	伍兹	-	布兹	教授	拳击	;

这是他从路易斯的法国护士那里学到的；伍兹-布茨教拳击；

[ænd; ənd] - - [wʌz; wəz] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ɪn] ['bɪznəs] ['meθədz] ,

and	'	Clipsy	was	to	give	a	course	in	Business	Methods	,
和	-	-	曾是	到	给	一个	课程	在	商业	方法	,

“克利普西原本要讲授一门商业方法课程，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] .

which	he	had	learned	during	his	life	in	the	streets	.
哪个	他	有	学习	期间	他的	生活	在	这	街道	.

这是他在街头流浪生活中学到的。

[es] . ['kæts]

S	.	KATZ
S	.	卡茨

S. 卡茨

[freʃ]

FRESH
新鲜的

新鲜的

[maɪs]

MICE
会议

会议

['deɪli] .

DAILY	.
日常的	.

日常的。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [ʃɑːps] .
Then there were the shops .
然后 那里 是 这 商店 .

然后就是商店了。

[wʌn] [wer] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [bai] ['rɪbənz] , ['kɑːlərz] , ['belz] , ['kætnɪp] , [bɔːlz] , ['kuʃənz] , [ænd; ənd][ɔːl]
One where you could buy ribbons , collars , bells , catnip , balls , cushions , and all
一 在哪里 你 可以 买 丝带 , 项圈 , 铃铛 , 猫薄荷 , 球 , 靠垫 , 和 全部
[sʌtʃ] ['elɪgənt] ['traɪfəlz] ;
such elegant trifles ;
这样的 优雅的 琐事 ;

在那里，你可以买到丝带、项圈、铃铛、猫薄荷、球、靠垫以及各种精致的小玩意儿；

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .
and another which was the market .
和 其他 哪个 曾是 这 市场 .

另一个例子是市场。

[hɪr] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [bai] [ə'spærəgəs] [tɪps] , [strɪŋ] [biːnz] , ['piːz] , [fɪʃ] , [ænd; ənd] [miːt] .
Here you could buy asparagus tips , string beans , peas , fish , and meat .
这里 你 可以 买 芦笋 尖端 , 细绳 豆子 , 豌豆 , 鱼 , 和 肉 .

在这里你可以买到芦笋尖、四季豆、豌豆、鱼和肉。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kept] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [neɪmd] [ʃwɑːts] ['kæts] ,
This was kept by a gentleman named Schwartz Katz ,
这 曾是 保留 经过 一个 绅士 命名 施瓦茨 卡茨 ,

这件物品由一位名叫施瓦茨·卡茨的先生保存着。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər][kæts] [huː] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði]['pɑːrti] .
one of the stranger cats who had joined the party .
一 的 这 陌生人 猫 WHO 有 加入 这 派对 .

其中一只比较奇怪的猫也加入了聚会。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [raʊnd] [ænd; ənd] [staʊt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌv; əv]['dʒɜːrmən] [dɪ'sent] ,
He was very round and stout , and was of German descent ,
他 曾是 非常 圆形的 和 肥硕 , 和 曾是 的 德语 下降 ,

他身材圆润魁梧，有德国血统。

['hævɪŋ] [bɪn] [bɔːrn][ɪn][ə; eɪ] [ˌdelɪkə'tesn] [ʃɑːp] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] ['sɪti] .
having been born in a delicatessen shop in the human city .
拥有 到过 出生 在 一个 熟食 店铺 在 这 人类 城市 .

出生在人类城市的一家熟食店。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['naɪsɪst] , [kliːnɪst] ['mɑːrkɪt] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] , [ænd; ənd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [dɔːr] [wʌz; wəz]
He had the nicest , cleanest market you ever saw , and over his door was
他 有 这 最友善的 , 最干净 市场 你 曾经 锯 , 和 超过 他的 门 曾是
[hɪz; ɪz] ['temptɪŋ] [saɪn] :
his tempting sign :
他的 诱人的 符号 :

他的市场是我见过最漂亮、最干净的，门上挂着一块诱人的招牌：

“ [es] . ['kæts] , ['bʊtʃər] .
“ S . Katz , Butcher .
“ S . 卡茨 , 屠夫 .

“S. Katz，屠夫。

[freʃ] [maɪs] ['deɪli] .
Fresh Mice Daily .
新鲜的 小鼠 日常的 .

每日供应新鲜小鼠。

" [hiː; hi][hæd; həd] ['meni] ['kʌstəmərz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['pɝːɪŋtən] [huː] [wɜːr; wər] [tuː] ['bɪzi]

"	He	had	many	customers	among	the	citizens	of	Purrington	who	were	too	busy
"	他	有	许多	顾客	之中	这	公民	的	珀林顿	WHO	是	也	忙碌的

[ɔːr] [tuː] ['leɪzi] [tuː; tə] [hʌnt] [ðer; ðər] [oʊn] [geɪm] .

or	too	lazy	to	hunt	their	own	game	.
或者	也	懒惰的	到	打猎	他们的	自己的	游戏	.

“他在珀林顿的居民中有很多顾客，这些人要么太忙，要么太懒，没时间自己去打猎。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [kæt] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃoʊd] ,

He	was	a	black	cat	,	as	his	name	showed	,
他	曾是	一个	黑色的	猫	,	作为	他的	姓名	显示	,

正如它的名字所示，它是一只黑猫。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [waɪt] [frʌnt] [ænd; ənd][hæd; həd] [waɪt] ['fɔːrleg] ,

but	he	wore	a	white	front	and	had	white	forelegs	,
但	他	穿着	一个	白色的	正面	和	有	白色的	前腿	,

但他身穿白色前襟，前腿也是白色的。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [prɪ'saɪsli] [laɪk] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['mɑːrkɪt] - [mæn] — [æt; ət] [liːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊðz]

so	that	he	looked	precisely	like	a	human	market	-	man	—	at	least	in	his	clothes
所以	那	他	看起来	恰恰	喜欢	一个	人类	市场	-	男人	—	在	至少	在	他的	衣服

— [huː] [hæd; həd] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] ['eɪprən][ænd; ənd] [drɔːn] [waɪt] ['lɪnɪn] [sliːvz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [koʊt]

—	who	had	put	on	a	white	apron	and	drawn	white	linen	sleeves	over	his	coat
—	WHO	有	放	在	一个	白色的	围裙	和	绘制	白色的	亚麻布	袖子	超过	他的	外套

[sliːvz] .

sleeves	.
袖子	.

所以他看起来就像一个卖菜的小贩——至少从他的穿着来看是这样——他系上了一条白色围裙，并在外套袖子上套上了白色亚麻布袖子。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['dɔːrweɪ] , ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['kʌstəmərz] , ['lʊkɪŋ] [bɪg][ænd; ənd][fæt]

He	often	sat	in	his	doorway	,	watching	for	customers	,	looking	big	and	fat
他	经常	卫星	在	他的	门口	,	观看	为了	顾客	,	寻找	大的	和	胖的

[ænd; ənd] ['prɑːspərəs] ,

and	prosperous	,
和	繁荣	,

他经常坐在门口，等待顾客，看起来又高又胖，一副富裕的样子。

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪs] ['dʒɜːrmən] ['bʊtʃər] .

just	like	a	nice	German	butcher	.
只是	喜欢	一个	好的	德语	屠夫	.

就像一位和蔼的德国屠夫。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tɔməs] - [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['pɝːɪŋtən] [ʃʊd; ʃəd]

Dr	.	Thomas	Traddles	had	said	that	all	the	citizens	of	Purrington	should
博士	.	托马斯	-	有	说	那	全部	这	公民	的	珀林顿	应该

[biː; bi]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz] ,

be	spoken	of	as	Purrers	,
是	说	的	作为	呼噜声	,

托马斯·特拉德尔斯博士曾说过，珀灵顿的所有居民都应该被称为“喵星人”。

[bəuθ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['veri] ['hæpi] [ɪn][ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] [nuː] ['sɪti] ,

both	because	they	were	so	very	happy	in	their	beautiful	new	city	,
两个都	因为	他们	是	所以	非常	快乐的	在	他们的	美丽的	新的	城市	,

因为他们对这座美丽的新城市感到非常幸福。

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][best] [wei] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] [ˈʃɔːrtnɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd]

and	because	it	was	the	best	way	he	knew	of	shortening	the	word
和	因为	它	曾是	这	最好的	方式	他	知道	的	缩短	这	单词

[ˈpɝːɪŋtən] .

Purrington	.
珀林顿	.

因为这是他所知道的缩短 Purrington 这个词的最好方法。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ˈbjuːtɪfli] .

So	Purrers	they	were	called	,	and	they	lived	up	to	it	beautifully	.
所以	呼噜声	他们	是	称为	,	和	他们	居住地	向上	到	它	非常漂亮	.

所以它们被称为“呼噜猫”，而且它们也确实不负众望，表现得非常出色。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ˈhæpənd] ,

One	day	a	most	wonderful	thing	happened	,
一	天	一个	最多	精彩的	事物	发生	,

有一天，发生了一件非常美好的事情，

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][kæts][ʌv; əv] [ˈpɝːɪŋtən] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	one	that	made	the	cats	of	Purrington	even	more	Purrers	than	they	were
和	一	那	制成	这	猫	的	珀林顿	甚至	更多的	呼噜声	比	他们	是

[bɪˈfɔːr] .

before	.
前	.

而且，这一举动让珀灵顿的猫咪们比以前更加爱发出咕噜声了。

[ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,

Everything	had	been	made	comfortable	,
一切	有	到过	制成	舒服的	,

一切都安排得非常舒适。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ə; eɪ][kæt][kʊd; kəd][wɑːnt][ɪn] [ˈpɝːɪŋtən] , [seɪv]

and	there	was	no	lack	of	anything	a	cat	could	want	in	Purrington	,	save
和	那里	曾是	不	缺少	的	任何事物	一个	猫	可以	想	在	珀林顿	,	节省

[wʌn] [θɪŋ] ,

one	thing	,
一	事物	,

在珀灵顿，一只猫想要的一切应有尽有，除了一样东西。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [læk] .

but	that	was	a	sad	lack	.
但	那	曾是	一个	伤心	缺少	.

但这是一种令人遗憾的不足。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mɪlk] .

This	was	milk	.
这	曾是	牛奶	.

这是牛奶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪlk] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn] [ˈpɝːɪŋtən] ,

There	was	no	milk	to	be	had	in	Purrington	,
那里	曾是	不	牛奶	到	是	有	在	珀林顿	,

珀灵顿没有牛奶可买。

[ænd; ənd][noʊ][ˈprɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][get] [ˈeni] .

and	no	prospect	of	a	way	to	get	any	.
和	不	前景	的	一个	方式	到	得到	任何	.

而且没有任何获得任何物资的希望。

[ðə; ði] [wɜːr; wər] [ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [greɪv] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] [wen] , [wʌn] [deɪ] ,

The	Purrers	were	feeling	very	grave	about	it	when	,	one	day	,
这	呼噜声	是	感觉	非常	严重	关于	它	什么时候	,	一	天	,

有一天，喵喵一家对此事感到非常严肃，

[ə; eɪ] [kaʊ] [keɪm] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [græs] - [groʊn] [roʊd] [ðæt] [led] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [bɪ'saɪd]
a **cow** **came** **walking** **along** **the** **grass** **-** **grown** **road** **that** **led** **through** **the** **woods** **beside**
一个 奶牛 来了 步行 沿着 这 草 - 生长 路 那 引领 通过 这 树林 旁
[ðə; ðɪ] ['sɪtɪ] ,
the **city** **,**
这 城市 ,

一头牛沿着城市旁树林中长满青草的小路走来。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] , [æz; əz] [wel] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] ,
and **stopped** **to** **look** **at** **the** **houses** **,** **as** **well** **she** **might** **,**
和 停止 到 看 在 这 房屋 , 作为 出色地 她 可能 ,

她停下来欣赏那些房子，这也不足为奇。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] ['haɪər] [ðæn; ðən] [θriː] [fiːt] ,
for **there** **was** **not** **one** **higher** **than** **three** **feet** **,**
为了 那里 曾是 不是 一 更高 比 三 脚 ,

因为那里没有一个人的身高超过三英尺。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [ə'pɑːrtmənt] - [haʊs] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] [fiːt] [skwer] .
and **even** **the** **apartment** **-** **house** **was** **not** **more** **than** **ten** **feet** **square** **.**
和 甚至 这 公寓 - 房子 曾是 不是 更多的 比 十 脚 正方形 .

甚至连公寓楼的面积也不过十平方英尺。

[bæn] - [bæn] [sɔː] [ðə; ðɪ] [kaʊ] [kən'sɪdərɪŋ] ,
Ban **-** **Ban** **saw** **the** **cow** **considering** **,**
禁止 - 禁止 锯 这 奶牛 考虑 ,

班班看着那头牛沉思着，

[ænd; ənd][hiː; hi] [gest] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ðɪ] [kaʊ] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi]
and **he** **guessed** **in** **a** **moment** **that** **she** **must** **be** **the** **cow** **of** **whom** **he**
和 他 猜对了 在 一个 片刻 那 她 必须 是 这 奶牛 的 谁 他
[hæd; həd] [hɜːrd] [rɑːb] [riːd] [ɪn] ['mʌðər] [guːs] ,
had **heard** **Rob** **read** **in** **Mother** **Goose** **,**
有 听到 抢 读 在 母亲 鹅 ,

他立刻猜到，她一定是罗布在《鹅妈妈童谣》里读到的那头母牛。

[huː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]['paɪpər] [huː] [beɪd] [ðə; ðɪ] [kaʊ] [kən'sɪdər] .
who **belonged** **to** **a** **piper** **who** **bade** **the** **cow** **consider** **.**
WHO 属于 到 一个 派珀 WHO 巴德 这 奶牛 考虑 .

它属于一个吹笛人，吹笛人让母牛考虑一下。

[hiː; hi] [nuː] [ðɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnli] [kaʊ] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['evər]
He **knew** **this** **,** **because** **that** **was** **the** **only** **cow** **of** **whom** **he** **had** **ever**
他 知道 这 , 因为 那 曾是 这 仅有的 奶牛 的 谁 他 有 曾经
[hɜːrd] [huː] [kən'sɪdərd] .
heard **who** **considered** **.**
听到 WHO 经过考虑的 .

他知道这一点，因为那是他听说过的唯一一头会思考的牛。

[soʊ][hiː; hi][ræn] ['streɪtˌweɪ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊdz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
So **he** **ran** **straightway** **out** **to** **the** **edge** **of** **the** **woods** **to** **speak** **to** **her** **.**
所以 他 跑 立刻 出去 到 这 边缘 的 这 树林 到 说话 到 她 .

于是他径直跑到树林边缘去和她说话。

“ [dɪr] ['mædəm] , ” [bæn] - [bæn][bɪ'gæn][moʊst] [pə'laɪtli] ,
“ **Dear** **Madam** **,** **”** **Ban** **-** **Ban** **began** **most** **politely** **,**
“ 亲爱的 女士 , ” 禁止 - 禁止 开始 最多 礼貌地 ,

“尊敬的女士，”班班非常有礼貌地开口道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [muːvd] [ɪn][ðə; ði][best][sə'saɪəti][ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːrd] [noʊ][end][ʌv; əv]

for	he	had	always	moved	in	the	best	society	and	had	heard	no	end	of
为了	他	有	总是	已搬	在	这	最好的	社会	和	有	听到	不	结尾	的

[bʊks] [riːd] [ə'laʊd] ,

books	read	aloud	,
图书	读	大声	,

因为他一直出入于上流社会，听过无数的书籍朗读。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .

“	you	can't	imagine	how	glad	I	am	to	meet	you	.
”	你	不能	想象	如何	高兴的	我	是	到	见面	你	.

“你无法想象我有多高兴见到你。”

[dɪd][juː; jʊ][laɪk] - [kɔːrn] [rɪgz] [ɑːr; ər] ['bɑːni] - ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] [tuːn] ['æftər][juː; jʊ][hæd; həd]

Did	you	like	'	Corn	Rigs	Are	Bonny	'	better	than	the	first	tune	after	you	had
做过	你	喜欢	-	玉米	钻井平台	是	邦妮	-	更好的	比	这	第一的	调	后	你	有

[beɪd] [ðə; ði]['paɪpər] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ?

bade	the	piper	play	it	to	you	?
巴德	这	派珀	玩	它	到	你	?

你让风笛手为你演奏《玉米田真美》之后，你觉得这首曲子比第一首曲子更好听吗?

” [ðə; ði] [kaʊ] [stɛərd] .

”	The	cow	stared	.
”	这	奶牛	凝视	.

母牛愣住了。

“ [jes] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [ðæt] [tuːn] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Yes	,	I	always	liked	that	tune	best	of	all	,	”	she	said	.
”	是的	,	我	总是	喜欢	那	调	最好的	的	全部	,	”	她	说	.

“是的，我一直最喜欢那首曲子，”她说。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ? ”

“	But	how	did	you	know	?	”
”	但	如何	做过	你	知道	?	”

“但你怎么知道的？ ”

“ [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ðæt] ['paɪpərz] [kaʊ] ? ” [æskt] [bæn] - [bæn] , ['twəːliŋ] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ]

“	That	you	were	that	piper's	cow	?	”	asked	Ban	-	Ban	,	twirling	his	moustache
”	那	你	是	那	吹笛人的	奶牛	?	”	问	禁止	-	禁止	,	旋转	他的	胡子

[wɪð; wɪθ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] ,

with	,	it	must	be	confessed	,
和	,	它	必须	是	坦白	,

“你就是那个吹笛人的母牛？”班班问道，一边捻着他的胡子，不得不承认，

[kən'sɪdərəb(ə)l] [self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

considerable	self	-	satisfaction	.
大量	自己	-	满意	.

相当自满。

“ [oʊ] , [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [kən'sɪdərɪŋ] .

“	Oh	,	I	recognized	you	at	once	,	because	I	saw	you	considering	.
”	哦	,	我	认可	你	在	一次	,	因为	我	锯	你	考虑	.

“哦，我一眼就认出你了，因为我看到你在沉思。”

[meɪ] [aɪ][æsk] ['wɪðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ænd; ənd] [wens] [juː; jʊ] [keɪm] ?

May	I	ask	whither	you	are	going	and	whence	you	came	?
可能	我	问	往哪里去	你	是	去	和	何处	你	来了	?

请问您要去哪里？您从哪里来?

” [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [bæn] - [bæn][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪm'self] ['elɪgəntli] ,

”	You	will	see	that	Ban	-	Ban	was	trying	to	express	himself	elegantly	,
”	你	将要	看	那	禁止	-	禁止	曾是	尝试	到	表达	他自己	优雅地	,

“你会发现，班班是在努力优雅地表达自己。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði][kaʊ] , [ænd; ənd] [hoʊpt] [tuː; tə][get][hɜːr; hər][tuː; tə]

because	he	wanted	to	impress	the	cow	,	and	hoped	to	get	her	to
因为	他	通缉	到	令人印象深刻	这	奶牛	,	和	希望	到	得到	她	到

[siː] [θɪŋz] [hɪz; ɪz] [wei] .

see	things	his	way	.
看	事物	他的	方式	.

因为他想给母牛留下好印象，希望让她认同他的观点。

“ [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['paɪpər] , ” [sed] [ðə; ði] [kaʊ] ,

“	I	came	from	the	piper	,	”	said	the	cow	,
“	我	来了	从	这	派珀	,	”	说	这	奶牛	,

“我来自吹笛人那里，”母牛说。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] .

“	but	I	have	no	idea	where	I	am	going	.
“	但	我	有	不	主意	在哪里	我	是	去	.

但我不知道自己要去哪里。

[aɪ][hæv; həv] [left] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl] .

I	have	left	him	for	good	and	all	.
我	有	左边	他	为了	好的	和	全部	.

我已经彻底离开他了。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] — ”

He	had	nought	to	give	me	—	”
他	有	零	到	给	我	—	”

他什么也给不了我——”

“ [jes] ; [aɪ] [noʊ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [bæn] - [bæn] .

“	Yes	;	I	know	,	”	interrupted	Ban	-	Ban	.
“	是的	;	我	知道	,	”	中断	禁止	-	禁止	.

“是的，我知道，”班班打断道。

“ [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , ” [ðə; ði] [kaʊ] [went] [ɑːn] ,

“	Well	,	of	course	I	am	fond	of	music	and	all	that	,	”	the	cow	went	on	,
“	出色地	,	的	课程	我	是	喜爱	的	音乐	和	全部	那	,	”	这	奶牛	去	在	,

“嗯，我当然喜欢音乐之类的东西，”母牛继续说道。

“ [bʌt; bət][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]['kænɑːt][lɪv; laɪv][ɑːn]['paɪpɪŋ] , [ænd; ənd][kɔːrn][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tuːn] ,

“	but	a	person	cannot	live	on	piping	,	and	corn	is	better	than	the	tune	,
“	但	一个	人	不能	居住	在	管道	,	和	玉米	是	更好的	比	这	调	,

“但是人不能靠吹笛子为生，玉米比笛声好多了。”

- [kɔːrn] [rɪgz] [ɑːr; ər] ['bɑːni] .

'	Corn	Rigs	Are	Bonny	.
-	玉米	钻井平台	是	邦妮	.

玉米田真漂亮。

- [soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['paɪpər] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊm] .

'	So	I	had	to	leave	the	piper	,	and	now	I	am	looking	for	a	home	.
-	所以	我	有	到	离开	这	派珀	,	和	现在	我	是	寻找	为了	一个	家	.

所以我不得不离开吹笛人，现在我正在寻找新的家。

[wen] [aɪ] [siː] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɑːrm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['fɑːrmər] [ðæt] [lʊks] [gʊd] - ['tempərd] ,

When	I	see	a	comfortable	farm	,	and	a	farmer	that	looks	good	-	tempered	,
什么时候	我	看	一个	舒服的	农场	,	和	一个	农民	那	看起来	好的	-	淬火	,

当我看到一个舒适的农场，以及一位看起来性情温和的农民时，

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə] ['ænɪmlz] ,

and	as	if	he	would	be	kind	to	animals	,
和	作为	如果	他	会	是	种类	到	动物	,

仿佛他会善待动物似的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][tɜːrn][ɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] [geɪt] [ænd; ənd] [tʃuː] [maɪ] [kʌd] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [teɪks] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] .

I	shall	turn	in	at	his	gate	and	chew	my	cud	until	he	takes	me	to	keep	.
我	将	转动	在	在	他的	门	和	嚼	我的	盘根错节	直到	他	需要	我	到	保持	.

我会在他家门口转身反刍，直到他把我带走。

" [bæn] - [bæn] ['ferli] ['kwivəd] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] .

"	Ban	-	Ban	fairly	quivered	with	eagerness	.
"	禁止	-	禁止	相当	颤抖	和	渴望	.

“班班激动得浑身颤抖。”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['fɑːrmɝz] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ,

“	We	are	not	farmers	,	"	he	began	,
"	我们	是	不是	农民	,	"	他	开始	,

“我们不是农民，”他开口说道。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kaʊ] [stɛərd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][æt; ət][ðə; ði][kæt] [huː] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən]

and	as	the	cow	stared	more	than	ever	at	the	cat	who	made	such	an
和	作为	这	奶牛	凝视	更多的	比	曾经	在	这	猫	WHO	制成	这样的	一个

[ʌn'nesəseri] ['steɪtmənt] ,

unnecessary	statement	,
不必要	陈述	,

母牛比以往任何时候都更加用力地盯着那只说了如此多余话语的猫。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

he	stopped	and	went	back	to	the	beginning	of	his	story	.
他	停止	和	去	后退	到	这	开始	的	他的	故事	.

他停了下来，然后从故事的开头继续讲下去。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][kæts] , " [hiː; hi] [sed] ,

“	We	are	cats	,	"	he	said	,
"	我们	是	猫	,	"	他	说	,

“我们是猫，”他说。

“ [huː] [hæv; həv] [bɪlt] [ðɪs] ['sɪti] [ʌv; əv] ['pɝːɪŋtən] [ɑːn] [ðɪs] ['rɪvər] [mjuːz; məːz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [wer]

“	who	have	built	this	city	of	Purrington	on	this	river	Meuse	for	a	place	where
"	WHO	有	建造	这	城市	的	珀林顿	在	这	河	默兹河	为了	一个	地方	在哪里

[ɔːl] [pʊr] ,

all	poor	,
全部	贫穷的	,

“那些在默兹河畔建造了珀灵顿这座城市的人，是为了给所有穷人提供一个栖身之所，

[ə'bjuːzd][kæts][kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['hæpɪli] [ɔːl][ðer; ðər][naɪn][laɪvz; lɪvz] .

abused	cats	can	come	and	live	happily	all	their	nine	lives	.
受虐	猫	能	来	和	居住	快乐地	全部	他们的	九	生活	.

曾受虐待的猫咪可以来到这里，幸福地度过它们的九条命。

[wiː; wi][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][wɑːnt] , [ɪk'sept] [mɪlk] .

We	have	everything	we	want	,	except	milk	.
我们	有	一切	我们	想	,	除了	牛奶	.

我们想要的一切都有，除了牛奶。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] ['hæpi] [ɪf] [juː; jʊ][dʒɔɪnd][juː 'es] ?

Don't	you	think	you	could	be	happy	if	you	joined	us	?
不	你	思考	你	可以	是	快乐的	如果	你	加入	我们	?

你不觉得加入我们你会更快乐吗?

[ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['eni] [wʌn][tuː; tə] ['bɑːðər] [juː; jʊ][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ;

There	would	not	be	any	one	to	bother	you	all	day	long	;
那里	会	不是	是	任何	一	到	打扰	你	全部	天	长的	;

不会有人整天打扰你;

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['wɑːndər] [wer] [juː; jʊ] [maɪt] [tʃuːz] — [ænd; ənd] [wer'evər] [ə; eɪ] [kaʊ] [tʃuːz] —
you could wander where you might choose — and wherever a cow chews —
你 可以 漫步 在哪里 你 可能 选择 — 和 无论 一个 奶牛 咀嚼 —
[wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə] [draɪv] [juː; jʊ] ,
with no one to drive you ,
和 不 一 到 驾驶 你 ,

你可以随心所欲地四处游荡——只要有牛吃草的地方都可以——没有人开车送你。

[ɔːr][tɜːrn][juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [pʊr] ['pæstʃər] , [ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
or turn you into a poor pasture , or out of a good one .
或者 转动 你 进入 一个 贫穷的 牧场 , 或者 出去 的 一个 好的 一 .

或者把你变成一片贫瘠的牧场，或者把你从一片肥沃的牧场变成一片荒芜的牧场。

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['ɑːnɚd] [baɪ][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] [wʊd] [bɪld] [juː; jʊ][ə; eɪ] [haʊs] [ɔːl]
We would be honoured by your presence , and would build you a house all
我们 会 是 荣幸 经过 你的 在场 , 和 会 建造 你 一个 房子 全部
[tuː; tə] [jɔːr'self] ,
to yourself ,
到 你自己 ,

如果您能光临，我们将感到无比荣幸，并会为您建造一栋专属于您的房子。

[ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi] [wʊd] [æsk] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] [juː; jʊ] [wʊd] [let]
and all we would ask would be that every morning and night you would let
和 全部 我们 会 问 会 是 那 每一个 早晨 和 夜晚 你 会 让
[daʊn] [jʊr; jər] [mɪlk] [tuː; tə][juː 'es] . ”
down your milk to us . ”
向下 你的 牛奶 到 我们 . ”

我们唯一的要求就是，每天早晚你都能给我们挤奶。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [maɪ] [frend] - - [kaʊ] ['bɑːni] .
“ That would be like my friend Cusha - Cow Bonny .
“ 那 会 是 喜欢 我的 朋友 - - 奶牛 邦妮 .

“那就像我的朋友库沙牛邦尼一样。”

[hɜːr; hər]['mæstər] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [let] [daʊn] [hɜːr; hər] [mɪlk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Her master asked her to let down her milk to him ,
她 掌握 问 她 到 让 向下 她 牛奶 到 他 ,

主人让她把奶水挤下来给他喝，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [ə; eɪ] [gaʊn] [ʌv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪlvər] [tiː] ,
and he promised her in return a gown of silk and a silver tee ,
和 他 承诺 她 在 返回 一个 袍 的 丝绸 和 一个 银 球座 ,

他答应送给她一件丝绸长袍和一件银色衬衫作为回报。

” [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [kaʊ] , ['θɔːtfəli] .
” remarked the cow , thoughtfully .
” 评论 这 奶牛 , 深思熟虑 .

“牛若有所思地说。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [tiː] [ɪz] , ” [sed] [bæn] - [bæn] ,
“ I don't know what a silver tee is , ” said Ban - Ban ,
“ 我 不 知道 什么 一个 银 球座 是 , ” 说 禁止 - 禁止 ,

“我不知道什么是银色T恤，”班班说道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [saʊnd] [laɪk] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [kaʊ] [wʊd] [ker] [fɔːr; fər] ,
“ but it doesn't sound like anything that a cow would care for ,
“ 但 它 不 声音 喜欢 任何事物 那 一个 奶牛 会 关心 为了 ,

“但这听起来不像牛会喜欢的东西。”

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [haʊs] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['friːdəm] [ɔːl][ðə; ði]

and	I'm	sure	you	would	rather	have	a	nice	house	and	your	freedom	all	the
和	我是	当然	你	会	相当	有	一个	好的	房子	和	你的	自由	全部	这

[lɔːŋ] ['sʌmər] [deɪz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [gaʊn] [ʌv; əv] [sɪlk] .

long	summer	days	than	a	gown	of	silk	.
长的	夏天	天	比	一个	袍	的	丝绸	.

我相信你宁愿拥有一栋漂亮的房子，并在漫长的夏日里享受自由，也不愿拥有一件丝绸长袍。

['eni] ['sensəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] [wʊd] ,

Any	sensible	person	would	,
任何	明智的	人	会	,

任何一个明智的人都会这样做。

[ɪ'speʃəli] [wiː; wi] [huː] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gaʊnz] [ʌv; əv] [faɪn] [fɜːr][ænd; ənd] ['glɑːsi]

especially	we	who	already	have	such	beautiful	gowns	of	fine	fur	and	glossy
尤其	我们	WHO	已经	有	这样的	美丽的	礼服	的	美好的	毛皮	和	光滑

[braʊn] [her] ,

brown	hair	,
棕色的	头发	,

尤其是我们这些已经拥有如此美丽的皮草长袍和光泽棕色头发的人，

— [jɔːrz] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['kʌlər] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'mɑːrk] , " ['ædɪd] ['ɑːrtf(ə)l]

—	yours	is	a	lovely	colour	,	if	you	will	pardon	a	personal	remark	,	"	added	artful
—	你的	是	一个	迷人的	颜色	,	如果	你	将要	赦免	一个	个人的	评论	,	"	额外	巧

[bæn] - [bæn] .

Ban	-	Ban	.
禁止	-	禁止	.

“你的颜色真好看，恕我直言，”机灵的班班补充道。

[ðə; ði] [kaʊ] [smaɪld] .

The	cow	smiled	.
这	奶牛	微笑	.

母牛笑了。

“ [nɑːt][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [jɔːrz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] [ɪn] [pə'laɪtnəs] .

“	Not	as	beautiful	as	yours	,	”	she	said	,	not	to	be	outdone	in	politeness	.
“	不是	作为	美丽的	作为	你的	,	”	她	说	,	不是	到	是	胜过	在	礼貌	.

“没有你的漂亮，”她礼貌地说，不甘示弱。

“ [jɔːrz] [ɪz] ['sɪlvər] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [laɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bæk] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]['pɜːrp(ə)l][ɪn][ðə; ði]

“	Yours	is	silver	on	the	high	line	of	your	back	,	and	almost	purple	in	the
“	此致	是	银	在	这	高的	线	的	你的	后退	,	和	几乎	紫色的	在	这

['ʃædoʊ] ;

shadow	;
阴影	;

“你背部高处的毛发呈银色，阴影处则近乎紫色；

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [koʊt] . "

I	never	saw	a	more	beautiful	coat	.	”
我	绝不	锯	一个	更多的	美丽的	外套	.	”

我从未见过比这更漂亮的外套。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [bæn] - [bæn] .

“	Thank	you	,	”	said	Ban	-	Ban	.
“	感谢	你	,	”	说	禁止	-	禁止	.

“谢谢，”班班说道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [peɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kɑːmpləmɛnts] [æz; əz][ðə; ði] [kaʊ] [dɪd] ,

He	did	not	pay	as	much	attention	to	compliments	as	the	cow	did	,
他	做过	不是	支付	作为	很多	注意力	到	赞美	作为	这	奶牛	做过	,

他不像那头牛那样在意赞美之词。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [preɪzd] ['evər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] ,

because	he	had	been	praised	ever	since	he	had	had	his	eyes	open	,
因为	他	有	到过	赞扬	曾经	自从	他	有	有	他的	眼睛	打开	,

因为他从睁开眼睛起就一直受到赞扬。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['noʊɪŋ] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

and	he	could	not	help	knowing	how	beautiful	he	was	.
和	他	可以	不是	帮助	会心	如何	美丽的	他	曾是	.

他无法否认自己有多么英俊。

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ɪn] ['pɜːɪŋtən] , [ðæn; ðən][tuː; tə]

“	Don't	you	think	that	you	would	rather	stay	with	us	,	in	Purrington	,	than	to
“	不	你	思考	那	你	会	相当	停留	和	我们	,	在	珀林顿	,	比	到

[goʊ] ['fɑːrðər] ,

go	farther	,
去	更远	,

“难道你不觉得你宁愿留在珀灵顿和我们在一起，也不愿走得更远吗？”

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ə'gen] [ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][sʌm; səm][mæn] ?

only	to	be	again	the	slave	of	some	man	?
仅有的	到	是	再次	这	奴隶	的	一些	男人	?

难道最终还是要再次成为某个人的奴隶吗?

” [ðə; ði] [kaʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [strʌk] [baɪ] [ðɪs] [weɪ] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ; [ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər]

”	The	cow	seemed	to	be	struck	by	this	way	of	putting	the	case	;	she	no	longer
”	这	奶牛	似乎	到	是	击	经过	这	方式	的	推杆	这	案件	;	她	不	更长

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

hesitated	.
犹豫了一下	.

“这头母牛似乎被这种说法打动了；它不再犹豫了。”

['ʃɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [kʌd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [tʃiːk] ,

Shifting	her	cud	to	the	left	cheek	,
转变	她	盘根错节	到	这	左边	脸颊	,

她把反刍物移到了左侧脸颊，

[ðə; ði] [tʃiːk] [ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kaʊ] ['ɔːlweɪz] [tʃuːz] [wen] [hɜːr; hər][maɪnd][ɪz] ['fʊli] [meɪd] [ʌp] ,

the	cheek	on	which	a	cow	always	chews	when	her	mind	is	fully	made	up	,
这	脸颊	在	哪个	一个	奶牛	总是	咀嚼	什么时候	她	头脑	是	完全	制成	向上	,

母牛下定决心时总是咬着的那块腮帮子，

['mɪsɪz] . ['brɪndl] [sed] , [dɪ'saɪdɪdli] : “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] .

Mrs	.	Brindle	said	,	decidedly	:	“	I	am	quite	sure	that	I	should	.
太太	.	斑纹	说	,	绝对地	:	“	我	是	相当	当然	那	我	应该	.

布林德尔夫人斩钉截铁地说：“我非常肯定我应该这样做。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ! ”

And	I	will	!	”
和	我	将要	!	”

我会的!

“ [gʊd] ! ” [kraɪd] [bæn] - [bæn] .

“	Good	!	”	cried	Ban	-	Ban	.
“	好的	!	”	哭	禁止	-	禁止	.

“好！”班班喊道。

“ ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [ðen] !

“	Follow	me	,	then	!
“	跟随	我	,	然后	!

“那就跟我来！”

" ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] ['veri] ['stɪfli] [ɪ'rekt] [tu:; tə] [du:] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ə'keɪʒn]
" **Making** **his** **tail** **very** **stiffly** **erect** **to** **do** **honour** **to** **such** **an** **important** **occasion**
" 制作 他的 尾巴 非常 僵硬地 直立 到 做 荣誉 到 这样的 一个 重要的 场合
[æz; əz] [wʌz; wəz] [ðɪs] [wʌn] ,
as **was** **this** **one** **,**
作为 曾是 这 一 ,

“为了表达对如此重要场合的敬意，他把尾巴笔直地竖了起来。”

[wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [li:d] ['ɪntu:] ['pɜ:rɪŋtən] [ɪts] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['ni:dɪd] [mɪlk] ,
when **he** **was** **to** **lead** **into** **Purrington** **its** **supply** **of** **much** **needed** **milk** **,**
什么时候 他 曾是 到 带领 进入 珀林顿 它是 供应 的 很多 需要 牛奶 ,

当他负责将急需的牛奶运往珀灵顿时，

[bæn] - [bæn] [wi:ld] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [trɔtid] ['ræpɪdli] [daʊn]
Ban **-** **Ban** **wheeled** **around** **and** **trotted** **rapidly** **down**
禁止 - 禁止 带轮子的 大约 和 小跑 快速 向下

班班转过身，飞快地小跑着下来

“ [ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['welkəm] [wɪtʃ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ʌv; əv] ['pɜ:rɪŋtən] [reɪzd] .
“ **The** **shout** **of** **welcome** **which** **all** **the** **Purrers** **of** **Purrington** **raised** **.**
“ 这 喊 的 欢迎 哪个 全部 这 呼噜声 的 珀林顿 提高 .

“普林顿的所有猫都发出了热烈的欢迎声。

" [ðə; ði] [meɪn] [stri:t] , ['fɑ:loʊd] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['brɪndl] , [hu:] [lʊkt] [mɔ:r] [raʊnd] - [aɪd] [ðæn; ðən]
" **the** **main** **street** **,** **followed** **by** **Mrs** **.** **Brindle** **,** **who** **looked** **more** **round** **-** **eyed** **than**
" 这 主要的 街道 , 随后 经过 太太 . 斑纹 , WHO 看起来 更多的 圆形的 - 眼睛 比
['evər] ,
ever **,**
曾经 ,

“沿着主街走去，后面跟着布林德尔太太，她看起来比以往任何时候都更加圆眼睛了。”

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] ['bi:ɪŋ] [ə'dɑ:ptɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [kæt] .
as **if** **she** **could** **not** **quite** **understand** **being** **adopted** **by** **a** **cat** **.**
作为 如果 她 可以 不是 相当 理解 存在 已采用 经过 一个 猫 .

仿佛她不太能理解被猫收养这件事。

[ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['welkəm] [wɪtʃ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ʌv; əv] ['pɜ:rɪŋtən] [reɪzd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'spaɪd]
The **shout** **of** **welcome** **which** **all** **the** **Purrers** **of** **Purrington** **raised** **as** **they** **espied**
这 喊 的 欢迎 哪个 全部 这 呼噜声 的 珀林顿 提高 作为 他们 窥视
[bæn] - [bæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['nɪrli] ['lɪftɪd] ['lɪt(ə)l] ['dɑ:li] ['vɑ:rdən] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [fi:t] .
Ban **-** **Ban** **and** **his** **companion** **nearly** **lifted** **little** **Dolly** **Varden** **off** **her** **feet** **.**
禁止 - 禁止 和 他的 伴侣 几乎 抬起 小的 多莉 瓦尔登 离开 她 脚 .

当珀灵顿的所有猫咪看到班班和他的同伴时，它们都发出了热烈的欢迎声，这声音几乎把小多莉·瓦登都吓得站不稳了。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [ræn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [sɔ:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʃi:; ʃi] [reɪzd]
But **when** **she** **ran** **to** **the** **window** **and** **saw** **what** **was** **coming** **she** **raised**
但 什么时候 她 跑 到 这 窗户 和 锯 什么 曾是 未来 她 提高
[hɜ:r; hər] ['paɪpɪŋ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [kraɪd] :
her **piping** **voice** **and** **cried** **:**
她 管道 嗓音 和 哭 :

但当她跑到窗边，看到即将发生的事时，她提高了嗓门，哭了起来：

“ ['mæmə] , ['mæmə] - !
“ **Mamma** **,** **Mamma** **Bidelia** **!**
“ 妈妈 , 妈妈 - !

“妈妈，比德莉娅妈妈！”

[kʌm] [kwɪk] !
Come **quick** **!**
来 快的 !

快来！

[bæn] - ['bænz] ['brɪŋɪŋ] [hoʊm] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [hɔːrnz] !

Ban	-	**Ban's**	**bringing**	**home**	**something**	**awful**	,	**with**	**horns**	!
禁止	-	禁令	带来	家	某物	可怕	,	和	角	!

Ban-Ban带回家一个可怕的东西，它还长着角！

[its] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [men] [ænd; ənd] [lʊks] ['krɔsɝ] !

It's	**bigger**	**than**	**men**	**and**	**looks**	**crosser**	**!**
它是	大	比	男人	和	看起来	交叉	!

它比男人还大，而且看起来更凶！

" - [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	**Bidelia**	**ran**	**to**	**the**	**window**	**.**
"	-	跑	到	这	窗户	.

比德莉娅跑到窗边。

" [waɪ] , [ðæts] [mɪlk] , [maɪ] ['fɜːri] - ['sɔːftnəs] !

"	**Why**	**,**	**that's**	**milk**	**,**	**my**	**Furry**	**-**	**Softness**	**!**
"	为什么	,	那就是	牛奶	,	我的	毛茸茸的	-	柔软	!

"哎呀，那是牛奶，我的毛茸茸的柔软宝贝！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['dʒɔɪfəli] .

"	**she**	**cried**	**,**	**joyfully**	**.**
"	她	哭	,	欣喜地	.

她喜极而泣。

" [mɪlk] ! " [kraɪd] ['nʌgɪt] , ['skɔːrnfəli] .

"	**Milk**	**!**	**"**	**cried**	**Nugget**	**,**	**scornfully**	**.**
"	牛奶	!	"	哭	金块	,	轻蔑地	.

"牛奶！"纳吉特轻蔑地喊道。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['nɪrli] [æz; əz] [rɪ'spektfl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mænər] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ]

He	**was**	**not**	**nearly**	**as**	**respectful**	**in**	**his**	**manner**	**since**	**he**	**had**	**played**	**with**
他	曾是	不是	几乎	作为	尊重	在	他的	方式	自从	他	有	玩	和

[skæmp] .

Scamp	**.**
恶棍	.

自从和斯坎普一起玩过之后，他的态度就远不如以前那么尊重人了。

" [mɪlk] [kʌmz] [ɪn] [kænz] , ['mæmə] ; [nɑːt] [ɪn] [bɪg] , [her] - ['kʌvərd] ['hɔːrni] [θɪŋz] , [wɪð; wɪθ] [legz] ! "

"	**Milk**	**comes**	**in**	**cans**	**,**	**mamma**	**;**	**not**	**in**	**big**	**,**	**hair**	**-**	**covered**	**horny**	**things**	**,**	**with**	**legs**	**!**	**"**
"	牛奶	来	在	罐头	,	妈妈	;	不是	在	大的	,	头发	-	涵盖	好色	事物	,	和	腿	!	"

"妈妈，牛奶是装在罐子里的；不是装在又大又毛茸茸的、长着腿的色情玩意儿里的！"

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [kaʊ] , ['nʌgɪt] ; [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [tuː; tə] - [naɪt] ['weðər] [juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

"	**That**	**is**	**a**	**cow**	**,**	**Nugget**	**;**	**you**	**will**	**see**	**to**	**-**	**night**	**whether**	**you**	**know**	**more**	**than**
"	那	是	一个	奶牛	,	金块	;	你	将要	看	到	-	夜晚	无论	你	知道	更多的	比

[jʊr; jər] ['mʌðər] .

your	**mother**	**.**
你的	母亲	.

"那是一头牛，纳吉特；今晚你就会知道你是否比你妈妈懂得更多了。"

[kaʊz] [gɪv] [mɪlk] , [dʒʌst] [æz; əz] [pʌmps] [gɪv] ['wɔːtər] , " [sed] - , [sɪ'vɪrli] .

Cows	**give**	**milk**	**,**	**just**	**as**	**pumps**	**give**	**water**	**,**	**"**	**said**	**Bidelia**	**,**	**severely**	**.**
牛	给	牛奶	,	只是	作为	水泵	给	水	,	"	说	-	,	严重	.

"奶牛产奶，就像水泵抽水一样，"比德莉娅严厉地说。

" [ðen] [aɪm] [glæd] [bæn] - [bæn] [brɔːt] [hɜːr; hər] , " [sed] - , ['lɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [lɪps] ['θɜːrstɪli] .

"	**Then**	**I'm**	**glad**	**Ban**	**-**	**Ban**	**brought**	**her**	**,**	**"**	**said**	**Puttel**	**,**	**licking**	**her**	**lips**	**thirstily**	**.**
"	然后	我是	高兴的	禁止	-	禁止	带来	她	,	"	说	-	,	舔舐	她	嘴唇	口渴地	.

"那我很高兴班班把她带来了，"普特尔舔了舔嘴唇，渴望地说。

“ [aɪm][soʊ]['taɪərd][nɑːt] ['hævɪŋ] [mɪlk] [aɪ] - [moʊst][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][oʊld] [pleɪs] . ”

“	I'm	so	tired	not	having	milk	I	'	most	want	to	go	back	to	our	old	place	.	”
”	我是	所以	疲劳的	不是	拥有	牛奶	我	-	最多	想	到	去	后退	到	我们的	老的	地方	.	”

“我太累了，没牛奶喝，我最想回到我们以前住的地方。”

“ [pʊr] - ! ” [sed] - , ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtnz] [noʊz] .

“	Poor	Puttel	!	”	said	Bidelia	,	feeling	of	the	kitten's	nose	.
”	贫穷的	-	!	”	说	-	,	感觉	的	这	小猫的	鼻子	.

“可怜的普特尔！”比德莉娅一边说着，一边摸了摸小猫的鼻子。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fiːvərɪʃ] .

“	You	are	feverish	.
”	你	是	发烧	.

你发烧了。

['nevər] [maɪnd] , [maɪ]['beɪbiːz] ; [tuː; tə] - [naɪt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['kriːmi] , ['blesɪd; blest]

Never	mind	,	my	babies	;	to	-	night	you	shall	have	a	long	,	creamy	,	blessed
绝不	头脑	,	我的	婴儿	;	到	-	夜晚	你	将	有	一个	长的	,	奶油状	,	蒙福

[drɪŋk] ,

drink	,
喝	,

别担心，宝贝们；今晚你们将享用一杯香浓顺滑、令人愉悦的饮品。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʊk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [fɔːr; fər][bæn] - ['bænz] ['sʌpər] [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [kaʊ]

and	I'm	going	to	cook	a	fish	for	Ban	-	Ban's	supper	for	bringing	the	cow
和	我是	去	到	厨师	一个	鱼	为了	禁止	-	禁令	晚餐	为了	带来	这	奶牛

[hɪr] .

here	.
这里	.

我要为班班做条鱼当晚餐，感谢他把牛带到这里来。

[wʌt] [ə; eɪ]['dʒiːniəs][bæn] - [bæn][ɪz] !

What	a	genius	Ban	-	Ban	is	!
什么	一个	天才	禁止	-	禁止	是	!

Ban-Ban真是个天才！

['nʌgɪt] , [rʌn] [ə'raʊnd] [tuː; tə]['mɪstər] . [ʃwɑːts] [kætsɪz][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][let][juː; jʊ][hæv; həv]

Nugget	,	run	around	to	Mr	.	Schwartz	Katz's	and	ask	him	to	let	you	have
金块	,	跑步	大约	到	先生	.	施瓦茨	卡茨的	和	问	他	到	让	你	有

[hɪz; ɪz][best] [fɪʃ] .

his	best	fish	.
他的	最好的	鱼	.

小金块，快跑到施瓦茨·卡茨先生那里，求他把最好的鱼给你。

[tel] [hɪm; ɪm][bæn] - [bæn][hæz; həz] [brɔːt] [ðə; ði] [kaʊ] [tuː; tə] ['pɜːɪŋtən] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪz]

Tell	him	Ban	-	Ban	has	brought	the	cow	to	Purrington	,	and	that	the	fish	is
告诉	他	禁止	-	禁止	有	带来	这	奶牛	到	珀林顿	,	和	那	这	鱼	是

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”

for	him	.	”
为了	他	.	”

告诉他，班班把牛带到珀灵顿来了，鱼是给他的。

“ [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['kriːmi] , ['blesɪd; blest] [drɪŋk] . ”

“	A	long	,	creamy	,	blessed	drink	.	”
”	一个	长的	,	奶油状	,	蒙福	喝	.	”

“一杯绵长、香滑、令人愉悦的饮品。”

“ [hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] , ” [grauld] ['nʌgɪt] , ['flætnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ['sʌlkɪli] ,

“	He	knows	it	,	”	growled	Nugget	,	flattening	his	ears	sulkily	,
”	他	知道	它	,	”	咆哮	金块	,	扁平化	他的	耳朵	闷闷不乐	,

“他知道，”纳吉特低声咆哮道，闷闷不乐地耷拉着耳朵。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['erəndz] [sɪns] [skæmp][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['mʌðər]

for	he	did	not	like	to	go	on	errands	since	Scamp	had	told	him	his	mother
为了	他	做过	不是	喜欢	到	去	在	跑腿	自从	恶棍	有	讲述	他	他的	母亲

[tʊk] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪ] - [taɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] .

took	too	much	of	his	play	-	time	for	her	service	.
采取	也	很多	的	他的	玩	-	时间	为了	她	服务	.

因为他不喜欢出去跑腿，因为斯坎普告诉他，他妈妈为了干活占用了他太多玩耍时间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [truː] , [fɔːr; fər] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][ɪn'dʌldʒənt] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] .

It	was	far	from	true	,	for	Bidelia	was	a	most	indulgent	little	mother	.
它	曾是	远的	从	真的	,	为了	-	曾是	一个	最多	放纵的	小的	母亲	.

事实并非如此，因为比德莉娅是一位非常溺爱孩子的母亲。

“ ['nʌgɪt] , [goʊ][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][lɪft][jʊr; jər] [ɪrz] .

“	Nugget	,	go	at	once	,	and	lift	your	ears	.
”	金块	,	去	在	一次	,	和	举起	你的	耳朵	.

“小金块，立刻去，竖起耳朵。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə]['flæt(ə)n][jʊr; jər] [ɪrz] [wen] [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]

I	will	not	allow	you	to	flatten	your	ears	when	I	ask	you	to	do	something	for
我	将要	不是	允许	你	到	压平	你的	耳朵	什么时候	我	问	你	到	做	某物	为了

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

当我要求你为我做事时，我不会允许你把耳朵贴起来。

[oʊ] , [dɪr] , ” [said] - .

Oh	,	dear	,	”	sighed	Bidelia	.
哦	,	亲爱的	,	”	叹了口气	-	.

“哦，天哪，”比德莉娅叹了口气。

“ [haʊ] ['dredf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] ['kɪtnz] [fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ][bæd] ['kɒmreɪdz] !

“	How	dreadful	it	is	to	have	kittens	fall	in	with	bad	comrades	!
”	如何	可怕	它	是	到	有	小猫	落下	在	和	坏的	同志们	!

“小猫咪和坏伙伴混在一起真是太可怕了！”

['nʌgɪt] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] !

Nugget	has	always	been	such	a	good	boy	!
金块	有	总是	到过	这样的	一个	好的	男生	!

Nugget一直都是个好孩子！

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [skæmp][ɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [wɜːrs] ['evri] [deɪ] ! ”

And	now	that	Scamp	is	changing	him	for	the	worse	every	day	!	”
和	现在	那	恶棍	是	变化	他	为了	这	更糟	每一个	天	!	”

现在，小流浪狗每天都在把他往坏的方向改变！

“ [dəunt] ['wɜːri] , ['mæmə] , ” [pɜːd] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['dɑːli] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɔːrleg] [ə'raʊnd] -

“	Don't	worry	,	mamma	,	”	purred	dear	little	Dolly	,	putting	her	forelegs	around	Bidelia's
“	不	担心	,	妈妈	,	”	咕噜咕噜	亲爱的	小的	多莉	,	推杆	她	前腿	大约	-

[nek] .

neck	.
脖子	.

“别担心，妈妈，”可爱的小多莉轻声说道，把前腿搭在比德莉娅的脖子上。

“ ['nʌgɪt] ['iznt] [bæd] , [laɪk] [skæmp] ; [hiː; hi]['oʊnli] [θɪŋks] [its] [smɑːrt][tuː; tə][spɪt][ænd; ənd]['flæt(ə)n][hɪz; ɪz]

“	Nugget	isn't	bad	,	like	Scamp	;	he	only	thinks	it's	smart	to	spit	and	flatten	his
”	金块	不是	坏的	,	喜欢	恶棍	;	他	仅有的	思考	它是	聪明的	到	吐	和	压平	他的

[ɪrz] .

ears	.
耳朵	.

“Nugget不像Scamp那样坏；他只是觉得吐口水和把耳朵压扁很聪明。”

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [meɪks] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['soʊldʒər] [laɪk] [wʌts] - ['bʌts] .

He	thinks	that	makes	him	catly	,	and	a	soldier	like	Wutz	-	Butz	.
他	思考	那	制作	他	猫咪	,	和	一个	士兵	喜欢	伍兹	-	布兹	.

他认为这让他显得像只猫，像个战士，就像伍兹-巴茨一样。

" - [lɪkt] ['dɑːli] ['tendərli] .

"	Bidelia	licked	Dolly	tenderly	.
"	-	舔过	多莉	温柔地	.

比德莉娅温柔地舔了舔多莉。

" [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [wiːk] [æz; əz][tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə]['kɑːpi][bæd] ['kɪtnz] .

"	I	only	wish	he	were	not	so	weak	as	to	want	to	copy	bad	kittens	.
"	我	仅有的	希望	他	是	不是	所以	虚弱的	作为	到	想	到	复制	坏的	小猫	.

“我只希望他不要那么软弱，以至于想要模仿坏小猫。”

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [groʊn] - [ʌp][tuː; tə][biː; bi] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [gʊd] ,

As	though	it	were	not	much	more	grown	-	up	to	be	strong	,	and	good	,
作为	尽管	它	是	不是	很多	更多的	生长	-	向上	到	是	强的	,	和	好的	,

[ænd; ənd] [ə'biːdiənt] !

and	obedient	!
和	听话	!

仿佛坚强、善良、听话不才是更成熟的表现吗！

[ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] ['ɪmɪteɪt] ['dɑːktər] - , [ɔːr] [swiːt] ['kiːkuː] -

If	he	wants	to	be	catly	why	doesn't	he	imitate	Doctor	Traddles	,	or	sweet	Kiku	-
如果	他	想要	到	是	猫咪	为什么	不	他	模拟	医生	-	,	或者	甜的	菊	-

[sæn] ,

san	,
圣	,

如果他想耍猫性子，为什么不模仿特拉德尔斯医生或者可爱的菊小姐呢?

['aʊər; ɑːr]['dʒent(ə)l] [waɪt] [frend] , [ɔːr] ['klevər] [bæn] - [bæn] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [wʌts] - ['bʌts] , [ɪf] [hiː; hi] [dʌz]

our	gentle	white	friend	,	or	clever	Ban	-	Ban	,	or	even	Wutz	-	Butz	,	if	he	does
我们的	温和的	白色的	朋友	,	或者	聪明的	禁止	-	禁止	,	或者	甚至	伍兹	-	布兹	,	如果	他	做

[faɪt] ['sʌmtaɪmz] ?

fight	sometimes	?
斗争	有时	?

我们温柔的白人朋友，或者聪明的班班，或者如果他有时打架的话，甚至是伍兹巴兹?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['sɪli] [tuː; tə] ['swægər] !

It	is	so	silly	to	swagger	!
它	是	所以	愚蠢的	到	昂首阔步	!

趾高气扬真是太愚蠢了！

" [ænd; ənd] - [said] [ə'gen] ,

"	And	Bidelia	sighed	again	,
"	和	-	叹了口气	再次	,

“比德莉娅又叹了口气，

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['jeloʊ] ['kɪt(ə)n] [æz; əz] ['nʌgɪt]

feeling	that	she	was	too	young	to	manage	such	a	great	yellow	kitten	as	Nugget
感觉	那	她	曾是	也	年轻的	到	管理	这样的	一个	伟大的	黄色的	小猫	作为	金块

[wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] .

was	growing	to	be	.
曾是	生长	到	是	.

她觉得自己太年轻，无法照顾像 Nugget 这样一只正在茁壮成长的黄色小猫。

[dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər][ə'roʊz][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɔːrəs] .

Just	then	there	arose	in	the	street	a	great	chorus	.
只是	然后	那里	出现	在	这	街道	一个	伟大的	合唱	.

就在这时，街上响起了一阵热烈的合唱声。

[tuː; tə]['hjuːmən] [ɪrz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [mjuːz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

To	human	ears	it	would	have	sounded	like	a	chorus	of	mews	,	but	it
到	人类	耳朵	它	会	有	听起来	喜欢	一个	合唱	的	巷子	,	但	它

[wʌz; wəz][nɑːt] .

was	not	.
曾是	不是	.

在人耳听来，这声音就像一群猫的叫声，但实际上并非如此。

[ɔːl][ðə; ði][kæts][wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ʃaʊt] [æt; ət]

All	the	cats	were	shouting	,	just	as	they	had	heard	human	beings	shout	at
全部	这	猫	是	喊叫	,	只是	作为	他们	有	听到	人类	生物	喊	在

[ɪ'lekʃ(ə)n] [taɪm] ,

election	time	,
选举	时间	,

所有的猫都在叫，就像它们在选举时听到的人类的叫喊声一样。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] :

and	this	was	what	they	were	saying	:
和	这	曾是	什么	他们	是	说	:

他们是这样说的：

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][bæn] - [bæn] ? ”

“	What's	the	matter	with	Ban	-	Ban	?	”
“	是什么	这	事情	和	禁止	-	禁止	?	”

“Ban-Ban到底怎么了？”

“ ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] ! ”

“	He's	all	right	!	”
“	他是	全部	正确的	!	”

“他没事！”

“ [huː] ['faʊndɪd] ['pɝːɪŋtən] ? ”

“	Who	founded	Purrington	?	”
“	WHO	创立	珀林顿	?	”

“珀林顿是谁创立的？”

“ [bæn] - [bæn] ! ”

“	Ban	-	Ban	!	”
“	禁止	-	禁止	!	”

“禁禁！”

“ [huː] [brɔːt] [ðə; ði] [kaʊ] [tuː; tə] ['pɝːɪŋtən] ? ”

“	Who	brought	the	cow	to	Purrington	?	”
“	WHO	带来	这	奶牛	到	珀林顿	?	”

“谁把牛带到珀灵顿来的？”

“ [bæn] - [bæn] !

“	Ban	-	Ban	!
“	禁止	-	禁止	!

“禁禁！

” [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sæŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] ['jæŋki] ['duːd(ə)l] :

”	And	then	they	sang	,	to	the	tune	of	Yankee	Doodle	:
”	和	然后	他们	唱	,	到	这	调	的	扬基	涂鸦	:

然后他们唱起了歌，曲调是《扬基歌》：

“ [bæni] - [bæn] , [wɪð; wɪθ][koʊt][ʌv; əv][sɪlk] ,

“	Bannie	-	Ban	,	with	coat	of	silk	,
“	班尼	-	禁止	,	和	外套	的	丝绸	,

“班尼班，身穿丝绸外套，

[gɑːt] [pʊr] ['θɜːrsti] [kæts][ðer; ðər] [mɪlk] !

Got	**poor**	**thirsty**	**cats**	**their**	**milk**	**!**
得到	贫穷的	渴	猫	他们的	牛奶	!

给可怜的口渴的猫咪们送来了牛奶!

[bæni] - [bæn] , [hiː; hi] [noʊz] [haʊ]

Bannie	**-**	**Ban**	**,**	**he**	**knows**	**how**
班尼	-	禁止	,	他	知道	如何

班尼班，他知道怎么做

[best] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kaʊ] .

Best	**to**	**argue**	**with**	**a**	**cow**	**.**
最好的	到	争论	和	一个	奶牛	.

跟牛争论是最好的。

, [wiː; wi] , [ʌv; əv] ['pɜ˞ːɪŋtən] ,

Purrers	**,**	**we**	**,**	**of**	**Purrington**	**,**
呼噜声	,	我们	,	的	珀林顿	,

我们，来自珀灵顿的喵喵声

[wɪˈðaʊt] [mɪlk] [kʊd; kəd][nɑːt][get][ɑːn] .

Without	**milk**	**could**	**not**	**get**	**on**	**.**
没有	牛奶	可以	不是	得到	在	.

没有牛奶就活不下去。

[huː] [went] [aʊt] , [ðə; ði] [kaʊ] [tuː; tə] [kætʃ] ?

Who	**went**	**out**	**,**	**the**	**cow**	**to**	**catch**	**?**
WHO	去	出去	,	这	奶牛	到	抓住	?

谁出去抓牛了?

['aʊər; ɑːr]['noʊb(ə)l] ['bændəsnætʃ] !

Our	**noble**	**Bandersnatch**	**!**
我们的	高贵	潘达斯奈基	!

我们高贵的班德斯纳奇!

[huː] [brɔːt] ['brɪndl] , ['dʒɑːgɪŋ] - [dʒɑːg] ?

Who	**brought**	**Brindle**	**,**	**jogging**	**-**	**jog**	**?**
WHO	带来	斑纹	,	慢跑	-	慢跑	?

谁把布林德尔带来了，慢跑?

['aʊər; ɑːr]['noʊb(ə)l][bæn'dɑːrˌlɑːg] !

Our	**noble**	**Bandarlog**	**!**
我们的	高贵	班达洛格	!

我们高贵的班达洛格!

[tʃɪr] , [ðen] , [tʃɪr] , [ɔːl][kæts] [huː] [kæn; kən] ,

Cheer	**,**	**then**	**,**	**cheer**	**,**	**all**	**cats**	**who**	**can**	**,**
欢呼	,	然后	,	欢呼	,	全部	猫	WHO	能	,

那么，所有能欢呼的猫咪们，欢呼吧!

[tʃɪr] [jʊr; jər] [best] [fɔːr; fər] [greɪt] [bæn] - [bæn] !

Cheer	**your**	**best**	**for**	**great**	**Ban**	**-**	**Ban**	**!**
欢呼	你的	最好的	为了	伟大的	禁止	-	禁止	!

为伟大的 Ban-Ban 欢呼吧!

″ ['tʃæptər] [ˌaɪ ˈviː]

″	**CHAPTER**	**IV**
″	章	第四

第四章

[ə; eɪ] [faɪv] [əˈklɔk, əu-] ['kætnɪp] [tiː]

A	**FIVE**	**O'CLOCK**	**CATNIP**	**TEA**
一个	五	点钟	猫薄荷	茶

五点钟猫薄荷茶

[wen] ['pɜːɪŋtən] [wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [huː] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

When	Purrington	was	started	there	were	a	great	many	who	thought	that	it
什么时候	珀林顿	曾是	开始	那里	是	一个	伟大的	许多	WHO	想法	那	它

[mʌst; məst][feɪl] .

must	fail	.
必须	失败	.

Purrington公司成立之初，很多人都认为它一定会失败。

[kæts] [huː] [wʊd] [nɑːt][dʒɔɪn][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['sɪti] [sæt][ɑːn] [bæk] [fensiz] [ænd; ənd]

Cats	who	would	not	join	the	pilgrims	to	the	new	city	sat	on	back	fences	and
猫	WHO	会	不是	加入	这	朝圣者	到	这	新的	城市	卫星	在	后退	栅栏	和

[mjuːd] ['oʊvər][ðə; ði]['sɜːrt(ə)n] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ə'weɪtɪŋ] [ðoʊz] [huː] [went] ,

mewed	over	the	certain	disappointment	awaiting	those	who	went	,
喵喵叫	超过	这	肯定	失望	等待中	那些	WHO	去	,

那些不愿跟随朝圣者前往新城的猫咪们，栖息在后院的篱笆上，喵喵叫着，哀叹着那些前往新城的人们注定要失望的心情。

['sʌmtaɪmz] ['spɪtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ræθ] [ðæt] ['eni] [kæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə][goʊ][ɑːn]

sometimes	spitting	in	their	wrath	that	any	cat	should	be	so	foolish	as	to	go	on
有时	吐痰	在	他们的	愤怒	那	任何	猫	应该	是	所以	愚蠢	作为	到	去	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] ['æftər] ['hæpinəs] ,

such	a	wild	-	goose	chase	after	happiness	,
这样的	一个	荒野	-	鹅	追赶	后	幸福	,

有时它们会愤怒地啐一口，认为任何猫都不应该愚蠢到去追逐如此徒劳无功的幸福。

[dʒʌst][æz; əz]['hjuːmən][foʊk] [kroʊk] ['oʊvər] ['ʌðər] ['piːpəlz]

just	as	human	folk	croak	over	other	people's
只是	作为	人类	民间	发牢骚	超过	其他	人们的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

experiments	.
实验	.

就像人类会对别人的实验成果嗤之以鼻一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [kæts][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

It	is	too	much	to	expect	that	cats	can	always	be	better	than	human	beings	,
它	是	也	很多	到	预计	那	猫	能	总是	是	更好的	比	人类	生物	,

指望猫永远比人类强，未免要求太高了。

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [ɔːl][kæts][kæn; kən] .

at	least	that	all	cats	can	.
在	至少	那	全部	猫	能	.

至少所有猫都能做到。

[bʌt; bət] ['pɜːɪŋtən] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['feɪljər] ; [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses]

But	Purrington	was	not	a	failure	;	on	the	contrary	it	was	a	great	success
但	珀林顿	曾是	不是	一个	失败	;	在	这	相反	它	曾是	一个	伟大的	成功

; [ænd; ənd] ,

;	and	,
;	和	,

但珀林顿号并没有失败；相反，它取得了巨大的成功；而且，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ɪn] [tuː] [wiːks] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] ['rʌnɪŋ] ['ɔːrdər] ,

when	it	had	been	built	in	two	weeks	,	and	everything	was	in	running	order	,
什么时候	它	有	到过	建造	在	二	周	,	和	一切	曾是	在	跑步	命令	,

两周内就建成了，而且一切运转正常。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][plæn][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [wel] ,

and	the	Purrers	were	quite	sure	that	their	plan	was	working	well	,
和	这	呼噜声	是	相当	当然	那	他们的	计划	曾是	在职的	出色地	,

而“喵喵帮”成员们非常确信他们的计划进展顺利。

- [ænd; ənd]['mædəm] ['lɔːrə] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [tiː] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ðɪ] ['faʊndɪŋ] [ʌv; əv]

Bidelia	**and**	**Madam**	**Laura**	**resolved**	**to**	**give**	**a**	**tea**	**to**	**celebrate**	**the**	**founding**	**of**
-	和	女士	劳拉	已解决	到	给	一个	茶	到	庆祝	这	创立	的

[ðə; ðɪ] ['sɪti] .

the	**city**	**.**
这	城市	.

比德莉娅和劳拉夫人决定举办一场茶会来庆祝这座城市的建立。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['leɪdiz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [taʊn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

A	**great**	**many**	**ladies**	**had**	**come**	**to**	**the**	**town**	**by**	**this**	**time**	**,**
一个	伟大的	许多	女士们	有	来	到	这	镇	经过	这	时间	,

这时，已经有很多女士来到镇上了。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [tə'geðər] ['plenti] [ʌv; əv] [gests] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [tiː] .

so	**there**	**was**	**no**	**trouble**	**about**	**getting**	**together**	**plenty**	**of**	**guests**	**for**	**the**	**tea**	**.**
所以	那里	曾是	不	麻烦	关于	获得	一起	很多	的	客人	为了	这	茶	.

所以，邀请到足够多的客人来喝下午茶并没有遇到任何问题。

['dɑːktər] ['tɔməs] - [skuːl] [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [groʊn] [tuː; tə] ['θɜːrti] [s'kɒləz] ,

Doctor	**Thomas**	**Traddles's**	**school**	**was**	**by**	**this**	**time**	**grown**	**to**	**thirty**	**scholars**	**,**
医生	托马斯	-	学校	曾是	经过	这	时间	生长	到	三十	学者们	,

此时，托马斯·特拉德尔斯博士的学校已经发展到拥有三十名学生。

[fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['leɪdiz] [huː] [hæd; həd] [muːvd] [tuː; tə] ['pɝːɪŋtən] , [laɪk] - ,

for	**most**	**of**	**the**	**ladies**	**who**	**had**	**moved**	**to**	**Purrington**	**,**	**like**	**Bidelia**	**,**
为了	最多	的	这	女士们	WHO	有	已搬	到	珀林顿	,	喜欢	-	,

对于大多数搬到珀灵顿的女士来说，比如比德莉娅，

[brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['tʃɪldrən] — [ænd; ənd][wʌn] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [faɪv]

brought	**with**	**them**	**two**	**or**	**three**	**children**	**—**	**and**	**one**	**came**	**to**	**town**	**with**	**five**
带来	和	他们	二	或者	三	孩子们	—	和	一	来了	到	镇	和	五

['kɪtnz] !

kittens	**!**
小猫	!

他们带来了两三个孩子——其中一个孩子还带着五只小猫来到了镇上！

[ðə; ðɪ][kɑːrdz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [tiː] [wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [θriː] [deɪz] [ɪn] [æd'væns] ,

The	**cards**	**to**	**the**	**tea**	**were**	**issued**	**three**	**days**	**in**	**advance**	**,**
这	牌	到	这	茶	是	发布	三	天	在	进步	,

茶会邀请函提前三天发放。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət] [iːtʃ] [haʊs] — [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] ['haʊzɪz] [bɪlt] [baɪ] [ðɪs]

and	**were**	**delivered**	**at**	**each**	**house**	**—**	**there**	**were**	**more**	**houses**	**built**	**by**	**this**
和	是	发表	在	每个	房子	—	那里	是	更多的	房屋	建造	经过	这

[taɪm] [tuː; tə] ['ʃeltər] [ɔːl][ðə; ðɪ] [nuː] [ə'raɪvlz] — [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ,

time	**to**	**shelter**	**all**	**the**	**new**	**arrivals**	**—**	**by**	**a**	**small**	**,**
时间	到	庇护所	全部	这	新的	到达	—	经过	一个	小的	,

并由小型运输队送到每家每户——此时已经建造了更多房屋来安置所有新来者——

[greɪ] [kæt] [kɔːld] ['poʊsti] , [huːz] ['duːti][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ðɪ] [meɪlz] [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp]

gray	**cat**	**called**	**Posty**	**,**	**whose**	**duty**	**it**	**was**	**to**	**deliver**	**the**	**mails**	**and**	**to**	**keep**
灰色的	猫	称为	邮递员	,	谁	责任	它	曾是	到	递送	这	邮件	和	到	保持

[ðə; ðɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] .

the	**post**	**-**	**office**	**.**
这	邮政	-	办公室	.

一只名叫 Posty 的灰猫，它的职责是投递邮件和照看邮局。

“ [wʌn] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [faɪv] ['kɪtnz] . ”

“	**One**	**came**	**to**	**town**	**with**	**five**	**kittens**	**.**	**”**
“	一	来了	到	镇	和	五	小猫	.	”

“有人带着五只小猫来到镇上。”

“ [ə; eɪ] [smɔːl] ， [greɪ] [kæt] [kɔːld] ['poʊsti] .
“ A small , gray cat called Posty .
“ 一个 小的 ，灰色的 猫 称为 邮递员 .

“一只名叫波斯蒂的小灰猫。

” [ðə; ði][kɑːrdz][ræn] [ðʌs] ：
” The cards ran thus :
” 这 牌 跑 因此 ：

牌局如下：

“ ['mɪsɪz] . - - [ri'kwests] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [tiː] [ɑːn][dʒuːn] 10th
“ Mrs . Bidelia Purplay requests the pleasure of your company to tea on June 10th
“ 太太 . - - 请求 这 乐趣 的 你的 公司 到 茶 在 六月 10th

’
，
’

“比德莉娅·珀普莱夫人诚挚邀请您于6月10日前来品茶，

[frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə][sɪks] .
from four to six .
从 四 到 六 .

从四到六。

['mjuːzɪk] .
Music .
音乐 .

音乐。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][kæt][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ɪn] [ðiːz] [ˌɪnvi'teiʃənz] ，
” There was not a cat omitted in these invitations ,
” 那里 曾是 不是 一个 猫 省略 在 这些 邀请函 ，

“这些邀请函里没有漏掉一只猫。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv] ['pɜːɪŋtən] [hæd; həd] [tɔːkt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][ɪn] ['praɪvət]
because the founders of Purrington had talked the matter over in private
因为 这 创始人 的 珀林顿 有 谈话 这 事情 超过 在 私人的
[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː][tuː; tə] [ə'laʊ] ['eni] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] ['dʒeləsi]
and had agreed that it would never do to allow any division and jealousy
和 有 同意 那 它 会 绝不 做 到 允许 任何 分配 和 妒忌
[ɪn][ðə; ði] [taʊn] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [kɔːzd] [baɪ]['soʊʃ(ə)l] [sets] ，
in the town such as is caused by social sets ,
在 这 镇 这样的 作为 是 导致 经过 社会的 套 ，

因为珀灵顿的创建者们私下里讨论过此事，并一致认为绝不允许镇上出现任何由社会阶层造成的纷争和嫉妒。

[ænd; ənd][wʌn]['pɜːrs(ə)n] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] ['snʌbɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and one person looking down upon another , and snubbing him .
和 一 人 寻找 向下 之上 其他 ， 和 冷落 他 .

一个人瞧不起另一个人，冷落他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [fɔːr; fər][bæn] - [bæn] , ['kiːkuː] - [sæn] , - ,
It was not easy for Ban - Ban , Kiku - san , Bidelia ,
它 曾是 不是 简单的 为了 禁止 - 禁止 ， 菊 - 圣 ， - ，

对于Ban-Ban、Kiku-san、Bidelia来说，这并不容易。

[ænd; ənd] ['tɑːmi] - [tuː; tə] [brɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [triːt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪg'zæktli] [ə'laɪk] ，
and Tommy Traddles to bring themselves to treat everybody exactly alike ,
和 汤米 - 到 带来 他们自己 到 对待 大家 确切地 同样 ，

汤米·特拉德尔斯努力让自己做到对每个人都一视同仁。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [soʊ] ['lɔːfti] [baɪ] ['neɪtʃər] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] ，
for there is nothing on earth so lofty by nature as a cat ,
为了 那里 是 没有什么 在 地球 所以 高远 经过 自然 作为 一个 猫 ，

因为世上没有比猫的天性更崇高的生物了。

[ænd; ənd] [ðiːz] [fɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] ['oʊnli][tuː; tə] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [sə'saɪəti] .

and	these	four	had	been	used	only	to	fashionable	society	.
和	这些	四	有	到过	用过的	仅有的	到	时髦	社会	.

而这四位名人此前只在上流社会中使用过。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][duː] [wət'evər] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði]

However	,	they	made	up	their	minds	that	they	must	do	whatever	was	for	the
然而	,	他们	制成	向上	他们的	思想	那	他们	必须	做	任何	曾是	为了	这

['dʒen(ə)rəl] [gʊd] ,

general	good	,
一般的	好的	,

然而，他们下定决心，必须做任何对公众利益有利的事情。

[ænd; ənd] [triːt] [ɔːl][ðə; ði] [ʌv; əv] ['pɝːɪŋtən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['neɪbərli] ['kaɪndnəs] .

and	treat	all	the	Purrers	of	Purrington	with	the	same	neighbourly	kindness	.
和	对待	全部	这	呼噜声	的	珀林顿	和	这	相同的	邻里	仁慈	.

并以同样的邻里友善对待所有珀灵顿的居民。

- [hoʊpt] [ðæt] [baɪ] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] [tiː] [kən'tɪnjuː] [frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə][sɪks][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪ'skeɪp]

Bidelia	hoped	that	by	having	her	tea	continue	from	four	to	six	she	would	escape
-	希望	那	经过	拥有	她	茶	继续	从	四	到	六	她	会	逃脱

['kraʊdɪŋ] [hɜːr; hər] ['pɑːrlər] ,

crowding	her	parlour	,
拥挤	她	客厅	,

比德莉娅希望通过让下午茶时间从四点持续到六点，来避免客厅里人满为患。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['eni] [tuː] [mʌtʃ] [ruːm] ; [bʌt; bət] , [baɪ][faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [fɔːr] ,

in	which	there	was	not	any	too	much	room	;	but	,	by	five	minutes	to	four	,
在	哪个	那里	曾是	不是	任何	也	很多	房间	;	但	,	经过	五	分钟	到	四	,

那里空间并不算太大；但是，到四点五十分的时候，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,

there	was	a	stirring	in	the	streets	,
那里	曾是	一个	搅拌	在	这	街道	,

街头出现了骚动，

['hedz] [poʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [wʌn][wɜːr; wər] ['staːtiŋ] ,

heads	poking	out	of	windows	and	doors	to	see	if	any	one	were	starting	,
头部	戳	出去	的	视窗	和	门	到	看	如果	任何	一	是	开始	,

人们从窗户和门里探出头来，看看有没有人开始行动。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [frentʃ] [klɑːk] [ɑːn] - ['pɑːrlər] ['kæbɪnət][hæd; həd] [strʌk] [hæf] - [pæst] [fɔːr]

and	before	the	French	clock	on	Bidelia's	parlour	cabinet	had	struck	half	-	past	four
和	前	这	法语	钟	在	-	客厅	内阁	有	击	一半	-	过去的	四

,

,

,

比德莉娅客厅柜子上的法国钟还没敲响四点半，

[ɔːl][hɜːr; hər] [gests] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

all	her	guests	had	arrived	.
全部	她	客人	有	到达的	.

她的客人都到齐了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['noʊbɑːdi] [wʊd] [hæv; həv] [mɪst] [ðɪs] [fɜːrst]['soʊʃ(ə)l] [ɪ'vent] [ɪn] ['pɝːɪŋtən] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

Of	course	nobody	would	have	missed	this	first	social	event	in	Purrington	for	their
的	课程	无人	会	有	错过	这	第一的	社会的	事件	在	珀林顿	为了	他们的

['wɪskərz] ,

whiskers	,
胡须	,

当然，就算胡子拉碴，也没人会错过在珀灵顿举办的这场首场社交活动。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [sed] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [əˈnʌðər] [əˈbaʊt] -
but **there** **had** **been** **a** **good** **deal** **said** **from** **one** **to** **another** **about** **Bidelia's**
但 那里 有 到过 一个 好的 交易 说 从 一 到 其他 关于 -
[ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [tiː] .
giving **a** **tea** **.**
给予 一个 茶 .

但人们之间已经流传着很多关于比德莉娅举办茶会的传闻。

[ˈnoʊbɑːdi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l] .
Nobody **seemed** **to** **think** **that** **tea** **would** **be** **very** **enjoyable** **.**
无人 似乎 到 思考 那 茶 会 是 非常 令人愉悦 .

似乎没有人觉得喝茶会很有趣。

“ [its] [ɔːl] [ˈveri] [wel] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] ,
“ **It's** **all** **very** **well** **to** **be** **fashionable** **,**
“ 它是 全部 非常 出色地 到 是 时髦 ,

“追求时尚固然很好，

” [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [ˈkɪtnz] — [ˈdeɪzi] [bel] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm] — “ [bʌt; bət] [tiː]
” **said** **the** **mother** **of** **the** **five** **kittens** **—** **Daisy** **Bell** **was** **her** **name** **—** **“** **but** **tea**
” 说 这 母亲 的 这 五 小猫 — 雏菊 钟 曾是 她 姓名 — “ 但 茶
!
!
!

“五只小猫的母亲——她的名字叫黛西·贝尔——说道，“但是茶！

[huːˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] [ðæt] [wʊd] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [smel] [ʌv; əv] [tiː] ?
Whoever **heard** **of** **a** **cat** **that** **would** **so** **much** **as** **smell** **of** **tea** **?**
谁 听到 的 一个 猫 那 会 所以 很多 作为 闻 的 茶 ?

谁听说过身上会沾染茶味的猫?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . - - [kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər]
I **should** **have** **thought** **that** **Mrs** **.** **Bidelia** **Purplay** **could** **have** **found** **something** **better**
我 应该 有 想法 那 太太 . - - 可以 有 成立 某物 更好的
[tuː; tə][hæv; həv] [æskt] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ðæn; ðən] [tiː] !
to **have** **asked** **us** **to** **than** **tea** **!**
到 有 问 我们 到 比 茶 !

我原以为比德莉娅·珀普莱夫人会让我们做比喝茶更好的事情！

[aɪ][toʊld][maɪ] [ˈeldɪst] [ˈdɔːtər] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [sərˈpraɪzd] [ɪf] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] [daʊn] [sɪk] .
I **told** **my** **eldest** **daughter** **not** **to** **be** **surprised** **if** **I** **came** **home** **down** **sick** **.**
我 讲述 我的 长子 女儿 不是 到 是 惊讶 如果 我 来了 家 向下 生病的 .

我告诉我的大女儿，如果我生病回家，她不要感到惊讶。

[tiː] !
Tea **!**
茶 !

茶！

[ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] !
Of **all** **things** **!**
的 全部 事物 !

真是意想不到！

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [æz; əz] [ˈdeɪzi] [bel] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tiː] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɜːrliɪst] [tuː; tə]
” **This** **was** **said** **as** **Daisy** **Bell** **came** **to** **the** **tea** **—** **one** **of** **the** **very** **earliest** **to**
” 这 曾是 说 作为 雏菊 钟 来了 到 这 茶 — 一 的 这 非常 最早 到
[əˈraɪv] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
arrive **she** **was** **,**
到达 她 曾是 ,

“黛西·贝尔来喝茶的时候，说了这番话——她是最早到的客人之一。”

[tuː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪs'laɪk] [fɔːr; fər] [tiː] — [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['neɪbər] , ['mɪsɪz] . [blɑːtʃ] ,
too , in spite of her dislike for tea — and her neighbour , Mrs . Blotch ,
也 , 在 尽管如此 的 她 不喜欢 为了 茶 — 和 她 邻居 , 太太 . 斑点 ,
[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ,
to whom she was talking ,
到 谁 她 曾是 说 ,

尽管她不喜欢喝茶——而且她正在和邻居布洛奇太太说话——

['fʊli] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
fully agreed with her .
完全 同意 和 她 .

完全同意她的观点。

[dʒʌdʒ] , [ðen] , [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['leɪdiz] [wen] , [ɑːn] ['entərɪŋ] - [haʊs] ,
Judge , then , the pleasure of these ladies when , on entering Bidelia's house ,
法官 , 然后 , 这 乐趣 的 这些 女士们 什么时候 , 在 进入 - 房子 ,

那么，请您评判一下，当这些女士们走进比德莉娅的房子时，她们是多么高兴。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] ['oʊdər] [ʌv; əv]['kætnɪp] [met] [ðer; ðər] ['twɪtʃɪŋ] ['noʊzɪz] .
a strong odour of catnip met their twitching noses .
一个 强的 气味 的 猫薄荷 遇见 他们的 抽搐 鼻子 .

一股浓烈的猫薄荷气味扑面而来，刺激着它们灵敏的鼻子。

[hɪr] [ɪz] [wer] ['briːdɪŋ] [telz] ;
Here is where breeding tells ;
这里 是 在哪里 选育 讲述 ;

这就是血统决定一切的地方；

['deɪzi] ['bɛlz] ['mænərz] [wɜːr; wər][nɑːt] [pruːf] [ə'genst] [ðɪs] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['temptɪŋ] ['oʊdər] .
Daisy Bell's manners were not proof against this surprise and the tempting odour .
雏菊 贝尔的 礼仪 是 不是 证明 反对 这 惊喜 和 这 诱人的 气味 .

黛西·贝尔的举止也无法抵挡这突如其来的惊喜和诱人的气味。

“ [dɪr] [ˌem 'iː] !
“ Dear me !
“ 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] , — [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [in'kwaiəd] ['æftər]
” she cried , as she came in , — before she had so much as inquired after
” 她 哭 , 作为 她 来了 在 , — 前 她 有 所以 很多 作为 询问 后
[hɜːr; hər] ['hoʊstɪsɪz] ['tʃɪldrən] ,
her hostess's children ,
她 女主人 孩子们 ,

她进来时就哭了起来——甚至还没来得及问起女主人家的孩子们。

[maɪnd][juː; jʊ] , — “ [dɪr] [ˌem 'iː] !
mind you , — “ Dear me !
头脑 你 , — “ 亲爱的 我 !

请注意，“天哪！

[haʊ] [strɔːŋ] [ðæt] ['kætnɪp] [smelz] !
How strong that catnip smells !
如何 强的 那 猫薄荷 气味 !

这猫薄荷的味道真浓！

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['kætnɪp] [tiː] ?
Are you giving a catnip tea ?
是 你 给予 一个 猫薄荷 茶 ?

你在给猫咪喝猫薄荷茶吗？

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['dredɪd] ['kʌmɪŋ] [ɪf] [aɪ'd][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] ！ ”

I	wouldn't	have	dreaded	coming	if	I'd	have	known	that	!	”
我	不会	有	令人恐惧的	未来	如果	ID	有	已知	那	！	”

如果早知道是这样，我就不会那么害怕来了！

“ [dɪd][juː; jʊ] [dred] ['kʌmɪŋ] ？ ” [in'kwaiəd] - , ['plezntli] .

“	Did	you	dread	coming	?	”	inquired	Bidelia	,	pleasantly	.
”	做过	你	恐惧	未来	？	”	询问	-	,	愉快	.

“你很害怕来吗？”比德莉娅和蔼地问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] .

“	I	am	very	sorry	.
”	我	是	非常	对不起	.

我非常抱歉。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kætnɪp] [tiː] .

Of	course	it	is	a	catnip	tea	.
的	课程	它	是	一个	猫薄荷	茶	.

当然，这是猫薄荷茶。

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['steɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][maɪ][kɑːrdz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi]

I	never	thought	of	stating	it	on	my	cards	,	because	I	thought	everybody
我	绝不	想法	的	声明	它	在	我的	牌	,	因为	我	想法	大家

[wʊd] [ˌʌndər'stænd] .

would	understand	.
会	理解	.

我从没想过要在名片上写明，因为我觉得大家都会明白。

[ə; eɪ] [faɪv] [ə'klɔk, əu-]['kætnɪp] [tiː] .

A	Five	O'Clock	Catnip	Tea	.
一个	五	点钟	猫薄荷	茶	.

五点钟猫薄荷茶。

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Why	,	of	course	it	is	.
为什么	,	的	课程	它	是	.

当然是这样。

[wʌt] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tiː] [wʊd] [aɪ] [ker] [tuː; tə] [gɪv] , [ɔːr][juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ？ ”

What	other	kind	of	a	tea	would	I	care	to	give	,	or	you	care	to	come	to	?	”
什么	其他	种类	的	一个	茶	会	我	关心	到	给	,	或者	你	关心	到	来	到	？	”

我还能送你什么茶呢？或者你还能来喝什么茶呢？

“ [noʊ] ['ʌðər] [kaɪnd] , ” [sed] ['deɪzi] [bel] , ['prɑːmptli] .

“	No	other	kind	,	”	said	Daisy	Bell	,	promptly	.
”	不	其他	种类	,	”	说	雏菊	钟	,	及时	.

“没有别的了，”黛西·贝尔立刻说道。

“ [wʌt] [duː][wiː; wi][duː] ？ ”

“	What	do	we	do	?	”
”	什么	做	我们	做	？	”

“我们该怎么办？”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ]['ɪntuː][maɪ]['bedruːm; 'bedrʊm][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] - [ðer; ðər][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər]

“	If	you	will	go	into	my	bedroom	you	will	find	Puttel	there	to	take	your
”	如果	你	将要	去	进入	我的	卧室	你	将要	寻找	-	那里	到	拿	你的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

“如果你进我的卧室，你会发现普特尔在那里帮你拿东西。”

[ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] [ɪn] ['eni] ['lɪt(ə)l] [wei] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [niːd] [help] ;

and	help	you	in	any	little	way	that	you	may	need	help	;
和	帮助	你	在	任何	小的	方式	那	你	可能	需要	帮助	;

并在你需要的任何小事上帮助你;

[ʃiː; ʃi] [ækts] [æz; əz] [maɪ] [meɪd] [tuː; tə] - [deɪ] .

she	acts	as	my	maid	to	-	day	.
她	行为	作为	我的	女佣	到	-	天	.

她今天充当我的女佣。

[ðen] , [wen] [jʊr; jər] [fɜːr] [ɪz] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['redi] ,

Then	,	when	your	fur	is	arranged	and	you	are	quite	ready	,
然后	,	什么时候	你的	毛皮	是	安排	和	你	是	相当	准备好	,

然后，当你的毛发整理好，一切准备就绪后，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [soʊ] [kaɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði]

if	you	will	be	so	kind	as	to	come	back	to	me	I	will	take	you	to	the
如果	你	将要	是	所以	种类	作为	到	来	后退	到	我	我	将要	拿	你	到	这

['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

dining	-	room	.
用餐	-	房间	.

如果您能好心回来，我将带您去餐厅。

['mædəm] ['lɔːrə] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɔːr] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - [deɪ] .

Madam	Laura	is	good	enough	to	pour	for	me	to	-	day	.
女士	劳拉	是	好的	足够的	到	倒	为了	我	到	-	天	.

劳拉夫人今天很乐意为我斟酒。

" ['deɪzi] [bel] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] - [ment] [baɪ] ['pɔːrɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kept]

"	Daisy	Bell	did	not	know	what	Bidelia	meant	by	pouring	for	her	,	but	she	kept
"	雏菊	钟	做过	不是	知道	什么	-	意思是	经过	浇注	为了	她	,	但	她	保留

['saɪlənt] ,

silent	,
沉默的	,

黛西·贝尔不知道比德莉娅说的“为她倒水”是什么意思，但她保持沉默。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['lɪt(ə)l] - ['iːzi] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] ['mænər] [ðæt] [meɪd]

for	there	was	something	in	little	Bidelia's	easy	and	gracious	manner	that	made
为了	那里	曾是	某物	在	小的	-	简单的	和	亲切	方式	那	制成

['deɪzi] [bel] ,

Daisy	Bell	,
雏菊	钟	,

因为小比德莉娅身上那种轻松优雅的气质，让黛西·贝尔.....

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [blɑːtʃ] , [tuː] , ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [hɜːr; hər] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv]

and	Mrs	.	Blotch	,	too	,	conscious	that	they	had	not	her	advantages	of
和	太太	.	斑点	,	也	,	有意识的	那	他们	有	不是	她	优势	的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['soʊʃ(ə)l] [ɪk'spɪriəns] .

education	and	social	experience	.
教育	和	社会的	经验	.

布洛奇夫人也意识到，他们不像她那样拥有教育和社会经验方面的优势。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [gɑːt] [ðer; ðər] [θɪŋz] [ɔːf] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [fɜːr] [smuːðd] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðer; ðər]

They	had	not	got	their	things	off	and	their	fur	smoothed	down	,	and	their
他们	有	不是	得到	他们的	事物	离开	和	他们的	毛皮	平滑	向下	,	和	他们的

['rɪbənz] [ˌriː'taɪd] ,

ribbons	retied	,
丝带	退休	,

他们还没来得及脱下身上的衣物，抚平身上的毛发，重新系好丝带。

[bɪˈfɔːr] ['ʌðər] ['leɪdiz] [keɪm] , [ænd; ənd] [stɪl] ['ʌðər] , [ʌnˈtɪl] - [smɔːl] ['bedruːm; 'bedrʊm] [wʌz; wəz]

before	other	ladies	came	,	and	still	others	,	until	Bidelia's	small	bedroom	was
前	其他	女士们	来了	,	和	仍然	其他的	,	直到	-	小的	卧室	曾是

['kraʊdɪd] ,

crowded	,
挤	,

在其他女士到来之前，又来了其他人，直到比德莉娅的小卧室里挤满了人。

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['kʌmər] [ə; eɪ] [hɪnt] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

and	Puttel	had	to	give	the	first	comers	a	hint	to	go	out	to	her
和	-	有	到	给	这	第一的	来者	一个	暗示	到	去	出去	到	她

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

普特尔不得不给最先到的人一些暗示，让他们去找她母亲。

[fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [siːmd] [tuː; tə] [dred] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [muːv] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə]

for	everybody	seemed	to	dread	to	make	the	first	move	to	go	back	to
为了	大家	似乎	到	恐惧	到	制作	这	第一的	移动	到	去	后退	到

[ðə; ði] ['pɑːrlər] .

the	parlour	.
这	客厅	.

因为每个人似乎都害怕迈出第一步，回到客厅。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [bɪn] [əˈraɪvɪŋ] , ['hɑːrdli] [les] [prɑːmpt][ðæn; ðən][ðə; ði]

In	the	meantime	the	gentlemen	had	been	arriving	,	hardly	less	prompt	than	the
在	这	与此同时	这	先生们	有	到过	抵达	,	几乎	较少的	迅速的	比	这

['leɪdiz] ,

ladies	,
女士们	,

与此同时，男士们也陆续到达，速度几乎与女士们一样快。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [streɪndʒ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌkjʊriˈɑːsəti] [ðæt] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɔːl][soʊ] ['ɜːrli] ,

which	is	not	strange	,	because	it	was	curiosity	that	brought	them	all	so	early	,
哪个	是	不是	奇怪的	,	因为	它	曾是	好奇心	那	带来	他们	全部	所以	早期的	,

这并不奇怪，因为正是好奇心让他们这么早就来到了这里。

[ænd; ənd][kæts][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] [ʌv; əv] ['kriːtʃərz] ,

and	cats	are	the	most	curious	of	creatures	,
和	猫	是	这	最多	好奇的	的	生物	,

猫是最好奇的动物之一。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][dʒʌst][æz; əz] ['kjʊriəs] [æz; əz][ðə; ði] ['leɪdiz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] — [werˈɪn] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

the	gentlemen	just	as	curious	as	the	ladies	among	them	—	wherein	they	are
这	先生们	只是	作为	好奇的	作为	这	女士们	之中	他们	—	其中	他们	是

['veri] ['dɪfrənt] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

very	different	,	you	know	,
非常	不同的	,	你	知道	,

男士们和女士们一样充满好奇心——你知道，他们在这一点上非常不同。

[frʌm; frəm]['hjuːmən] ['kriːtʃərz] .

from	human	creatures	.
从	人类	生物	.

来自人类。

- [wʌz; wəz] ['bɪzi] [rɪˈsiːvɪŋ] [hɜːr; hər] [gests] , [ænd; ənd] ['ʌʃərɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]

Bidelia	was	busy	receiving	her	guests	,	and	ushering	them	out	to	the
-	曾是	忙碌的	接收	她	客人	,	和	引座	他们	出去	到	这

['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

dining	-	room	,
用餐	-	房间	,

比德莉娅忙着接待客人，并把他们引到餐厅去。

[wer] ['mædəm] ['lɔːrə] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] ['kætnɪp] [tiː] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [bɪg][ɜːrn]

where	Madam	Laura	was	pouring	catnip	tea	at	the	table	out	of	a	very	big	urn
在哪里	女士	劳拉	曾是	浇注	猫薄荷	茶	在	这	桌子	出去	的	一个	非常	大的	瓮

[ɪn'diːd] .

indeed	.
的确	.

劳拉夫人当时正在桌上用一个非常大的罐子倒猫薄荷茶。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪfli] [set][wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['sɔːsəz] [ænd; ənd] [pleɪts] [ʌv; əv] [glæs]

The	table	was	beautifully	set	with	charming	saucers	and	plates	of	glass
这	桌子	曾是	非常漂亮	放	和	迷人	碟子	和	盘子	的	玻璃

[ænd; ənd] ['sɪlvər] ,

and	silver	,
和	银	,

餐桌布置得非常精美，摆放着漂亮的玻璃和银质碟子和盘子。

[ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv]['kætnɪp][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] ['kɔːrnər] ,

and	decorated	with	bunches	of	catnip	in	the	centre	and	at	each	corner	,
和	装饰	和	成捆	的	猫薄荷	在	这	中心	和	在	每个	角落	,

中间和每个角落都装饰着成束的猫薄荷，

[kə'nektɪd] [baɪ] [lɔːŋ] ['luːps] [ʌv; əv][skaɪ] - [bluː] ['rɪbən] .

connected	by	long	loops	of	sky	-	blue	ribbon	.
连接	经过	长的	循环	的	天空	-	蓝色的	丝带	.

由长长的天蓝色丝带环连接而成。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θɪn] ['slaɪsɪz][ʌv; əv][koʊld] [miːt] , ['lɪt(ə)l] [keɪks] [ʌv; əv] ['pʌpi] ['bɪskɪts] , [kʌt] ['ɪntuː]['fænsi] [ʃeɪps] ,

There	were	thin	slices	of	cold	meat	,	little	cakes	of	puppy	biscuits	,	cut	into	fancy	shapes	,
那里	是	薄的	切片	的	寒冷的	肉	,	小的	蛋糕	的	小狗	饼干	,	切	进入	想要	形状	,

还有切成薄片的冷肉，以及切成各种奇形怪状的小块狗饼干。

['krækərz] , [tʃiːz] , [kriːm] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [boʊl] , [laɪk] [ə; eɪ] [pʌntʃ] - [boʊl] [ɑːn][ə; eɪ][saɪd] - ['teɪbl] ,

crackers	,	cheese	,	cream	in	a	large	bowl	,	like	a	punch	-	bowl	on	a	side	-	table	,
饼干	,	奶酪	,	奶油	在	一个	大的	碗	,	喜欢	一个	冲床	-	碗	在	一个	边	-	桌子	,

[ænd; ənd][aɪs] - [kriːm] — [meltid] [aɪs] - [kriːm] ,

and	ice	-	cream	—	melted	ice	-	cream	,
和	冰	-	奶油	—	融化	冰	-	奶油	,

饼干、奶酪、奶油放在一个大碗里，就像放在边桌上的潘趣酒碗一样，还有冰淇淋——融化的冰淇淋，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][ɔːl]['sensəb(ə)l]['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [gʊd] , [kæt͵laɪk] [teɪsts] [prɪ'fɜːr] [͵aɪ 'tiː] .

of	course	,	as	all	sensible	people	with	good	,	catlike	tastes	prefer	it	.
的	课程	,	作为	全部	明智的	人们	和	好的	,	猫科动物	口味	更喜欢	它	.

当然，所有有品位、有远见的人都会喜欢它。

- [hæd; həd] [kʌps] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kætnɪp] [tiː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Bidelia	had	cups	for	the	catnip	tea	which	had	come	down	to	her
-	有	杯子	为了	这	猫薄荷	茶	哪个	有	来	向下	到	她

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['grænd͵mʌðəz] ,

from	her	greatest	of	grandmothers	,
从	她	最	的	祖母们	,

比德莉娅有几只杯子，用来装猫薄荷茶，这是她最伟大的祖母传给她的。

['noʊbɑːdi] [noʊz] [haʊ] ['meni] [͵dʒɛnɝ'eɪʃənz] [ə'goʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kʌps] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] ,

nobody	knows	how	many	generations	ago	,	for	the	cups	were	nearly	a	hundred	years	old	,
无人	知道	如何	许多	几代人	前	,	为了	这	杯子	是	几乎	一个	百	年	老的	,

没人知道这些杯子是多少代以前的，因为它们已经有近百年的历史了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [kæts] [leɪ] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['grænd,mʌðəz] .

and	in	a	hundred	years	cats	lay	by	a	great	length	of	grandmothers	.
和	在	一个	百	年	猫	躺	经过	一个	伟大的	长度	的	祖母们	.

一百年后，猫躺在祖母们身边很长一段路程。

[ðiːz] [kʌps] [wɜːr; wər] [smɔːl] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] ['flerɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , [laɪk] ['lɪt(ə)l] [boʊlz]

These	cups	were	small	at	the	bottom	and	flaring	at	the	top	,	like	little	bowls
这些	杯子	是	小的	在	这	底部	和	燃烧	在	这	顶部	,	喜欢	小的	碗

,

,

,

这些杯子底部较小，顶部呈喇叭状，像小碗一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['hændlz] .

and	they	had	no	handles	.
和	他们	有	不	把手	.

而且它们没有把手。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['greɪɪʃ] ['tʃaɪnə] ,

They	were	a	grayish	china	,
他们	是	一个	灰蒙蒙的	中国	,

它们是灰白色的瓷器，

[wɪð; wɪθ][dɑːrk] [bluː] ['bɔːrdər][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [sprɪgz] [ʌv; əv][dɑːrk] [bluː] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['bɔtəms] ,

with	dark	blue	border	and	little	sprigs	of	dark	blue	flowers	in	the	bottoms	,
和	黑暗的	蓝色的	边界	和	小的	枝条	的	黑暗的	蓝色的	花朵	在	这	底部	,

边缘为深蓝色，底部点缀着深蓝色小花。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [gests] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [læpt] [ʌp][ðer; ðər] [tiː] [tuː; tə][ðə; ði][læst]

which	the	guests	could	not	see	until	they	had	lapped	up	their	tea	to	the	last
哪个	这	客人	可以	不是	看	直到	他们	有	圈速	向上	他们的	茶	到	这	最后的

[drɑːp] .

drop	.
降低	.

直到客人们把茶喝得一滴不剩，才发现这一点。

['dɑːli] ['vɑːrdən] ['hændɪd] [ə'raʊnd] [tiː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'freʃmənts] .

Dolly	Varden	handed	around	tea	and	the	other	refreshments	.
多莉	瓦尔登	递交	大约	茶	和	这	其他	茶点	.

多莉·瓦登分发了茶水和其他点心。

[ðə; ði] [kraʊd] [gruː] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ruːm] ['æftər] [ə'waɪl] [tuː; tə][set][ðə; ði] [kʌps]

The	crowd	grew	so	great	that	there	was	not	room	after	awhile	to	set	the	cups
这	人群	生长	所以	伟大的	那	那里	曾是	不是	房间	后	一会儿	到	放	这	杯子

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

on	the	floor	.
在	这	地面	.

人群越来越多，过了一会儿，地上已经没有地方放杯子了。

['evər][soʊ] ['meni] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] ,

Ever	so	many	were	waiting	to	be	served	,
曾经	所以	许多	是	等待	到	是	服务	,

有太多人等着接受服务，

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['raɪzɪŋ][fɜːr] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'nɔɪɪŋ] [ðem; ðəm]

and	one	could	see	from	their	rising	fur	that	this	was	annoying	them
和	一	可以	看	从	他们的	上升	毛皮	那	这	曾是	恼人的	他们

['dredfəli] .

dreadfully	.
极其糟糕	.

从它们竖起的毛发可以看出，这件事让它们非常恼火。

['tɑːmi] - [sɔː] [ðɪs] , [tuː] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] - .
Tommy Traddles saw this , too , and he whispered to Bidelia .
汤米 - 锯 这 , 也 , 和 他 低声说道 到 - .

汤米·特拉德尔斯也看到了这一点，他悄悄地告诉了比德莉娅。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] ['tɑːmi] - [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [gests] .
" Certainly , " she said aloud , and Tommy Traddles turned to the guests .
" 当然 , " 她 说 大声 , 和 汤米 - 转向 到 这 客人 .

“当然，”她大声说道，汤米·特拉德尔斯转过身面向客人们。

" ['aʊər; ɑːr] ['hoʊstəs] [hæz; həz] [prə'vaɪdɪd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] ,
" Our hostess has provided us with an entertainment ,
" 我们的 女主人 有 假如 我们 和 一个 娱乐 ,

“我们的女主人为我们提供了娱乐，

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm] [ə'sɪstəns] ,
in which I have the honour to be of some assistance ,
在 哪个 我 有 这 荣誉 到 是 的 一些 协助 ,

我很荣幸能在这方面提供一些帮助。

[æz; əz][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrɪŋtən] [skuːl] , " [hiː; hi] [sed] .
as the master of the Purrington school , " he said .
作为 这 掌握 的 这 珀林顿 学校 , " 他 说 .

“作为珀林顿学校的校长，”他说。

" [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [sə'fɪʃntli] [ðə; ði][ˌhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz]
" When you have enjoyed sufficiently the hospitality of this room will you please
" 什么时候 你 有 享受 足够 这 热情好客 的 这 房间 将要 你 请
[goʊ] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔːn] ,
go out upon the lawn ,
去 出去 之上 这 草地 ,

“当您尽情享受完这间房间的款待之后，请到草坪上去吧。”

[wer] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [ə'naʊnst] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrdz][ʌv; əv][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] .
where the music announced on the cards of invitation will be given .
在哪里 这 音乐 宣布 在 这 牌 的 邀请 将要 是 给定 .

届时将演奏邀请函上公布的音乐。

" [ðə; ði] ['ɪnstənt] ['dɑːktər] - [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði] [gests]
" The instant Doctor Traddles had finished speaking more than half the guests
" 这 立即的 医生 - 有 完成的 请讲 更多的 比 一半 这 客人
['heɪsnd] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] ,
hastened out on the lawn ,
加快 出去 在 这 草地 ,

“特拉德尔斯医生刚说完话，超过一半的客人就匆匆走到草坪上去。”

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði][best] ['pleɪsɪz][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] , [fɔːr; fər][kæts][duː][nɑːt]['ɔːlweɪz]
anxious to secure the best places to see and hear , for cats do not always
焦虑的 到 安全的 这 最好的 地方 到 看 和 听到 , 为了 猫 做 不是 总是
[bɪ'heɪv] [ʌn'selfɪʃli] ;
behave unselfishly ;
表现 无私地 ;

急于找到最佳的观赏和聆听地点，因为猫并不总是无私的；

[pər'hæps] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][bæd][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,
perhaps they have followed the bad example of human beings ,
也许 他们 有 随后 这 坏的 例子 的 人类 生物 ,

或许他们效仿了人类的坏榜样。

[ʌv; əv] [huːm] [ə; eɪ] [fjuː] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər]

of	whom	a	few	are	always	trying	to	get	the	best	of	everything	for
的	谁	一个	很少	是	总是	尝试	到	得到	这	最好的	的	一切	为了

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

其中有些人总是想方设法为自己谋取最大的利益。

[hɪr] [ðə; ði] [fɑːnd] [ænd; ənd] [praʊd] ['perənts] [faʊnd] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɪtnz] [ʌv; əv] ['pɝːɪŋtən] , ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz]

Here	the	fond	and	proud	parents	found	all	the	kittens	of	Purrington	,	little	girls
这里	这	喜爱	和	自豪的	父母	成立	全部	这	小猫	的	珀林顿	,	小的	女孩们

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,

and	little	boys	,
和	小的	男孩们	,

在这里，慈爱而自豪的父母找到了珀灵顿家所有的小猫，有小女孩也有小男孩。

[drɔːn] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] , [ðer; ðər] [aɪz] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ,

drawn	up	in	a	row	,	their	eyes	as	bright	as	they	could	be	,
绘制	向上	在	一个	排	,	他们的	眼睛	作为	明亮的	作为	他们	可以	是	,

他们排成一排，眼睛明亮有神。

[ðer; ðər] ['noʊzɪz] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəs] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

their	noses	quivering	with	nervous	impatience	,
他们的	鼻子	颤抖	和	紧张的	不耐烦	,

他们紧张焦躁地抖着鼻子，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [teɪlz] [ɔːl] [streɪt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ə'bʌv] [ðer; ðər] [bæks] [laɪk] [soʊ] ['meni] [fɜːr] -

and	their	little	tails	all	straight	up	in	the	air	above	their	backs	like	so	many	fur	-
和	他们的	小的	尾巴	全部	直的	向上	在	这	空气	多于	他们的	背部	喜欢	所以	许多	毛皮	-

['kʌvərd] [sleɪt] - ['penslz] .

covered	slate	-	pencils	.
涵盖	石板	-	铅笔	.

它们的小尾巴直直地高高翘起，像许多毛茸茸的石板铅笔一样。

[ðə; ði] ['kɪtnz] [ɔːl] [wɔːr] ['rɪbənz] [krɔːst] ['ʌndər] [ðə; ði] [left] ['fɔːrleg] [ænd; ənd] [taɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] [ɑːn]

The	kittens	all	wore	ribbons	crossed	under	the	left	foreleg	and	tied	in	a	bow	on
这	小猫	全部	穿着	丝带	交叉	在下面	这	左边	前腿	和	系	在	一个	弓	在

[ðə; ði] [raɪt] ['ʃoʊldər] .

the	right	shoulder	.
这	正确的	肩膀	.

所有的小猫都戴着丝带，丝带交叉在左前腿下方，并在右肩上系成蝴蝶结。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɔːr] [pɪŋk] , [ðə; ði] ['gɝːlz] [bluː] ['rɪbənz] ,

The	boys	wore	pink	,	the	girls	blue	ribbons	,
这	男孩们	穿着	粉色的	,	这	女孩们	蓝色的	丝带	,

男孩们戴着粉色丝带，女孩们戴着蓝色丝带。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [s'kɒləz] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [wel] [ɪn] [skuːl] [hæd; həd] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['silvəd] [bel]

and	the	scholars	who	had	done	well	in	school	had	each	a	little	silvered	bell
和	这	学者们	WHO	有	完毕	出色地	在	学校	有	每个	一个	小的	银色	钟

[taɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [θroʊt] [baɪ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['rɪbən] ,

tied	around	the	throat	by	a	narrow	ribbon	,
系	大约	这	喉	经过	一个	狭窄的	丝带	,

而那些在学校表现优异的学生，每人脖子上都系着一条细丝带，丝带上挂着一个小小的银铃铛。

['mætʃɪŋ] [ɪn] ['kʌlər] [ðə; ði] ['waɪdər] [wʌn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

matching	in	colour	the	wider	one	around	the	shoulder	.
匹配	在	颜色	这	更广泛	一	大约	这	肩膀	.

颜色与肩部较宽的部分相匹配。

[ðə; ði] ['mə:məz] [ðæt] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [gests] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðoʊz]

The	murmurs	that	arose	from	the	guests	on	the	lawn	reached	the	ears	of	those
这	低语	那	出现	从	这	客人	在	这	草地	达到	这	耳朵	的	那些

[rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,

remaining	in	the	dining	-	room	,
其余的	在	这	用餐	-	房间	,

草坪上宾客们的低语声传到了留在餐厅里的人耳中。

[hu:] ['heɪstɪli] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər]['kætnɪp] [ti:] [ænd; ənd] ['swɑ:loʊd] [ðer; ðər][læst] [baɪts] [ʌv; əv][koʊld] [mi:t]

who	hastily	finished	their	catnip	tea	and	swallowed	their	last	bites	of	cold	meat
WHO	草草	完成的	他们的	猫薄荷	茶	和	吞咽	他们的	最后的	咬	的	寒冷的	肉

[ænd; ənd] ['pʌpi] ['bɪskɪt] [keɪks] ,

and	puppy	biscuit	cakes	,
和	小狗	饼干	蛋糕	,

他们匆匆喝完猫薄荷茶，咽下最后一口冷肉和小狗饼干。

[læpt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][drɑ:ps][ʌv; əv][ðer; ðər][aɪs] - [kri:m] , [ænd; ənd] ['hɜ:rid] ['æftər][ðə; ði] ['leɪdiz]

lapped	the	final	drops	of	their	ice	-	cream	,	and	hurried	after	the	ladies
圈速	这	最终的	滴	的	他们的	冰	-	奶油	,	和	慌忙	后	这	女士们

[ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] .

and	gentlemen	on	the	lawn	.
和	先生们	在	这	草地	.

他们舔干净了最后一滴冰淇淋，然后匆匆追赶草坪上的先生女士们。

“ [dɪr] [frendz] , ” [sed] - [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ,

“	Dear	friends	,	”	said	Bidelia	in	a	faint	little	voice	,
“	亲爱的	朋友们	,	”	说	-	在	一个	头晕的	小的	嗓音	,

“亲爱的朋友们，”比德莉娅用微弱的声音说道，

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][soʊ] ['meni] [kæts] ,

for	she	was	frightened	to	speak	to	so	many	cats	,
为了	她	曾是	害怕	到	说话	到	所以	许多	猫	,

因为她害怕和这么多猫说话。

[ɔ:l][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [teɪlz] ['slaɪtli] ['weɪvɪŋ] .

all	with	their	eyes	fixed	on	her	and	with	their	tails	slightly	waving	.
全部	和	他们的	眼睛	固定的	在	她	和	和	他们的	尾巴	轻微地	挥手	.

它们的眼睛都紧紧地盯着她，尾巴微微摇摆。

“ [dɪr] [frendz] ,

“	Dear	friends	,
“	亲爱的	朋友们	,

“亲爱的朋友们，

[wɪð; wɪθ]['dɑ:ktər] - [help] [aɪ][hæv; həv][gɑ:t] [tə'geðər] ['aʊər; ɑ:r]['blesɪd; blest] ['kɪtnz] [tu:; tə] [help]

with	Doctor	Traddles's	help	I	have	got	together	our	blessed	kittens	to	help
和	医生	-	帮助	我	有	得到	一起	我们的	蒙福	小猫	到	帮助

[ˌem 'i:] [ˌentər'teɪn] [ju:; jʊ] ,

me	entertain	you	,
我	招待	你	,

在特拉德尔斯医生的帮助下，我把我们可爱的小猫们聚在一起，来逗大家开心。

[ænd; ənd][tu:; tə] [pru:v] [wʌt] [greɪt] ['prɑ:gres] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [ɪn] [skʊ:l] .

and	to	prove	what	great	progress	they	are	making	in	school	.
和	到	证明	什么	伟大的	进步	他们	是	制作	在	学校	.

并以此证明他们在学校取得了多么大进步。

[fɜ:rst] , [maɪ] ['dænsɪŋ] [klæs] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['fɪgjər] , [ə; eɪ] [nu:] ['fɪgjər] , [ɪn][ðə; ði][koʊ'tɪljən] .

First	,	my	dancing	class	will	show	you	a	figure	,	a	new	figure	,	in	the	cotillion	.
第一的	,	我的	跳舞	班级	将要	展示	你	一个	数字	,	一个	新的	数字	,	在	这	舞会	.

首先，我的舞蹈课将向你们展示一种舞步，一种新的舞步，在社交舞会中。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] : [ðə; ði] [tʃeɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪlz] . ”

It	is	called	:	The	Chase	of	the	Tails	.	”
它	是	称为	:	这	追赶	的	这	尾巴	.	”

它的名字叫《追逐尾巴》。

- - , [huː] , [ˈbiːɪŋ] [blæk] , [hæd; həd][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈtælənt][fɔːr; fər][ˈmjuːzɪk] , [ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli]

'	Clipsy	,	who	,	being	black	,	had	a	natural	talent	for	music	,	and	particularly
-	-	,	WHO	,	存在	黑色的	,	有	一个	自然的	天赋	为了	音乐	,	和	特别

[fɔːr; fər] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪn] ,

for	playing	the	violin	,
为了	玩耍	这	小提琴	,

“克利普西是黑人，他天生具有音乐天赋，尤其擅长拉小提琴。”

[tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪdl] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [prɪˈsaɪsli] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][kæt]

took	his	place	with	his	fiddle	over	his	shoulder	,	precisely	as	you	see	the	cat
采取	他的	地方	和	他的	小提琴	超过	他的	肩膀	,	恰恰	作为	你	看	这	猫

[ɪn] “ [haɪ] ,

in	“	High	,
在	“	高的	,

他扛着小提琴站在那里，就像你在《High》中看到的那只猫一样。

[ˈdɪdl] , [ˈdɪdl] .

Diddle	,	Diddle	.
滴答	,	滴答	.

滴答，滴答。

” [ˈnɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkɪtnz] [stept] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːn] , [stʌk] [ðer; ðər] [teɪlz]

”	Nearly	all	the	kittens	stepped	out	into	the	middle	of	the	lawn	,	stuck	their	tails
”	几乎	全部	这	小猫	步	出去	进入	这	中间	的	这	草地	,	卡住	他们的	尾巴

[aʊt] [streɪt] ,

out	straight	,
出去	直的	,

几乎所有的小猫都走到草坪中央，直直地伸出尾巴，

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .

and	waited	.
和	等待	.

然后等待。

- - [pleɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [baːz] [ˈsɔːftli] [ænd; ənd] [ðen] [dæʃt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [er] ,

'	Clipsy	played	a	few	bars	softly	and	then	dashed	into	a	lively	air	,
-	-	玩	一个	很少	酒吧	轻轻	和	然后	虚线	进入	一个	热闹	空气	,

“克利普西轻柔地弹奏了几小节，然后迅速奏起了一首欢快的曲子。”

[ðæt] [meɪd] [ˈevri] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [spred] [ɪts][ˈpjuːp(ə)l] - [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ɪts]

that	made	every	eye	in	the	place	spread	its	pupil	'	way	to	the	beginning	of	its
那	制成	每一个	眼睛	在	这	地方	传播	它是	瞳孔	-	方式	到	这	开始	的	它是

[waɪt] [laɪn] ,

white	line	,
白色的	线	,

这使得在场所有人的眼睛都睁大了，瞳孔一直延伸到瞳孔的白线处。

[soʊ] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈmjuːzɪk] .

so	exciting	was	this	music	.
所以	激动人心	曾是	这	音乐	.

这音乐太精彩了。

[ðə; ði] [dæns] .

The	Dance	.
这	舞蹈	.

舞蹈。

['ɪnstəntli] ['evri] ['kɪt(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ]['ræpɪd] , [loʊ] [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [dɑ:nst] [ə; eɪ] [fju:] [steps]

Instantly	**every**	**kitten**	**made**	**a**	**rapid**	**,**	**low**	**bow**	**,**	**and**	**then**	**danced**	**a**	**few**	**steps**
即刻	每一个	小猫	制成	一个	迅速的	,	低的	弓	,	和	然后	跳舞	一个	很少	步骤

[tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

to	**the**	**right**	**,**
到	这	正确的	,

每只小猫立刻快速地低鞠了一躬，然后向右跳了几步。

[ə; eɪ] [fju:] [tu:; tə][ðə; ði] [left] , [li:pt] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] ,

a	**few**	**to**	**the**	**left**	**,**	**leaped**	**into**	**the**	**air**	**,**
一个	很少	到	这	左边	,	跳跃	进入	这	空气	,

左边几个人跳到了空中，

[tɜ:rnd] [ɪts] [sɔ:ft] ['bɑ:di] [hæf] - [wei] [ə'raʊnd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [daʊn] ,

turned	**its**	**soft**	**body**	**half**	**-**	**way**	**around**	**as**	**it**	**came**	**down**	**,**
转向	它是柔软的		身体	一半	-	方式	大约	作为	它	来了	向下	,

它降落时，柔软的身体转动了半圈。

[ænd; ənd] [slæpt] [æt; ət][ɪts] [oʊn] [teɪl] [wɪð; wɪθ][ɪts] [raɪt] ['fɔ:pɔ:] .

and	**slapped**	**at**	**its**	**own**	**tail**	**with**	**its**	**right**	**forepaw**	**.**
和	被掌掴	在	它是	自己的	尾巴	和	它是	正确的	前蹄	.

然后它用右前爪拍打自己的尾巴。

[ðə; ði]['mju:zɪk] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:] ['ʌðər] [taɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	**music**	**changed**	**into**	**other**	**time**	**,**	**and**	**with**	**it**	**the**	**dancing**	**steps**	**of**	**the**
这	音乐	已更改	进入	其他	时间	,	和	和	它	这	跳舞	步骤	的	这

['kɪtnz] [tʃeɪndʒd] ['ɔ:lsoʊ] .

kittens	**changed**	**also**	**.**
小猫	已更改	还	.

音乐换了节奏，小猫们的舞步也随之改变了。

['swɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] , [ðə; ði] ['kɪtnz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [spɪn] [ə'raʊnd] ['æftər][ðer; ðər] [teɪlz] ,

Swinging	**and**	**swaying**	**,**	**the**	**kittens**	**began**	**to**	**spin**	**around**	**after**	**their**	**tails**	**,**
摇摆	和	摇晃	,	这	小猫	开始	到	旋转	大约	后	他们的	尾巴	,

小猫们摇摇摆摆地跟着自己的尾巴转了起来，

['ki:pɪŋ] ['pɜ:rfɪkt] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ['mju:zɪk] , ['wɜ˞:lɪŋ, 'hwɜ˞:lɪŋ]['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] ,

keeping	**perfect**	**time**	**to**	**the**	**exciting**	**music**	**,**	**whirling**	**faster**	**and**	**faster**	**,**
保持	完美的	时间	到	这	激动人心	音乐	,	旋转	快点	和	快点	,

随着激动人心的音乐完美地舞动着，旋转得越来越快，

[ʌn'tɪl] [ɔ:l] [wʌn][kʊd; kəd] [si:] [wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] [sɔ:ft] , ['verid] - ['kʌlərd] [bɔ:lz] [ʌv; əv] ['greɪsf(ə)l] [kɪts] ,

until	**all**	**one**	**could**	**see**	**were**	**so**	**many**	**soft**	**,**	**varied**	**-**	**coloured**	**balls**	**of**	**graceful**	**kits**	**,**
直到	全部	一	可以	看	是	所以	许多	柔软的	,	多种多样	-	有色	球	的	优美	套件	,

['spɪnɪŋ] ,

spinning	**,**
旋转	,

直到眼前只剩下无数柔软、色彩斑斓、姿态优美的毛线球在旋转，

['dæʃɪŋ] , ['rʌnɪŋ] , ['skɪpɪŋ] , ['snætʃɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [teɪlz] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [kwaɪt] [kɔ:t] ,

dashing	**,**	**running**	**,**	**skipping**	**,**	**snatching**	**after**	**the**	**tails**	**that**	**they**	**never**	**quite**	**caught**	**,**
帅气	,	跑步	,	跳过	,	抢夺	后	这	尾巴	那	他们	绝不	相当	捕捉	,

飞奔、奔跑、跳跃，追逐着他们始终没能抓住的尾巴，

['nevər] ['lu:zɪŋ] [ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] , ['nevər] ['lu:zɪŋ] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,

never	**losing**	**the**	**swing**	**of**	**the**	**dance**	**,**	**never**	**losing**	**the**	**fun**	**of**	**the**	**thing**	**,**
绝不	输	这	摇摆	的	这	舞蹈	,	绝不	输	这	乐趣	的	这	事物	,

永远不要失去舞蹈的节奏，永远不要失去其中的乐趣。

[ʌn'tɪl] [ɔ:l] [ðə; ði] [kæts] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] [waɪld] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:]

until	all	the	cats	looking	on	were	quite	wild	themselves	with	the	delight	of	it
直到	全部	这	猫	寻找	在	是	相当	荒野	他们自己	和	这	喜	的	它

[ænd; ənd] [praɪd] [ɪn] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

and	pride	in	their	children	.
和	自豪	在	他们的	孩子们	.

直到所有围观的猫都变得非常狂野，它们既高兴又为自己的孩子感到骄傲。

['fænsi] , [ɪf] [wʌn] ['kɪt(ə)n] ['rʌnɪŋ] ['æftər] [ɪts] [teɪl] [ɪz] ['fʌni] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rmɪŋ] ,

Fancy	,	if	one	kitten	running	after	its	tail	is	funny	and	charming	,
想要	, 如果	一	小猫	跑步	后	它是	尾巴	是	有趣的	和	迷人	,	

如果一只小猫追着自己的尾巴跑的样子既滑稽又可爱，那真是太棒了。

[wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [hæv; həv] [si:n] ['twenti] - [tu:] ['kɪtnz] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜ:rk(ə)l] ,

what	it	must	have	been	to	have	seen	twenty	-	two	kittens	,	in	a	circle	,
什么	它	必须	有	到过	到	有	已见	二十	-	二	小猫	,	在	一个	圆圈	,

想象一下，二十二只小猫围成一个圈，那该是多么壮观的景象啊！

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [ðer; ðər] [teɪlz] [ɪn] [ə; eɪ] ['meɪzi] [dæns] , ['pɜ:rfɪktli] [pər'fɔ:rmd] !

trying	to	catch	their	tails	in	a	mazy	dance	,	perfectly	performed	!
尝试	到	抓住	他们的	尾巴	在	一个	迷宫	舞蹈	,	完美	执行	!

在一段迷宫般的舞蹈中试图抓住它们的尾巴，表演得非常完美！

“ [wi:v] [hæd; həd] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [laɪvz; lɪvz] ! ” [kraɪd] ['poʊsti] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er]

“	We've	had	the	time	of	our	lives	!	”	cried	Posty	,	jumping	up	in	the	air
“	我们已经	有	这	时间	的	我们的	生活	!	”	哭	邮递员	,	跳	向上	在	这	空气

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

“我们玩得太开心了！”波斯蒂喊道，自己也跳了起来。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [waɪld] [mju:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	giving	a	wild	mew	,	because	he	could	not	help	doing	it	.
和	给予	一个	荒野	喵	,	因为	他	可以	不是	帮助	正在做	它	.

他情不自禁地发出了一声狂野的猫叫。

“ [let] [ju: 'es] [gɪv] ['mɪsɪz] . - [ə; eɪ] [voʊt] [ʌv; əv] [θæŋks] , ” [prə'poʊzd] [bæn] - [bæn] ,

“	Let	us	give	Mrs	.	Bidelia	a	vote	of	thanks	,	”	proposed	Ban	-	Ban	,
“	让	我们	给	太太	.	-	一个	投票	的	谢谢	,	”	建议的	禁止	-	禁止	,

“让我们向比德莉娅夫人致谢，”班班提议道。

[rɪ'membərɪŋ] [haʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['pʌblɪkli] [θæŋkt] [fɔ:r; fər] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [kaʊ] ['ɪntu:]

remembering	how	he	had	been	publicly	thanked	for	bringing	the	cow	into
记住	如何	他	有	到过	公开	谢谢	为了	带来	这	奶牛	进入

['pɝ:ɪŋtən] .

Purrington	.
珀林顿	.

他还记得自己因为把那头牛带到珀灵顿而受到公开感谢的情景。

“ [θri:] [tʃɪrz] [ɪn'sted] ! ” [kraɪd] [wʌts] - ['bʌts] , [hu:] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [let] [ɔ:f] [sti:m] [ɪn] [sʌm; səm]

“	Three	cheers	instead	!	”	cried	Wutz	-	Butz	,	who	wanted	to	let	off	steam	in	some
“	三	干杯	反而	!	”	哭	伍兹	-	布兹	,	WHO	通缉	到	让	离开	蒸汽	在	一些

[wei] .

way	.
方式	.

“那就欢呼三声吧！”伍兹-巴茨喊道，他想以某种方式发泄一下。

[ðə; ði] [θriː] [tʃɪrz] [wɜːr; wər] ['ɪnstəntli] ['gɪv(ə)n] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [kæts] [felt] [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [wʌts] -

The	three	cheers	were	instantly	given	,	for	all	the	cats	felt	precisely	as	Wutz	-
这	三	干杯	是	即刻	给定	,	为了	全部	这	猫	毛毡	恰恰	作为	伍兹	-

['bʌts] [dɪd] ,

Butz	did	,
布兹	做过	,

猫们立刻发出了三声欢呼，因为所有的猫都和伍兹-巴兹的感受完全一样。

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [gɪv] [vent] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] , [soʊ] [rɔːt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [dæns] ,

that	they	must	give	vent	to	their	feelings	,	so	wrought	up	by	the	dance	,
那	他们	必须	给	发泄	到	他们的	情怀	,	所以	锻	向上	经过	这	舞蹈	,

他们必须释放出因舞蹈而激动不已的情感。

[ɔːr] [flai] ['ɪntuː] [smɔːl] ['piːsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] .

or	fly	into	small	pieces	on	the	spot	.
或者	飞	进入	小的	件	在	这	点	.

或者当场炸成碎片。

- [drɑːpt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kəːtsi] .

Bidelia	dropped	a	beautiful	curtsey	.
-	掉落	一个	美丽的	屈膝礼	.

比德莉娅行了一个优美的屈膝礼。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪr] [frendz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Thank	you	,	dear	friends	,	”	she	said	.
“	感谢	你	,	亲爱的	朋友们	,	”	她	说	.

“谢谢你们，亲爱的朋友们，”她说。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] ['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] ['soʊʃ(ə)l] [ɪ'vent] [ɪn] ['pɝːɪŋtən] [ə; eɪ] [sək'ses] .

“	I	am	glad	that	you	consider	our	first	social	event	in	Purrington	a	success	.
“	我	是	高兴的	那	你	考虑	我们的	第一的	社会的	事件	在	珀林顿	一个	成功	.

“我很高兴您认为我们在珀灵顿举办的第一次社交活动取得了成功。”

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [goʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [dʒɔɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːŋ] ?

Before	you	go	will	you	join	in	a	song	?
前	你	去	将要	你	加入	在	一个	歌曲	?

临走前，你愿意和我们一起唱首歌吗?

[ðə; ði] ['kɪtnz] [wɪl] [liːd] [ˌjuː 'es] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [best] .

The	kittens	will	lead	us	,	because	they	know	it	best	.
这	小猫	将要	带领	我们	,	因为	他们	知道	它	最好的	.

小猫们会带领我们，因为它们最了解情况。

” [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['kɪt(ə)n] , [huːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['tʃeɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm] [sə'prænoʊ] [tuː; tə] ['tenər] ,

”	A	large	kitten	,	whose	voice	was	already	changing	from	soprano	to	tenor	,
”	一个	大的	小猫	,	谁	嗓音	曾是	已经	变化	从	女高音	到	男高音	,

一只体型较大的小猫，它的声音已经开始从女高音变为男高音了，

['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] “ [oʊld] [kən'tʌki] [hoʊm] , ” [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɪtnz] ,

started	the	air	of	“	Old	Kentucky	Home	,	”	in	which	all	the	kittens	,
开始	这	空气	的	“	老的	肯塔基州	家	,	”	在	哪个	全部	这	小猫	,

节目开始播放《肯塔基老家》，节目中所有的小猫咪都.....

[ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæts] , [dʒɔɪnd] [æt; ət] [wʌns] , ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] :

and	most	of	the	cats	,	joined	at	once	,	singing	the	following	words	:
和	最多	的	这	猫	,	加入	在	一次	,	歌唱	这	下列的	字	:

大多数猫立刻齐声唱起了以下歌词:

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['koʊzi] [ɛvɹi] [naɪt] ,

“	We	are	cosy	ev'ry	night	,
“	我们	是	舒适	每一个	夜晚	,

我们每晚都睡得很香，

[ænd; ənd] [wɪə(r)] ['hæpi] [ɛvɹi] [deɪ] ,
And we're happy ev'ry day ,
和 是 快乐的 每一个 天 ,

我们每天都很开心。

[ɪn] [ðɪs] ['pʊsi] - [taʊn] [wiː; wi] [kɔːl] ['pɝːɪŋtən] ;
In this Pussy - town we call Purrington ;
在 这 猫 - 镇 我们 称呼 珀林顿 ;

在这个我们称之为“猫咪小镇”的地方；

[wiː; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [wɜːrk] ,
We have just enough of work ,
我们 有 只是 足够的 的 工作 ,

我们工作量刚刚够用。

[ænd; ənd] [wiːv] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [pleɪ]
And we've just enough of play
和 我们已经 只是 足够的 的 玩

我们玩的时间刚刚好。

[tuː; tə] [kiːp] [juː 'es] ['evər] ['pɜːrɪŋ] [ɑːn] .
To keep us ever purring on .
到 保持 我们 曾经 呼噜声 在 .

为了让我们一直保持愉悦的心情。

['kɔːrəs] : “ [ðen] ['heɪs(ə)n] , [ɔːl] [jiː; ji] ['pʊsiːz] ,
Chorus : “ Then hasten , all ye pussies ,
合唱 : “ 然后 趋 , 全部 是的 小猫咪 ,

合唱：“那么，你们这些小猫咪们，快点儿！”

[oʊ] , [kʌm] , ['aʊər; ɑːr] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [siː] .
Oh , come , our joy to see .
哦 , 来 , 我们的 喜悦 到 看 .

哦，来吧，我们多么高兴见到你。

[fɔːr; fər] [wɪə(r)] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [kɪts] ,
For we're happy little kits ,
为了 是 快乐的 小的 套件 ,

因为我们都是快乐的小家伙们，

[ænd; ənd] [wiːv] [dɑːnst] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] ['bɪts] ,
And we've danced ourselves to bits ,
和 我们已经 跳舞 我们自己 到 比特 ,

我们跳舞跳到筋疲力尽，

[ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] - ['kætnɪp] [tiː] .
In honour of Bidelia's Catnip Tea .
在 荣誉 的 - 猫薄荷 茶 .

谨以此纪念比德莉亚的猫薄荷茶。

“ [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wiːv] [left] [bɪ'haɪnd]
“ In the world we've left behind
“ 在 这 世界 我们已经 左边 在后面

“在我们离开的世界里

[wer] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [groʊ] [ɪn] [blɑːks] ,
Where the houses grow in blocks ,
在哪里 这 房屋 生长 在 积木 ,

房屋成片生长的地方，

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['ɔːf(ə)n] [fɑːr] [frʌm; frəm] [seɪf] [ænd; ənd] [wɔːrm] ,
We were often far from safe and warm ,
我们 是 经常 远的 从 安全的 和 温暖的 ,

我们常常身处远离安全温暖的地方，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][hændz] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [stroʊk] ,
And **the** **hands** **that** **ought** **to** **stroke** **,**
和 这 双手 那 应该 到 中风 ,

而那双本该抚摸的手，

['sʌmtaɪmz] [geɪv] [ˌjuː 'es]['kruːəl] [nɔks] ;
Sometimes **gave** **us** **cruel** **knocks** **;**
有时 给予 我们 残忍的 敲门声 ;

有时也会给我们沉重的打击；

[bʌt; bət][ɪn] ['pɝːɪŋtən] [wɪə(r)] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɑːrm] .
But **in** **Purrington** **we're** **out** **of** **reach** **of** **harm** **.**
但 在 珀林顿 是 出去 的 抵达 的 伤害 .

但在珀林顿，我们远离危险。

['kɔːrəs] : “ [ðen] [sɪŋ] [ə'laʊd] , [dɪr] ['pʊsiːz] ,
Chorus **:** **“** **Then** **sing** **aloud** **,** **dear** **pussies** **,**
合唱 : “ 然后 唱歌 大声 , 亲爱的 小猫咪 ,

合唱：“那就大声歌唱吧，亲爱的小猫咪们，

[ænd; ənd] [pɜːr] [jʊr; jər][dʒɔɪ][ænd; ənd] [gliː] !
And **purr** **your** **joy** **and** **glee** **!**
和 呼噜声 你的 喜悦 和 高兴 !

尽情地发出你的喜悦和欢呼吧！

[fɔːr; fər] [hɪr] [wiːv] [meɪd] [ə; eɪ] [hoʊm] ,
For **here** **we've** **made** **a** **home** **,**
为了 这里 我们已经 制成 一个 家 ,

我们在这里安家落户了，

[wens] [wiː; wi] ['nevər] [mɔːr] [wɪl] [roʊm] ,
Whence **we** **never** **more** **will** **roam** **,**
何处 我们 绝不 更多的 将要 漫游 ,

我们将从此不再漂泊，

[ænd; ənd] [wɪə(r)] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] - ['kætnɪp] [tiː] .
And **we're** **grateful** **for** **Bidelia's** **Catnip** **Tea** **.**
和 是 感激的 为了 - 猫薄荷 茶 .

我们非常感谢 Bidelia 的猫薄荷茶。

″ ['tʃæptər] [viː]
″ **CHAPTER** **V**
″ 章 V

第五章

[ðə; ðɪ] ['skæmpɪʃnəs] [ʌv; əv] [skæmp]
THE **SCAMPISHNESS** **OF** **SCAMP**
这 狡猾 的 恶棍

卑鄙的卑鄙

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [klaʊd] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ðɪ][skaɪ][ʌv; əv] ['pʊsi] - [kæt] [taʊn] ;
It **is** **hard** **to** **imagine** **a** **cloud** **crossing** **the** **sky** **of** **Pussy** **-** **Cat** **Town** **;**
它 是 难的 到 想象 一个 云 过境 这 天空 的 猫 - 猫 镇 ;

很难想象云朵会划过猫咪镇的天空；

[bʌt; bət] ['pɝːɪŋtən] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['lɑːrdʒər] , [ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] , ['iːv(ə)n]
but **Purrington** **was** **growing** **larger** **,** **and** **,** **among** **a** **good** **many** **people** **,** **even**
但 珀林顿 曾是 生长 更大的 , 和 , 之中 一个 好的 许多 人们 , 甚至
[kæt] ['piːp(ə)l] ,
cat **people** **,**
猫 人们 ,

但珀灵顿的影响力越来越大，在很多人中，甚至包括爱猫人士中，

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][kwaɪt] ['hæpi] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt]

there	must	be	some	who	are	not	quite	happy	,	and	some	who	are	not
那里	必须	是	一些	WHO	是	不是	相当	快乐的	,	和	一些	WHO	是	不是

[kwaɪt] [gʊd] .

quite	good	.
相当	好的	.

肯定有些人不太快乐，有些人不太优秀。

['kiːkuː] - [sæn][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['pɝːɪŋtən] [huː] [wʌz; wəz] ['riːəli]

Kiku	-	san	was	the	only	one	of	all	the	citizens	of	Purrington	who	was	really
菊	-	圣	曾是	这	仅有的	一	的	全部	这	公民	的	珀林顿	WHO	曾是	真的

[ʌn'hæpi] ,

unhappy	,
不开心	,

菊先生是珀灵顿镇所有居民中唯一一个真正不快乐的人。

[ðoʊ] [bæn] - [bæn][hæd; həd] ['meni] ['moʊmənts] [wen] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [greɪ] [fɜːr] ['kʌvərd]

though	Ban	-	Ban	had	many	moments	when	his	shining	gray	fur	covered
尽管	禁止	-	禁止	有	许多	时刻	什么时候	他的	灼灼	灰色的	毛皮	涵盖

['hoʊmsɪknəs] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər]['rɑːbɪn] .

homesickness	and	longing	for	Robin	.
思乡之情	和	渴望	为了	罗宾	.

虽然班班有很多次都因为闪亮的灰色皮毛而感到思乡，渴望见到罗宾。

[bʌt; bət][bæn] - [bæn][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['braɪtnəs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

But	Ban	-	Ban	had	a	certain	brightness	about	him	,
但	禁止	-	禁止	有	一个	肯定	亮度	关于	他	,

但班班身上却有一种独特的光芒。

[ə; eɪ][snæp] - [ænd; ənd] - [goʊ] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][tuː; tə]

a	snap	-	and	-	go	which	made	it	impossible	for	him	to	give	up	to
一个	折断	-	和	-	去	哪个	制成	它	不可能的	为了	他	到	给	向上	到

['daʊnraɪt] [ʌn'hæpinəs] .

downright	unhappiness	.
彻头彻尾	不快乐	.

这种即刻行动的方式让他无法屈服于彻底的不快乐。

['kiːkuː] - [sæn] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['neɪtʃər] .

Kiku	-	san	,	however	,	had	a	different	nature	.
菊	-	圣	,	然而	,	有	一个	不同的	自然	.

然而，菊先生的性格却截然不同。

['dʒent(ə)l] , ['klɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][moʊst] [ə'fekʃənət] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʃeɪk] [ɔːf] ['trʌb(ə)l] [wen]

Gentle	,	clinging	,	and	most	affectionate	,	he	could	not	shake	off	trouble	when
温和的	,	依恋	,	和	最多	亲热	,	他	可以	不是	摇	离开	麻烦	什么时候

[ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ,

it	found	him	,
它	成立	他	,

他性格温柔、依恋他人、充满爱意，但一旦遇到麻烦，就无法摆脱。

[ænd; ənd]['kiːkuː] - [sæn][wʌz; wəz][soʊ] ['hoʊmsɪk] , [soʊ] ['loʊnli] [fɔːr; fər]['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l]['ləuis] ,

and	Kiku	-	san	was	so	homesick	,	so	lonely	for	gentle	little	Lois	,
和	菊	-	圣	曾是	所以	想家	,	所以	孤独	为了	温和的	小的	路易丝	,

菊先生非常想家，非常想念温柔的小路易丝。

[ɪn] [huːz] [ɑːrmz][hiː; hi][hæd; həd] [slept] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,

in	whose	arms	he	had	slept	all	his	life	,
在	谁	武器	他	有	睡着了	全部	他的	生活	,

他一生都睡在她怀里，

[ænd; ənd] [ə'genst] [huːz] [tʃiːk] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['deɪli] ['kʌstəm] [tuː; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz] [oʊn]

and	against	whose	cheek	it	had	been	his	daily	custom	to	rub	his	own
和	反对	谁	脸颊	它	有	到过	他的	日常的	风俗	到	擦	他的	自己的

[tʃiːk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

cheek	again	and	again	,
脸颊	再次	和	再次	,

他每天都习惯性地用自己的脸颊反复摩擦对方的脸颊，

[ðə; ðɪ] [waɪl] [ðæt] [hiː; hi] [kuːd] ['sɔːftli] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər]

the	while	that	he	cooed	softly	to	her	,	telling	her	of	his	love	for
这	尽管	那	他	咕咕	轻轻	到	她	,	讲述	她	的	他的	爱	为了

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

他一边轻声细语地对她说话，一边告诉她他对她的爱意。

[ðæt] [nɑːt][ɔːl][ðə; ðɪ] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] ['pɝːɪŋtən] ,

that	not	all	the	charms	of	Purrington	,
那	不是	全部	这	魅力	的	珀林顿	,

并非珀灵顿的所有魅力，

[nɔːr][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [soʊ] ['meni] ['frendləs] [kæts] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['hæpi] ,

nor	the	thought	that	it	was	making	so	many	friendless	cats	rich	and	happy	,
也不	这	想法	那	它	曾是	制作	所以	许多	没有朋友	猫	富有的	和	快乐的	,

也没有想到这样做会让那么多无家可归的猫变得富有和快乐。

[kʊd; kəd] [tʃɪr] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] .

could	cheer	his	little	heart	.
可以	欢呼	他的	小的	心	.

或许能让他那颗幼小的心灵感到欣慰。

- , [tuː] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [æŋ'zaɪəti] [ðæt] [maɪt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [griːf] .

Bidelia	,	too	,	had	a	growing	anxiety	that	might	prove	to	be	a	grief	.
-	,	也	,	有	一个	生长	焦虑	那	可能	证明	到	是	一个	悲伤	.

比德莉娅也越来越焦虑，这种焦虑可能会发展成悲伤。

['nʌgɪt] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][skæmp] ,

Nugget	was	getting	more	and	more	under	the	influence	of	Scamp	,
金块	曾是	获得	更多的	和	更多的	在下面	这	影响	的	恶棍	,

纳吉特越来越受到斯坎普的影响。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər] [gʊd] .

and	that	influence	was	not	for	good	.
和	那	影响	曾是	不是	为了	好的	.

而且这种影响并非好事。

['nʌgɪt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [æz; əz] [ə'biːdiənt] [æz; əz] - [ænd; ənd] ['dɑːli] ['vɑːrdən] ,

Nugget	had	always	been	as	obedient	as	Puttel	and	Dolly	Varden	,
金块	有	总是	到过	作为	听话	作为	-	和	多莉	瓦尔登	,

Nugget一直像Puttel和Dolly Varden一样听话。

[ænd; ənd] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] , ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] [tuː; tə][trɑːt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər]

and	very	proud	of	his	young	little	mother	,	perfectly	happy	to	trot	beside	her
和	非常	自豪的	的	他的	年轻的	小的	母亲	,	完美	快乐的	到	小跑	旁	她

,

,
,

他为自己年轻的母亲感到非常自豪，很乐意跟在她身边小跑。

[ænd; ənd][glæd][tuː; tə][hæv; həv] ['ʌðər] ['kɪtnz] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

and	glad	to	have	other	kittens	see	how	much	he	loved	her	.
和	高兴的	到	有	其他	小猫	看	如何	很多	他	喜爱	她	.

很高兴其他小猫咪也能感受到他有多爱她。

[bʌt; bət] [naʊ] ['nʌgɪt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː; tə] [prɪ'tend] [nɑːt][tuː; tə] [lʌv] - ['veri]

But	now	Nugget	thought	it	was	catly	to	pretend	not	to	love	Bidelia	very
但	现在	金块	想法	它	曾是	猫咪	到	假装	不是	到	爱	-	非常

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

但现在纳吉特觉得假装不太爱比德莉娅是很狡猾的。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [der] [tuː; tə][spɪt] — ['sɔːftli] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , —

and	even	to	dare	to	spit	—	softly	,	under	his	breath	,	to	be	sure	,	—
和	甚至	到	敢	到	吐	—	轻轻	,	在下面	他的	气息	,	到	是	当然	,	—

[bʌt; bət] [stɪl] [tuː; tə][spɪt] ,

but	still	to	spit	,
但	仍然	到	吐	,

甚至还敢吐口水——当然，是轻轻地、低声地吐——但还是吐了口水，

— [wen] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ɔːr] [wen] [ʃiː; ʃi][fər'bædˌfər'beɪd]

—	when	she	told	him	to	do	something	for	her	,	or	when	she	forbade
—	什么时候	她	讲述	他	到	做	某物	为了	她	,	或者	什么时候	她	禁止

[hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [aʊt] .

him	to	go	out	.
他	到	去	出去	.

——当她让他为她做某事，或者当她禁止他外出时。

[soʊ][fɑːr] ['nʌgɪt] [hæd; həd][nɑːt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] , [ɔːr] ['aʊtraɪt] [rɔːŋ] ;

So	far	Nugget	had	not	done	anything	wrong	,	or	outright	wrong	;
所以	远的	金块	有	不是	完毕	任何事物	错误的	,	或者	直接	错误的	;

到目前为止，Nugget还没有做错任何事，或者说没有做错任何事；

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['sɪli] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ,

but	Bidelia	was	not	a	silly	mother	,	and	,
但	-	曾是	不是	一个	愚蠢的	母亲	,	和	,

但比德莉娅并不是个愚蠢的母亲，而且，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] ['kɪtnz] [ʌn'tɪl] [ðiːz] [θriː]

even	though	she	had	not	had	experience	in	bringing	up	kittens	until	these	three
甚至	尽管	她	有	不是	有	经验	在	带来	向上	小猫	直到	这些	三

[wɜːr; wər][bɔːrn] ,

were	born	,
是	出生	,

尽管在这三只小猫出生之前，她没有任何养猫的经验，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [kwaɪt] [wel] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [goʊz] [rɔːŋ] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

she	knew	quite	well	that	nobody	goes	wrong	all	at	once	,
她	知道	相当	出色地	那	无人	去	错误的	全部	在	一次	,

她很清楚，没有人会一下子犯下所有错误。

[bʌt; bət] [ðæt] [frʌm; frəm] [smɔːl] [biˈginɪŋz] [kʌmz] [greɪt] [hɑːrm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɜːrid] ['oʊvər]

but	that	from	small	beginnings	comes	great	harm	,	and	she	worried	over
但	那	从	小的	开端	来	伟大的	伤害	,	和	她	担心	超过

['nʌgɪts] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ['mænər] .

Nugget's	impertinent	manner	.
鸡块的	无礼	方式	.

但小小的开始往往会带来巨大的危害，她很担心纳吉特的无礼行为。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['fuːlɪʃ] , [laɪk] [sʌm; səm]['hjuːmən] ['tʃɪldrən] [huːm] [ʃiː; ʃi]

She	felt	certain	that	he	was	only	foolish	,	like	some	human	children	whom	she
她	毛毡	肯定	那	他	曾是	仅有的	愚蠢	,	喜欢	一些	人类	孩子们	谁	她

[hæd; həd] [noʊn] ,

had	known	,
有	已知	,

她确信他只是愚蠢而已，就像她认识的一些人类孩子一样。

[huː] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [groʊn] [ʌp] [ɪf] [ˈoʊnli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɔːsi] [ænd; ənd]

who	thought	it	proved	them	quite	grown	up	if	only	they	were	saucy	and
WHO	想法	它	已证实	他们	相当	生长	向上	如果	仅有的	他们	是	风骚的	和

[ʌnˈmænərli] ,

unmannerly	,
没礼貌	,

有些人认为，只要举止轻佻、缺乏教养，就能证明自己很成熟。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ðiˌ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ˈnʌgɪt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðiˌ][bæd][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv]

and	she	knew	that	the	change	in	Nugget	came	from	the	bad	example	of
和	她	知道	那	这	改变	在	金块	来了	从	这	坏的	例子	的

[skæmp] ,

Scamp	,
恶棍	,

她知道Nugget的改变是因为Scamp的坏榜样。

[huːz] [ˈnɔːtinəs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [sɔːrt][ðæn; ðən] [ˈnʌgɪts] [hæd; həd] [jet]

whose	naughtiness	was	of	a	much	more	serious	sort	than	Nugget's	had	yet
谁	顽皮	曾是	的	一个	很多	更多的	严肃的	种类	比	鸡块的	有	然而

[bɪˈkʌm] .

become	.
变得	.

他的顽皮程度要比纳吉特当时的顽皮程度严重得多。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ˈnʌgɪt] [aʊt][ʌv; əv] [skuːl] , [əˈweɪ] [frʌm; frəm][skæmp] [ˌɔːltəˈgeðər] ,

She	could	not	take	Nugget	out	of	school	,	away	from	Scamp	altogether	,
她	可以	不是	拿	金块	出去	的	学校	,	离开	从	恶棍	共	,

她不可能让Nugget退学，也不可能让她彻底离开Scamp。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][duː] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈbɪzi] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm]

as	she	would	have	liked	to	do	,	because	she	was	too	busy	to	teach	him
作为	她	会	有	喜欢	到	做	,	因为	她	曾是	也	忙碌的	到	教	他

[hɜːrˈself] ,

herself	,
她自己	,

她很想这么做，但她太忙了，没时间亲自教他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] [bɪˈjɑːnd] [ˈeniθɪŋ] .

and	he	was	getting	on	beyond	anything	.
和	他	曾是	获得	在	超过	任何事物	.

他已经远远超出了任何人的预期。

[ˈtɑːmi] - [sed] [ðæt] [ˈnʌgɪt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] [sˈkɒləz] ,

Tommy	Traddles	said	that	Nugget	was	one	of	his	best	scholars	,
汤米	-	说	那	金块	曾是	一	的	他的	最好的	学者们	,

汤米·特拉德尔斯说，纳吉特是他最优秀的学生之一。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][səbˈtrækt] [θriː] [teɪlz] [frʌm; frəm][ˈsev(ə)n] [maɪs] , [ænd; ənd][ˈsev(ə)n] [maɪs] [frʌm; frəm]

that	he	could	subtract	three	tails	from	seven	mice	,	and	seven	mice	from
那	他	可以	减去	三	尾巴	从	七	小鼠	,	和	七	小鼠	从

[ɪˈlev(ə)n][ræts] ,

eleven	rats	,
十一	老鼠	,

他能从七只小鼠中减去三条尾巴，也能从十一只大鼠中减去七只小鼠。

[ɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [kæt] [kʊd; kəd] [wɪŋk] .

all	in	his	head	as	quick	as	a	cat	could	wink	.
全部	在	他的	头	作为	快的	作为	一个	猫	可以	眨眼	.

一切都在他的脑海里迅速发生，就像猫眨眼一样快。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [teiblz] [ʌv; əv] [dʒʌmps] [ænd; ənd] [paʊnsiz] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn]

And	that	he	knew	the	tables	of	jumps	and	pounces	better	than	any	one
和	那	他	知道	这	表格	的	跳跃	和	猛扑	更好的	比	任何	一

[els] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] ,

else	in	the	school	,
别的	在	这	学校	,

而且，他对跳跃和扑击的技巧比学校里的任何人都更了解。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [tel] [ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [haʊ] ['meni] [dʒʌmps] [meɪd] [wʌn] [gʊd] [paʊns] .

and	could	tell	in	a	twinkling	how	many	jumps	made	one	good	pounce	.
和	可以	告诉	在	一个	闪烁	如何	许多	跳跃	制成	一	好的	猛扑	.

而且一眨眼的功夫就能看出一次漂亮的扑击需要多少次跳跃。

[ɪn] ['græmər] [hiː; hi] [led] [hɪz; ɪz] [klæs] ,

In	grammar	he	led	his	class	,
在	语法	他	引领	他的	班级	,

他在语法方面领先全班，

['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ɪn] [wʌt] [keɪs] ['evri] [mjuː] [naʊn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['moʊmənt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

being	able	to	tell	in	what	case	every	mew	noun	was	the	moment	he	heard	it	,
存在	有能力的	到	告诉	在	什么	案件	每一个	喵	名词	曾是	这	片刻	他	听到	它	,

他一听到每个新名词就能立刻分辨出它的格数。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'klaɪn] ['pɜːrɪŋ] [vəːbz] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪv] [vɔɪs] ,

and	he	could	decline	purring	verbs	in	the	passive	voice	,
和	他	可以	衰退	呼噜声	动词	在	这	被动的	嗓音	,

他可以拒绝被动语态的咕噜声动词，

[ɔːr] ['spɪtɪŋ] [vəːbz] [ɪn] [ðə; ði] ['æktɪv] [vɔɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [dɪ'laɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃɝz] [hɑːrt] ,

or	spitting	verbs	in	the	active	voice	in	a	way	that	delighted	his	teacher's	heart	,
或者	吐痰	动词	在	这	积极的	嗓音	在	一个	方式	那	高兴极了	他的	老师的	心	,

或者用主动语态流畅地运用动词，让他的老师欣喜不已。

[fɔːr; fər] ['dɑːktər] - [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['græmər] .

for	Doctor	Traddles	was	particularly	fond	of	grammar	.
为了	医生	-	曾是	特别	喜爱	的	语法	.

特拉德尔斯博士尤其喜爱语法。

[soʊ] ['nʌgɪt] [went] [tuː; tə] [skuːl] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [sɔː] [skæmp] ['kɑːnstəntli] .

So	Nugget	went	to	school	every	day	,	and	thus	saw	Scamp	constantly	.
所以	金块	去	到	学校	每一个	天	,	和	因此	锯	恶棍	不断地	.

所以，Nugget每天都去上学，因此经常见到Scamp。

[skæmp] [sɔːt] ['nʌgɪts] [sə'saɪəti] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['kɪt(ə)n] [ðer; ðər] ;

Scamp	sought	Nugget's	society	more	than	any	other	kitten	there	;
恶棍	寻求	鸡块的	社会	更多的	比	任何	其他	小猫	那里	;

斯坎普比那里的任何其他小猫都更渴望与纳吉特在一起；

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwɪk] - ['wɪtɪd] ['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] ['feloʊ] ,

he	seemed	to	take	a	fancy	to	the	quick	-	witted	little	yellow	fellow	,
他	似乎	到	拿	一个	想要	到	这	快的	-	机智的	小的	黄色的	同伴	,

他似乎对这个机智的小黄人情有独钟。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [laɪkt] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɪt(ə)n] ['ɪntuː] [pæðz] [ʌv; əv] ['nɔːtinəs] — [ðer; ðər]

and	perhaps	liked	to	lead	a	good	kitten	into	paths	of	naughtiness	—	there
和	也许	喜欢	到	带领	一个	好的	小猫	进入	路径	的	顽皮	—	那里

[ɑːr; ər] ['meni] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [teɪst] .

are	many	with	that	sort	of	taste	.
是	许多	和	那	种类	的	品尝	.

而且可能喜欢引诱乖巧的小猫咪走上淘气的道路——有这种癖好的人很多。

[wʌn] [deɪ] [skæmp] [spoʊk] [tuː; tə] ['nʌgɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [met] [ɪn] [ðə; ði] ['skuːlruːm,'skuːlrʊm] ['dɔːrweɪ] , ['æftər]

One	day	Scamp	spoke	to	Nugget	as	they	met	in	the	schoolroom	doorway	,	after
一	天	恶棍	辐	到	金块	作为	他们	遇见	在	这	教室	门口	,	后

['riːses] .

recess	.
凹陷处	.

一天课间休息后，小流浪汉和纳吉特在教室门口相遇，并和纳吉特说了句话。

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Come	with	me	to	-	night	,	”	he	said	.
“	来	和	我	到	-	夜晚	,	”	他	说	.

“今晚跟我走吧，”他说。

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mjuːz; məːz] , [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv] [fʌn] .

“	I'm	going	fishing	in	the	Meuse	,	and	we'll	have	fun	.
“	我是	去	钓鱼	在	这	默兹河	,	和	出色地	有	乐趣	.

“我要去默兹河钓鱼，我们会玩得很开心。”

[brɪŋ] [sʌm; səm] [beɪt] ; [aɪ] [skrætʃt] [ʌp] [wəːmz, vɔːrms] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] . ”

Bring	some	bait	;	I	scratched	up	worms	in	our	garden	.	”
带来	一些	饵	;	我	刮痕	向上	蠕虫	在	我们的	花园	.	”

带些饵料来；我在花园里挖到了蚯蚓。

“ [aɪ] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] [wəːmz, vɔːrms] [fɔːr; fər] [beɪt] , ” [sed] ['nʌgɪt] , ['praʊdli] .

“	I	don't	have	to	have	worms	for	bait	,	”	said	Nugget	,	proudly	.
“	我	不	有	到	有	蠕虫	为了	饵	,	”	说	金块	,	自豪地	.

“我不需要用蚯蚓做鱼饵，”纳吉特自豪地说。

“ [aɪ] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [maɪ] [pɔː] .

“	I	learned	how	to	fish	with	just	my	paw	.
“	我	学习	如何	到	鱼	和	只是	我的	爪子	.

“我学会了只用爪子钓鱼。”

[aɪ] [ges] [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] , [ðoʊ] .

I	guess	I	can't	go	,	though	.
我	猜测	我	不能	去	,	尽管	.

看来我去不了了。

” [naʊ] [skæmp] [nuː] [ðæt] ['nʌgɪt] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [pɔː] ,

”	Now	Scamp	knew	that	Nugget	had	been	taught	to	fish	with	his	paw	,
”	现在	恶棍	知道	那	金块	有	到过	教授	到	鱼	和	他的	爪子	,

“现在斯坎普知道纳吉特已经学会用爪子捕鱼了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi] [pər'tɪkjələrli] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] ['fɪʃɪŋ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

and	that	was	why	he	particularly	wanted	him	to	go	fishing	that	evening	.
和	那	曾是	为什么	他	特别	通缉	他	到	去	钓鱼	那	晚上	.

所以他才特别想让那晚去钓鱼。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [oʊn] , [soʊ] [hiː; hi] [sed] : “ [waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] ?

But	this	he	would	not	own	,	so	he	said	:	“	Why	can't	you	?
但	这	他	会	不是	自己的	,	所以	他	说	:	”	为什么	不能	你	?

但他不愿承认这一点，于是他说：“为什么你不能承认呢？”

[ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] ['eni] [wʌn] [bʌt; bət] [dʒʌst] [ˌjuː 'es] [tuː] .

There	won't	be	any	one	but	just	us	two	.
那里	惯于	是	任何	一	但	只是	我们	二	.

不会有其他人，只有我们两个人。

[wiːl] [hæv; həv] [fʌn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] . ”

We'll	have	fun	,	I	tell	you	.	”
出色地	有	乐趣	,	我	告诉	你	.	”

我跟你说，我们会玩得很开心的。

“ [maɪ] [ˈmʌðər] [wəʊnt] [let] [ˌem ˈiː] — — ” [bɪˈgæn] [ˈnʌgɪt] , [bʌt; bət] [stɑːpt] [hɪmˈself] ,

“	My	mother	won't	let	me	—	—	”	began	Nugget	,	but	stopped	himself	,
”	我的	母亲	惯于	让	我	—	—	”	开始	金块	,	但	停止	他自己	,

“我妈妈不让我——”纳吉特刚开口，就停住了。

[əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [goʊ] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] ,

ashamed	to	say	that	he	could	not	go	for	that	reason	,
羞愧	到	说	那	他	可以	不是	去	为了	那	原因	,

惭愧的是，他因为这个原因没能去成。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈbetər] [wʌn] .

though	there	could	hardly	have	been	a	better	one	.
尽管	那里	可以	几乎	有	到过	一个	更好的	一	.

虽然很难找到比这更好的了。

“ [bɪˈfɔːr] [aɪˈd] [biː; bi] [taɪd] [tuː; tə] [maɪ] [ˈmæmiz] [teɪl] !

“	Before	I'd	be	tied	to	my	mammy's	tail	!
”	前	ID	是	系	到	我的	妈妈的	尾巴	!

“以前我会被绑在妈妈的尾巴上！”

[kraɪ] - [ˈkɪt(ə)n] , - [freɪd] - [kæt] ! ” [sniəd] [skæmp] .

Cry	-	kitten	,	'	fraid	-	cat	!	”	sneered	Scamp	.
哭	-	小猫	,	-	害怕	-	猫	!	”	冷笑	恶棍	.

“哭哭啼啼的小猫咪，胆小鬼！”斯坎普冷笑道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

猫咪小镇(Pussy-Cat Town)
第3/6页

“ [maɪ] ['mʌðər] [sez] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪz] ['deɪndʒərəs] [æt; ət] [naɪt] , ” [sed] ['nʌgɪt] .
“ My mother says the river is dangerous at night , ” said Nugget .
“ 我的 母亲 说道 这 河 是 危险的 在 夜晚 , ” 说 金块 .

“我妈妈说这条河晚上很危险，”纳吉特说。

“ [haʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [noʊ] ?
“ How does she know ?
“ 如何 做 她 知道 ?

她怎么知道的?

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kæt] [laɪk] [hɜːr; hər] ! ” [sed] [skæmp] .
A little cat like her ! ” said Scamp .
一个 小的 猫 喜欢 她 ! ” 说 恶棍 .

“一只像她一样的小猫！”斯坎普说道。

“ [dɪd] [ʃiː; ʃi] ['evər] [goʊ] [ðer; ðər] , [ðen] ?
“ Did she ever go there , then ?
“ 做过 她 曾经 去 那里 , 然后 ?

“那么，她去过那里吗？”

[jʊə(r)] [noʊ] [gʊd] , ['nʌgɪt] .
You're no good , Nugget .
你是 不 好的 , 金块 .

你真没用，小家伙。

[aɪ] [dəunt] [ker] ; [aɪl] [get] [sʌm; səm] [wʌn] [els] .
I don't care ; I'll get some one else .
我 不 关心 ; 患病的 得到 一些 一 别的 .

我不在乎，我会找别人。

[aɪ] ['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [fɜːrst] [tʃæns] !
I only wanted to give you first chance !
我 仅有的 通缉 到 给 你 第一的 机会 !

我只是想给你第一次机会!

- [fɔːr] [aɪ'd] [steɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər] [maɪ] ['mʌðər] !
' Fore I'd stay home for my mother !
- 前 ID 停留 家 为了 我的 母亲 !

否则我宁愿待在家里照顾我的母亲!

[ɪf] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] ['eni] [gʊd] [juːd] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [goʊ] , [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] ['æftərwərd] !
If you was any good you'd get up and go , and tell her afterward !
如果 你 曾是 任何 好的 你会 得到 向上 和 去 , 和 告诉 她 之后 !

如果你够聪明，就应该起身离开，事后再告诉她!

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [haɪd] , [ænd; ənd] [aɪ'd] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːd] [goʊ] .
You could hide , and I'd bring you supper , and then we'd go .
你 可以 隐藏 , 和 ID 带来 你 晚餐 , 和 然后 我们会 去 .

你可以躲起来，我给你带晚饭，然后我们就走。

[aɪ] [dəunt] [ker] , [ðoʊ] !
I don't care , though !
我 不 关心 , 尽管 !

我不在乎!

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [eint] - [freɪd] - [kæts] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

There's	plenty	ain't	'	fraid	-	cats	,	if	you	are	.
有	很多	不是	-	害怕	-	猫	, 如果	你	是	.	

如果你害怕的话，有很多不怕的人。

[steɪ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [let] [jʊr; jər] ['mʌðər] [lɪk] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] !

Stay	home	,	and	let	your	mother	lick	your	eyes	open	,	if	you	want	to	!
停留	家	,	和	让	你的	母亲	舔	你的	眼睛	打开	, 如果	你	想	到	!	

待在家里，如果你愿意的话，就让你妈妈舔开你的眼睛吧！

" [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'berəb(ə)l] [tɔːnt] .

"	This	was	an	unbearable	taunt	.
"	这	曾是	一个	难以忍受	嘲讽	.

这是令人无法忍受的嘲讽。

[noʊ] ['kɪt(ə)n] [kæn; kən] [ɪn'dʊr] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

No	kitten	can	endure	to	have	another	say	this	to	him	.
不	小猫	能	忍受	到	有	其他	说	这	到	他	.

没有哪只小猫能忍受别人对它说这样的话。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , [ə'mʌŋ] ['kɪtnz] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['beɪbi] , [nɑːt] [jet] [naɪn] [deɪz] [oʊld] ,

It	means	,	among	kittens	,	that	you	are	a	baby	,	not	yet	nine	days	old	,
它	方法	,	之中	小猫	,	那	你	是	一个	婴儿	,	不是	然而	九	天	老的	,

在小猫群里，这意味着你还是个婴儿，还没满九天。

[ænd; ənd][nɑːt] [braɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][jʊr; jər] [oʊn] [aɪz] ['oʊpən] .

and	not	bright	enough	to	get	your	own	eyes	open	.
和	不是	明亮的	足够的	到	得到	你的	自己的	眼睛	打开	.

甚至连睁开眼睛都困难。

['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l] ['nʌgɪt] [hæd; həd][nɑːt] [ɪ'nʌf] [streŋθ] [ʌv; əv] ['kærəktər] [tuː; tə] [triːt] [ðiːz] [tɔːnts]

Foolish	little	Nugget	had	not	enough	strength	of	character	to	treat	these	taunts
愚蠢	小的	金块	有	不是	足够的	力量	的	特点	到	对待	这些	嘲讽

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'tempt] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrvd] .

with	the	contempt	they	deserved	.
和	这	鄙视	他们	应得的	.

愚蠢的小纳吉特没有足够的勇气去对这些嘲讽表示应有的蔑视。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

He	had	not	time	to	think	,	because	they	were	standing	in	the
他	有	不是	时间	到	思考	,	因为	他们	是	常设	在	这

['skuːlruːmˌskuːlrʊm] ['dɔːrweɪ] ,

schoolroom	doorway	,
教室	门口	,

他没时间思考，因为他们正站在教室门口。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə][ðer; ðər]['pleɪsɪz][æt; ət]['eni]['moʊmənt] .

and	were	likely	to	be	called	to	their	places	at	any	moment	.
和	是	可能	到	是	称为	到	他们的	地方	在	任何	片刻	.

他们随时可能被召回岗位。

[soʊ] ['nʌgɪt] ['ænsər] ['kwɪkli] , ['ʌndər] [ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv] [ðɪs] ['stɪŋɪŋ] [tɔːnt] : " [huːz] [ə'freɪd] ?

So	Nugget	answered	quickly	,	under	the	spur	of	this	stinging	taunt	:	"	Who's	afraid	?
所以	金块	回答	迅速地	,	在下面	这	刺	的	这	刺痛	嘲讽	:	"	谁是	害怕的	?

于是，在受到这句尖刻的嘲讽刺激下，纳吉特迅速回答道："谁害怕？"

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [goʊ] , [dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] !

I	didn't	want	to	go	,	but	I	will	go	,	just	to	show	you	!
我	没有	想	到	去	,	但	我	将要	去	,	只是	到	展示	你	!

我本来不想去，但我还是会去，就为了让你看看！

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [ðə; ði] [smɜːrk] [wɪtʃ] [kɜːrld] - ['wɪskərz] ,

"	He	didn't	see	the	smirk	which	curled	Scamp's	whiskers	,
"	他	没有	看	这	傻笑	哪个	卷曲	-	胡须	,

他没有看到斯坎普胡须上那抹狡黠的笑容。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pɔː] [tuː; tə] [haɪd] ;

and	which	he	put	up	his	paw	to	hide	;
和	哪个	他	放	向上	他的	爪子	到	隐藏	;

他抬起爪子把它藏了起来;

[bʌt; bət] ['nʌgɪt] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [siːt] [ə; eɪ] ['veri] ['soʊbər] ['kɪt(ə)n] ,

but	Nugget	went	to	his	seat	a	very	sober	kitten	,
但	金块	去	到	他的	座位	一个	非常	清醒	小猫	,

但纳吉特像只非常清醒的小猫一样回到了自己的座位上。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] [ðæt] , ['æftər] [skuːl] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] ,

and	it	was	with	a	heavy	heart	that	,	after	school	was	dismissed	,
和	它	曾是	和	一个	重的	心	那	,	后	学校	曾是	解雇	,

放学后，我怀着沉重的心情，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] - , [æz; əz] ['juːʒuəl] ,

instead	of	going	home	to	Bidelia	,	as	usual	,
反而	的	去	家	到	-	,	作为	通常	,

没有像往常一样回家去比德利亚，

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [skæmp] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ə'weɪt] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

he	followed	Scamp	to	the	place	where	he	was	to	await	his	coming	to
他	随后	恶棍	到	这	地方	在哪里	他	曾是	到	等待	他的	未来	到

[goʊ] ['fɪʃɪŋ] .

go	fishing	.
去	钓鱼	.

他跟着斯坎普来到他等待去钓鱼的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ɪk'saɪtɪŋ] , ['iːðər] , [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] , [wɪtʃ] [skæmp] [brɔːt]

It	was	not	at	all	exciting	,	either	,	to	eat	his	supper	,	which	Scamp	brought
它	曾是	不是	在	全部	激动人心	,	任何一个	,	到	吃	他的	晚餐	,	哪个	恶棍	带来

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

吃晚饭也一点都不让人兴奋，晚饭是小流浪汉给他带来的。

['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] ,

under	the	trees	,
在下面	这	树木	,

树下，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [ʌn'frendli] [frend] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə]

and	then	to	follow	his	unfriendly	friend	along	the	line	of	the	woods	to
和	然后	到	跟随	他的	不友好	朋友	沿着	这	线	的	这	树林	到

[ðə; ði] ['rɪvər] ,

the	river	,
这	河	,

然后跟着他那不友好的朋友沿着树林走到河边，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [groʊn] [tuː] [dɑːrk] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

when	it	had	grown	too	dark	for	them	to	be	seen	.
什么时候	它	有	生长	也	黑暗的	为了	他们	到	是	已见	.

天色太暗，他们已经看不见了。

['nʌgɪt] [hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['θrɪlɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [weɪ] ,

Nugget	had	hoped	that	at	least	it	would	be	thrilling	to	steal	along	this	way	,
金块	有	希望	那	在	至少	它	会	是	惊险	到	偷	沿着	这	方式	,

纳吉特原本希望，至少一路偷窃会很刺激。

['kiːpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θrilz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɔːŋ] [sɔːrt] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]

keeping	out	of	sight	,	but	the	thrills	were	the	wrong	sort	,	for	it	was
保持	出去	的	视线	,	但	这	刺激	是	这	错误的	种类	,	为了	它	曾是

['tʃɪli] ,

chilly	,
寒冷	,

他躲藏了起来，但这种刺激感却不对劲，因为天气很冷。

[ænd; ənd] ['dredfəli] [dɑːrk] .

and	dreadfully	dark	.
和	极其糟糕	黑暗的	.

而且非常黑暗。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [truːθ] , ['nʌgɪt] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] ,

If	he	had	told	the	truth	,	Nugget	would	have	said	that	he	was	afraid	,
如果	他	有	讲述	这	真相	,	金块	会	有	说	那	他	曾是	害怕的	,

如果他说的是实话，纳吉特就会说他害怕。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːrt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['goʊldən][fɜːr] [eɪkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌðər] [huːm] [hiː; hi]

and	that	the	heart	under	his	golden	fur	ached	for	the	mother	whom	he
和	那	这	心	在下面	他的	金的	毛皮	疼痛	为了	这	母亲	谁	他

[wʌz; wəz] ['triːtɪŋ] [soʊ]['bædli] .

was	treating	so	badly	.
曾是	治疗	所以	糟糕	.

他金色皮毛下的内心，其实在为他如此虐待的母亲而感到痛苦。

[skæmp][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [fɪʃ] [wʊd] [baɪt] ['betər] [æt; ət] [naɪt] [ðæn; ðən][baɪ] ['deɪlaɪt] .

Scamp	had	said	that	the	fish	would	bite	better	at	night	than	by	daylight	.
恶棍	有	说	那	这	鱼	会	咬	更好的	在	夜晚	比	经过	日光	.

斯坎普曾说过，鱼在夜间比白天更容易上钩。

['nʌgɪt] [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['steɪtmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kɪt(ə)n] [fiːlz]

Nugget	had	listened	to	this	statement	with	the	awe	that	a	small	kitten	feels
金块	有	听着	到	这	陈述	和	这	敬畏	那	一个	小的	小猫	感觉

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][wʌn] .

for	the	wisdom	of	a	larger	one	.
为了	这	智慧	的	一个	更大的	一	.

纳吉特听着这句话，心中充满了敬畏，就像小猫咪对大猫的智慧感到敬畏一样。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] ['veri] [waɪz] ['wɪzdəm] ['æftər][ɔːl] .

It	did	not	prove	to	be	such	very	wise	wisdom	after	all	.
它	做过	不是	证明	到	是	这样的	非常	明智的	智慧	后	全部	.

事实证明，这并非什么明智的智慧。

[ðə; ði] ['fɪʃɪz] [dɪd][nɑːt][baɪt] - [beɪt] , [nɑːt][wʌns] ,

The	fishes	did	not	bite	Scamp's	bait	,	not	once	,
这	鱼	做过	不是	咬	-	饵	,	不是	一次	,

鱼儿们一次也没有咬斯坎普的鱼饵。

[nɔːr] [wʊd] [ðeɪ] [swɪm] [wer] ['nʌgɪt] [kʊd; kəd] [skuːp] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [pɔː] ,

nor	would	they	swim	where	Nugget	could	scoop	them	up	in	his	little	yellow	paw	,
也不	会	他们	游泳	在哪里	金块	可以	舀	他们	向上	在	他的	小的	黄色的	爪子	,

它们也不愿意游到小金块能用它那只黄色小爪子把它们抓起来的地方。

[ə; eɪ] [trɪk] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] ['skɪlfl] , [θæŋks] [tuː; tə]['mædəm] ['lɔrəz]

a	trick	at	which	he	had	become	very	skilful	,	thanks	to	Madam	Laura's
一个	诡计	在	哪个	他	有	变得	非常	熟练	,	谢谢	到	女士	劳拉的

['tiːtʃɪŋ] .

teaching	.
教学	.

在劳拉夫人的指导下，他已经非常熟练地掌握了这个技巧。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['pleɪnli] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [swɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs]

It	was	too	dark	to	see	them	plainly	when	they	did	swim	up	to	the	surface
它	曾是	也	黑暗的	到	看	他们	显然	什么时候	他们	做过	游泳	向上	到	这	表面

[ænd; ənd] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ;

and	near	to	the	shore	;
和	靠近	到	这	支撑	;

当它们游到水面附近靠近岸边时，天色太黑，看不清它们;

['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['kɪtnz] [aɪz] [wɜːr; wər][ˌmɪs'led][baɪ][ðə; ði] ['rɪpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ['ʌndər] [ðə; ði][stɑːrz] ,

even	a	kitten's	eyes	were	misled	by	the	ripples	of	the	water	under	the	stars	,
甚至	一个	小猫的	眼睛	是	被误导	经过	这	涟漪	的	这	水	在下面	这	明星	,

就连小猫的眼睛也被星空下水面的涟漪所迷惑。

[ænd; ənd] ['nʌgɪt] ['ɔːf(ə)n] ['dɪpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪʃ] [tuː] [suːn] , [ɔːr] [tuː] [leɪt] ,

and	Nugget	often	dipped	for	the	fish	too	soon	,	or	too	late	,
和	金块	经常	浸入	为了	这	鱼	也	很快	,	或者	也	晚的	,

而纳吉特经常要么太早，要么太晚去捞鱼。

[ɔːr] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪʃ] [ðer; ðər] .

or	when	there	was	no	fish	there	.
或者	什么时候	那里	曾是	不	鱼	那里	.

或者当那里根本没有鱼的时候。

['nʌgɪt] [wʌz; wəz][soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɑːrd] [wɜːrk] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [mjuːɪŋ] .

Nugget	was	so	miserable	that	he	had	hard	work	to	keep	from	mewing	.
金块	曾是	所以	悲惨的	那	他	有	难的	工作	到	保持	从	舌尖轻触	.

Nugget非常痛苦，他费了好大劲才忍住不发出喵喵声。

[skæmp][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [tʃeɪndʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['nɔːti] [θɪŋ] [ðæt]

Scamp	was	entirely	changed	in	his	manner	to	the	poor	little	naughty	thing	that
恶棍	曾是	完全	已更改	在	他的	方式	到	这	贫穷的	小的	淘气	事物	那

[hiː; hi][hæd; həd][led] [ə'streɪ] .

he	had	led	astray	.
他	有	引领	误入歧途	.

斯坎普的态度完全变了，变成了他曾经引诱的那个可怜的淘气小家伙。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] ['nʌgɪt] [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ,

Now	that	he	had	got	Nugget	to	do	what	he	wanted	him	to	,
现在	那	他	有	得到	金块	到	做	什么	他	通缉	他	到	,

既然他已经让纳吉特按照他的意愿行事了，

[hiː; hi] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [liːst] ; [hiː; hi] [snʌbd] [hɪm; ɪm] ,

he	seemed	not	to	care	for	him	in	the	least	;	he	snubbed	him	,
他	似乎	不是	到	关心	为了	他	在	这	至少	;	他	冷落	他	,

他似乎丝毫不在乎他；他冷落了他。

[peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['kɪtnz] [ri'maːks] ,

paid	no	attention	to	the	younger	kitten's	remarks	,
有薪酬的	不	注意力	到	这	年轻	小猫的	评论	,

他没有理会小猫咪的话。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [wɔːkt] [ɔːf] [tuː; tə] [fɪʃ] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] ['nʌgɪt] ,

and	often	walked	off	to	fish	at	some	distance	from	Nugget	,
和	经常	步行	离开	到	鱼	在	一些	距离	从	金块	,

他经常走到离Nugget一段距离的地方去钓鱼，

['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ]['kɪt(ə)n][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] ['evri] ['moʊmənt][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [mɔːr]

leaving	the	kitten	to	struggle	with	a	fear	that	every	moment	was	growing	more
离开	这	小猫	到	斗争	和	一个	害怕	那	每一个	片刻	曾是	生长	更多的

[ʌn'berəb(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [laɪf] [ðæt] ['nʌgɪt] [hæd; həd]['evər] [bɪn]

unbearable	—	it	was	the	first	time	in	his	short	life	that	Nugget	had	ever	been
难以忍受	—	它	曾是	这	第一的	时间	在	他的	短的	生活	那	金块	有	曾经	到过

[aʊt]['æftər][dɑːrk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [groʊn] [kæt][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] .

out	after	dark	without	a	grown	cat	to	look	after	him	.
出去	后	黑暗的	没有	一个	生长	猫	到	看	后	他	.

留下小猫独自挣扎，恐惧感越来越强烈，每一刻都变得越来越难以忍受——这是小金块短暂的一生中第一次在天黑后独自外出，没有成年猫照顾它。

[skæmp] [keɪm] [bæk] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [waɪn] [wɪtʃ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

Scamp	came	back	just	in	time	to	catch	a	whine	which	,	in	spite	of	himself	,
恶棍	来了	后退	只是	在	时间	到	抓住	一个	抱怨	哪个	,	在	尽管如此	的	他自己	,

斯坎普及时赶回，正好听到一声呜咽，尽管他自己也情不自禁地……

[ɪ'skeɪpt] ['nʌgɪt] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [mjuː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] [ʃʌt] ; [bʌt; bət] ,

escaped	Nugget	,	a	sort	of	mew	with	his	lips	shut	;	but	,
逃脱	金块	,	一个	种类	的	喵	和	他的	嘴唇	关闭	;	但	,

纳吉特逃了出来，发出一种紧闭双唇的呜咽声；但是，

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['nʌgɪt] ,

so	far	from	being	sorry	for	Nugget	,
所以	远的	从	存在	对不起	为了	金块	,

丝毫没有同情Nugget的意思，

[hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ][æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] ['kɪtnz] [moʊn] ,

he	fell	into	a	great	rage	as	he	heard	the	kitten's	moan	,
他	跌倒	进入	一个	伟大的	愤怒	作为	他	听到	这	小猫的	呻吟	,

听到小猫的呻吟声，他勃然大怒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] [saɪdˌwaɪz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜːr] ['brɪslɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	he	walked	up	to	him	sidewise	,	with	his	fur	bristling	and	his
和	他	步行	向上	到	他	横向	,	和	他的	毛皮	竖起的	和	他的

[klɔːz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] ,

claws	sticking	out	,
爪子	粘性	出去	,

他侧身走到他跟前，毛发竖起，爪子伸出来。

['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [skrætʃ] .

ready	for	a	scratch	.
准备好	为了	一个	划痕	.

准备好刮擦。

“ [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [juː; jʊ][kraɪ] - ['kɪt(ə)n] ?

“	What's	the	matter	with	you	,	you	cry	-	kitten	?
“	是什么	这	事情	和	你	,	你	哭	-	小猫	?

“你这只爱哭的小猫咪，你怎么了？”

” [hiː; hi] [diˈmɑːndɪd] , ['graʊlɪŋli] . “

”	he	demanded	,	growlingly	.	“
”	他	要求	,	低声咆哮	.	”

“他咆哮着问道。”

- [freɪd][jʊr; jər] - [spæŋk][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][get] [hoʊm] ?

'	fraid	your	mother'll	spank	you	when	you	get	home	?
-	害怕	你的	-	打屁股	你	什么时候	你	得到	家	?

害怕回家后妈妈会打你屁股吗?

" [hiː; hi] [spoʊk] [soʊ] ['rʌfli] , [soʊ]['æŋgrəli] , [ðæt] ['nʌgɪt] [lɔːst] [hɑːrt] [ˌɔːltə'geðər] , [ænd; ənd] [bɜːrst]
" He spoke so roughly , so angrily , that Nugget lost heart altogether , and burst
" 他 辐 所以 大致 , 所以 愤怒地 , 那 金块 丢失的 心 共 , 和 爆裂
[fɔːrθ] ['ɪntuː]['oʊpən] [mjuːɪŋ] .
forth into open mewing .
前进 进入 打开 舌尖轻触 .

"他说话如此粗鲁，如此愤怒，以至于纳吉特彻底失去了勇气，放声大哭起来。

" [aɪ] ['wʊdnt] [ker] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , " [hiː; hi] [weɪld] .
" I wouldn't care if she did , " he wailed .
" 我 不会 关心 如果 她 做过 , " 他 哀嚎 .

"就算她那样做，我也不会在意，"他哀嚎道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [ker] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , [ɪf] ['oʊnli] [aɪ] [wʌz; wəz] [hoʊm] [ə'gen] [wer] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː] [ˌaɪ 'tiː]
" I wouldn't care what she did , if only I was home again where she could do it
" 我 不会 关心 什么 她 做过 , 如果 仅有的 我 曾是 家 再次 在哪里 她 可以 做 它
. "
: "
. "

"如果我能回到家，让她可以随心所欲，我才不在乎她做什么呢。"

" [skæmp] [lʊkt] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] ['skɔːrnfəli] .
" Scamp looked over him scornfully .
" 恶棍 看起来 超过 他 轻蔑地 .

"斯坎普轻蔑地看了他一眼。"

" [skæmp] [lʊkt] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] ['skɔːrnfəli] , [bʌt; bət] ['nʌgɪts] ['spɪrɪt] [wʌz; wəz] [gɔːn] ;
" Scamp looked him over scornfully , but Nugget's spirit was gone ;
" 恶棍 看起来 他 超过 轻蔑地 , 但 鸡块的 精神 曾是 已消失 ;

"斯坎普轻蔑地打量了他一番，但纳吉特的精神已经消失了；

[nɑːt] [ə; eɪ] [her] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [roʊz] [ðə; ði] ['haɪər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lʊk] .
not a hair on his body rose the higher for the look .
不是 一个 头发 在 他的 身体 玫瑰 这 更高 为了 这 看 .

面对这番景象，他身上没有一根汗毛竖起来。

" [nekst] [taɪm] [aɪ] [æsk] [ə; eɪ] [kraɪ] - ['kɪt(ə)n] [tuː; tə] [goʊ] ['fɪʃɪn] - [juːl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [skæmp] ,
" Next time I ask a cry - kitten to go fishin ' you'll know it , " said Scamp ,
" 下一个 时间 我 问 一个 哭 - 小猫 到 去 钓鱼 - 你会 知道 它 , " 说 恶棍 ,
['spɪtɪŋ] .
spitting .
吐痰 .

"下次我再让爱哭的小猫咪去钓鱼，你就知道了，"斯坎普啐了一口说道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] , " [sed] ['nʌgɪt] , [nɑːt] [riˈzentɪŋ] ['biːɪŋ] [kɔːld] " [kraɪ]
" I wouldn't go with you if you did , " said Nugget , not resenting being called " cry
" 我 不会 去 和 你 如果 你 做过 , " 说 金块 , 不是 怨恨 存在 称为 " 哭
- ['kɪt(ə)n] ,
- kitten ,
- 小猫 ,

"如果你那样做，我就不会跟你一起去了，"纳吉特说道，并不介意被叫做"爱哭小猫"。

" [ɔːr] [priːˈtɛndɪŋ] [nɑːt] [tuː; tə] [noʊ] [fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] .
" or pretending not to know for whom the name was intended .
" 或者 假装 不是 到 知道 为了 谁 这 姓名 曾是 故意的 .

或者假装不知道这个名字是给谁起的。

" [aɪl] ['nevər] [goʊ] ['eniwer] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ə'gen] , [skæmp] ['ælɔɪ] , [nɑːt] ['eniwer] , [deɪ] [ɔːr] [naɪt] .
" I'll never go anywhere with you again , Scamp Alloy , not anywhere , day or night .
" 患病的 绝不 去 任何地方 和 你 再次 , 恶棍 合金 , 不是 任何地方 , 天 或者 夜晚 .

"我再也不会跟你一起去任何地方了，斯坎普·艾洛伊，无论白天还是晚上，任何地方都不会。"

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː][bæd] ; ['mæmə] [sez] [soʊ] , [ænd; ənd] [ɪts] [truː] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː]

You	make	me	bad	;	mamma	says	so	,	and	it's	true	,	and	now	you	make	me
你	制作	我	坏的	;	妈妈	说道	所以	,	和	它是	真的	,	和	现在	你	制作	我

['fraɪt(ə)nd] ,

frightened	,
害怕	,

你让我变得坏，妈妈这么说，而且是真的，现在你让我害怕。

[ænd; ənd][koʊld] , [ænd; ənd]['taɪərd] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [bɪ'saɪdz] .

and	cold	,	and	tired	,	and	everything	besides	.
和	寒冷的	,	和	疲劳的	,	和	一切	除了	.

而且又冷又累，还有其他各种不适。

" ['nʌgɪt] [pʊt] [bəuθ] [pɔːz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [mjuːd] [fæst][ænd; ənd] ['fjʊriəsli] .

"	Nugget	put	both	paws	before	his	face	and	mewed	fast	and	furiously	.
"	金块	放	两个都	爪子	前	他的	脸	和	喵喵叫	快速地	和	愤怒地	.

“小金块把两只爪子放在脸前，快速而急促地喵喵叫着。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [skæmp][nɔːr][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [stɪl] [saɪdˌwaɪz] ,

He	did	not	see	Scamp	nor	the	way	he	walked	up	close	to	him	,	still	sidewise	,
他	做过	不是	看	恶棍	也不	这	方式	他	步行	向上	关闭	到	他	,	仍然	横向	,

他既没看见小流浪汉，也没看见小流浪汉侧身走近他的样子。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪrz] [bæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːr] ['brɪslɪŋ] .

with	his	ears	back	and	his	fur	bristling	.
和	他的	耳朵	后退	和	他的	毛皮	竖起的	.

耳朵向后贴着，毛发竖立起来。

['nʌgɪt] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvɚz] [edʒ] ,

Nugget	was	sitting	close	to	the	river's	edge	,
金块	曾是	坐着	关闭	到	这	河流的	边缘	,

纳吉特当时坐在河边附近。

[tuː] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .

too	busy	with	his	trouble	to	think	of	anything	else	.
也	忙碌的	和	他的	麻烦	到	思考	的	任何事物	别的	.

他满脑子都是自己的麻烦事，根本没心思考虑其他事情。

[soʊ] , [wen] [skæmp][gɑːt][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

So	,	when	Scamp	got	up	to	him	,
所以	,	什么时候	恶棍	得到	向上	到	他	,

所以，当小流浪汉走到他跟前时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][hɑːrd] [bloʊ] [ðæt] [bæd]['kɪt(ə)n] [geɪv] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][saɪd]

he	was	not	ready	for	the	hard	blow	that	bad	kitten	gave	him	on	the	side
他	曾是	不是	准备好	为了	这	难的	吹	那	坏的	小猫	给予	他	在	这	边

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [boʊd] ['jeloʊ] [hed] ,

of	his	bowed	yellow	head	,
的	他的	鞠躬	黄色的	头	,

他完全没有料到那只淘气的小猫会狠狠地踢他低垂的黄脑袋侧面。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sent] [hɪm; ɪm] ['flaɪɪŋ] [aʊt] ['ɔːlmoʊst]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .

and	it	sent	him	flying	out	almost	into	the	middle	of	the	stream	.
和	它	发送	他	飞行	出去	几乎	进入	这	中间	的	这	溪流	.

这把他击飞到几乎溪流中央。

[skæmp][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] , ['æftər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

Scamp	was	so	frightened	by	what	he	had	done	that	,	after	an	instant	,
恶棍	曾是	所以	害怕	经过	什么	他	有	完毕	那	,	后	一个	立即的	,

斯坎普被自己的所作所为吓坏了，过了一会儿，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrkl] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ['ediɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][spɑːt]

in	which	he	stood	staring	at	the	circles	in	the	water	eddying	around	the	spot
在	哪个	他	站立	凝视	在	这	界	在	这	水	涡流	大约	这	点

[wer] ['nʌgɪt] [hæd; həd] [sʌŋk] ,

where	Nugget	had	sunk	,
在哪里	金块	有	沉没	,

他站在那里，凝视着纳吉特沉没地点周围漩涡中的水面。

[hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [laɪf] ,

he	took	to	his	heels	and	ran	away	for	his	life	,
他	采取	到	他的	高跟鞋	和	跑	离开	为了	他的	生活	,

他拔腿就跑，拼命逃命。

['liːvɪŋ] ['nʌgɪt] [tuː; tə][get] [aʊt] [ɔːr][daɪ][æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

leaving	Nugget	to	get	out	or	die	as	best	he	could	.
离开	金块	到	得到	出去	或者	死	作为	最好的	他	可以	.

留下 Nugget 自己想办法逃出去或者等死。

[waɪl] [ðiːz] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['hæpənɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvər] ,

While	these	dreadful	things	were	happening	by	the	river	,
尽管	这些	可怕	事物	是	发生	经过	这	河	,

当这些可怕的事情在河边发生时，

[ðə; ði][kæts][æt; ət] [hoʊm] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['mɪzəri] ['oʊvər] ['nʌgɪts] [ˌdɪsə'pɪrəns] .

the	cats	at	home	were	having	hours	of	misery	over	Nugget's	disappearance	.
这	猫	在	家	是	拥有	小时	的	苦难	超过	鸡块的	消失	.

家里的猫咪们因为Nugget的失踪而痛苦了好几个小时。

[wen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] ['sʌpər] ,

When	he	did	not	come	home	to	supper	,
什么时候	他	做过	不是	来	家	到	晚餐	,

当他没有回家吃晚饭时，

[ænd; ənd] ['dɑːli] [ænd; ənd] - [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [skuːl]

and	Dolly	and	Puttel	reported	that	they	had	not	seen	him	since	school
和	多莉	和	-	据报道	那	他们	有	不是	已见	他	自从	学校

[wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] ,

was	dismissed	,
曾是	解雇	,

多莉和普特尔说，自从放学后她们就没见过他了。

- [hɑːrt] [mɪs'geɪv] [hɜːr; hər] .

Bidelia's	heart	misgave	her	.
-	心	错失	她	.

比德莉娅的心让她失望了。

[bæn] - [bæn][ænd; ənd]['kiːkuː] - [sæn] [lʊkt] [æt; ət] ['nʌgɪts] [dɪ'leɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [braitə] [saɪd] ,

Ban	-	Ban	and	Kiku	-	san	looked	at	Nugget's	delay	from	the	brighter	side	,
禁止	-	禁止	和	菊	-	圣	看起来	在	鸡块的	延迟	从	这	更亮	边	,

Ban-Ban 和 Kiku-san 以积极的态度看待 Nugget 的延期，

[ænd; ənd] ['kʌmfətid] [hɜːr; hər][baɪ] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['kɪtnz] ['stɑːpɪŋ]

and	comforted	her	by	telling	her	it	was	caused	by	the	kitten's	stopping
和	安慰	她	经过	讲述	她	它	曾是	导致	经过	这	小猫的	停止

[tuː; tə] [pleɪ] ,

to	play	,
到	玩	,

然后安慰她说，这是因为小猫停止玩耍造成的。

[ɔːr] ['getɪŋ] ['ɪntuː][sʌm; səm] [kəm'pærətɪvli] ['hɑːrmləs] ['mɪstʃɪf] , [æz; əz] ['kɪtnz] [wɪl] .

or	getting	into	some	comparatively	harmless	mischief	,	as	kittens	will	.
或者	获得	进入	一些	比较	无害	恶作剧	,	作为	小猫	将要	.

或者像小猫一样，做一些相对无害的恶作剧。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] ['sʌpər] , [wɪtʃ] - [pʊʃt] [ə'weɪ] [ʌn'teɪstəd] , [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

But	after	the	supper	,	which	Bidelia	pushed	away	untasted	,	was	over	,
但	后	这	晚餐	,	哪个	-	推动	离开	未尝过的	,	曾是	超过	,

但晚餐结束后，比德莉娅一口也没尝就推开了，晚餐也结束了。

['i:v(ə)n][bæn] - [bæn][ænd; ənd]['ki:ku:] - [sæn][bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] ['sɪriəs] , [æz; əz] ['nʌgɪt] [dɪd][nɑ:t][tɜ:rn]

even	Ban	-	Ban	and	Kiku	-	san	began	to	look	serious	,	as	Nugget	did	not	turn
甚至	禁止	-	禁止	和	菊	-	圣	开始	到	看	严肃的	,	作为	金块	做过	不是	转动

[ʌp] ,

up	,
向上	,

就连班班和菊先生也开始变得严肃起来，因为纳吉特没有出现。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [i:tʃ] [went] [aʊt] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [frendz] [ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [si:n]

and	they	each	went	out	to	inquire	among	their	friends	if	any	one	had	seen
和	他们	每个	去	出去	到	查询	之中	他们的	朋友们	如果	任何	一	有	已见

['lɪt(ə)l] ['nʌgɪt] .

little	Nugget	.
小的	金块	.

于是他们各自出去向朋友们打听，看有没有人见过小纳吉特。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:st] ['kɪt(ə)n] - [sæt] [daʊn] [hæf] - ['feɪntɪŋ]

When	they	came	back	without	tidings	of	the	lost	kitten	Bidelia	sat	down	half	-	fainting
什么时候	他们	来了	后退	没有	消息	的	这	丢失的	小猫	-	卫星	向下	一半	-	昏厥

, [mju:ɪŋ] ['pɪtiəsli] .

,	mewing	piteously	.
,	舌尖轻触	可怜地	.

当他们带着走失小猫的消息回来时，比德莉娅几乎晕倒，可怜兮兮地喵喵叫着坐了下来。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [spræŋ] [ʌp] , [tʊk] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] [i:tʃ] [baɪ][ə; eɪ] [pɔ:] ,

Then	she	sprang	up	,	took	her	little	girls	each	by	a	paw	,
然后	她	弹簧	向上	,	采取	她	小的	女孩们	每个	经过	一个	爪子	,

然后她猛地站起来，一手抓住她的小女儿们的爪子，

['hɜ:rid] [ðem; ðəm]['oʊvər][tu:; tə]['mædəm] ['lɔrəz] , [ænd; ənd] [ðen] [rʌʃt] [frʌm; frəm] [haʊs] [tu:; tə]

hurried	them	over	to	Madam	Laura's	,	and	then	rushed	from	house	to
慌忙	他们	超过	到	女士	劳拉的	,	和	然后	匆忙	从	房子	到

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他匆匆把他们送到劳拉夫人家，然后挨家挨户地跑。

['kɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [ʌv; əv] ['pɜ:ɪŋtən] [tu:; tə][tɜ:rn] [aʊt] [ænd; ənd] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]

calling	upon	all	the	Purrers	of	Purrington	to	turn	out	and	search	for	her
呼叫	之上	全部	这	呼噜声	的	珀林顿	到	转动	出去	和	搜索	为了	她

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

呼吁珀灵顿的所有珀林居民都出来寻找她的孩子。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [frʌm; frəm] ['ælɔɪ] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ðæt] [skæmp][wʌz; wəz]

It	did	not	take	long	to	learn	from	Alloy	,	his	mother	,	that	Scamp	was
它	做过	不是	拿	长的	到	学习	从	合金	,	他的	母亲	,	那	恶棍	曾是

['mɪsɪŋ] , [tu:] .

missing	,	too	.
丢失的	,	也	.

不久后，他的母亲艾洛伊告诉他，斯坎普也失踪了。

['ælɔɪ] [læft] [æt; ət] - [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [fɪrz] , ['biːɪŋ] [kwaɪt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] - ['duːɪŋ]

Alloy	laughed	at	Bidelia	for	her	fears	,	being	quite	accustomed	to	Scamp's	doing
合金	笑了	在	-	为了	她	恐惧	,	存在	相当	习惯	到	-	正在做

[prɪ'saɪsli] [wʌt] [hiː; hi] [pliːzd] ,

precisely	what	he	pleased	,
恰恰	什么	他	高兴	,

Alloy嘲笑Bidelia的恐惧，因为他早已习惯了Scamp随心所欲。

['kʌmɪŋ] [hoʊm] [ɪg'zæktli] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] .

coming	home	exactly	when	he	was	ready	to	come	.
未来	家	确切地	什么时候	他	曾是	准备好	到	来	.

他准时回家了。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [meɪd] ['oʊnli][ðə; ði] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]

But	Bidelia	was	made	only	the	more	anxious	at	the	thought	that	her	little
但	-	曾是	制成	仅有的	这	更多的	焦虑的	在	这	想法	那	她	小的

['kɪt(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['mɪsɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [bæd] ['kʌmpəni] [æz; əz] - .

kitten	should	be	missing	in	such	bad	company	as	Scamp's	.
小猫	应该	是	丢失的	在	这样的	坏的	公司	作为	-	.

但比德莉娅一想到自己的小猫咪可能会和斯坎普的小猫咪混在一起，就更加焦虑不安了。

['twenti] [kæts] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['nʌgɪt] .

Twenty	cats	joined	in	the	search	for	Nugget	.
二十	猫	加入	在	这	搜索	为了	金块	.

二十只猫加入了寻找Nugget的行列。

[bæn] - [bæn] ['dɑːrtɪd] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ;

Ban	-	Ban	darted	hither	and	thither	;
禁止	-	禁止	飞镖	这里	和	那里	;

班班四处乱窜；

['tɑːmi] - [biːt] ['evri] [bʊʃ] [ænd; ənd] [skænd] ['evri] [hoʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['θɜːroʊ] [weɪ] ;

Tommy	Traddles	beat	every	bush	and	scanned	every	hole	in	his	thorough	way	;
汤米	-	打	每一个	衬套	和	扫描	每一个	洞	在	他的	彻底	方式	;

汤米·特拉德尔斯仔细检查了每一个角落，仔细查看了每一个漏洞；

[ænd; ənd]['kiːkuː] - [sæn] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] - , [wʌn] [pɔː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ['lɪt(ə)l][kæt] ,

and	Kiku	-	san	walked	beside	Bidelia	,	one	paw	around	the	afflicted	little	cat	,
和	菊	-	圣	步行	旁	-	,	一	爪子	大约	这	受苦的	小的	猫	,

菊先生走在比德莉亚身边，一只爪子搂着这只生病的小猫。

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] , ['kuːɪŋ] [weɪ] ,

talking	to	her	in	his	gentle	,	cooing	way	,
说	到	她	在	他的	温和的	,	咕咕	方式	,

他用温柔、轻声细语的方式和她说话，

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd][duː] .

and	keeping	up	her	courage	as	none	of	the	others	could	do	.
和	保持	向上	她	勇气	作为	没有任何	的	这	其他的	可以	做	.

她展现出了其他人都无法做到的勇气。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] , ['sɜːrtʃɪŋ] ['sɑːroʊfəli] , [ðə; ði][kæts] [sæŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] [tuː; tə][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] “

As	they	walked	,	searching	sorrowfully	,	the	cats	sang	these	words	to	the	air	of	“
作为	他们	步行	,	搜索	悲伤地	,	这	猫	唱	这些	字	到	这	空气	的	“

[lɔːŋ] ,

Long	,
长的	,

它们一边走一边悲伤地寻找，猫儿们对着“漫长的”空气唱着这些歌词。

[lɔːŋ] [ə'goʊ] : ”

Long	Ago	:	”
长的	前	:	”

很久以前：“

“ [wen] ['aʊər; ɑːr] [lʌvd] ['kɪtnz] ['wɑːndər] [ə'weɪ] ,
“ When our loved kittens wander away ,
“ 什么时候 我们的 喜爱 小猫 漫步 离开 ,

“当我们心爱的小猫走失时，

[sæd][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] , ['bɪtər] ['aʊər; ɑːr][peɪn] ;
Sad are our hearts , bitter our pain ;
伤心 是 我们的 心 , 苦的 我们的 疼痛 ;

我们心中充满悲伤，我们痛苦难耐；

['sɔbiŋ] , [wiː; wi] [mjuː] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['empti] [deɪ] ,
Sobbing , we mew through the long empty day ,
啜泣 , 我们 喵 通过 这 长的 空的 天 ,

我们呜咽着，在漫长而空虚的一天里发出呜咽声。

['hoʊpɪŋ] [ðeɪl] ['ænsər] [ə'gen] .
Hoping they'll answer again .
希望 他们会 回答 再次 .

希望他们能再次回复。

[oʊ] , ['lɪt(ə)l] ['nʌgɪt] , [ðaʊ] [bɪn] [waɪz] ,
Oh , little Nugget , had'st thou been wise ,
哦 , 小的 金块 , 哈德斯特 你 到过 明智的 ,

哦，小金块，你要是聪明点就好了！

[ðaɪ] ['mʌðɝz] ['kaʊns(ə)l] [ðaʊ] [nɑːt] [dɪ'spaɪz] !
Thy mother's counsel thou would'st not despise !
你的 母亲的 法律顾问 你 会 不是 鄙视 !

你不会轻视你母亲的忠告！

[bʌt; bət] [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['erərz] ['laɪfs] ['lesnz; 'lesənz][wiː; wi] [lɜːrn] ;
But through our errors life's lessons we learn ;
但 通过 我们的 错误 生活的 课程 我们 学习 ;

但我们从错误中汲取人生教训；

[ɔːl][ɪz] [fə'givn] ; [oʊ] , [rɪ'tɜːrn] !
All is forgiven ; oh , return !
全部 是 已原谅 ; 哦 , 返回 !

一切都已原谅；哦，回来吧！

” [ðə; ði][læst] [tuː] [laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] [ðeɪ] [rɪ'piːtɪd] , ['sɪŋɪŋ] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] :
” The last two lines of the music they repeated , singing , over and over again :
” 这 最后的 二 线条 的 这 音乐 他们 重复 , 歌唱 , 超过 和 超过 再次 :
“ ['nʌgɪt] , [oʊ] , [kʌm] !
“ Nugget , oh , come !
“ 金块 , 哦 , 来 !

他们一遍又一遍地重复着音乐的最后两句歌词：“Nugget，哦，来吧！

['nʌgɪt] , [oʊ] , [kʌm] !
Nugget , oh , come !
金块 , 哦 , 来 !

纳吉特，哦，来吧！

” ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] [wʊd] [hɪr] [ænd; ənd] [kɔːl][tuː; tə][ðem; ðəm] .
” hoping that the kitten would hear and call to them .
” 希望 那 这 小猫 会 听到 和 称呼 到 他们 .

“希望小猫能听到并呼唤他们。”

['æftər][sʌm; səm][taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [riˈwɔːdid] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [əˈfɑːr][ə; eɪ][feɪnt] , [ə; eɪ]['veri] [feɪnt]

After	some	time	they	were	rewarded	by	hearing	afar	a	faint	,	a	very	faint
后	一些	时间	他们	是	奖励	经过	听力	远方	一个	头晕的	,	一个	非常	头晕的

[ænd; ənd]['fiːb(ə)l] [mjuː] .

and	feeble	mew	.
和	微弱	喵	.

过了一段时间，他们听到远处传来一声微弱的、非常微弱的猫叫声，这算是对他们的回应。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['brɪndl] [brɪŋz] ['stɑːrtlɪŋ] [nuːz]

BRINDLE	BRINGS	STARTLING	NEWS
斑纹	带来	令人震惊	消息

BRINDLE 带来惊人消息

[ðə; ði] ['twenti] [kæts] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [wiːk] [mjuː] .

The	twenty	cats	broke	into	a	run	at	the	sound	of	that	weak	mew	.
这	二十	猫	打破	进入	一个	跑步	在	这	声音	的	那	虚弱的	喵	.

听到那微弱的猫叫声，二十只猫都跑开了。

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪˈpiːtɪd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kiːn] [aɪz] , [meɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði]

Although	it	was	not	repeated	,	with	their	keen	eyes	,	made	to	see	in	the
虽然	它	曾是	不是	重复	,	和	他们的	敏锐的	眼睛	,	制成	到	看	在	这

[dɑːrk] ,

dark	,
黑暗的	,

虽然没有重演，但他们凭借敏锐的眼睛，能够在黑暗中视物，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kiːn] ['noʊzɪz] , [meɪd] [tuː; tə] [smel] [aʊt] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] - ['siːkrɪts] ,

and	their	keen	noses	,	made	to	smell	out	all	kinds	of	the	micest	secrets	,
和	他们的	敏锐的	鼻子	,	制成	到	闻	出去	全部	种类	的	这	-	秘密	,

它们拥有灵敏的鼻子，能够嗅出各种最隐秘的老鼠秘密。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['nʌgɪt] .

they	had	no	trouble	in	finding	poor	little	Nugget	.
他们	有	不	麻烦	在	寻找	贫穷的	小的	金块	.

他们毫不费力地就找到了可怜的小Nugget。

[ðer; ðər][hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] , ['hɑːrdli] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [wet] , [koʊld] ,

There	he	lay	on	the	bank	,	hardly	beyond	the	reach	of	the	water	,	wet	,	cold	,
那里	他	躺	在	这	银行	,	几乎	超过	这	抵达	的	这	水	,	湿的	,	寒冷的	,

他躺在河岸上，几乎就在水边，浑身湿透，冰冷刺骨。

[tuː] [ɪgˈzɔːstɪd] [tuː; tə] [mjuː] [əˈgen] ,

too	exhausted	to	mew	again	,
也	筋疲力尽的	到	喵	再次	,

累得连喵喵叫都叫不动了。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] ['sensɪz] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌm]

although	he	could	hear	with	his	failing	senses	the	voices	of	the	Purrers	come
虽然	他	可以	听到	和	他的	失败	感官	这	声音	的	这	呼噜声	来

[tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪm; ɪm] .

to	secure	him	.
到	安全的	他	.

尽管他感官衰退，但他仍然能听到咕噜兽的声音，那是它们前来保护他的声音。

['kiːkuː] - [sæn] [sɔː] [hɪm; ɪm][fɜːrst] , [ænd; ənd]['dʒentli] ['pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm][aʊt][tuː; tə] - ,

Kiku	**-**	**san**	**saw**	**him**	**first**	**,**	**and**	**gently**	**pointed**	**him**	**out**	**to**	**Bidelia**	**,**
菊	-	圣	锯	他	第一的	,	和	轻轻地	尖	他	出去	到	-	,

菊小姐最先发现了他，并温和地指给比德莉亚看。

[ə'freɪd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː] [leɪt] , [ðæt] ['nʌgɪt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi]

afraid	**as**	**he**	**did**	**so**	**that**	**they**	**had**	**come**	**too**	**late**	**,**	**that**	**Nugget**	**was**	**already**
害怕的	作为	他	做过	所以	那	他们	有	来	也	晚的	,	那	金块	曾是	已经

[ded] .

dead	**.**
死的	.

他当时非常害怕，怕他们来晚了，怕Nugget已经死了。

[ðə; ði] ['delɪkət] [legz] [hʌŋ] [lɪmp] , [ðə; ði] [hed] [hæd; həd]['fɔːlən] ['fɔːrwərd] , [ðə; ði] [aɪz] , [stɪl] [hæf] - [bluː]

The	**delicate**	**legs**	**hung**	**limp**	**,**	**the**	**head**	**had**	**fallen**	**forward**	**,**	**the**	**eyes**	**,**	**still**	**half**	**-**	**blue**
这	精美的	腿	悬挂	跛行	,	这	头	有	倒下	向前	,	这	眼睛	,	仍然	一半	-	蓝色的

[ɪn] ['kʌlər] ,

in	**colour**	**,**
在	颜色	,

纤细的双腿无力地垂着，头向前耷拉着，眼睛仍然带着一半的蓝色。

[wɜːr; wər] [gleɪzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːld] [ðem; ðəm][wʌz; wəz]['oʊpən] .

were	**glazed**	**,**	**and**	**the**	**mouth**	**that**	**had**	**called**	**them**	**was**	**open**	**.**
是	釉面	,	和	这	嘴	那	有	称为	他们	曾是	打开	.

它们面色红润，召唤它们的嘴巴张开着。

- ['stɪfnd] [wɪð; wɪθ] [dred] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər]['kɪt(ə)n] , [bʌt; bət] ['ɪnstəntli] ['dɑːrtɪd] ['fɔːrwərd]

Bidelia	**stiffened**	**with**	**dread**	**as**	**she**	**saw**	**her**	**kitten**	**,**	**but**	**instantly**	**darted**	**forward**
-	僵硬	和	恐惧	作为	她	锯	她	小猫	,	但	即刻	飞镖	向前

, ['kɔːlɪŋ] : “ [em] - [em] - [em] - [ˌɛmˌɛm'ɛm'ɛm'ɛm] !

,	**calling**	**:**	**“**	**M**	**-**	**m**	**-**	**m**	**-**	**mmmmm**	**!**
,	呼叫	:	“	M	-	米	-	米	-	嗯嗯嗯	!

比德莉娅看到她的小猫时，吓得浑身僵硬，但她立刻冲了上前去，喊道：“嗯嗯嗯嗯！”

” [ðæt] ['koʊksɪŋ] ['mʌðər] - [noʊt][ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][kæts][kɔːl][ðer; ðər] ['kɪtnz] [soʊ] ['lʌvɪŋli] .

”	**That**	**coaxing**	**mother**	**-**	**note**	**in**	**which**	**all**	**cats**	**call**	**their**	**kittens**	**so**	**lovingly**	**.**
”	那	哄骗	母亲	-	笔记	在	哪个	全部	猫	称呼	他们的	小猫	所以	深情地	.

“那种母猫用来哄小猫的温柔声音，所有猫咪都会用这种声音充满爱意地呼唤自己的小猫。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kuːd] [tuː; tə] ['nʌgɪt] , [ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , ['noʊzɪŋ][hɪm; ɪm] , ['lɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]

As	**she**	**cooed**	**to**	**Nugget**	**,**	**she**	**bent**	**over**	**him**	**,**	**nosing**	**him**	**,**	**licking**	**him**
作为	她	咕咕	到	金块	,	她	弯曲	超过	他	,	嗅探	他	,	舔舐	他

['fræntɪkli] ,

frantically	**,**
疯狂地	,

她一边轻声哄着小金块，一边弯下腰，用鼻子嗅着他，疯狂地舔着他。

[jet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['waɪzɪst] , ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [stroʊks] , [fɔːr; fər] , [jʌŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

yet	**with**	**the**	**wisest**	**,**	**strongest**	**strokes**	**,**	**for**	**,**	**young**	**as**	**she**	**was**	**,**
然而	和	这	最明智的	,	最强	笔画	,	为了	,	年轻的	作为	她	曾是	,

然而，尽管她年纪轻轻，却依然以最睿智、最有力的笔触，因为

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][fɜːrst][eɪdz][tuː; tə][ðə; ði]['ɪndʒərd] ,

and	**without**	**having**	**taken**	**a**	**course**	**of**	**First**	**Aids**	**to**	**the**	**Injured**	**,**
和	没有	拥有	已采取	一个	课程	的	第一的	艾滋病	到	这	受伤	,

而且没有接受过急救培训，

[hɜːr; hər] ['mʌðər] - [lʌv] [tɔːt] [hɜːr; hər] [haʊ] [best][tuː; tə] [brɪŋ] ['nʌgɪt] [bæk] .

her	**mother**	**-**	**love**	**taught**	**her**	**how**	**best**	**to**	**bring**	**Nugget**	**back**	**.**
她	母亲	-	爱	教授	她	如何	最好的	到	带来	金块	后退	.

母爱教会了她如何才能最好地把小金块带回来。

“ ['lɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['fræntɪkli] .
“ Licking him frantically .
“ 舔舐 他 疯狂地 .

“疯狂地舔舐他。”

” [hɜːr; hər] [frendz] [stʊd] [baɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] , [hɜːr'self] ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
” Her friends stood by watching the little mother , herself scarcely more than a
” 她 朋友们 站立 经过 观看 这 小的 母亲 , 她自己 几乎 更多的 比 一个
['kɪt(ə)n] ,
kitten ,
小猫 ,

她的朋友们站在一旁看着这位小妈妈，她自己也还像只小猫一样娇小。

['æŋkʃəsli] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɔːrm] ['nʌgɪt] ['ɪntuː][laɪf] .
anxiously hoping that she would warm Nugget into life .
焦虑地 希望 那 她 会 温暖的 金块 进入 生活 .

她焦急地希望自己能让小金块复活。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] .
And she did .
和 她 做过 .

她做到了。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɛsˌkjuːɝz] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː] [leɪt] ,
Though a few minutes longer delay and the rescuers would have come too late ,
尽管 一个 很少 分钟 更长 延迟 和 这 救援人员 会 有 来 也 晚的 ,

再耽搁几分钟，救援人员就来不及了。

['nʌgɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [bɪ'twiːn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] [wen]
Nugget was still on the right side of the line between life and death when
金块 曾是 仍然 在 这 正确的 边 的 这 线 之间 生活 和 死亡 什么时候
[hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] ,
he was found ,
他 曾是 成立 ,

当纳吉特被发现时，他仍然徘徊在生死边缘。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riˈwɔːdid] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['ræpɪd][wɜːrk][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪmp] ['lɪt(ə)l]['bɑːdi][baɪ] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ]
and he rewarded his mother's rapid work on his limp little body by moving a
和 他 奖励 他的 母亲的 迅速的 工作 在 他的 跛行 小的 身体 经过 移动 一个
[pɔː] [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [ə'nʌðər] ['pleɪntɪv] ['lɪt(ə)l] [mjuː] .
paw and uttering another plaintive little mew .
爪子 和 发出声音 其他 哀怨 小的 喵 .

他动了动爪子，又发出了一声哀怨的喵叫，以此来回报母亲迅速地为他瘫软的小身体所做的工作。

“ [let] [juː 'es] [help] [juː; jʊ] , ” [kraɪd] ['deɪzi] [bel] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [blɑːtʃ] ,
“ Let us help you , ” cried Daisy Bell and Mrs . Blotch ,
“ 让 我们 帮助 你 , ” 哭 雏菊 钟 和 太太 . 斑点 ,

“让我们来帮你吧！”黛西·贝尔和布洛奇太太喊道。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [kæts] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,
while the other cats heaved a sigh of relief ,
尽管 这 其他 猫 喘息 一个 叹 的 宽慰 ,

其他猫都松了一口气。

[wel] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] ['nʌgɪt] [tɜːrnd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz]
well knowing that if Nugget turned to come back to them the battle was
出色地 会心 那 如果 金块 转向 到 来 后退 到 他们 这 战斗 曾是
[æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [wʌn] .
as good as won .
作为 好的 作为 韩元 .

他们很清楚，如果 Nugget 转身回到他们身边，这场战斗就基本赢定了。

['deɪzi] [bel] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [blɑːtʃ] , [ɪk'spɪriənst] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['kɪtnz] , [fel] [tuː; tə] ['lɪkɪŋ]

Daisy	**Bell**	**and**	**Mrs**	**.**	**Blotch**	**,**	**experienced**	**in**	**the**	**care**	**of**	**kittens**	**,**	**fell**	**to**	**licking**
雏菊	钟	和	太太	.	斑点	,	经验丰富的	在	这	关心	的	小猫	,	跌倒	到	舔舐

[wɪð; wɪθ] - ,

with	**Bidelia**	**,**
和	-	,

黛西·贝尔和布洛奇太太都是照顾小猫的能手，她们也开始舔舐比德莉娅。

[ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] - [wɪl] [ðæt] [ðə; ði][sɔːft] ,

and	**did**	**it**	**with**	**so**	**much**	**good**	**-**	**will**	**that**	**the**	**soft**	**,**
和	做过	它	和	所以	很多	好的	-	将要	那	这	柔软的	,

并且出于如此多的善意去做这件事，以至于柔软的，

[wet] ['lɪt(ə)l] [fɔːrm] [rɔkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ,

wet	**little**	**form**	**rocked**	**back**	**and**	**forth**	**on**	**the**	**grass**	**,**
湿的	小的	形式	摇滚	后退	和	前进	在	这	草	,

湿漉漉的小身子在草地上摇来摇去，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɪt(ə)n] [suːn] ['oʊpənd] [bəuθ] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði]['greɪtf(ə)l] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzi]

and	**the**	**kitten**	**soon**	**opened**	**both**	**eyes**	**as**	**the**	**grateful**	**warmth**	**of**	**the**	**busy**
和	这	小猫	很快	打开	两个都	眼睛	作为	这	感激的	温暖	的	这	忙碌的

[tʌŋz] [draɪd] [hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [fɜːr][ænd; ənd] [set] [hɪz; ɪz] [tʃɪld] [blʌd] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

tongues	**dried**	**his**	**yellow**	**fur**	**and**	**set**	**his**	**chilled**	**blood**	**in**	**motion**	**.**
舌头	干燥	他的	黄色的	毛皮	和	放	他的	冷藏	血	在	运动	.

小猫很快睁开了双眼，忙碌的舌头温暖地舔干了它黄色的皮毛，让它冰冷的血液开始流动。

- [lɪk] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['kɪtnz] [feɪs] , [ænd; ənd] ['nʌgɪt] [pʊt] [bəuθ] [pɔːz] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [nek]

Bidelia	**licked**	**around**	**the**	**kitten's**	**face**	**,**	**and**	**Nugget**	**put**	**both**	**paws**	**around**	**her**	**neck**
-	舔过	大约	这	小猫的	脸	,	和	金块	放	两个都	爪子	大约	她	脖子

.

:
.

比德莉娅舔着小猫的脸，纳吉特用两只爪子搂住她的脖子。

“ [aɪm] ['dredf(ə)l] ['sɑːri] , ['mæmə] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] ,

“	**I'm**	**dreadful**	**sorry**	**,**	**mamma**	**,**	**”**	**he**	**whispered**	**,**
“	我是	可怕	对不起	,	妈妈	,	”	他	低声说道	,

“妈妈，我真是太抱歉了，”他低声说道。

[soʊ] [sɪn'sɪrli] [ðæt] [hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə] [spiːk] [laɪk] ['tɑːmi] - [best] ['græmər] ['skɑːlər] .

so	**sincerely**	**that**	**he**	**forgot**	**to**	**speak**	**like**	**Tommy**	**Traddles's**	**best**	**grammar**	**scholar**	**.**
所以	真挚地	那	他	忘了	到	说话	喜欢	汤米	-	最好的	语法	学者	.

他如此真诚，以至于忘记了像汤米·特拉德尔斯最好的语法学者那样说话。

“ [jes] , [dɪr] , [bʌt; bət][aɪm]['oʊnli][glæd][dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] , ” - ['wɪspəd] [bæk]

“	**Yes**	**,**	**dear**	**,**	**but**	**I'm**	**only**	**glad**	**just**	**now**	**that**	**you**	**are**	**safe**	**,**	**”**	**Bidelia**	**whispered**	**back**
“	是的	,	亲爱的	,	但	我是	仅有的	高兴的	只是	现在	那	你	是	安全的	,	”	-	低声说道	后退

.

:
.

“是的，亲爱的，但我现在才庆幸你平安无事，”比德莉娅低声回答道。

“ [skæmp] [kəukst] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] ['fɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] ,

“	**Scamp**	**coaxed**	**me**	**to**	**go**	**fishing**	**with**	**him**	**;**	**I**	**didn't**	**want**	**to**	**,**
“	恶棍	哄骗	我	到	去	钓鱼	和	他	;	我	没有	想	到	,

“小流浪汉哄着我跟他一起去钓鱼；我不想去，

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] - [freɪd] - [kæt] , [soʊ][aɪ] [went] , ” ['nʌgɪt] [kən'tɪnjuːd] .

but	**he**	**said**	**I**	**was**	**'**	**fraid**	**-**	**cat**	**,**	**so**	**I**	**went**	**,**	**”**	**Nugget**	**continued**	**.**
但	他	说	我	曾是	-	害怕	-	猫	,	所以	我	去	,	”	金块	持续	.

“但他却说我是个‘胆小鬼’，所以我就去了，”纳吉特继续说道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌgli] ['æftər][hiː; hi][gɑːt][ˌem 'iː] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [mjuːd] ,

“	He	was	ugly	after	he	got	me	here	,	and	I	mewed	,
”	他	曾是	丑陋的	后	他	得到	我	这里	,	和	我	喵喵叫	,

“他把我弄到这里之后变得很丑，我喵喵叫着，

[soʊ][hiː; hi] [pʊʃt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] .

so	he	pushed	me	into	the	water	,	and	ran	away	.
所以	他	推动	我	进入	这	水	,	和	跑	离开	.

于是他把我推进水里，然后跑掉了。

[aɪ] [kept] [ʌp] , [ænd; ənd] [kept] ['swɪmɪŋ] — [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [aɪ][swæm] ; ['noʊbɑːdi] [tɔːt] [ˌem 'iː] . ”

I	kept	up	,	and	kept	swimming	—	I	don't	see	how	I	swam	;	nobody	taught	me	.	”
我	保留	向上	,	和	保留	游泳	—	我	不	看	如何	我	游泳	;	无人	教授	我	.	”

我跟上了，一直游了下去——我不知道自己是怎么游过来的；没人教过我。

“ [oʊ] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [swɪm] [wɪ'ðaʊt] ['tiːtʃɪŋ] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪk'sept]

“	Oh	,	everybody	knows	how	to	swim	without	teaching	,	everybody	except
”	哦	,	大家	知道	如何	到	游泳	没有	教学	,	大家	除了

['hjuːmən] ['biːɪŋs] , ” [sed] - .

human	beings	,	”	said	Bidelia	.
人类	生物	,	”	说	-	.

“哦，除了人类以外，每个人都会游泳，不用教，”比德莉娅说。

“ [goʊ][ɑːn] , ['dɪrɪst] . ”

“	Go	on	,	dearest	.	”
”	去	在	,	亲爱的	.	”

“继续，亲爱的。”

“ [aɪ][swæm] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get][tuː; tə] [ʃɔːr] , ” ['sɒbd] ['nʌgɪt] .

“	I	swam	,	but	I	could	not	get	to	shore	,	”	sobbed	Nugget	.
”	我	游泳	,	但	我	可以	不是	得到	到	支撑	,	”	啜泣	金块	.

“我游过去了，但我游不到岸边，”纳吉特抽泣着说。

“ [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] , ['lɔːŋgɪst] [taɪm] !

“	Not	for	the	longest	,	longest	time	!
”	不是	为了	这	最长	,	最长	时间	!

“很久很久以前就不是这样了！”

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [soʊ] [wiːk] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk]

And	I	felt	so	weak	,	and	I	was	so	frightened	,	and	it	was	so	dark
和	我	毛毡	所以	虚弱的	,	和	我	曾是	所以	害怕	,	和	它	曾是	所以	黑暗的

,

,

,

我感到无比虚弱，无比恐惧，周围一片漆黑。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][juː; jʊ][ænd; ənd] ['dɑːli] [ænd; ənd] - [ɔːl] [seɪf] [æt; ət] [hoʊm] ,

and	there	were	you	and	Dolly	and	Puttel	all	safe	at	home	,
和	那里	是	你	和	多莉	和	-	全部	安全的	在	家	,

你、多莉和普特尔都安全地待在家里。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] — ” ['nʌgɪt] [broʊk] [ɔːf] ,

and	I	thought	I	was	never	going	to	see	you	—	”	Nugget	broke	off	,
和	我	想法	我	曾是	绝不	去	到	看	你	—	”	金块	打破	离开	,

我以为我再也见不到你了——”纳吉特突然停了下来，

['sɔbiŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .

sobbing	with	all	his	might	.
啜泣	和	全部	他的	可能	.

他放声痛哭。

“ [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [dɪr] , ['dɑ:rlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['nʌgɪt] , [dəunt] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [dəunt] [tel] [ˌem 'i:] ['eni]
“ There , there , dear , darling little Nugget , don't talk about it , don't tell me any
” 那里 , 那里 , 亲爱的 , 亲爱的 小的 金块 , 不 讲话 关于 它 , 不 告诉 我 任何
[mɔ:r] [naʊ] !
more now !
更多的 现在 !

“好了好了，亲爱的，宝贝小金块，别说了，别再跟我说了！”

” [sed] - , ['su:ðɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['sɔftəst] ['kɪsɪz] [ænd; ənd][pæts] .
” said Bidelia , soothing him by the softest kisses and pats .
” 说 - , 舒缓 他 经过 这 最柔软 吻 和 轻拍 .

“比德莉娅一边说着，一边用最温柔的吻和轻拍安抚他。”

“ [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
“ I know all about it .
” 我 知道 全部 关于 它 .

“我对此了如指掌。”

[æt; ət] [læst] [ju:; jʊ] [dɪd] [get] [tu:; tə] [ðə; ði] [bæŋk] , [ænd; ənd] [krɔ:ld] [ʌp] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] ['daɪɪŋ] ,
At last you did get to the bank , and crawled up , and lay there dying ,
在 最后的 你 做过 得到 到 这 银行 , 和 爬行 向上 , 和 躺 那里 垂死 ,

你终于到达了河岸，爬了上去，躺在那里奄奄一息。

[wen] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [gʊd] ['sɪŋɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] ['gæðərd] [streŋθ] [fɔ:r; fər]
when you heard the good Purrers singing to you , and gathered strength for
什么时候 你 听到 这 好的 呼噜声 歌唱 到 你 , 和 聚集 力量 为了
[dʒʌst] [wʌn] ['taɪni] [mju:] ;
just one tiny mew ;
只是 一 微小的 喵 ;

当你听到可爱的猫咪为你歌唱，并鼓起勇气发出了一声细小的喵叫；

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] , [dɪr] , [tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ] .
just enough , dear , to save you .
只是 足够的 , 亲爱的 , 到 节省 你 .

亲爱的，这点钱足够救你了。

[ænd; ənd] [naʊ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [wel] [fæst] ,
And now you're going to get well fast ,
和 现在 你是 去 到 得到 出色地 快速地 ,

现在你会很快康复的。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [hoʊm] [wer] ['mɪsɪz] . ['brɪndl] [hæz; həz] [wɔ:rm] [mɪlk]
and we are going to take you home where Mrs . Brindle has warm milk
和 我们 是 去 到 拿 你 家 在哪里 太太 . 斑纹 有 温暖的 牛奶
[fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,

我们将送你回家，布林德尔太太给你准备了热牛奶。

[ænd; ənd] ['nevər] , ['nevər] [ə'gen] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['nɔ:ti] ['kɪt(ə)n] , [ænd; ənd]
and never , never again are you going to be a naughty kitten , and
和 绝不 , 绝不 再次 是 你 去 到 是 一个 淘气 小猫 , 和
[ˌdɪsə'beɪ] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] .
disobey your little mother .
违 你的 小的 母亲 .

你以后再也不许做一只淘气的小猫咪，不听你妈妈的话了。

['ɪznt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] , [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['nʌgɪt] ?
Isn't that it , my poor little Nugget ?
不是 那 它 , 我的 贫穷的 小的 金块 ?

就这样吧，我可怜的小宝贝？

" ['nʌgɪt] ['kʌdld] [daʊn] [kloʊz] ['ɪntuː] - [sɔːft] [nek] .
" Nugget cuddled down close into Bidelia's soft neck .
" 金块 依偎 向下 关闭 进入 - 柔软的 脖子 .

"小金块依偎在比德莉娅柔软的脖子上。

" [ðæts] [raɪt] , ['mæmə] , " [hiː; hi] [sed] .
" That's right , mamma , " he said .
" 那就是 正确的 , 妈妈 , " 他 说 .

"没错，妈妈，"他说。

- [geɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [kwɪk] [pɜːz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .
Bidelia gave a few quick purrs of happiness .
- 给予 一个 很少 快的 呼噜声 的 幸福 .

比德莉娅发出了几声愉悦的咕噜声。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['nʌgɪts] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] ['mɪzəri] [tuː; tə][hæv; həv]
It really was worth Nugget's suffering and her own misery to have
它 真的 曾是 值得 鸡块的 痛苦 和 她 自己的 苦难 到 有
[hɜːr; hər]['kɪt(ə)n] [friːd] [fɔːr; fər]['evər][frʌm; frəm][ðə; ði][bæd] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][skæmp] .
her kitten freed for ever from the bad influence of Scamp .
她 小猫 自由 为了 曾经 从 这 坏的 影响 的 恶棍 .

为了让小猫咪永远摆脱小流浪汉的不良影响，Nugget所遭受的痛苦和自身的不幸都是值得的。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] .
She turned to her friends with a bright smile .
她 转向 到 她 朋友们 和 一个 明亮的 微笑 .

她转过身，对着朋友们露出灿烂的笑容。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [get] [ðɪs] [pʊr] , ['nɔːti] ['kɪt(ə)n] [hoʊm] , [dɪr] ?
" How shall we get this poor , naughty kitten home , dear Purrers ?
" 如何 将 我们 得到 这 贫穷的 , 淘气 小猫 家 , 亲爱的 呼噜声 ?

"亲爱的喵喵们，我们该如何把这只可怜又淘气的小猫咪送回家呢？"

[hiː; hi][ɪz][fɑːr] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [wɔːk] . "
He is far too weak to walk . "
他 是 远的 也 虚弱的 到 走 . "

他虚弱得走不动路了。

" [wiːl] [meɪk] [ə; eɪ]['kæts] - ['kreɪd(ə)l] , " [sed] [bæn] - [bæn] , ['prɑːmptli] .
" We'll make a cat's - cradle , " said Ban - Ban , promptly .
" 出色地 制作 一个 猫的 - 摇篮 , " 说 禁止 - 禁止 , 及时 .

"我们来玩猫的摇篮游戏吧，"班班立刻说道。

[naʊ] [ə; eɪ]['kæts] - ['kreɪd(ə)l][ɪz][nɑːt] [wʌt] [moʊst][ʌv; əv][juː 'es] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] .
Now a cat's - cradle is not what most of us understand it to be .
现在 一个 猫的 - 摇篮 是 不是 什么 最多 的 我们 理解 它 到 是 .

现在，猫的摇篮游戏和我们大多数人理解的猫的摇篮游戏并不一样。

[ðə; ði]['riːəl]['kæts] - ['kreɪd(ə)l] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [meɪk] [wɪð; wɪθ] [strɪŋz] [gɑːt][ɪts] [neɪm]
The real cat's - cradle , from which the one we make with strings got its name
这 真实的 猫的 - 摇篮 , 从 哪个 这 一 我们 制作 和 字符串 得到 它是 姓名
,
,
,

真正的猫摇篮，也就是我们用绳子做成的那种摇篮游戏的名字的由来，

[ɪz] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] : [æn; ən]['iːkwəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv][kæts][fɔːrm] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [tuː] [laɪnz] ,
is made in this manner : an equal number of cats form themselves into two lines ,
是 制成 在 这 方式 : 一个 平等的 数字 的 猫 形式 他们自己 进入 二 线条 ,

制作方法如下：数量相等的猫排成两列，

['wɔ:kɪŋ] [ə'brest] , [wʌn] [laɪn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

walking	abreast	,	one	line	behind	the	other	.
步行	并排	,	一	线	在后面	这	其他	.

并排行走，一列在另一列后面。

[ðə; ði] [rɪr] [laɪn] ['dʒentli] [teɪks] ['ɪntu:] [ɪts] [maʊðz] [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [teɪlz] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] ,

The	rear	line	gently	takes	into	its	mouths	the	tips	of	the	tails	in	the	front	line	,
这	后部	线	轻轻地	需要	进入	它是	嘴	这	尖端	的	这	尾巴	在	这	正面	线	,

后排鱼轻轻地用嘴叼住前排鱼的尾巴尖，

[wɪtʃ] [ðʌs] [fɔ:rm] , [æz; əz] [wʌn] [kæn; kən] ['i:zəli] [si:] , [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['hæmək] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

which	thus	form	,	as	one	can	easily	see	,	a	sort	of	hammock	upon	which	a
哪个	因此	形式	,	作为	一	能	容易地	看	,	一个	种类	的	吊床	之上	哪个	一个

['kɪt(ə)n] ,

kitten	,
小猫	,

因此，很容易看出，它们形成了一种吊床，一只小猫就躺在上面。

[ɔ:r] ['eni] [nɑ:t] [tu:] [greɪt] [weɪt] , [meɪ] [bi:; bi] ['kærid] .

or	any	not	too	great	weight	,	may	be	carried	.
或者	任何	不是	也	伟大的	重量	,	可能	是	携带	.

或任何不太重的物品，都可以携带。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ten] [kæts] [meɪd] [ə; eɪ] [laɪn] [ə'brest] , [ænd; ənd] [ten] [mɔ:r] , [ɪn] [ə'nʌðər] [laɪn] [ə'brest] ,

In	this	case	ten	cats	made	a	line	abreast	,	and	ten	more	,	in	another	line	abreast	,
在	这	案件	十	猫	制成	一个	线	并排	,	和	十	更多的	,	在	其他	线	并排	,

在这种情况下，十只猫排成一排，另外十只猫也排成另一排。

[tʊk] [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ten] [prɪ'si:dɪŋ] [teɪlz] ['ɪntu:] [ðer; ðər] [maʊðz] ,

took	the	tips	of	the	ten	preceding	tails	into	their	mouths	,
采取	这	尖端	的	这	十	前	尾巴	进入	他们的	嘴	,

它们将前面十条尾巴的尖端含进嘴里，

[ænd; ənd] ['nʌgɪt] [wʌz; wəz] [leɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] [ðʌs] [meɪd] ,

and	Nugget	was	laid	on	the	cradle	thus	made	,
和	金块	曾是	铺设	在	这	摇篮	因此	制成	,

于是，纳吉特被放在了这样制作好的摇篮上。

[wer'ɑ:n] [hi:; hi] [swʌŋ] [æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bɔ:ltɪmɔ:r] ['ɔ:rioʊl] [ɪn] [ɪts] [nest] ,

whereon	he	swung	as	easily	as	a	Baltimore	oriole	in	its	nest	,
其中	他	摇摆	作为	容易地	作为	一个	巴尔的摩	黄鹂	在	它是	巢	,

他像巴尔的摩金莺在巢中一样轻松地荡来荡去。

[ænd; ənd] [slept] ['pi:sfəli] [waɪl] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [prə'tektəz] [bɔ:r] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .

and	slept	peacefully	while	his	kind	protectors	bore	him	home	.
和	睡着了	和平地	尽管	他的	种类	保护者	钻孔	他	家	.

在他的善良守护者们将他抬回家的途中，他安然入睡。

['mædəm] ['lɔ:rə] , [wɪð; wɪθ] ['dɑ:li] ['vɑ:rdən] [ænd; ənd] - , [wɜ:r; wər] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Madam	Laura	,	with	Dolly	Varden	and	Puttel	,	were	at	the	door	of	the
女士	劳拉	,	和	多莉	瓦尔登	和	-	,	是	在	这	门	的	这

[ə'pɑ:rtmənt] - [haʊs] ,

apartment	-	house	,
公寓	-	房子	,

劳拉夫人和多莉·瓦登、普特尔一起站在公寓楼门口。

['i:gərli] ['wɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] - ['pɑ:rti] .

eagerly	watching	for	the	return	of	the	search	-	party	.
急切地	观看	为了	这	返回	的	这	搜索	-	派对	.

焦急地等待着搜救队的归来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃriːk] [ʌv; əv][glæd] [mjuːz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [reɪzd] [ðæt] [woʊk] ['nʌgɪt] [frʌm; frəm]

It	was	the	shriek	of	glad	mews	which	they	raised	that	woke	Nugget	from
它	曾是	这	尖叫	的	高兴的	巷子	哪个	他们	提高	那	觉醒	金块	从

[hɪz; ɪz] [sliːp] [ʌv; əv] [ɪgˈzɔːstʃən] ,

his	sleep	of	exhaustion	,
他的	睡觉	的	疲惫	,

是它们欢快的叫声把疲惫不堪的纳吉特从睡梦中惊醒。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

and	told	him	that	he	was	once	more	with	his	sisters	,
和	讲述	他	那	他	曾是	一次	更多的	和	他的	姐妹	,

并告诉他，他又和姐妹们在一起了。

[huːz] ['kwɑːlətiz] [æz; əz] “ [mɪr] [gɜːrl] ['kɪtnz] ” [hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [dɪ'spaɪzd] , [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd]

whose	qualities	as	“	mere	girl	kittens	”	he	no	longer	despised	,	since	they	had
谁	品质	作为	“	仅仅	女孩	小猫	”	他	不	更长	被鄙视的	,	自从	他们	有

[bɪn] [gʊd] ,

been	good	,
到过	好的	,

他不再鄙视她们作为“小母猫”的种种特质，因为她们曾经很善良。

[waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bəuθ] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['nɔːti] .

while	he	had	been	both	foolish	and	naughty	.
尽管	他	有	到过	两个都	愚蠢	和	淘气	.

虽然他既愚蠢又顽皮。

- , ['lɔːrə] , [bæn] - [bæn] ,

Bidelia	,	Laura	,	Ban	-	Ban	,
-	,	劳拉	,	禁止	-	禁止	,

比德莉娅、劳拉、班班

[ænd; ənd] [wʌts] - ['bʌts] [tʊk] ['nʌgɪt] [æt; ət][wʌns][tuː; tə]['mɪsɪz] . - [haʊs] [tuː; tə][get][hɜːr; hər]

and	Wutz	-	Butz	took	Nugget	at	once	to	Mrs	.	Brindle's	house	to	get	her
和	伍兹	-	布兹	采取	金块	在	一次	到	太太	.	-	房子	到	得到	她

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [pʊr] ['kɪt(ə)n][sʌm; səm][wɔːrm] [mɪlk] .

to	give	the	poor	kitten	some	warm	milk	.
到	给	这	贫穷的	小猫	一些	温暖的	牛奶	.

伍兹-巴兹立刻带着纳吉特去了布林德尔太太家，请她给这只可怜的小猫喝些热牛奶。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm][ðə; ði] [kaʊ] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [muː] [ʌv; əv] ['welkəm] .

As	soon	as	she	saw	them	the	cow	uttered	a	long	moo	of	welcome	.
作为	很快	作为	她	锯	他们	这	奶牛	说出	一个	长的	哞	的	欢迎	.

母牛一看到他们，就发出了一声长长的哞叫，表示欢迎。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [get] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪˈðɪn]

“	I	thought	you	would	never	get	here	to	-	night	,	”	she	said	when	they	were	within
“	我	想法	你	会	绝不	得到	这里	到	-	夜晚	,	”	她	说	什么时候	他们	是	之内

['hɪrɪŋ] .

hearing	.
听力	.

“我还以为你今晚不会来了呢，”当他们能听到她的话时，她说。

“ [aɪ][hæv; həv] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [weɪt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . ”

“	I	have	news	for	you	that	I	could	hardly	wait	to	tell	you	.	”
“	我	有	消息	为了	你	那	我	可以	几乎	等待	到	告诉	你	.	”

我有个消息迫不及待地想告诉你。

“ ['nʌgɪt] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːst][ænd; ənd] ['nɪrli] [draʊnd] , ” [sed] [bæn] - [bæn] .

“	Nugget	has	been	lost	and	nearly	drowned	,	”	said	Ban	-	Ban	.
“	金块	有	到过	丢失的	和	几乎	溺水	,	”	说	禁止	-	禁止	.

“Nugget走失了，差点溺水身亡，”Ban-Ban说道。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] [aʊt] [ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
“ We were out hunting for him .
“ 我们 是 出去 打猎 为了 他 .

“我们当时正在追捕他。”

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [let] [daʊn] [sʌm; səm] [mɪlk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtelɪŋ] [ˌjuː ˈes][jʊr; jər]
Will you please let down some milk for him while you are telling us your
将要 你 请 让 向下 一些 牛奶 为了 他 尽管 你 是 讲述 我们 你的
[nuːz] ? ”
news ? ”
消息 ? ”

您一边告诉我们您的消息，一边能不能给他挤点牛奶?

“ [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ˈwɔːkɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [ˈoʊvər][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊdz] ,
“ I was out walking to - day over at the other side of the woods ,
“ 我 曾是 出去 步行 到 - 天 超过 在 这 其他 边 的 这 树林 ,

“我今天去树林另一边散步了，

” [ˈbrɪndl] [bɪˈgæn][æt; ət][wʌns] ,
” Brindle began at once ,
” 斑纹 开始 在 一次 ,

布林德尔立刻开始说道：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [əˈblaɪdʒɪŋli] [let] [daʊn] [hɜːr; hər] [ˈfoʊmɪŋ] [mɪlk] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][pæn][bæn] - [bæn] [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər]
as she obligingly let down her foaming milk into the pan Ban - Ban offered her
作为 她 乐意地 让 向下 她 起泡 牛奶 进入 这 平底锅 禁止 - 禁止 提供 她
.
:
.

她顺从地将冒着泡沫的牛奶倒入班班递给她的平底锅里。

[kaʊz] [ˈnevər] [weɪst] [taɪm] [ˈbiːtɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [bʊʃ] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
Cows never waste time beating around the bush when they have anything to say .
牛 绝不 浪费 时间 殴打 大约 这 衬套 什么时候 他们 有 任何事物 到 说 .

牛要是有什么要说的，从不拐弯抹角。

“ [aɪ] [keɪm] [əˈpɑːn] [ˈsʌmθɪŋ] [ðer; ðər] [ðæt] [ʃɑːkt] [ˌem ˈiː] .
“ I came upon something there that shocked me .
“ 我 来了 之上 某物 那里 那 震惊 我 .

“我在那里发现了一些令我震惊的事情。”

[ˈpɝːɪŋtən] [ɪz][ɪn][ˈdeɪndʒər] . ”
Purrington is in danger . ”
珀林顿 是 在 危险 . ”

珀林顿有危险。

“ [ɪn][ˈdeɪndʒər][frʌm; frəm] [wʌt] ? ” [diˈmɑːndɪd] [bæn] - [bæn] ,
“ In danger from what ? ” demanded Ban - Ban ,
“ 在 危险 从 什么 ? ” 要求 禁止 - 禁止 ,

“你面临什么危险？”班班问道。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ðɪ][wʌn][wɪð; wɪθ] [huːm] [ˈbrɪndl] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [tɔːk] ,
who was always the one with whom Brindle preferred to talk ,
WHO 曾是 总是 这 一 和 谁 斑纹 首选 到 讲话 ,

布林德尔总是更喜欢和谁交谈呢?

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɜːrst] [frend] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] .
as he was her first friend among the Purrers .
作为 他 曾是 她 第一的 朋友 之中 这 呼噜声 .

因为他是她在“喵喵族”中的第一个朋友。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][dɔ:gz]['oʊvər][ðer; ðər] , ” [sed] ['brɪndl] , ['greɪvli] .

“	There	is	a	settlement	of	dogs	over	there	,	”	said	Brindle	,	gravely	.
”	那里	是	一个	沉降	的	狗	超过	那里	,	”	说	斑纹	,	严重地	.

“那边有一群狗，”布林德尔严肃地说。

“ [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [kɔ:ld] [dɔ:g] ['kɔ:rnərz] .

“	The	place	is	called	Dog	Corners	.
”	这	地方	是	称为	狗	角落	.

“这个地方叫做狗角。”

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][dɔ:gz] ['tɔ:kɪŋ] .

I	heard	the	dogs	talking	.
我	听到	这	狗	说	.

我听到狗在说话。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['pɝ:ɪŋtən] ,

They	were	saying	that	they	had	just	learned	of	the	existence	of	Purrington	,
他们	是	说	那	他们	有	只是	学习	的	这	存在	的	珀林顿	,

他们说他们刚刚才知道珀林顿的存在。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ment] [tu:; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['sɪti] , [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	that	they	meant	to	attack	the	city	,	destroy	it	,
和	那	他们	意思是	到	攻击	这	城市	,	破坏	它	,

他们的目的是攻击这座城市，摧毁它。

[ænd; ənd] ['kæptʃər] [ɔ:r] [kɪl] [ɔ:l][ðə; ði][kæts][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

and	capture	or	kill	all	the	cats	in	it	.
和	捕获	或者	杀	全部	这	猫	在	它	.

并抓住或杀死里面所有的猫。

“ [ðeɪ] ['nevər] [dri:md] [ðæt] [aɪ] , [ə; eɪ] [kaʊ] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['pɝ:ɪŋtən] , ”

“	They	never	dreamed	that	I	,	a	cow	,	was	one	of	the	people	of	Purrington	,	”
”	他们	绝不	梦见	那	我	,	一个	奶牛	,	曾是	一	的	这	人们	的	珀林顿	,	”

[ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,

she	added	,
她	额外	,

“他们做梦也没想到，我，一头牛，竟然也是珀灵顿镇的居民之一，”她补充道。

['nɑ:dɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [loʊ] [graʊl] [ʌv; əv] [ɪn'dɪgnənt] ['hɔ:rər] [ə'roʊz]

nodding	her	head	up	and	down	as	a	low	growl	of	indignant	horror	arose
点头	她	头	向上	和	向下	作为	一个	低的	咆哮	的	愤怒	恐怖	出现

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['hɪrər] ;

from	her	hearers	;
从	她	听众	;

她一边上下点头，一边听着听众发出低沉的、愤慨而恐惧的咆哮声；

['i:v(ə)n] ['nʌgɪt] [stɑ:pt] ['drɪŋkɪŋ] [tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

even	Nugget	stopped	drinking	to	join	in	it	.
甚至	金块	停止	喝	到	加入	在	它	.

就连Nugget也戒酒加入了他们。

“ [ðə; ði][dɔ:gz] [tɔ:kt] ['fri:li] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [sɔ:] [ˌem 'i:] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] .

“	The	dogs	talked	freely	,	although	they	saw	me	standing	there	.
”	这	狗	谈话	自由	,	虽然	他们	锯	我	常设	那里	.

“尽管我站在那里，狗狗们还是自由地叫着。”

[aɪ][hæf] - [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ]

I	half	-	shut	my	eyes	,	and	pretended	to	be	interested	in	nothing	but	my
我	一半	-	关闭	我的	眼睛	,	和	假装	到	是	感兴趣的	在	没有什么	但	我的

[kʌd] .

cud	.
盘根错节	.

我半闭着眼睛，假装只对反刍感兴趣。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪ] ['lisnd] [tuː; tə] ['evri] [wɜːrd] ,

But	you	may	be	sure	I	listened	to	every	word	,
但	你	可能	是	当然	我	听着	到	每一个	单词	,

但请放心，我每个字都听进去了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['nɜːrvəs] ['evər] [sɪns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][wʌn] [keɪm] [nɪr] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]

and	I	have	been	nervous	ever	since	because	no	one	came	near	me	to	be
和	我	有	到过	紧张的	曾经	自从	因为	不	一	来了	靠近	我	到	是

[wɔːrnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] .

warned	of	the	danger	.
警告	的	这	危险	.

从那以后我一直很紧张，因为没有人靠近我警告我危险。

" [wʌts] - ['bʌts] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] [breɪst] , [ænd; ənd] ['evri] ['seprət] [her] ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ]

"	Wutz	-	Butz	stood	with	his	feet	braced	,	and	every	separate	hair	bristling	with
"	伍兹	-	布兹	站立	和	他的	脚	支撑	,	和	每一个	分离	头发	竖起的	和

['fjʊri] .

fury	.
愤怒	.

“伍兹-巴茨双脚站稳，每一根头发都怒火中烧。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi] [grauld] ['veri] [loʊ] , [ænd; ənd][bæn] - [bæn] , ['lɔːrə] ,

"	It	may	come	to	-	night	,	"	he	growled	very	low	,	and	Ban	-	Ban	,	Laura	,
"	它	可能	来	到	-	夜晚	,	"	他	咆哮	非常	低的	,	和	禁止	-	禁止	,	劳拉	,

“也许今晚就会发生，”他低声咆哮道，然后是班班、劳拉……

[ænd; ənd] - [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [ðə; ði][dɔːgz] - [ə'tæk] [ɑːn] ['pɜːɪŋtən] , [ænd; ənd]

and	Bidelia	understood	that	he	meant	the	dogs	'	attack	on	Purrington	,	and
和	-	理解	那	他	意思是	这	狗	-	攻击	在	珀林顿	,	和

[θrɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .

thrilled	at	his	words	.
激动不已	在	他的	字	.

比德莉娅明白他指的是狗袭击珀林顿的事，听到他的话后激动不已。

" [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [luːz] .

"	There	isn't	a	moment	to	lose	.
"	那里	不是	一个	片刻	到	失去	.

“一刻也不能耽搁。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər] ['miːtɪŋ] [ðɪs] [ə'tæk] , " [kraɪd]

We	must	consult	the	others	,	and	arrange	for	meeting	this	attack	,	"	cried
我们	必须	咨询	这	其他的	,	和	安排	为了	会议	这	攻击	,	"	哭

[bæn] - [bæn] .

Ban	-	Ban	.
禁止	-	禁止	.

“我们必须和其他人商量，安排如何应对这次袭击。”班班喊道。

" - [ænd; ənd]['mædəm] ['lɔːrə] ,

"	Bidelia	and	Madam	Laura	,
"	-	和	女士	劳拉	,

“比德莉娅和劳拉夫人，

[wʌts] - ['bʌts] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] ['nʌgɪt] [hoʊm] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

Wutz	-	Butz	and	I	must	leave	you	to	bring	Nugget	home	when	you	are
伍兹	-	布兹	和	我	必须	离开	你	到	带来	金块	家	什么时候	你	是

['redi] .

ready	.
准备好	.

Wutz-Butz 和我必须离开，等你准备好了再把 Nugget 带回家。

['mɪsɪz] . ['brɪndl] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [kaʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .

Mrs	**.**	**Brindle**	**,**	**you**	**are**	**a**	**cow**	**in**	**a**	**thousand**	**.**
太太	.	斑纹	,	你	是	一个	奶牛	在	一个	千	.

布林德尔夫人，您真是万里挑一。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlk] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] [tuː; tə][jʊr; jər] [frendz] .

You	**are**	**full**	**of**	**the**	**milk**	**of**	**human**	**kindness**	**and**	**fidelity**	**to**	**your**	**friends**	**.**
你	是	满的	的	这	牛奶	的	人类	仁慈	和	忠诚	到	你的	朋友们	.

你充满了人性的善良和对朋友的忠诚。

[wiː; wi] [wɪl] [duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [haʊ] [wiː; wi] [ə'priːʃieɪt] [juː; jʊ] [wen] [ðɪs] ['deɪndʒər][ɪz][pæst] .

We	**will**	**do**	**something**	**to**	**prove**	**how**	**we**	**appreciate**	**you**	**when**	**this**	**danger**	**is**	**past**	**.**
我们	将要	做	某物	到	证明	如何	我们	欣赏	你	什么时候	这	危险	是	过去的	.

等危险过去之后，我们会采取行动来表达我们对你的感激之情。

[wʌts] - ['bʌts] , [kʌm] [ɑːn] !

Wutz	**-**	**Butz**	**,**	**come**	**on**	**!**
伍兹	-	布兹	,	来	在	!

沃茨-巴茨，快点！

" [ænd; ənd][bæn] - [bæn] [fluː] [laɪk] [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [kwɪk] - ['sɪlvər] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði]

"	**And**	**Ban**	**-**	**Ban**	**flew**	**like**	**a**	**streak**	**of**	**quick**	**-**	**silver**	**—**	**he**	**was**	**about**	**the**
"	和	禁止	-	禁止	飞翔	喜欢	一个	条纹	的	快的	-	银	—	他	曾是	关于	这

[seɪm] ['kʌlər] — [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

same	**colour**	**—**	**down**	**the**	**street**	**,**
相同的	颜色	—	向下	这	街道	,

“然后，班班像一道水银闪电一样飞奔而去——他的肤色也差不多是这个颜色——沿着街道飞驰而去。”

[ænd; ənd] [wʌts] - ['bʌts] [fluː] ['æftər][hɪm; ɪm][æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] ['greɪtər] [weɪt] [ə'laʊd] .

and	**Wutz**	**-**	**Butz**	**flew**	**after**	**him**	**as**	**fast**	**as**	**his**	**greater**	**weight**	**allowed**	**.**
和	伍兹	-	布兹	飞翔	后	他	作为	快速地	作为	他的	更大的	重量	允许	.

伍兹-巴茨以他更大的体重所能达到的最快速度追了上去。

[ðə; ði][bɪg] [bel] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [rʌŋ] .

The	**big**	**bell**	**in**	**the**	**town**	**hall**	**had**	**never**	**been**	**rung**	**.**
这	大的	钟	在	这	镇	大厅	有	绝不	到过	梯子	.

市政厅里的大钟从未敲响过。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hʌŋ] ['dɑːktər] - [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['lektʃər] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][ɑːn][æn; ən]

When	**it**	**was**	**hung**	**Doctor**	**Traddles**	**had**	**given**	**a**	**lecture**	**in**	**the**	**hall**	**on**	**an**
什么时候	它	曾是	悬挂	医生	-	有	给定	一个	演讲	在	这	大厅	在	一个

['ɪnsɪdənt] [ɪn] ['skɑːtɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

incident	**in**	**Scottish**	**history**	**,**
事件	在	苏格兰	历史	,

这幅画挂起来的时候，特拉德尔斯医生正在大厅里就苏格兰历史上的一个事件发表演讲。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːds][hæd; həd] [æskt] [ɪn]['kaʊns(ə)l] [huː] [wʊd] [bel] [ðə; ði][kæt] .

when	**one**	**of**	**the**	**lords**	**had**	**asked**	**in**	**council**	**who**	**would**	**bell**	**the**	**cat**	**.**
什么时候	一	的	这	领主们	有	问	在	理事会	WHO	会	钟	这	猫	.

当一位贵族在议会中问谁来给猫系铃铛时。

['dɑːktər] - ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] , ['biːɪŋ] [kæts] , [wʊd] [rɪ'vɜːrs] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]

Doctor	**Traddles**	**pointed**	**out**	**that**	**they**	**,**	**being**	**cats**	**,**	**would**	**reverse**	**the**	**order**	**of**	**the**
医生	-	尖	出去	那	他们	,	存在	猫	,	会	撤销	这	命令	的	这

['kwestʃən] ,

question	**,**
问题	,

特拉德尔斯医生指出，它们是猫，所以会颠倒问题的顺序。

[ænd; ənd][æsk] : [huː] [wɪl] [bel] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - [ruːm] ?

and	**ask**	**:**	**Who**	**will**	**bell**	**the**	**council**	**-**	**room**	**?**
和	问	:	WHO	将要	钟	这	理事会	-	房间	?

然后问：谁来敲响会议室的门铃？

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ][moʊst] ['hæpi] [ə'luːʒ(ə)n] , [ænd; ənd] ['tɑːmi] - [wɪt][wʌz; wəz] [stɪl]
It 它 **was** 曾是 **considered** 经过考虑的 **a** 一个 **most** 最多 **happy** 快乐的 **allusion** 典故 **,** , **and** 和 **Tommy** 汤米 **Traddles's** - **wit** 有 **was** 曾是 **still** 仍然
['kwoʊtɪd] .
quoted 引 **.** .

这被认为是一个非常巧妙的典故，汤米·特拉德尔斯的妙语至今仍被人们引用。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bel] [hæd; həd] ['nevər] , [tɪl] [ðɪs] [deɪ] , [bɪn] [rʌŋ] .
But 但 **the** 这 **bell** 钟 **had** 有 **never** 绝不 **,** , **till** 直到 **this** 这 **day** 天 **,** , **been** 到过 **rung** 梯子 **.** .

但直到今天，这口钟从未被敲响过。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [piːld] [fɔːrθ] , ['kɔːlɪŋ] [tə'geðər] [ɔːl][ðə; ði] [ʌv; əv] ['pɝːɪŋtən] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l]
Now 现在 **it** 它 **pealed** 剥皮 **forth** 前进 **,** , **calling** 呼叫 **together** 一起 **all** 全部 **the** 这 **Purrers** 呼噜声 **of** 的 **Purrington** 珀林顿 **for** 为了 **a** 一个 **council** 理事会
[ʌv; əv][wɔːr] .
of 的 **war** 战争 **.** .

现在它响了起来，召集了珀灵顿的所有珀尔人召开战争会议。

[wʌts] - ['bʌts] , [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ɪk'spɪriənst] ['soʊldʒər] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tʃer] , [prɪ'zaɪdɪŋ] ['oʊvər]
Wutz 伍兹 **-** - **Butz** 布兹 **,** , **as** 作为 **the** 这 **most** 最多 **experienced** 经验丰富的 **soldier** 士兵 **,** , **was** 曾是 **in** 在 **the** 这 **chair** 椅子 **,** , **presiding** 主持 **over** 超过
[ðə; ði] ['miːtɪŋ] .
the 这 **meeting** 会议 **.** .

作为最有经验的士兵，伍兹-布茨坐在主席台上主持会议。

[ðə; ði][kæts] [lʊkt] ['veri] ['sɪriəs] .
The 这 **cats** 猫 **looked** 看起来 **very** 非常 **serious** 严肃的 **.** .

猫咪们看起来很严肃。

[æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn][ðer; ðər] ['sɪti] [baɪ][dɔːgz][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] ['laɪtli] .
An 一个 **attack** 攻击 **on** 在 **their** 他们的 **city** 城市 **by** 经过 **dogs** 狗 **was** 曾是 **not** 不是 **a** 一个 **thing** 事物 **to** 到 **be** 是 **regarded** 认为 **lightly** 轻轻 **.** .

狗袭击他们的城市绝非儿戏。

“ ['dʒent(ə)lmən] , ” [sed] [wʌts] - ['bʌts] ,
“ “ **Gentlemen** 先生们 **,** , **”** ” **said** 说 **Wutz** 伍兹 **-** - **Butz** 布兹 **,** ,

“先生们，”伍茨-布茨说，

['æftər][ə; eɪ]['heɪsti] ['wɪspəd] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['tɑːmi] - [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər] [weɪ]
after 后 **a** 一个 **hasty** 仓促 **whispered** 低声说道 **consultation** 咨询 **with** 和 **Tommy** 汤米 **Traddles** - **as** 作为 **to** 到 **the** 这 **proper** 恰当的 **way** 方式
[tuː; tə] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,
to 到 **proceed** 继续 **with** 和 **the** 这 **meeting** 会议 **,** ,

在与汤米·特拉德尔斯匆匆低声商量了一番关于如何正确进行会议的建议后，

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [best] [weɪ] [tuː; tə]
“ “ **I** 我 **should** 应该 **be** 是 **glad** 高兴的 **to** 到 **hear** 听到 **from** 从 **you** 你 **what** 什么 **you** 你 **consider** 考虑 **the** 这 **best** 最好的 **way** 方式 **to** 到
[miːt] [ðə; ði] [ə'tæk] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['brɪndl] [hæz; həz] [wɔːrnd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði][dɔːgz][ʌv; əv][dɔːg]
meet 见面 **the** 这 **attack** 攻击 **which** 哪个 **Mrs** 太太 **.** . **Brindle** 斑纹 **has** 有 **warned** 警告 **us** 我们 **that** 那 **the** 这 **dogs** 狗 **of** 的 **Dog** 狗
['kɔːrnərz] [ɪn'tend] [tuː; tə] [meɪk] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .
Corners 角落 **intend** 打算 **to** 到 **make** 制作 **upon** 之上 **us** 我们 **.** .

“我很想知道，对于布林德尔夫人警告我们说的狗角的恶犬打算对我们发起的攻击，您认为最好的应对方法是什么。”

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [gʊd] ['faɪtərz] [ɪn] ['pɝːɪŋtən] [naʊ] ,
" There were a great many good fighters in Purrington now ,
" 那里 是 一个 伟大的 许多 好的 战士 在 珀林顿 现在 ,

"当时珀林顿有很多优秀的拳击手，

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][kæts] [huː] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði][fɜːrst] ['setləz] ,
thanks to the number of cats who had joined the first settlers ,
谢谢 到 这 数字 的 猫 WHO 有 加入 这 第一的 定居者 ,

多亏了许多猫咪加入了第一批定居者的行列，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [spent] [ðer; ðər] [deɪz] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] ['sɪtiːz]
and who had spent their days fighting for their lives in the human city's
和 WHO 有 花费 他们的 天 斗争 为了 他们的 生活 在 这 人类 城市的
[striːts] ;
streets ;
街道 ;

他们曾终日在人类城市的街道上为生存而战；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['betər] ['faɪtərz] [ðæn; ðən] ['tɔːkəz] ,
but they were better fighters than talkers ,
但 他们 是 更好的 战士 比 谈话者 ,

但他们更擅长战斗而不是空谈。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [ri'spɔndid] [tuː; tə] [wʌts] - [bʌts] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər] [əd'vaɪs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [best]
and no one responded to Wutz - Butz's request for advice as to the best
和 不 一 回应 到 伍兹 - 布茨 要求 为了 建议 作为 到 这 最好的
['meθəd] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒər] ['θretnɪŋ] [ðem; ðəm] .
method of meeting the danger threatening them .
方法 的 会议 这 危险 威胁 他们 .

对于 Wutz-Butz 寻求应对威胁他们的危险的最佳方法的建议，没有人回应。

['faɪnəli] [bæn] - [bæn] [ə'roʊz] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .
Finally Ban - Ban arose , looking around at the council .
最后 禁止 - 禁止 出现 , 寻找 大约 在 这 理事会 .

最后，班班站了起来，环顾议会。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [kæt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I am not a fighting cat , " he said ,
" 我 是 不是 一个 斗争 猫 , " 他 说 ,

"我不是一只好斗的猫，"他说。

" [bʌt; bət] [sɪns] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [siːm] [ʃaɪ] [ə'baʊt] [ə'dresɪŋ] [ˌjuː 'es] ,
" but since those who are seem shy about addressing us ,
" 但 自从 那些 WHO 是 似乎 害羞的 关于 解决 我们 ,

"但是既然那些人似乎不好意思和我们说话，

[let] [ˌem 'iː] [steɪt] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] ['ɔːfər] [maɪ] [əd'vaɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .
let me state my opinion and offer my advice on the matter before us .
让 我 状态 我的 观点 和 提供 我的 建议 在 这 事情 前 我们 .

让我就我们面前的问题陈述我的看法并提出我的建议。

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [ə'tæk] [ɑːr; ər] ['betər] [pleɪst] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ə'tækt]
We all know that those who attack are better placed than those who are attacked
我们 全部 知道 那 那些 WHO 攻击 是 更好的 放置 比 那些 WHO 是 遭到攻击
.
:
.

我们都知道，攻击者比被攻击者更有优势。

[ðeɪ] [hæv; həv][bʌt; bət] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ,
They have but themselves to take care of ,
他们 有 但 他们自己 到 拿 关心 的 ,

他们只需要照顾好自己。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [ə'tækt] [hæv; həv][tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

while	the	attacked	have	to	consider	their	wives	and	children	,
尽管	这	遭到攻击	有	到	考虑	他们的	妻子们	和	孩子们	,

而受害者还得顾及自己的妻子和孩子。

[ænd; ənd] ['sʌfər] [ðə; ðɪ] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hoʊmz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ə'tæk] [ɪz][æt; ət] [ɔ:l] [sək'sesf(ə)l] .

and	suffer	the	loss	of	their	homes	if	the	attack	is	at	all	successful	.
和	遭受	这	损失	的	他们的	房屋	如果	这	攻击	是	在	全部	成功的	.

如果袭击得逞，他们将失去家园。

[hens] [aɪ] [prə'poʊz] [ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ɪn] ['pɜ:ɪŋtən] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][dɔ:gz][tu:; tə] [ə'tæk] [ˌju: 'es] ,

Hence	I	propose	that	,	instead	of	waiting	in	Purrington	for	the	dogs	to	attack	us	,
因此	我	提出	那	,	反而	的	等待	在	珀林顿	为了	这	狗	到	攻击	我们	,

因此我建议，与其在珀灵顿等待恶犬攻击我们，

[wi:; wi] [mɑ:rtʃ] [ɑ:n][dɔ:g] ['kɔ:rnərz] [ænd; ənd] [waɪp] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] [ðə; ðɪ][mæp] .

we	march	on	Dog	Corners	and	wipe	it	off	the	map	.
我们	行进	在	狗	角落	和	擦拭	它	离开	这	地图	.

我们进军狗角，把它从地图上抹去。

[wi:; wi] [wɪl] [send] ['brɪndl] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wen] [ðə; ðɪ][dɔ:gz] [wɪl] [bi:; bi] [ə'weɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ,

We	will	send	Brindle	to	find	out	when	the	dogs	will	be	away	,	because	,
我们	将要	发送	斑纹	到	寻找	出去	什么时候	这	狗	将要	是	离开	,	因为	,

我们会派布林德尔去打听一下狗狗们什么时候会不在家，因为

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fri:] [dɔ:gz] , [ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ] [ɔ:f] [ɑ:n] [lɔ:ŋ] [rʌnz] — ['i:v(ə)n] [pet] [dɔ:gz][du:] [ðæt] .

if	they	are	free	dogs	,	they	must	go	off	on	long	runs	—	even	pet	dogs	do	that	.
如果	他们	是	自由的	狗	,	他们	必须	去	离开	在	长的	跑步	—	甚至	宠物	狗	做	那	.

如果它们是自由奔跑的狗，它们就必须出去长跑——即使是宠物狗也需要这样做。

[wen] [wi:; wi][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['faɪtɪŋ] [dɔ:gz][ɑ:r; ər]['æbsənt] ,

When	we	find	out	that	most	of	the	fighting	dogs	are	absent	,
什么时候	我们	寻找	出去	那	最多	的	这	斗争	狗	是	缺席的	,

当我们发现大部分斗犬都不在时，

[wi:; wi] [wɪl] [fɔ:l] [ɑ:n][ðer; ðər] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd] [pʊt] [tu:; tə] [flaɪt] ['evri] ['pʌpi] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

we	will	fall	on	their	settlement	and	put	to	flight	every	puppy	in	it	.
我们	将要	落下	在	他们的	沉降	和	放	到	航班	每一个	小狗	在	它	.

我们将突袭他们的定居点，把里面所有的小狗都消灭掉。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [raɪt] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə][du:] [ðɪs] ,

It	is	right	for	us	to	do	this	,
它	是	正确的	为了	我们	到	做	这	,

我们这样做是正确的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][dɔ:g] ['vɪlɪdʒ] [soʊ] [nɪr] ['pɜ:ɪŋtən] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [bi:; bi] [seɪf] .

because	as	long	as	there	is	a	dog	village	so	near	Purrington	we	shall	never	be	safe	.
因为	作为	长的	作为	那里	是	一个	狗	村庄	所以	靠近	珀林顿	我们	将	绝不	是	安全的	.

因为只要珀灵顿附近还有个狗村，我们就永远不会安全。

" [ðɪs] [spi:tʃ] , [pleɪn] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] , [wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'plɔ:z] .

"	This	speech	,	plain	and	to	the	point	,	was	received	with	great	applause	.
"	这	演讲	,	清楚的	和	到	这	观点	,	曾是	已收到	和	伟大的	掌声	.

“这篇言简意赅、直击要点的演讲赢得了热烈的掌声。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [muːvd] , [ˈsekəndid] ,

It	was	moved	,	seconded	,
它	曾是	已搬	,	附议	,

该动议获得通过，并得到附议。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ʌv; əv] [ˈpɜːɪŋtən] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [wɔːr][əˈpɑːn][dɔːg] [ˈkɔːrnərz] [ɑːn]

and	carried	that	the	Purrers	of	Purrington	should	make	war	upon	Dog	Corners	on
和	携带	那	这	呼噜声	的	珀林顿	应该	制作	战争	之上	狗	角落	在

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [deɪ] [ˈpɑːsəb(ə)l] .

the	first	day	possible	.
这	第一的	天	可能的	.

并决定，珀灵顿的猫咪们应该在条件允许的第一天就向狗角发动战争。

[wʌts] - [ˈbʌts] [wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kæts] , [wɪð; wɪθ] - - [ˈsekənd] [ɪn]

Wutz	-	Butz	was	appointed	Commander	of	the	Cats	,	with	'	Clipsy	second	in
伍兹	-	布兹	曾是	任命	指挥官	的	这	猫	,	和	-	-	第二	在

[kəˈmænd] ,

command	,
命令	,

伍兹-巴茨被任命为猫队指挥官，克利普西担任副指挥官。

[ænd; ənd] [ˈtɑːmi] - [ænd; ənd][bæn] - [bæn] [stɑːf] - [ˈɑːfəsərz] , [fɔːr; fər][ˌkɑːns(ə)lˈteɪʃ(ə)n] .

and	Tommy	Traddles	and	Ban	-	Ban	staff	-	officers	,	for	consultation	.
和	汤米	-	和	禁止	-	禁止	职员	-	警官	,	为了	咨询	.

并咨询了 Tommy Tradles 和 Ban-Ban 的参谋人员。

[ə; eɪ] [ˈsɪti] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə][pəˈtroʊl][ðə; ðɪ] [striːts] [ænd; ənd][əˈlɑːrm]

A	city	guard	was	appointed	for	that	night	to	patrol	the	streets	and	alarm
一个	城市	警卫	曾是	任命	为了	那	夜晚	到	巡逻	这	街道	和	警报

[ðə; ðɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ðɪ] [əˈtæk] [biː; bi] [meɪd] [æt; ət] [wʌns] .

the	Purrers	should	the	attack	be	made	at	once	.
这	呼噜声	应该	这	攻击	是	制成	在	一次	.

当晚，城里派了一名卫兵巡逻街道，一旦遭到袭击，就立即向“喵喵帮”发出警报。

[ðen] [ðə; ðɪ] [ˈmiːtɪŋ] [broʊk] [ʌp] , [bʌt; bət][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ][kæts][hæd; həd] [sʌŋ] ,

Then	the	meeting	broke	up	,	but	not	until	the	cats	had	sung	,
然后	这	会议	打破	向上	,	但	不是	直到	这	猫	有	唱	,

然后会议就结束了，但在此之前，猫咪们唱了一首歌。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [er] [ʌv; əv] “ [heɪl] [kəˈlʌmbiə] : ”

to	the	air	of	“	Hail	Columbia	:	”
到	这	空气	的	“	冰雹	哥伦比亚	:	”

伴随着“哥伦比亚万岁”的歌声：

“ [let] [ðə; ðɪ][waɪld][dɔːgz] [naʊ] [bɪˈwer] ,

“	Let	the	wild	dogs	now	beware	,
“	让	这	荒野	狗	现在	提防	,

“野狗们现在要当心了，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈbrɪslɪŋ] [ʌp][ˈaʊər; ɑːr] [her] ;

We	are	bristling	up	our	hair	;
我们	是	竖起的	向上	我们的	头发	;

我们感到怒火中烧；

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [ˈʌnˈʃiːðd] [ˈaʊər; ɑːr] [klɔːz] ,

We	have	now	unsheathed	our	claws	,
我们	有	现在	出鞘	我们的	爪子	,

我们现在已经露出了爪牙。

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈmɑːrʃ(ə)l] [lɔːz] ,

We	have	made	our	martial	laws	,
我们	有	制成	我们的	武术	法律	,

我们已经制定了戒严令，

[ænd; ənd] , [wen] [dɔːgz][ʃæl; ʃəl] [der] [əˈtæk] ,
And , when dogs shall dare attack ,
和 , 什么时候 狗 将 敢 攻击 ,

而当恶犬胆敢攻击时，

[wɪð; wɪθ] [graulz] [ænd; ənd] [spits] [wiːl] [draɪv] [ðem; ðəm] [bæk] !
With growls and spits we'll drive them back !
和 咆哮 和 吐痰 出色地 驾驶 他们 后退 !

我们要用咆哮和唾沫把他们赶回去!

[fɔːr; fər] [ˈpɝːɪŋtən] [wiːl] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪt] ,
For Purrington we'll make a fight ,
为了 珀林顿 出色地 制作 一个 斗争 ,

为了珀林顿，我们会战斗到底。

[strɔːŋ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈaʊər; ɑːr] [kɔːz] [ɪz] [raɪt] .
Strong , because our cause is right .
强的 , 因为 我们的 原因 是 正确的 .

强大，因为我们的事业是正义的。

[ˈlɪbərti] !
Liberty !
自由 !

自由!

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkaʊntərsaɪn] ;
our countersign ;
我们的 会签 ;

我们的反打口令;

[juː; jʊ][fɔːr; fər] [jɔːrz] , [bʌt; bət][aɪ][fɔːr; fər] [maɪn] !
You for yours , but I for mine !
你 为了 你的 , 但 我 为了 矿 !

你为你的，我为我的!

[ˈkɔːrəs] : “ [laɪk] [wʌn][kæt] [wiːl] [miːt] [ðə; ði][foʊ] ;
Chorus : “ Like one cat we'll meet the foe ;
合唱 : “ 喜欢 一 猫 出色地 见面 这 敌人 ;

合唱：“我们将像一只猫一样迎战敌人;

[laɪk] [wʌn] [pɔː] [wiːl] [leɪ] [hɪm; ɪm] [loʊ] .
Like one paw we'll lay him low .
喜欢 一 爪子 出色地 躺 他 低的 .

就像用一只爪子把他打倒在地一样。

[ˈkɜːrɪdʒ] , [ðen] , [kæt] [ˈhɪroʊz] !
Courage , then , Cat Heroes !
勇气 , 然后 , 猫 英雄 !

猫咪英雄们，展现你们的勇气吧!

[drɔː]
Draw
画

画

[klɔːz] , [ænd; ənd] [straɪk] [wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [ɪn] [pɔː] !
Claws , and strike with heart in paw !
爪子 , 和 罢工 和 心 在 爪子 !

利爪，用爪中蕴藏的赤诚之心发起攻击!

” [ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ]
” CHAPTER VII
” 章 七

第七章

[ðeɪ] [fɔːt] [laɪk] [kæts] [ænd; ənd] [dɔːgz] !
THEY FOUGHT LIKE CATS AND DOGS !
他们 战斗 喜欢 猫 和 狗 !

他们打得像猫狗一样!

“ [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [weɪ] [tuː; tə] [kætʃ] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] : [paʊns] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] !
“ There is only one way to catch anything , and that is : Pounce on it !
” 那里 是 仅有的 一 方式 到 抓住 任何事物 , 和 那 是 : 猛扑 在 它 !

“捕捉任何东西只有一种方法，那就是：扑上去！”

” [wʌts] - ['bʌts] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['spiːkər] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] , [drɔːn] [ʌp]
” Wutz - Butz was the speaker ; he was addressing his soldiers , drawn up
” 伍兹 - 布兹 曾是 这 扬声器 ; 他 曾是 解决 他的 士兵 , 绘制 向上
[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [freɪ] .
before him , ready for the fray .
前 他 , 准备好 为了 这 磨损 .

“伍兹-布茨是演讲者；他正在向列队在他面前、准备战斗的士兵们发表讲话。

['brɪndl] [hæd; həd] ['ɜːrli] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə][dɔːg] ['kɔːrnərz] ,
Brindle had early made her way to Dog Corners ,
斑纹 有 早期的 制成 她 方式 到 狗 角落 ,

布林德尔很早就来到了狗狗角，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz]
and returned with the report that on this day the majority of the dogs
和 返回 和 这 报告 那 在 这 天 这 多数 的 这 狗
[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [trɪp] .
were to be away from their village on a hunting trip .
是 到 是 离开 从 他们的 村庄 在 一个 打猎 旅行 .

并带回报告说，当天大部分狗都会离开村庄去打猎。

[ɪf] [ðə; ði] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [taɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði]
If the Purrers wished to attack there could not be a better time than the
如果 这 呼噜声 希望 到 攻击 那里 可以 不是 是 一个 更好的 时间 比 这
['prez(ə)nt][tuː; tə][duː][soʊ] .
present to do so .
展示 到 做 所以 .

如果喵喵怪想要发动攻击，那么现在就是最好的时机。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][best] [wei] [ʌv; əv] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] ,
There had been a discussion as to the best way of attacking the enemy ,
那里 有 到过 一个 讨论 作为 到 这 最好的 方式 的 攻击 这 敌人 ,
[ænd; ənd] [wʌts] - ['bʌts] ,
and Wutz - Butz ,
和 伍兹 - 布兹 ,

曾有人讨论过攻击敌人的最佳方法，而伍兹-布茨

[æz; əz]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði][kæts] , [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .
as General of the Cats , was giving his opinion .
作为 一般的 的 这 猫 , 曾是 给予 他的 观点 .

作为猫族的将军，他正在发表自己的意见。

“ [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [weɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [tuː; tə] [kætʃ] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] : [paʊns]
“ There is only one way , ” he said , “ to catch anything , and that is : Pounce
“ 那里 是 仅有的 一 方式 , ” 他 说 , “ 到 抓住 任何事物 , 和 那 是 : 猛扑
[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] !
on it !
在 它 !

“只有一种方法，”他说，“那就是：扑上去！”

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [kætʃ] [ə; eɪ] [maʊs] ?
How do you catch a mouse ?
如何 做 你 抓住 一个 老鼠 ?

如何捕捉老鼠?

[kraʊtʃ] [loʊ] , [kiːp] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][jʊr; jər][teɪl] ['wægɪŋ] , ['wɪskərz] ['fɔːrwərd] , [aɪz] [fɪkst] [frʌnt] ,
Crouch low , keep the tip of your tail wagging , whiskers forward , eyes fixed front ,
蹲伏 低的 , 保持 这 提示 的 你的 尾巴 摇尾巴 , 胡须 向前 , 眼睛 固定的 正面 ,
['mʌslz] [tɔːt] — [ðen] : [dʒʌmp] !
muscles taut — then : Jump !
肌肉 紧绷 — 然后 : 跳 !

蹲低身子，尾巴尖摇来摇去，胡须向前伸，眼睛直视前方，肌肉绷紧——然后：跳!

['ɪznt] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] ?
Isn't that the way ?
不是 那 这 方式 ?

难道不是这样吗?

[wel] , [ðen] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] [tuː; tə] ['kæptʃər] ['eniθɪŋ] .
Well , then ; there is no other way to capture anything .
出色地 , 然后 ; 那里 是 不 其他 方式 到 捕获 任何事物 .

好吧，看来没有其他办法可以捕捉到任何东西了。

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [laɪk] [ə; eɪ] [maʊs] , ['oʊnli] [bɪgə(r)] —
A village is precisely like a mouse , only bigger —
一个 村庄 是 恰恰 喜欢 一个 老鼠 , 仅有的 大 —

村庄就像一只老鼠，只是更大一些——

" [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [dɪ'sent] [ə'roʊz][æt; ət] [ðɪs] ['steɪtmənt] , [ænd; ənd] [wʌts] - ['bʌts] ['heɪstɪli]
" A murmur of dissent arose at this statement , and Wutz - Butz hastily
" 一个 低语 的 异议 出现 在 这 陈述 , 和 伍兹 - 布兹 草草
[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .

“这番话引起了一阵低声的反对，伍兹-布茨连忙解释道。

“ [aɪ] [miːn] , " [hiː; hi] [sed] , ['kwɪkli] , “ [ɪn]['prɪnsəp(ə)l] .
“ I mean , " he said , quickly , “ in principle .
" 我 意思是 , " 他 说 , 迅速地 , " 在 原则 .

“我的意思是，”他迅速说道，“原则上是这样。”

[ɪn]['prɪnsəp(ə)l][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [maʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [ɪk'sept] [ɪn][saɪz]
In principle there is no difference between a mouse and a village , except in size
在 原则 那里 是 不 不同之处 之间 一个 老鼠 和 一个 村庄 , 除了 在 尺寸
.
:
.

从本质上讲，老鼠和村庄之间没有区别，只是大小不同而已。

[ðæt] ['dɪfrəns] [ɪz] ['iːvənd] [ʌp][baɪ][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][juː 'es] .
That difference is evened up by there being so many of us .
那 不同之处 是 甚至 向上 经过 那里 存在 所以 许多 的 我们 .

由于我们人数众多，这种差异就被抵消了。

[wʌn] [kæt]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊs] ; ['meni] [kæts] [kætʃ] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['vɪlɪdʒ] .
One cat catches the little mouse ; many cats catch the large village .
一 猫 捕获物 这 小的 老鼠 ; 许多 猫 抓住 这 大的 村庄 .

一只猫捉住小老鼠；许多猫就能吞噬大村庄。

[ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
And there you are !
和 那里 你 是 !

你来了!

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [mɑːrtʃ] ['sɔːftli] [tuː; tə][dɔːg] ['kɔːrnərz] ,

The	only	way	for	us	to	do	is	to	march	softly	to	Dog	Corners	,
这	仅有的	方式	为了	我们	到	做	是	到	行进	轻轻	到	狗	角落	,

我们唯一的办法就是悄悄地向狗角进发。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][get][ðer; ðər][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	when	we	get	there	to	form	a	circle	all	around	it	.
和	什么时候	我们	得到	那里	到	形式	一个	圆圈	全部	大约	它	.

到达那里后，我们围成一个圆圈。

[ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [kraʊtʃ] [daʊn] , [fɪks] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːf(ə)l]

Then	we	must	crouch	down	,	fix	our	eyes	on	the	village	—	it	will	be	awful
然后	我们	必须	蹲伏	向下	,	使固定	我们的	眼睛	在	这	村庄	—	它	将要	是	可怕

!

!
!

然后我们必须蹲下，盯着村庄——那将是可怕的！

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][bɪg] , ['sterɪŋ] [aɪz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] !

A	lot	of	big	,	staring	eyes	all	around	the	walls	!
一个	很多	的	大的	,	凝视	眼睛	全部	大约	这	墙壁	!

墙上到处都是大大的、直勾勾盯着的眼睛！

[ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [prɪk] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] ['fɔːrwərd] , ['muːvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði][tɪps] ,

Then	we	must	prick	our	ears	forward	,	moving	them	a	little	at	the	tips	,
然后	我们	必须	刺	我们的	耳朵	向前	,	移动	他们	一个	小的	在	这	尖端	,

然后我们必须竖起耳朵，稍微转动耳尖，

[tuː; tə] [kætʃ] ['evri] [saʊnd] , [ænd; ənd] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] ['wɪskərz] [stɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv]

to	catch	every	sound	,	and	keep	our	whiskers	stiff	,	and	the	tips	of
到	抓住	每一个	声音	,	和	保持	我们的	胡须	僵硬的	,	和	这	尖端	的

['aʊər; ɑːr] [teɪlz] ['muːvɪŋ] ,

our	tails	moving	,
我们的	尾巴	移动	,

为了捕捉每一个声音，保持胡须竖起，尾巴尖摆动，

['muːvɪŋ] ['evər] [soʊ]['lɪt(ə)l] .

moving	ever	so	little	.
移动	曾经	所以	小的	.

几乎不动。

[wiː; wi][mʌst; məst][hoʊld]['aʊər; ɑːr] ['mʌslz] [tɔːt] , ['redi] !

We	must	hold	our	muscles	taut	,	ready	!
我们	必须	抓住	我们的	肌肉	紧绷	,	准备好	!

我们必须绷紧肌肉，做好准备！

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ]['taɪni] , ['taɪni][spɪt] , [ænd; ənd] [ðen] — [laɪk] [wʌn][kæt][wiː; wi][mʌst; məst]

And	then	I	will	give	a	tiny	,	tiny	spit	,	and	then	—	Like	one	cat	we	must
和	然后	我	将要	给	一个	微小的	,	微小的	吐	,	和	然后	—	喜欢	一	猫	我们	必须

[paʊns] [tə'geðər] ,

pounce	together	,
猛扑	一起	,

然后我会轻轻地吐一小口唾沫，然后——就像一只猫一样，我们必须一起扑过去。

[ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [klɔːz] [aʊt][ænd; ənd] [bæks] [stɪf] !

up	in	the	air	and	down	on	the	village	,	claws	out	and	backs	stiff	!
向上	在	这	空气	和	向下	在	这	村庄	,	爪子	出去	和	背部	僵硬的	!

飞到空中，然后俯冲到村庄上，伸出利爪，背部僵硬！

[ænd; ənd] [ðen] [dɔːg] ['kɔːrnərz] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən] !

And	then	Dog	Corners	will	be	taken	!
和	然后	狗	角落	将要	是	已采取	!

然后狗狗角就被占领了！

" [ɔːl] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [pɜːd] ['təgeðər] , [laɪk] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [drʌm] .
" All the soldiers purred together , like the roll of a drum .
" 全部 这 士兵 咕噜咕噜 一起 , 喜欢 这 卷 的 一个 鼓 .

所有士兵齐声低吼，如同鼓声一般。

[ðə; ði] ['proʊgræm] [æz; əz] [leɪd] [aʊt] [baɪ] [ðər; ðər] ['dʒen(ə)rəl] ['saʊndɪd] [soʊ] [ə'træktɪv] !
The programme as laid out by their general sounded so attractive !
这 程序 作为 铺设 出去 经过 他们的 一般的 听起来 所以 吸引人的 !

他们将军制定的计划听起来非常吸引人！

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['redi] ? " [kraɪd] - - , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [truːps] .
" Are you ready ? " cried ' Clipsy , facing the troops .
" 是 你 准备好 ? " 哭 - - , 面向 这 军队 .

"你们准备好了吗？"克利普西对着士兵们喊道。

" [jes] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['ɑːrmi] , [æz; əz] [wʌn] [kæt] .
" Yes ! " shouted the army , as one cat .
" 是的 ! " 喊叫 这 军队 , 作为 一 猫 .

"好！"军队像一只猫一样喊道。

" [wɪl] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [juː 'es] [tuː; tə] ['deɪndʒər] [ænd; ənd] — [ɪf] [niːd] [biː; bi] — [tuː; tə] [deθ] ? " [di'mɑːndid]
" Will you follow us to danger and — if need be — to death ? " demanded
" 将要 你 跟随 我们 到 危险 和 — 如果 需要 是 — 到 死亡 ? " 要求
- - .
' Clipsy .
- - .

"你愿意跟随我们去冒险，甚至——如果需要的话——去送死吗？"克利普西问道。

" [jes] , [jes] , [mi'aʊ] , [mi'aʊ] ! " [ʃriːkt] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] , ['diːpli] [stɜːrd] .
" Yes , yes , miauw , miauw ! " shrieked the soldiers , deeply stirred .
" 是的 , 是的 , 喵 , 喵 ! " 尖叫 这 士兵 , 深 搅拌 .

"是啊，是啊，喵喵！"士兵们激动地尖叫着。

" [ðen] ['fɔːrwərd] !
" Then forward !
" 然后 向前 !

"然后前进！"

[mɑːrtʃ] ! " [kraɪd] [wʌts] - ['bʌts] , ['wiːlɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ɪn] [ðə; ði]
March ! " cried Wutz - Butz , wheeling about and taking a few steps in the
行进 ! " 哭 伍兹 - 布兹 , 惠灵 关于 和 采取 一个 很少 步骤 在 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [dɔːg] ['kɔːrnərz] .
direction of Dog Corners .
方向 的 狗 角落 .

"前进！"伍兹-巴茨喊道，转身朝狗角的方向走了几步。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['kɑːləm] [wʌz; wəz] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] ,
Instantly the column was in motion ,
即刻 这 柱子 曾是 在 运动 ,

瞬间，柱子开始运动起来。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [kæts] [left] [bɪ'haɪnd] [ɪn] ['pɝːɪŋtən] [kʊd; kəd] [siː] ['oʊnli]
and soon the women and children cats left behind in Purrington could see only
和 很快 这 女性 和 孩子们 猫 左边 在后面 在 珀林顿 可以 看 仅有的
[tɪps] [ʌv; əv] [teɪlz] ['praʊdli] ['weɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,
tips of tails proudly waving in the air ,
尖端 的 尾巴 自豪地 挥手 在 这 空气 ,

很快，留在珀灵顿的妇女和儿童猫只能看到骄傲地在空中摇摆的尾巴尖了。

[wɪtʃ] , [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] , [wɜːr; wər] [lɔːst] [tuː; tə] [saɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] .
which , an instant later , were lost to sight in a cloud of dust .
哪个 , 一个 立即的 之后 , 是 丢失的 到 视线 在 一个 云 的 灰尘 .

片刻之后，它们便消失在一片尘埃之中。

[ðə; ði]['ɑ:rmi] ['mɑ:tʃt] [æt; ət]['dʌb(ə)l] - [kwɪk] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] ,

The	army	marched	at	double	-	quick	through	the	woods	,
这	军队	行军	在	双倍的	-	快的	通过	这	树林	,

军队以双倍快步穿过树林，

[ðə; ði] [pædɪd] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] ['meɪkɪŋ] [noʊ] [saʊnd] [ɑ:n][ðə; ði][draɪ] [li:vz] [ænd; ənd][paɪn] -

the	padded	feet	of	the	soldiers	making	no	sound	on	the	dry	leaves	and	pine	-
这	带衬垫	脚	的	这	士兵	制作	不	声音	在	这	干燥	树叶	和	松树	-

['ni:d(ə)l] ['kɑ:rpɪt]['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['mɑ:tʃt] .

needle	carpet	over	which	they	marched	.
针	地毯	超过	哪个	他们	行军	.

士兵们穿着厚厚的鞋垫，走在干燥的落叶和松针铺成的地毯上，没有发出任何声音。

[dɔ:g] ['kɔ:rnərz] [leɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [θɔ:t] , [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] ['pɜ:rɪŋtən] .

Dog	Corners	lay	,	as	they	thought	,	at	some	distance	from	Purrington	.
狗	角落	躺	,	作为	他们	想法	,	在	一些	距离	从	珀林顿	.

他们认为，狗角距离珀灵顿有一段距离。

['mɪsɪz] . ['brɪndl] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [hɜ:r; hər] [θri:] ['aʊərz] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

Mrs	.	Brindle	had	said	that	it	took	her	three	hours	to	reach	it	.
太太	.	斑纹	有	说	那	它	采取	她	三	小时	到	抵达	它	.

布林德尔太太说她花了三个小时才到达那里。

[ðə; ði] [dɪd][nɑ:t]['ri:əlaɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ɔ:kwərd] [geɪt]

The	Purrers	did	not	realize	the	difference	that	there	was	between	the	awkward	gait
这	呼噜声	做过	不是	意识到	这	不同之处	那	那里	曾是	之间	这	尴尬的	步态

[ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [kaʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [swɪft] [trɑ:t][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [laɪð] ['bɑ:dɪz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm]

of	the	big	cow	and	the	swift	trot	of	their	own	lithe	bodies	until	they	came
的	这	大的	奶牛	和	这	迅速	小跑	的	他们的	自己的	轻盈	身体	直到	他们	来了

[wɪ'ðɪn] [heilɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][dɔ:g] ['kɔ:rnərz] [moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,

within	hailing	distance	of	Dog	Corners	most	unexpectedly	,
之内	欢呼	距离	的	狗	角落	最多	不料	,

直到他们出乎意料地来到狗角附近，才意识到大牛笨拙的步态和自己轻快的步伐之间的区别。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] [tu:] ['aʊərz] - [taɪm] .

and	at	the	expiration	of	a	little	less	than	two	hours	'	time	.
和	在	这	到期日	的	一个	小的	较少的	比	二	小时	-	时间	.

不到两个小时后，时间就到了。

[wʌts] - ['bʌts] ['sɔ:ftli] ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ][hɔ:lt] , [ænd; ənd] [ðen] ['di:teɪld; dɪ'teɪld][hɪz; ɪz][sʌb] - ['ɑ:fəsərz][tu:; tə]

Wutz	-	Butz	softly	ordered	a	halt	,	and	then	detailed	his	sub	-	officers	to
伍兹	-	布兹	轻轻	订购	一个	停止	,	和	然后	详细的	他的	子	-	警官	到

[li:d] [fɔ:r] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi] ,

lead	four	divisions	of	the	army	,
带领	四	部门	的	这	军队	,

伍兹-布茨轻声下令停止前进，然后指派他的下级军官率领军队的四个师。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] ['seprət] , [mɑ:rtʃ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ʌp] [ðer; ðər]

which	were	to	separate	,	march	around	the	village	,	and	then	take	up	their
哪个	是	到	分离	,	行进	大约	这	村庄	,	和	然后	拿	向上	他们的

[pə'ziʃənz] ,

positions	,
职位	,

他们要分散开来，绕村行进，然后各就各位。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [æt; ət][ðə; ði] [fɔ:r] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] .

with	an	officer	at	the	four	points	of	the	compass	.
和	一个	官	在	这	四	积分	的	这	罗盘	.

四个方位各设一名军官。

[ðə; ði]['ɑːrmi] [wʊd] [dʒɔɪn][ɪts] [dɪ'vɪʒnz] , ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] ['kɔːrdn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['enəmi] ,

The	army	would	join	its	divisions	,	forming	a	cordon	around	the	enemy	,
这	军队	会	加入	它是	部门	,	成型	一个	警戒线	大约	这	敌人	,

军队将各师会合，形成包围敌军的包围圈。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz] [meɪd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [wʌts] - ['bʌts] [bɪ'fɔːr]

according	to	the	announcement	of	his	plans	made	by	General	Wutz	-	Butz	before
根据	到	这	公告	的	他的	计划	制成	经过	一般的	伍兹	-	布兹	前

['staːtiŋ] [aʊt] .

starting	out	.
开始	出去	.

根据伍兹-布茨将军出发前宣布的计划。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spiːd] [ænd; ənd] ['saɪləns] [moʊst] ['kredɪtəbl] [tuː; tə]['soʊldʒərz] [huːz] ['oʊnli] [ɪk'spɪriəns] [ɪn]

With	a	speed	and	silence	most	creditable	to	soldiers	whose	only	experience	in
和	一个	速度	和	沉默	最多	可信赖的	到	士兵	谁	仅有的	经验	在

['faɪtɪŋ] [ˌhɪrtu'fɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['sɪŋg(ə)l]['kɒmbæts] ,

fighting	heretofore	had	been	in	single	combats	,
斗争	此前	有	到过	在	单身的	战斗	,

他们的行动速度之快、动作之悄无声息，堪比那些此前只有单打独斗经验的士兵。

[ðiːz] ['ɔːrdərz][wɜːr; wər] ['kærid] [aʊt] .

these	orders	were	carried	out	.
这些	订单	是	携带	出去	.

这些命令已执行。

['swɪftli] [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] [ðə; ði] [fɔːr] [dɪ'tætʃmənts] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

Swiftly	and	noiselessly	the	four	detachments	marched	to	surround	the	village	,
迅速地	和	无声	这	四	分遣队	行军	到	环绕	这	村庄	,

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðer; ðər] [pə'ziʃənz] ,

and	took	up	their	positions	,
和	采取	向上	他们的	职位	,

四支分队迅速而无声地行进到村庄周围，并占据了各自的位置。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənts] [juː'naɪtɪd][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪn] , [ɪn'sɜːrkl] [dɔːg]

with	the	ends	of	the	detachments	united	to	form	a	single	line	,	encircling	Dog
和	这	结束	的	这	分遣队	团结的	到	形式	一个	单身的	线	,	包围	狗

['kɔːrnərz] .

Corners	.
角落	.

各支队的末端汇合在一起，形成一条直线，环绕着狗角。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [maʊs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [siːz] [æz; əz][ə; eɪ]

Regarding	the	village	as	a	gigantic	mouse	which	they	were	to	seize	as	a
关于	这	村庄	作为	一个	巨大	老鼠	哪个	他们	是	到	抢占	作为	一个

['sɪŋg(ə)l][kæt] ,

single	cat	,
单身的	猫	,

他们把村庄比作一只巨大的老鼠，而要像抓一只猫一样去抓住它。

[æz; əz][ðer; ðər] ['skɪlfl] ['liːdər] [hæd; həd] ['bɪdn] [ðem; ðəm] , [ðə; ði][kæts] [kraʊtʃt] , [aɪz] ['fɔːrwərd] ,

as	their	skilful	leader	had	bidden	them	,	the	cats	crouched	,	eyes	forward	,
作为	他们的	熟练	领导者	有	拜登	他们	,	这	猫	蹲着	,	眼睛	向前	,

['wɪskərz] [set] , [ɪrz] ['pɔɪntɪd] ,

whiskers	set	,	ears	pointed	,
胡须	放	,	耳朵	尖	,

按照它们技艺高超的首领的指示，猫们蹲伏下来，眼睛直视前方，胡须竖起，耳朵尖尖的。

[teɪlz] ['muːvɪŋ] , ['mʌslz] [tens] , ['redi] [tuː; tə] [paʊns] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [kə'mænd] .

tails	moving	,	muscles	tense	,	ready	to	pounce	at	the	word	of	command	.
尾巴	移动	,	肌肉	紧张	,	准备好	到	猛扑	在	这	单词	的	命令	.

尾巴摇摆，肌肉紧绷，随时准备在命令下扑击。

[wʌts] - ['bʌts] [led] [æt; ət] [ðə; ði] [meɪn] [geɪt] .

Wutz	-	Butz	led	at	the	main	gate	.
伍兹	-	布兹	引领	在	这	主要的	门	.

伍兹-布茨在正门领头。

[hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] ['lisnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [spɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ʌv; əv] ['ɑːnslɔːt] .

His	followers	listened	for	the	spit	that	was	to	be	the	signal	of	onslaught	.
他的	追随者	听着	为了	这	吐	那	曾是	到	是	这	信号	的	猛攻	.

他的追随者们侧耳倾听着唾沫星子的声音，那是进攻的信号。

[hɑːrk] !

Hark	!
听着	!

听!

[wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Was	that	it	?
曾是	那	它	?

就这些吗?

[noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['hevi] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] ['soʊldʒər] , [hɪz; ɪz] ['æzmə]

No	;	it	was	but	the	heavy	breathing	of	an	old	soldier	,	his	asthma
不	;	它	曾是	但	这	重的	呼吸	的	一个	老的	士兵	,	他的	哮喘

[ɪn'kriːst] [baɪ] [ɪk'saɪtmənt] .

increased	by	excitement	.
增加	经过	激动	.

不，那只是一个老兵沉重的呼吸声，激动加剧了他的哮喘。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] —

But	at	last	—
但	在	最后的	—

但最终——

“ ['redi] [tuː; tə] [paʊns] .

“	Ready	to	pounce	.
“	准备好	到	猛扑	.

“准备出击。”

” [bæn] - [bæn] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

”	Ban	-	Ban	caught	the	sound	first	,	and	repeated	it	.
”	禁止	-	禁止	捕捉	这	声音	第一的	,	和	重复	它	.

“Ban-Ban 最先听到了这个声音，并重复了一遍。”

[ðə; ði] [fɔːr] ['ɑːfəsərz] [spɪt] [tə'geðər] .

The	four	officers	spit	together	.
这	四	警官	吐	一起	.

四名警官一起吐口水。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['ɑːrmi] [ə'roʊz] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] , ['kəːviŋ] [hiːp] , [legz] [aʊt] ,

Instantly	the	entire	army	arose	in	the	air	in	a	great	,	curving	heap	,	legs	out	,
即刻	这	全部的	军队	出现	在	这	空气	在	一个	伟大的	,	弯曲	堆	,	腿	出去	,

瞬间，整支军队腾空而起，形成一个巨大的、弯曲的堆状物，四肢伸展。

[klɔːz] [ɪk'stendɪd] , [ænd; ənd] [paʊnst] [ɑːn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [laɪk] [wʌn] [greɪt] [kæt] [ɑːn] [wʌn] [lɑːrdʒ] [maʊs]

claws	extended	,	and	pounced	on	the	village	,	like	one	great	cat	on	one	large	mouse
爪子	扩展	,	和	猛扑	在	这	村庄	,	喜欢	一	伟大的	猫	在	一	大的	老鼠

!

!
!

利爪伸出，扑向村庄，就像一只大猫扑向一只大老鼠!

['pænɪk] [siːzd] [ðə; ði][dɔːgz] [left] [æt; ət] [hoʊm] ,

Panic	**seized**	**the**	**dogs**	**left**	**at**	**home**	**,**
恐慌	查获	这	狗	左边	在	家	,

惊慌失措的狗狗们被困在了家里。

['lɪt(ə)l] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'fɔːl] [ðem; ðəm] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] .

little	**dreaming**	**of**	**what**	**was**	**to**	**befall**	**them**	**that**	**beautiful**	**morning**	**.**
小的	做梦	的	什么	曾是	到	降临	他们	那	美丽的	早晨	.

他们丝毫没有想到，那个美丽的早晨将会发生什么。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][dɔːgz][ʌv; əv] ['veriəs] ['saɪzɪz][ænd; ənd] ['kʌlərz] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['gretɪst]

There	**were**	**dogs**	**of**	**various**	**sizes**	**and**	**colours**	**,**	**and**	**,**	**though**	**the**	**greatest**
那里	是	狗	的	各种各样的	尺寸	和	颜色	,	和	,	尽管	这	最

['faɪtərz] [hæd; həd] [gɔːn] ['hʌntɪŋ] ,

fighters	**had**	**gone**	**hunting**	**,**
战士	有	已消失	打猎	,

那里有各种大小和颜色的狗，虽然最凶猛的猎犬都去打猎了，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ɪts] ['kæptʃər] [goʊ][hɑːrd][wɪð; wɪθ]

there	**were**	**quite**	**enough**	**in**	**the**	**village**	**to**	**have**	**made**	**its**	**capture**	**go**	**hard**	**with**
那里	是	相当	足够的	在	这	村庄	到	有	制成	它是	捕获	去	难的	和

[ðə; ði][kæts] ,

the	**cats**	**,**
这	猫	,

村里猫的数量相当多，这使得捕捉这只猫变得异常困难。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [ðæt] [ðer; ðər] [ə'tæk] [wʌz; wəz][soʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

had	**it**	**not**	**been**	**that**	**their**	**attack**	**was**	**so**	**sudden**	**and**	**entirely**	**unexpected**	**.**
有	它	不是	到过	那	他们的	攻击	曾是	所以	突然	和	完全	意外	.

如果不是因为他们的袭击如此突然且完全出乎意料的话。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɔːlz] ,

Just	**as**	**they**	**had**	**sprung**	**on**	**the**	**village**	**walls**	**,**
只是	作为	他们	有	弹簧	在	这	村庄	墙壁	,

就像他们突然跃上村墙一样，

[ðə; ði][kæts] [spræŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ɪts] ['sɪtəznz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pʌpiz] ,

the	**cats**	**sprang**	**on**	**the**	**backs**	**of**	**its**	**citizens**	**,**	**of**	**course**	**not**	**touching**	**the**	**puppies**	**,**
这	猫	弹簧	在	这	背部	的	它是	公民	,	的	课程	不是	接触	这	小狗	,

猫咪们跳到市民们的背上，当然，它们并没有碰小狗。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][pɑːrt][tuː; tə] [meɪk] [wɔːr][ɑːn] ['beɪbiːz] .

for	**it**	**was**	**not**	**their**	**part**	**to**	**make**	**war**	**on**	**babies**	**.**
为了	它	曾是	不是	他们的	部分	到	制作	战争	在	婴儿	.

因为他们没有义务向婴儿发动战争。

[ðə; ði] [haulz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][kæts][ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [hæd; həd]

The	**howls**	**with**	**which**	**the**	**appearance**	**of**	**the**	**army**	**of**	**cats**	**on**	**the**	**walls**	**had**
这	嚎叫	和	哪个	这	外貌	的	这	军队	的	猫	在	这	墙壁	有

[bɪn] [heild] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [jelps] [æz; əz] [iːtʃ] [dɔːg] [felt] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [klɔːz] [ʌv; əv]

been	**hailed**	**turned**	**into**	**a**	**chorus**	**of**	**yelps**	**as**	**each**	**dog**	**felt**	**the**	**sharp**	**claws**	**of**
到过	赞誉	转向	进入	一个	合唱	的	耶普斯	作为	每个	狗	毛毡	这	锋利的	爪子	的

[ə; eɪ][kæt][ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] .

a	**cat**	**in**	**his**	**back**	**.**
一个	猫	在	他的	后退	.

看到墙上出现一大群猫时，人们发出了欢呼声，但当每只狗都感觉到猫的利爪挠到背上时，欢呼声变成了尖叫声。

[ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][kæts] , [ænd; ənd] [mɔːr] [juːst] [tuː; tə] ['faɪtɪŋ] ,

The	**dogs**	**were**	**bigger**	**than**	**the**	**cats**	**,**	**and**	**more**	**used**	**to**	**fighting**	**,**
这	狗	是	大	比	这	猫	,	和	更多的	用过的	到	斗争	,

狗比猫体型大，而且更习惯打架。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɜːrvəs] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['pɑːrti] [mɔːr] [ðæn; ðən] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər]

but	the	nervous	strength	of	the	attacking	party	more	than	made	up	for
但	这	紧张的	力量	的	这	攻击	派对	更多的	比	制成	向上	为了

[ðer; ðər] ['smɔːlər] [saɪz][ænd; ənd] [les] ['hevi] ['mʌslz] .

their	smaller	size	and	less	heavy	muscles	.
他们的	较小的	尺寸	和	较少的	重的	肌肉	.

但是进攻方的精神力量弥补了他们体型较小、肌肉较弱的不足。

[ðə; ði][dɔːgz] [traɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf] [ðer; ðər]['raɪdərz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [klɔːz] [dɪd][ðer; ðər] [wɜːrk] [wel] ,

The	dogs	tried	to	shake	off	their	riders	,	but	the	claws	did	their	work	well	,
这	狗	尝试	到	摇	离开	他们的	骑手	,	但	这	爪子	做过	他们的	工作	出色地	,

狗试图甩掉骑在它们身上的人，但它们的爪子却牢牢地抓住了它们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stʌk] [laɪk] [bəːrs] , [iːtʃ] ['soʊldʒər][tuː; tə][hɪz; ɪz][foʊ] ,

and	the	Purrers	stuck	like	burrs	,	each	soldier	to	his	foe	,
和	这	呼噜声	卡住	喜欢	刺果	,	每个	士兵	到	他的	敌人	,

而那些“呼噜声”就像刺一样粘在敌人身上，每个士兵都粘在自己的敌人身上。

['skrætʃɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][dɔːg][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ,

scratching	away	and	calling	upon	the	dog	to	give	up	,
抓挠	离开	和	呼叫	之上	这	狗	到	给	向上	,

一边抓挠一边叫狗放弃，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][dɔːg] ['kɔːrnərz] [wɜːr; wər][hæf] - ['fræntɪk] .

until	the	citizens	of	Dog	Corners	were	half	-	frantic	.
直到	这	公民	的	狗	角落	是	一半	-	疯狂的	.

直到狗角镇的居民都近乎疯狂。

[wʌn] [bɪg] ['jeloʊ] [dɔːg] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] .

One	big	yellow	dog	took	the	lead	.
一	大的	黄色的	狗	采取	这	带领	.

一只体型较大的黄色狗走在最前面。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [rʌn] [ə'raʊnd] [hɪr] !

“	We	can't	run	around	here	!
“	我们	不能	跑步	大约	这里	!

“我们不能在这里到处乱跑！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] !

“	Follow	me	!
“	跟随	我	!

“跟我来！

” [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [dæʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [meɪn] [geɪt] , [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

”	So	saying	,	he	dashed	for	the	main	gate	,	his	comrades	after	him	,	and
”	所以	说	,	他	虚线	为了	这	主要的	门	,	他的	同志们	后	他	,	和

[meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊdz] ,

made	for	the	woods	,
制成	为了	这	树林	,

“说完，他就冲向大门，他的同伴们紧随其后，然后他们一起钻进了树林。”

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

each	with	a	cat	on	his	back	,
每个	和	一个	猫	在	他的	后退	,

每个背上都驮着一只猫。

['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tɔːrment] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [ɑːn]

running	**for**	**dear**	**life**	**to**	**escape**	**from**	**the**	**torment**	**which**	**was**	**fastened**	**on**
跑步	为了	亲爱的	生活	到	逃脱	从	这	折磨	哪个	曾是	系紧	在

['evri] [bæk] .

every	**back**	**.**
每一个	后退	.

他们拼命奔跑，想要逃离绑在每个人背上的折磨。

[tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [dɔːg] ['kɔːrnərz] [ðə; ði] [waɪld] [raɪd] ['slækənd] .

Two	**miles**	**from**	**Dog**	**Corners**	**the**	**wild**	**ride**	**slackened**	**.**
二	英里	从	狗	角落	这	荒野	骑	松弛	.

距离狗角两英里处，狂野的旅程变得平缓了下来。

[wʌts] - ['bʌts] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [bɪg] ['jeloʊ] [dɔːg] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]

Wutz	**-**	**Butz**	**discovered**	**that**	**the**	**big**	**yellow**	**dog**	**carrying**	**him**	**was**	**the**	**King**	**of**
伍兹	-	布兹	发现	那	这	大的	黄色的	狗	携带	他	曾是	这	国王	的

[ðə; ði] [dɔːgz] ,

the	**Dogs**	**,**
这	狗	,

伍兹-巴茨发现驮着他的那只大黄狗是狗王。

[fɔːr; fər] [dɔːg] ['kɔːrnərz] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] , [laɪk] ['pɝːɪŋtən] , [bʌt; bət] [lɪvd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,

for	**Dog**	**Corners**	**was**	**not**	**a**	**republic**	**,**	**like**	**Purrington**	**,**	**but**	**lived**	**under**	**a**	**king**	**,**
为了	狗	角落	曾是	不是	一个	共和国	,	喜欢	珀林顿	,	但	居住地	在下面	一个	国王	,

因为狗角镇不像珀灵顿那样是共和国，而是生活在国王的统治之下。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [dɔːgz] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [ə'beɪ] , [waɪl] [kæts] ['ɔːlweɪz]

it	**being**	**necessary**	**for**	**dogs**	**to**	**have**	**some**	**one**	**to**	**obey**	**,**	**while**	**cats**	**always**
它	存在	必要的	为了	狗	到	有	一些	一	到	服从	,	尽管	猫	总是

[ruːl] [ðəm'selvz] .

rule	**themselves**	**.**
规则	他们自己	.

狗需要有人服从，而猫则总是自己做主。

“ [iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kæt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] .

“	**Each**	**with**	**a**	**cat**	**on**	**his**	**back**	**.**
“	每个	和	一个	猫	在	他的	后退	.

“每个人背上都驮着一只猫。”

” [wen] [wʌts] - ['bʌts] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hiː; hi] [stɑːpt] ['klɔɪŋ]

”	**When**	**Wutz**	**-**	**Butz**	**discovered**	**that**	**he**	**was**	**riding**	**the**	**king**	**,**	**he**	**stopped**	**clawing**
”	什么时候	伍兹	-	布兹	发现	那	他	曾是	骑术	这	国王	,	他	停止	爪子

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

“当伍兹-巴兹发现自己骑在国王身上时，他就停止了抓挠国王。”

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɔːlt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

and	**asked**	**him**	**to**	**halt**	**for**	**a**	**moment**	**.**
和	问	他	到	停止	为了	一个	片刻	.

并请他稍等片刻。

[reks] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɪŋ] - ['dɔgz] [neɪm] — [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [duː]

Rex	**—**	**of**	**course**	**that**	**was**	**the**	**king**	**-**	**dog's**	**name**	**—**	**was**	**only**	**too**	**glad**	**to**	**do**
雷克斯	—	的	课程	那	曾是	这	国王	-	狗的	姓名	—	曾是	仅有的	也	高兴的	到	做

[soʊ] ;

so	**;**
所以	;

雷克斯——当然，那是王犬的名字——非常乐意这样做；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪrfəli] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [eɪkt] [frʌm; frəm] [lɔlɪŋ] [soʊ][fɑːr]

he	was	fearfully	out	of	breath	,	and	his	tongue	ached	from	lolling	so	far
他	曾是	恐惧地	出去	的	气息	,	和	他的	舌头	疼痛	从	懒散	所以	远的

.

:

.

他气喘吁吁，舌头也因为长时间伸懒腰而疼痛难忍。

" [lʊk] [hɪr] , [kɪŋ] , " [sed] [wʌts] - ['bʌts] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['tɑːmi] - [hiː; hi] [wʊd]

"	Look	here	,	King	,	"	said	Wutz	-	Butz	—	if	it	had	been	Tommy	Traddles	he	would
"	看	这里	,	国王	,	"	说	伍兹	-	布兹	—	如果	它	有	到过	汤米	-	他	会

[hæv; həv] [bɪ'gʌn] ['dɪfrəntli] ,

have	begun	differently	,
有	开始	不同	,

"听着，国王，"伍兹-巴茨说道——如果换成汤米·特拉德尔斯，他就会用不同的方式开头。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sə'luːt] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [ɪn] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz]

for	his	reading	would	have	taught	him	to	salute	a	king	,	in	opening	his
为了	他的	阅读	会	有	教授	他	到	礼炮	一个	国王	,	在	开幕	他的

[ri'mɑːks] ,

remarks	,
评论	,

因为他所读的书籍会教他，在开场白中应该向国王致敬。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] : " [oʊ] [kɪŋ] , [lɪv; laɪv][fɔːr; fər]['evər] !

with	the	words	:	"	O	king	,	live	for	ever	!
和	这	字	:	"	哦	国王	,	居住	为了	曾经	!

并附言："哦，国王，愿你永生！"

" [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [kə'rekt] [wei] [tuː; tə]['oʊpən] ['riːgl] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

"	For	that	is	the	only	correct	way	to	open	regal	conversation	.
"	为了	那	是	这	仅有的	正确的	方式	到	打开	尊贵	对话	.

"因为那才是开启皇家对话的唯一正确方式。"

[haʊ'evər] , [wʌts] - ['bʌts] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['skɑːlər] , [sed] : " [lʊk] [hɪr] ,

However	,	Wutz	-	Butz	,	being	a	soldier	and	not	a	scholar	,	said	:	"	Look	here	,
然而	,	伍兹	-	布兹	,	存在	一个	士兵	和	不是	一个	学者	,	说	:	"	看	这里	,

[kɪŋ] ,

King	,
国王	,

然而，伍兹-布茨毕竟是一名军人而非学者，他说："听着，国王，

[aɪ][dəunt] [ker] [ə'baʊt] [dɔːg] - [bæk] ['raɪdɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

I	don't	care	about	dog	-	back	riding	all	the	morning	,
我	不	关心	关于	狗	-	后退	骑术	全部	这	早晨	,

我不在乎整个上午都骑着狗兜风，

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [juːv] [gɑːt] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ˌem 'iː] .

and	I	guess	you've	got	about	enough	of	carrying	me	.
和	我	猜测	你已经	得到	关于	足够的	的	携带	我	.

我想你已经背着我背够了。

[aɪm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrmi] .

I'm	the	general	of	this	army	.
我是	这	一般的	的	这	军队	.

我是这支军队的将军。

[wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [ə'pɑːn][juː; jʊ][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæd; həd]['sɜːrt(ə)n] [pruːf] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

We	came	down	upon	you	because	we	had	certain	proof	that	you	were
我们	来了	向下	之上	你	因为	我们	有	肯定	证明	那	你	是

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [taʊn] ,

coming	to	take	our	town	,
未来	到	拿	我们的	镇	,

我们之所以出兵攻打你们，是因为我们有确凿的证据证明你们要来攻占我们的城镇。

[ænd; ənd] ['kæptʃər] [ɔːr] [kɪl] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] .

and	capture	or	kill	all	of	us	.
和	捕获	或者	杀	全部	的	我们	.

抓捕或杀害我们所有人。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [ə'baʊt] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['vɪzɪtər] ,

We	didn't	seem	to	care	about	waiting	at	home	for	that	kind	of	visitors	,
我们	没有	似乎	到	关心	关于	等待	在	家	为了	那	种类	的	访客	,

我们似乎并不在意在家等待那种访客，

[soʊ][wiː; wi][hɪt][fɜːrst] — [its] [ðə; ði][best] [wei] , [ɪf] [ðeəz; ðəz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [faɪt] .

so	we	hit	first	—	it's	the	best	way	,	if	there's	got	to	be	a	fight	.
所以	我们	打	第一的	—	它是	这	最好的	方式	,	如果	有	得到	到	是	一个	斗争	.

所以我们先发制人——如果一定要打架的话，这是最好的办法。

[wɪə(r)] [nɑːt] ['skræpi] ['oʊvər][æt; ət] ['pɝːɪŋtən] , [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][wɑːnt] [fʌsiz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]

We're	not	scrappy	over	at	Purrington	,	and	we	don't	want	fusses	with	our
是	不是	不屈不挠	超过	在	珀林顿	,	和	我们	不	想	大惊小怪	和	我们的

['neɪbərz] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ,

neighbours	,	for	one	thing	,
邻居	,	为了	一	事物	,

我们普林顿人并不好斗，首先，我们不想和邻居发生冲突。

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][wɑːnt] ['neɪbərz] [huː] [ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][drɑːp] [daʊn] [ɑːn][juː 'es] , [fɔːr; fər]

and	we	don't	want	neighbours	who	are	liable	to	drop	down	on	us	,	for
和	我们	不	想	邻居	WHO	是	容易	到	降低	向下	在	我们	,	为了

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

其次，我们也不希望邻居随时可能倒塌砸到我们。

[naʊ] [wiːv] [gɑːt][juː; jʊ] [biːt] ,

Now	we've	got	you	beat	,
现在	我们已经	得到	你	打	,

现在我们胜过你了，

[ænd; ənd] [wiːl] ['nevər] [get] [ɔːf][jʊr; jər] [bæks] [tɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ɪn][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][tɜːrmz] . ”

and	we'll	never	get	off	your	backs	till	you	give	in	to	our	terms	.	”
和	出色地	绝不	得到	离开	你的	背部	直到	你	给	在	到	我们的	条款	.	”

“除非你答应我们的条件，否则我们绝不会罢休。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər][tɜːrmz] ? ” [pæntid] [reks] , ['sædli] .

“	What	are	your	terms	?	”	panted	Rex	,	sadly	.
“	什么	是	你的	条款	?	”	喘息	雷克斯	,	令人遗憾的是	.

“你们的条件是什么？”雷克斯气喘吁吁地悲伤地问道。

“ ['iːzi] [ɪ'nʌf] .

“	Easy	enough	.
“	简单的	足够的	.

“很简单。”

[jʊə(r)] [tuː; tə] [muːv] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['riːdʒən] [ˌɔːltə'geðər] , [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] [dɔːg] ['kɔːrnərz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es]

You're	to	move	out	of	this	region	altogether	,	and	give	up	Dog	Corners	to	us
你是	到	移动	出去	的	这	地区	共	,	和	给	向上	狗	角落	到	我们

.

:

.

你必须彻底搬离这个地区，并将“狗角”归还给我们。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [bæk] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ter; tɪ(ə)r] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [daʊn] ,

We	will	go	back	there	and	tear	it	all	down	,
我们	将要	去	后退	那里	和	撕	它	全部	向下	,

我们会回到那里，把一切都拆掉。

[ænd; ənd] ['ðɛrəl] [biː; bi] [noʊ] [mɔːr] [dɔːgz] [ænd; ənd] [noʊ] [mɔːr] ['kɔːrnərz] — [wiːl] [raʊnd] [ðem; ðəm] [ɔːf] !

and	there'll	be	no	more	dogs	and	no	more	corners	—	we'll	round	them	off	!
和	将会	是	不	更多的	狗	和	不	更多的	角落	—	出色地	圆形的	他们	离开	!

这里不会再有狗，也不会再有拐角——我们会把它们都变成圆角！

” [ænd; ənd] [wʌts] - ['bʌts] ['tʃʌkld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [maɪld] [dʒoʊk] .

”	And	Wutz	-	Butz	chuckled	at	his	mild	joke	.
”	和	伍兹	-	布兹	轻笑	在	他的	温和的	开玩笑	.

“伍兹-巴茨被他这个略带玩笑意味的笑话逗笑了。”

“ [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn] ['rʌnɪŋ] — [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] [siː] , [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iziə] — [ænd; ənd]

“	You	keep	on	running	—	without	us	,	you	see	,	so	it	will	be	easier	—	and
“	你	保持	在	跑步	—	没有	我们	,	你	看	,	所以	它	将要	是	更轻松	—	和

[miːt] [jʊr; jər] [frendz] ,

meet	your	friends	,
见面	你的	朋友们	,

“你继续跑——没有我们，你会觉得更容易——然后去见见你的朋友们。”

[waɪl] [wiː; wi] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [jʊr; jər] ['vɪlɪdʒ] .

while	we	go	back	and	tear	down	your	village	.
尽管	我们	去	后退	和	撕	向下	你的	村庄	.

而我们则回去拆毁你的村庄。

[juː; jʊ] [tel] [jʊr; jər] [frendz] [ðæt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [muːv] — [jʊə(r)] [kɪŋ] ,

You	tell	your	friends	that	you're	going	to	move	—	you're	king	,
你	告诉	你的	朋友们	那	你是	去	到	移动	—	你是	国王	,

你告诉朋友们你要搬家——你就是国王！

[ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [goʊz] — [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [goʊ] ['prɪti] [wel] , [tuː] ,

and	what	you	say	goes	—	you	seem	to	go	pretty	well	,	too	,
和	什么	你	说	去	—	你	似乎	到	去	漂亮的	出色地	,	也	,

你说的话就是真理——而且你似乎也表现得相当不错。

[ænd; ənd] [aɪ] [miːn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] ['fɑːrðər] .

and	I	mean	you	to	go	farther	.
和	我	意思是	你	到	去	更远	.

我的意思是让你走得更远。

[aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [juːl] [fer] [wɜːrs] !

I	don't	believe	you'll	fare	worse	!
我	不	相信	你会	票价	更糟	!

我不认为你的处境会更糟！

[naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [wəʊnt] [juː; jʊ] ? ”

Now	,	will	you	do	it	,	or	won't	you	?	”
现在	,	将要	你	做	它	,	或者	惯于	你	?	”

现在，你到底做不做？

“ [æz; əz][ə; eɪ] ['kɔŋkəd] [kɪŋ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][ək'sept] [jʊr; jər][tɜːrmz] , ” [sed]
“ As a conquered king I have no choice but to accept your terms , ” said
“ 作为 一个 征服 国王 我 有 不 选择 但 到 接受 你的 条款 , ” 说
[reks] ,
Rex ,
雷克斯 ,

雷克斯说：“作为一名战败的国王，我别无选择，只能接受你们的条件。”

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [soʊ][sæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [waɪn] .
in a tone so sad that it ended in a whine .
在 一个 语气 所以 伤心 那 它 结束 在 一个 抱怨 .

语气悲伤得几乎要哭出来了。

“ [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [sed] [wʌts] - ['bʌts] , ['tʃɪrfəli] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz]
“ Right you are , ” said Wutz - Butz , cheerfully , not at all impressed by the king's
“ 正确的 你 是 , ” 说 伍兹 - 布兹 , 愉快地 , 不是 在 全部 印象深刻 经过 这 国王的
[suː'pɪriər] [spiːtʃ] .
superior speech .
优越的 演讲 .

“你说得对，”伍兹-布茨兴高采烈地说，丝毫没有被国王高谈阔论所折服。

“ [kɔːl] [ʌp][jʊr; jər]['piːp(ə)l] , [ðen] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [maɪn][tuː; tə][stɑːp] ['klɔɪŋ] [waɪl] [juː; jʊ] ['ɪʃuː]
“ Call up your people , then , and I'll tell mine to stop clawing while you issue
“ 称呼 向上 你的 人们 , 然后 , 和 患病的 告诉 矿 到 停止 爪子 尽管 你 问题
[jʊr; jər]['ɔːrdərz] .
your orders .
你的 订单 .

“那就召集你的人，我会告诉我的人停止争斗，你来下达命令。”

” [reks] [kɔːld] [ðə; ði][dɔːgz] [tə'geðər] .
” Rex called the dogs together .
” 雷克斯 称为 这 狗 一起 .

雷克斯把狗们叫到一起。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kɔŋkəd] , [maɪ]['piːp(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ We are conquered , my people , ” he said .
“ 我们 是 征服 , 我的 人们 , ” 他 说 .

“我们被征服了，我的子民们，”他说。

“ [ðə; ði][tɜːrmz][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ə'griːd] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ə'pɑːn][maɪ] [bæk]
“ The terms upon which I have agreed to yield to this gentleman upon my back
“ 这 条款 之上 哪个 我 有 同意 到 屈服 到 这 绅士 之上 我的 后退
,
,
,

“我同意背对着这位先生的条件是……”

[huː] [ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði][kæts] , [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'muːv] [fɑːr][frʌm; frəm][dɔːg] ['kɔːrnərz] ,
who is the general of the cats , is that we remove far from Dog Corners ,
WHO 是 这 一般的 的 这 猫 , 是 那 我们 消除 远的 从 狗 角落 ,

谁是猫的将军，就是我们要远离狗角的地方。

[ænd; ənd][goʊ][æt; ət][wʌns] .
and go at once .
和 去 在 一次 .

立即前往。

” [ðə; ði][dɔːgz] [grauld] [æt; ət] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] ,
” The dogs growled at this announcement ,
” 这 狗 咆哮 在 这 公告 ,

听到这个消息，狗儿们都低声咆哮起来。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [klɔː] - [prɪk] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'maindid] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs]
but **a** **claw** **-** **prick** **here** **and** **there** **reminded** **them** **that** **they** **were** **anxious**
但 一个 爪 - 刺 这里 和 那里 提醒 他们 那 他们 是 焦虑的
[tuː; tə][get][rɪd] ,
to **get** **rid** **,**
到 得到 摆脱 ,

但偶尔被爪子抓挠一下，就会提醒它们，它们多么渴望摆脱这一切。

[ɑːn]['ɔːlməʊst]['eni] [tɜːrmz] , [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
on **almost** **any** **terms** **,** **of** **the** **soldiers** **clinging** **to** **them** **,**
在 几乎 任何 条款 , 的 这 士兵 依恋 到 他们 ,

几乎在任何情况下，那些紧紧抓住他们的士兵们

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [graʊl] ['ɪntuː] [jelps] [ænd; ənd] [haulz] [ʌv; əv] [ə'kleɪm] ,
and **they** **changed** **their** **growl** **into** **yelps** **and** **howls** **of** **acclaim** **,**
和 他们 已更改 他们的 咆哮 进入 耶普斯 和 嚎叫 的 欢呼 ,

它们的咆哮声变成了欢呼声和嚎叫声，表达着赞赏之情。

[səb'mitɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɪŋ] .
submitting **to** **the** **inevitable** **and** **the** **wisdom** **of** **their** **king** **.**
提交 到 这 不可避免的 和 这 智慧 的 他们的 国王 .

顺从命运的必然和君王的智慧。

“ [naʊ] , [ðen] , , ” ['ʃaʊtɪd] [bæn] - [bæn] , “ [dəunt][juː; jʊ][dʒʌmp][ɔːf] [ðiːz] [dɔːgz][tuː; tə][ðə; ði]
“ **Now** **,** **then** **,** **Purrers** **,** **”** **shouted** **Ban** **-** **Ban** **,** **“** **don't** **you** **jump** **off** **these** **dogs** **to** **the**
“ 现在 , 然后 , 呼噜声 , ” 喊叫 禁止 - 禁止 , “ 不 你 跳 离开 这些 狗 到 这
[graʊnd] .
ground **.**
地面 .

“好了，喵喵们，”班班喊道，“别从这些狗身上跳到地上。”

[juː; jʊ][dʒʌmp][frʌm; frəm][ðer; ðər] [bæks] ['ɪntuː][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [aʊt]
You **jump** **from** **their** **backs** **into** **the** **trees** **,** **and** **stay** **there** **until** **they** **are** **out**
你 跳 从 他们的 背部 进入 这 树木 , 和 停留 那里 直到 他们 是 出去
[ʌv; əv] [saɪt] .
of **sight** **.**
的 视线 .

你从它们背上跳到树上，一直待到它们消失在视线中。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] [gɔːn] , [ænd; ənd][wəʊnt] [kʌm] [bæk] ?
How **shall** **we** **know** **that** **they** **are** **really** **gone** **,** **and** **won't** **come** **back** **?**
如何 将 我们 知道 那 他们 是 真的 已消失 , 和 惯于 来 后退 ?

我们怎么才能确定他们真的走了，不会再回来了？

” [reks] [tɜːrnd] [ɑːn][bæn] - [bæn][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [feɪs] .
” **Rex** **turned** **on** **Ban** **-** **Ban** **a** **scornful** **face** **.**
” 雷克斯 转向 在 禁止 - 禁止 一个 轻蔑的 脸 .

雷克斯对着班班露出了轻蔑的表情。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **You** **look** **like** **a** **gentleman** **,** **”** **he** **said** **,**
“ 你 看 喜欢 一个 绅士 , ” 他 说 ,

“你看上去像个绅士，”他说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [noʊ]['dʒent(ə)lmən] [breɪks] [hɪz; ɪz] [pledʒ] .
“ **and** **if** **you** **are** **one** **you** **should** **know** **that** **no** **gentleman** **breaks** **his** **pledge** **.**
“ 和 如果 你 是 一 你 应该 知道 那 不 绅士 休息 他的 保证 .

“如果你是其中一员，你应该知道，没有哪个绅士会违背自己的誓言。”

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [fʊl'fɪl] [ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sə'rendər] ,
I **give** **you** **my** **word** **that** **we** **will** **fulfil** **the** **terms** **of** **our** **surrender** **,**
我 给 你 我的 单词 那 我们 将要 实现 这 条款 的 我们的 投降 ,

我向你们保证，我们将履行投降条款。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg][ɪz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['ɑːnər] .

and	a	dog	is	a	person	of	honour	.
和	一个	狗	是	一个	人	的	荣誉	.

狗是尊贵的人。

" [bæn] - [bæn] [felt] [ri'bjuːkt] , [bʌt; bət] - - ['mɜːmɜd] : " [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [oʊld] [tʃæp] ,

"	Ban	-	Ban	felt	rebuked	,	but	'	Clipsy	murmured	:	"	You're	all	right	,	old	chap	,
"	禁止	-	禁止	毛毡	责备	,	但	-	-	低声说道	:	"	你是	全部	正确的	,	老的	小伙子	,

班班感到受到了责备，但克利普西低声说道："你没事吧，老伙计。"

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [trʌst] [ɔːl][jʊr; jər]['piːp(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] [hɪr] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm]

but	I	wouldn't	trust	all	your	people	,	if	you	weren't	here	to	keep	them
但	我	不会	相信	全部	你的	人们	,	如果	你	不是	这里	到	保持	他们

[streɪt] . "

straight	.	"
直的	.	"

但如果没有你来管束他们，我不会信任你们所有人。

" [ðə; ði][kæts] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [rɪ'triːt] .

"	The	cats	watched	the	retreat	.
"	这	猫	观看	这	撤退	.

猫们目睹了撤退。

" [æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['sɪgnəl] [ɔːl][ðə; ði][dɔːgz][ræn] [kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] ,

"	At	a	given	signal	all	the	dogs	ran	close	to	a	tree	,
"	在	一个	给定	信号	全部	这	狗	跑	关闭	到	一个	树	,

听到信号后，所有的狗都跑到一棵树附近，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['raɪdər] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ræn][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]

and	his	rider	leaped	from	the	back	of	each	of	them	,	ran	up	to	a
和	他的	骑士	跳跃	从	这	后退	的	每个	的	他们	,	跑	向上	到	一个

[haɪ] [baʊ] ,

high	bough	,
高的	买	,

他的骑手从每匹马背上跳下来，跑到一根高高的树枝上，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ðə; ði][kæts] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɔŋkəd] [foʊz] .

and	from	that	point	the	cats	watched	the	retreat	of	their	conquered	foes	.
和	从	那	观点	这	猫	观看	这	撤退	的	他们的	征服	敌人	.

从那时起，猫们就目送着被征服的敌人撤退。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɔːz] ,

It	was	made	without	a	pause	,
它	曾是	制成	没有	一个	暂停	,

它一气呵成，没有丝毫停顿。

[ænd; ənd][ɪn] [hæf][æn; ən]['aʊər][ðə; ði][kæts] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [bæk] [tuː; tə][dɔːg]['kɔːrnərz] ,

and	in	half	an	hour	the	cats	descended	and	marched	back	to	Dog	Corners	,
和	在	一半	一个	小时	这	猫	下降	和	行军	后退	到	狗	角落	,

半小时后，猫咪们下来，列队返回了狗角。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] ['vɪlɪdʒ] .

which	was	now	indeed	a	deserted	village	.
哪个	曾是	现在	的确	一个	荒凉的	村庄	.

这里如今确实已是一座荒村。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [strɔːŋ] [klɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [daʊn] ['evri]

It	did	not	take	long	for	the	strong	claws	of	the	army	to	tear	down	every
它	做过	不是	拿	长的	为了	这	强的	爪子	的	这	军队	到	撕	向下	每一个

['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

building	in	the	place	.
建筑	在	这	地方	.

没过多久，军队的铁爪就将这里所有的建筑物夷为平地。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [dɔːg] ['kɔːrnərz] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ,

In	a	short	time	Dog	Corners	was	no	more	,
在	一个	短的	时间	狗	角落	曾是	不	更多的	,

不久之后，“狗狗角落”就不复存在了。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv]['ruːɪnz] [ʃoʊd] [wer] [wʌns][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stʊd] .

and	only	a	pile	of	ruins	showed	where	once	it	had	stood	.
和	仅有的	一个	桩	的	废墟	显示	在哪里	一次	它	有	站立	.

只剩下一堆废墟，诉说着它曾经矗立的地方。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [paɪl][ʌv; əv]['ruːɪnz][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ['ɑːrmi][sæt][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [lʌntʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Upon	this	pile	of	ruins	the	triumphant	army	sat	to	eat	the	lunch	which	the
之上	这	桩	的	废墟	这	凯	军队	卫星	到	吃	这	午餐	哪个	这

[fər'seɪkən] ['lɑːdəz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz]['æmpli] [sə'plaɪd] .

forsaken	larders	of	the	dogs	amply	supplied	.
被遗弃的	食品储藏室	的	这	狗	充足的	供应	.

凯旋的军队坐在这堆废墟上，享用着从狗的废弃粮仓里搜刮来的丰盛午餐。

[ðen] [ðeɪ] [sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ['restɪŋ] , ['wɑːʃɪŋ] [ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd] ['kliːnɪŋ] [ðer; ðər]

Then	they	sat	for	a	time	resting	,	washing	their	faces	and	cleaning	their
然后	他们	卫星	为了	一个	时间	休息	,	洗涤	他们的	面孔	和	打扫	他们的

['wɪskərz] ,

whiskers	,
胡须	,

然后它们坐了一会儿休息，洗了洗脸，清理了胡须。

['sɔːftli] ['rʌbɪŋ] [ðer; ðər] [ɪrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['velvɪt] [pɔːz] [wɪtʃ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ,

softly	rubbing	their	ears	with	the	velvet	paws	which	,	but	a	short	time	before	,
轻轻	擦	他们的	耳朵	和	这	天鹅绒	爪子	哪个	,	但	一个	短的	时间	前	,

它们用天鹅绒般的爪子轻轻地揉搓着耳朵，而就在不久前，

[ðə; ði][dɔːgz][hæd; həd] [faʊnd] [soʊ]['lɪt(ə)l] [laɪk] ['velvɪt] .

the	dogs	had	found	so	little	like	velvet	.
这	狗	有	成立	所以	小的	喜欢	天鹅绒	.

狗狗们几乎找不到任何类似天鹅绒的东西。

“ [ðeɪ] [sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ['restɪŋ] .

“	They	sat	for	a	time	resting	.
“	他们	卫星	为了	一个	时间	休息	.

他们坐了一会儿休息。

” [æt; ət][læst] [wʌts] - ['bʌts] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [hoʊm] .

”	At	last	Wutz	-	Butz	gave	the	order	to	march	home	.
”	在	最后的	伍兹	-	布兹	给予	这	命令	到	行进	家	.

“最后，伍兹-布茨下令进军回家。”

[ðə; ði]['ɑːrmi] [fɔːrmd] [wʌns] [mɔːr] [ɪn]['ɔːrdər] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['pɜːɹɪŋtən] .

The	army	formed	once	more	in	order	,	and	returned	to	Purrington	.
这	军队	形成	一次	更多的	在	命令	,	和	返回	到	珀林顿	.

军队再次整装待发，返回了珀林顿。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [taʊn] [dʒʌst][æt; ət] ['sʌnset] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

They	entered	the	town	just	at	sunset	,	and	as	they	drew	near	to	it	,
他们	进入	这	镇	只是	在	日落	,	和	作为	他们	画	靠近	到	它	,

他们日落时分进入了小镇，当他们靠近小镇时，

[ðoʊz] [left] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːlz] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [vɪk'tɔːriəs] ,

those	left	within	its	walls	knew	that	they	were	coming	victorious	,
那些	左边	之内	它是	墙壁	知道	那	他们	是	未来	胜利者	,

留在城墙内的人知道，他们终将胜利。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [maːtʃiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] “ [maːtʃiŋ] [θruː] ['dʒɔːrdʒə] ,

for	they	were	marching	to	the	tune	of	“	Marching	Through	Georgia	,
为了	他们	是	行军	到	这	调	的	“	行军	通过	乔治亚州	,

因为他们正伴着《进军佐治亚》的曲调行进，

” [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sʌŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] :

”	to	which	they	sung	the	following	words	:
”	到	哪个	他们	唱	这	下列的	字	:

他们唱起了以下歌词：

“ [hɪr] [wiː; wi] [kʌm] [vɪk'tɔːriəs] ,

“	Here	we	come	victorious	,
”	这里	我们	来	胜利者	,

“我们凯旋而归！”

['aʊər; ɑːr]['bæt(ə)l] [fɔːt] [ænd; ənd] [wʌn] ;

Our	battle	fought	and	won	;
我们的	战斗	战斗	和	韩元	;

我们打赢了这场仗；

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [paʊns] [moʊst] ['glɔːriəs] —

We	made	a	Pounce	most	glorious	—
我们	制成	一个	猛扑	最多	辉煌	—

我们发动了一次极其精彩的突袭——

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [rʌn] !

You	should	have	seen	them	run	!
你	应该	有	已见	他们	跑步	!

你应该看看他们跑起来的样子！

[wiːv] [spent] [ə; eɪ] [deɪ] [lə'bɔːriəs] ,

We've	spent	a	day	laborious	,
我们已经	花费	一个	天	费力的	,

我们辛苦工作了一整天，

[bʌt; bət] [jet] [wiː; wi] ['teɪstɪd] [fʌn] ,

But	yet	we	tasted	fun	,
但	然而	我们	尝过	乐趣	,

但我们却尝到了快乐的滋味。

['draɪvɪŋ] [ðə; ði][dɔːgz][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kɔːrnərz] !

Driving	the	dogs	from	their	Corners	!
驾驶	这	狗	从	他们的	角落	!

把狗从它们的角落里赶走！

['kɔːrəs] : “ [hə'rɑː] , [hə'rɑː] , [ðen] [gɪv] [juː 'es] [θriː] [taɪmz] [θriː] !

Chorus	:	“	Hurrah	,	hurrah	,	then	give	us	three	times	three	!
合唱	:	“	欢呼	,	欢呼	,	然后	给	我们	三	时代	三	!

合唱：“万岁，万岁，那就给我们三倍三倍！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

猫咪小镇(Pussy-Cat Town)
第4/6页

[həˈrɑː] , [həˈrɑː] , [wiː; wi] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ˈlɪbərti] !

Hurrah	**,**	**hurrah**	**,**	**we**	**bring**	**you**	**liberty**	**!**
欢呼	,	欢呼	,	我们	带来	你	自由	!

万岁，万岁，我们给你们带来自由!

[ðə; ði] [ʌv; əv] [dɪr] [ˈpɜːrɪŋtən] [ɑːr; ər] [seɪf] [æz; əz] [seɪf] [kæn; kən][biː; bi] ;

The	**Purrers**	**of**	**dear**	**Purrington**	**are**	**safe**	**as**	**safe**	**can**	**be**	**;**
这	呼噜声	的	亲爱的	珀林顿	是	安全的	作为	安全的	能	是	;

亲爱的珀灵顿的猫咪们非常安全;

[wiːv] [waɪpt] [aʊt] [ðə; ði][dɔːgz][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈkɔːrnərz] !

We've	**wiped**	**out**	**the**	**dogs**	**and**	**their**	**Corners**	**!**
我们已经	擦拭	出去	这	狗	和	他们的	角落	!

我们已经把那些狗和它们的角落都消灭了!

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]

"	**CHAPTER**	**VIII**
"	章	八

第八章

[bæn] - [bæn][ænd; ənd]['kiːkuː] - [sæn] [fɔːrm] [æn; ən] ['embəsi]

BAN	**-**	**BAN**	**AND**	**KIKU**	**-**	**SAN**	**FORM**	**AN**	**EMBASSY**
禁止	-	禁止	和	菊	-	SAN	形式	一个	大使馆

BAN-BAN 和 KIKU-SAN 组建了大使馆

[bæn] - [bæn][ænd; ənd]['kiːkuː] - [sæn][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ɑːrm][ænd; ənd][ɑːrm] , ['tɔːkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] .

Ban	**-**	**ban**	**and**	**Kiku**	**-**	**san**	**were**	**walking**	**arm**	**and**	**arm**	**,**	**talking**	**earnestly**	**.**
禁止	-	禁止	和	菊	-	圣	是	步行	手臂	和	手臂	,	说	切实	.

班班和菊先生手挽着手，认真地交谈着。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [reɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] ['mʌdi] ,

It	**had**	**rained**	**,**	**and**	**the**	**streets**	**were**	**muddy**	**,**
它	有	下雨了	,	和	这	街道	是	浑	,

下过雨，街道泥泞不堪。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪŋkt] [ðə; ði] [raɪt] [pɔː] [ʌv; əv][wʌn] [θruː] [ðə; ði] [left] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

so	**they**	**had**	**linked**	**the**	**right**	**paw**	**of**	**one**	**through**	**the**	**left**	**arm**	**of**	**the**	**other**	**,**
所以	他们	有	链接	这	正确的	爪子	的	一	通过	这	左边	手臂	的	这	其他	,

于是，他们把其中一人的右爪穿过了另一人的左臂。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['kærid] [hɪz; ɪz] [teɪl] [luːpt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] ['elboʊ] , [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]

and	**each**	**carried**	**his**	**tail**	**looped**	**over**	**his**	**remaining**	**elbow**	**,**	**to**	**keep**	**it**
和	每个	携带	他的	尾巴	循环	超过	他的	其余的	弯头	,	到	保持	它

['pɜːrfɪktli] [draɪ] .

perfectly	**dry**	**.**
完美	干燥	.

它们都将尾巴搭在剩下的肘部上，以保持肘部完全干燥。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ɪn][maɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ['eni] [lɔːŋgər] , [bæni] , " ['kiːkuː][wʌz; wəz]

“	**There's**	**no**	**use**	**in**	**my**	**trying**	**to**	**fight**	**it**	**off**	**any**	**longer**	**,**	**Bannie**	**,**	**”**	**Kiku**	**was**
"	有	不	使用	在	我的	尝试	到	斗争	它	离开	任何	更长	,	班尼	,	"	菊	曾是

['seɪɪŋ] ,

saying	**,**
说	,

“我再抵抗也没用了，班尼，”菊说道。

['ɜːrnɪstli] .
earnestly .
切实 .

切实。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .
“ I want to go home .
“ 我 想 到 去 家 .

“我想回家。”

[aɪm][nɑːt] ['niːdɪd] [hɪr] ; [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][ɪts] [oʊn] [naʊ] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
I'm not needed here ; the city is able to hold its own now ; but , if it
我是 不是 需要 这里 ; 这 城市 是 有能力的 到 抓住 它是自己的 现在 ; 但 , 如果 它
[wəːnt, weənt] ,
weren't ,
不是 ,

我在这里不需要了；这座城市现在能够自给自足；但是，如果情况并非如此，

[aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [sperd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] — [aɪm][nɑːt][ðə; ði][goʊ] - [ə'hed] [kaɪnd] [wɪtʃ] [ɪz]['juːsf(ə)l][ɪn]
I could be spared from it — I'm not the go - ahead kind which is useful in
我 可以 是 幸存 从 它 — 我是 不是 这 去 - 前方 种类 哪个 是 有用 在
['pʌblɪk] [ə'ferz] .
public affairs .
民众 事务 .

我或许可以免于此——我不是那种在公共事务中很有用的行动派。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [siː] ['ləuis] .
I've got to see Lois .
我已经 得到 到 看 路易丝 .

我得去见洛伊斯。

[aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] ['eni] ['ʌðər] [kæt][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['wʌrɪs] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [stɪl] .
I'm sure she hasn't any other cat to take my place , and worries about me still .
我是 当然 她 还没有 任何 其他 猫 到 拿 我的 地方 , 和 担忧 关于 我 仍然 .

我确信她没有其他猫可以代替我，而且她仍然很担心我。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [steɪ] [ɪn][maɪ][fɜːr] ,
I feel as if I couldn't stay in my fur ,
我 感觉 作为 如果 我 不能 停留 在 我的 毛皮 ,

我感觉自己好像无法继续待在我的皮草里了，

[aɪ] [lɔːŋ] [soʊ][tuː; tə] ['kʌdl] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd][biː; bi] ['petɪd] .
I long so to cuddle down in her arms and be petted .
我 长的 所以 到 偎 向下 在 她 武器 和 是 被宠爱 .

我多么渴望依偎在她怀里，被她抚摸。

” ['kiːkuː] - [sænz] [vɔɪs] [broʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [sædist] [mjuː] [æz; əz][hiː; hi] ['endɪd] , [ænd; ənd][bæn] - [bæn]
” Kiku - san's voice broke into the saddest mew as he ended , and Ban - Ban
” 菊 - 桑的 嗓音 打破 进入 这 最悲伤的 喵 作为 他 结束 , 和 禁止 - 禁止
[lʊkt] ['sɪriəs] .
looked serious .
看起来 严肃的 .

“菊先生的声音在说完时变成了最悲伤的喵呜声，而班班则神情严肃。

“ [aɪ][dəunt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , ['kiːkuː] ,
“ I don't mind telling you , Kiku ,
“ 我 不 头脑 讲述 你 , 菊 ,

“我不介意告诉你，菊，

[ðoʊ] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn] ['pɜːɪŋtən] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] ,
though I wouldn't have any one else in Purrington know it for the world ,
尽管 我 不会 有 任何 一 别的 在 珀林顿 知道 它 为了 这 世界 ,

虽然我绝对不会让珀林顿镇的任何人知道这件事，

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .

but	I	feel	pretty	much	the	same	way	,	”	he	said	.
但	我	感觉	漂亮的	很多	这	相同的	方式	,	”	他	说	.

“但我感觉也差不多，”他说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm][ðə; ði][sɔːrt] [huː] [kæn; kən] [kʌt] [ʌp] ['keipəz] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənz] ,

“	Of	course	I'm	the	sort	who	can	cut	up	capers	,	no	matter	what	happens	,
”	的	课程	我是	这	种类	WHO	能	切	向上	刺山柑	,	不	事情	什么	发生	,

“当然，无论发生什么，我都是那种能把刺山柑切开的人。”

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [rɑːb] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['bædli] .

but	I	want	to	see	Rob	,	and	I	want	to	see	him	badly	.
但	我	想	到	看	抢	,	和	我	想	到	看	他	糟糕	.

但我很想见罗布，我非常想见他。

[aɪm][æz; əz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [kraɪz] [naɪts] ['oʊvər][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

I'm	as	sure	that	he	cries	nights	over	me	as	if	I	saw	him	.
我是	作为	当然	那	他	哭泣	夜晚	超过	我	作为	如果	我	锯	他	.

我确信他夜夜为我哭泣，就像我亲眼所见一样。

[hiː; hi] [θɪŋks] [aɪv] [bɪn] [kɪld] , [ɔːr][gɑːt][lɔːst] [wer] [aɪl] ['sʌfər] [fɔːr; fər] [fuːd] ,

He	thinks	I've	been	killed	,	or	got	lost	where	I'll	suffer	for	food	,
他	思考	我已经	到过	被杀	,	或者	得到	丢失的	在哪里	患病的	遭受	为了	食物	,

他以为我被杀了，或者迷路了，会饿死。

[ænd; ənd][biː; bi] [ə'bjuːzd] — [aɪ] [noʊ] [rɑːb] !

and	be	abused	—	I	know	Rob	!
和	是	受虐	—	我	知道	抢	!

还会被虐待——我知道罗布！

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][dɪd] [raɪt] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] ,

There	are	times	when	I	wonder	if	I	did	right	to	leave	him	,
那里	是	时代	什么时候	我	想知道	如果	我	做过	正确的	到	离开	他	,

有时候我会想，离开他是不是个错误。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [siː] [haʊ] ['hæpi] [ɔːl] [ðiːz] [pʊr] [kæts][ɑːr; ər][ɪn] ['pɜːɪŋtən] ,

but	when	I	see	how	happy	all	these	poor	cats	are	in	Purrington	,
但	什么时候	我	看	如何	快乐的	全部	这些	贫穷的	猫	是	在	珀林顿	,

但是当我看到这些可怜的猫咪在珀灵顿多么快乐时，

[ænd; ənd] [haʊ] [wel] ['evriθɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][hoʊm] ,

and	how	well	everything	is	going	,	and	remember	that	they	had	no	home	,
和	如何	出色地	一切	是	去	,	和	记住	那	他们	有	不	家	,

一切都进展得多么顺利，别忘了他们曾经无家可归。

[ænd; ənd][noʊ] ['kaɪndnəs] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][led][ðem; ðəm] [hɪr] ,

and	no	kindness	until	we	led	them	here	,
和	不	仁慈	直到	我们	引领	他们	这里	,

直到我们把他们带到这里，他们才展现出善良的一面。

[ðen] [aɪ] [fiːl] ['sɜːrt(ə)n] [ə'gen] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [raɪt] [tuː; tə] [liːv] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] .

then	I	feel	certain	again	that	it	was	more	than	right	to	leave	our	home	.
然后	我	感觉	肯定	再次	那	它	曾是	更多的	比	正确的	到	离开	我们的	家	.

于是我再次确信，离开我们的家是多么正确的决定。

[bʌt; bət] — [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] — [naʊ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz] [dʌn] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ə'gen] , [dʒʌst]

But	—	to	be	honest	—	now	the	work	is	done	,	I	want	to	go	back	again	,	just
但	—	到	是	诚实的	—	现在	这	工作	是	完毕	,	我	想	到	去	后退	再次	,	只是

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

for	a	visit	,
为了	一个	访问	,

但说实话，现在工作结束了，我还想再回去一次，就当是参观一下。

['eniweɪ] . ”
anyway . ”
反正 . ”

反正。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ]['vɪzɪt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [sed] ['kiːkuː] - [sæn] ,
“ It won't be a visit for me , ” said Kiku - san ,
“ 它 惯于 是 一个 访问 为了 我 , ” 说 菊 - 圣 ,

“对我来说，这不算是一次访问，”菊先生说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['veri] ['dʒent(ə)l] ['piːp(ə)l] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sər'praɪz] [ðer; ðər] [frendz]
with the decision with which very gentle people usually surprise their friends
和 这 决定 和 哪个 非常 温和的 人们 通常 惊喜 他们的 朋友们
[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][wʌns] [ə'raʊzd] .
when they are once aroused .
什么时候 他们 是 一次 被唤醒 .

非常温柔的人一旦被唤起情绪，往往会做出令朋友感到惊讶的决定。

“ [aɪm]['goʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə]['ləuis] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] .
“ I'm going home to Lois , and I'm going to stay there .
“ 我是 去 家 到 路易丝 , 和 我是 去 到 停留 那里 .

“我要回家去路易斯家，我要待在那里。”

[aɪ][wəʊnt][biː; bi] [kən'tentɪd] , [ðoʊ] , [bæn] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][bɪ'haɪnd] : [kʌm]
I won't be contented , though , Ban , if I have to leave you behind : come
我 惯于 是 满足 , 尽管 , 禁止 , 如果 我 有 到 离开 你 在后面 : 来
[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ! ”
with me ! ”
和 我 ! ”

班，如果我不得不把你留下，我是不会甘心的：跟我来！

“ [naʊ] [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , ['kiːkuː] - [sæn] , [ænd; ənd] [wiːl] [traɪ][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [bæn] - [bæn] .
“ Now wait a bit , Kiku - san , and we'll try to manage it , ” said Ban - Ban .
“ 现在 等待 一个 少量 , 菊 - 圣 , 和 出色地 尝试 到 管理 它 , ” 说 禁止 - 禁止 .

“菊先生，请稍等片刻，我们会想办法解决的。”班班说道。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ʌðər] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd]
“ I don't want to have the other Purrers feel as though I had deserted
“ 我 不 想 到 有 这 其他 呼噜声 感觉 作为 尽管 我 有 荒凉的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“我不想让其他喵星人觉得我抛弃了他们。”

[aɪm][nɑːt] [mʌtʃ] [gʊd] [æt; ət]['peɪʃ(ə)nt] ['weɪtɪŋ] [maɪ'self] , — [ðæts] [mɔːr] [ɪn][jʊr; jər][laɪn] , — [bʌt; bət]
I'm not much good at patient waiting myself , — that's more in your line , — but
我是 不是 很多 好的 在 病人 等待 我 , — 那就是 更多的 在 你的 线 , — 但

我本人不太擅长耐心等待，——那更适合你，——但是

[aɪ] [siː] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] ['sʌmθɪŋ] [tɜːrn] [ʌp] [ðæt] [wɪl] [let] [juː 'es][goʊ] [bæk] — [fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt] ;
I see that there may something turn up that will let us go back — for a visit ;
我 看 那 那里 可能 某物 转动 向上 那 将要 让 我们 去 后退 — 为了 一个 访问 ;

我认为可能会出现一些机会，让我们能够回去——进行一次访问；

[aɪ][dəunt] [der] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [steɪ] — [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .
I don't dare promise to stay — without our seeming to run away .
我 不 敢 承诺 到 停留 — 没有 我们的 似乎 到 跑步 离开 .

我不敢承诺留下——那样看起来就像我们在逃跑。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [fiːl] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ænd; ənd] ['pɜːɪŋtən] ,
You see , I feel responsible for the Purrers and Purrington ,
你 看 , 我 感觉 负责任的 为了 这 呼噜声 和 珀林顿 ,

你看，我觉得我对喵喵和喵喵们负有责任。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðɪs] ['sɪti] [wʌz; wəz][maɪ][aɪˈdiːə][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] . ”

because	**this**	**city**	**was**	**my**	**idea**	**in**	**the**	**first**	**place**	**.**	**”**
因为	这	城市	曾是	我的	主意	在	这	第一的	地方	.	”

因为这座城市最初就是我的构想。”

“ [aɪl] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] , [ðen] , ” [said] ['kiːkuː] - [sæn] .

“	**I'll**	**wait**	**a**	**little**	**longer**	**,**	**then**	**,**	**”**	**sighed**	**Kiku**	**-**	**san**	**.**
”	患病的	等待	一个	小的	更长	,	然后	,	”	叹了口气	菊	-	圣	.

“那我再等一段时间吧。”菊先生叹了口气。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] ['veri] [lɔːŋ] ; [aɪ] [kɑːnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] .

“	**But**	**it**	**can't**	**be**	**very**	**long**	**;**	**I**	**can't**	**stand**	**it**	**.**
”	但	它	不能	是	非常	长的	;	我	不能	站立	它	.

“但不能太久；我受不了了。”

” [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [lɔːŋ] .

”	**He**	**did**	**not**	**have**	**to**	**wait**	**long**	**.**
”	他	做过	不是	有	到	等待	长的	.

他没等多久。

[wen] ['eniθɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] , [ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [wei] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

When	**anything**	**is**	**to**	**be**	**,**	**there**	**is**	**always**	**a**	**way**	**made**	**for**	**it**	**.**
什么时候	任何事物	是	到	是	,	那里	是	总是	一个	方式	制成	为了	它	.

凡事注定要发生，总会有办法实现。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['wɪspəd] [θruː] ['pɜːrɪŋtən] [ðæt] , ['æftər][ɔːl] ,

It	**began**	**to**	**be**	**whispered**	**through**	**Purrington**	**that**	**,**	**after**	**all**	**,**
它	开始	到	是	低声说道	通过	珀林顿	那	,	后	全部	,

在珀林顿，人们开始窃窃私语，说，毕竟……

[kæts][wɜːr; wər][nɑːt] [kwaɪt] ['fɪtɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ɪn'taɪərli] [wɪ'ðaʊt] ['hjuːmən][help] .

cats	**were**	**not**	**quite**	**fitted**	**to**	**live**	**entirely**	**without**	**human**	**help**	**.**
猫	是	不是	相当	适配	到	居住	完全	没有	人类	帮助	.

猫并不完全适应没有人类帮助的生活。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðæt] [ðə; ði][kæt] ['kɑːpintəz] [hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [wɜːr; wər][nɑːt][wɔːrm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]

The	**houses**	**that**	**the**	**cat**	**carpenters**	**had**	**put**	**up**	**were**	**not**	**warm**	**enough**	**for**
这	房屋	那	这	猫	木匠	有	放	向上	是	不是	温暖的	足够的	为了

['wɪntər] ;

winter	**;**
冬天	;

猫木匠们搭建的房子不够暖和，无法过冬；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['mætərz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [help] [ænd; ənd]

there	**were**	**several**	**matters**	**on**	**which**	**the**	**Purrers**	**felt**	**the**	**need**	**of**	**help**	**and**
那里	是	一些	事情	在	哪个	这	呼噜声	毛毡	这	需要	的	帮助	和

[əd'vaɪs] .

advice	**.**
建议	.

在几个方面，猫咪们都感到需要帮助和建议。

“ [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [huːm] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] , ['streɪtn]

“	**If**	**there**	**were**	**any**	**human**	**beings**	**whom**	**we**	**could**	**get**	**to**	**come**	**here**	**,**	**straighten**
”	如果	那里	是	任何	人类	生物	谁	我们	可以	得到	到	来	这里	,	拉直

[aʊt] [ðiːz] ['traɪfəlz] ,

out	**these**	**trifles**	**,**
出去	这些	琐事	,

“如果我们能找到任何愿意来这里解决这些琐事的人，

[ænd; ənd][ækt][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ænd; ənd] [əd'vaɪzəz] ,

and	**act**	**as**	**our**	**friends**	**and**	**advisers**	**,**
和	行为	作为	我们的	朋友们	和	顾问	,

并充当我们的朋友和顾问，

[huː] [kʊd; kəd][biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə][goʊ] [bɪ'twiːn] ['pɝːɪŋtən] [ænd; ənd][ðə; ði]['hjuːmən]['sɪti] ,

who	could	be	trusted	to	go	between	Purrington	and	the	human	city	,
WHO	可以	是	可信	到	去	之间	珀林顿	和	这	人类	城市	,

谁能被信任，可以往返于珀灵顿和人类城市之间?

['lʊkɪŋ] ['æftər][juː 'es][ænd; ənd]['nevər] [biˈtreɪŋ] [juː 'es] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['betər] [ɔːf] , ” [ðeɪ] [sed]

looking	after	us	and	never	betraying	us	,	we	should	be	better	off	,	”	they	said
寻找	后	我们	和	绝不	背叛	我们	,	我们	应该	是	更好的	离开	,	”	他们	说

.

:

.

“他们照顾我们，从不背叛我们，我们应该过得更好，”他们说。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [wer] [tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [frendz] , [haʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]

The	question	was	where	to	find	such	friends	,	how	to	bring	them	to
这	问题	曾是	在哪里	到	寻找	这样的	朋友们	,	如何	到	带来	他们	到

['pɝːɪŋtən] ,

Purrington	,
珀林顿	,

问题是去哪里寻找这样的朋友，如何把他们带到珀灵顿来。

[ænd; ənd] [huːm] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [trʌst] .

and	whom	to	select	for	such	an	important	trust	.
和	谁	到	选择	为了	这样的	一个	重要的	相信	.

以及应该为如此重要的信托选择谁。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] ['feɪθfəli] , ” [sed] ['tɑːmi] - .

“	There	are	plenty	of	people	who	would	do	it	faithfully	,	”	said	Tommy	Traddles	.
“	那里	是	很多	的	人们	WHO	会	做	它	忠实	,	”	说	汤米	-	.

“有很多会忠实地完成这件事的人，”汤米·特拉德尔斯说。

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɪt(ə)n][aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] [baɪ][ðə; ði]['kaɪndɪst]

“	When	I	was	a	kitten	I	was	taken	in	from	the	street	by	the	kindest
“	什么时候	我	曾是	一个	小猫	我	曾是	已采取	在	从	这	街道	经过	这	最善良的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

“我还是只小猫的时候，被一群好心人从街上收养了。”

[ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər]['evər]['æftər] .

and	cared	for	ever	after	.
和	关心	为了	曾经	后	.

从此以后一直受到照顾。

[maɪ] [lɔː] ['stuːd(ə)nt] , [maɪ][fɜːrst] [frend] ,

My	law	student	,	my	first	friend	,
我的	法律	学生	,	我的	第一的	朋友	,

我的法学院学生，我的第一个朋友，

[wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [baɪ][juː 'es][ænd; ənd] [helpt] [juː 'es][tuː; tə][ðə; ði][læst] ['aʊər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] . ”

would	have	stood	by	us	and	helped	us	to	the	last	hour	of	his	life	.	”
会	有	站立	经过	我们	和	帮助	我们	到	这	最后的	小时	的	他的	生活	.	”

他本会一直陪伴在我们身边，帮助我们直到生命的最后一刻。

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [fɔːr] [wiːks] [oʊld][aɪ][wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][ðə; ði][wɜːrst] ,

“	When	I	was	only	four	weeks	old	I	was	found	by	a	lady	in	the	worst	,
“	什么时候	我	曾是	仅有的	四	周	老的	我	曾是	成立	经过	一个	女士	在	这	最差	,

“我出生才四周的时候，被一位女士在最糟糕的情况下发现。”

['puːrɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , ” [sed] - .

poorest	part	of	the	city	,	”	said	Bidelia	.
最贫困	部分	的	这	城市	,	”	说	-	.

“这是这座城市最贫困的地区，”比德利亚说。

“ [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌem 'iː] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [koʊt] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɑːn] ['sevrəl]
“ She put me under her coat and carried me all the afternoon on several
“ 她 放 我 在下面 她 外套 和 携带 我 全部 这 下午 在 一些

['bɪznəs] [kɔːlz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] ,
business calls which she had to make ,
商业 呼叫 哪个 她 有 到 制作 ,

“她把我放在外套下面，整个下午都抱着我，因为她要打好几个商务电话。”

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [kraɪd] ['dredfəli] .
although I cried dreadfully .
虽然 我 哭 极其糟糕 .

虽然我哭得非常伤心。

[wen] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ˌem 'iː] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪbi] ;
When she got me home she cared for me like a baby ;
什么时候 她 得到 我 家 她 关心 为了 我 喜欢 一个 婴儿 ;

她把我送回家后，像照顾婴儿一样照顾我；

[wɜːr; wər] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] .
were it not for her I should not be here to - day .
是 它 不是 为了 她 我 应该 不是 是 这里 到 - 天 .

如果不是她，我今天就不会站在这里。

[aɪ] [wʊd] [trʌst] [ðæt] [frend] [ʌv; əv] [kæts] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['siːkrɪts] . ”
I would trust that friend of cats with our secrets . ”
我 会 相信 那 朋友 的 猫 和 我们的 秘密 . ”

我会把我们的秘密告诉那位爱猫人士。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” ['ædɪd] ['tɑːmi] - , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] ['wɪzdəm] ,
“ You see , ” added Tommy Traddles , with his customary wisdom ,
“ 你 看 , ” 额外 汤米 - , 和 他的 习惯 智慧 ,

“你看，”汤米·特拉德尔斯用他一贯的睿智补充道，

“ [kæts] [hæv; həv] [lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn]
“ cats have lived so long among people that they have become dependent upon
“ 猫 有 居住地 所以 长的 之中 人们 那 他们 有 变得 依赖 之上

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“猫与人类共同生活了这么久，已经对人类产生了依赖性。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [moʊst] [waɪz] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [æz; əz]
I think it would be most wise to secure for ourselves such a friend as
我 思考 它 会 是 最多 明智的 到 安全的 为了 我们自己 这样的 一个 朋友 作为

- [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [noʊn] .
Bidelia and I have known .
- 和 我 有 已知 .

我认为，为自己争取像我和比德莉娅所认识的那种朋友，是最明智的做法。

[bʌt; bət] [ðiːz] [tuː] [ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] [riːtʃ] .
But these two are beyond our reach .
但 这些 二 是 超过 我们的 抵达 .

但这两个人是我们无法企及的。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] : [huːm] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [sɪ'lekt] , [ænd; ənd] [wer] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [faɪnd] [ðiːz] [frendz]
The question is : Whom should we select , and where should we find these friends
这 问题 是 : 谁 应该 我们 选择 , 和 在哪里 应该 我们 寻找 这些 朋友们

?
?
?

问题是：我们应该选择哪些朋友，以及我们应该在哪里找到这些朋友？

" [ðen] [ʌp] [roʊz] ['kiːkuː] - [sæn] , [hɪz; ɪz] ['wɪskərz] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] .

"	Then	up	rose	Kiku	-	san	,	his	whiskers	quivering	with	eagerness	.
"	然后	向上	玫瑰	菊	-	圣	,	他的	胡须	颤抖	和	渴望	.

"然后菊先生站了起来，他的胡须急切地颤抖着。"

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	I	can	tell	you	,	"	he	cried	.
"	我	能	告诉	你	,	"	他	哭	.

"我可以告诉你，"他喊道。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huːm] [aɪ] [oʊnd] , [ænd; ənd] [huːz] [lʌv] [aɪ] [mɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [seɪ]

"	The	little	girl	whom	I	owned	,	and	whose	love	I	miss	more	than	I	can	say
"	这	小的	女孩	谁	我	拥有	,	和	谁	爱	我	错过	更多的	比	我	能	说

'

'

'

"我曾拥有的那个小女孩，我对她的思念之情难以言表，

[ɪz][ðə; ði] ['veri] [wʌn][fɔːr; fər] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

is	the	very	one	for	this	position	.
是	这	非常	一	为了	这	位置	.

正是这个职位的最佳人选。

[ʃiː; ʃi] [goʊz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wei] , [ænd; ənd] [berz] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ˌɪnkən'viːniəns] [tuː; tə] [help] [kæts] .

She	goes	out	of	her	way	,	and	bears	all	sorts	of	inconvenience	to	help	cats	.
她	去	出去	的	她	方式	,	和	熊	全部	排序	的	不便	到	帮助	猫	.

她不遗余力，忍受各种不便，竭尽所能地帮助猫咪。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tendər] [hɑːrt] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ə'bjuːs] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] [meɪks]

She	has	such	a	tender	heart	that	the	sight	of	abuse	of	one	of	us	makes
她	有	这样的	一个	投标	心	那	这	视线	的	虐待	的	一	的	我们	制作

[hɜːr; hər][hæf] - [ɪl] [wɪð; wɪθ] [griːf] [ænd; ənd] ['pɪti] .

her	half	-	ill	with	grief	and	pity	.
她	一半	-	患病的	和	悲伤	和	遗憾	.

她心地善良，看到我们中的任何一个人受到虐待，都会感到悲痛欲绝，甚至有些病态。

[get] ['ləuis][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ] ['rædər] [ðæn; ðən] [bɪ'treɪ] [juː; jʊ] . "

Get	Lois	to	help	you	,	Purrers	;	she	would	die	rather	than	betray	you	.	"
得到	路易丝	到	帮助	你	,	呼噜声	;	她	会	死	相当	比	背叛	你	.	"

"让洛伊斯帮你，珀勒斯；她宁愿死也不会背叛你。"

" [ænd; ənd][rɑːb] ! " ['ædɪd] [bæn] - [bæn] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [æz; əz]['kiːkuː] - [sæn][sæt] [daʊn] .

"	And	Rob	!	"	added	Ban	-	Ban	,	springing	up	as	Kiku	-	san	sat	down	.
"	和	抢	!	"	额外	禁止	-	禁止	,	弹簧	向上	作为	菊	-	圣	卫星	向下	.

"还有罗布！"班班说着，在菊先生坐下时跳了起来。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , ['oʊnli] [eɪt] ,

"	He	is	a	little	fellow	,	only	eight	,
"	他	是	一个	小的	同伴	,	仅有的	八	,

"他个子很小，只有八岁，

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni]

but	he	is	as	brave	as	a	lion	when	it	comes	to	fighting	for	any
但	他	是	作为	勇敢的	作为	一个	狮子	什么时候	它	来	到	斗争	为了	任何

[ə'bjuːzd] ['ænɪm(ə)l] .

abused	animal	.
受虐	动物	.

但在为任何受虐待的动物而战时，他都像狮子一样勇敢。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðər] , [huː] [hæz; həz] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][wʌn][bɪg]

He	has	a	good	mother	,	who	has	taught	him	that	we	are	all	one	big
他	有	一个	好的	母亲	,	WHO	有	教授	他	那	我们	是	全部	一	大的

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

他有一位好母亲，母亲教导他我们都是一家人。

[ðə; ði]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [dʌm] ['kriːtʃərz] — [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [juː 'es] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

the	human	beings	,	and	all	the	dumb	creatures	—	as	they	call	us	,	because
这	人类	生物	,	和	全部	这	哑的	生物	—	作为	他们	称呼	我们	,	因为

[ðeɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] ['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] !

they	don't	understand	our	language	!
他们	不	理解	我们的	语言	!

人类，以及所有愚蠢的生物——他们这样称呼我们，因为他们听不懂我们的语言！

[hiː; hi] ['tʌtʃɪz] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es][æz; əz]['dʒentli][æz; əz][ə; eɪ] [pɔː] [wɪ'ðaʊt] [klɔːz] [kæn; kən] [tʌtʃ] ,

He	touches	any	of	us	as	gently	as	a	paw	without	claws	can	touch	,
他	触摸	任何	的	我们	作为	轻轻地	作为	一个	爪子	没有	爪子	能	触碰	,

他触碰我们每个人时都像没有爪子的爪子那样温柔。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪz] [wɪð; wɪθ][juː 'es][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n][kʊd; kəd] — ['betər] ,

and	he	plays	with	us	as	well	as	a	kitten	could	—	better	,
和	他	演出	和	我们	作为	出色地	作为	一个	小猫	可以	—	更好的	,

他跟我们玩得非常开心，就像一只小猫一样——甚至比小猫玩得还开心。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [mɔːr] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] .

because	he	can	think	of	more	things	to	do	.
因为	他	能	思考	的	更多的	事物	到	做	.

因为他能想到更多的事情要做。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] , [ðə; ði]['riːəl][sɔːrt][ʌv; əv] [breɪv] [bɔɪ] .

He	is	a	brave	boy	,	the	real	sort	of	brave	boy	.
他	是	一个	勇敢的	男生	,	这	真实的	种类	的	勇敢的	男生	.

他是个勇敢的男孩，是那种真正勇敢的男孩。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][dəunt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] [baɪ] ['duːɪŋ]

They	are	always	kind	,	you	know	,	and	don't	pretend	to	be	brave	by	doing
他们	是	总是	种类	,	你	知道	,	和	不	假装	到	是	勇敢的	经过	正在做

['kaʊərdli] [θɪŋz] ,

cowardly	things	,
胆小	事物	,

他们总是很善良，你知道，而且不会做懦弱的事情来假装勇敢。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['hɜːrtɪŋ] [ə; eɪ] ['helpləs] ['kriːtʃər] .

such	as	hurting	a	helpless	creature	.
这样的	作为	受伤	一个	无助	生物	.

例如伤害无助的动物。

[aɪv] [hɜːrd] [rɑːb] [tel] ['ʌðər] [bɔɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mænli][tuː; tə][biː; bi]['dʒent(ə)l] ,

I've	heard	Rob	tell	other	boys	that	it	was	manly	to	be	gentle	,
我已经	听到	抢	告诉	其他	男孩们	那	它	曾是	男子气概	到	是	温和的	,

我曾听罗布告诉其他男孩，温柔才是男子气概。

[ænd; ənd] ['kaʊərdli] [tuː; tə][biː; bi]['kruːəl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [truː] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] - [mæn] !

and	cowardly	to	be	cruel	,	because	a	true	man	was	a	gentle	-	man	!
和	胆小	到	是	残忍的	,	因为	一个	真的	男人	曾是	一个	温和的	-	男人	!

残忍是懦弱的表现，因为真正的男子汉应该是绅士！

[ðeəz; ðəz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ə'gen] ; [ðæts] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['tiːtʃɪz] [hɪm; ɪm] !

There's	his	mother	for	you	again	;	that's	what	she	teaches	him	!
有	他的	母亲	为了	你	再次	;	那就是	什么	她	教导	他	!

你看，他妈妈又在跟你说话了；她就是这么教他的！

['rɑːbz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [aɪ] [oʊnd] .

Rob's	the	little	boy	I	owned	.
罗布的	这	小的	男生	我	拥有	.

罗布是我曾经拥有的小男孩。

[juː; jʊ] [get] [rɑːb] [ænd; ənd] ['ləuis] [bəuθ] [ɑːn] [jʊr; jər] [saɪd] , ,

You	get	Rob	and	Lois	both	on	your	side	,	Purrers	,
你	得到	抢	和	路易丝	两个都	在	你的	边	,	呼噜声	,

喵呜，你就能同时让罗伯和洛伊斯站在你这边了。

[ænd; ənd] [juːl] [bles] [ðə; ði] [deɪ] ['kiːkuː] - [sæn] [ænd; ənd] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . ”

and	you'll	bless	the	day	Kiku	-	san	and	I	told	you	about	them	.	”
和	你会	保佑	这	天	菊	-	圣	和	我	讲述	你	关于	他们	.	”

你会感谢我和菊先生告诉你们这些事的。

- - [ə'roʊz] [æz; əz] [bæn] - [bæn] [sæt] [daʊn] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['greɪvli] .

'	Clipsy	arose	as	Ban	-	Ban	sat	down	,	shaking	his	head	gravely	.
-	-	出现	作为	禁止	-	禁止	卫星	向下	,	摇晃	他的	头	严重地	.

班班坐下时，克利普西站了起来，严肃地摇了摇头。

“ [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ləuis] [meɪ] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	This	little	Lois	may	be	all	right	,	”	he	said	.
“	这	小的	路易丝	可能	是	全部	正确的	,	”	他	说	.

“这个小洛伊斯或许没事，”他说。

“ ['gɜːlz] [ɑːr; ər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [mɔːr] [ɔːr] [les] [gʊd] [tuː; tə] [ju: 'es] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bɔɪ] !

“	Girls	are	usually	more	or	less	good	to	us	,	but	a	boy	!
“	女孩们	是	通常	更多的	或者	较少的	好的	到	我们	,	但	一个	男生	!

“女孩们通常对我们或多或少都很好，但是男孩呢！

[aɪm] ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['trʌstɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] . ”

I'm	doubtful	of	the	wisdom	of	trusting	a	boy	.	”
我是	疑	的	这	智慧	的	信任	一个	男生	.	”

我对信任一个男孩是否明智表示怀疑。

“ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [bɔɪz] [ænd; ənd] [bɔɪz] , ” [sed] ['tɑːmi] - , ['maɪldli] .

“	There	are	boys	and	boys	,	”	said	Tommy	Traddles	,	mildly	.
“	那里	是	男孩们	和	男孩们	,	”	说	汤米	-	,	轻微地	.

“男孩也分三六九等，”汤米·特拉德尔斯淡淡地说。

“ [ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [bɔɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [breɪv] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [soʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [kaɪnd] [wʌn] ,

“	The	right	sort	of	boy	is	a	brave	fellow	,	and	so	must	be	a	kind	one	,
“	这	正确的	种类	的	男生	是	一个	勇敢的	同伴	,	和	所以	必须	是	一个	种类	一	,

“一个好男孩应该是勇敢的，而且也必须是善良的。”

[æz; əz] [bæn] - [bæn] [hæz; həz] [sed] , [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt] [ɪz] ['trʌstwɜːrði] , [wʌn] [ɑːn] [huːm] [juː; jʊ]

as	Ban	-	Ban	has	said	,	and	that	sort	is	trustworthy	,	one	on	whom	you
作为	禁止	-	禁止	有	说	,	和	那	种类	是	值得信赖的	,	一	在	谁	你

[kæn; kən] [dɪ'pend] .

can	depend	.
能	依赖	.

正如 Ban-Ban 所说，这种人值得信赖，你可以依靠他。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [frendz] [ænd; ənd] ,

Of	course	,	friends	and	Purrers	,
的	课程	,	朋友们	和	呼噜声	,

当然，朋友们和喵星人，

[juː; jʊ][kæn; kən][rɪ'laɪ][ɑːn][bæn] - ['bænz]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [hiː; hi] [oʊnd] [ænd; ənd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ]

you	can	rely	on	Ban	-	Ban's	judgment	of	the	boy	he	owned	and	lived	with
你	能	依靠	在	禁止	-	禁令	判断	的	这	男生	他	拥有	和	居住地	和

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɪtnˌhʊd] .

from	his	kittenhood	.
从	他的	幼猫时期	.

你可以信赖 Ban-Ban 对他从小猫时期就拥有并一起生活的那个男孩的判断。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] ['fɜːrðər] ['witnisiz] , [let] [ˌem 'iː][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ['mædəm] ['lɔːrə] , - ,

But	if	you	need	further	witnesses	,	let	me	add	that	Madam	Laura	,	Bidelia	,
但	如果	你	需要	更远	证人	,	让	我	添加	那	女士	劳拉	,	-	,

但如果还需要其他证人，我还要补充劳拉夫人、比德莉娅……

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [bəuθ]['ləuis][ænd; ənd][rɑːb][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

and	I	have	known	both	Lois	and	Rob	for	a	long	time	,
和	我	有	已知	两个都	路易丝	和	抢	为了	一个	长的	时间	,

我认识洛伊斯和罗布很久了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ][ðə; ði] ['veri] [wʌnz][tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] ['kæri] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['sɪti] ,

and	they	are	both	the	very	ones	to	help	us	carry	on	our	city	,
和	他们	是	两个都	这	非常	一个	到	帮助	我们	携带	在	我们的	城市	,

他们俩正是帮助我们继续建设这座城市的人。

[ænd; ənd][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [frendz] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntər] [ðæt] [laɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

and	be	our	friends	through	the	winter	that	lies	before	us	.
和	是	我们的	朋友们	通过	这	冬天	那	谎言	前	我们	.

请陪伴我们度过即将到来的寒冬。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ][ɔːl] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] , [ðæt] ['kiːkuː] - [sæn][ænd; ənd][bæn] - [bæn][hæv; həv]

They	are	both	all	,	and	more	than	all	,	that	Kiku	-	san	and	Ban	-	Ban	have
他们	是	两个都	全部	,	和	更多的	比	全部	,	那	菊	-	圣	和	禁止	-	禁止	有

[sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

said	they	were	.
说	他们	是	.

他们既是菊先生和班班所说的一切，又超越了他们所说的一切。

" ['mædəm] ['lɔːrə] [ænd; ənd] - [pɜːd] [ðer; ðər][ɪn'taɪər] [ə'sent] [tuː; tə] [ðɪs] ['steɪtmənt] .

"	Madam	Laura	and	Bidelia	purred	their	entire	assent	to	this	statement	.
"	女士	劳拉	和	-	咕噜咕噜	他们的	全部的	同意	到	这	陈述	.

“劳拉夫人和比德莉娅对这一说法表示完全赞同。”

“ ['veri] [wel] , [ðen] , " [sed] - - , “ [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	Very	well	,	then	,	"	said	'	Clipsy	,	“	what	are	we	to	do	about	it	,
“	非常	出色地	,	然后	,	"	说	-	-	,	“	什么	是	我们	到	做	关于	它	,

“好吧，”克利普西说，“那我们该怎么办呢？”

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [gʊd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [gʊd] [frendz] [tuː; tə][kæts] ?

if	they	are	such	good	children	and	good	friends	to	cats	?
如果	他们	是	这样的	好的	孩子们	和	好的	朋友们	到	猫	?

如果他们真是那么好的孩子，而且对猫咪又是那么好的朋友呢?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][let][ðem; ðəm] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][get][ðem; ðəm][tuː; tə][stænd][baɪ][ˌjuː 'es]

How	shall	we	let	them	know	about	us	,	and	get	them	to	stand	by	us
如何	将	我们	让	他们	知道	关于	我们	,	和	得到	他们	到	站立	经过	我们

?

?
?

我们该如何让他们了解我们，并让他们支持我们?

" ['tɑːmi] - [ænd; ənd][bæn] - [bæn][hæd; həd] ['nevər] [kɛəd] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

"	Tommy	Traddles	and	Ban	-	Ban	had	never	cared	much	for	each	other	,
"	汤米	-	和	禁止	-	禁止	有	绝不	关心	很多	为了	每个	其他	,

“汤米·特拉德尔斯和班班从来都不太喜欢对方，

[bʌt; bət] ['tɑːmi] - [pruːvd] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [haʊ] [suː'pɪriər] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][tuː; tə]

but	Tommy	Traddles	proved	at	this	moment	how	superior	his	nature	was	to
但	汤米	-	已证实	在	这	片刻	如何	优越的	他的	自然	曾是	到

['pɜːrsən(ə)l] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ʌv; əv] [mɪr] ['fænsi] .

personal	considerations	of	mere	fancy	.
个人的	考虑因素	的	仅仅	想要	.

但汤米·特拉德尔斯在这一刻证明了他的本性远胜于纯粹幻想的个人考量。

[ðæt] [waɪz] [kæt] , [huːz] ['θɔːtf(ə)l] [geɪz] [sɔː] [θruː] [moʊst][kæts][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]

That	wise	cat	,	whose	thoughtful	gaze	saw	through	most	cats	with	whom	he	was	in
那	明智的	猫	,	谁	周到	目光	锯	通过	最多	猫	和	谁	他	曾是	在

[kloʊz] ['kɑːntækt] ,

close	contact	,
关闭	接触	,

那只睿智的猫，它深邃的目光能看穿大多数与它亲近的猫，

[hæd; həd] [siːn] [ðæt] [bæn] - [bæn][ænd; ənd]['kiːkuː] - [sæn][wɜːr; wər] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd]

had	seen	that	Ban	-	Ban	and	Kiku	-	san	were	longing	for	their	beloved
有	已见	那	禁止	-	禁止	和	菊	-	圣	是	渴望	为了	他们的	心爱

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

他看出了班班和菊先生非常想念他们心爱的孩子。

[ænd; ənd][hiː; hi][ə'roʊz] [naʊ] [tuː; tə] ['ænsər] - - ['kwestʃən] .

and	he	arose	now	to	answer	'	Clipsy's	question	.
和	他	出现	现在	到	回答	-	-	问题	.

于是他站起来回答克利普西的问题。

“ [aɪ] [muːv] [ðæt] [bæn] - [bæn][ænd; ənd]['kiːkuː] - [sæn][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [æn; ən] ['embəsi] ” — [ðə; ðiː]

“	I	move	that	Ban	-	Ban	and	Kiku	-	san	be	appointed	an	embassy	”	—	the
“	我	移动	那	禁止	-	禁止	和	菊	-	圣	是	任命	一个	大使馆	”	—	这

[gɑːspt] [æt; ət] [ðɪs] [hɑːrd]

Purrers	gasped	at	this	hard
呼噜声	倒吸一口气	在	这	难的

“我提议任命班班和菊先生为大使”——猫咪们听到这番话都倒吸了一口凉气。

[wɜːrd] — “ [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn]['ləuis][ænd; ənd][rɑːb][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['hoʊmz] .

word	—	“	to	wait	on	Lois	and	Rob	in	their	own	homes	.
单词	—	”	到	等待	在	路易丝	和	抢	在	他们的	自己的	房屋	.

一句话——“到 Lois 和 Rob 的家中为他们服务。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [tuː; tə][get][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] [hɪr] ,

They	will	be	able	,	I	am	sure	,	to	get	the	children	to	follow	them	here	,
他们	将要	是	有能力的	,	我	是	当然	,	到	得到	这	孩子们	到	跟随	他们	这里	,

我相信他们一定能让孩子们跟着他们来到这里。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

and	when	they	come	we	shall	be	able	to	talk	to	them	,
和	什么时候	他们	来	我们	将	是	有能力的	到	讲话	到	他们	,

等他们来了，我们就能和他们交谈了。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [pæs] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] ['pɜːɪŋtən] [ðeɪ] [wɪl] [æt; ət] [wʌns]

for	you	know	that	when	they	pass	the	gate	of	Purrington	they	will	at	once
为了	你	知道	那	什么时候	他们	经过	这	门	的	珀林顿	他们	将要	在	一次

[ˌʌndər'stænd] ['aʊər; ɑːr] [spiːtʃ] .

understand	our	speech	.
理解	我们的	演讲	.

因为你知道，当他们穿过珀林顿的大门时，他们就会立刻听懂我们的语言。

[wɪl] [ðə; ði] [huː] [ɑːr; ər][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [bæn] - [bæn][ænd; ənd]['kiːkuː] - [sæn][tuː; tə]

Will	the	Purrers	who	are	in	favour	of	asking	Ban	-	Ban	and	Kiku	-	san	to
将要	这	呼噜声	WHO	是	在	偏爱	的	问	禁止	-	禁止	和	菊	-	圣	到

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər][oʊld] ['hoʊmz] ,

return	to	their	old	homes	,
返回	到	他们的	老的	房屋	,

那些赞成让班班和菊先生回到他们原来家的猫咪们，会怎么做呢?

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] ['ləuis][ænd; ənd][rɑːb][tuː; tə]['vɪzɪt][juː 'es] [hɪr] ,

and	to	bring	Lois	and	Rob	to	visit	us	here	,
和	到	带来	路易丝	和	抢	到	访问	我们	这里	,

并带洛伊斯和罗布来这里看我们，

[pliːz] ['sɪgnɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [raɪt] [pɔːz] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] : - [mjuː] ! -

please	signify	it	by	holding	up	their	right	paws	and	saying	:	'	Mew	!	'
请	表示	它	经过	保持	向上	他们的	正确的	爪子	和	说	:	-	喵喵	!	-

请举起右爪并说：“喵！”来表示。

” [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [mjuːz] [fɪld] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [raɪt] [pɔːz] [weɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv]

”	A	chorus	of	mews	filled	the	air	,	and	right	paws	waved	like	a	grove	of
”	一个	合唱	的	巷子	已填	这	空气	,	和	正确的	爪子	挥手	喜欢	一个	树林	的

['pʊsi] - ['wiləuz] .

pussy	-	willows	.
猫	-	柳树	.

“一阵阵猫叫声响彻天空，右爪像一片柳树林般挥舞着。

“ ['kɑːntreri] - ['maɪndɪd] , [spɪt] ! ” [sed] ['dɑːktər] - , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

“	Contrary	-	minded	,	spit	!	”	said	Doctor	Traddles	,	and	waited	.
“	相反	-	有思想	,	吐	!	”	说	医生	-	,	和	等待	.

“异议者，呸！”特拉德尔斯医生说道，然后静静地等待着。

[nɑːt][ə; eɪ][spɪt][wʌz; wəz] [hɜːrd] .

Not	a	spit	was	heard	.
不是	一个	吐	曾是	听到	.

连一声吐痰声都没听到。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [voʊt] ! ” [ə'naʊnst] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	It	is	a	vote	!	”	announced	the	Doctor	.
“	它	是	一个	投票	!	”	宣布	这	医生	.

“这是投票！”医生宣布道。

“ [bæn] - [bæn][ænd; ənd]['kiːkuː] - [sæn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði]

“	Ban	-	Ban	and	Kiku	-	san	,	you	are	appointed	to	go	to	the	city	,	the
“	禁止	-	禁止	和	菊	-	圣	,	你	是	任命	到	去	到	这	城市	,	这

['hjuːmən] ['sɪti] ,

human	city	,
人类	城市	,

“班班和菊先生，你们奉命前往城市，人类的城市，

[æz; əz][æn; ən] ['embəsi] [frʌm; frəm] ['pʊsi] - [kæt] [taʊn] ,

as	an	embassy	from	Pussy	-	Cat	Town	,
作为	一个	大使馆	从	猫	-	猫	镇	,

作为来自猫咪镇的大使馆，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪr] ['ləuis][ænd; ənd][rɑːb][tuː; tə][ækt][æz; əz]['aʊər; ɑːr][əd'vaɪzəz][ænd; ənd] [frendz]

and	bring	here	Lois	and	Rob	to	act	as	our	advisers	and	friends
和	带来	这里	路易丝	和	抢	到	行为	作为	我们的	顾问	和	朋友们

[ˌhens'fɔːrθ] .

henceforth	.
今后	.

并把洛伊斯和罗布带到这里，让他们从此担任我们的顾问和朋友。

[juː; jʊ] [wɪl] [set] [aʊt] [æt; ət] [jʊr; jər] ['ɜːrliɪst] [kən'viːniəns] .

You	will	set	out	at	your	earliest	convenience	.
你	将要	放	出去	在	你的	最早	方便	.

您可在最方便的时候出发。

" [bæn] - [bæn] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] ['tɑːmi] - [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [pɔː] .

"	Ban	-	Ban	ran	up	to	Tommy	Traddles	and	shook	his	paw	.
"	禁止	-	禁止	跑	向上	到	汤米	-	和	摇晃	他的	爪子	.

“Ban-Ban跑到Tommy Tradles跟前，握了握他的爪子。”

“ [aɪ] ['nevər] [sə'fɪʃntli] [ə'priːʃieɪtɪd] [juː; jʊ] , ['tɑːmi] , " [hiː; hi] [sed] ,

“	I	never	sufficiently	appreciated	you	,	Tommy	,	"	he	said	,
"	我	绝不	足够	感谢	你	,	汤米	,	"	他	说	,

“我从来没有好好欣赏过你，汤米，”他说。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] ['kiːkuː] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ['hæpinəs] , [ænd; ənd]

“	but	I	see	that	you	have	tried	to	give	Kiku	and	me	happiness	,	and
"	但	我	看	那	你	有	尝试	到	给	菊	和	我	幸福	,	和

[juː; jʊ] [hæv; həv] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

you	have	succeeded	.
你	有	成功了	.

“但我看到你努力想让我和菊幸福，而且你成功了。”

[kaʊnt] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] [dɪ'voʊtɪd] [frend] [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [fɔːrθ] .

Count	me	your	devoted	friend	from	this	day	forth	.
数数	我	你的	奉献	朋友	从	这	天	前进	.

从今以后，我就是你的挚友。

" [ænd; ənd] ['kiːkuː] - [sæn] [keɪm] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ə'genst] ['tɑːmiːz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sɔːft]

"	And	Kiku	-	san	came	and	rubbed	his	cheek	against	Tommy's	with	his	soft
"	和	菊	-	圣	来了	和	摩擦	他的	脸颊	反对	汤米的	和	他的	柔软的

[kuː] ,

coo	,
酷	,

“然后菊先生走过来，用他那温柔的咕咕声，把脸颊蹭到了汤米的脸颊上。”

[wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns] [ɪm'bærəst] [ðə; ðɪ] ['dɑːktər] ['dredfəli] , [ænd; ənd] [pliːzd] [hɪm; ɪm] [bɪ'jɑːnd] [wɜːrdz]

which	at	once	embarrassed	the	Doctor	dreadfully	,	and	pleased	him	beyond	words
哪个	在	一次	尴尬的	这	医生	极其糟糕	,	和	高兴	他	超过	字

.

:
.

这让博士顿时感到无比尴尬，同时也让他欣喜若狂。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['flɜːri] [ʌv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] ['pɝːɪŋtən] ;

There	was	a	great	flurry	of	preparation	in	Purrington	;
那里	曾是	一个	伟大的	阵雪	的	准备	在	珀林顿	;

珀林顿方面展开了一场紧张的准备工作；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [tuː] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

it	was	exciting	to	all	the	Purrers	to	feel	that	two	among	them	,
它	曾是	激动人心	到	全部	这	呼噜声	到	感觉	那	二	之中	他们	,

所有喵星人都感到兴奋，因为他们当中有两位，

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ðer; ðər] ['faʊndər] , [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	one	of	these	their	founder	,	were	returning	to	the	world	they	had
和	一	的	这些	他们的	创始人	,	是	返回	到	这	世界	他们	有

[fər'seɪkən] .

forsaken	.
被遗弃的	.

其中一位创始人，正返回他们曾经抛弃的世界。

['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [bæn] - [bæn][ænd; ənd]['kiːkuː] - [sæn][wɜːr; wər]
Many **were** **the** **messages** **with** **which** **Ban** **-** **Ban** **and** **Kiku** **-** **san** **were**
许多 是 这 消息 和 哪个 禁止 - 禁止 和 菊 - 圣 是
[tʃɑːrdʒd] ;
charged **;**
带电 ;

Ban-Ban 和 Kiku-san 被指控犯有许多罪行；

['meni] [ðə; ði] ['erəndz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æskt] [tuː; tə][duː] , [ʃʊd; ʃəd] [taɪm] [ænd; ənd] [tʃæns] [ə'laʊ]
many **the** **errands** **they** **were** **asked** **to** **do** **,** **should** **time** **and** **chance** **allow**
许多 这 跑腿 他们 是 问 到 做 , 应该 时间 和 机会 允许
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

如果时间和机会允许，他们会去做很多被要求做的事情。

“ ['kiːkuː] - [sæn] [keɪm] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ə'genst] ['tɑːmiːz] .
“ **Kiku** **-** **san** **came** **and** **rubbed** **his** **cheek** **against** **Tommy's** **.**
“ 菊 - 圣 来了 和 摩擦 他的 脸颊 反对 汤米的 .

“菊先生走过来，用脸颊蹭了蹭汤米的脸颊。”

” [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] , ['kiːkuː] - [sæn][hæd; həd][tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪk] [waɪt] [suːt] ,
” **Before** **starting** **,** **Kiku** **-** **san** **had** **to** **wash** **his** **beautiful** **thick** **white** **suit** **,**
” 前 开始 , 菊 - 圣 有 到 洗 他的 美丽的 厚的 白色的 套装 ,

“开始之前，菊先生必须先洗洗他那身漂亮的厚白色西装。”

[fɔːr; fər][ɪn] ['pɜːɹɪŋtən] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːl] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [duː][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɑːʃɪŋ] .
for **in** **Purrington** **it** **was** **the** **rule** **that** **each** **one** **should** **do** **his** **own** **washing** **.**
为了 在 珀林顿 它 曾是 这 规则 那 每个 一 应该 做 他的 自己的 洗涤 .

因为在珀林顿，规矩是每个人都应该自己洗衣服。

- [ænd; ənd]['mædəm] ['lɔːrə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['trævələz] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]
Bidelia **and** **Madam** **Laura** **put** **up** **a** **lunch** **for** **the** **travellers** **,** **although** **the**
- 和 女士 劳拉 放 向上 一个 午餐 为了 这 旅行者 , 虽然 这
['dɪstəns] [wʌz; wəz][nɑːt] [greɪt] ,
distance **was** **not** **great** **,**
距离 曾是 不是 伟大的 ,

虽然路途并不遥远，但比德莉娅和劳拉夫人还是为旅客们准备了午餐。

[ænd; ənd] [wʌts] - ['bʌts] [traɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [stroʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [pɔː] ,
and **Wutz** **-** **Butz** **tried** **to** **teach** **them** **a** **certain** **stroke** **with** **the** **right** **paw** **,**
和 伍兹 - 布兹 尝试 到 教 他们 一个 肯定 中风 和 这 正确的 爪子 ,

伍兹-布茨试图教他们用右爪打出某种特定的姿势，

['fɑːloʊd] ['ɪnstəntli] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [sɔːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [left] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] ,
followed **instantly** **by** **one** **of** **another** **sort** **with** **the** **left** **,** **which** **he** **knew** **,**
随后 即刻 经过 一 的 其他 种类 和 这 左边 , 哪个 他 知道 ,

紧接着，他又向左边伸出了另一只手，他知道那只手是什么。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [dɪ'fens] [ə'genst] ['eni] [ə'tæk] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi]
and **which** **he** **said** **would** **be** **sufficient** **defence** **against** **any** **attack** **which** **might** **be**
和 哪个 他 说 会 是 充足的 防御 反对 任何 攻击 哪个 可能 是
[meɪd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [wei] .
made **upon** **them** **on** **the** **way** **.**
制成 之上 他们 在 这 方式 .

他说，这足以抵御沿途可能发生的任何袭击。

[bʌt; bət]['kiːkuː] - [sæn][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] , ['iːv(ə)n][ɪn][self] -

But	Kiku	-	san	refused	to	entertain	the	idea	of	fighting	,	even	in	self	-
但	菊	-	圣	拒绝	到	招待	这	主意	的	斗争	,	甚至	在	自己	-

[dɪ'fens] ,

defence	,
防御	,

但菊先生拒绝考虑打架，即使是自卫也不行。

[ænd; ənd][bæn] - [bæn] [sed] ['hiːd] [rɪsk][hɪz; ɪz] [fɔːr] ['slendər] ,

and	Ban	-	Ban	said	he'd	risk	his	four	slender	,
和	禁止	-	禁止	说	他会	风险	他的	四	苗条	,

Ban-Ban说他会冒着失去他那四条纤细腰带的风险，

[fæst] [legz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

fast	legs	to	take	him	out	of	reach	of	danger	,
快速地	腿	到	拿	他	出去	的	抵达	的	危险	,

凭借敏捷的双腿，他可以迅速脱离危险。

[ænd; ənd][soʊ] [wʌts] - ['bʌts][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði]

and	so	Wutz	-	Butz	had	to	give	up	his	purpose	of	teaching	them	the
和	所以	伍兹	-	布兹	有	到	给	向上	他的	目的	的	教学	他们	这

['noʊb(ə)l][ɑːrt][ʌv; əv][self] - [dɪ'fens] ,

noble	art	of	self	-	defence	,
高贵	艺术	的	自己	-	防御	,

因此，伍兹-布茨不得不放弃他教他们高尚的自卫艺术的初衷。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

to	his	own	great	disappointment	.
到	他的	自己的	伟大的	失望	.

令他自己大失所望。

['pɝːɪŋtən] [geɪv] [ɪts] [æm'bæsədərz] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] ['dɪnər] .

Purrington	gave	its	ambassadors	a	farewell	dinner	.
珀林顿	给予	它是	大使们	一个	告别	晚餐	.

珀林顿为各国大使举办了告别晚宴。

['mɪstər] . [es] . ['kæts] ['fɜːrnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [miːts] ,

Mr	.	S	.	Katz	furnished	it	with	his	most	delicious	meats	,
先生	.	S	.	卡茨	提供	它	和	他的	最多	可口的	肉类	,

S·卡茨先生为它提供了他最美味的肉类。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn] [taʊn] [kʊkt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	all	the	ladies	in	town	cooked	for	it	.
和	全部	这	女士们	在	镇	煮熟	为了	它	.

全镇的妇女都参与了烹饪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['dɪnər] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌntʃən] [ɑːn]

It	was	such	a	tremendous	dinner	that	the	idea	of	carrying	a	luncheon	on
它	曾是	这样的	一个	巨大的	晚餐	那	这	主意	的	携带	一个	午餐	在

[ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [siːmd] ['riːəli] ['fʌni] [tuː; tə][bæn] - [bæn][ænd; ənd]['kiːkuː] - [sæn] ;

their	journey	seemed	really	funny	to	Ban	-	Ban	and	Kiku	-	san	;
他们的	旅行	似乎	真的	有趣的	到	禁止	-	禁止	和	菊	-	圣	;

晚餐非常丰盛，以至于班班和菊先生觉得带着午餐上路的想法非常滑稽；

[ðeɪ] [eɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]['fænsi] [ðəm'selvz] ['evər] [ə'gen]

they	ate	so	much	at	the	dinner	that	they	could	not	fancy	themselves	ever	again
他们	吃	所以	很多	在	这	晚餐	那	他们	可以	不是	想要	他们自己	曾经	再次

['biːɪŋ] ['hʌŋgri] .

being	hungry	.
存在	饥饿的	.

他们在晚餐时吃得太多，以至于他们觉得自己以后再也不会挨饿了。

[wen] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] ['endɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [kæts] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [tʃerz] ,

When	the	banquet	ended	all	the	cats	rose	from	their	chairs	,
什么时候	这	宴会	结束	全部	这	猫	玫瑰	从	他们的	椅子	,

宴会结束后，所有的猫都从椅子上站了起来。

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðer; ðər] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [dɪ'stɪld] ['kætnɪp] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

and	raising	their	glasses	of	distilled	catnip	high	in	the	air	,
和	提高	他们的	眼镜	的	蒸馏	猫薄荷	高的	在	这	空气	,

他们高举着盛满猫薄荷蒸馏液的酒杯，

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [left] [pɔːz] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['glaɪdɪŋ] [er] [ʌv; əv] “

and	keeping	time	with	their	left	paws	on	the	table	to	the	gliding	air	of	“
和	保持	时间	和	他们的	左边	爪子	在	这	桌子	到	这	滑翔	空气	的	“

[floʊ] ['dʒentli] ,

Flow	Gently	,
流动	轻轻地	,

他们用左爪在桌子上打着节拍，伴着“轻轻流淌”的轻柔旋律。

[swiːt] ['æftən] , ” [sæŋ] [ðɪs] [ˌfer'wel] [sɔːŋ] :

Sweet	Afton	,	”	sang	this	farewell	song	:
甜的	阿夫顿	,	”	唱	这	告别	歌曲	:

“甜美的阿夫顿，”唱着这首告别歌：

“ [goʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [oʊld] [frendz] , [dɪr] [kæts] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nuː] ,

“	Go	forth	to	your	old	friends	,	dear	cats	,	from	the	new	,
“	去	前进	到	你的	老的	朋友们	,	亲爱的	猫	,	从	这	新的	,

“亲爱的猫咪们，从新世界回到你们的老朋友们身边去吧，

[fɔːr; fər] ['pɜːɪŋtən] [sendz] [juː; jʊ] , [æn; ən] ['embəsi] [truː] ;

For	Purrington	sends	you	,	an	embassy	true	;
为了	珀林顿	发送	你	,	一个	大使馆	真的	;

普林顿派你来，一个真正的使馆；

[wiː; wi] [hoʊp] [ðæt] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [seiks] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [meɪ] [biː; bi]

We	hope	that	for	your	sakes	the	children	may	be
我们	希望	那	为了	你的	清酒	这	孩子们	可能	是

我们希望为了你们，孩子们能够……

[ðə; ði] [gaɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [steɪ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['pʊsi] ['sɪti] .

The	guide	and	the	stay	of	our	Pussy	city	.
这	指导	和	这	停留	的	我们的	猫	城市	.

指南和我们在猫咪之城的住宿。

[ðen] ['heɪs(ə)n] , [oʊ] [bæn] - [bæn] , [jʊr; jər] [steps] , [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [noʊ]

Then	hasten	,	O	Ban	-	Ban	,	your	steps	,	for	you	know
然后	趋	,	哦	禁止	-	禁止	,	你的	步骤	,	为了	你	知道

班班啊，快点行动吧，因为你知道

[haʊ] [blæŋk] ['aʊər; ɑːr] [deɪz] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [naɪts] [wen] [juː; jʊ] [goʊ] ,

How	blank	our	days	and	our	nights	when	you	go	,
如何	空白的	我们的	天	和	我们的	夜晚	什么时候	你	去	,

你走后，我们的日子和夜晚都变得多么空虚。

[fɔːr; fər] [waɪt] ['kiːkuː] - [sæn] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['faʊndər] [ˌmɔːl'tiːz]

For	white	Kiku	-	san	and	our	Founder	Maltese
为了	白色的	菊	-	圣	和	我们的	创始人	马耳他语

致白色的菊先生和我们的创始人马耳他人

[ɑːr; ər] - ['glɔːri] , [soʊ] ['heɪs(ə)n] [bæk] — [pliːz] !

Are	Purrington's	glory	,	so	hasten	back	—	please	!
是	-	荣耀	,	所以	趋	后退	—	请	!

珀林顿的荣耀啊，快快回来吧！

“ [dɪ'leɪ] [nɑːt] , [ðoʊ] ['temptɪd] [wɪð; wɪθ] ['kuʃənz] [ʌv; əv] [sɪlk] ;
“ Delay not , though tempted with cushions of silk ;
“ 延迟 不是 , 尽管 受诱惑 和 靠垫 的 丝绸 ;

“即使丝绸软垫诱惑，也不要迟疑；

[ðə; ði] ['wɜːldz] [kriːm] [ɪz] [rɪtʃ] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [gɪv] [juː; jʊ] ['lʌvz] [mɪlk] ,
The world's cream is rich , but we give you love's milk ,
这 世界的 奶油 是 富有的 , 但 我们 给 你 爱的 牛奶 ,

世间的奶油固然浓郁，但我们给你的是爱的牛奶。

[ænd; ənd] ['betər] [pleɪn] [fer] , [wen] [ɪts] ['siːznd] [wɪð; wɪθ] [lʌv] ,
And better plain fare , when it's seasoned with love ,
和 更好的 清楚的 票价 , 什么时候 它是 经验丰富的 和 爱 ,

而用爱调味的普通菜肴，味道更佳。

[ðæn; ðən] ['bæŋkwɪt] [ʌv; əv] [kɪŋz] , [huːm] [ə; eɪ] ['kæts] [lʊk] [meɪ] [pruːv] .
Than banquets of kings , whom a cat's look may prove .
比 宴会 的 国王 , 谁 一个 猫的 看 可能 证明 .

比起国王的宴席，猫的眼神就能证明一切。

[ðen] [spiːd] [jiː; ji] [ɪn] ['goʊɪŋ] , [bʌt; bət] [spiːd] [jiː; ji] [mɔːr] [fæst]
Then speed ye in going , but speed ye more fast
然后 速度 是的 在 去 , 但 速度 是的 更多的 快速地

然后加快速度，但要更快！

[wen] [jʊr; jər] ['wɪskərz] [ɑːr; ər] ['pɔɪntɪd] [duː] ['hoʊmwərd] [æt; ət] [læst] ;
When your whiskers are pointed due homeward at last ;
什么时候 你的 胡须 是 尖 到期的 回家 在 最后的 ;

当你的胡须终于指向归途时；

[dɪ'fiːtɪd] , [traɪ'ʌmfənt] , [wiːl] [heɪl] [jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] ;
Defeated , triumphant , we'll hail your return ;
战败 , 凯 , 出色地 冰雹 你的 返回 ;

无论失败还是胜利，我们都将欢呼你的归来；

[wɪð; wɪθ] [lʌv] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [dɪr] [kæts] , ['aʊər; ɑːr] ['fiːlaɪn] ['hɑːrts] [bɜːrn] .
With love for you , dear cats , our feline hearts burn .
和 爱 为了 你 , 亲爱的 猫 , 我们的 猫科动物 心 烧伤 .

亲爱的猫咪们，我们对你们的爱如火般燃烧。

” ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
” CHAPTER IX
” 章 第九章

第九章

['vɪzɪtər] [tuː; tə] ['pɜːɪŋtən]
VISITORS TO PURRINGTON
访客 到 珀林顿

珀灵顿的游客

[bæn] - [bæn] [ænd; ənd] ['kiːkuː] - [sæn] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [frʌm; frəm] ['pɜːɪŋtən] [æt; ət] [ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] ,
Ban - Ban and Kiku - san started out from Purrington at a good pace ,
禁止 - 禁止 和 菊 - 圣 开始 出去 从 珀林顿 在 一个 好的 步伐 ,

Ban-Ban 和 Kiku-san 从 Purrington 出发时速度很快。

['swɪŋɪŋ] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] - [pæθ] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊpən] [roʊd] .
swinging along through the wood - path and out into the open road .
摇摆 沿着 通过 这 木头 - 小路 和 出去 进入 这 打开 路 .

沿着林间小路荡着秋千，来到开阔的公路上。

[æt; ət] [liːst] ['kiːkuː] [swʌŋ] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] ['swɪŋɪŋ] [geɪt] ,
At least Kiku swung ; he had a very swinging gait ,
在 至少 菊 摇摆 ; 他 有 一个 非常 摇摆 步态 ,

至少菊会摇摆；他的步态非常摇摆。

[bʌt; bət][bæn] - [bæn] [trɔtid] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] ['bɪznəslaɪk] [er] .

but	Ban	-	Ban	trotted	along	with	his	usual	businesslike	air	.
但	禁止	-	禁止	小跑	沿着	和	他的	通常	商业化	空气	.

但班班却一如既往地摆出一副公事公办的样子，慢悠悠地走着。

[æz; əz] [ðeɪ] [pʊt][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][roʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ]

As	they	put	behind	them	more	and	more	length	of	road	,	and	the	way
作为	他们	放	在后面	他们	更多的	和	更多的	长度	的	路	,	和	这	方式

[ə'hed] ['ʃɔ:tnd] ,

ahead	shortened	,
前方	缩短	,

随着他们身后的道路越来越长，前方的路越来越短，

[ðer; ðər] [spi:d] [ɪn'kri:st] , ['drɪvn] ['ɑ:nwərd][baɪ][ðer; ðər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tu:; tə][get] [hoʊm] .

their	speed	increased	,	driven	onward	by	their	impatience	to	get	home	.
他们的	速度	增加	,	驱动	向前	经过	他们的	不耐烦	到	得到	家	.

他们加快了速度，急于回家的心情驱使他们不断前进。

[fɔ:r; fər] [ði:z] [tu:] ['petɪd] [kæts] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld] [hoʊm] [æz; əz] “

For	these	two	petted	cats	found	themselves	thinking	of	their	old	home	as	“
为了	这些	二	被宠爱	猫	成立	他们自己	思维	的	他们的	老的	家	作为	“

[hoʊm] ,

home	,
家	,

这两只被宠爱的猫发现自己把它们以前的家当成了“家”。

” [ænd; ənd][nɑ:t] ['pɜ:ɪŋtən] .

”	and	not	Purrington	.
”	和	不是	珀林顿	.

而不是珀林顿。

[nɔ:r][wʌz; wəz] [ðɪs] [streɪndʒ] , [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] ['pɜ:ɪŋtən] ,

Nor	was	this	strange	,	since	they	had	been	so	short	a	time	in	Purrington	,
也不	曾是	这	奇怪的	,	自从	他们	有	到过	所以	短的	一个	时间	在	珀林顿	,

这也不奇怪，因为他们在珀灵顿待的时间很短。

[ænd; ənd][hæd; həd] [spent] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði]

and	had	spent	all	the	rest	of	their	lives	being	made	much	of	by	the
和	有	花费	全部	这	休息	的	他们的	生活	存在	制成	很多	的	经过	这

['tʃɪldrən] [tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['heɪsənɪŋ] .

children	to	whom	they	were	hastening	.
孩子们	到	谁	他们	是	加速	.

他们余生都在被他们即将出生的孩子们所宠爱。

“ [ðer; ðər] [spi:d] [ɪn'kri:st] .

“	Their	speed	increased	.
“	他们的	速度	增加	.

“他们的速度加快了。”

” [ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ][noʊ] [pər'tɪkjələr] [əd'ventʃəz] .

”	They	met	with	no	particular	adventures	.
”	他们	遇见	和	不	特别的	冒险	.

他们并没有遇到什么特别的冒险经历。

[wʌns] [ə; eɪ][dɔ:g] [tʃeɪst] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə; eɪ] [tri:] ,

Once	a	dog	chased	them	up	a	tree	,
一次	一个	狗	追逐	他们	向上	一个	树	,

有一次，一只狗追着他们爬上了树。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld]['leɪdi][ɪn][ə; eɪ][vɪk'tɔ:riə] , [hu:] ,

and	again	they	had	to	run	away	from	an	old	lady	in	a	victoria	,	who	,
和	再次	他们	有	到	跑步	离开	从	一个	老的	女士	在	一个	维多利亚	,	WHO	,

他们又一次不得不逃离一位开着维多利亚式轿车的老太太，那位老太太.....

['siːɪŋ] [ðɪs] [per] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [kæts] ['hʌrɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] , [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,

seeing	this	pair	of	beautiful	cats	hurrying	along	the	road	,	side	by	side	,
看到	这	一对	的	美丽的	猫	匆忙	沿着	这	路	,	边	经过	边	,

看到这两只漂亮的猫并肩沿着路匆匆奔跑，

['ɔːrdərd] [hɜːr; hər] ['draɪvər] [tuː; tə] [stɑːp] [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [traɪ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] .

ordered	her	driver	to	stop	and	let	her	try	to	catch	them	.
订购	她	司机	到	停止	和	让	她	尝试	到	抓住	他们	.

她命令司机停车，让她去追赶他们。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kæt] - ['lʌvər] ,

She	was	a	cat	-	lover	,
她	曾是	一个	猫	-	情人	,

她很喜欢猫。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [bæn] - [bæn] [ænd; ənd] ['kiːkuː] - [sænz] [maɪndz] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] ['dredɪd] [æz; əz]

but	to	Ban	-	Ban	and	Kiku	-	san's	minds	as	much	to	be	dreaded	as
但	到	禁止	-	禁止	和	菊	-	桑的	思想	作为	很多	到	是	令人恐惧的	作为

[ðə; ði] [dɔːg] .

the	dog	.
这	狗	.

但在 Ban-Ban 和 Kiku-san 看来，它和那条狗一样令人恐惧。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ,

However	,	they	had	no	difficulty	in	getting	away	from	her	,
然而	,	他们	有	不	困难	在	获得	离开	从	她	,

然而，他们却毫不费力地摆脱了她。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [pæst] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['ræpɪd] ['rʌnɪŋ] ,

since	she	was	past	the	age	of	rapid	running	,
自从	她	曾是	过去的	这	年龄	的	迅速的	跑步	,

由于她已经过了能快速奔跑的年龄，

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['dɪgnəti] [fər'bæd,fər'beɪd] [hɜːr; hər] ['tʃeɪsɪŋ] [kæts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði]

and	her	dignity	forbade	her	chasing	cats	a	long	distance	down	the
和	她	尊严	禁止	她	追逐	猫	一个	长的	距离	向下	这

['pʌblɪk] [weɪ] .

public	way	.
民众	方式	.

她的尊严不允许她沿着公共道路追赶猫咪很远的距离。

['tɪmɪd] ['kiːkuː] - [sæn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zɔːstɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nɜːrvəsnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni]

Timid	Kiku	-	san	began	to	be	exhausted	from	the	nervousness	of	his	journey
胆小	菊	-	圣	开始	到	是	筋疲力尽的	从	这	紧张	的	他的	旅行

,

,

,

胆小的菊先生因为旅途的紧张而开始感到疲惫不堪。

[bʌt; bət] [bæn] - [bæn] [kept] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] ,

but	Ban	-	Ban	kept	up	his	heart	and	urged	him	on	,
但	禁止	-	禁止	保留	向上	他的	心	和	敦促	他	在	,

但班班没有放弃，继续鼓励他。

['noʊɪŋ] [kwaɪt] [wel] [hɪm'self] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪsk] [ɪn] ['trævəlɪŋ] [ə'loʊn] [ænd; ənd]

knowing	quite	well	himself	that	there	was	considerable	risk	in	travelling	alone	and
会心	相当	出色地	他自己	那	那里	曾是	大量	风险	在	旅行	独自的	和

[ˌʌnprə'tektɪd] .

unprotected	.
未受保护	.

他自己也很清楚，独自旅行且没有防护措施存在相当大的风险。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['oʊnli] [meɪd] [ðæt] ['spɪrɪtɪd] [kæt]['heɪs(ə)n][ðə; ði]['fæstər] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr]

But	this	only	made	that	spirited	cat	hasten	the	faster	,	and	,	as	they	drew	near
但	这	仅有的	制成	那	精神抖擞	猫	趋	这	快点	,	和	,	作为	他们	画	靠近

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

但这反而让那只活泼的猫跑得更快了，当他们接近城市时，

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] [siːmd] [tuː; tə] [wɪŋ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] ['dʌsti] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [broʊk] ['ɪntuː]

impatience	seemed	to	wing	each	of	the	eight	dusty	paws	,	and	they	broke	into
不耐烦	似乎	到	翼	每个	的	这	八	尘土飞扬	爪子	,	和	他们	打破	进入

[ə; eɪ] [rʌn] ,

a	run	,
一个	跑步	,

八只沾满灰尘的爪子似乎都失去了耐心，它们拔腿就跑。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔːrmər] ['hoʊmz] — [ðeɪ] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd] ,

and	reached	the	rear	of	their	former	homes	—	they	stood	side	by	side	,
和	达到	这	后部	的	他们的	以前的	房屋	—	他们	站立	边	经过	边	,

他们走到了以前住所的后方——他们并肩站着，

[juː; jʊ] [noʊ] — [hæf][æn; ən]['aʊər][æt; ət] [liːst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd][ɑːn] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] .

you	know	—	half	an	hour	at	least	before	they	had	calculated	on	being	there	.
你	知道	—	一半	一个	小时	在	至少	前	他们	有	计算	在	存在	那里	.

你知道——至少比他们预计到达的时间提前了半小时。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [fens] [tuː; tə][get][ðer; ðər] [breθ] [ænd; ənd] [brʌʃ] [ʌp][ðer; ðər] ['dʌsti]

They	sat	down	under	the	fence	to	get	their	breath	and	brush	up	their	dusty
他们	卫星	向下	在下面	这	栅栏	到	得到	他们的	气息	和	刷子	向上	他们的	尘土飞扬

[kloʊðz] .

clothes	.
衣服	.

他们坐在栅栏下喘口气，拍拍身上沾满灰尘的衣服。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə][duː] [ðɪs] ,

It	was	hard	work	to	do	this	,
它	曾是	难的	工作	到	做	这	,

做这件事很辛苦。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] ['pleɪnli] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][rɑːb][ænd; ənd]['ləuis] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ]

for	they	could	hear	plainly	the	voices	of	Rob	and	Lois	shouting	to	each
为了	他们	可以	听到	显然	这	声音	的	抢	和	路易丝	喊叫	到	每个

['ʌðər] [ɪn] [pleɪ] ,

other	in	play	,
其他	在	玩	,

因为他们能清楚地听到罗布和洛伊斯玩耍时互相喊叫的声音。

[ænd; ənd] [bəːnd] [tuː; tə] [rʌʃ] ['ɪntuː][ðer; ðər][ɑːrmz] .

and	burned	to	rush	into	their	arms	.
和	烧伤	到	匆忙	进入	他们的	武器	.

迫不及待地想要投入他们的怀抱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['heɪsti] ['tɔɪlət] [ðæt] [ðə; ði] ['trævələz] [meɪd] .

It	was	a	very	hasty	toilet	that	the	travellers	made	.
它	曾是	一个	非常	仓促	洗手间	那	这	旅行者	制成	.

这是旅客们匆忙搭建的简易厕所。

[bæn] - [bæn] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Ban	-	Ban	sprang	to	his	feet	,
禁止	-	禁止	弹簧	到	他的	脚	,

班班猛地站了起来，

[ʃʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɜːr] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ræpɪd] ['lɪkɪŋ] [hæd; həd] ['flætnd] , [ænd; ənd]

shook	**out**	**the**	**places**	**in**	**his**	**fur**	**which**	**his**	**rapid**	**licking**	**had**	**flattened**	**,**	**and**
摇晃	出去	这	地方	在	他的	毛皮	哪个	他的	迅速的	舔舐	有	扁平的	,	和

[kraɪd] :

cried	**:**
哭	:

他抖了抖被自己快速舔舐压扁的皮毛，叫道：

" [kʌm] [ɑːn] , ['kiːkuː] ; [aɪ] [wəʊnt] [weɪt] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] !

“	**Come**	**on**	**,**	**Kiku**	**;**	**I**	**won't**	**wait**	**another**	**minute**	**!**
"	来	在	,	菊	;	我	惯于	等待	其他	分钟	!

“快点，菊；我一分钟都等不了了！”

" ['kiːkuː] - [sæn] [ə'roʊz] , [ʃʊk] [hɪm'self] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [sed] : " [juː; jʊ] [dəunt] [sə'poʊz] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə]

”	**Kiku**	**-**	**san**	**arose**	**,**	**shook**	**himself**	**also**	**,**	**and**	**said**	**:**	**“**	**You**	**don't**	**suppose**	**I**	**want**	**to**
"	菊	-	圣	出现	,	摇晃	他自己	还	,	和	说	:	“	你	不	认为	我	想	到

[weɪt] , [duː] [juː; jʊ] ?

wait	**,**	**do**	**you**	**?**
等待	,	做	你	?

菊先生站起身，也抖了抖身子，说道：“你不会以为我想等吧？”

['ləuis] [ɪz] [dʒʌst] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [fens] !

Lois	**is**	**just**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**that**	**fence**	**!**
路易丝	是	只是	在	这	其他	边	的	那	栅栏	!

洛伊斯就在那道栅栏的另一边!

" [koʊld] [prɪnt] ['kænɑːt] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɪn] [waɪt] ['kiːkuː] - [sænz] [vɔɪs] .

”	**Cold**	**print**	**cannot**	**convey**	**the**	**happiness**	**in**	**white**	**Kiku**	**-**	**san's**	**voice**	**.**
"	寒冷的	打印	不能	传达	这	幸福	在	白色的	菊	-	桑的	嗓音	.

“冷冰冰的文字无法传达白菊先生声音中的喜悦。”

[ðeɪ] [spræŋ] [tə'geðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fens] .

They	**sprang**	**together**	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**fence**	**.**
他们	弹簧	一起	到	这	顶部	的	这	栅栏	.

他们一起跳到了栅栏顶上。

[hɪr] [ðeɪ] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrɪŋ] ['hɑːrts] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld] ['gɑːrdn] .

Here	**they**	**paused**	**a**	**moment**	**to**	**look**	**with**	**purring**	**hearts**	**down**	**on**	**the**	**old**	**garden**	**.**
这里	他们	暂停	一个	片刻	到	看	和	呼噜声	心	向下	在	这	老的	花园	.

他们在这里驻足片刻，满怀欣喜地俯瞰着古老的花园。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pɪŋk] - ['bɔːdəd] ['flaʊər] - [bed] ;

There	**was**	**the**	**pink**	**-**	**bordered**	**flower**	**-**	**bed**	**;**
那里	曾是	这	粉色的	-	带边框	花	-	床	;

那里有一块粉色镶边的花坛；

[ə'mʌŋ] [ɪts] ['freɪgrənt] [pɪŋks] ['kiːkuː] - [sæn] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [næp] ['æftər] [lʌntʃ] ,

among	**its**	**fragrant**	**pinks**	**Kiku**	**-**	**san**	**had**	**always**	**loved**	**to**	**take**	**his**	**nap**	**after**	**lunch**	**,**
之中	它是	香	粉色	菊	-	圣	有	总是	喜爱	到	拿	他的	午睡	后	午餐	,

菊先生一直很喜欢在午饭后，在芬芳的粉色花朵丛中小憩一会儿。

[wen] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] ['restɪd] [ðer; ðər] .

when	**the**	**shadow**	**rested**	**there**	**.**
什么时候	这	阴影	休息	那里	.

当影子停留在那里时。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ,

And	**there**	**was**	**the**	**fountain**	**,**
和	那里	曾是	这	喷泉	,

还有那座喷泉，

[ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [bæn] - [bæn][hæd; həd] [lʌvd] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz] ['sɔːsi] [ʃɔːrt]

on	the	edge	of	which	Ban	-	Ban	had	loved	to	sit	and	see	his	saucy	short
在	这	边缘	的	哪个	禁止	-	禁止	有	喜爱	到	坐	和	看	他的	风骚的	短的

[feɪs] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

face	reflected	in	the	water	,
脸	反映	在	这	水	,

班班生前最喜欢坐在岸边，看着自己那张俏皮的小脸倒映在水中。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['reskjuːd] [wʌns] , [dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrli]

and	from	which	he	had	been	rescued	once	,	just	in	time	,	in	his	early
和	从	哪个	他	有	到过	获救	一次	,	只是	在	时间	,	在	他的	早期的

['kɪtnˌhʊd] .

kittenhood	.
幼猫时期	.

在他幼猫时期，他曾被及时救出过一次。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , ['rʌnɪŋ] [laɪk] [koʊlts] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [keɪm] ['ləuis]

And	there	,	running	like	colts	around	the	corner	of	the	house	,	came	Lois
和	那里	,	跑步	喜欢	小马驹	大约	这	角落	的	这	房子	,	来了	路易丝

[ænd; ənd][rɑːb] !

and	Rob	!
和	抢	!

只见路易斯和罗布像小马驹一样从房子拐角处飞奔而来！

[ðæt] [saɪt] [brɔːt] [ðə; ði][kæts] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fens] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] ,

That	sight	brought	the	cats	down	from	the	fence	in	a	twinkling	,
那	视线	带来	这	猫	向下	从	这	栅栏	在	一个	闪烁	,

看到这一幕，猫儿们瞬间从栅栏上跳了下来。

[ænd; ənd][saɪd][baɪ][saɪd] [ðeɪ] [ræn]['fɔːrwərd] , [bæks] [ænd; ənd] [teɪlz] [ʌp] , [dʒɔɪ] ['spɑːrklɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər]

and	side	by	side	they	ran	forward	,	backs	and	tails	up	,	joy	sparkling	on	their
和	边	经过	边	他们	跑	向前	,	背部	和	尾巴	向上	,	喜悦	闪闪发光	在	他们的

['veri] ['wɪskər] - [tɪps] .

very	whisker	-	tips	.
非常	胡须	-	尖端	.

它们并肩向前奔跑，背脊和尾巴高高翘起，喜悦的光芒甚至闪耀在它们的胡须尖上。

[rɑːb][ænd; ənd]['ləuis] [stɑːpt] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][kæts] .

Rob	and	Lois	stopped	abruptly	and	gazed	at	the	cats	.
抢	和	路易丝	停止	突然	和	凝视	在	这	猫	.

罗布和洛伊斯突然停下脚步，凝视着猫咪们。

[ðen] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃaʊt] : “ [its] ['kiːkuː] !

Then	the	garden	rang	with	their	shout	:	“	It's	Kiku	!
然后	这	花园	响铃	和	他们的	喊	:	“	它是	菊	!

然后花园里响起了他们的喊声：“是菊！”

['kiːkuː] - [sæn][ænd; ənd] [bæni] - [bæn] ! ” [skriːmd] ['ləuis] .

Kiku	-	san	and	Bannie	-	Ban	!	”	screamed	Lois	.
菊	-	圣	和	班尼	-	禁止	!	”	尖叫	路易丝	.

小菊桑和班尼班！“路易斯尖叫道。

“ ['kiːkuː] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , ['kiːkuː] , [juː; jʊ] [læm] - [kæt] , [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?

“	Kiku	,	my	darling	,	Kiku	,	you	lamb	-	cat	,	where	have	you	been	all	this	time	?
“	菊	,	我的	亲爱的	,	菊	,	你	羊肉	-	猫	,	在哪里	有	你	到过	全部	这	时间	?

“菊，我的宝贝，菊，你这只小绵羊猫，你这些日子都去哪儿了？”

" [ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [ðə; ði] ['hæpi] , ['pɜːrɪŋ] [waɪt] ['kriːtʃər] ['ɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] ['ʃauə]
" She gathered the happy , purring white creature into her arms and showered
" 她 聚集 这 快乐的 , 呼噜声 白色的 生物 进入 她 武器 和 淋浴
['kɪsɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
kisses on him ,
吻 在 他 ,

她把这只快乐地发出咕噜声的白色小家伙抱在怀里，对着它连连亲吻。

['mɜːrmərɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] , [tuː] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] ['ʌtər] [wɜːrdz] .
murmuring the while , too delighted to utter words .
淙淙 这 尽管 , 也 高兴极了 到 说出 字 .

他一边低声呢喃，一边高兴得说不出话来。

[ænd; ənd]['kiːkuː] - [sæn] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'genst] [lɔɪzɪz] , [ænd; ənd] [pɜːd] [ænd; ənd] [pɜːd] ,
And Kiku - san rubbed his face against Lois's , and purred and purred ,
和 菊 - 圣 摩擦 他的 脸 反对 洛伊斯的 , 和 咕噜咕噜 和 咕噜咕噜 ,

菊先生用脸蹭了蹭洛伊斯的脸，发出咕噜咕噜的声音。

[ænd; ənd] [geɪv] ['lɪt(ə)l] [mjuːz] [ænd; ənd] [kuːz] [ʌv; əv] ['ræptʃər] ,
and gave little mews and coos of rapture ,
和 给予 小的 巷子 和 咕咕 的 狂喜 ,

发出欣喜若狂的轻柔喵叫和咕咕声，

[tɪl] ['ləuis] [nuː] [ðə; ði] [truːθ] — [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
till Lois knew the truth — that he was as glad to see her again as she
直到 路易丝 知道 这 真相 — 那 他 曾是 作为 高兴的 到 看 她 再次 作为 她
[wʌz; wəz][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [bæk] .
was to get him back .
曾是 到 得到 他 后退 .

直到露易丝知道了真相——他很高兴再次见到她，就像她很高兴他回到她身边一样。

['rɑːbz] [feɪs] [tɜːrnd] [dɑːrk] [red] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [bæn] - [bæn] ,
Rob's face turned dark red with emotion when he saw Ban - Ban ,
罗布的 脸 转向 黑暗的 红色的 和 情感 什么时候 他 锯 禁止 - 禁止 ,

罗布看到班班时，脸涨得通红。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [æz; əz] [ded] [ɔːr] [lɔːst] [fɔːr; fər] ['evər] .
whom he had given up as dead or lost for ever .
谁 他 有 给定 向上 作为 死的 或者丢失的 为了 曾经 .

他曾以为那些人已经死去或永远失踪了。

“ [waɪ] , [bæn] - [bæn] !
“ Why , Ban - Ban !
“ 为什么 , 禁止 - 禁止 !

“为什么，Ban-Ban！

" [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [spiːk] .
" he managed to say , but he could hardly speak .
" 他 管理 到 说 , 但 他 可以 几乎 说话 .

他勉强说道，但他几乎说不出话来。

[bæn] - [bæn] [spred] [hɪz; ɪz] [fɔːr] [fiːt]
Ban - Ban spread his fore feet
禁止 - 禁止 传播 他的 前 脚

班班张开前脚

“ [ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [ðə; ði] ['hæpi] , ['pɜːrɪŋ] [waɪt] ['kriːtʃər] ['ɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
“ She gathered the happy , purring white creature into her arms .
" 她 聚集 这 快乐的 , 呼噜声 白色的 生物 进入 她 武器 .

她把这只快乐地发出咕噜声的白色小动物抱进了怀里。

" [waɪd] [ə'pɑːrt] [ænd; ənd] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd]
" **wide** **apart** **and** **put** **down** **the** **top** **of** **his** **head** **between** **them** **till** **it** **rested**
" 宽的 除 和 放 向下 这 顶部 的 他的 头 之间 他们 直到 它 休息
[ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [rɑːb] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ;
on **the** **ground** **as** **he** **saw** **Rob** **coming** **toward** **him** **;**
在 这 地面 作为 他 锯 抢 未来 朝向 他 ;

"他双脚分开，头顶贴在地上，看着罗布朝他走来；

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['bænz] [oʊld] [weɪ] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] ['pleʒər] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌp'set] [rɑːb] [kəm'pliːtli] .
this **was** **Ban's** **old** **way** **of** **showing** **pleasure** **,** **and** **it** **upset** **Rob** **completely** **.**
这 曾是 禁令 老的 方式 的 显示 乐趣 , 和 它 沮丧的 抢 完全地 .

这是班恩过去表达喜悦的方式，这让罗布非常生气。

[bɔɪz] ['kænɑːt] [kraɪ] [wen] [ðeɪ] [fiːl] ['strɔːŋli] , [bʌt; bət] [rɑːb] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəsli] [nɪr] [terz] [ʌv; əv]
Boys **cannot** **cry** **when** **they** **feel** **strongly** **,** **but** **Rob** **was** **dangerously** **near** **tears** **of**
男孩们 不能 哭 什么时候 他们 感觉 强烈 , 但 抢 曾是 危险地 靠近 眼泪 的
[dʒɔɪ] .
joy **.**
喜悦 .

男孩子在情绪激动的时候通常不会哭，但罗布当时几乎喜极而泣。

[hiː; hi] ['gæðərd] ['sɪlki] [bæn] - [bæn] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,
He **gathered** **silky** **Ban** **-** **Ban** **into** **his** **arms** **,**
他 聚集 丝滑 禁止 - 禁止 进入 他的 武器 ,

他将毛茸茸的班班抱在怀里，

[bæn] - [bæn] ['flætnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [ə'genst] ['rɑːbz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊld] [weɪ] [tɪl] [hiː; hi] ['fɪtɪd] [rɑːb] [laɪk] [ə; eɪ]
Ban **-** **Ban** **flattening** **his** **body** **against** **Rob's** **in** **his** **old** **way** **till** **he** **fitted** **Rob** **like** **a**
禁止 - 禁止 扁平化 他的 身体 反对 罗布的 在 他的 老的 方式 直到 他 适配 抢 喜欢 一个
['rʌʃ(ə)n] ['skwɜːrəl] [koʊt] .
Russian **squirrel** **coat** **.**
俄语 松鼠 外套 .

Ban-Ban 用他惯常的方式将身体紧贴在 Rob 身上，直到他像一件俄罗斯松鼠皮大衣一样把 Rob 裹得严严实实。

[rɑːb] [hɪd] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪd] [feɪs] [ɪn] [bæn] - ['bænz] [kloʊz] , [faɪn] [fɜːr] .
Rob **hid** **his** **excited** **face** **in** **Ban** **-** **Ban's** **close** **,** **fine** **fur** **.**
抢 隐藏 他的 兴奋的 脸 在 禁止 - 禁令 关闭 , 美好的 毛皮 .

罗布把兴奋的脸埋进了班班柔软的皮毛里。

" [ɑː] , [bæn] ! " [wʌz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət] [bæn] [ˌʌndər'stʊd] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] ,
" **Ah** **,** **Ban** **!** " **was** **all** **he** **said** **,** **but** **Ban** **understood** **;** **it** **was** **quite** **enough** **,**
" 啊 , 禁止 ! " 曾是 全部 他 说 , 但 禁止 理解 ; 它 曾是 相当 足够的 ,

"啊，班！"他只说了这么一句，但班明白了；这就足够了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pɜːd] [soʊ] [laʊd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
and **he** **purred** **so** **loud** **he** **could** **have** **been** **heard** **all** **over** **the** **garden** **,**
和 他 咕噜咕噜 所以 大声 他 可以 有 到过 听到 全部 超过 这 花园 ,

他的呼噜声非常大，整个花园都能听到。

[fɔːr; fər] [bæn] - [bæn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['sɔːŋstər] .
for **Ban** **-** **Ban** **was** **a** **wonderful** **songster** **.**
为了 禁止 - 禁止 曾是 一个 精彩的 歌手 .

因为班班是一位出色的歌唱家。

['æftər] [ə'waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tɔːk] — [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]
After **awhile** **the** **children** **were** **able** **to** **talk** **—** **indeed** **,** **they** **were** **not** **able** **to**
后 一会儿 这 孩子们 是 有能力的 到 讲话 — 的确 , 他们 是 不是 有能力的 到
[stɑːp] ['tɔːkɪŋ] .
stop **talking** **.**
停止 说 .

过了一会儿，孩子们就能说话了——事实上，他们根本停不下来。

[ðeɪ] [bəuθ] ['tʃætəd] [æt; ət] [wʌns] , [iks'kleimɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [sli:k] [ænd; ənd] ['prɑ:spərəs] [lʊk] [ðə; ði]

They	both	chattered	at	once	,	exclaiming	over	the	sleek	and	prosperous	look	the
他们	两个都	喋喋不休	在	一次	,	惊呼	超过	这	光滑	和	繁荣	看	这

[tu:] [bɪ'lʌvɪdz] [wɔ:r] ,

two	beloveds	wore	,
二	亲爱的	穿着	,

他们俩同时叽叽喳喳地说着，对两位爱人身上光鲜亮丽、富贵典雅的装扮赞叹不已。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪn'taɪər] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [fu:d] [brɔ:t] [ðem; ðəm] .

and	their	entire	indifference	to	the	food	brought	them	.
和	他们的	全部的	漠不关心	到	这	食物	带来	他们	.

以及他们对食物带来的完全漠不关心。

[wer] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ?

Where	could	they	have	been	?
在哪里	可以	他们	有	到过	?

他们会去哪里呢?

[bæn] - [bæn] [ænd; ənd] ['ki:ku:] - [sæn] [ræn] ['ɪntu:] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['haʊzɪz] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

Ban	-	Ban	and	Kiku	-	san	ran	into	their	respective	houses	ahead	of	the	children	.
禁止	-	禁止	和	菊	-	圣	跑	进入	他们的	各自	房屋	前方	的	这	孩子们	.

Ban-Ban 和 Kiku-san 比孩子们先跑进了各自的家。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [bæn] - [bæn] [rʌʃt] [frʌm; frəm] [ru:m] [tu:; tə] [ru:m] , ['si:ɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]

Like	a	flash	Ban	-	Ban	rushed	from	room	to	room	,	seeing	that	nothing	was
喜欢	一个	闪光	禁止	-	禁止	匆忙	从	房间	到	房间	,	看到	那	没有什么	曾是

[tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] ,

changed	,	and	seeing	,
已更改	,	和	看到	,

像闪电一样，班班从一个房间冲到另一个房间，发现一切都没有改变，然后发现，

[tu:] , [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ʌðər] [kæt] [nɔ:r] [smɔ:lɪst] ['kɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs]

too	,	that	there	was	no	other	cat	nor	smallest	kitten	in	the	house	taking	his	place
也	,	那	那里	曾是	不	其他	猫	也不	最小	小猫	在	这	房子	采取	他的	地方

.

:

.

而且，家里也没有其他猫，甚至没有最小的小猫来代替它的位置。

[rɑ:b] [wʌz; wəz] ['kɑ:nstənt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

Rob	was	constant	to	him	.
抢	曾是	持续的	到	他	.

罗布一直陪伴着他。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [temp'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['set(ə)l] [daʊn] [ɪn] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [lʌv] ,

It	was	a	great	temptation	to	settle	down	in	comfort	and	love	,
它	曾是	一个	伟大的	诱惑	到	定居	向下	在	舒适	和	爱	,

安于舒适和爱情的诱惑力很大，

[ænd; ənd] ['nevər] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['pɝ:ɪŋtən] !

and	never	to	return	to	Purrington	!
和	绝不	到	返回	到	珀林顿	!

永远不再回到珀灵顿!

[ænd; ənd] [jet] [nɑ:t] [ə; eɪ] [greɪt] [temp'teɪʃ(ə)n] , ['i:ðər] , [wen] [hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ɔ:l]

And	yet	not	a	great	temptation	,	either	,	when	he	remembered	the	Purrers	all
和	然而	不是	一个	伟大的	诱惑	,	任何一个	,	什么时候	他	记得	这	呼噜声	全部

['weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] ,

waiting	his	return	,
等待	他的	返回	,

然而，当他想起那些喵喵喵们都在等着他回来时，这诱惑力也并不大。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ðer; ðər] ['faʊndər] .

and	leaning	on	him	as	their	Founder	.
和	倾斜	在	他	作为	他们的	创始人	.

并把他视为他们的创始人。

['kiːkuː] - [sæn] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː] [lɔɪzɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['stroʊld] [frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] [ɪn][hɪz; ɪz]

Kiku	-	san	looked	up	into	Lois's	face	as	he	strolled	from	room	to	room	in	his
菊	-	圣	看起来	向上	进入	洛伊斯的	脸	作为	他	漫步	从	房间	到	房间	在	他的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

菊先生一边在家中踱步，一边抬头看着洛伊斯的脸。

['faɪndɪŋ] , [æz; əz][bæn] - [bæn][wʌz; wəz] ['faɪndɪŋ] , [hɪz; ɪz] [pleɪs] [stɪl] ['empti] .

finding	,	as	Ban	-	Ban	was	finding	,	his	place	still	empty	.
寻找	,	作为	禁止	-	禁止	曾是	寻找	,	他的	地方	仍然	空的	.

和班班一样，他发现自己的地方仍然空着。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][glæd][tuː; tə][get] [hoʊm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] ,

He	was	so	glad	to	get	home	that	it	seemed	to	him	that	he	never	,
他	曾是	所以	高兴的	到	得到	家	那	它	似乎	到	他	那	他	绝不	,

他太高兴能回家了，以至于他觉得他从未.....

['nevər] [kʊd; kəd][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['pɝːɪŋtən] .

never	could	go	back	to	Purrington	.
绝不	可以	去	后退	到	珀林顿	.

我再也回不了珀灵顿了。

[hiː; hi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]

He	thought	with	dread	of	the	perils	of	the	journey	which	he	was	to
他	想法	和	恐惧	的	这	危险	的	这	旅行	哪个	他	曾是	到

[teɪk] [twaɪs] [ə'gen] ,

take	twice	again	,
拿	两次	再次	,

他想到即将再次踏上这段充满危险的旅程，不禁心生恐惧。

[ɪf] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] — [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [bæn]

if	he	returned	—	for	he	had	made	up	his	mind	that	,	with	or	without	Ban
如果	他	返回	—	为了	他	有	制成	向上	他的	头脑	那	,	和	或者	没有	禁止

- [bæn] ,

-	Ban	,
-	禁止	,

如果他回来——因为他已经下定决心，无论有没有班班，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['ləʊɪs] [wen] [hɪz; ɪz]['duːti] [tɔːrd] [ðə; ði] [wʌz; wəz] [dʌn] .

he	was	coming	back	to	Lois	when	his	duty	toward	the	Purrers	was	done	.
他	曾是	未来	后退	到	路易丝	什么时候	他的	责任	朝向	这	呼噜声	曾是	完毕	.

当他完成对喵星人的任务后，他就要回到洛伊斯身边了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː] [lɔɪzɪz] [feɪs] .

He	looked	up	into	Lois's	face	.
他	看起来	向上	进入	洛伊斯的	脸	.

他抬头看向洛伊斯的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [swiːt] , [oʊld] - ['fæʃnd] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [æz; əz]['evər] .

It	was	just	the	same	sweet	,	old	-	fashioned	little	face	as	ever	.
它	曾是	只是	这	相同的	甜的	,	老的	-	造型	小的	脸	作为	曾经	.

那张脸还是和以前一样甜美、古朴的小脸。

[hɜːr; hər] [braʊn] [her] , [faɪn] [ænd; ənd] [streɪt] , [wʌz; wəz] [taɪd] [wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [bɪg] , [sɔːft]

Her	brown	hair	,	fine	and	straight	,	was	tied	with	just	the	same	big	,	soft
她	棕色的	头发	,	美好的	和	直的	,	曾是	系	和	只是	这	相同的	大的	,	柔软的

['rɪbən] ;

ribbon	;
丝带	;

她棕色的头发细软笔直，用一条又大又柔软的丝带扎了起来；

[hɜːr; hər] [aɪz] , [æz; əz] [bluː] [æz; əz] [ðə; ði] ['rɪbən] ,

her	eyes	,	as	blue	as	the	ribbon	,
她	眼睛	,	作为	蓝色的	作为	这	丝带	,

她的眼睛，像丝带一样蓝，

[lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪ'voʊtɪd] [lʌv] .

looked	at	him	with	just	the	same	look	of	devoted	love	.
看起来	在	他	和	只是	这	相同的	看	的	奉献	爱	.

她用同样的深情凝视着他。

[waɪt] ['kiːkuː] [mjuːd] [ə'laʊd] , ['θɪŋkɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

White	Kiku	mewed	aloud	,	thinking	,	with	pity	for	himself	,
白色的	菊	喵喵叫	大声	,	思维	,	和	遗憾	为了	他自己	,

白菊发出呜咽声，心中充满怜悯。

[haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðɪs] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['dʒent(ə)l] [feɪs] .

how	long	it	had	been	since	he	had	seen	this	dear	little	gentle	face	.
如何	长的	它	有	到过	自从	他	有	已见	这	亲爱的	小的	温和的	脸	.

他有多久没见过这张可爱温柔的小脸了？

[rɑːb] [ænd; ənd] [bæn] - [bæn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [ðæt] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

Rob	and	Ban	-	Ban	had	a	game	of	hide	-	and	-	seek	that	night	before	they
抢	和	禁止	-	禁止	有	一个	游戏	的	隐藏	-	和	-	寻找	那	夜晚	前	他们

[went] [tuː; tə] [bed] .

went	to	bed	.
去	到	床	.

那天晚上，罗布和班班在睡觉前玩了捉迷藏。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [ˌmɔːl'tiːz] [kæt] [kwaɪt] ['kreɪzi] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ə'gen] [wɪtʃ]

It	made	the	Maltese	cat	quite	crazy	with	joy	to	hear	the	whistle	again	which
它	制成	这	马耳他语	猫	相当	疯狂的	和	喜悦	到	听到	这	哨	再次	哪个

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kɪtnˌhʊd] ,

he	had	heard	from	his	kittenhood	,
他	有	听到	从	他的	幼猫时期	,

再次听到从幼猫时期就熟悉的哨声，这只马尔济斯猫高兴得欣喜若狂。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [dæʃ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] - [sterz] , ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [dɔːz] [fɔːr; fər]

and	to	dash	up	and	down	-	stairs	,	looking	behind	portières	and	doors	for
和	到	短跑	向上	和	向下	-	楼梯	,	寻找	在后面	门房	和	门	为了

[rɑːb] , [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [weɪ] .

Rob	,	in	the	old	way	.
抢	,	在	这	老的	方式	.

然后像以前那样，在楼梯间里上上下下地奔跑，在门帘和房门后面寻找罗布。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pʌft] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [greɪ] ['pɔːrpəs] [frʌm; frəm] [ʃɪr] [ɪk'saɪtmənt] [wen] [hiː; hi]

And	he	puffed	like	a	little	gray	porpoise	from	sheer	excitement	when	he
和	他	膨胀的	喜欢	一个	小的	灰色的	海豚	从	透明	激动	什么时候	他

[faʊnd] [rɑːb] ,

found	Rob	,
成立	抢	,

当他找到罗布时，他兴奋得像只小灰海豚一样喘着粗气。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['dɑːrtɪd] [aʊt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm] [daʊn] - [sterz] ,

and	the	boy	darted	out	at	him	and	chased	him	down	-	stairs	,
和	这	男生	飞镖	出去	在	他	和	追逐	他	向下	-	楼梯	,

男孩猛地冲出去，追着他下了楼。

[wer] [bæn] - [bæn] [wʊd] ['skʌt(ə)l] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]['haɪdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tɜːrn][ænd; ənd][laɪ] ,

where	Ban	-	Ban	would	scuttle	into	a	place	of	hiding	in	his	own	turn	and	lie	,
在哪里	禁止	-	禁止	会	偷偷溜走	进入	一个	地方	的	隐藏	在	他的	自己的	转动	和	说谎	,

班班会趁机溜进某个藏身之处，然后撒谎。

[wɪð; wɪθ] [kloʊz] - [ræpt] [teɪl] , [waɪl] [rɑːb] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['sɔːftli] ['kɔːlɪŋ] : “ [wer] [ɪz][bæn] ?

with	close	-	wrapped	tail	,	while	Rob	looked	for	him	,	softly	calling	:	“	Where	is	Ban	?
和	关闭	-	包装	尾巴	,	尽管	抢	看起来	为了	他	,	轻轻	呼叫	:	“	在哪里	是	禁止	?

罗布紧紧地卷着尾巴，一边寻找着他，一边轻声喊道：“班在哪里？”

[waɪ] , [wer] [ɪz][bæn] ?

Why	,	where	is	Ban	?
为什么	,	在哪里	是	禁止	?

班恩去哪儿了?

” [bʌt; bət][bæn] - [bæn] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ;

”	But	Ban	-	Ban	knew	better	than	to	come	out	;
”	但	禁止	-	禁止	知道	更好的	比	到	来	出去	;

但班班很清楚，他最好不要出来;

[hiː; hi] [wʊd] [laɪ][æz; əz] [stɪl] [æz; əz] ['stɪlnəs] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] ,

he	would	lie	as	still	as	stillness	till	he	was	found	,
他	会	说谎	作为	仍然	作为	寂静	直到	他	曾是	成立	,

他会一动不动地躺着，直到被人发现。

[ænd; ənd] [ðen] [dæʃ] [æt; ət][rɑːb][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][fɜːr][ɑːn][end] .

and	then	dash	at	Rob	with	all	his	fur	on	end	.
和	然后	短跑	在	抢	和	全部	他的	毛皮	在	结尾	.

然后他毛茸茸地朝罗布冲过去。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['glɔːriəs] !

Oh	,	it	was	glorious	!
哦	,	它	曾是	辉煌	!

哦，真是太棒了!

[bæn] - [bæn] [θɔːt] [ə'nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['kɒmreɪdz] [laɪk] ['hjuːmən][wʌnz] [wen] [ə; eɪ][kæt]

Ban	-	Ban	thought	anew	that	there	were	no	comrades	like	human	ones	when	a	cat
禁止	-	禁止	想法	重新	那	那里	是	不	同志们	喜欢	人类	一个	什么时候	一个	猫

[wʌz; wəz] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] [raɪt] [sɔːrt] .

was	lucky	enough	to	find	the	right	sort	.
曾是	幸运的	足够的	到	寻找	这	正确的	种类	.

当一只猫幸运地找到了合适的伙伴时，班班再次意识到，没有什么比人类伙伴更棒的了。

[bæn] - [bæn] [went] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][læst][ɑːn]['rɑːbz] [fiːt] .

Ban	-	Ban	went	to	sleep	at	last	on	Rob's	feet	.
禁止	-	禁止	去	到	睡觉	在	最后的	在	罗布的	脚	.

班班最后趴在罗布的脚上睡着了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ][nekst] [haʊs] ['kiːkuː] - [sæn] [krept] ['ɪntuː] [lɔɪzɪz] [ɑːrmz] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

But	in	the	next	house	Kiku	-	san	crept	into	Lois's	arms	,	just	as	he	had
但	在	这	下一个	房子	菊	-	圣	悄悄地爬	进入	洛伊斯的	武器	,	只是	作为	他	有

['ɔːlweɪz] [dʌn] ,

always	done	,
总是	完毕	,

但在隔壁的房子里，菊先生像往常一样悄悄地钻进了露易丝的怀里。

[bəuθ] [pɔːz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] , [hɪz; ɪz] [waɪt] [tʃiːk] ['pɪloʊd] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz]['roʊzi][wʌn] ,

both	**paws**	**around**	**her**	**neck**	**,**	**his**	**white**	**cheek**	**pillowed**	**on**	**the**	**little**	**girl's**	**rosy**	**one**	**,**
两个都	爪子	大约	她	脖子	,	他的	白色的	脸颊	枕头	在	这	小的	女孩们	红润	一	,

两只爪子搂着她的脖子，他白色的脸颊贴着小女孩粉嫩的脸颊。

[ænd; ənd] ['sɔːftli] [pɜːd] [hɪm'self] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz]['kwaɪət] [vɔɪs] ,

and	**softly**	**purred**	**himself**	**to**	**sleep**	**in**	**his**	**quiet**	**voice**	**,**
和	轻轻	咕噜咕噜	他自己	到	睡觉	在	他的	安静的	嗓音	,

他用轻柔的声音发出咕噜声，渐渐进入梦乡。

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['pɜːrɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [fiːl] [mɔːr] ['pleɪnli] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] .

the	**kind**	**of**	**purring**	**you**	**can**	**feel**	**more**	**plainly**	**than**	**you**	**can**	**hear**	**.**
这	种类	的	呼噜声	你	能	感觉	更多的	显然	比	你	能	听到	.

那种与其说是听见不如说是感觉上的呼噜声。

[ænd; ənd]['ləuis][wʌz; wəz] ['pɜːrɪŋ] , [tuː] , [ɪn][hɜːr; hər] ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] ,

And	**Lois**	**was**	**purring**	**,**	**too**	**,**	**in**	**her**	**loving**	**little**	**heart**	**,**
和	路易丝	曾是	呼噜声	,	也	,	在	她	爱	小的	心	,

而洛伊斯在她充满爱意的小心里也发出咕噜咕噜的声音。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɔːnd] ['bɪtərli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][lɔːst] ['dɑːrlɪŋ] ,

for	**she**	**had**	**mourned**	**bitterly**	**for**	**her**	**lost**	**darling**	**,**
为了	她	有	哀悼	苦涩地	为了	她	丢失的	亲爱的	,

因为她为失去爱人而悲痛欲绝。

[ænd; ənd][wɜːrdz][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][toʊld] [haʊ] [glæd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [bæk] .

and	**words**	**could**	**not**	**have**	**told**	**how**	**glad**	**she**	**was**	**to**	**have**	**him**	**back**	**.**
和	字	可以	不是	有	讲述	如何	高兴的	她	曾是	到	有	他	后退	.

言语无法表达她有多么高兴他能回来。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [haʊ'evər] , ['ləuis][ræn]['oʊvər][tuː; tə] [siː] [rɑːb] , ['kiːkuː] - [sæn] [held] [taɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [ɑːrmz] .

In	**the**	**morning**	**,**	**however**	**,**	**Lois**	**ran**	**over**	**to**	**see**	**Rob**	**,**	**Kiku**	**-**	**san**	**held**	**tight**	**in**	**her**	**arms**	**.**
在	这	早晨	,	然而	,	路易丝	跑	超过	到	看	抢	,	菊	-	圣	握住	紧的	在	她	武器	.

然而，第二天早上，露易丝抱着菊小姐跑去看望罗布。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [eɪlz]['kiːkuː] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

“	**I**	**don't**	**know**	**what**	**ails**	**Kiku**	**,**	**”**	**she**	**cried**	**,**
“	我	不	知道	什么	疾病	菊	,	”	她	哭	,

“我不知道菊怎么了，”她哭着说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][rɑːb][ænd; ənd][bæn] - [bæn][wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] .

as	**soon**	**as**	**Rob**	**and**	**Ban**	**-**	**Ban**	**were**	**within**	**hearing**	**.**
作为	很快	作为	抢	和	禁止	-	禁止	是	之内	听力	.

罗布和班班一进入他们的听觉范围。

“ [hiː; hi][ækts][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː][goʊ] ['sʌmwer] .

“	**He**	**acts**	**as**	**if**	**he**	**wanted**	**to**	**tell**	**me**	**something**	**and**	**make**	**me**	**go**	**somewhere**	**.**
“	他	行为	作为	如果	他	通缉	到	告诉	我	某物	和	制作	我	去	某处	.

“他表现得好像想告诉我什么，想让我去某个地方。”

[aɪ][duː] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] . ”

I	**do**	**wish**	**I**	**could**	**understand**	**.**	**”**
我	做	希望	我	可以	理解	.	”

我真希望我能理解。

“ [ðæts] [kwɪr] , ” [sed] [rɑːb] .
“ That's queer , ” said Rob .
“ 那就是 酷儿 , ” 说 抢 .

“真奇怪，”罗布说。

“ [bæn] - [bæn][ɪz] ['æktɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .
“ Ban - Ban is acting the same way .
“ 禁止 - 禁止 是 表演 这 相同的 方式 .

“Ban-Ban 的做法也是如此。”

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ][tuː; tə][goʊ] [ə'hed] , [aɪ'd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .
I told him a little while ago to go ahead , I'd follow him .
我 讲述 他 一个 小的 尽管 前 到 去 前方 , ID 跟随 他 .

不久前我告诉他，你先走吧，我会跟着他。

[aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] ['sʌmwer] .
I'm sure he wants me to go somewhere .
我是 当然 他 想要 我 到 去 某处 .

我确信他想让我去某个地方。

” [bæn] - [bæn][ænd; ənd]['kiːkuː] - [sæn] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt]
” Ban - Ban and Kiku - san looked at each other , and the children thought
” 禁止 - 禁止 和 菊 - 圣 看起来 在 每个 其他 , 和 这 孩子们 想法
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mjuːɪŋ] .
they were mewing .
他们 是 舌尖轻触 .

“Ban-Ban 和 Kiku-san 互相看了一眼，孩子们以为他们在喵喵叫。”

[wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] , [ɔːr] , [wʌt] ['kiːkuː] - [sæn][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [wʌz; wəz] [ðɪs] : “ [ɪf] [wiːv]
What they were saying , or , what Kiku - san was saying , was this : “ If we've
什么 他们 是 说 , 或者 , 什么 菊 - 圣 曾是 说 , 曾是 这 : ” 如果我们已经
[gɑːt][tuː; tə][goʊ] [bæk] ,
got to go back ,
得到 到 去 后退 ,

他们当时说的，或者说菊先生当时说的，是这样的：“如果我们必须回去，

[bæn] - [bæn] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [suːn] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es]
Ban - Ban , we ought to go soon , for those Purrers are waiting for us
禁止 - 禁止 , 我们 应该 到 去 很快 , 为了 那些 呼噜声 是 等待 为了 我们
['æŋkʃəsli] .
anxiously .
焦虑地 .

班班，我们该走了，那些喵星人正焦急地等着我们呢。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [bæk] [hɪr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi]['set(ə)l] [θɪŋz] [ɪn]
But I tell you now I am coming back here as soon as we settle things in
但 我 告诉 你 现在 我 是 未来 后退 这里 作为 很快 作为 我们 定居 事物 在
['pɝːɪŋtən] . ”
Purrington . ”
珀林顿 . ”

但我现在就告诉你，等我们把珀灵顿的事情处理好，我就会立刻回来。

“ [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [aɪv] [ə'baʊt] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [tuː] , ” [sed] [bæn] -
“ To tell the truth I've about made up my mind to coming back , too , ” said Ban -
“ 到 告诉 这 真相 我已经 关于 制成 向上 我的 头脑 到 未来 后退 , 也 , ” 说 禁止 -
[bæn] .
Ban .
禁止 .

“说实话，我也差不多决定回来了，”班班说道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] ['hɜːri] [tuː; tə] ['pɝːɪŋtən] .

“	But	the	only	thing	to	do	now	is	to	hurry	to	Purrington	.
”	但	这	仅有的	事物	到	做	现在	是	到	匆忙	到	珀林顿	.

“但现在唯一要做的就是赶紧赶往珀灵顿。”

[ɪf] ['oʊnli][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðiːz] ['blesɪd; blest] ['tʃɪldrən] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] !

If	only	we	can	make	these	blessed	children	follow	us	!
如果	仅有的	我们	能	制作	这些	蒙福	孩子们	跟随	我们	!

如果我们能让这些可爱的孩子们跟随我们该多好啊！

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [ɪ'nʌf] ['goʊɪŋ] [bæk] [baɪ] ['deɪlaɪt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . ”

You	see	it	will	be	safe	enough	going	back	by	daylight	if	they	are	with	us	.	”
你	看	它	将要	是	安全的	足够的	去	后退	经过	日光	如果	他们	是	和	我们	.	”

你看，如果他们和我们在一起，天亮前回去是完全安全的。”

“ [naʊ] [duː] [hɪr] [ðem; ðəm] [mjuː] !

“	Now	do	hear	them	mew	!
”	现在	做	听到	他们	喵	!

“现在请听听它们的喵叫声！”

” [kraɪd] ['ləuis] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɜːrid] [toʊn] .

”	cried	Lois	,	in	a	worried	tone	.
”	哭	路易丝	,	在	一个	担心	语气	.

“洛伊斯担忧地喊道。”

“ ['kiːkuː] , ['dɑːrlɪŋ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? ”

“	Kiku	,	darling	,	what	do	you	want	?	”
”	菊	,	亲爱的	,	什么	做	你	想	?	”

“菊，亲爱的，你想要什么？”

“ [goʊ][ɑːn] , [bæn] - [bæn] ; [aɪl] [kʌm] , ” [sed] [rɑːb][æt; ət][ə; eɪ] ['ventʃər] .

“	Go	on	,	Ban	-	Ban	;	I'll	come	,	”	said	Rob	at	a	venture	.
”	去	在	,	禁止	-	禁止	;	患病的	来	,	”	说	抢	在	一个	风险投资	.

“去吧，班班；我会来的，”罗布在一次冒险中说道。

“ ['mæmə] [noʊz] [aɪm]['goʊɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ʃiːl] [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] , ['ləuis] .

“	Mamma	knows	I'm	going	out	,	and	she'll	tell	your	mother	,	Lois	.
”	妈妈	知道	我是	去	出去	,	和	壳	告诉	你的	母亲	,	路易丝	.

“妈妈知道我要出门，她会告诉你妈妈的，洛伊斯。”

” [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːk] .

”	You	see	he	little	thought	what	was	to	be	the	end	of	this	walk	.
”	你	看	他	小的	想法	什么	曾是	到	是	这	结尾	的	这	走	.

“你看，他当时根本没想过这次散步的结局会是什么。”

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [dɔːr] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .

He	went	to	the	outside	door	and	set	it	open	.
他	去	到	这	外部	门	和	放	它	打开	.

他走到外面的门前，把门打开了。

['ɪnstəntli] [bæn] - [bæn]['dɑːrtɪd] [aʊt] , ['fɑːloʊd] [mɔːr] ['sloʊli] [baɪ]['kiːkuː] - [sæn] ,

Instantly	Ban	-	Ban	darted	out	,	followed	more	slowly	by	Kiku	-	san	,
即刻	禁止	-	禁止	飞镖	出去	,	随后	更多的	缓慢地	经过	菊	-	圣	,

Ban-Ban 立刻冲了出去，Kiku-san 则慢悠悠地跟在后面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] .

and	the	children	went	out	on	the	steps	and	watched	them	.
和	这	孩子们	去	出去	在	这	步骤	和	观看	他们	.

孩子们走到台阶上观看他们。

[bəuθ][kæts] [keɪm] [bæk] , [rʌbd] [ðer; ðər] ['hedz] [ə'genst] [lɔɪzɪz] [skɜːrt][ænd; ənd] ['rɑːbz]
Both cats came back , rubbed their heads against Lois's skirt and Rob's
两个都 猫 来了 后退 , 摩擦 他们的 头部 反对 洛伊斯的 裙子 和 罗布的
['nɪkərbɑːkərz] ; [mjuːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;
knickerbockers ; mewed a little ;
尼克博克 ; 喵喵叫 一个 小的 ;

两只猫都回来了，用头蹭了蹭洛伊斯的裙子和罗布的灯笼裤；轻轻地喵喵叫了几声；

[ræn] [ə'hed] , [keɪm] [bæk] ,
ran ahead , came back ,
跑 前方 , 来了 后退 ,

跑到前面，然后回来，

[ænd; ənd][dɪd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][tuː; tə][koʊks][ðer; ðər] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl]
and did everything that they could think of to coax their boy and girl
和 做过 一切 那 他们 可以 思考 的 到 哄 他们的 男生 和 女孩
[tuː; tə] [kʌm] ['æftər][ðem; ðəm] .
to come after them .
到 来 后 他们 .

他们想尽一切办法哄骗他们的儿子和女儿跟他们走。

[rɑːb] [tʊk] [lɔɪzɪz] [hænd] .
Rob took Lois's hand .
抢 采取 洛伊斯的 手 .

罗布握住了洛伊斯的手。

“ [ðeɪ] [wɑːnt][ˌjuː 'es] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ They want us , ” he said .
“ 他们 想 我们 , ” 他 说 .

“他们想要我们，”他说。

“ [its] [kwɪr] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] .
“ It's queer , but we must go .
“ 它是 酷儿 , 但 我们 必须 去 .

“这很奇怪，但我们必须去。”

” [bæn] - [bæn] [ɪ'miːdiətli] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɔːpɔː] , [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst]
” Ban - Ban immediately stood on his head , between his forepaws , in his most
” 禁止 - 禁止 立即地 站立 在 他的 头 , 之间 他的 前爪 , 在 他的 最多
[dɪ'laɪtɪd] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['kiːkuː] - [sæn] [sed] :
delighted fashion , and Kiku - san said :
高兴极了 时尚 , 和 菊 - 圣 说 :

“班班立刻高兴地用前爪撑起头，倒立起来，菊先生说道：”

“ [em] - [em] - [em] - [em] - [ˌɛmˌɛm'ɛm'ɛm] !
“ M - m - m - m - mmmm !
“ M - 米 - 米 - 米 - 嗯嗯 !

“嗯嗯嗯！”

” [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] .
” as he always did when he was happy .
” 作为 他 总是 做过 什么时候 他 曾是 快乐的 .

“就像他高兴时总是做的那样。”

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [wʌt] [ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] [kæts] ['wɑːntɪd]
And so the children knew that they were doing what their beloved cats wanted
和 所以 这 孩子们 知道 那 他们 是 正在做 什么 他们的 心爱 猫 通缉
[ðem; ðəm][tuː; tə][duː] ,
them to do ,
他们 到 做 ,

所以孩子们知道，他们正在做他们心爱的猫咪希望他们做的事情。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['stedəli] .
and **followed** **steadily** **.**
和 随后 稳步 .

并稳步跟进。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [rɑːb][ænd; ənd]['ləuis] ['fʊli] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
When **they** **found** **that** **Rob** **and** **Lois** **fully** **understood** **what** **was** **wanted** **of** **them**
什么时候 他们 成立 那 抢 和 路易丝 完全 理解 什么 曾是 通缉 的 他们
,
,
,

当他们发现罗布和洛伊斯完全明白他们想要做什么时，

[bæn] - [bæn][ænd; ənd]['kiːkuː] - [sæn] [stɑːpt] ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [swʌŋ] ['ɪntuː]
Ban **-** **Ban** **and** **Kiku** **-** **san** **stopped** **looking** **back** **at** **them** **,** **and** **swung** **into**
禁止 - 禁止 和 菊 - 圣 停止 寻找 后退 在 他们 , 和 摇摆 进入
[ə; eɪ] ['stedi] , ['ræpɪd][trɑːt] .
a **steady** **,** **rapid** **trot** **.**
一个 稳定的 , 迅速的 小跑 .

Ban-Ban 和 Kiku-san 不再回头看他们，而是迈着稳健而快速的小跑前进。

“ [ðeɪ] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt][ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] [rɑːb] , ['wʌndərɪŋ] .
“ **They** **know** **just** **what** **they** **want** **and** **where** **it** **is** **,** **”** **said** **Rob** **,** **wondering** **.**
“ 他们 知道 只是 什么 他们 想 和 在哪里 它 是 , ” 说 抢 , 好奇 .

“他们很清楚自己想要什么，也知道东西在哪里，”罗布疑惑地说。

['ləuis][wʌz; wəz] [tuː] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [spiːk] .
Lois **was** **too** **amazed** **to** **speak** **.**
路易丝 曾是 也 惊叹 到 说话 .

洛伊斯惊讶得说不出话来。

[stɪl] [mɔːr] [sər'praɪzd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gruː] [æz; əz][ðə; ði][kæts] [tʊk] [ðem; ðəm] ['brɪskli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
Still **more** **surprised** **the** **children** **grew** **as** **the** **cats** **took** **them** **briskly** **along** **the**
仍然 更多的 惊讶 这 孩子们 生长 作为 这 猫 采取 他们 轻快地 沿着 这
[roʊd] ,
road **,**
路 ,

孩子们越长大越惊讶，猫咪们带着他们轻快地沿着路走去。

[tɔːrd] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌbəːb] , [ænd; ənd] , [stɪl]
toward **the** **outskirts** **of** **the** **city** **,** **and** **finally** **into** **the** **suburbs** **,** **and** **,** **still**
朝向 这 郊区 的 这 城市 , 和 最后 进入 这 郊区 , 和 , 仍然
['fɑːrðər] ,
farther **,**
更远 ,

向城市郊区方向，最终进入远郊，并且，更远的地方，

[ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [roʊd] .
along **a** **country** **road** **.**
沿着 一个 国家 路 .

沿着乡村公路。

“ [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? ” [sed] ['ləuis] , [bʌt; bət][rɑːb] [held] [hɜːr; hər][hænd] [taɪt] ,
“ **What** **can** **it** **mean** **?** **”** **said** **Lois** **,** **but** **Rob** **held** **her** **hand** **tight** **,**
“ 什么 能 它 意思是 ? ” 说 路易丝 , 但 抢 握住 她 手 紧的 ,

“这是什么意思？”洛伊斯问道，但罗布紧紧地握着她的手。

[soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ə'freɪd] , ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði][kæts] [wen] [ə; eɪ][dɔːg] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .
so **she** **was** **not** **much** **afraid** **,** **only** **for** **the** **cats** **when** **a** **dog** **came** **in** **sight** **.**
所以 她 曾是 不是 很多 害怕的 , 仅有的 为了 这 猫 什么时候 一个 狗 来了 在 视线 .

所以她并不太害怕，只有当狗出现时才会担心猫咪。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['mɪshæp] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .

But	there	was	no	mishap	,	and	little	delay	on	the	way	.
但	那里	曾是	不	意外	,	和	小的	延迟	在	这	方式	.

但一路平安无事，几乎没有耽搁。

[tɔːrd] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,

Toward	the	last	of	the	journey	,
朝向	这	最后的	的	这	旅行	,

临近旅程尾声时，

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][oʊld] [hoʊm] ,

just	as	they	had	done	in	going	back	to	their	old	home	,
只是	作为	他们	有	完毕	在	去	后退	到	他们的	老的	家	,

就像他们回到老家时一样，

[bæn] - [bæn][ænd; ənd]['kiːkuː] - [sæn] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] ,

Ban	-	Ban	and	Kiku	-	san	broke	into	a	run	,
禁止	-	禁止	和	菊	-	圣	打破	进入	一个	跑步	,

Ban-Ban 和 Kiku-san 开始跑步，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [kæts][ænd; ənd] [tuː] ['tʃɪldrən] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] ['pɝːɪŋtən] [ɑːn][ðə; ði][trɑːt] .

and	the	two	cats	and	two	children	came	in	sight	of	Purrington	on	the	trot	.
和	这	二	猫	和	二	孩子们	来了	在	视线	的	珀林顿	在	这	小跑	.

两只猫和两个孩子小跑着进入了珀灵顿的视线。

“ [oʊ] , [lʊk] , [rɑːb] ! ” [kraɪd]['ləuis] , [huːz] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] .

“	Oh	,	look	,	Rob	!	”	cried	Lois	,	whose	blue	eyes	were	long	of	vision	.
“	哦	,	看	,	抢	!	”	哭	路易丝	,	谁	蓝色的	眼睛	是	长的	的	想象	.

“哦，看，罗布！”洛伊斯喊道，她那双蓝眼睛目光炯炯。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sɪti] , [ə; eɪ]['taɪni] ['sɪti] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] , [wiː] ['haʊzɪz] !

“	There	is	a	city	,	a	tiny	city	,	with	little	,	wee	houses	!
“	那里	是	一个	城市	,	一个	微小的	城市	,	和	小的	,	哇	房屋	!

“那里有一座城市，一座小城市，里面有许多小小的房子！”

[wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What	can	it	mean	?
什么	能	它	意思是	?

这到底是什么意思?

” [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ʌv; əv][kæts] , [ɔːl] ['weɪvɪŋ] [pɔːz] [ænd; ənd]

”	On	the	walls	the	children	saw	a	great	crowd	of	cats	,	all	waving	paws	and
”	在	这	墙壁	这	孩子们	锯	一个	伟大的	人群	的	猫	,	全部	挥手	爪子	和

[teɪlz] ,

tails	,
尾巴	,

孩子们看到墙上画着一大群猫，它们都在挥舞着爪子和尾巴。

[ænd; ənd] [mjuːɪŋ] ['waɪldli] .

and	mewing	wildly	.
和	舌尖轻触	疯狂地	.

发出疯狂的喵叫声。

“ [maɪ] ['gʊdnəs] !

“	My	goodness	!
“	我的	善良	!

我的天哪!

[aɪ] [bɪ'liːv] [its] [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv][kæts] ! ” [gɑːspt] [rɑːb] , ['drɑːpɪŋ] [lɔɪzɪz] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] .

I	believe	it's	a	city	of	cats	!	”	gasped	Rob	,	dropping	Lois's	hand	in	his	amazement	.
我	相信	它是	一个	城市	的	猫	!	”	倒吸一口气	抢	,	下降	洛伊斯的	手	在	他的	惊愕	.

“我相信这是一座猫之城！”罗布惊呼道，惊讶得松开了洛伊斯的手。

“ [fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] —

“	For	pity's	sake	—
”	为了	可惜	清酒	—

“看在上帝的份上——”

” [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][get][noʊ] ['fɜːrðər] , [fɔːr; fər][bæn] - [bæn][ænd; ənd]['kiːkuː] - [sæn] [dæʃt] [θruː]

”	But	he	could	get	no	further	,	for	Ban	-	Ban	and	Kiku	-	san	dashed	through
”	但	他	可以	得到	不	更远	,	为了	禁止	-	禁止	和	菊	-	圣	虚线	通过

[ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['pɜːɪŋtən] ,

the	gates	of	Purrington	,
这	大门	的	珀林顿	,

但他无法再往前走了，因为班班和菊先生冲进了珀灵顿的大门。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['æftər][ðem; ðəm] , [tuː] [deɪzd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] ['fʊli] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [əd'ventʃər] [ðæt]

the	children	after	them	,	too	dazed	to	realize	fully	the	wonderful	adventure	that
这	孩子们	后	他们	,	也	茫然	到	意识到	完全	这	精彩的	冒险	那

[hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðem; ðəm] .

had	befallen	them	.
有	发生	他们	.

孩子们跟在后面，他们太过惊奇，以至于无法完全意识到自己经历了一场奇妙的冒险。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [geɪts] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['tɑːmi] -

And	the	instant	they	passed	the	gates	it	was	just	as	Tommy	Traddles
和	这	立即的	他们	通过了	这	大门	它	曾是	只是	作为	汤米	-

[hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] :

had	said	it	would	be	:
有	说	它	会	是	:

他们刚一穿过大门，一切就都如汤米·特拉德尔斯所说的那样发生了：

[rɑːb][ænd; ənd]['ləuis] [ˌʌndər'stʊd] ['evri] [wɜːrd] [ðæt] [ðə; ði][kæts][ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd] ['swɔːrmɪŋ]

Rob	and	Lois	understood	every	word	that	the	cats	on	the	walls	,	and	swarming
抢	和	路易丝	理解	每一个	单词	那	这	猫	在	这	墙壁	,	和	蜂拥而至

[ə'raʊnd] [ðer; ðər] [fiːt] ,

around	their	feet	,
大约	他们的	脚	,

罗布和洛伊斯听懂了墙上的猫和在他们脚边围拢的猫说的每一个字。

[wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] .

were	saying	.
是	说	.

我们当时是这么说的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [mjuːz] [wʌz; wəz]

And	they	discovered	that	what	they	had	taken	for	a	chorus	of	mews	was
和	他们	发现	那	什么	他们	有	已采取	为了	一个	合唱	的	巷子	曾是

[ɪn] [ri'ælətɪ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['welkəm] ,

in	reality	a	song	of	welcome	,
在	现实	一个	歌曲	的	欢迎	,

他们发现，他们之前以为是猫叫声的合唱，实际上是一首欢迎之歌。

[sʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] “ ['bɑːni] [dʌn'diː] , ” [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] :

sung	to	the	air	of	“	Bonnie	Dundee	,	”	with	these	words	:
唱	到	这	空气	的	“	邦妮	邓迪	,	”	和	这些	字	:

这首歌的旋律是《邦妮·邓迪》，歌词如下：

“ ['welkəm] , [oʊ] , ['welkəm] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['truːli] [wel] [kʌm] ,

“	Welcome	,	oh	,	welcome	,	you	are	truly	well	come	,
“	欢迎	,	哦	,	欢迎	,	你	是	真的	出色地	来	,

“欢迎，哦，欢迎，您真是太受欢迎了。”

[dɪr] [bæn] - [bæn][ænd; ənd]['kiːkuː] - [sæn] , [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [hoʊm] !

Dear	**Ban**	**-**	**Ban**	**and**	**Kiku**	**-**	**san**	**,**	**back**	**to**	**your**	**home**	**!**
亲爱的	禁止	-	禁止	和	菊	-	圣	,	后退	到	你的	家	!

亲爱的Ban-Ban和Kiku-san，回家吧!

[tuː; tə] ['pɝːɪŋtən] [fɜːrst]['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['brɪndl] [bæn] [brɔːt] ,

To	**Purrington**	**first**	**our**	**good**	**Brindle**	**Ban**	**brought**	**,**
到	珀林顿	第一的	我们的	好的	斑纹	禁止	带来	,

首先，我们把优秀的斑纹班带到了珀灵顿。

[ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [naʊ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [tʃaɪld] [frendz] ['hiːz] [sɔːt] .

And	**sympathy**	**now**	**from**	**our**	**child**	**friends**	**he's**	**sought**	**.**
和	同情	现在	从	我们的	孩子	朋友们	他是	寻求	.

现在，他正寻求我们小朋友们的同情。

['kɔːrəs] : “ [ðen] [klaɪm] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [weɪv] ['hæpi] [teɪlz] ;

Chorus	**:**	**“**	**Then**	**climb**	**on**	**the**	**walls**	**,**	**and**	**wave**	**happy**	**tails**	**;**
合唱	:	“	然后	爬	在	这	墙壁	,	和	海浪	快乐的	尾巴	;

合唱：“然后爬上墙，挥舞快乐的尾巴；

[wen] [bæn] - [bæn] [ə'tempts] [hiː; hi] [ʃʊr] ['nevər] [feɪlz] ;

When	**Ban**	**-**	**Ban**	**attempts**	**he**	**sure**	**never**	**fails**	**;**
什么时候	禁止	-	禁止	尝试	他	当然	绝不	失败	;

班班一旦尝试，就从未失败过；

[flɪŋ] ['pʊsi] - ['taʊnz] [geɪts] [waɪd] [ænd; ənd] ['maɪtɪli] [mjuː] ,

Fling	**Pussy**	**-**	**Town's**	**gates**	**wide**	**and**	**mightily**	**mew**	**,**
一扔	猫	-	镇上的	大门	宽的	和	非常	喵	,

猛地打开猫咪镇的大门，发出响亮的喵叫声，

[let] [bəuθ][kæts][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [traɪ'ʌmfəntli] [θruː] !

Let	**both**	**cats**	**and**	**children**	**triumphantly**	**through**	**!**
让	两个都	猫	和	孩子们	凯旋而归	通过	!

让猫和孩子们都凯旋而归!

“ [wiː; wi] ['weɪtɪd] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɜːr] ,

“	**We**	**waited**	**your**	**coming**	**unable**	**to**	**purr**	**,**
“	我们	等待	你的	未来	无法	到	呼噜声	,

“我们等你来的时候，都无法发出咕噜声了。”

[waɪl] ['æŋkʃəs] [θɔːts] ['rʌmpld] ['aʊər; ɑːr][maɪndz][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][fɜːr] ;

While	**anxious**	**thoughts**	**rumpled**	**our**	**minds**	**and**	**our**	**fur**	**;**
尽管	焦虑的	想法	皱巴巴的	我们的	思想	和	我们的	毛皮	;

焦虑的思绪扰乱了我们的心绪和毛发；

[ə'fɑːr][ɔːf][wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

Afar	**off**	**we**	**saw**	**you**	**,**	**and**	**mounted**	**the**	**walls**	**,**
远方	离开	我们	锯	你	,	和	安装	这	墙壁	,

我们远远地看见了你，便登上了城墙。

['aʊər; ɑːr] ['vɔɪsɪz] [kwaɪt] [hɔːrs] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['iːgər] ['kætkɔːl] !

Our	**voices**	**quite**	**hoarse**	**from**	**our**	**eager**	**catcalls**	**!**
我们的	声音	相当	嘶哑	从	我们的	渴望的	吹口哨	!

我们因为急切的吹口哨而嗓子都哑了!

['kɔːrəs] : “ [ɔːl] [heɪl] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bæn] - [bæn] , [ænd; ənd] [heɪl] , ['kiːkuː] - [sæn] !

Chorus	**:**	**“**	**All**	**hail**	**to**	**you**	**,**	**Ban**	**-**	**Ban**	**,**	**and**	**hail**	**,**	**Kiku**	**-**	**san**	**!**
合唱	:	“	全部	冰雹	到	你	,	禁止	-	禁止	,	和	冰雹	,	菊	-	圣	!

合唱：“万岁，Ban-Ban！万岁，Kiku-san！”

[ɔːl] [heɪl] , ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [heɪl] , ['lɪt(ə)l][mæn] !

All	**hail**	**,**	**little**	**woman**	**,**	**and**	**hail**	**,**	**little**	**man**	**!**
全部	冰雹	,	小的	女士	,	和	冰雹	,	小的	男人	!

向小女人致敬，向小男人致敬!

['aʊər; ɑːr][dʒɔɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fʊl] [sɪns] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][juː; jʊ][hæv; həv][pɑːrt] ,

Our	joy	shall	be	full	since	with	us	you	have	part	,
我们的	喜悦	将	是	满的	自从	和	我们	你	有	部分	,

我们的喜乐必将满足，因为你与我们同在。

[kaɪnd] ['tʃaɪldhʊd] , [kaɪnd] ['kætˌhʊd] [juˈnaɪtɪd][ɪn] [hɑːrt] !

Kind	childhood	,	kind	cathood	united	in	heart	!
种类	童年	,	种类	猫科动物	团结的	在	心	!

美好的童年，美好的猫生，心意相通！

" ['tʃæptər] [eks]

"	CHAPTER	X
"	章	X

第十章

[ðə; ði] [bɪ'stoʊ] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv] ['pɝːɪŋtən]

THE	PURRERS	BESTOW	THE	FREEDOM	OF	PURRINGTON
这	呼噜声	赐给	这	自由	的	珀林顿

呼噜声赋予了呼噜声的自由

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [noʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːŋ] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ,

The	instant	that	the	last	note	of	this	song	had	died	away	the	Purrers	,
这	立即的	那	这	最后的	笔记	的	这	歌曲	有	死亡	离开	这	呼噜声	,

这首歌最后一个音符消逝的瞬间，猫儿们……

[ʌv; əv][ɔːl]['saɪzɪz][ænd; ənd] ['kʌlərz] , [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['wʌndər] - ['strɪkən] ['tʃɪldrən] .

of	all	sizes	and	colours	,	surrounded	the	wonder	-	stricken	children	.
的	全部	尺寸	和	颜色	,	包围	这	想知道	-	受打击的	孩子们	.

各种大小、各种颜色的动物围住了惊奇不已的孩子们。

[mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [kæts] , ['ləuis] [ʃræŋk] [ə'genst] [rɑːb] , ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [steɪt]

Much	as	she	loved	cats	,	Lois	shrank	against	Rob	,	frightened	by	the	unbelievable	state
很多	作为	她	喜爱	猫	,	路易丝	缩小	反对	抢	,	害怕	经过	这	难以置信	状态

[ʌv; əv] [θɪŋz] .

of	things	.
的	事物	.

尽管洛伊斯很喜欢猫，但她还是畏缩地躲避着罗布，被眼前难以置信的景象吓坏了。

[ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv][kæts] !

A	city	of	cats	!
一个	城市	的	猫	!

猫咪之城！

[kæts] ['sɪŋɪŋ] " ['bɑːni] [dʌn'diː] , " [wɪð; wɪθ]['riːəl] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrdz] !

Cats	singing	"	Bonnie	Dundee	,	"	with	real	English	words	!
猫	歌唱	"	邦妮	邓迪	,	"	和	真实的	英语	字	!

猫咪们用真正的英文歌词演唱《邦妮·邓迪》！

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['ləuis][ænd; ənd][rɑːb][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə]

But	as	soon	as	Lois	and	Rob	had	had	a	moment	in	which	to
但	作为	很快	作为	路易丝	和	抢	有	有	一个	片刻	在	哪个	到

[ə'dʒʌst] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪr] [əd'ventʃər] [bɪ'fɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] ,

adjust	themselves	to	the	queer	adventure	befalling	them	,
调整	他们自己	到	这	酷儿	冒险	发生	他们	,

但就在路易斯和罗布适应了即将发生在他们身上的这段奇特经历之后，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][best] [taɪm][ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]

they	found	that	they	were	beginning	to	have	the	best	time	of	all	their	lives
他们	成立	那	他们	是	开始	到	有	这	最好的	时间	的	全部	他们的	生活

.

:

.

他们发现自己正经历着人生中最美好的时光。

['mædəm] ['lɔːrə] [keɪm] [ʌp] , ['seɪɪŋ] : " [maɪ] [dɪrz] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [glæd][wiː; wi][ɑːr; ər] —

Madam	Laura	came	up	,	saying	:	"	My	dears	,	you	don't	know	how	glad	we	are	—
女士	劳拉	来了	向上	,	说	:	"	我的	亲爱的们	,	你	不	知道	如何	高兴的	我们	是	—

['dɑːktər] - ,

Doctor	Traddles	,
医生	-	,

劳拉夫人走过来，说道："亲爱的们，你们不知道我们有多高兴——特拉德尔斯医生，

- , [ænd; ənd][maɪ'self] — [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

Bidelia	,	and	myself	—	to	see	you	again	.
-	,	和	我	—	到	看	你	再次	.

比德莉娅和我——期待再次见到你。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['fʌni] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] ['leɪdi]

"	It	was	so	funny	to	hear	her	speaking	to	them	like	a	grown	-	up	lady
"	它	曾是	所以	有趣的	到	听到	她	请讲	到	他们	喜欢	一个	生长	-	向上	女士

[ðæt] [rɑːb][ænd; ənd]['ləuis] ['berli] [kept] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] .

that	Rob	and	Lois	barely	kept	themselves	from	laughing	.
那	抢	和	路易丝	仅仅	保留	他们自己	从	笑	.

"听到她像个成年女性一样和他们说话，真是太搞笑了，罗布和洛伊斯差点没忍住笑出来。"

[ðen] ['ləuis] [sed] : " [waɪ] ,

Then	Lois	said	:	"	Why	,
然后	路易丝	说	:	"	为什么	,

然后洛伊斯说："为什么，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [θriː] [kæts][wiː; wi] [mɪst] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['neɪbərhʊd] [wen] [bæn] - [bæn]

you	are	the	three	cats	we	missed	from	our	neighbourhood	when	Ban	-	Ban
你	是	这	三	猫	我们	错过	从	我们的	邻里	什么时候	禁止	-	禁止

[ænd; ənd]['kiːkuː] - [sæn] ['dɪsə'pɪrd] !

and	Kiku	-	san	disappeared	!
和	菊	-	圣	消失	!

你们就是我们自从 Ban-Ban 和 Kiku 失踪后，就一直想念的那三只猫！

[lʊk] , [rɑːb] !

Look	,	Rob	!
看	,	抢	!

看，罗布！

[hɪr] [ɪz] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['taɪgər] - [kæt] — [ðɪs] ['leɪdi] [kɔːlz] [hɪm; ɪm]['dɑːktər] - — [ænd; ənd][ðə; ði]

Here	is	that	beautiful	tiger	-	cat	—	this	lady	calls	him	Doctor	Traddles	—	and	the
这里	是	那	美丽的	老虎	-	猫	—	这	女士	呼叫	他	医生	-	—	和	这

['lɪt(ə)l] ['tɔːrtəs] - [ʃel] [huː] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [soʊ] ['prɪtɪli] — - ,

little	tortoise	-	shell	who	used	to	play	so	prettily	—	Bidelia	,
小的	龟	-	壳	WHO	用过的	到	玩	所以	漂亮	—	-	,

这就是那只漂亮的虎斑猫——这位女士叫它特拉德尔斯医生——还有那只以前玩耍时姿态可爱的小玳瑁猫——比德莉娅。

[ðɪs] ['leɪdi] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kɔːld] .

this	lady	says	she	is	called	.
这	女士	说道	她	是	称为	.

这位女士说她被召唤了。

[wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [tuː] ; [wiː; wi][wɜːr; wər] ['dredfəli] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . "

We	are	glad	to	see	you	,	too	;	we	were	dreadfully	worried	about	you	.	"
我们	是	高兴的	到	看	你	,	也	;	我们	是	极其糟糕	担心	关于	你	.	"

我们也为见到你感到高兴；我们之前非常担心你。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə]['prez(ə)nt][juː; jʊ]
“ If you will follow us to the city hall we have arranged to present you
“ 如果 你 将要 跟随 我们 到 这 城市 大厅 我们 有 安排 到 展示 你
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
with the freedom of the city ,
和 这 自由 的 这 城市 ,

“如果您愿意跟随我们前往市政厅，我们将为您授予城市荣誉市民称号。”

” [sed] ['tɑːmi] - , ['bəuiŋ] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [fɔːr; fər] [lɔɪzɪz] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
” said Tommy Traddles , bowing his thanks for Lois's anxiety about him .
” 说 汤米 - , 鞠躬 他的 谢谢 为了 洛伊斯的 焦虑 关于 他 .

汤米·特拉德尔斯鞠躬致谢，感谢洛伊斯对他的关心。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðæt] [miːnz] , ” ['ləuis] ['wɪspəd] .
“ I wonder what that means , ” Lois whispered .
“ 我 想知道 什么 那 方法 , ” 路易丝 低声说道 .

“我想知道那是什么意思，”洛伊斯低声说道。

“ [aɪv] [riːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] , ” [rɑːb] ['wɪspəd]
“ I've read about it ; they used to do it in the Middle Ages , ” Rob whispered
“ 我已经 读 关于 它 ; 他们 用过的 到 做 它 在 这 中间 年龄 , ” 抢 低声说道
[bæk] .
back .
后退 .

“我读过相关的资料；中世纪的时候他们就这么做过，”罗布低声回答道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːnər] . ”
“ I don't know what it means , but it's a great honour . ”
“ 我 不 知道 什么 它 方法 , 但 它是 一个 伟大的 荣誉 . ”

“我不知道这意味着什么，但这对我来说是莫大的荣幸。”

“ ['tɑːmi] - [ɪz][ə; eɪ] ['skɑːlər] ; [hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , [rɑːb] , ” [sed] [bæn] -
“ Tommy Traddles is a scholar ; he will tell you what it means , Rob , ” said Ban -
“ 汤米 - 是 一个 学者 ; 他 将要 告诉 你 什么 它 方法 , 抢 , ” 说 禁止 -
[bæn] ,
Ban ,
禁止 ,

“汤米·特拉德尔斯是一位学者；他会告诉你这意味着什么，罗布，”班班说道。

[ænd; ənd][rɑːb] ['nɪrli] ['tʌmbld] [daʊn] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kæt]
and Rob nearly tumbled down , he was so surprised to hear his own cat
和 抢 几乎 翻滚 向下 , 他 曾是 所以 惊讶 到 听到 他的 自己的 猫
[spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
speak to him ,
说话 到 他 ,

罗布差点摔倒，他听到自己的猫跟他说话，感到非常惊讶。

[fɔːr; fər][soʊ][fɑːr] ['niːðər] [bæn] - [bæn][nɔːr]['kiːkuː] - [sæn][hæd; həd]['spoʊkən][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði]
for so far neither Ban - Ban nor Kiku - san had spoken directly to the
为了 所以 远的 两者都不 禁止 - 禁止 也不 菊 - 圣 有 说 直接地 到 这
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

到目前为止，Ban-Ban 和 Kiku-san 都还没有直接和孩子们交谈过。

“ [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , ” [sed] ['tɑːmi] - , ['prɑːmptli] , [nɑːt] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪŋ] ,
“ It means , ” said Tommy Traddles , promptly , not unwilling to reveal his learning ,
“ 它 方法 , ” 说 汤米 - , 及时 , 不是 不情愿 到 揭示 他的 学习 ,

“这意味着，”汤米·特拉德尔斯立即说道，他并不吝于透露自己的所学，

[ðoʊ] [hiː; hi] ['nevər] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ˌaɪ 'tiː] , “ [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðɪs] : [waɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ]

though	he	never	tried	to	display	it	,	“	it	means	this	:	While	you	stay	with
尽管	他	绝不	尝试	到	展示	它	,	“	它	方法	这	:	尽管	你	停留	和

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

虽然他从未试图表现出来，但“这意味着：当你和我们在一起的时候，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['vɪzɪts] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] ['ɔːf(ə)n] ,

and	always	on	all	the	other	visits	which	we	hope	you	will	make	often	,
和	总是	在	全部	这	其他	访问	哪个	我们	希望	你	将要	制作	经常	,

当然，在您以后经常光临的时候，也欢迎您再次光临。

['evriθɪŋ] [ɪn] ['pɝːɪŋtən] [ɪz] [jɔːrz] : ['aʊər; ɑːr] ['haʊzɪz] , ['aʊər; ɑːr] [ʃɑːps] , ['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvɪsɪz] [ɑːr; ər]

everything	in	Purrington	is	yours	:	our	houses	,	our	shops	,	our	services	are
一切	在	珀林顿	是	你的	:	我们的	房屋	,	我们的	商店	,	我们的	服务	是

[ɪn'taɪərli] [jɔːrz] .

entirely	yours	.
完全	你的	.

在珀林顿，一切都属于您：我们的房屋、我们的商店、我们的服务都完全属于您。

[wiː; wi] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [beg] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðɪs]

We	desire	to	beg	you	to	accompany	us	to	the	city	hall	to	receive	this
我们	欲望	到	求	你	到	陪伴	我们	到	这	城市	大厅	到	收到	这

['friːdəm] [wɪð; wɪθ] ['prɑːpər] ['serəmənɪz] . ”

freedom	with	proper	ceremonies	.	”
自由	和	恰当的	仪式	.	”

我们恳请您陪同我们前往市政厅，以正式的仪式接受这份自由。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ” [sed] [rɑːb] ,

“	Thank	you	very	much	,	”	said	Rob	,
“	感谢	你	非常	很多	,	”	说	抢	,

“非常感谢，”罗布说道。

[ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [dɪs'meɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt] [ɪn] ['pʌblɪk] ['serəmənɪz] [ɪn] [ðə; ði] [kæts]

a	trifle	dismayed	at	the	prospect	of	taking	part	in	public	ceremonies	in	the	cats
一个	琐事	沮丧	在	这	前景	的	采取	部分	在	民众	仪式	在	这	猫

- ['sɪti] [hɔːl] .

'	city	hall	.
-	城市	大厅	.

一想到要参加猫咪市政厅的公共仪式，就感到有些沮丧。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðɪs] ['sɪti] [ɪz] , [nɔːr] [waɪ] [bæn] - [bæn] [ænd; ənd] ['kiːkuː] - [sæn]

“	But	I	don't	understand	what	this	city	is	,	nor	why	Ban	-	Ban	and	Kiku	-	san
”	但	我	不	理解	什么	这	城市	是	,	也不	为什么	禁止	-	禁止	和	菊	-	圣

[brɔːt] [ˌjuː 'es] [hɪr] .

brought	us	here	.
带来	我们	这里	.

“但我并不明白这座城市是什么，也不明白为什么Ban-Ban和Kiku先生带我们来到这里。”

[wʊd] [juː; jʊ] [maɪnd] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] ?

Would	you	mind	telling	us	?
会	你	头脑	讲述	我们	?

您介意告诉我们吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [fiːl] [kwɪr] . ”

Because	we	feel	queer	.	”
因为	我们	感觉	酷儿	.	”

因为我们觉得自己是同性恋。

“ ['hævnt] [ju:; jʊ] [ɪk'spleɪnd] ['pɜ:ɪŋtən] [tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [waɪ] [ju:; jʊ] [sɔ:t] [ðem; ðəm] ? ”

“	Haven't	you	explained	Purrington	to	them	and	why	you	sought	them	?	”
“	还没有	你	解释	珀林顿	到	他们	和	为什么	你	寻求	他们	?	”

[di'mɑ:ndid] ['tɑ:mi] - ,

demanded	Tommy	Traddles	,
要求	汤米	-	,

“你难道没有向他们解释过珀林顿的情况以及你为什么要找他们吗？”汤米·特拉德尔斯质问道。

['tɜ:rnɪŋ] [rɪ'proʊtʃfəli] [tu:; tə][bæn] - [bæn] .

turning	reproachfully	to	Ban	-	Ban	.
转弯	责备地	到	禁止	-	禁止	.

带着责备的语气转向班班。

“ [waɪ] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ? ” [ri'tɔ:tid] [bæn] - [bæn] ,

“	Why	,	how	could	I	?	”	retorted	Ban	-	Ban	,
“	为什么	,	如何	可以	我	?	”	反驳	禁止	-	禁止	,

“为什么？我怎么可能？”班班反驳道。

“ [wen] [aɪ] ['kudnt] [spi:k] [tu:; tə][ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]

“	when	I	couldn't	speak	to	them	so	that	they	would	understand	till	they	had
“	什么时候	我	不能	说话	到	他们	所以	那	他们	会	理解	直到	他们	有

[pæst] ['aʊər; ɑ:r] [geɪts] ?

passed	our	gates	?
通过了	我们的	大门	?

“直到他们走出我们的大门，我才能够和他们沟通，让他们理解我的意思？”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][wi:; wi][kʊd; kəd][du:][tu:; tə][get][ðem; ðəm][tu:; tə]['fɑ:loʊ] [ˌju: 'es] [hɪr] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'ti:] ,

It	was	all	we	could	do	to	get	them	to	follow	us	here	,	wasn't	it	,
它	曾是	全部	我们	可以	做	到	得到	他们	到	跟随	我们	这里	,	不是	它	,

[rɑ:b] ? ”

Rob	?	”
抢	?	”

我们费了九牛二虎之力才让他们跟我们来到这里，对吧，罗布?

“ [ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] , ” [sed] [rɑ:b] , ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m]

“	It	certainly	was	,	”	said	Rob	,	feeling	that	he	must	be	talking	in	a	dream
“	它	当然	曾是	,	”	说	抢	,	感觉	那	他	必须	是	说	在	一个	梦

.

:
.

“确实如此，”罗布说道，感觉自己一定是在做梦。

“ [teɪk] [rɑ:b][ænd; ənd]['ləuis][tu:; tə][jʊr; jər] [haʊs] — [jɔ:rz] [ænd; ənd] - — [ænd; ənd][ðer; ðər] [tel]

“	Take	Rob	and	Lois	to	your	house	—	yours	and	Bidelia's	—	and	there	tell
“	拿	抢	和	路易丝	到	你的	房子	—	你的	和	-	—	和	那里	告诉

[ðem; ðəm][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [haʊ] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['sɪti] .

them	the	story	of	how	we	came	to	be	a	city	.
他们	这	故事	的	如何	我们	来了	到	是	一个	城市	.

“带罗布和洛伊斯到你家——你和比德莉娅的家——在那里告诉他们我们是如何成为一座城市的故事。”

[ðeɪ] [wɪl] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [jʊr; jər] [haʊs] ['eniweɪ] ,

They	will	like	to	see	your	house	anyway	,
他们	将要	喜欢	到	看	你的	房子	反正	,

他们反正都想看看你的房子。

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [dɪ'leɪ] [ðə; ði][ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [fɔ:r; fər][hæf]

and	we	can	delay	the	presentation	of	the	freedom	of	the	city	for	half
和	我们	能	延迟	这	推介会	的	这	自由	的	这	城市	为了	一半

[æn; ən] ['aʊər] ,

an	hour	,
一个	小时	,

我们可以将授予该市自由市民称号的时间推迟半小时。

" [sed] ['tɑːmi] - , ['greɪʃəsli] .
" said Tommy Traddles , graciously .
" 说 汤米 - , 亲切地 .

汤米·特拉德尔斯亲切地说。

" [kʌm] , ['ləuis] , " [sed] ['kiːkuː] - [sæn] , [ænd; ənd]['ləuis] , ['rekəgnaiziŋ] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['kuːɪŋ] [noʊt] [ɪn]
" Come , Lois , " said Kiku - san , and Lois , recognizing the familiar cooing note in
" 来 , 路易丝 , " 说 菊 - 圣 , 和 路易丝 , 识别 这 熟悉的 咕咕 笔记 在
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
his voice ,
他的 嗓音 ,

“来吧，洛伊斯，”菊先生说道，洛伊斯认出了他声音中熟悉的温柔语气。

['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [sed] : " [kʌm] , ['ləuis] , " [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,
realized that he must have often said : " Come , Lois , " in the old days ,
已实现 那 他 必须 有 经常 说 : " 来 , 路易丝 , " 在 这 老的 天 ,

意识到他以前一定经常说：“来吧，路易丝。”

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .
before she had understood his speech .
前 她 有 理解 他的 演讲 .

在她听懂他的话之前。

[ʃiː; ʃi] ['glædli] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [dɪr] [waɪt] [kæt] , [waɪl] [rɑːb] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [bæn] - [bæn] .
She gladly accompanied the dear white cat , while Rob walked beside Ban - Ban .
她 乐意 伴随 这 亲爱的 白色的 猫 , 尽管 抢 步行 旁 禁止 - 禁止 .

她高兴地陪伴着这只可爱的白猫，而罗布则走在班班旁边。

" [ˌaɪ 'tiː]['taɪərz][ˌem 'iː][tuː; tə] [wɔːk] [lɔːŋ] [ɑːn][maɪ][haɪnd][legz] , ['ləuis] , " [sed] ['kiːkuː] - [sæn] ,
" It tires me to walk long on my hind legs , Lois , " said Kiku - san ,
" 它 轮胎 我 到 走 长的 在 我的 后 腿 , 路易丝 , " 说 菊 - 圣 ,

“用后腿走太久让我很累，洛伊斯，”菊先生说。

" [ɔːr][aɪ] [wʊd] ['glædli] [teɪk] [jʊr; jər][hænd] . "
" or I would gladly take your hand . "
" 或者 我 会 乐意 拿 你的 手 . "

“或者我很乐意牵起你的手。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd] , " [sed] ['ləuis] , ['daʊtfəli] .
" I should like to carry you , if you wouldn't mind , " said Lois , doubtfully .
" 我 应该 喜欢 到 携带 你 , 如果 你 不会 头脑 , " 说 路易丝 , 怀疑地 .

“如果你不介意的话，我很乐意背你，”洛伊斯犹豫地说。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [tɔːk] [mɔːr] ['iːzəli] [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [bend] [daʊn] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] —
" We could talk more easily than if I had to bend down so very much —
[ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [juː; jʊ] . "
and I always carried you . "
和 我 总是 携带 你 . "

“这样我们就能更轻松地交谈了，不用像以前那样频繁地弯腰——而且我一直都是抱着你的。”

" ['sɜːrt(ə)nli] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [ˌem 'iː] , [dɪr] , " [sed] ['kiːkuː] , [æt; ət][wʌns] ['hoʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [pɔːz] .
" Certainly , you shall carry me , dear , " said Kiku , at once holding up his paws .
" 当然 , 你 将 携带 我 , 亲爱的 , " 说 菊 , 在 一次 保持 向上 他的 爪子 .

“当然，你得背我，亲爱的，”菊说着，立刻举起了爪子。

['ləuis] [druː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] ; [rɑːb]
Lois drew him to her breast , as she had done in her own home ; Rob
路易丝 画 他 到 她 胸部 , 作为 她 有 完毕 在 她 自己的 家 ; 抢
['ʃoʊldərd] [bæn] - [bæn] ,
shouldered Ban - Ban ,
肩部 禁止 - 禁止 ,

洛伊斯像在自己家里那样，把他搂在怀里；罗布扛起了班班，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] ['prəugrest] ['kʌmftəbli,'kʌmfətəbli] , ['hɪrɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]

and	thus	they	progressed	comfortably	,	hearing	without	difficulty	the	story	of
和	因此	他们	进展	舒适地	,	听力	没有	困难	这	故事	的

[ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ʌv; əv] ['pɝ:ɪŋtən] ,

the	founding	of	Purrington	,
这	创立	的	珀林顿	,

于是，他们顺利地听完了普林顿建城的故事。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pɔ:d] ['ɪntu:][ðer; ðər] [ɪrz] [baɪ][ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] [kæts] .

which	was	poured	into	their	ears	by	their	beloved	cats	.
哪个	曾是	倾倒	进入	他们的	耳朵	经过	他们的	心爱	猫	.

那是他们心爱的猫咪灌进他们耳朵里的水。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ju:; jʊ] [went] [ə'weɪ] !

“	And	that	is	why	you	went	away	!
“	和	那	是	为什么	你	去	离开	!

“这就是你离开的原因！”

” [kraɪd] [rɑ:b] , [əd'maɪərɪŋli] , [wen] [bæn] - [bæn][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] .

”	cried	Rob	,	admiringly	,	when	Ban	-	Ban	had	finished	the	story	.
”	哭	抢	,	钦佩地	,	什么时候	禁止	-	禁止	有	完成的	这	故事	.

“班班讲完故事后，罗布赞叹道。”

[hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [ˌmɔ:l'ti:z] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] [nu:] [rɪ'spekt] [æz; əz][ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

He	regarded	the	Maltese	with	eyes	of	new	respect	as	the	founder	of	a
他	认为	这	马耳他语	和	眼睛	的	新的	尊重	作为	这	创始人	的	一个

['refju:dʒ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [wʌnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] .

refuge	for	the	unfortunate	ones	of	his	kind	.
避难所	为了	这	不幸	一个	的	他的	种类	.

他以全新的敬意看待马耳他人，因为他们为像他一样不幸的同类建立了一个避难所。

“ [ju:; jʊ] ['dɑ:rlɪŋ] , ['dɑ:rlɪŋ] ['ki:ku:] - [sæn] - [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] ['blɑ:səm] !

“	You	darling	,	darling	Kiku	-	san	-	chrysanthemum	blossom	!
“	你	亲爱的	,	亲爱的	菊	-	圣	-	菊花	开花	!

“你这可爱的菊花啊，可爱的菊花啊！”

” ['ləuis][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [hʌgɪd] ['ki:ku:]['kloʊzər] .

”	Lois	was	saying	,	as	she	hugged	Kiku	closer	.
”	路易丝	曾是	说	,	作为	她	拥抱	菊	更近	.

“露易丝一边说着，一边把菊抱得更紧了。”

“ [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] — [ænd; ənd] [bæni] - [bɔɪ] !

“	You	don't	know	how	I	love	you	—	and	Bannie	-	boy	!
“	你	不	知道	如何	我	爱	你	—	和	班尼	-	男生	!

“你不知道我有多爱你——还有班尼男孩！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] [wer] [kæts][kæn; kən]

It	is	such	a	comfort	to	know	that	there	is	a	place	like	this	where	cats	can
它	是	这样的	一个	舒适	到	知道	那	那里	是	一个	地方	喜欢	这	在哪里	猫	能

[lɪv; laɪv] ['hæpɪli] ['evər]['æftər] !

live	happily	ever	after	!
居住	快乐地	曾经	后	!

知道有这样一个地方可以让猫咪从此过上幸福的生活，真是令人欣慰！

[aɪm][glæd][ju:; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'ti:] , [ðoʊ] [aɪv] [kraɪd] [maɪ'self] - [moʊst] [sɪk] ['oʊvər][jʊr; jər]['goʊɪŋ] [ɔ:f] ,

I'm	glad	you	did	it	,	though	I've	cried	myself	'	most	sick	over	your	going	off	,
我是	高兴的	你	做过	它	,	尽管	我已经	哭	我	-	最多	生病的	超过	你的	去	离开	,

我很高兴你这么做了，虽然你离开的时候我哭得撕心裂肺。

[ænd; ənd] ['wɜ:rid] [ænd; ənd] ['wɜ:rid] !

and	worried	and	worried	!
和	担心	和	担心	!

担心，担心！

['aʊər; ɑːr] ['mʌðərz] [traɪd] [tuː; tə] [get] [rɑːb] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'nʌðər] ['kɪt(ə)n] ,

Our	**mothers**	**tried**	**to**	**get**	**Rob**	**and**	**me**	**to**	**have**	**another**	**kitten**	**,**
我们的	母亲们	尝试	到	得到	抢	和	我	到	有	其他	小猫	,

我和罗布的母亲都曾试图说服我们再养一只小猫。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [dʒʌst] ['kudnt] [lʊk] [æt; ət] [ə'nʌðər] [wʌn] !

but	**we**	**just**	**couldn't**	**look**	**at**	**another**	**one**	**!**
但	我们	只是	不能	看	在	其他	一	!

但我们实在无法再看另一辆了!

[bʌt; bət] [its] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɪti] [fɔːr; fər] [pʊr] , ['frendləs] [kæts] ! ”

But	**it's**	**worth**	**it**	**all**	**to**	**have**	**a**	**city**	**for**	**poor**	**,**	**friendless**	**cats**	**!**	**”**
但	它是	值得	它	全部	到	有	一个	城市	为了	贫穷的	,	没有朋友	猫	!	”

但是，为了那些可怜的、无家可归的猫咪们，这一切都值得!

“ [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [prə'tektər] , [ɔːr] [wət'evər] - [juː; jʊ] - [kɔːl] - [ˌaɪ 'tiː] ,

“	**Well**	**,**	**I**	**should**	**think**	**we**	**would**	**be**	**the**	**protector**	**,**	**or**	**whatever**	**-**	**you**	**-**	**call**	**-**	**it**	**,**
“	出色地	,	我	应该	思考	我们	会	是	这	保护者	,	或者	任何	-	你	-	称呼	-	它	,

[ʌv; əv] ['pɜːrɪŋtən] ,

of	**Purrington**	**,**
的	珀林顿	,

“嗯，我想我们应该成为珀灵顿的保护者，或者随便你怎么称呼它吧。”

” ['ləuis] [hɜːrd] [rɑːb] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [bæn] - [bæn] : “ [wiːl] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] ,

”	**Lois**	**heard**	**Rob**	**saying**	**to**	**Ban**	**-**	**Ban**	**:**	**“**	**We'll**	**come**	**out**	**here**	**once**	**a**	**week**	**,**
”	路易丝	听到	抢	说	到	禁止	-	禁止	:	“	出色地	来	出去	这里	一次	一个	星期	,

洛伊斯听到罗布对班班说：“我们每周来这里一次，

[ænd; ənd] [wiːl] [brɪŋ] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [juː; jʊ] — [oʊ] , [seɪ] , [bæni] , [nɑːt] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

and	**we'll**	**bring**	**all**	**kinds**	**of**	**things**	**to**	**you**	**—**	**Oh**	**,**	**say**	**,**	**Bannie**	**,**	**not**	**to**	**you**	**,**
和	出色地	带来	全部	种类	的	事物	到	你	—	哦	,	说	,	班尼	,	不是	到	你	,

[ðoʊ] !

though	**!**
尽管	!

我们会给你带来各种各样的东西——哦，对了，班尼，不过不是给你!

[wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [let] ['pɜːrɪŋtən] [biː; bi] [rʌn] [baɪ] [ðə; ðɪ] [wɪ'ðaʊt]

Won't	**you**	**come**	**home**	**again**	**,**	**and**	**let**	**Purrington**	**be**	**run**	**by**	**the**	**Purrers**	**without**
惯于	你	来	家	再次	,	和	让	珀林顿	是	跑步	经过	这	呼噜声	没有

[juː; jʊ] ?

you	**?**
你	?

你难道不愿回家，让珀灵顿在没有你的珀尔家族手中继续运转吗?

[juːv] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] ['ləuis] [ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] [ænd; ənd]

You've	**got**	**it**	**started**	**,**	**and**	**Lois**	**and**	**I**	**can't**	**stand**	**it**	**without**	**you**	**and**
你已经	得到	它	开始	,	和	路易丝	和	我	不能	站立	它	没有	你	和

['kiːkuː] - [sæn] .

Kiku	**-**	**san**	**.**
菊	-	圣	.

你已经开了个好头，没有你和菊先生，我和洛伊斯都受不了。

” [bæn] - [bæn] [pʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [kloʊz] [tuː; tə] ['rɑːbz] [ɪr] [ænd; ənd] ['wɪspəd] .

”	**Ban**	**-**	**Ban**	**put**	**his**	**mouth**	**close**	**to**	**Rob's**	**ear**	**and**	**whispered**	**.**
”	禁止	-	禁止	放	他的	嘴	关闭	到	罗布的	耳朵	和	低声说道	.

班班把嘴凑到罗布耳边，低声说道。

“ [jʊə(r)] [ðə; ðɪ] [stʌf] !

“	**You're**	**the**	**stuff**	**!**
“	你是	这	东西	!

“你太棒了！”

" [rɑːb] [kraɪd] , ['dʒɔɪəsli] , [ænd; ənd]['ləuis] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] ,

"	Rob	cried	,	joyously	,	and	Lois	knew	it	was	going	to	be	all	right	,
"	抢	哭	,	欣喜地	,	和	路易丝	知道	它	曾是	去	到	是	全部	正确的	,

罗布喜极而泣，洛伊斯知道一切都会好起来的。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['kiːkuː] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] : " [aɪ] ['kudnt] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] , ['ləuis] .

even	before	Kiku	whispered	to	her	:	"	I	couldn't	stay	away	from	you	to	save	my	life	,	Lois	.
甚至	前	菊	低声说道	到	她	:	"	我	不能	停留	离开	从	你	到	节省	我的	生活	,	路易丝	.

甚至在菊对她耳语之前："就算拼了命，我也无法离开你，洛伊斯。"

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [bæk] [wen] [juː; jʊ][duː] .

We're	going	back	when	you	do	.
是	去	后退	什么时候	你	做	.

你们回去的时候我们也回去。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][nɑːt][get] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] - [haʊs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

"	The	children	could	not	get	inside	of	Bidelia's	house	,	but	they	surveyed	the	rooms	through	the	windows	,
"	这	孩子们	可以	不是	得到	里面	的	-	房子	,	但	他们	调查	这	房间	通过	这	视窗	,

孩子们进不去比德莉娅的房子，但他们透过窗户观察了房间里的情况。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪni] , ['koʊzi] [ə'reɪndʒmənts] , [ænd; ənd][ɪts] ['niːtnəs] .

and	were	delighted	with	the	tiny	,	cosy	arrangements	,	and	its	neatness	.
和	是	高兴极了	和	这	微小的	,	舒适	安排	,	和	它是	整洁	.

他们对小巧温馨的布置和整洁的环境感到非常满意。

[ðə; ði] [θriː] ['kɪtnz] [wɜːr; wər][led] [fɔːrθ] [baɪ] - , ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ɪn] [freʃ] ['rɪbənz] ,

The	three	kittens	were	led	forth	by	Bidelia	,	very	beautiful	to	behold	in	fresh	ribbons
这	三	小猫	是	引领	前进	经过	-	,	非常	美丽的	到	看哪	在	新鲜的	丝带

,

,

三只小猫由比德莉娅领着走，它们身上系着漂亮的丝带，看起来非常可爱。

[bʌt; bət] - [ænd; ənd] ['dɑːli] [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [pɔː] [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] [fɔːr; fər] ['ʃaɪnəs] .

but	Puttel	and	Dolly	each	had	a	paw	in	her	mouth	for	shyness	.
但	-	和	多莉	每个	有	一个	爪子	在	她	嘴	为了	害羞	.

但普特尔和多莉都因为害羞而把一只爪子放在嘴里。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [fər'gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ʃaɪ] ,

The	instant	they	saw	the	children	they	forgot	to	be	shy	,
这	立即的	他们	锯	这	孩子们	他们	忘了	到	是	害羞的	,

他们一看到孩子们，就忘记了害羞。

[bʌt; bət][ræn][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['petɪd] .

but	ran	at	once	to	them	to	be	petted	.
但	跑	在	一次	到	他们	到	是	被宠爱	.

但它们立刻跑过去求抚摸。

['ləuis] ['gæðərd] - [ænd; ənd] ['dɑːli] [ʌp]['ɪntuː][hɜːr; hər] [nek] ,

Lois	gathered	Puttel	and	Dolly	up	into	her	neck	,
路易丝	聚集	-	和	多莉	向上	进入	她	脖子	,

洛伊斯把普特尔和多莉抱到脖子上，

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [θruː] [ðə; ði] ['serəmənɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] , [waɪl] ['nʌgɪt] ,

and	here	they	remained	through	the	ceremonies	at	the	city	hall	,	while	Nugget	,
和	这里	他们	剩余	通过	这	仪式	在	这	城市	大厅	,	尽管	金块	,

[huː] [wʌz; wəz] ,

who	was	,
WHO	曾是	,

于是，他们就一直待在市政厅，直到仪式结束。而纳吉特，当时.....

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [friːd] [frʌm; frəm] - ['ɪnfluəns] , [ðə; ði] [seɪm] [gʊd] ,

now	that	he	had	been	freed	from	Scamp's	influence	,	the	same	good	,
现在	那	他	有	到过	自由	从	-	影响	,	这	相同的	好的	,

既然他已经摆脱了斯坎普的影响，同样的善良，

[ə'biːdiənt] ['lɪt(ə)l] ['nʌgɪt] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] , [sæt][ɑːn]['rɑːbz] ['ʌðər] ['ʃoʊldər] , [wer] [bæn] - [bæn] [gʊd]

obedient	little	Nugget	as	of	old	,	sat	on	Rob's	other	shoulder	,	where	Ban	-	Ban	good
听话	小的	金块	作为	的	老的	,	卫星	在	罗布的	其他	肩膀	,	在哪里	禁止	-	禁止	好的

- ['neɪtʃɚdli] ['tɔləreitid] [hɪm; ɪm] .

-	naturedly	tolerated	him	.
-	自然地	容忍	他	.

听话的小 Nugget 像以前一样坐在 Rob 的另一个肩膀上，Ban-Ban 也和蔼地容忍着它。

[ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] — [ðə; ði] [leɪt] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [sep'tembər] —

The	city	hall	had	been	hung	with	flowers	—	the	late	flowers	of	September	—
这	城市	大厅	有	到过	悬挂	和	花朵	—	这	晚的	花朵	的	九月	—

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] [wen] [rɑːb][ænd; ənd]['ləuis]

and	all	the	Purrers	were	seated	in	the	body	of	the	hall	when	Rob	and	Lois
和	全部	这	呼噜声	是	坐着	在	这	身体	的	这	大厅	什么时候	抢	和	路易丝

[ə'raɪvd] .

arrived	.
到达的	.

市政厅里挂满了鲜花——九月末盛开的花朵——当罗布和洛伊斯到达时，所有的“喵喵”们都坐在大厅里。

['tɑːmi] - , - - , [wʌts] - ['bʌts] ,

Tommy	Traddles	,	'	Clipsy	,	Wutz	-	Butz	,
汤米	-	,	-	-	,	伍兹	-	布兹	,

汤米·特拉德尔斯，'克利普西，伍兹-巴兹，

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][kæts][met][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['eskɔːtid] [ðem; ðəm]

and	two	of	the	old	cats	met	them	at	the	door	and	escorted	them
和	二	的	这	老的	猫	遇见	他们	在	这	门	和	护送	他们

[tuː; tə][ðə; ði] [siːts] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

to	the	seats	of	honour	on	the	platform	,
到	这	座位	的	荣誉	在	这	平台	,

两只老猫在门口迎接他们，并护送他们到站台上的贵宾席。

[wer] ['mɪsɪz] . ['brɪndl] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['siːtɪd] , [æz; əz] [ə'nʌðər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l]

where	Mrs	.	Brindle	was	already	seated	,	as	another	distinguished	and	useful
在哪里	太太	.	斑纹	曾是	已经	坐着	,	作为	其他	杰出的	和	有用

[gest] [ʌv; əv] ['pɜːɪŋtən] ,

guest	of	Purrington	,
客人	的	珀林顿	,

布林德尔夫人已经入座，她是珀林顿的另一位尊贵而有用的客人。

[tuː; tə] [lɔɪzɪz] [greɪt] [dɪs'meɪ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn]['mɔːrt(ə)l] ['terər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] .

to	Lois's	great	dismay	,	for	she	was	in	mortal	terror	of	a	cow	.
到	洛伊斯的	伟大的	沮丧	,	为了	她	曾是	在	凡人	恐怖	的	一个	奶牛	.

令洛伊斯大为沮丧的是，她极其害怕母牛。

[bʌt; bət] , [wen] [bæn] - [bæn][ænd; ənd]['kiːkuː] - [sæn] [ˌɪntrə'duːst] [rɑːb][ænd; ənd]['ləuis][tuː; tə] ['brɪndl] ,

But	,	when	Ban	-	Ban	and	Kiku	-	san	introduced	Rob	and	Lois	to	Brindle	,
但	,	什么时候	禁止	-	禁止	和	菊	-	圣	介绍	抢	和	路易丝	到	斑纹	,

但是，当班班和菊小姐把罗布和洛伊斯介绍给布林德尔时，

['ləuis] [sɔ:] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hɜ:r; hər] [fɪrz] [wɜ:r; wər] ['fu:lɪʃ] .

Lois	**saw**	**at**	**once**	**that**	**her**	**fears**	**were**	**foolish**	**.**
路易丝	锯	在	一次	那	她	恐惧	是	愚蠢	.

洛伊斯立刻意识到自己的担忧是愚蠢的。

[ə; eɪ] [swi:tər] - [aɪd] , [mɔ:r] ['dʒent(ə)l] - [ə'piəriŋ] ['pɜ:rs(ə)n][ðæn; ðən]['mɪsɪz] . ['brɪndl] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]

A	**sweeter**	**-**	**eyed**	**,**	**more**	**gentle**	**-**	**appearing**	**person**	**than**	**Mrs**	**.**	**Brindle**	**it**	**had**
一个	更甜	-	眼睛	,	更多的	温和的	-	出现	人	比	太太	.	斑纹	它	有

['nevər] [bɪn] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [mi:t] ,

never	**been**	**her**	**fortune**	**to**	**meet**	**,**
绝不	到过	她	财富	到	见面	,

她从未有幸遇到过比布林德尔太太眼神更温柔、外表更和善的人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ekstrækt; ɪk'strækt][ʌv; əv] [nu:] [moʊn] [heɪ] ,

and	**the**	**Extract**	**of**	**New**	**Mown**	**Hay**	**,**
和	这	提炼	的	新的	修剪过的	干草	,

以及新割干草的提取物，

[ænd; ənd] [swi:t] ['kloʊvər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['pɜ:rfju:md] [meɪd] [hɜ:r; hər] [swi:t] [ɪn]

and	**Sweet**	**Clover**	**with**	**which**	**she**	**seemed**	**to**	**be**	**perfumed**	**made**	**her**	**sweet**	**in**
和	甜的	三叶草	和	哪个	她	似乎	到	是	香	制成	她	甜的	在

[ə'nʌðər] [sens] .

another	**sense**	**.**
其他	感觉	.

她身上似乎散发着甜三叶草的香气，这使她从另一个层面上变得甜美。

[soʊ]['ləuis] [tʊk] [ðə; ði] [tʃer] [pleɪst] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [bɪ'twi:n] [rɑ:b][ænd; ənd] ['brɪndl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

So	**Lois**	**took**	**the**	**chair**	**placed**	**for**	**her**	**between**	**Rob**	**and**	**Brindle**	**without**	**a**
所以	路易丝	采取	这	椅子	放置	为了	她	之间	抢	和	斑纹	没有	一个

[kwɑ:m] ,

qualm	**,**
疑虑	,

于是，洛伊斯毫不犹豫地坐到了罗布和布林德尔之间为她准备的椅子上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪntrəst] .

and	**looked**	**at**	**the**	**meeting**	**with**	**the**	**greatest**	**interest**	**.**
和	看起来	在	这	会议	和	这	最	兴趣	.

并以极大的兴趣关注着会议。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][kæts] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [naɪs] , ['hæpi] , [sli:k] [wʌnz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [si:n]

Such	**a**	**lot**	**of**	**cats**	**,**	**and**	**such**	**nice**	**,**	**happy**	**,**	**sleek**	**ones**	**she**	**had**	**never**	**seen**
这样的	一个	很多	的	猫	,	和	这样的	好的	,	快乐的	,	光滑	一个	她	有	绝不	已见

[bɪ'fɔ:r] .

before	**.**
前	.

这么多猫，还有这么多漂亮、快乐、毛色光滑的猫，她以前从未见过。

['mɪstər] . [es] . ['kæts] , [ðə; ði] ['bʊtʃər] , [sæt][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔ:rm] ,

Mr	**.**	**S**	**.**	**Katz**	**,**	**the**	**butcher**	**,**	**sat**	**directly**	**in**	**front**	**of**	**the**	**platform**	**,**
先生	.	S	.	卡茨	,	这	屠夫	,	卫星	直接地	在	正面	的	这	平台	,

屠夫S·卡茨先生就坐在平台正前方。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][prɑ:'sperəti] [stʊd] [aʊt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [staʊt] ['pɜ:rs(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['gɑ:rmənt] .

and	**his**	**prosperity**	**stood**	**out**	**about**	**his**	**stout**	**person**	**like**	**a**	**rich**	**garment**	**.**
和	他的	繁荣	站立	出去	关于	他的	肥硕	人	喜欢	一个	富有的	服装	.

他的财富像一件华丽的衣裳一样，在他魁梧的身躯上格外显眼。

“ [pli:z] [pɪntʃ] [ˌem 'i:] , [rɑ:b] — [nɑ:t] [tu:] [hɑ:rd] , ” ['wɪspəd] ['ləuis] ,

“	**Please**	**pinch**	**me**	**,**	**Rob**	**—**	**not**	**too**	**hard**	**,**	**”**	**whispered**	**Lois**	**,**
“	请	捏	我	,	抢	—	不是	也	难的	,	”	低声说道	路易丝	,

“罗布，请掐我一下——别太用力，”洛伊斯轻声说道。

['liːnɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][hoʊld] [aʊt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [pɑːm][tuː; tə][rɑːb] ,

leaning	**over**	**to**	**hold**	**out**	**her**	**little**	**pink**	**palm**	**to**	**Rob**	**,**
倾斜	超过	到	抓住	出去	她	小的	粉色的	棕榈	到	抢	,

她俯身向罗布伸出粉嫩的小手掌，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kæts] - ['sɪti] [hɔːl] ,

as	**she**	**realized**	**that**	**this**	**was**	**a**	**cats**	**'**	**City**	**Hall**	**,**
作为	她	已实现	那	这	曾是	一个	猫	-	城市	大厅	,

当她意识到这是猫的市政厅时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

猫咪小镇(Pussy-Cat Town)
第5/6页

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [held] [baɪ][kæts][tuː; tə] ['ɑːnər] [ðem; ðəm] ,

that	this	was	a	meeting	held	by	cats	to	honour	them	,
那	这	曾是	一个	会议	握住	经过	猫	到	荣誉	他们	,

这是一场猫咪们为了表达对它们的敬意而举行的聚会。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][kæts] - [kaʊ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

and	that	she	was	seated	on	the	platform	beside	the	cats	'	cow	,	with	her
和	那	她	曾是	坐着	在	这	平台	旁	这	猫	-	奶牛	,	和	她

[oʊn] ['kiːkuː] - [sæn] ,

own	Kiku	-	san	,
自己的	菊	-	圣	,

她坐在猫的牛旁边的平台上，身边是她自己的菊先生。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][bæn] - [bæn] , ['tɑːmi] - , [wʌts] - ['bʌts] , - - ,

as	well	as	Ban	-	Ban	,	Tommy	Traddles	,	Wutz	-	Butz	,	'	Clipsy	,
作为	出色地	作为	禁止	-	禁止	,	汤米	-	,	伍兹	-	布兹	,	-	-	,

以及 Ban-Ban、Tommy Traddles、Wutz-Butz、'Clipsy、

[ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [kæts] [huːz] [neɪmz] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

and	two	other	cats	whose	names	she	did	not	know	on	the	platform	with	her
和	二	其他	猫	谁	姓名	她	做过	不是	知道	在	这	平台	和	她

[æz; əz][ə; eɪ] [kə'mɪti] .

as	a	committee	.
作为	一个	委员会	.

还有另外两只她不知道名字的猫和她一起作为委员会成员站在台上。

“ [juː; jʊ] [pɪntʃ] [bæk] , ” ['wɪspəd] [rɑːb] ,

“	You	pinch	back	,	”	whispered	Rob	,
“	你	捏	后退	,	”	低声说道	抢	,

“你反抗一下，”罗布低声说道。

[ə'biːdiəntli] ['gɪvɪŋ] ['ləuis][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][nɪp][ænd; ənd] [ðen] ['hoʊldɪŋ] [aʊt][tuː; tə][hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [oʊn] [skwer]

obediently	giving	Lois	a	little	nip	and	then	holding	out	to	her	his	own	square
顺从地	给予	路易丝	一个	小的	掐	和	然后	保持	出去	到	她	他的	自己的	正方形

, [braʊn] [hænd] .

,	brown	hand	.
,	棕色的	手	.

他顺从地轻轻咬了洛伊斯一口，然后向她伸出了他那方方正正的棕色手。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [meɪd] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .

It	would	be	impossible	to	give	the	speeches	made	on	this	occasion	.
它	会	是	不可能的	到	给	这	演讲	制成	在	这	场合	.

要完整地复述这次场合下的演讲内容是不可能的。

['dɑːktər] - [sə'pɑːst] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['priːviəs] [flaits] [ʌv; əv] ['skɑːlərʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

Doctor	Traddles	surpassed	all	his	previous	flights	of	scholarship	in	a	review	of	the
医生	-	超越	全部	他的	以前的	航班	的	奖学金	在	一个	审查	的	这

['eɪnʃənt] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [bi'stəuiŋ] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [huːm] [ðæt] ['sɪti]

ancient	custom	of	bestowing	the	freedom	of	a	city	upon	those	whom	that	city
古老的	风俗	的	授予	这	自由	的	一个	城市	之上	那些	谁	那	城市

[wɪʃt] [tuː; tə] ['ɑːnər] .

wished	to	honour	.
希望	到	荣誉	.

特拉德尔斯博士对授予城市自由权这一古老习俗进行了评述，超越了他以往所有的学术成就，该习俗旨在表彰那些被城市所尊崇的人。

[rɑːb][ænd; ənd]['ləuis] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['bəuiŋ] ['diːpli] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembld] ,

Rob	**and**	**Lois**	**found**	**themselves**	**bowing**	**deeply**	**to**	**the**	**assembled**	**Purrers**	**,**
抢	和	路易丝	成立	他们自己	鞠躬	深	到	这	组装	呼噜声	,

罗布和洛伊斯发现自己正向聚集在一起的喵星人深深鞠躬。

[ænd; ənd][rɑːb] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [θæŋks] , [nɑːt] ['nɪrli] [æz; əz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['klevər] [æz; əz]

and	**Rob**	**made**	**a**	**speech**	**of**	**thanks**	**,**	**not**	**nearly**	**as**	**long**	**and**	**clever**	**as**
和	抢	制成	一个	演讲	的	谢谢	,	不是	几乎	作为	长的	和	聪明的	作为

['tɑːmi] - ,

Tommy	**Traddles**	**,**
汤米	-	,

罗布发表了感谢致辞，但远不如汤米·特拉德尔斯的致辞那么长、那么精彩。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kaɪndɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'plɔːz] [baɪ][ðə; ði]

but	**which**	**was**	**received**	**with**	**the**	**kindest**	**attention**	**and**	**applause**	**by**	**the**
但	哪个	曾是	已收到	和	这	最善良的	注意力	和	掌声	经过	这

.

Purrers	**.**
呼噜声	.

但这一举动受到了猫咪们最热烈的关注和掌声。

[ðen] [rɑːb][ænd; ənd]['ləuis] [geɪv] [ðer; ðər] ['sɑːləm] ['prɑːmɪs] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][stænd][baɪ] ['pɜːɪŋtən] ,

Then	**Rob**	**and**	**Lois**	**gave**	**their**	**solemn**	**promise**	**always**	**to**	**stand**	**by**	**Purrington**	**,**
然后	抢	和	路易丝	给予	他们的	庄严	承诺	总是	到	站立	经过	珀林顿	,

[tuː; tə]['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] ,

to	**visit**	**it**	**often**	**,**
到	访问	它	经常	,

然后，罗布和洛伊斯郑重承诺，他们将永远支持珀灵顿，并经常去那里看看。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [wei] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [help] ,

and	**in**	**every**	**way**	**to**	**give**	**it**	**the**	**best**	**of**	**their**	**advice**	**and**	**help**	**,**
和	在	每一个	方式	到	给	它	这	最好的	的	他们的	建议	和	帮助	,

并尽一切努力给予它最好的建议和帮助，

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l] ['evri] [jɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [gruː] [frʌm; frəm]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː]

which	**would**	**be**	**more**	**valuable**	**every**	**year**	**as**	**they**	**grew**	**from**	**little**	**children**	**into**
哪个	会	是	更多的	有价值的	每一个	年	作为	他们	生长	从	小的	孩子们	进入

[bɪg] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] ,

big	**boy**	**and**	**girl**	**,**
大的	男生	和	女孩	,

随着他们从小孩长成大孩子，这些物品的价值也会逐年增加。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː] ['mænhʊd] [ænd; ənd] ['wʊmən] - [hʊd] .

and	**then**	**into**	**manhood**	**and**	**woman**	**-**	**hood**	**.**
和	然后	进入	男子气概	和	女士	-	兜帽	.

然后进入男性和女性的阶段。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pledʒ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [heild] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [stɔːrm] [ʌv; əv] [ʃaʊts]

With	**this**	**pledge**	**,**	**which**	**the**	**Purrers**	**hailed**	**with**	**a**	**perfect**	**storm**	**of**	**shouts**
和	这	保证	,	哪个	这	呼噜声	赞誉	和	一个	完美的	风暴	的	喊叫

[ænd; ənd] [ə'plɔːz] ,

and	**applause**	**,**
和	掌声	,

伴随着这一誓言，猫咪们爆发出雷鸣般的欢呼和掌声，

[ðə; ði] ['serəmənɪz] ['endɪd] , [ænd; ənd] [pjʊr] [fʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

the	**ceremonies**	**ended**	**,**	**and**	**pure**	**fun**	**was**	**the**	**order**	**of**	**the**	**day**	**.**
这	仪式	结束	,	和	纯的	乐趣	曾是	这	命令	的	这	天	.

仪式结束后，大家尽情享受欢乐时光。

[rɑːb][ænd; ənd]['ləuis] [went] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [striːts] , [sɔː] ['tɑːmi] - [skuːl] , — [θruː]

Rob	and	Lois	went	through	all	the	streets	,	saw	Tommy	Traddles's	school	,	—	through
抢	和	路易丝	去	通过	全部	这	街道	,	锯	汤米	-	学校	,	—	通过

[ɪts] ['wɪndoʊz] ,

its	windows	,
它是	视窗	,

罗布和洛伊斯走遍了所有街道，透过窗户看到了汤米·特拉德尔斯的学校。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , — [es] . [kætsɪz] [ʃɑːp] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [freʃ] [fuːd] ['temptɪŋli] [dɪ'spleɪd] [fɔːr; fər] [seɪl] ;

of	course	,	—	S	.	Katz's	shop	,	with	its	fresh	food	temptingly	displayed	for	sale	;
的	课程	,	—	S	.	卡茨的	店铺	,	和	它是	新鲜的	食物	诱人地	显示	为了	销售	;

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɑːps] ,

the	other	shops	,
这	其他	商店	,

当然，还有S. Katz的商店，那里新鲜食材摆放得诱人诱人；其他商店，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

and	all	the	houses	,
和	全部	这	房屋	,

以及所有的房子，

[fɔːr; fər][nɑːt][ə; eɪ] ['pɜːrər] [ʌv; əv] ['pɝːɪŋtən] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [huː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [felt] [slaitid]

for	not	a	Purrer	of	Purrington	was	there	who	would	not	have	felt	slighted
为了	不是	一个	呼噜声	的	珀林顿	曾是	那里	WHO	会	不是	有	毛毡	轻视

[ɪf] [rɑːb][ænd; ənd]['ləuis][hæd; həd][nɑːt] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .

if	Rob	and	Lois	had	not	visited	his	home	.
如果	抢	和	路易丝	有	不是	到访	他的	家	.

如果罗布和洛伊斯没有拜访过他的家，那么普林顿的普林顿居民都会感到被冷落。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['restɪd] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

The	children	rested	in	the	park	,	which	was	right	in	the	middle	of	the	city	,
这	孩子们	休息	在	这	公园	,	哪个	曾是	正确的	在	这	中间	的	这	城市	,

孩子们在公园里休息，公园就在市中心。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd]['ləuis][hæd; həd]['nevər][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [taɪm][ɪn][ɔːl]

that	afternoon	,	and	Lois	had	never	had	such	a	beautiful	,	kitteny	time	in	all
那	下午	,	和	路易丝	有	绝不	有	这样的	一个	美丽的	,	小猫咪	时间	在	全部

[hɜːr; hər][laɪf] .

her	life	.
她	生活	.

那天下午，洛伊斯度过了她一生中最美好、最快乐的时光。

['evri] ['kɪt(ə)n][ɪn] ['pɜːrɪŋtən] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd][gɑːt][ʌp]['ɪntuː][hɜːr; hər][læp] , [ænd; ənd]['oʊvər][hɜːr; hər]

Every	kitten	in	Purrington	came	out	and	got	up	into	her	lap	,	and	over	her
每一个	小猫	在	珀林顿	来了	出去	和	得到	向上	进入	她	膝	,	和	超过	她

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

珀灵顿镇的每一只小猫都跑出来，跳到她的腿上，或者搭在她的肩膀上。

[ænd; ənd][sæt][ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] ,

and	sat	on	her	back	,
和	卫星	在	她	后退	,

然后坐在她背上，

[ðer; ðər] ['daʊni] [fɜːr] ['brʌʃɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd][hændz][ænd; ənd][ɑːrmz] [ʌn'tɪl] ['ləuis] [felt] [ðæt]

their	downy	fur	brushing	her	cheeks	and	hands	and	arms	until	Lois	felt	that
他们的	绒毛状	毛皮	刷牙	她	脸颊	和	双手	和	武器	直到	路易丝	毛毡	那

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [ber] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

she	could	hardly	bear	the	delight	of	it	,
她	可以	几乎	熊	这	喜	的	它	,

它们柔软的皮毛拂过她的脸颊、双手和手臂，直到露易丝感到自己几乎无法承受这种愉悦。

[ænd; ənd]['kiːkuː] - [sæn][dɪd][nɑːt][hæf] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]

and	Kiku	-	san	did	not	half	like	it	,	for	he	always	was	a	bit	inclined	to
和	菊	-	圣	做过	不是	一半	喜欢	它	,	为了	他	总是	曾是	一个	少量	倾斜	到

['dʒeləsi] .

jealousy	.
妒忌	.

菊先生对此非常不满，因为他总是有点嫉妒心。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːl]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [went] ,

That	evening	there	was	a	ball	given	in	the	hall	,	to	which	everybody	went	,
那	晚上	那里	曾是	一个	球	给定	在	这	大厅	,	到	哪个	大家	去	,

当晚大厅里举行了一场舞会，大家都去了。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['kɪt(ə)n] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv]

even	the	smallest	kitten	,	for	this	was	a	great	day	in	the	annals	of
甚至	这	最小	小猫	,	为了	这	曾是	一个	伟大的	天	在	这	志	的

['pɝːɪŋtən] !

Purrington	!
珀林顿	!

即使是最小的小猫咪，因为这在珀灵顿的历史上也是伟大的一天！

[fɜːrst][ðə; ði] ['kɪtnz] [dɑːnst] [ðer; ðər] ['fʌni] , ['prɪti] [koʊ'tɪljən] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

First	the	kittens	danced	their	funny	,	pretty	cotillion	figure	which	they	had	given
第一的	这	小猫	跳舞	他们的	有趣的	,	漂亮的	舞会	数字	哪个	他们	有	给定

[æt; ət] - [tiː] ,

at	Bidelia's	tea	,
在	-	茶	,

首先，小猫们跳起了它们在比德莉娅的下午茶会上表演的滑稽又漂亮的舞步。

[ænd; ənd][rɑːb][ænd; ənd]['ləuis] [went] ['nɪrli] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][maɪndz][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

and	Rob	and	Lois	went	nearly	out	of	their	minds	with	delight	over	it	.
和	抢	和	路易丝	去	几乎	出去	的	他们的	思想	和	喜	超过	它	.

罗布和洛伊斯为此欣喜若狂。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði][kæts] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə] [dæns] ,

Then	all	the	cats	came	out	on	the	floor	to	dance	,
然后	全部	这	猫	来了	出去	在	这	地面	到	舞蹈	,

然后所有的猫都跑到地板上跳舞了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [kæt] ,

and	the	children	discovered	that	they	should	have	to	dance	with	each	cat	,
和	这	孩子们	发现	那	他们	应该	有	到	舞蹈	和	每个	猫	,

[rɑːb][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdiz] ,

Rob	with	the	ladies	,
抢	和	这	女士们	,

孩子们发现他们应该和每只猫跳舞，罗布则应该和女士们跳舞。

[ænd; ənd]['ləuis][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [ɔːr] [els] [ə'fend] [sʌm; səm][wʌn] ['mɔːrtəli] .

and	Lois	with	the	gentlemen	,	or	else	offend	some	one	mortally	.
和	路易丝	和	这	先生们	,	或者	别的	得罪	一些	一	致命的	.

让洛伊斯和那些男士待在一起，否则会得罪某人，造成致命的后果。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [klɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][fɜːrst] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	not	clear	to	them	at	first	how	they	should	manage	it	,
它	曾是	不是	清除	到	他们	在	第一的	如何	他们	应该	管理	它	,

他们起初并不清楚该如何处理这件事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['riːəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] — [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [fiːt] — [bɪ'twiːn]

because	there	really	was	a	great	difference	—	more	than	three	feet	—	between
因为	那里	真的	曾是	一个	伟大的	不同之处	—	更多的	比	三	脚	—	之间

[ðer; ðər] [haɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər]['pɑːrtnərz] - !

their	height	and	their	partners	'	!
他们的	高度	和	他们的	合作伙伴	-	!

因为他们和伴侣的身高确实相差很大——超过三英尺!

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [wɜːrl] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

But	when	they	discovered	that	they	were	expected	to	whirl	about	with	their
但	什么时候	他们	发现	那	他们	是	预期的	到	旋转	关于	和	他们的

['pɑːrtnərz][ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz] ,

partners	in	their	arms	,
合作伙伴	在	他们的	武器	,

但当她们发现自己被要求抱着伴侣旋转时,

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ,

it	became	very	simple	,
它	成为	非常	简单的	,

事情变得非常简单,

[ðoʊ] [nɑːt] ['eni] [les] [kwɪr] [tuː; tə][biː; bi] [wɔːltsɪŋ] [wʌnz] ['veri] [best] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæt] ['tɔːkɪŋ]

though	not	any	less	queer	to	be	waltzing	one's	very	best	with	a	cat	talking
尽管	不是	任何	较少的	酷儿	到	是	华尔兹	一个人的	非常	最好的	和	一个	猫	说

['plezntli] [ɪn] [wʌnz] [ɑːrmz] ;

pleasantly	in	one's	arms	;
愉快	在	一个人的	武器	;

虽然抱着一只叽叽喳喳说着话的猫翩翩起舞,也同样令人感到怪异;

— [laɪt] , [sə'saɪəti][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , ['suːtɪd] [tuː; tə] [wʌnz] ['pɑːrtnər][æt; ət][ə; eɪ][bɔːl] ,

—	light	,	society	conversation	,	suited	to	one's	partner	at	a	ball	,
—	光	,	社会	对话	,	适合	到	一个人的	伙伴	在	一个	球	,

——轻松的社交谈话,适合在舞会上与舞伴交谈。

— [waɪl] [ə; eɪ] [blæk] [kæt] [pleɪd] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [wʊd]

—	while	a	black	cat	played	the	violin	for	the	dancing	in	a	manner	that	would
—	尽管	一个	黑色的	猫	玩	这	小提琴	为了	这	跳舞	在	一个	方式	那	会

[hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] - [stɔːr] ['ɪndiən] “ [tred] [ðə; ði]['meɪzi] . ”

have	made	a	cigar	-	store	Indian	“	tread	the	mazy	.	”
有	制成	一个	雪茄	-	店铺	印度	“	踏	这	迷宫	.	”

——与此同时,一只黑猫为跳舞者演奏小提琴,其演奏方式会让雪茄店里的印第安人“迷失在迷宫中”。

“ [ə; eɪ] [blæk] [kæt] [pleɪd] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] .

“	A	black	cat	played	the	violin	.
”	一个	黑色的	猫	玩	这	小提琴	.

一只黑猫拉小提琴。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] ['fʌni] [saɪt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['dænsɪŋ]

”	It	was	a	beautiful	and	painfully	funny	sight	to	watch	the	Purrers	dancing
”	它	曾是	一个	美丽的	和	痛苦地	有趣的	视线	到	手表	这	呼噜声	跳舞

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

“看着这些喵喵们一起跳舞,真是一幅美丽又滑稽的景象。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]['greɪsf(ə)l] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] [wɔːltsɪŋ] ['spɪrɪt] ,

They	were	so	graceful	,	so	full	of	the	real	waltzing	spirit	,
他们	是	所以	优美	,	所以	满的	的	这	真实的	华尔兹	精神	,

他们舞姿如此优雅,充满了真正的华尔兹精神。

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [geɪv] [ʌp] [ɔ:l] [hoʊp] [ʌv; əv] ['evər] [ə'gen] [əd'maɪərɪŋ] ['hju:mən] ['dænsɪŋ] .

that	the	children	gave	up	all	hope	of	ever	again	admiring	human	dancing	.
那	这	孩子们	给予	向上	全部	希望	的	曾经	再次	钦佩	人类	跳舞	.

孩子们彻底放弃了再次欣赏人类舞蹈的希望。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] ['ɔ:lsoʊ] [tu:; tə] [dæns] [ðə; ði] [skwer] ['dænsəz, 'dænsɪz] [ðæt] [naɪt] ,

It	was	pleasant	also	to	dance	the	square	dances	that	night	,
它	曾是	令人愉快的	还	到	舞蹈	这	正方形	舞蹈	那	夜晚	,

当晚跳方块舞也令人愉快。

[wɪð; wɪθ] ['sev(ə)n] ['smaɪlɪŋ] [kæts] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [set] !

with	seven	smiling	cats	making	up	the	set	!
和	七	微笑	猫	制作	向上	这	放	!

场景由七只微笑的猫咪组成!

[rɑ:b] [ænd; ənd] ['ləuis] [dɪd] [nɑ:t] [wʌns] [dæns] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [set] ,

Rob	and	Lois	did	not	once	dance	in	the	same	set	,
抢	和	路易丝	做过	不是	一次	舞蹈	在	这	相同的	放	,

罗布和洛伊斯从未在同一套舞蹈中出现过。

[tu:; tə] [dɪ'vaɪd] [ðer; ðər] [ə'tenʃnz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] .

to	divide	their	attentions	as	much	as	possible	.
到	划分	他们的	注意	作为	很多	作为	可能的	.

尽可能分散他们的注意力。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [dri:m] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pʊs] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['kɔ:rnər] [geɪm] [tu:; tə] [krɔ:s] ['oʊvər] ,

It	was	like	a	dream	of	a	puss	-	in	-	the	-	corner	game	to	cross	over	,
它	曾是	喜欢	一个	梦	的	一个	猫	-	在	-	这	-	角落	游戏	到	叉	超过	,

['bæləns] ['kɔ:rnərz] ,

balance	corners	,
平衡	角落	,

这就像一场梦寐以求的“猫咪角落游戏”，需要穿越障碍，保持转身的平衡。

[swɪŋ] ['pɑ:rtnərz] [ænd; ənd] ['ɑpəzɪt] , [wen] [ðer; ðər] [keɪm] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ,

swing	partners	and	opposites	,	when	there	came	forward	to	meet	you	a	large	,
摇摆	合作伙伴	和	相反的	,	什么时候	那里	来了	向前	到	见面	你	一个	大的	,

['bju:tɪf(ə)l] , ['dʒɔɪəs] [kæt] ,

beautiful	,	joyous	cat	,
美丽的	,	欢乐	猫	,

摇摆伴侣和异性恋者，当一只体型庞大、美丽快乐、充满活力的猫咪走上前来与你相遇时，

['geɪli] [bɪ'dekt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪ'mens] [baʊ; boʊ] .

gaily	bedecked	with	an	immense	bow	.
兴高采烈地	装饰	和	一个	巨大	弓	.

上面装饰着一个巨大的弓，显得格外喜庆。

['ləuis] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [her] - ['rɪbənz] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['kɑ:stu:m]

Lois	reflected	that	her	hair	-	ribbons	were	the	only	thing	about	her	costume
路易丝	反映	那	她	头发	-	丝带	是	这	仅有的	事物	关于	她	戏服

['su:təb(ə)l] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [bɔ:l] ,

suitable	to	such	a	beautiful	ball	,
合适的	到	这样的	一个	美丽的	球	,

洛伊斯心想，她身上唯一适合这场盛大舞会的，只有发带了。

[ænd; ənd] ['rɑ:bz] [staʊt] [greɪ] ['tʃeviət] ['nɪkərbɑ:kərz] [ænd; ənd] ['pli:tɪd] ['dʒækɪt] [lʊkt] ['sʌd(ə)nli] ['veri]

and	Rob's	stout	gray	cheviot	knickerbockers	and	pleated	jacket	looked	suddenly	very
和	罗布的	肥硕	灰色的	切维厄特	尼克博克	和	褶皱	夹克	看起来	突然	非常

['klʌmzi] ,

clumsy	,
笨拙	,

罗布那条厚实的灰色斜纹棉布灯笼裤和褶裥夹克突然显得非常笨拙。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sliːk] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [fɜːr] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

among	the	sleek	and	shining	fur	around	him	.
之中	这	光滑	和	灼灼	毛皮	大约	他	.

他周围是光滑闪亮的皮毛。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɑːnst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd]

Suddenly	the	Purrers	began	to	sing	as	they	danced	,	and	the	children	found
突然	这	呼噜声	开始	到	唱歌	作为	他们	跳舞	,	和	这	孩子们	成立

[ðəm'selvz] ['sɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

themselves	singing	with	them	,
他们自己	歌唱	和	他们	,

突然，猫儿们一边跳舞一边唱歌，孩子们也情不自禁地跟着唱了起来。

[ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [wɜːrdz] .

though	they	did	not	understand	where	they	had	learned	the	words	.
尽管	他们	做过	不是	理解	在哪里	他们	有	学习	这	字	.

虽然他们并不明白这些词语是从哪里学来的。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] “ [pɑːp] [goʊz] [ðə; ði] ['wiːzl] : ”

For	this	is	what	they	were	singing	,	to	the	air	of	“	Pop	Goes	the	Weasel	:	”
为了	这	是	什么	他们	是	歌唱	,	到	这	空气	的	“	流行音乐	去	这	黄鼠狼	:	”

他们唱的正是这首歌，伴着《黄鼠狼跳出来》的旋律：

“ [pɔːz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [bæk] ,

“	Paws	around	and	forward	and	back	,
“	爪子	大约	和	向前	和	后退	,

“爪子四处摆动，向前，向后，

['bæləns] [tuː; tə] ['kɔːrnərz] ['laɪtli] ;

Balance	to	corners	lightly	;
平衡	到	角落	轻轻	;

轻轻地将重心移到角落；

[wen] ['pʊsi] - [kæts] [ðə; ði] ['lɑːnsɪrz] [ə'tæk] ,

When	pussy	-	cats	the	lanciers	attack	,
什么时候	猫	-	猫	这	枪骑兵	攻击	,

当小猫咪遭到骑兵攻击时，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [saɪt] [moʊst] ['saɪtli] .

It	is	a	sight	most	sightly	.
它	是	一个	视线	最多	略微	.

这是一幅非常美丽的景象。

[swɪŋ] [jʊr; jər] ['pɑːrtnər] , [teɪlz] [in'liŋk] ,

Swing	your	partner	,	tails	enlinked	,
摇摆	你的	伙伴	,	尾巴	链接	,

和你的舞伴一起摇摆，尾巴相连，

['leɪdi] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] ;

Lady	in	the	centre	;
女士	在	这	中心	;

中间的女士；

[iːtʃ] [boʊ] [mʌst; məst] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['wɪskərz] [priŋkt]

Each	beau	must	keep	his	whiskers	prinked
每个	帅哥	必须	保持	他的	胡须	洒水

每个追求者都必须保持胡须整齐。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['kɑːntent] [hɜːr; hər] .

If	he	would	content	her	.
如果	他	会	内容	她	.

如果他能让她满意的话。

“ [pɔː] [tuː; tə]['pɑːrtnər] , [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
“ Paw to partner , right and left ,
“ 爪子 到 伙伴 , 正确的 和 左边 ,

“爪子向伙伴，左右各一，

[hɔːlt] [hæf] - [wei] [fɔːr; fər] ['bəuiŋ] ;
Halt half - way for bowing ;
停止 一半 - 方式 为了 鞠躬 ;

走到一半停下来鞠躬；

[waɪl] [juː; jʊ] [glaɪd] [θruː] , [swɪft] [ænd; ənd] [deft] ,
While you glide through , swift and deft ,
尽管 你 滑行 通过 , 迅速 和 麻利 ,

当你轻盈灵巧地滑过时，

[kiːp] [ðə; ði] [tuːn] - !
Keep the tune miauwing !
保持 这 调 - !

保持这首曲子喵喵叫！

[ʃæ'seɪ] [ɔːl] , [ə; eɪ] [tuː] - [step] [dæns] ,
Chassé all , a two - step dance ,
追击 全部 , 一个 二 - 步 舞蹈 ,

Chassé all，一种两步舞，

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ]['pɑːrtnər] ['meɪtɪd] ,
Each with partner mated ,
每个 和 伙伴 已交配 ,

每人都与伴侣交配，

[ðen] [tuː; tə] ['sʌpər] ['geɪli] [præns] —
Then to supper gaily prance —
然后 到 晚餐 兴高采烈地 轻快地 —

然后欢快地跳去吃晚饭——

[juːl] [faɪnd] [teiblz] ['freɪtɪd] .
You'll find tables freighted .
你会 寻找 表格 货运 .

你会发现有桌子用货运方式运送。

” ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
” CHAPTER XI
” 章 十一

“第十一章

[æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'fekʃn]
AN ELECTION AND A DEFECTION
一个 选举 和 一个 叛逃

选举与叛逃

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪs'meɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːl]
It was just a little dismaying to the children at the close of the ball
它 曾是 只是 一个 小的 令人沮丧 到 这 孩子们 在 这 关闭 的 这 球
[tuː; tə][biː; bi] ['sʌd(ə)nli] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə]
to be suddenly brought face to face with the fact that they were going to
到 是 突然 带来 脸 到 脸 和 这 事实 那 他们 是 去 到
[spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['pɝːɪŋtən] .
spend the night in Purrington .
花费 这 夜晚 在 珀林顿 .

舞会结束时，孩子们突然得知他们要在珀灵顿过夜，这让他们有点沮丧。

[biˈkəz, biˈkɔːz][ðer; ðər] ['riːəli] [wʌz; wəz][nɑːt] ['eni] [əˈreɪndʒmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [naɪt] [wɪtʃ] [ʌp]

Because	**there**	**really**	**was**	**not**	**any**	**arrangement**	**for**	**the**	**sort**	**of**	**night**	**which**	**up**
因为	那里	真的	曾是	不是	任何	安排	为了	这	种类	的	夜晚	哪个	向上

[tuː; tə] [ðɪs] ['moʊmənt]['ləuis][ænd; ənd][rɑːb][hæd; həd] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['oʊnli][kaɪnd][ʌv; əv] [naɪt] [wɪtʃ]

to	**this**	**moment**	**Lois**	**and**	**Rob**	**had**	**considered**	**the**	**only**	**kind**	**of**	**night**	**which**
到	这	片刻	路易丝	和	抢	有	经过考虑的	这	仅有的	种类	的	夜晚	哪个

[wʌn][kʊd; kəd] [spend] .

one	**could**	**spend**	**.**
一	可以	花费	.

因为此前洛伊斯和罗布一直认为，只有这样一种夜晚才能度过，但实际上却没有任何安排。

['bedstedz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

Bedsteads	**,**	**for**	**instance**	**,**
床架	,	为了	实例	,

例如床架

[hæd; həd] [ˌhɪrtuˈfɔːr] [bɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [naɪt] [æz; əz][wʌz; wəz]

had	**heretofore**	**been**	**as**	**much**	**a**	**part**	**of**	**their**	**idea**	**of**	**night**	**as**	**was**
有	此前	到过	作为	很多	一个	部分	的	他们的	主意	的	夜晚	作为	曾是

[ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ;

the	**setting**	**of**	**the**	**sun**	**and**	**coming**	**on**	**of**	**darkness**	**;**
这	环境	的	这	太阳	和	未来	在	的	黑暗	;

此前，这就像日落和夜幕降临一样，是他们对夜晚概念的重要组成部分；

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv][sɔːft] ['bedɪŋ] [ænd; ənd] [gʊd] ['mætrəsɪz] , [ɔːr] ,

but	**,**	**though**	**there**	**was**	**plenty**	**of**	**soft**	**bedding**	**and**	**good**	**mattresses**	**,**	**or**	**,**
但	,	尽管	那里	曾是	很多	的	柔软的	寝具	和	好的	床垫	,	或者	,

['ræðər] , [bedz] ,

rather	**,**	**beds**	**,**
相当	,	床	,

但是，尽管有很多柔软的床上用品和舒适的床垫，或者更确切地说，是床，

[ʌv; əv] [strɔː] [ænd; ənd] [liːvz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['bedsted] [ɪn] ['pɜːrɪŋtən] .

of	**straw**	**and**	**leaves**	**,**	**there**	**was**	**not**	**a**	**bedstead**	**in**	**Purrington**	**.**
的	稻草	和	树叶	,	那里	曾是	不是	一个	床架	在	珀林顿	.

普林顿镇到处都是稻草和树叶，连个床都没有。

[ðen] , [tuː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈzaɪrd] — [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [vjuː] - [pɔɪnt]

Then	**,**	**too**	**,**	**there**	**was**	**much**	**to**	**be**	**desired**	**—**	**from**	**the**	**children's**	**view**	**-**	**point**
然后	,	也	,	那里	曾是	很多	到	是	想要的	—	从	这	孩子们的	看法	-	观点

— [ɪn][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər] ['beɪðɪŋ] .

—	**in**	**the**	**arrangements**	**for**	**bathing**	**.**
—	在	这	安排	为了	洗澡	.

此外，从孩子们的角度来看，洗澡的安排也有很多不足之处。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [wɑːʃ] [ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd][hændz][ɪn][ðə; ði]

They	**could**	**not**	**imagine**	**how**	**they**	**were**	**to**	**wash**	**their**	**faces**	**and**	**hands**	**in**	**the**
他们	可以	不是	想象	如何	他们	是	到	洗	他们的	面孔	和	双手	在	这

[seɪm] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪd] — [ænd; ənd] [jet] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] ['ʌðər] [weɪ] ?

same	**way**	**that**	**the**	**Purrers**	**did**	**—**	**and**	**yet**	**was**	**there**	**any**	**other**	**way**	**?**
相同的	方式	那	这	呼噜声	做过	—	和	然而	曾是	那里	任何	其他	方式	?

他们无法想象自己该如何像猫咪们那样洗脸洗手——然而，难道还有其他方法吗?

['ləuis] ['delɪkətli] [traɪd] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['nʌkl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [left] ['fɔːrfɪŋgər] ,

Lois	**delicately**	**tried**	**her**	**tongue**	**on**	**the**	**knuckle**	**of**	**her**	**left**	**forefinger**	**,**
路易丝	轻柔地	尝试	她	舌头	在	这	指关节	的	她	左边	食指	,

洛伊斯小心翼翼地用舌尖舔了舔左手食指的指关节，

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [beɪð] [ɪn][kæt] ['fæʃ(ə)n] .

and	**instantly**	**felt**	**sure**	**that**	**she**	**could**	**not**	**manage**	**to**	**bathe**	**in**	**cat**	**fashion**	**.**
和	即刻	毛毡	当然	那	她	可以	不是	管理	到	洗澡	在	猫	时尚	.

她立刻确信自己不可能像猫一样洗澡。

[bʌt; bət][ðə; ði][kæts] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [əˈmʌŋ] [naɪs][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] , - , [ˈmædəm] [ˈlɔːrə] ,

But	the	cats	who	had	lived	among	nice	human	beings	,	Bidelia	,	Madam	Laura	,
但	这	猫	WHO	有	居住地	之中	好的	人类	生物	,	-	,	女士	劳拉	,

[ænd; ənd][bæn] - [bæn][ænd; ənd][ˈkiːkuː] - [sæn] ,

and	Ban	-	Ban	and	Kiku	-	san	,
和	禁止	-	禁止	和	菊	-	圣	,

但是那些和善良的人类——比德莉娅、劳拉夫人、班班和菊先生——一起生活的猫咪们，

[ðəmˈselvz] [ˈsɑːlvd] [ðə; ði] [dauts] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈfɪlɪŋ] [ðer; ðər] [gests] - [maɪndz][baɪ] [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm]

themselves	solved	the	doubts	that	were	filling	their	guests	'	minds	by	telling	them
他们自己	已解决	这	疑虑	那	是	填充	他们的	客人	-	思想	经过	讲述	他们

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [liːd] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər][mjuːz; məːz] ,

that	in	the	morning	they	would	lead	them	down	to	the	river	Meuse	,
那	在	这	早晨	他们	会	带领	他们	向下	到	这	河	默兹河	,

他们打消了客人们心中的疑虑，告诉他们第二天早上会带他们去默兹河边。

“ [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wet] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][ænd; ənd][hændz][ɔːl] [ðeɪ] [pliːzd] , ” [sed] [ˈkiːkuː] - [sæn] ,

“	where	they	could	wet	their	faces	and	hands	all	they	pleased	,	”	said	Kiku	-	san	,
“	在哪里	他们	可以	湿的	他们的	面孔	和	双手	全部	他们	高兴	,	”	说	菊	-	圣	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃʌdər] .

with	a	shudder	.
和	一个	不寒而栗	.

“在那里，他们可以尽情地弄湿脸和手，”菊先生打了个寒颤说道。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [hɔːl] ,

The	children	were	to	sleep	in	the	city	hall	,
这	孩子们	是	到	睡觉	在	这	城市	大厅	,

孩子们要睡在市政厅里。

[ðæt] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈbɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm] ,

that	being	the	only	building	in	the	place	large	enough	to	hold	them	,
那	存在	这	仅有的	建筑	在	这	地方	大的	足够的	到	抓住	他们	,

因为那是当地唯一一栋足够容纳他们的建筑物。

[ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈkɪtnz] , [ˈmædəm] [ˈlɔːrə] , [ˈtɑːmi] - , - - , [wʌts] -

and	Bidelia	with	her	kittens	,	Madam	Laura	,	Tommy	Traddles	,	'	Clipsy	,	Wutz	-
和	-	和	她	小猫	,	女士	劳拉	,	汤米	-	,	-	-	,	伍兹	-

[ˈbʌts] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Butz	,	and	,	of	course	,
布兹	,	和	,	的	课程	,

还有比德莉娅和她的小猫们，劳拉夫人，汤米·特拉德尔斯，克利普西，沃茨-巴茨，当然还有，

[ðer; ðər] [oʊn] [dɪr] [kæts] , [wɜːr; wər][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

their	own	dear	cats	,	were	to	stay	with	them	through	the	night	.
他们的	自己的	亲爱的	猫	,	是	到	停留	和	他们	通过	这	夜晚	.

他们心爱的猫咪将陪伴他们过夜。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd][leɪn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][bedz] [prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

After	they	had	lain	down	in	the	beds	provided	for	them	,
后	他们	有	莱恩	向下	在	这	床	假如	为了	他们	,

他们躺在为他们准备的床上之后，

[ˈləuis][ænd; ənd][rɑːb] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ɪnˈdiːd] .

Lois	and	Rob	found	that	they	were	very	comfortable	indeed	.
路易丝	和	抢	成立	那	他们	是	非常	舒服的	的确	.

洛伊斯和罗布觉得他们住得非常舒服。

[bæn] - [bæn] , [ˈtɑːmi] - , - - , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈnʌgɪt] [slept] [əˈraʊnd] [rɑːb] ,

Ban	-	Ban	,	Tommy	Traddles	,	'	Clipsy	,	and	little	Nugget	slept	around	Rob	,
禁止	-	禁止	,	汤米	-	,	-	-	,	和	小的	金块	睡着了	大约	抢	,

Ban-Ban、Tommy Tradles、'Clipsy 和小 Nugget 都和 Rob 睡过觉，

['fɪtɪŋ] [ðəm'selvz] ['bju:tɪfli] [ænd; ənd]['koʊzɪli] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɝ:vz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

fitting	themselves	beautifully	and	cosily	around	and	into	the	curves	of	his
配件	他们自己	非常漂亮	和	舒适地	大约	和	进入	这	曲线	的	他的

['bɑ:di] .

body	.
身体	.

它们完美而舒适地贴合在他身体的曲线周围。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['ki:ku:] - [sæn] [krept] ['ɪntu:] [lɔɪzɪz] [ɑ:rmz] , [bʌt; bət]['mædəm] ['lɔ:rə] , - ,

Of	course	Kiku	-	san	crept	into	Lois's	arms	,	but	Madam	Laura	,	Bidelia	,
的	课程	菊	-	圣	悄悄地爬	进入	洛伊斯的	武器	,	但	女士	劳拉	,	-	,

当然，菊先生偷偷溜进了露易丝的怀里，但是劳拉夫人、比德莉娅.....

[ænd; ənd] ['dɑ:li] ['vɑ:rdən][ænd; ənd] - ['ædɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	Dolly	Varden	and	Puttel	added	themselves	to	her	couch	,	and	the
和	多莉	瓦尔登	和	-	额外	他们自己	到	她	长椅	,	和	这

['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [fel] [ə'sli:p] ,

little	girl	fell	asleep	,
小的	女孩	跌倒	睡着了	,

多莉·瓦登和普特尔也坐到了她的沙发上，小女孩睡着了。

[su:'pri:mli] ['hæpi] ,

supremely	happy	,
至高无上	快乐的	,

非常开心，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɔ:r] [kæts][ðə; ði] ['mɛri:ɝ] ['ləuis][wʌz; wəz] — [ʃi:; ʃi] ['nevər] [kʊd; kəd] [get] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]

for	the	more	cats	the	merrier	Lois	was	—	she	never	could	get	enough	of
为了	这	更多的	猫	这	更快乐	路易丝	曾是	—	她	绝不	可以	得到	足够的	的

[ðer; ðər] [pɜ:r] [ænd; ənd][ðer; ðər][fɜ:r] .

their	purr	and	their	fur	.
他们的	呼噜声	和	他们的	毛皮	.

猫越多，露易丝就越开心——她永远也听不够它们的呼噜声，也永远也看不腻它们的皮毛。

[wʌts] - ['bʌts] [steɪd] [ə'weɪk] , [ɑ:n] [gɑ:rd] [ɔ:l] [naɪt] .

Wutz	-	Butz	stayed	awake	,	on	guard	all	night	.
伍兹	-	布兹	入住	醒	,	在	警卫	全部	夜晚	.

伍兹-布茨整夜保持清醒，警惕守卫。

[ðə; ði][ɪn'taɪər]['pɑ:rti][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] ['ɜ:rli] [baɪ][ðə; ði] ['kɪtnz] ,

The	entire	party	was	awakened	early	by	the	kittens	,
这	全部的	派对	曾是	觉醒	早期的	经过	这	小猫	,

整个派对都被小猫的叫声吵醒了。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə] [pleɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ferli] [ʌp] .

who	were	ready	to	play	before	the	sun	was	fairly	up	.
WHO	是	准备好	到	玩	前	这	太阳	曾是	相当	向上	.

他们早在太阳完全升起之前就准备好上场比赛了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] ['mætər] ; ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['restɪd] ,

But	it	did	not	matter	;	every	one	was	perfectly	rested	,
但	它	做过	不是	事情	;	每一个	一	曾是	完美	休息	,

但这无关紧要；每个人都休息得很好。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə] [meɪk]

and	it	was	to	be	such	a	busy	day	that	it	was	necessary	to	make
和	它	曾是	到	是	这样的	一个	忙碌的	天	那	它	曾是	必要的	到	制作

[ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wʌn][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][get]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] .

it	a	long	one	in	order	to	get	into	it	all	that	must	be	done	.
它	一个	长的	一	在	命令	到	得到	进入	它	全部	那	必须	是	完毕	.

那天非常忙碌，所以必须把时间安排得很长，才能完成所有必须做的事情。

['beɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mjuːz; məːz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪk'spɪriəns] ,

Bathing	**in**	**the**	**Meuse**	**proved**	**to**	**be**	**a**	**pleasant**	**experience**	**,**
洗澡	在	这	默兹河	已证实	到	是	一个	令人愉快的	经验	,

在默兹河里游泳真是一次愉快的体验。

[ænd; ənd] ['brekfəst] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] ['iːtn] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] .

and	**breakfast**	**was**	**delicious**	**eaten**	**under**	**the**	**trees**	**.**
和	早餐	曾是	可口的	吃	在下面	这	树木	.

在树荫下享用早餐，真是美味极了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪrd] [ə'weɪ] , [ɔːl][ðə; ði][kæts] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l]

As	**soon**	**as**	**it**	**was**	**cleared**	**away**	**,**	**all**	**the**	**cats**	**seated**	**themselves**	**in**	**a**	**circle**
作为	很快	作为	它	曾是	已清除	离开	,	全部	这	猫	坐着	他们自己	在	一个	圆圈

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,

and	**waited**	**,**
和	等待	,

垃圾清理干净后，所有的猫都围成一圈坐了下来，静静地等待着。

['wɑːʃɪŋ] [ðer; ðər] [pɔːz] [ænd; ənd]['feɪsɪz] [wʌns] [ɪn] [ə'waɪl] , [bʌt; bət] ['veri] ['laɪtli] ,

washing	**their**	**paws**	**and**	**faces**	**once**	**in**	**awhile**	**,**	**but**	**very**	**lightly**	**,**
洗涤	他们的	爪子	和	面孔	一次	在	一会儿	,	但	非常	轻轻	,

偶尔帮它们洗洗爪子和脸，但力度要很轻。

[mʌtʃ] [æz; əz]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [juːz] ['fɪŋgər] - [boʊlz] ['æftər] [miːlz] , [ænd; ənd]['oʊnli][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði]

much	**as**	**human**	**beings**	**use**	**finger**	**-**	**bowls**	**after**	**meals**	**,**	**and**	**only**	**to**	**occupy**	**the**
很多	作为	人类	生物	使用	手指	-	碗	后	餐	,	和	仅有的	到	占据	这

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

就像人类饭后使用洗手碗一样，只是为了打发时间。

['tɑːmi] - [keɪm] ['fɔːrwərd] [æt; ət] [læst] [ænd; ənd] [ə'drest] [rɑːb][ænd; ənd]['ləuis] .

Tommy	**Traddles**	**came**	**forward**	**at**	**last**	**and**	**addressed**	**Rob**	**and**	**Lois**	**.**
汤米	-	来了	向前	在	最后的	和	已解决	抢	和	路易丝	.

汤米·特拉德尔斯终于站出来，向罗布和洛伊斯讲话。

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] [ɑːn] ['mætərz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**We**	**should**	**like**	**your**	**advice**	**on**	**matters**	**which**	**are**	**most**	**important**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	我们	应该	喜欢	你的	建议	在	事情	哪个	是	最多	重要的	,	”	他	说	.

他说：“我们希望就一些最重要的事情听取您的建议。”

“ [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][koʊld] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] .

“	**First**	**of**	**all**	**,**	**we**	**shall**	**be**	**cold**	**here**	**in**	**the**	**winter**	**.**
“	第一的	的	全部	,	我们	将	是	寒冷的	这里	在	这	冬天	.

首先，冬天这里会很冷。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][wɔːrm]['aʊər; ɑːr] ['haʊzɪz] ?

How	**shall**	**we**	**warm**	**our**	**houses**	**?**
如何	将	我们	温暖的	我们的	房屋	?

我们该如何取暖?

” [rɑːb] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [waɪl] ['ləuis] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['æŋkʃəsli] ;

”	**Rob**	**considered**	**a**	**few**	**moments**	**,**	**while**	**Lois**	**looked**	**at**	**him**	**anxiously**	**;**
”	抢	经过考虑的	一个	很少	时刻	,	尽管	路易丝	看起来	在	他	焦虑地	;

罗布沉思片刻，而洛伊斯则焦虑地看着他；

[fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

for	**the**	**life**	**of**	**her**	**she**	**could**	**not**	**see**	**how**	**it**	**was**	**to**	**be**	**done**	**.**
为了	这	生活	的	她	她	可以	不是	看	如何	它	曾是	到	是	完毕	.

她无论如何也想不明白该如何去做。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [rɑːb] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , ['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,

“	I	think	,	”	said	Rob	,	looking	up	,	suddenly	,	with	a	bright	smile	of	relief	,
”	我	思考	,	”	说	抢	,	寻找	向上	,	突然	,	和	一个	明亮的	微笑	的	宽慰	,

“我想，”罗布说着，突然抬起头，脸上露出如释重负的灿烂笑容。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [muːv] [ɔːl][jʊr; jər] ['haʊzɪz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [teɪk] [daʊn] [wʌn] [wɔːl]

“	I	think	you	had	better	move	all	your	houses	together	and	take	down	one	wall
”	我	思考	你	有	更好的	移动	全部	你的	房屋	一起	和	拿	向下	一	墙

[ʌv; əv] [iːtʃ] ,

of	each	,
的	每个	,

“我觉得你们最好把所有房子一起搬过去，然后拆掉每栋房子的一面墙。”

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][wʌn] [bɪg] [haʊs] .

so	that	they	will	be	turned	into	one	big	house	.
所以	那	他们	将要	是	转向	进入	一	大的	房子	.

这样它们就会变成一栋大房子。

[ðen] , [aɪ] [θɪŋk] ,

Then	,	I	think	,
然后	,	我	思考	,

然后，我想，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃɪmni] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] [bɪg] [haʊs] [ænd; ənd]

you	ought	to	have	a	chimney	right	in	the	middle	of	that	one	big	house	and
你	应该	到	有	一个	烟囱	正确的	在	这	中间	的	那	一	大的	房子	和

[kiːp] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

keep	a	fire	in	it	,
保持	一个	火	在	它	,

你应该在那栋大房子的正中央建一个烟囱，然后在里面生火。

[ænd; ənd] [let] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [haʊs] . ”

and	let	everybody	in	the	city	live	in	that	house	.	”
和	让	大家	在	这	城市	居住	在	那	房子	.	”

让城里所有人都住进那栋房子里。

“ ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [muːv] [ɔːl] [ðiːz] ['haʊzɪz] ? ” [æskt] ['ləʊɪs] .

“	Wouldn't	it	be	hard	to	move	all	these	houses	?	”	asked	Lois	.
”	不会	它	是	难的	到	移动	全部	这些	房屋	?	”	问	路易丝	.

“搬迁所有这些房子岂不是很困难吗？”洛伊斯问道。

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ,

“	Not	a	bit	,
”	不是	一个	少量	,

一点也不，

” [sed] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [kæt] [huː] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] ['kæri] ['dɑːli] ['vɑːrdən][ɑːn][ðə; ði]

”	said	the	black	and	white	cat	who	had	helped	to	carry	Dolly	Varden	on	the
”	说	这	黑色的	和	白色的	猫	WHO	有	帮助	到	携带	多莉	瓦尔登	在	这

[deɪ] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪti] ;

day	the	pilgrims	had	come	to	the	site	of	the	present	city	;
天	这	朝圣者	有	来	到	这	地点	的	这	展示	城市	;

“那只黑白相间的猫说道，它曾在朝圣者们来到如今这座城市所在地的那天帮助多莉·瓦登驮着他们。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrpəntər][kæts] .

he	was	the	head	of	the	carpenter	cats	.
他	曾是	这	头	的	这	木匠	猫	.

他是木匠猫们的首领。

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] , [mæm, mɑːm, məm] .

“	Not	a	bit	,	ma'am	.
”	不是	一个	少量	,	女士	.

“一点儿也没有，女士。”

[wiːd] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [muːv] [ðem; ðəm] ['haʊzɪz] [æz; əz][nɑːt] — [ðer; ðər] [eint] [noʊ][wɜːrk]['dɔɪɪn] - [naʊ] ,

We'd	just	as	soon	move	them	houses	as	not	—	there	ain't	no	work	doin	'	now	,
我们会	只是	作为	很快	移动	他们	房屋	作为	不是	—	那里	不是	不	工作	做	-	现在	,

我们宁愿把那些房子搬走——现在又没活干。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kɑːpɪntəz] [heɪt] ['biːn] - ['aɪd(ə)l] .

and	we	carpenters	hate	bein	'	idle	.
和	我们	木匠	恨	是	-	闲置的	.

我们木匠最讨厌闲着。

[ðem; ðəm] ['haʊzɪz] [wʌz; wəz] [bɪlt] [soʊ] [kwɪk] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ,

Them	houses	was	built	so	quick	you	wouldn't	think	it	,
他们	房屋	曾是	建造	所以	快的	你	不会	思考	它	,

这些房子建得如此之快，你根本想不到。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [muːvd] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] ['kætʃɪn] - [ə; eɪ] [smɔːl] [maʊs] .

and	they	can	be	moved	as	easy	as	catchin	'	a	small	mouse	.
和	他们	能	是	已搬	作为	简单的	作为	捕捉	-	一个	小的	老鼠	.

移动它们就像捉一只小老鼠一样容易。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['noʊʃ(ə)n] ; [aɪ] - [wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] . ”

The	boy's	got	a	good	notion	;	I	reccymend	we	take	it	up	.	”
这	男孩们	得到	一个	好的	概念	;	我	-	我们	拿	它	向上	.	”

这孩子的想法不错；我建议我们采纳。

“ [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɜ'aɪzɪz] , ” [bɪ'gæn] ['tɑːmi] - ,

“	The	question	arises	,	”	began	Tommy	Traddles	,
“	这	问题	出现	,	”	开始	汤米	-	,

“问题来了，”汤米·特拉德尔斯开口说道，

[hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] ['saʊndɪŋ] [mɔːr] ['elɪgənt] [ðæn; ðən]['evər]['æftər][ðə; ði][slɪps][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrpəntər][kæt] ,

his	English	sounding	more	elegant	than	ever	after	the	slips	of	the	carpenter	cat	,
他的	英语	听起来	更多的	优雅的	比	曾经	后	这	滑倒	的	这	木匠	猫	,

木匠猫的口误之后，他的英语听起来比以往任何时候都更加优雅了。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ] [striːt] [weɪf] , “ ['weðər] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ðə; ði]['faɪər] .

who	had	been	only	a	street	waif	,	“	whether	we	could	manage	the	fire	.
WHO	有	到过	仅有的	一个	街道	孤儿	,	“	无论	我们	可以	管理	这	火	.

他原本只是个街头流浪儿，“我们能否控制住火势”。

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][wiː; wi] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

We	could	easily	feed	it	,	but	could	we	build	it	?	”
我们	可以	容易地	喂养	它	,	但	可以	我们	建造	它	?	”

我们很容易就能养活它，但我们能建造它吗?

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] , ” [sed] [rɑːb] , [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

“	I'll	tell	you	what	I'll	do	,	”	said	Rob	,	enthusiastically	.
“	患病的	告诉	你	什么	患病的	做	,	”	说	抢	,	踊跃	.

“我会告诉你我会怎么做，”罗布热情地说。

“ [aɪl] [get][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] [huː] [hæz; həz] [lɪvd] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn]

“	I'll	get	a	friend	of	my	father's	who	has	lived	among	all	sorts	of	people	in
“	患病的	得到	一个	朋友	的	我的	父亲的	WHO	有	居住地	之中	全部	排序	的	人们	在

['æfrɪkə][ænd; ənd]['ɪndiə] ,

Africa	and	India	,
非洲	和	印度	,

“我会找我父亲的一位朋友，他曾在非洲和印度与各种各样的人一起生活过。”

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [oʊ] , [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [kwɪr] ['piːp(ə)l] — ['eskəˌməʊz] , [aɪ] [ges] , [ænd; ənd]

and	—	and	—	oh	,	all	sorts	of	queer	people	—	Eskimos	,	I	guess	,	and
和	—	和	—	哦	,	全部	排序	的	酷儿	人们	—	爱斯基摩人	,	我	猜测	,	和

[ə'læskə] ['indiəns] ,

Alaska	Indians	,
阿拉斯加州	印度人	,

还有——还有——哦，各种各样的酷儿群体——我想还有爱斯基摩人和阿拉斯加印第安人。

[aɪl] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [kleɪ] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] [straɪk] [ə; eɪ] ['faɪər]

I'll	get	him	to	tell	me	how	to	build	a	clay	chimney	and	strike	a	fire
患病的	得到	他	到	告诉	我	如何	到	建造	一个	黏土	烟囱	和	罢工	一个	火

[frʌm; frəm] [flɪnt] .

from	flint	.
从	燧石	.

我要让他告诉我如何建造粘土烟囱以及如何用燧石生火。

[ðen] [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [bɪld] [jʊr; jər] ['tʃɪmni] [maɪ'self] ,

Then	I'll	come	and	build	your	chimney	myself	,
然后	患病的	来	和	建造	你的	烟囱	我	,

那我就亲自来帮你建烟囱。

[ænd; ənd] [aɪl] [let] [ðə; ði] ['faɪər] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [nuː] ['evri] [wiːk] [wen] [aɪ] [kʌm] ,

and	I'll	let	the	fire	go	out	and	build	it	up	new	every	week	when	I	come	,
和	患病的	让	这	火	去	出去	和	建造	它	向上	新的	每一个	星期	什么时候	我	来	,

我会让火熄灭，然后每周来的时候再重新生起来。

[soʊ] [ɔːl] [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː] .

so	all	you'll	have	to	do	is	to	feed	it	.
所以	全部	你会	有	到	做	是	到	喂养	它	.

所以你只需要喂它就行了。

[bʌt; bət] [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rʌb] [stoʊnz] [tə'geðər] [tuː; tə] [get] ['faɪər] , — [wen] [aɪv] ['lɜːrnɪd]

But	I'll	teach	you	how	to	rub	stones	together	to	get	fire	,	—	when	I've	learned
但	患病的	教	你	如何	到	擦	石头	一起	到	得到	火	,	—	什么时候	我已经	学习

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

但我会教你如何摩擦石头生火——等我自己学会之后。

— [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] ['hæpənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [went] [aʊt] , [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [laɪt] [ə'nʌðər] .

—	and	if	it	ever	happened	that	it	went	out	,	you	could	light	another	.
—	和	如果	它	曾经	发生	那	它	去	出去	,	你	可以	光	其他	.

——万一蜡烛灭了，你还可以再点一个。

[juː; jʊ] ['maɪtənt] [hæv; həv] [mætʃɪz] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [get] [stoʊnz] .

You	mightn't	have	matches	,	but	you	can	always	get	stones	.
你	可能不会	有	比赛	,	但	你	能	总是	得到	石头	.

你可能没有火柴，但你总能找到石头。

[aɪ] [ges] [juːl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ðæt] [weɪ] . ”

I	guess	you'll	be	all	right	that	way	.	”
我	猜测	你会	是	全部	正确的	那	方式	.	”

我想你那样做应该没问题。

“ [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['tɑːmi] - , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pɑːrt]

“	More	than	all	right	,	”	said	Tommy	Traddles	,	with	a	look	of	relief	on	his	part
“	更多的	比	全部	正确的	,	”	说	汤米	-	,	和	一个	看	的	宽慰	在	他的	部分

,

,

,

“太好了，”汤米·特拉德尔斯说道，脸上露出如释重负的表情。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrid] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][koʊld] ['weðər] [ænd; ənd][ðə; ði]

for	he	had	been	worried	over	the	approach	of	cold	weather	and	the
为了	他	有	到过	担心	超过	这	方法	的	寒冷的	天气	和	这

['prɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hævɪŋ] [noʊ] [hiːt] .

prospect	of	the	Purrers	having	no	heat	.
前景	的	这	呼噜声	拥有	不	热	.

因为他一直担心寒冷天气的临近，以及"呼噜猫"没有暖气的前景。

[ɔːl][ðə; ði] [ə'plɔːd] ['rɑːbz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] ,

All	the	Purrers	applauded	Rob's	wisdom	and	noble	promise	to	help	them	,
全部	这	呼噜声	鼓掌	罗布的	智慧	和	高贵	承诺	到	帮助	他们	,

所有猫咪都为罗布的智慧和帮助它们的崇高承诺鼓掌。

[ænd; ənd][bæn] - ['bænz][fɜːr] [stʊd] [ʌp][wɪð; wɪθ][praɪd] , [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [æn; ən] " [aɪ] - [toʊld] - [juː; jʊ] -

and	Ban	-	Ban's	fur	stood	up	with	pride	,	while	he	looked	an	"	I	-	told	-	you	-
和	禁止	-	禁令	毛皮	站立	向上	和	自豪	,	尽管	他	看起来	一个	"	我	-	讲述	-	你	-

[soʊ] " [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembld] [kæts] .

so	"	to	the	assembled	cats	.
所以	"	到	这	组装	猫	.

班班的毛发骄傲地竖了起来，它对着聚集在一起的猫摆出一副"我早就告诉过你们了"的表情。

" [wiː; wi][kæn; kən] [brɪŋ] [aʊt] [lɑːts][ʌv; əv] ['wʊlən] [θɪŋz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['wɑːdɪŋ] , " [sed] ['ləuis] ,

"	We	can	bring	out	lots	of	woollen	things	and	some	wadding	,	"	said	Lois	,
"	我们	能	带来	出去	很多	的	羊毛	事物	和	一些	棉絮	,	"	说	路易丝	,

"我们可以拿出很多羊毛制品和一些填充物，"洛伊斯说。

['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l] [tuː] .

longing	to	be	useful	too	.
渴望	到	是	有用	也	.

也渴望有所作为。

['mædəm] ['lɔːrə] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ˌʌndər'stændɪŋ] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋ] .

Madam	Laura	smiled	at	her	,	understanding	her	feeling	.
女士	劳拉	微笑	在	她	,	理解	她	感觉	.

劳拉夫人微笑着看着她，理解她的感受。

" [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	My	dear	little	girl	,	"	she	said	,
"	我的	亲爱的	小的	女孩	,	"	她	说	,

"我亲爱的小女儿，"她说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [duː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][wɔːrm] [θɪŋz] ;

"	you	will	do	a	great	deal	more	than	bring	us	warm	things	;
"	你	将要	做	一个	伟大的	交易	更多的	比	带来	我们	温暖的	事物	;

"你不仅会给我们带来温暖的东西；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][juː; jʊ][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [driːm] [ʌv; əv] [naʊ] .

we	shall	depend	upon	you	for	more	than	you	dream	of	now	.
我们	将	依赖	之上	你	为了	更多的	比	你	梦	的	现在	.

我们将来会比你现在所能想象的更加依赖你。

" [ænd; ənd]['ləuis][wʌz; wəz] ['kʌmfətid] ['iːv(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [haʊ] [kwɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə]

"	And	Lois	was	comforted	even	while	she	remembered	how	queer	it	was	to
"	和	路易丝	曾是	安慰	甚至	尽管	她	记得	如何	酷儿	它	曾是	到

[biː; bi] ['kʌmfətid] [ɪn] [ðɪs] ['grænd,mʌðərli] [weɪ] [baɪ][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [smɔːl] [kæt] .

be	comforted	in	this	grandmotherly	way	by	a	particularly	small	cat	.
是	安慰	在	这	祖母	方式	经过	一个	特别	小的	猫	.

"即使路易斯想起被一只特别小的猫以这种祖母般的方式安慰是多么奇怪，她还是感到很安慰。"

" ['sɪti] ['gʌvərnmənt] ? " [sə'dʒestɪd] - - [tuː; tə] ['tɑːmi] - , [ri'maindɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	City	government	?	"	suggested	'	Clipsy	to	Tommy	Traddles	,	reminding	him	.
"	城市	政府	?	"	建议	-	-	到	汤米	-	,	提醒	他	.

"市政府？"克利普西提醒汤米·特拉德尔斯。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	I	am	coming	to	that	,	”	said	the	doctor	.
”	我	是	未来	到	那	,	”	说	这	医生	.

“我这就说到这儿，”医生说。

“ [soʊ][fɑːr][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][ə'dɑːptɪd] ['eni] [fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ; ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd]

“	So	far	we	have	not	adopted	any	form	of	government	;	nothing	has	happened
”	所以	远的	我们	有	不是	已采用	任何	形式	的	政府	;	没有什么	有	发生

[ðæt] [rɪ'kwaɪərd] [lɔːz] .

that	required	laws	.
那	必需的	法律	.

“到目前为止，我们还没有采用任何形式的政府；也没有发生任何需要制定法律的事情。”

[bʌt; bət] , [æz; əz] [taɪm] [goʊz] [ɑːn][ænd; ənd] ['pɝːɪŋtən] [grəuz] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] ['sɪti] ,

But	,	as	time	goes	on	and	Purrington	grows	into	a	big	city	,
但	,	作为	时间	去	在	和	珀林顿	生长	进入	一个	大的	城市	,

但是，随着时间的推移，珀林顿发展成为一座大城市，

[wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] .

we	think	we	ought	to	adopt	a	government	.
我们	思考	我们	应该	到	采纳	一个	政府	.

我们认为我们应该建立一个政府。

[wʌt] [sɔːrt][duː][juː; jʊ] [əd'vaɪz] ?

What	sort	do	you	advise	?
什么	种类	做	你	建议	?

你建议选择哪种类型?

” [rɑːb] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [waɪz] , [bʌt; bət]['oʊnli][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['lʊkɪŋ] [ɪm'bærəst] ,

”	Rob	tried	to	look	wise	,	but	only	succeeded	in	looking	embarrassed	,
”	抢	尝试	到	看	明智的	,	但	仅有的	成功了	在	寻找	尴尬的	,

罗布试图装出一副睿智的样子，结果却显得很尴尬。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['flʌʃɪŋ] ['dɑːrkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [her] .

his	face	flushing	darkly	to	his	hair	.
他的	脸	冲洗	黑暗	到	他的	头发	.

他的脸涨得通红，一直涨到头发上。

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][wʌz; wəz]

You	see	he	was
你	看	他	曾是

你看他当时

[bʌt; bət] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['flætərd] [hɪm; ɪm] [trə'mendəsli] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sʌltid] —

but	nine	years	old	,	and	it	flattered	him	tremendously	to	be	consulted	—
但	九	年	老的	,	和	它	受宠若惊	他	非常	到	是	咨询	—

[baɪ][ə; eɪ]['dɑːktər][ʌv; əv] [klɔːz] ,

by	a	Doctor	of	Claws	,
经过	一个	医生	的	爪子	,

但他当时只有九岁，能被一位“爪子医生”咨询，让他感到无比荣幸。

[tuː] ! — [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] .

too	!	—	on	such	a	serious	matter	.
也	!	—	在	这样的	一个	严肃的	事情	.

也！——在如此严肃的事情上。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪz] [spiːtʃ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ,

He	did	not	know	what	to	say	,	but	he	made	a	wise	speech	to	begin	with	,
他	做过	不是	知道	什么	到	说	,	但	他	制成	一个	明智的	演讲	到	开始	和	,

他不知道该说什么，但开场白却很精彩。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][baɪ][ðə; ði] [ə'pruːvɪŋ] [lʊks] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [hɪm; ɪm] .

and	was	encouraged	to	go	on	by	the	approving	looks	it	won	him	.
和	曾是	鼓励	到	去	在	经过	这	批准	看起来	它	韩元	他	.

他因此获得了赞许的目光，这鼓励他继续前进。

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] , “ [noʊ][kæt]['evər][maɪndz] ['enibɑːdi] .

“	Well	,	you	see	,	”	he	began	,	“	no	cat	ever	minds	anybody	.
”	出色地	,	你	看	,	”	他	开始	,	“	不	猫	曾经	思想	任何人	.

“嗯，你看，”他开口说道，“猫从来不会介意任何人。”

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [its] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə] [tel]

If	he	does	what	you	tell	him	to	it's	only	because	you	happened	to	tell
如果	他	做	什么	你	告诉	他	到	它是	仅有的	因为	你	发生	到	告诉

[hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][duː] [bɪ'fɔːr] .

him	to	do	something	he	meant	to	do	before	.
他	到	做	某物	他	意思是	到	做	前	.

如果他按照你的指示去做，那只是因为你碰巧让他做了他原本就打算做的事情。

[soʊ][aɪ][dəunt] [siː] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [lɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] .

So	I	don't	see	the	use	of	making	laws	for	the	Purrers	.
所以	我	不	看	这	使用	的	制作	法律	为了	这	呼噜声	.

所以我认为为喵星人制定法律没有任何意义。

[juːd] ['betər] [trʌst] - [ɪm] [tuː; tə][duː] [wɒts] [raɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [siː] [its] [best] [fɔːr; fər]

You'd	better	trust	'	em	to	do	what's	right	,	because	they	see	it's	best	for
你会	更好的	相信	-	呃	到	做	是什么	正确的	,	因为	他们	看	它是	最好的	为了

['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

everybody	.
大家	.

你最好相信他们会做出正确的决定，因为他们认为这对每个人都有好处。

[kæts][ɑːr; ər] ['friːmən] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] .

Cats	are	freemen	,	every	one	of	'	em	.
猫	是	自由人	,	每一个	一	的	-	呃	.

猫都是自由人，每一只都是。

[soʊ][aɪ'd][hæv; həv][dʒʌst][ə; eɪ] ['meɪər] [ænd; ənd][sʌm; səm] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [hɪm; ɪm] ,

So	I'd	have	just	a	mayor	and	some	Purrers	to	advise	him	,
所以	ID	有	只是	一个	市长	和	一些	呼噜声	到	建议	他	,

所以我就只有一位市长和一些猫咪顾问给他出谋划策了。

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][æt; ət] [ðæt] .

and	let	it	go	at	that	.
和	让	它	去	在	那	.

就此作罢吧。

[aɪm] ['sɑːri] [aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['pɑːlətɪks] , ” [rɑːb] ['ædɪd] , [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .

I'm	sorry	I	don't	know	much	about	politics	,	”	Rob	added	,	apologetically	.
我是	对不起	我	不	知道	很多	关于	政治	,	”	抢	额外	,	带着歉意地	.

“很抱歉，我对政治不太了解，”罗布歉意地补充道。

“ [juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] [sed] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['klevər] !

“	You	couldn't	have	said	anything	more	clever	!
”	你	不能	有	说	任何事物	更多的	聪明的	!

“你说的真是太精辟了！”

” [kraɪd] ['tɑːmi] - , [ɪn] [haɪ] [dɪ'laɪt] , [waɪl] [ɔːl][ðə; ði][kæts] - ['fræntɪkli] ,

”	cried	Tommy	Traddles	,	in	high	delight	,	while	all	the	cats	miauwed	frantically	,
”	哭	汤米	-	,	在	高的	喜	,	尽管	全部	这	猫	-	疯狂地	,

“！”汤米·特拉德尔斯欣喜若狂地喊道，所有的猫都疯狂地喵喵叫着。

[ænd; ənd][bæn] - [bæn] ['kudnt] [rɪ'zɪst] ['stændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [pɔːz] ,

and	Ban	-	Ban	couldn't	resist	standing	on	his	head	between	his	front	paws	,
和	禁止	-	禁止	不能	抵抗	常设	在	他的	头	之间	他的	正面	爪子	,

而班班忍不住用前爪支撑着头倒立起来。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [let] [ðə; ði] [siː] [hɪm; ɪm][duː] [ðɪs] ,

though	he	had	never	let	the	Purrers	see	him	do	this	,
尽管	他	有	绝不	让	这	呼噜声	看	他	做	这	,

虽然他从未让喵喵们看到他这样做，

[fiərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['faʊndər] .

fearing	it	was	undignified	in	their	founder	.
害怕	它	曾是	有失尊严	在	他们的	创始人	.

担心这样做有损创始人的尊严。

“ [ðoʊz] [ɑːr; ər][maɪ] ['sentɪmənts] ! ” [kraɪd] - - , [waɪl] [wʌts] - ['bʌts] [rɪ'mɑːkt] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] ,

“	Those	are	my	sentiments	!	”	cried	'	Clipsy	,	while	Wutz	-	Butz	remarked	in	a	deep	,
“	那些	是	我的	情感	!	”	哭	-	-	,	尽管	伍兹	-	布兹	评论	在	一个	深的	,

[əd'maɪərɪŋ] [beɪs] :

admiring	bass	:
钦佩	低音	:

“这正是我所想的！”克利普西喊道，而伍兹-巴兹则用低沉而赞赏的男低音说道：

“ [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][kæt] [hɪm'self] , [hiː; hi] [noʊz] [juː 'es][soʊ] [wel] ! ”

“	He	might	have	been	a	cat	himself	,	he	knows	us	so	well	!	”
“	他	可能	有	到过	一个	猫	他自己	,	他	知道	我们	所以	出色地	!	”

“他可能本身就是一只猫，他太了解我们了！”

“ [ðen] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ɪ'lekt] [ə; eɪ] ['meɪər] ? ” [æskt] ['tɑːmi] - .

“	Then	how	shall	we	elect	a	mayor	?	”	asked	Tommy	Traddles	.
“	然后	如何	将	我们	选	一个	市长	?	”	问	汤米	-	.

“那我们该如何选举市长呢？”汤米·特拉德尔斯问道。

“ [huː] [wʊd] [biː; bi][jʊr; jər][fɜːrst] [tʃɔɪs] , ? ”

“	Who	would	be	your	first	choice	,	Purrers	?	”
“	WHO	会	是	你的	第一的	选择	,	呼噜声	?	”

“你心目中的第一人选是谁，喵喵？”

“ [bæn] - [bæn] , [bæn] - [bæn] ! ” [ə'roʊz][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .

“	Ban	-	Ban	,	Ban	-	Ban	!	”	arose	on	all	sides	.
“	禁止	-	禁止	,	禁止	-	禁止	!	”	出现	在	全部	侧面	.

“班班、班班！”四面八方响起。

“ [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv] ['pɜːrɪŋtən] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['meɪər] , ”

“	He	is	the	founder	of	Purrington	,	and	he	must	be	our	first	mayor	,	”
“	他	是	这	创始人	的	珀林顿	,	和	他	必须	是	我们的	第一的	市长	,	”

[kraɪd] ['poʊsti] ,

cried	Posty	,
哭	邮递员	,

“他是珀灵顿的创始人，他必须是我们的第一任市长！”波斯蒂喊道。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] ['ʃaʊtɪd] : “ [mʌst; məst][biː; bi] !

to	which	they	all	shouted	:	“	Must	be	!
到	哪个	他们	全部	喊叫	:	“	必须	是	!

他们齐声喊道：“一定是！”

[mʌst; məst][biː; bi] !

Must	be	!
必须	是	!

必须是！

" [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [mjuː] .
" like a great mew .
" 喜欢 一个 伟大的 喵 .

“像一只巨大的猫。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [sɜːrv] , ” [sed] [bæn] - [bæn] , [wɪð; wɪθ] [diːp] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
“ It is impossible for me to serve , ” said Ban - Ban , with deep emotion .
“ 它 是 不可能的 为了 我 到 服务 , ” 说 禁止 - 禁止 , 和 深的 情感 .

“我实在无法继续服役了，”班班动情地说。

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [seɪ] .
“ I thank you more than I can say .
“ 我 感谢 你 更多的 比 我 能 说 .

“我无法用言语表达我的感激之情。”

[aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['ɑːnər] [dʌn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .
I appreciate the honour done me , and shall never forget it .
我 欣赏 这 荣誉 完毕 我 , 和 将 绝不 忘记 它 .

我感激这份荣誉，并将永远铭记于心。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [sɜːrv] .
But I cannot serve .
但 我 不能 服务 .

但我无法提供服务。

[aɪ] ['pɑːzətɪvli] [dɪ'klaɪn] .
I positively decline .
我 积极地 衰退 .

我断然拒绝。

[meɪ] [aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] [ə'laʊ] [rɑːb][tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [ðer; ðər][fɜːrst] ['meɪər] ?
May I suggest that the Purrers allow Rob to appoint their first mayor ?
可能 我 建议 那 这 呼噜声 允许 抢 到 委 他们的 第一的 市长 ?

我建议“喵喵帮”允许罗布任命他们的第一任市长。

[ðen] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [fiːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [ə'nʌðər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Then no one can feel that his neighbours have preferred another to him .
然后 不 一 能 感觉 那 他的 邻居 有 首选 其他 到 他 .

这样，就不会有人觉得邻居更喜欢别人而不是自己了。

[juː; jʊ] [ɪ'lektɪd] [ˌem 'iː][æz; əz][jʊr; jər] ['faʊndər] , [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ,
You elected me as your founder , and I thank you ,
你 当选 我 作为 你的 创始人 , 和 我 感谢 你 ,

你们选举我为你们的创始人，我感谢你们。

[bʌt; bət] [ən'les] [ðə; ði] ['faʊndər] [hæz; həz][ə; eɪ] [kleɪm] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [huːm] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə]
but unless the founder has a claim there is no one whom you would like to
但 除非 这 创始人 有 一个 宣称 那里 是 不 一 谁 你 会 喜欢 到
[pɪk] [aʊt] [tuː; tə] ['ɑːnər] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .
pick out to honour above his fellows .
挑选 出去 到 荣誉 多于 他的 伙伴们 .

但是，除非创始人有正当理由，否则你不会想挑出一个人来凌驾于他的同伴之上，给予他应有的荣誉。

[soʊ] [let] [rɑːb] [tʃuːz] [jʊr; jər] ['meɪər] . ”
So let Rob choose your mayor . ”
所以 让 抢 选择 你的 市长 . ”

所以，就让罗布来选你们的市长吧。”

“ [bæn] - [bæn][ɪz] ['ɔːlweɪz] [klɪr] - ['saɪtɪd] , ” [ri'mɑːkt] ['kiːkuː] - [sæn][tuː; tə]['ləuis] .
“ Ban - Ban is always clear - sighted , ” remarked Kiku - san to Lois .
“ 禁止 - 禁止 是 总是 清除 - 目击者 , ” 评论 菊 - 圣 到 路易丝 .

“Ban-Ban总是目光敏锐，”菊先生对Lois说道。

“ [aɪ] [wʊd] [əˈpɔɪnt] [ˈdɑːktər] [ˈtɔməs] - — ” [bɪˈgæn] [rɑːb] , [bʌt; bət] [gɑːt] [noʊ] [ˈfɜːrðər] .

“	I	would	appoint	Doctor	Thomas	Traddles	—	”	began	Rob	,	but	got	no	further	.
”	我	会	委	医生	托马斯	-	—	”	开始	抢	,	但	得到	不	更远	.

“我会任命托马斯·特拉德尔斯医生——”罗布刚开口，就没再说下去了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ʌv; əv] [əˈplɔːz] ,

There	was	a	storm	of	applause	,
那里	曾是	一个	风暴	的	掌声	,

掌声雷动。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [sɔː] [ðə; ði] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈspektək(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɪˈlekʃ(ə)n] [baɪ] [əˈkleɪm] ,

and	the	meeting	saw	the	remarkable	spectacle	of	a	second	election	by	acclaim	,
和	这	会议	锯	这	卓越	奇观	的	一个	第二	选举	经过	欢呼	,

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [kɔːld] .

as	it	is	called	.
作为	它	是	称为	.

会议期间出现了令人瞩目的景象：第二次选举以全票通过的方式进行。

[ˈtɑːmi] - [wʌz; wəz] [ðʌs] [əˈpɔɪntɪd] - [fɜːrst] [ˈmeɪər] .

Tommy	Traddles	was	thus	appointed	Purrington's	first	mayor	.
汤米	-	曾是	因此	任命	-	第一的	市长	.

因此，汤米·特拉德尔斯被任命为珀林顿市第一任市长。

“ [waɪ] [ˈwʊdnt] [juː; jʊ] [sɜːrv] , [bæn] - [bæn] ? ” [æskt] - , [səˈspɪʃəsli] .

“	Why	wouldn't	you	serve	,	Ban	-	Ban	?	”	asked	Bidelia	,	suspiciously	.
”	为什么	不会	你	服务	,	禁止	-	禁止	?	”	问	-	,	可疑地	.

“你为什么不肯服役，班班？”比德莉娅狐疑地问道。

[bæn] - [bæn] [feɪst] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] .

Ban	-	Ban	faced	the	meeting	.
禁止	-	禁止	面对	这	会议	.

班班出席了会议。

[hɪz; ɪz] [ˈwɪskərz] [ˈkwivəd] , [hɪz; ɪz] [fɜːr] [əˈroʊz] ,

His	whiskers	quivered	,	his	fur	arose	,
他的	胡须	颤抖	,	他的	毛皮	出现	,

他的胡须颤抖着，毛发竖了起来，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [kwɪk] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

and	his	breath	came	quick	and	short	as	it	always	did	when	he	was
和	他的	气息	来了	快的	和	短的	作为	它	总是	做过	什么时候	他	曾是

[stɜːrd] .

stirred	.
搅拌	.

他的呼吸变得急促而短促，就像他每次被惊动时那样。

“ [maɪ] [frendz] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ;

“	My	friends	,	”	he	said	,	and	the	Purrers	turned	to	look	at	him	;
”	我的	朋友们	,	”	他	说	,	和	这	呼噜声	转向	到	看	在	他	;

“我的朋友们，”他说，然后喵喵们转过头来看他；

[ˈevri] [kæt] [ðer; ðər] [kɔːt] [ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

every	cat	there	caught	instantly	the	emotion	in	his	voice	.
每一个	猫	那里	捕捉	即刻	这	情感	在	他的	嗓音	.

在场的每一只猫都立刻感受到了他声音中的情绪。

“ [maɪ] [frendz] , ” [bæn] - [bæn] [sed] ,

“	My	friends	,	”	Ban	-	Ban	said	,
”	我的	朋友们	,	”	禁止	-	禁止	说	,

“我的朋友们，”班班说道，

“ [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ðə; ði] [ˈɑːnər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn]
“ I must tell you why I refused the honour which you would have done
” 我 必须 告诉 你 为什么 我 拒绝 这 荣誉 哪个 你 会 有 完毕
[ˌem ˈiː] .
me .
我 .

我必须告诉你，我为什么拒绝了你原本要给予我的荣誉。

[tuː; tə] - [naɪt] , [wen] [rɑːb][ænd; ənd][ˈləuis][goʊ] [hoʊm] [ˈkiːkuː] - [sæn]
To - night , when Rob and Lois go home Kiku - san
到 - 夜晚 , 什么时候 抢 和 路易丝 去 家 菊 - 圣

今晚，当罗伯和洛伊斯回家时，菊先生

[ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and I are going with them .
和 我 是 去 和 他们 .

我要和他们一起去。

” [ded] [ˈsaɪləns] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
” Dead silence fell upon the meeting at these words ,
” 死的 沉默 跌倒 之上 这 会议 在 这些 字 ,

听到这番话，会议室里顿时一片死寂。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts] [ˈaʊtər] [edʒ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [muː] [broʊk] [frʌm; frəm] [ˈbrɪndl] [laɪk] [ə; eɪ][ˌes oʊ ˈbiː] .
and from its outer edge a long moo broke from Brindle like a sob .
和 从 它是 外 边缘 一个 长的 哞 打破 从 斑纹 喜欢 一个 哭泣 .

从它的外缘传来一声长长的哞叫，像是布林德尔的啜泣。

[ðen] [ə; eɪ] [graʊl] [ræn] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l] , [ˈdiːpənɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈlaʊdər] [graʊl] , [laɪk] [ˈθʌndər] ,
Then a growl ran around the circle , deepening into a louder growl , like thunder ,
然后 一个 咆哮 跑 大约 这 圆圈 , 加深 进入 一个 更大声 咆哮 , 喜欢 雷 ,

然后，一阵低吼声在圆圈中回荡，逐渐变得低沉而响亮，如同雷鸣一般。

[ænd; ənd] [ˈevri] [kæt] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [ræθ] [ænd; ənd] [dɪsˈmeɪ] .
and every cat sprang to his feet in wrath and dismay .
和 每一个 猫 弹簧 到 他的 脚 在 愤怒 和 沮丧 .

每只猫都愤怒而惊恐地跳了起来。

“ [ˈgoʊɪŋ] [bæk] [ɑːn][ˌjuː ˈes] [laɪk] [ðæt] ? ” [diˈmɑːndid] [wʌts] - [ˈbʌts] , [ˈrædʒɪkli] .
“ Going back on us like that ? ” demanded Wutz - Butz , tragically .
“ 去 后退 在 我们 喜欢 那 ? ” 要求 伍兹 - 布兹 , 悲剧的是 .

“就这样背叛我们？”伍兹-巴茨悲痛地质问道。

“ [oʊ] , [bæni] ! ” [sed] [ˈmædəm] [ˈlɔːrə] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz] [kənˈteɪnd] [ˈvɑːljəmz] ,
“ Oh , Bannie ! ” said Madam Laura , but the words contained volumes ,
“ 哦 , 班尼 ! ” 说 女士 劳拉 , 但 这 字 包含 卷 ,

“哦，班尼！”劳拉夫人说道，但这几个字却蕴含着千言万语。

[ænd; ənd] - [ˈsɒbd] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][ˈpɑːrti] - [ˈkʌlərd] [pɔːz] ,
and Bidelia sobbed into her party - coloured paws ,
和 - 啜泣 进入 她 派对 - 有色 爪子 ,

比德莉娅呜咽着，把脸埋进了她那五彩缤纷的爪子里。

[waɪl] [ˈevri] [ˈkɪt(ə)n] [ˈprez(ə)nt] [broʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [pəˈθetɪk] [mjuːz] .
while every kitten present broke into a chorus of pathetic mews .
尽管 每一个 小猫 展示 打破 进入 一个 合唱 的 可怜的 巷子 .

在场的每一只小猫都发出可怜兮兮的喵叫声。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][moʊst] [ˈmuːvɪŋ] , [ænd; ənd][bæn] - [bæn] [ˈtrembld] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
It was most moving , and Ban - Ban trembled from head to foot .
它 曾是 最多 移动 , 和 禁止 - 禁止 颤抖 从 头 到 脚 .

这太令人感动了，班班浑身颤抖。

“ - ['sɒbd] . ”
“ Bidelia sobbed . ”
“ - 啜泣 . ”

“比德莉娅啜泣着。”

“ [dɪr] [frendz] , ['lɪs(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Dear friends , listen , ” he said .
“ 亲爱的 朋友们 , 听 , ” 他 说 .

“亲爱的朋友们，请听我说，”他说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['dezətɪŋ] [juː; jʊ] , [æz; əz] [wʌts] - ['bʌts] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] .
“ I am not deserting you , as Wutz - Butz seems to think .
“ 我 是 不是 逃兵 你 , 作为 伍兹 - 布兹 似乎 到 思考 .

“我并没有抛弃你们，就像 Wutz-Butz 似乎认为的那样。”

['evri] [wiːk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][rɑːb][ænd; ənd]['ləuis] — [ðeɪ] ['prɑːmɪs] ['feɪθfəli] [tuː; tə]
Every week I shall come here with Rob and Lois — they promise faithfully to
每一个 星期 我 将 来 这里 和 抢 和 路易丝 — 他们 承诺 忠实 到
[brɪŋ] [ˌjuː 'es] ,
bring us ,
带来 我们 ,

我每周都会和罗布和洛伊斯一起来这里——他们信守承诺，一定会带我们来。

['kiːkuː][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
Kiku and me .
菊 和 我 .

Kiku和我。

[aɪ] [plænd] [ðɪs] ['sɪti] ; [ɔːl] ['sʌmər] [aɪ][hæv; həv] [hɪr] ,
I planned this city ; all summer I have here ,
我 计划 这 城市 ; 全部 夏天 我 有 这里 ,

这座城市是我规划的；整个夏天我都待在这里。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [aɪ] [oʊnd] — ” [rɑːb][stɛərd][æt; ət] [ðɪs] [wei] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — “ [tuː; tə] [mɪs]
leaving the boy I owned — ” Rob stared at this way of putting it — “ to miss
离开 这 男生 我 拥有 — ” 抢 凝视 在 这 方式 的 推杆 它 — “ 到 错过
[ˌem 'iː][ænd; ənd] [mɔːrn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
me and mourn for me ,
我 和 哀悼 为了 我 ,

留下我曾经拥有的那个男孩——”罗布盯着这种说法——“去想念我，为我哀悼，

[ænd; ənd]['kiːkuː][hæz; həz] [dʌn] ['laɪkwaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][gɜːrl] .
and Kiku has done likewise with his girl .
和 菊 有 完毕 同样地 和 他的 女孩 .

菊也对他的女朋友做了同样的事。

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ðem; ðəm] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][eɪd][ænd; ənd] [rɪ'laɪəns] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] .
I have brought them here to be the aid and reliance of us all .
我 有 带来 他们 这里 到 是 这 援助 和 依赖 的 我们 全部 .

我把他们带到这里，是为了让他们成为我们所有人的帮助和依靠。

[ðeɪ] [lʌv] [ˌjuː 'es] ; [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['hæpiːəst] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl]['aʊər; ɑːr]
They love us ; we have had the happiest home with them all our
他们 爱 我们 ; 我们 有 有 这 最快乐 家 和 他们 全部 我们的
[laɪvz; lɪvz] ,
lives ,
生活 ,

他们爱我们；和他们在一起，我们一生都拥有最幸福的家。

[ænd; ənd][wiː; wi] [mɪs] [ðem; ðəm] .
and we miss them .
和 我们 错过 他们 .

我们很想念他们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][moʊst] [ʌn'hæpi] [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] — [duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] , [dɪr] ,

They	are	most	unhappy	without	us	—	do	you	not	think	,	dear	Purrers	,
他们	是	最多	不开心	没有	我们	—	做	你	不是	思考	,	亲爱的	呼噜声	,

没有我们，它们非常不开心——亲爱的喵喵们，你们不觉得吗?

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] ['evri] [wiːk] [rɑːb][ænd; ənd]['ləuis][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ,

considering	that	every	week	Rob	and	Lois	are	coming	here	,
考虑	那	每一个	星期	抢	和	路易丝	是	未来	这里	,

考虑到罗布和洛伊斯每周都会来这里，

[ðæt] [ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [prə'tekt] [ænd; ənd] [bɪ'frend] [ðɪs] ['sɪti] [ʌv; əv][kæts] ,

that	all	their	lives	they	are	going	to	protect	and	befriend	this	city	of	cats	,
那	全部	他们的	生活	他们	是	去	到	保护	和	交朋友	这	城市	的	猫	,

它们将终其一生守护并善待这座猫咪之城。

[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'peɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]['taɪni] [dɪ'griː] [baɪ] [kən'sentiŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][tuː; tə]

that	you	can	repay	them	to	a	tiny	degree	by	consenting	to	give	up	to
那	你	能	偿还	他们	到	一个	微小的	程度	经过	同意	到	给	向上	到

[ðem; ðəm] [tuː] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['nʌmbər] ? ”

them	two	of	your	number	?	”
他们	二	的	你的	数字	?	”

你同意给他们你最多两个电话号码，就能稍微报答他们吗?

“ [ɑː] , [bʌt; bət] [ðiːz] [tuː] ! ” ['mɜːmɜd] - .

“	Ah	,	but	these	two	!	”	murmured	Bidelia	.
“	啊	,	但	这些	二	!	”	低声说道	-	.

“啊，可是这两个人！”比德莉娅低声说道。

[ðə; ði][kæts][ɔːl] [waɪpt] [ðer; ðər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɔːpɔː] .

The	cats	all	wiped	their	eyes	with	their	forepaws	.
这	猫	全部	擦拭	他们的	眼睛	和	他们的	前爪	.

猫咪们都用前爪擦了擦眼睛。

“ [wiː; wi] [kən'sent] , ” [sed] [ðə; ði] , ['sɔbiŋ] , [ænd; ənd] ['dɑːli] ['vɑːrdən] [pʊt] [hɜːr; hər] [pɔːz]

“	We	consent	,	”	said	the	Purrers	,	sobbing	,	and	Dolly	Varden	put	her	paws
“	我们	同意	,	”	说	这	呼噜声	,	啜泣	,	和	多莉	瓦尔登	放	她	爪子

[ə'raʊnd] [lɔɪzɪz] [nek] .

around	Lois's	neck	.
大约	洛伊斯的	脖子	.

“我们同意，”喵喵们抽泣着说，多莉·瓦登用爪子搂住了洛伊斯的脖子。

“ [aɪ][dəunt] [bleɪm] [ðem; ðəm] , ” [sed] [ðæt] [swiːt] ['kɪt(ə)n] .

“	I	don't	blame	them	,	”	said	that	sweet	kitten	.
“	我	不	责备	他们	,	”	说	那	甜的	小猫	.

“我不怪他们，”那只可爱的小猫说道。

“ [teɪk] [ˌem 'iː] , [tuː] ! ”

“	Take	me	,	too	!	”
“	拿	我	,	也	!	”

“带上我吧！”

“ [ə'weɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['mʌðər] ? ” [æskt] ['kiːkuː] - [sæn] ,

“	Away	from	your	mother	?	”	asked	Kiku	-	san	,
“	离开	从	你的	母亲	?	”	问	菊	-	圣	,

“离开你母亲吗？”菊先生问道。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl]['maɪndɪd][tuː; tə][hæv; həv]['iːv(ə)n] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['dɑːli] [ʃer] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [lɔɪzɪz] [lʌv] .

not	at	all	minded	to	have	even	dear	little	Dolly	share	with	him	Lois's	love	.
不是	在	全部	有思想	到	有	甚至	亲爱的	小的	多莉	分享	和	他	洛伊斯的	爱	.

他一点也不介意让可爱的小多莉也和他分享洛伊斯的爱。

“ [ðen] , [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] ,
“ Then , since it must be ,
“ 然后 , 自从 它 必须 是 ,

“那么，既然一定是这样，

[let] [ˌjuː ˈes] [pæs] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [æz; əz] [ˈmerəli] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] , ” [sed] [ˈtɑːmi]
let us pass the rest of the day as merrily as we can , ” said Tommy
让 我们 经过 这 休息 的 这 天 作为 兴高采烈地 作为 我们 能 , ” 说 汤米
\- .
Traddles .
\- .

“让我们尽可能愉快地度过剩下的时间吧，”汤米·特拉德尔斯说道。

“ [let] [ˌjuː ˈes] [sɪŋ] [maɪ] [ˈfeɪvərɪt] [er] — [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] -
“ Let us sing my favourite air — you know it as '
“ 让 我们 唱歌 我的 最喜欢的 空气 — 你 知道 它 作为 -

“让我们唱我最喜欢的曲子——你们都知道它叫‘

\- [wei] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði]['swɔniː, 'swɔːniː] ['rɪvər] ,
' Way Down Upon the Swanee River ,
\- 方式 向下 之上 这 斯瓦尼 河 ,

'沿着斯瓦尼河一路向下，

\- [rɑːb][ænd; ənd]['ləuis] .
' Rob and Lois .
\- 抢 和 路易丝 .

罗布和洛伊斯。

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][kæts] [sæŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sɔːŋ] :
” And then the cats sang the following song :
” 和 然后 这 猫 唱 这 下列的 歌曲 :

然后，猫儿们唱起了以下这首歌：

“ [wen] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪloʊ] ['kætkɪn]
“ When all the little willow catkins
“ 什么时候全部 这 小的 柳 柔荑花序

“当所有的小柳絮都凋落的时候

[hæd; həd] [rʌn] [əˈweɪ] ,
Had run away ,
有 跑步 离开 ,

逃跑了，

[ænd; ənd] [bɜːrtʃ] [liːvz] [klæpt] [ðer; ðər]['taɪni] - ,
And birch leaves clapped their tiny patkins ,
和 桦木 树叶 鼓掌 他们的 微小的 - ,

白桦树叶拍打着它们细小的花瓣，

[laɪk] ['sʌmər] [reɪn] [æt; ət] [pleɪ] ,
Like summer rain at play ,
喜欢 夏天 雨 在 玩 ,

就像夏日雨水嬉戏一般，

[ðen] [bæn] - [bæn][led][ˌjuː 'es] [wer] [ðə; ði] ['flaʊərz]
Then Ban - Ban led us where the flowers
然后 禁止 - 禁止 引领 我们 在哪里 这 花朵

然后，班班带我们去了花丛所在的地方。

[smaɪld] [θruː] [ðə; ði] ['duːz] ,
Smiled through the dews ,
微笑 通过 这 露水 ,

透过露水微笑，

[ænd; ənd] [beɪd] [juː 'es] [spend] [lɔːŋ] , ['hæpi] ['aʊərz]

And	bade	us	spend	long	,	happy	hours
和	巴德	我们	花费	长的	,	快乐的	小时

并嘱咐我们度过漫长而快乐的时光

[bɪ'saɪd] ['aʊər; ɑːr] ['rɪvər] [mjuːz; məːz] .

Beside	our	river	Meuse	.
旁	我们的	河	默兹河	.

我们位于默兹河畔。

[ɑː] , [wiː; wi] [kæts] [wɪl] [lʌv] [hɪm; ɪm] ['evər] ,

Ah	,	we	cats	will	love	him	ever	,
啊	,	我们	猫	将要	爱	他	曾经	,

啊，我们猫咪会永远爱他。

['æbsənt] [ðoʊ] [hiː; hi] [biː; bi] ;

Absent	though	he	be	;
缺席的	尽管	他	是	;

他虽不在场；

[kæts] - [mɛmriːz] [ɑːr; ər] [fər'getfl] ['nevər]

Cats	'	mem'ries	are	forgetful	never
猫	-	回忆	是	健忘	绝不

猫的记忆力很差，从不健忘。

[ʌv; əv] [gʊd] , [nɔːr] ['kruːəlti] .

Of	good	,	nor	cruelty	.
的	好的	,	也不	残酷	.

既不善良，也不残忍。

“ [goʊ] , [ðen] , [dɪr] [bæn] , [sɪns] [wiː; wi] [mʌst; məst] [lend] [juː; jʊ] —

“	Go	,	then	,	dear	Ban	,	since	we	must	lend	you	—
“	去	,	然后	,	亲爱的	禁止	,	自从	我们	必须	借	你	—

“那么，亲爱的班，去吧，既然我们必须借给你——”

[lend] , [bʌt; bət] [nɑːt] [gɪv] !

Lend	,	but	not	give	!
借	,	但	不是	给	!

借出，但不要给予!

[wiːl] [pɜːr] ['aʊər; ɑːr] [prerz] [ðæt] [gʊd] [ə'tend] [juː; jʊ] ,

We'll	purr	our	prayers	that	good	attend	you	,
出色地	呼噜声	我们的	祈祷	那	好的	出席	你	,

我们会默默祈祷，愿好运降临在你身上。

[ɔːl] [ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪz] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] .

All	the	long	days	you	live	.
全部	这	长的	天	你	居住	.

你所度过的漫长日子。

[ænd; ənd] [wen] [iːtʃ] [wiːk] [ðæt] [roʊlz] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [juː; jʊ]

And	when	each	week	that	rolls	shall	bring	you
和	什么时候	每个	星期	那	卷	将	带来	你

而每周的到来都会带给你

[tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['pʊsi] [klæn] ,

To	our	pussy	clan	,
到	我们的	猫	氏族	,

致我们猫咪家族，

[meɪ] [ɔːl] [gʊd] ['fɛəriz] [gaɪd] [ænd; ənd] [wɪŋ] [juː; jʊ] ,

May	all	good	fairies	guide	and	wing	you	,
可能	全部	好的	仙女	指导	和	翼	你	,

愿所有善良的仙女指引你，为你飞翔。

[bæn][ænd; ənd] [swiːt] ['kiːkuː] - [sæn] .
Ban **and** **sweet** **Kiku** **-** **san** **.**
禁止 和 甜的 菊 - 圣 .

Ban 和可爱的 Kiku-san。

[soʊ] [ðɪs] [deɪ] [siːz] [nɑːt]['aʊər; ɑːr] ['pɑːrtɪŋ] ,
So **this** **day** **sees** **not** **our** **parting** **,**
所以 这 天 看到 不是 我们的 离别 ,

所以今天不是我们的分别，

[wiːl] ['bænɪʃ] [peɪn] ;
We'll **banish** **pain** **;**
出色地 放逐 疼痛 ;

我们将消除痛苦；

[bæn] - [bæn][ænd; ənd]['kiːkuː] - [sæn] , [di'pɑːtɪŋ] ,
Ban **-** **Ban** **and** **Kiku** **-** **san** **,** **departing** **,**
禁止 - 禁止 和 菊 - 圣 , 离开 ,

坂坂和菊桑出发了，

[goʊ][bʌt; bət][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] .
Go **but** **to** **come** **again** **.**
去 但 到 来 再次 .

去吧，但愿你还会再来。

″ ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
″ **CHAPTER** **XII**
″ 章 十二

第十二章

['wedɪŋ] - ['belz] [ænd; ənd] [briːf] ['fɛə'welz]
WEDDING **-** **BELLS** **AND** **BRIEF** **FAREWELLS**
婚礼 - 铃铛 和 简短的 告别

婚礼钟声与短暂离别

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['hɑːrdər][ðæn; ðən] [dɪ'saɪdɪŋ] [ɑːn] [haʊ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [wen] [wʌn]
There's **nothing** **harder** **than** **deciding** **on** **how** **to** **have** **a** **good** **time** **when** **one**
有 没有什么 更难 比 决定 在 如何 到 有 一个 好的 时间 什么时候 一
[dɪ'lɪbərətli] [sets] [aʊt] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] .
deliberately **sets** **out** **to** **have** **one** **.**
故意地 套 出去 到 有 一 .

当一个人刻意想要享受美好时光时，最难的莫过于决定如何才能玩得开心。

[ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [sɔːrt][ʌv; əv] [θiːf] ,
A **good** **time** **seems** **to** **be** **a** **fine** **sort** **of** **thief** **,**
一个 好的 时间 似乎 到 是 一个 美好的 种类 的 贼 ,

美好的时光似乎是一种绝佳的窃贼。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [kʌm] [ə'pɑːn][wʌn] [ˌʌnə'werz] [ænd; ənd] [stiːl] [ə'weɪ] ['hevinəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] .
which **must** **come** **upon** **one** **unawares** **and** **steal** **away** **heaviness** **of** **heart** **.**
哪个 必须 来 之上 一 不知情 和 偷 离开 沉重 的 心 .

它应该在不知不觉中降临，带走心中的沉重感。

['hævɪŋ] [meɪd] [ʌp] [ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə] ['gɪvɪŋ] [bæk] [bæn] - [bæn][ænd; ənd]['kiːkuː] - [sæn][tuː; tə][rɑːb]
Having **made** **up** **their** **minds** **to** **giving** **back** **Ban** **-** **Ban** **and** **Kiku** **-** **san** **to** **Rob**
拥有 制成 向上 他们的 思想 到 给予 后退 禁止 - 禁止 和 菊 - 圣 到 抢
[ænd; ənd]['ləuis] ,
and **Lois** **,**
和 路易丝 ,

他们决定将班班和菊先生还给罗布和洛伊斯后，

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wiːkli] ['vɪzɪt][tuː; tə] ['pɝːɪŋtən] [wɪtʃ] [ɔːl] [fɔːr] [hæd; həd] [pledʒd] [ðəm'selvz]

except	for	the	weekly	visit	to	Purrington	which	all	four	had	pledged	themselves
除了	为了	这	每周	访问	到	珀林顿	哪个	全部	四	有	承诺	他们自己

[tuː; tə] [meɪk] ,

to	make	,
到	制作	,

除了每周一次去珀林顿的探访（这是他们四人都承诺过的）之外，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪ'zɑːlvd] [ɑːn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [best] [kaɪnd][ʌv; əv] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv]

and	having	resolved	on	having	the	very	best	kind	of	time	until	the	close	of
和	拥有	已解决	在	拥有	这	非常	最好的	种类	的	时间	直到	这	关闭	的

[ðæt] [deɪ] [wen] [ðer; ðər] [gests] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [kæts] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər][fɜːrst] [hoʊm] ,

that	day	when	their	guests	and	the	beloved	cats	started	for	their	first	home	,
那	天	什么时候	他们的	客人	和	这	心爱	猫	开始	为了	他们的	第一的	家	,

他们决心尽情享受这一天，直到客人和心爱的猫咪们启程前往它们的第一个家。

[ðə; ði] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

the	Purrers	did	not	know	how	to	begin	having	it	.
这	呼噜声	做过	不是	知道	如何	到	开始	拥有	它	.

喵喵们不知道该如何开始拥有它。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [dɪ'skʌsɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

They	were	in	danger	of	standing	around	discussing	what	to	do	instead	of
他们	是	在	危险	的	常设	大约	讨论	什么	到	做	反而	的

[pɪtʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʊd] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,

pitching	into	the	good	time	without	delay	,
投球	进入	这	好的	时间	没有	延迟	,

他们差点就站在那里讨论该做什么，而不是立刻投入到美好的时光中去。

[dʒʌst][æz; əz] ['tʃɪldrən] ['sʌmtaɪmz] [duː] , [wen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .

just	as	children	sometimes	do	,	when	something	happened	.
只是	作为	孩子们	有时	做	,	什么时候	某物	发生	.

就像孩子有时会做的那样，当发生某些事情的时候。

[daʊn] [ðə; ði][roʊd] [ðæt] [led][tuː; tə] ['pɝːɪŋtən] [tuː] ['dɑːts][wɜːr; wər] [siːn] ['muːvɪŋ] ['nɪrər] .

Down	the	road	that	led	to	Purrington	two	dots	were	seen	moving	nearer	.
向下	这	路	那	引领	到	珀林顿	二	点	是	已见	移动	更近	.

在通往珀灵顿的路上，可以看到两个小点正在靠近。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [dɪ'saɪdɪdli] ['nɪrər] [ðə; ði] [tuː] ['dɑːts] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [tuː] [kæts] ['hʌriŋ]

When	they	had	come	decidedly	nearer	the	two	dots	turned	into	two	cats	hurrying
什么时候	他们	有	来	绝对地	更近	这	二	点	转向	进入	二	猫	匆忙

[ə'lɔːŋ] .

along	.
沿着	.

当它们明显靠近时，那两个点变成了两只飞奔的猫。

[wʌn] [wʌz; wəz] ['snoʊi] [waɪt] , [æz; əz][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [rɪ'viːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

One	was	snowy	white	,	as	the	sunshine	revealed	,	and	the	other	was	a
一	曾是	下雪的	白色的	,	作为	这	阳光	揭晓	,	和	这	其他	曾是	一个

[ˌmɔːl'tiːz] .

Maltese	.
马耳他语	.

阳光照耀下，一只毛色雪白；另一只毛色是马耳他色。

“ [hɪr] [kʌm] [jʊr; jər] ['dʌbəlz] , [bæn][ænd; ənd]['kiːkuː] ! ” [kraɪd] - .

“	Here	come	your	doubles	,	Ban	and	Kiku	!	”	cried	Bidelia	.
“	这里	来	你的	双打	,	禁止	和	菊	!	”	哭	-	.

“班和菊，你们的替身来了！”比德莉亚喊道。

" [hæd; həd]['ɔːf(ə)n][sæt][ɑːn][ə; eɪ][bɪg] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] .

"	Had	often	sat	on	a	big	volume	of	Shakespeare	.
"	有	经常	卫星	在	一个	大的	体积	的	莎士比亚	.

“经常坐在莎士比亚的厚厚一叠书上。”

" [ðə; ði] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [juːst] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][st'reɪndʒəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hjuːmən] ['sɪti] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] ['seɪfti] [ʌv; əv] ['pɜːɪŋtən] ,

"	The	Purrers	were	quite	used	by	this	time	to	the	arrival	of	strangers	coming	out	from	the	human	city	to	seek	the	peace	and	safety	of	Purrington	,
"	这	呼噜声	是	相当	用过的	经过	这	时间	到	这	到达	的	陌生人	未来	出去	从	这	人类	城市	到	寻找	这	和平	和	安全	的	珀林顿	,

“此时，珀尔人已经相当习惯陌生人从人类城市来到珀林顿寻求和平与安全了。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [per] [lʊkt] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'raɪvlz] .

but	this	pair	looked	very	different	from	most	of	the	arrivals	.
但	这	一对	看起来	非常	不同的	从	最多	的	这	到达	.

但这对新人看起来与大多数到场的人截然不同。

[ðə; ði] ['refjʊdʒiːz] [huː] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] "

The	refugees	who	joined	the	Purrers	were	more	than	likely	to	come	with	"
这	难民	WHO	加入	这	呼噜声	是	更多的	比	可能	到	来	和	"

[liːn] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [lʊk] ,

lean	and	hungry	look	,
倾斜	和	饥饿的	看	,

加入“喵喵帮”的难民很可能看起来“瘦骨嶙峋，饥肠辘辘”，

" [laɪk] ['kæʃəs] .

"	like	Cassius	.
"	喜欢	卡西乌斯	.

就像卡西乌斯一样。

[ɪn'diːd] ['tɑːmi] - , [huː] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n][sæt][ɑːn][ə; eɪ][bɪg] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr]

Indeed	Tommy	Traddles	,	who	had	often	sat	on	a	big	volume	of	Shakespeare
的确	汤米	-	,	WHO	有	经常	卫星	在	一个	大的	体积	的	莎士比亚

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [juːθ] ,

during	his	youth	,
期间	他的	青年	,

事实上，汤米·特拉德尔斯年轻时经常坐在厚厚的莎士比亚著作上，

[ænd; ənd] [huː] [ðʌs] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['poʊət] [wel] ,

and	who	thus	had	learned	to	know	the	poet	well	,
和	WHO	因此	有	学习	到	知道	这	诗人	出色地	,

由此，他得以深入了解这位诗人。

[neɪmd] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [st'reɪndʒəz] ['kæʃəs] [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] .

named	one	of	these	strangers	Cassius	for	that	reason	.
命名	一	的	这些	陌生人	卡西乌斯	为了	那	原因	.

因此，他给其中一位陌生人取名为卡西乌斯。

[bʌt; bət] [ðɪs] [per] [ʌv; əv][kæts] [ə'raɪvɪŋ] [naʊ] [wɜːr; wər] ['glɑːsi] , [sliːk] , [plʌmp] , [ænd; ənd][moʊst] ['elɪgənt] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] ,

But	this	pair	of	cats	arriving	now	were	glossy	,	sleek	,	plump	,	and	most	elegant	to	behold	,
但	这	一对	的	猫	抵达	现在	是	光滑	,	光滑	,	丰满	,	和	最多	优雅的	到	看哪	,

但现在来的这两只猫毛色油亮、光滑、丰满，看起来非常优雅。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndɚd] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [weɪvd] [ðer; ðər] [pɔːz] ,

and	the	Purrers	wondered	at	them	as	they	waved	their	paws	,
和	这	呼噜声	想知道	在	他们	作为	他们	挥手	他们的	爪子	,

喵喵们看着它们挥舞着爪子，感到十分好奇。

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['welkəm] [ænd; ənd] ['sɪgnəlɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['entər][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

making	**them**	**welcome**	**and**	**signalling**	**them**	**to**	**enter**	**the**	**gates**	**of**	**the**	**city**	**.**
制作	他们	欢迎	和	信号传导	他们	到	进入	这	大门	的	这	城市	.

表示欢迎，并示意他们进入城门。

[ðə; ði] [ˌmɔːl'tiːz] [kæt] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɑːnti] [er] .

The	**Maltese**	**cat**	**came**	**up**	**to**	**the**	**Purrers**	**with**	**a**	**jaunty**	**air**	**.**
这	马耳他语	猫	来了	向上	到	这	呼噜声	和	一个	轻快的	空气	.

那只马尔济斯猫神气活现地走到了喵喵夫妇面前。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['straɪkɪŋli] [laɪk][bæn] - [bæn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ʃɔːrt] ,

He	**was**	**strikingly**	**like**	**Ban**	**-**	**Ban**	**,**	**with**	**the**	**same**	**short**	**,**
他	曾是	引人注目	喜欢	禁止	-	禁止	,	和	这	相同的	短的	,

他长得和Ban-Ban非常像，同样是短发。

[ˌmɔːl'tiːz] - [kaɪnd][ʌv; əv][noʊz][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ʌp] - [ænd; ənd] - ['kʌmɪŋ] [er] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['faʊndər] [wɔːr] ,

Maltese	**-**	**kind**	**of**	**nose**	**and**	**the**	**same**	**up**	**-**	**and**	**-**	**coming**	**air**	**which**	**the**	**Founder**	**wore**	**,**
马耳他语	-	种类	的	鼻子	和	这	相同的	向上	-	和	-	未来	空气	哪个	这	创始人	穿着	,

他有着马耳他犬般的鼻子，以及与创始人一样的那种崭露头角、锐意进取的气质。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ænd; ənd]['ləuis][ænd; ənd][rɑːb] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt][æz; əz]

but	**the**	**Purrers**	**and**	**Lois**	**and**	**Rob**	**thought**	**he**	**was**	**not**	**quite**	**as**
但	这	呼噜声	和	路易丝	和	抢	想法	他	曾是	不是	相当	作为

['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] ['fɪgjər] .

beautiful	**in**	**figure**	**.**
美丽的	在	数字	.

但珀勒一家、洛伊斯和罗布都认为他的身材不够完美。

[ðə; ði] [waɪt] [kæt] [ə'kʌmpəniɪŋ] [hɪm; ɪm] [hʌŋ] [bæk] ['ʃaɪli] .

The	**white**	**cat**	**accompanying**	**him**	**hung**	**back**	**shyly**	**.**
这	白色的	猫	随同	他	悬挂	后退	害羞地	.

陪伴他的那只白猫害羞地站在一旁。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [les] ['delɪkət] [feɪs] , [mɔːr] ['tʃʌbi] [ðæn; ðən]['kiːkuː] - [sænz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] [er] .

She	**had**	**a**	**less**	**delicate**	**face**	**,**	**more**	**chubby**	**than**	**Kiku**	**-**	**san's**	**,**	**but**	**she**	**had**	**his**	**gentle**	**air**	**.**
她	有	一个	较少的	精美的	脸	,	更多的	胖乎乎的	比	菊	-	桑的	,	但	她	有	他的	温和的	空气	.

她的脸没那么精致，比菊先生的更圆润一些，但她却有着他那种温柔的气质。

“ ['dʒent(ə)lmən] , [jʊr; jər]['sɜːrvənt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌmɔːl'tiːz] [kæt] , ['bəuiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪm'presɪv] [er] ,

“	**Gentlemen**	**,**	**your**	**servant**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Maltese**	**cat**	**,**	**bowing**	**to**	**the**	**Purrers**	**with**	**an**	**impressive**	**air**	**,**
“	先生们	,	你的	仆人	,	”	说	这	马耳他语	猫	,	鞠躬	到	这	呼噜声	和	一个	感人的	空气	,

“先生们，我是你们的仆人，”马耳他猫说着，神态庄重地向喵喵先生们鞠了一躬。

[ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [bɪ'treɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fæməli] [wer] ['ɪŋglɪʃ] ['klæsɪks] [wɜːr; wər] [riːd] [ə'laʊd] .

and	**expressing**	**himself**	**in**	**a**	**manner**	**which**	**at**	**once**	**betrayed**	**the**	**fact**	**that**	**he**	**had**	**lived**	**with**	**a**	**family**	**where**	**English**	**classics**	**were**	**read**	**aloud**	**.**
和	表达	他自己	在	一个	方式	哪个	在	一次	背叛	这	事实	那	他	有	居住地	和	一个	家庭	在哪里	英语	经典	是	读	大声	.

他的表达方式立刻暴露出他曾生活在一个经常朗读英国古典文学作品的家庭中。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz]['əʊ'di:z][bɑ:bz] , ['dʒent(ə)lmən] ;
“ My name is Ods Bobs , gentlemen ;
“ 我的 姓名 是 ods 鲍勃 , 先生们 ;

“先生们，我的名字是奥兹·鲍勃；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [neɪm] [æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] .
it is a name as old as the reign of Queen Elizabeth .
它 是 一个 姓名 作为 老的 作为 这 在位 的 女王 伊丽莎白 .

这个名字和伊丽莎白女王统治时期一样古老。

[ðɪs] ['leɪdi][ɪz] [kɔ:ld] ['leɪdi] ['blɑ:nʃ] .
This lady is called Lady Blanche .
这 女士 是 称为 女士 布兰奇 .

这位女士名叫布兰奇夫人。

[wi:; wi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [ɪn] [taʊn] ;
We lived in the same house in town ;
我们 居住地 在 这 相同的 房子 在 镇 ;

我们住在镇上的同一栋房子里；

[wʌn][ʌv; əv][ju: 'es][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][baɪ][wʌn][oʊld]['meɪd(ə)n]['sɪstər] , [ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði]
one of us had been brought up by one old maiden sister , the other by the
一 的 我们 有 到过 带来 向上 经过 一 老的 少女 姐姐 , 这 其他 经过 这
['ʌðər] .
other .
其他 .

我们之中，一个是由一位老处女姐姐抚养长大的，另一个是由另一位老处女姐姐抚养长大的。

['leɪdi] ['blɑ:nʃ] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] ['bi:ɪŋ] ['mærid] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['hæpɪli]
Lady Blanche and I were looking forward to being married and living happily
女士 布兰奇 和 我 是 寻找 向前 到 存在 已婚 和 活的 快乐地
['evər]['æftər] ,
ever after ,
曾经 后 ,

我和布兰奇夫人一直盼望着结婚，从此过上幸福的生活。

['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] ['spendɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] [tə'geðər] [tu:; tə][ðer; ðər][end] ,
looking forward to spending our lives together to their end ,
寻找 向前 到 开支 我们的 生活 一起 到 他们的 结尾 ,

期待与他/她携手走完余生。

[dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][hæd; həd] [spent] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ðʌs] [fɑ:r][frʌm; frəm] ['kɪtnˌhʊd] , [wen] —
just as we had spent them together thus far from kittenhood , when —
只是 作为 我们 有 花费 他们 一起 因此 远的 从 幼猫时期 , 什么时候 —
[ɪ'mædʒɪn]['aʊər; ɑ:r] ['hɔ:rər] !
imagine our horror !
想象 我们的 恐怖 !

就像我们从小猫时代起就一起度过的那样，当——你能想象我们当时的恐惧吗！

— [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [ˌem 'i:][ʌp] [ɪn'tendɪd] ['sendɪŋ] [ˌem 'i:] [ə'weɪ]
— I learned that the person who had brought me up intended sending me away
— 我 学习 那 这 人 WHO 有 带来 我 向上 故意的 发送 我 离开
[tu:; tə][hɜ:r; hər] ['brʌðɚz] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,
to her brother's little girl ,
到 她 兄弟 小的 女孩 ,

我得知抚养我长大的人打算把我送到她哥哥的小女儿那里去。

[waɪl] ['leɪdi] ['blɑ:nʃ] [steɪd] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [prə'tektər] !
while Lady Blanche stayed on with her protector !
尽管 女士 布兰奇 入住 在 和 她 保护者 !

而布兰奇夫人则留在了她的保护者身边！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][səb'mɪt][tuː; tə][sʌtʃ][ə; eɪ][feɪt]!

It	was	not	possible	to	submit	to	such	a	fate	!
它	曾是	不是	可能的	到	提交	到	这样的	一个	命运	!

我绝不能接受这样的命运!

[wiː; wi][meɪd][ʌp]['aʊər; ɑːr][maɪndz][tuː; tə][rʌn][ə'weɪ]; [ʌv; əv][kɔːrs][tuː; tə][rʌn][ə'weɪ][tə'geðər].

We	made	up	our	minds	to	run	away	;	of	course	to	run	away	together	.
我们	制成	向上	我们的	思想	到	跑步	离开	;	的	课程	到	跑步	离开	一起	.

我们决定私奔；当然是要一起私奔。

[ænd; ənd][wer][wɜːr; wər][wiː; wi][soʊ]['laɪkli][tuː; tə][rʌn][æz; əz][tuː; tə]['pɝːɪŋtən],

And	where	were	we	so	likely	to	run	as	to	Purrington	,
和	在哪里	是	我们	所以	可能	到	跑步	作为	到	珀林顿	,

我们究竟会去哪里，才会想到去珀林顿呢?

[ʌv; əv][wɪtʃ][wiː; wi][hæd; həd][hɜːrd][sʌtʃ]['gloʊɪŋ][ə'kaʊnts][frʌm; frəm]['ʌðər][kæts]?

of	which	we	had	heard	such	glowing	accounts	from	other	cats	?
的	哪个	我们	有	听到	这样的	发光	账户	从	其他	猫	?

我们从其他猫那里听到了许多关于它的赞誉之词?

[soʊ][wiː; wi][keɪm]; [hɪr][wiː; wi][ɑːr; ər]!

So	we	came	;	here	we	are	!
所以	我们	来了	;	这里	我们	是	!

于是我们来了；我们就在这里!

[wɪl][juː; jʊ][rɪ'siːv][ˌjuː 'es][ə'mʌŋ][juː; jʊ]? ”

Will	you	receive	us	among	you	?	”
将要	你	收到	我们	之中	你	?	”

你们会接纳我们吗?

“ ['glædli], ” [kraɪd][ɔːl][ðə; ði].

“	Gladly	,	”	cried	all	the	Purrers	.
“	乐意	,	”	哭	全部	这	呼噜声	.

“乐意之至！”所有的猫咪都喊道。

“ ['iznt][ðæt][ðə; ði]['veri]['streɪndʒɪst][θɪŋ],

“	Isn't	that	the	very	strangest	thing	,
“	不是	那	这	非常	最奇怪的	事物	,

“这难道不是最奇怪的事情吗？”

[ðæt][ə'nʌðər][ˌmɔːl'tiːz][kæt][ænd; ənd][ðɪs]['lɪt(ə)l][waɪt]['leɪdi][ʃʊd; ʃəd][kʌm][hɪr][dʒʌst][wen][wiː; wi]

that	another	Maltese	cat	and	this	little	white	lady	should	come	here	just	when	we
那	其他	马耳他语	猫	和	这	小的	白色的	女士	应该	来	这里	只是	什么时候	我们

[ɑːr; ər]['teɪkɪŋ][ə'weɪ][bæn] - [bæn][ænd; ənd]['kiːkuː] - [sæn]?

are	taking	away	Ban	-	Ban	and	Kiku	-	san	?
是	采取	离开	禁止	-	禁止	和	菊	-	圣	?

就在我们把Ban-Ban和Kiku先生接走的时候，另一只马尔济斯猫和这只小白猫就来了?

” ['wɪspəd]['ləuis][tuː; tə][rɑːb].

”	whispered	Lois	to	Rob	.
”	低声说道	路易丝	到	抢	.

“洛伊斯低声对罗布说。”

“ [ˌaɪ 'tiː][lʊks][æz; əz][ɪf][ðeɪ][hæd; həd][kʌm][tuː; tə][teɪk][ðer; ðər]['pleɪsɪz], ” [ʃiː; ʃi]['ædɪd],

“	It	looks	as	if	they	had	come	to	take	their	places	,	”	she	added	,
“	它	看起来	作为	如果	他们	有	来	到	拿	他们的	地方	,	”	她	额外	,

“看起来他们好像是来就位的，”她补充道。

[æz; əz][rɑːb]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz][ə'sent][tuː; tə][hɜːr; hər]['kwestʃən].

as	Rob	nodded	his	assent	to	her	question	.
作为	抢	点头	他的	同意	到	她	问题	.

罗布点头表示同意她的问题。

“ [ðen] [wiː; wi] [wɪl] ['glædli] [steɪ] , ” ['əʊ'diːz][bɑːbz] [went] [ɑːn] .

“	Then	we	will	gladly	stay	,	”	Ods	Bobs	went	on	.
”	然后	我们	将要	乐意	停留	,	”	ods	鲍勃	去	在	.

“那我们就很乐意留下来，”奥兹·鲍勃斯继续说道。

“ [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] .

“	But	one	thing	more	.
”	但	一	事物	更多的	.

“但还有一件事。

[wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] ['wedɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

We	were	to	have	had	a	pretty	wedding	on	the	day	after	to	-	morrow
我们	是	到	有	有	一个	漂亮的	婚礼	在	这	天	后	到	-	明天

— [noʊ][end][ʌv; əv] [gests] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd] .

—	no	end	of	guests	were	invited	.
—	不	结尾	的	客人	是	受邀	.

我们原定于后天举行一场盛大的婚礼——邀请了无数宾客。

[wiː; wi][kæn; kən][get][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [gests] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪtinəs] , [bʌt; bət][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk]

We	can	get	on	without	the	guests	and	the	prettiness	,	but	we	should	like
我们	能	得到	在	没有	这	客人	和	这	美丽	,	但	我们	应该	喜欢

[ə; eɪ] ['wedɪŋ] ,

a	wedding	,
一个	婚礼	,

我们可以不需要宾客和华丽的装饰，但我们应该喜欢婚礼。

[ænd; ənd][tuː; tə][set] [ʌp] ['haʊskiːpɪŋ] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [æt; ət][wʌns] .

and	to	set	up	housekeeping	for	ourselves	at	once	.
和	到	放	向上	家政	为了	我们自己	在	一次	.

并立即着手安排我们自己的家务。

[kæn; kən][wiː; wi][biː; bi] ['mærid] [hɪr] ?

Can	we	be	married	here	?
能	我们	是	已婚	这里	?

我们可以在这里结婚吗?

” [ðə; ði] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] , ['pʌz(ə)ld] .

”	The	Purrers	looked	at	one	another	,	puzzled	.
”	这	呼噜声	看起来	在	一	其他	,	困惑	.

“咕噜咕噜们面面相觑，一脸困惑。”

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,

There	had	been	no	demand	for	such	a	thing	before	,
那里	有	到过	不	要求	为了	这样的	一个	事物	前	,

此前从未有过这样的需求。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [haʊ] [tuː; tə] ['ænsər] .

and	they	were	at	a	loss	how	to	answer	.
和	他们	是	在	一个	损失	如何	到	回答	.

他们不知如何作答。

[ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][rɑːb][fɔːr; fər][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

Then	they	looked	at	Rob	for	a	suggestion	.
然后	他们	看起来	在	抢	为了	一个	建议	.

然后他们看向罗布，希望他能提出建议。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['meɪər] [kæn; kən] ['mæri] [ðem; ðəm] , ” [rɑːb][bɪ'gæn] , ['sloʊli] ,

“	I	think	the	mayor	can	marry	them	,	”	Rob	began	,	slowly	,
”	我	思考	这	市长	能	结婚	他们	,	”	抢	开始	,	缓慢地	,

“我觉得市长可以为他们主持婚礼，”罗布缓缓开口道。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] - ['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtɪd] [mjuː] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn]['oʊvər][tuː; tə] [θroʊ]

but	was	interrupted	by	Bidelia's	little	excited	mew	as	she	ran	over	to	throw
但	曾是	中断	经过	-	小的	兴奋的	喵	作为	她	跑	超过	到	扔

[hɜːr; hər] [pɔːz] [ə'raʊnd] ['leɪdi] ['blæntʃɪz] [nek] ,

her	paws	around	Lady	Blanche's	neck	,
她	爪子	大约	女士	布兰奇的	脖子	,

但比德莉娅兴奋的喵叫声打断了这一切，她跑过去用爪子搂住了布兰奇夫人的脖子。

[huː] [wʌz; wəz] ['blʌʃɪŋ] [tɪl] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [pɪŋk] [noʊz] [wʌz; wəz]['roʊzi] [red] .

who	was	blushing	till	the	tip	of	her	pink	nose	was	rosy	red	.
WHO	曾是	脸红	直到	这	提示	的	她	粉色的	鼻子	曾是	红润	红色的	.

她脸红得连粉红色的鼻尖都泛起了玫瑰红。

“ [ðə; ði] ['meɪər] ！ ” [kraɪd] - .

“	The	mayor	!	”	cried	Bidelia	.
“	这	市长	！	”	哭	-	.

“市长！”比德莉娅喊道。

“ ['tɑːmi] - — [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] ！

“	Tommy	Traddles	—	the	very	thing	!
“	汤米	-	—	这	非常	事物	！

“汤米·特拉德尔斯——正是如此！”

[wiːl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['wedɪŋ] , [maɪ] [dɪr] ！

We'll	give	you	the	loveliest	wedding	,	my	dear	!
出色地	给	你	这	最可爱的	婚礼	,	我的	亲爱的	！

亲爱的，我们会给你举办最美好的婚礼！

[kʌm] , ['lɔːrə] ！

Come	,	Laura	!
来	,	劳拉	！

来吧，劳拉！

[kʌm] , [ɔːl]['leɪdi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtnz] ！

Come	,	all	lady	Purrers	,	and	the	kittens	!
来	,	全部	女士	呼噜声	,	和	这	小猫	！

来吧，所有喵喵女猫咪和小猫咪们！

[wiː; wi][mʌst; məst] ['gædər] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv]['kætnɪp][ænd; ənd] [meɪk] ['gɑːləndz] [fɔːr; fər][ðə; ði][hɔːl] .

We	must	gather	quantities	of	catnip	and	make	garlands	for	the	hall	.
我们	必须	收集	数量	的	猫薄荷	和	制作	花环	为了	这	大厅	.

我们必须收集大量的猫薄荷，并制作花环装饰大厅。

[ænd; ənd]['ɔːrdər][ɔːl][ðə; ði] ['rɪbən] [ðer; ðər][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːp] .

And	order	all	the	ribbon	there	is	at	the	shop	.
和	命令	全部	这	丝带	那里	是	在	这	店铺	.

把店里所有的丝带都买下来。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , ['leɪdi] ['blɑːnʃ] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ]

Won't	you	come	with	us	,	Lady	Blanche	;	we	shall	want	to	ask	you	something
惯于	你	来	和	我们	,	女士	布兰奇	;	我们	将	想	到	问	你	某物

['evri] [faɪv] ['mɪnɪts] .

every	five	minutes	.
每一个	五	分钟	.

布兰奇夫人，您愿意跟我们一起去吗？我们每隔五分钟就想问您一些问题。

[waɪ] , [jʊə(r)] [nɑːt] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][maɪ]['gɜːlz] ！ ”

Why	,	you're	not	much	older	than	my	girls	!	”
为什么	,	你是	不是	很多	老	比	我的	女孩们	！	”

“哎呀，你年纪比我女儿们大不了多少啊！”

“ [aɪm] [naɪn] [mʌnθs] [oʊld] , ” [sed] ['leɪdi] ['blɑːnʃ] , [θruː] [hɜːr; hər] [blʌʃiz] .

“	I'm	nine	months	old	,	”	said	Lady	Blanche	,	through	her	blushes	.
”	我是	九	几个月	老的	,	”	说	女士	布兰奇	,	通过	她	脸红	.

“我九个月大了，”布兰奇夫人脸红着说。

“ - [ænd; ənd] ['dɑːli] ['vɑːrdən] [ɑːr; ər] [sɪks] [mʌnθs] [oʊld] — [aɪm] ['oʊnli] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [oʊld]

“	Puttel	and	Dolly	Varden	are	six	months	old	—	I'm	only	eighteen	months	old
”	-	和	多莉	瓦尔登	是	六	几个月	老的	—	我是	仅有的	十八	几个月	老的

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

“普特尔和多莉·瓦登六个月大了——我自己也只有十八个月大。”

[wiːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['wedɪŋ] !

We'll	have	a	lovely	wedding	!
出色地	有	一个	迷人的	婚礼	!

我们一定会拥有一个美好的婚礼！

[aɪ] [wɪʃ] [maɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [hɪr] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wəʊnt] [kʌm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

I	wish	my	husband	was	here	,	but	he	won't	come	for	a	month	.
我	希望	我的	丈夫	曾是	这里	,	但	他	惯于	来	为了	一个	月	.

我希望我丈夫能在这里，但他一个月内都不会来。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fæməli] [hiː; hi] [oʊnz] ['veri] ['ɜːrli] [ðɪs] [jɪr] ,

He	went	to	the	country	with	the	family	he	owns	very	early	this	year	,
他	去	到	这	国家	和	这	家庭	他	拥有	非常	早期的	这	年	,

今年年初，他带着他名下的家族企业去了乡下。

[ænd; ənd] ['hæznt] [gɑːt] [bæk] .

and	hasn't	got	back	.
和	还没有	得到	后退	.

而且还没回来。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , [maɪ] [dɪrz] , ” [sed] - , ['hʌrɪŋ] [ə'weɪ] .

Come	along	,	my	dears	,	”	said	Bidelia	,	hurrying	away	.
来	沿着	,	我的	亲爱的们	,	”	说	-	,	匆忙	离开	.

“走吧，我的宝贝们，”比德莉娅说着，匆匆离开了。

[ðə; ði] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] - [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] ,

The	Purrers	had	never	seen	Bidelia	so	excited	,
这	呼噜声	有	绝不	已见	-	所以	兴奋的	,

喵喵一家从未见过比德莉娅如此兴奋。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] , ['fiːlɪŋ] ['veri] ['juːsləs] [ɪn'diːd] ,

and	the	gentlemen	of	the	place	looked	at	one	another	,	feeling	very	useless	indeed	,
和	这	先生们	的	这	地方	看起来	在	一	其他	,	感觉	非常	无用	的确	,

店里的绅士们面面相觑，感到非常无能为力。

[æz; əz] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ræn] [ɔːf] , [ə'tendid] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɪtnz] .

as	the	ladies	ran	off	,	attended	by	all	the	kittens	.
作为	这	女士们	跑	离开	,	参加	经过	全部	这	小猫	.

女士们带着所有的小猫跑开了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] ['ɔːfər] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] , ” [sed] ['ləuis] .

“	I	think	we	ought	to	offer	to	help	them	,	”	said	Lois	.
”	我	思考	我们	应该	到	提供	到	帮助	他们	,	”	说	路易丝	.

“我认为我们应该主动提出帮助他们，”洛伊斯说。

“ [rɑːb] , [bæn] - [bæn] , ['kiːkuː] - [sæn] ['dɪri] ,
“ Rob , Ban - Ban , Kiku - san dearie ,
“ 抢 , 禁止 - 禁止 , 菊 - 圣 亲爱的 ,

“罗布、班班、菊桑亲爱的，

[let] [ˌjuː 'es] [goʊ] ['æftər] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [æsk] - [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [help] [trɪm] [ðə; ði] [hɔːl] .
let us go after them and ask Bidelia if we can't help trim the hall .
让 我们 去 后 他们 和 问 - 如果 我们 不能 帮助 修剪 这 大厅 .

让我们去问问比德莉娅，我们能不能帮忙修剪一下大厅。

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kwɪr] [tuː; tə] [æsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [kæt] [æz; əz] - [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [meɪk] [juːz]
” It seemed queer to ask such a small cat as Bidelia if she couldn't make use
” 它 似乎 酷儿 到 问 这样的 一个 小的 猫 作为 - 如果 她 不能 制作 使用
[ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] ,
of them in some way ,
的 他们 在 一些 方式 ,

问比德莉娅这样一只小猫能不能以某种方式利用它们，似乎有点奇怪。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [kwɪr] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]
but the children were getting used to queer things , and to taking the
但 这 孩子们 是 获得 用过的 到 酷儿 事物 , 和 到 采取 这
['loʊər] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [kæts] ,
lower place with cats ,
降低 地方 和 猫 ,

但孩子们渐渐习惯了这些怪事，也习惯了和猫待在一起，处于弱势地位。

[æz; əz] [mɪr] ['mɔːtəlz] [ʃʊd; ʃəd] .
as mere mortals should .
作为 仅仅 凡人 应该 .

就像凡人应该做的那样。

- [sed] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kɪtnz] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kætnɪp] ,
Bidelia said if they would wait until the kittens came back with the catnip ,
- 说 如果 他们 会 等待 直到 这 小猫 来了 后退 和 这 猫薄荷 ,

比德莉娅说，如果他们愿意等到小猫们带着猫薄荷回来，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['gæðər] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['gaːdnz] ,
which they had gone to gather in the Public Gardens ,
哪个 他们 有 已消失 到 收集 在 这 民众 花园 ,

他们去公共花园是为了收集这些东西，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [help] [twɪst] [ðə; ði] ['gaːləndz] [ænd; ənd] [hæŋ] [ðem; ðəm]
she would be willing to let them help twist the garlands and hang them
她 会 是 愿意的 到 让 他们 帮助 捻 这 花环 和 悬挂 他们
[ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɔːl] .
around the hall .
大约 这 大厅 .

她愿意让他们帮忙把花环拧成麻花状，然后挂在大厅里。

- [tʊk] [ðə; ði] [liːd] [ɪn] [ðiːz] [ə'reɪndʒmənts] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [moʊst] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [duː] ,
Bidelia took the lead in these arrangements , as she was most fitted to do ,
- 采取 这 带领 在 这些 安排 , 作为 她 曾是 最多 适配 到 做 ,

比德莉娅主导了这些安排，因为她最适合做这件事。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [juːθ] [ænd; ənd] [teɪst] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɜːr; hər] [ɪk'spɪriəns] .
by reason of her youth and taste , as well as her experience .
经过 原因 的 她 青年 和 品尝 , 作为 出色地 作为 她 经验 .

因为她年轻有品位，而且经验丰富。

“ [haʊ] ['ɔːf(ə)n][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [tɔːk] ['oʊvər] [ðiːz] ['wʌndərf(ə)l] ['hæpəniŋz] [ɪn] ['pɝːɪŋtən] ['æftər][wiː; wi][get]
“ How often we shall talk over these wonderful happenings in Purrington after we get
“ 如何 经常 我们 将 讲话 超过 这些 精彩的 事件 在 珀林顿 后 我们 得到
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

“我们回家后要经常谈论在珀灵顿发生的这些奇妙的事情啊，

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [tuː] ['blesɪŋz] , ” [əb'zɜːrvd] ['ləuis] , [æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]
you and I , and our two Blessings , ” observed Lois , as they waited for
你 和 我 , 和 我们的 二 祝福 , ” 观察到 路易丝 , 作为 他们 等待 为了
[ðə; ði]['kætnɪp] .
the catnip .
这 猫薄荷 .

“你和我，还有我们的两个宝贝，”洛伊斯一边等待猫薄荷，一边说道。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] — [ɔːr] ['ræðər] [juː; jʊ][wəʊnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌjuː 'es] — [bɪ'twiːn]
“ We shall not talk to you — or rather you won't understand us — between
“ 我们 将 不是 讲话 到 你 — 或者 相当 你 惯于 理解 我们 — 之间
['aʊər; ɑːr]['vɪzɪts][tuː; tə] ['pɝːɪŋtən] ,
our visits to Purrington ,
我们的 访问 到 珀林顿 ,

“在我们两次拜访珀林顿之间，我们将不会与你们交谈——或者更确切地说，你们不会理解我们。”

” [bæn] - [bæn] [ri'maindid] [hɜːr; hər] .
” Ban - Ban reminded her .
” 禁止 - 禁止 提醒 她 .

“班班提醒她。”

“ [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [jʊə(r)] [æt; ət] [hoʊm] — [juː; jʊ]['ɔːf(ə)n][kæn; kən] [tel] [wʌt]
“ You understand us a little when you're at home — you often can tell what
“ 你 理解 我们 一个 小的 什么时候 你是 在 家 — 你 经常 能 告诉 什么
[wiː; wi][wɑːnt] — [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [tɔːk] [tə'geðər] [laɪk] [ðɪs] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['pʊsi] - [kæt] [taʊn] . ”
we want — but we can't talk together like this outside of Pussy - Cat Town . ”
我们 想 — 但 我们 不能 讲话 一起 喜欢 这 外部 的 猫 - 猫 镇 . ”

“你在家里的时候能稍微了解我们一些——你通常能看出我们想要什么——但在猫咪小镇以外的地方，我们没办法这样交流。”

“ [aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]
“ I've been trying to think of everything I want to say to you before we
“ 我已经 到过 尝试 到 思考 的 一切 我 想 到 说 到 你 前 我们
[liːv] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] ,
leave here to - night ,
离开 这里 到 - 夜晚 ,

“在今晚我们离开这里之前，我一直在努力想好所有我想对你说的话。”

” ['kiːkuː] - [sæn] ['ædɪd] .
” Kiku - san added .
” 菊 - 圣 额外 .

菊先生补充道。

“ [oʊ] , [haʊ] ['hɔːrɪd] !
“ Oh , how horrid !
“ 哦 , 如何 可怕的 !

“哦，太可怕了！”

” [kraɪd] ['ləuis] , [huː] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðɪs] [ruːl] ,
” cried Lois , who had forgotten this rule ,
” 哭 路易丝 , WHO 有 被遗忘的 这 规则 ,

“洛伊斯喊道，她已经忘记了这条规则。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [lɔːŋ] [tɔːks] [wɪð; wɪθ]['kiːkuː]['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	had	been	looking	forward	to	long	talks	with	Kiku	after	they	were
和	有	到过	寻找	向前	到	长的	会谈	和	菊	后	他们	是

[tʌkt] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

tucked	away	for	the	night	.
塞进去	离开	为了	这	夜晚	.

他们一直期待着晚上休息后能和菊进行长时间的谈话。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli] [meɪk] [ˌjuː 'es][ɪn'dʒɔɪ]['aʊər; ɑːr]['vɪzɪts] [tuː; tə] ['pɜːɪŋtən] [ðə; ði] [mɔːr] , " [sed] [rɑːb] ,

"	It	will	only	make	us	enjoy	our	visits	to	Purrington	the	more	,	"	said	Rob	,
"	它	将要	仅有的	制作	我们	享受	我们的	访问	到	珀林顿	这	更多的	,	"	说	抢	,

['waɪzli] .

wisely	.
明智地	.

“这只会让我们更加享受在珀灵顿的游览，”罗布睿智地说。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kɪtnz] [keɪm] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['kætnɪp] ,

And	then	the	kittens	came	bringing	the	catnip	,
和	然后	这	小猫	来了	带来	这	猫薄荷	,

然后小猫们带着猫薄荷来了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [fel] [tuː; tə] [wɜːrk] ['wiːvɪŋ] [ðə; ði] ['slendər] [liːvz] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] ['ɪntuː] [riθs]

and	they	all	fell	to	work	weaving	the	slender	leaves	and	blossoms	into	wreaths
和	他们	全部	跌倒	到	工作	编织	这	苗条	树叶	和	花朵	进入	花圈

[ænd; ənd] ['gɑːləndz] .

and	garlands	.
和	花环	.

于是，他们都开始动手，将纤细的叶子和花朵编织成花环和花束。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ðə; ði][hɔːl][wʌz; wəz] ['bjuːtɪfli] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [griːn] ,

In	a	short	time	the	hall	was	beautifully	hung	with	green	,
在	一个	短的	时间	这	大厅	曾是	非常漂亮	悬挂	和	绿色的	,

很快，大厅里就挂满了美丽的绿色植物。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊdər] [ðæt] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kælɪkoʊ][kæts] ,

and	the	odour	that	filled	it	would	have	made	one	of	those	calico	cats	,
和	这	气味	那	已填	它	会	有	制成	一	的	那些	印花布	猫	,

[stʌft] [wɪð; wɪθ] ['bætɪŋ] ,

stuffed	with	batting	,
填充	和	击球	,

里面弥漫的气味，足以让一只塞满棉絮的三色猫……

[tɜːrn][ə; eɪ] ['sʌmərsɔːlt] .

turn	a	somersault	.
转动	一个	空翻	.

翻个跟头。

[wen] [ðə; ði][hɔːl][wʌz; wəz] [trɪmd] - , ['nevər] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə][əd'maɪər][hɜːr; hər][oʊn]

When	the	hall	was	trimmed	Bidelia	,	never	stopping	to	admire	her	own
什么时候	这	大厅	曾是	修剪过的	-	,	绝不	停止	到	钦佩	她	自己的

['hændiwɜːrk] ,

handiwork	,
手工制品	,

当大厅被修缮一新时，比德莉娅却从未停下来欣赏自己的杰作。

[ræn][ɔːf][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kɪtnz] [æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] ['tɔɪlət] [ænd; ənd]

ran	off	with	her	kittens	at	her	heels	to	make	her	own	toilet	and
跑	离开	和	她	小猫	在	她	高跟鞋	到	制作	她	自己的	洗手间	和

[hɜːr; hər] ['tʃɪldrənz] ,

her	children's	,
她	孩子们的	,

她带着小猫咪跑开了，去给自己和孩子们建厕所。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [gests] .

and	to	summon	the	wedding	guests	.
和	到	召唤	这	婚礼	客人	.

并召集婚礼宾客。

[nɑːt][ə; eɪ] ['pɜːrər] [wʌz; wəz] ['lækɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] “ [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['gæðərɪŋ] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [hɔːl] ,

Not	a	Purrer	was	lacking	to	the	“	large	and	fashionable	gathering	which	filled	the	hall	,
不是	一个	呼噜声	曾是	缺乏	到	这	“	大的	和	时髦	采集	哪个	已填	这	大厅	,

挤满大厅的“大型时尚聚会”中，没有一个发出咕噜声的人。

” [æz; əz][ðə; ði] ['wiːkli] [mjuːz] , - ['peɪpər] , ['steɪtɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sætərdeɪ] .

”	as	The	Weekly	Mews	,	Purrington's	paper	,	stated	when	it	appeared	on	the	following	Saturday	.
”	作为	这	每周	巷子	,	-	纸	,	声明	什么时候	它	出现	在	这	下列的	周六	.

正如珀林顿的报纸《每周缪斯报》在接下来的周六刊登的那样。

- - [pleɪd] ['bjuːtɪfli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɪdl] [æz; əz][ðə; ði] ['braɪdl] [prə'seʃ(ə)n] [ə'proʊtʃt] .

'	Clipsy	played	beautifully	on	his	fiddle	as	the	bridal	procession	approached	.
-	-	玩	非常漂亮	在	他的	小提琴	作为	这	新娘	游行	接近	.

“当婚礼队伍接近时，克利普西拉着小提琴，演奏得非常优美。”

[rɑːb] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [wʌns] [siːn] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pjʊrɪtən] ['wedɪŋ] ,

Rob	remembered	having	once	seen	a	picture	of	a	Puritan	wedding	,
抢	记得	拥有	一次	已见	一个	图片	的	一个	清教徒	婚礼	,

罗布记得他曾经看过一张清教徒婚礼的照片，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [braɪd] [wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['raɪdɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['splendɪd] [snoʊ] - [waɪt] [bʊl] .

in	which	the	bride	was	represented	as	riding	on	a	splendid	snow	-	white	bull	.
在	哪个	这	新娘	曾是	代表	作为	骑术	在	一个	灿烂	雪	-	白色的	公牛	.

其中新娘被描绘成骑在一头华丽的雪白公牛上。

[soʊ][ðə; ði] , ['æktɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [hɪnt] ,

So	the	Purrers	,	acting	on	this	hint	,
所以	这	呼噜声	,	表演	在	这	暗示	,

于是，喵喵们根据这个暗示采取了行动

[hæd; həd][gɑːt] ['brɪndl] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['leɪdi] ['blɑːnʃ] [tuː; tə] [raɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] [ɑːn] - [bæk] ,

had	got	Brindle	to	allow	Lady	Blanche	to	ride	to	her	wedding	on	Brindle's	back	,
有	得到	斑纹	到	允许	女士	布兰奇	到	骑	到	她	婚礼	在	-	后退	,

他让布林德尔允许布兰奇夫人骑着布林德尔的背去参加婚礼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [smɔːl] [snoʊ] - [waɪt] [braɪd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][bɪg] - [rɪdʒ] - [poʊld] [bæk] [wʌz; wəz][moʊst] [ɪm'presɪv] .

and	the	effect	of	the	very	small	snow	-	white	bride	clinging	to	big	Brindle's	ridge	-	poled	back	was	most	impressive	.
和	这	影响	的	这	非常	小的	雪	-	白色的	新娘	依恋	到	大的	-	岭	-	杆	后退	曾是	最多	感人的	.

娇小的雪白新娘紧紧依偎在高大的斑纹牛背上，那景象令人印象深刻。

[ðə; ði] [gruːm] [wɔːkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊz] [saɪd] , [strʌtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [praʊd] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] , [ə; eɪ]

The	groom	walked	at	the	cow's	side	,	strutting	along	as	proud	as	a	cat	,	a
这	新郎	步行	在	这	牛的	边	,	昂首阔步	沿着	作为	自豪的	作为	一个	猫	,	一个

[duːk] ,

duke	,
公爵	,

新郎走在牛的旁边，昂首阔步，像猫一样骄傲，像个公爵。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['piːkɑːk] , [ɔːl] [roʊld] ['ɪntuː][wʌn] — [ænd; ənd] [wel] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	a	peacock	,	all	rolled	into	one	—	and	well	he	might	be	,	for	the
和	一个	孔雀	,	全部	滚动	进入	一	—	和	出色地	他	可能	是	,	为了	这

['leɪdi] ['blɑːnʃ] [wʌz; wəz] ['lʌvli] .

Lady	Blanche	was	lovely	.
女士	布兰奇	曾是	迷人的	.

他就像一只孔雀，集所有优点于一身——而且他很可能就是，因为布兰奇夫人非常美丽。

['tɑːmi] - [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði]['braɪdl] [prə'seʃ(ə)n] .

Tommy	Traddles	stood	on	the	platform	waiting	the	bridal	procession	.
汤米	-	站立	在	这	平台	等待	这	新娘	游行	.

汤米·特拉德尔斯站在站台上，等待着婚礼队伍的到来。

[ˌaɪ 'tiː] ['entərd] [ðə; ði][hɔːl] , [ˌpri'siːdid] [baɪ] - [ænd; ənd] ['dɑːli] ['vɑːrdən] , [ɪn] [ɪ'mens] [waɪt]

It	entered	the	hall	,	preceded	by	Puttel	and	Dolly	Varden	,	in	immense	white
它	进入	这	大厅	,	之前	经过	-	和	多莉	瓦尔登	,	在	巨大	白色的

['baʊz, 'boʊz] , [æz; əz] ['braɪdzˌmeɪdz] ,

bows	,	as	bridesmaids	,
弓	,	作为	伴娘	,

它进入大厅，走在前面的是普特尔和多莉·瓦登，她们身着巨大的白色蝴蝶结，作为伴娘。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] [keɪm] ['nʌgɪt] , ['ɔːlsoʊ][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [baʊ; boʊ] [bɪgə(r)] , [fɑːr] , [ðæn; ðən]

and	following	them	came	Nugget	,	also	in	a	white	bow	bigger	,	far	,	than
和	下列的	他们	来了	金块	,	还	在	一个	白色的	弓	大	,	远的	,	比

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

紧随其后的是纳吉特，它也戴着一个比他的头还大的白色蝴蝶结。

['skætərɪŋ] ['kætnɪp] ['blɔsəmz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hæpi] ['kʌpəlz] ['sɔːftli] ['fɔːlɪŋ] , [pædɪd] [fiːt] .

scattering	catnip	blossoms	before	the	happy	couple's	softly	falling	,	padded	feet	.
散射	猫薄荷	花朵	前	这	快乐的	夫妇	轻轻	坠落	,	带衬垫	脚	.

在幸福的情侣轻柔地落下的脚步前，撒下了一簇簇猫薄荷花。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] ,

It	was	a	most	beautiful	sight	,
它	曾是	一个	最多	美丽的	视线	,

那真是一幅美丽的景象。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [pɜːr] [roʊld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɔːl] [æz; əz][ðə; ði] [geɪzd] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət]

and	a	deep	purr	rolled	around	the	hall	as	the	Purrers	gazed	admiringly	at
和	一个	深的	呼噜声	滚动	大约	这	大厅	作为	这	呼噜声	凝视	钦佩地	在

[ðɪs] [fɜːrst] ['wedɪŋ] [ɪn] ['pɜːɪŋtən] .

this	first	wedding	in	Purrington	.
这	第一的	婚礼	在	珀林顿	.

一阵低沉的呼噜声在大厅里回荡，呼噜声中的猫儿们正满怀爱意地注视着珀灵顿的第一场婚礼。

[rɑːb][hæd; həd] [drɔːn] [ʌp][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['sɜːrvɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [briːf] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] .

Rob	had	drawn	up	the	marriage	service	,	which	was	brief	and	simple	.
抢	有	绘制	向上	这	婚姻	服务	,	哪个	曾是	简短的	和	简单的	.

罗布设计了婚礼仪式流程，简洁明了。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] . ”

“	It	was	a	most	beautiful	sight	.	”
”	它	曾是	一个	最多	美丽的	视线	.	”

“那真是一幅美丽的景象。”

“ [duː][juː; jʊ] ['prɑːmɪs] , ['əʊ'diːz][bɑːbz] , ” ['dɑːktər] - [æskt] ,

“	Do	you	promise	,	Ods	Bobs	,	”	Doctor	Traddles	asked	,
”	做	你	承诺	,	ods	鲍勃	,	”	医生	-	问	,

“奥兹·鲍勃，你保证吗？”特拉德尔斯医生问道。

“ [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [kæt][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][maɪs] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] ?

“	to	keep	this	cat	provided	with	mice	all	her	life	?
”	到	保持	这	猫	假如	和	小鼠	全部	她	生活	?

“要让这只猫一辈子都有老鼠吃吗？”

[tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['dæmpnəs] , ['krɔːsnɪs] , [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt]

To	protect	her	from	dampness	,	crossness	,	and	all	other	things	she	wouldn't
到	保护	她	从	潮湿	,	暴躁	,	和	全部	其他	事物	她	不会

[laɪk] ,

like	,
喜欢	,

为了保护她免受潮湿、烦躁以及其他所有她不喜欢的事物的侵扰，

[dʒʌst][æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ?

just	as	far	as	you	can	?
只是	作为	远的	作为	你	能	?

尽你所能就好?

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [waɪt] , [nɑːt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['waɪtnəs]

And	to	love	her	until	she	is	white	,	not	with	this	beautiful	young	whiteness
和	到	爱	她	直到	她	是	白色的	,	不是	和	这	美丽的	年轻的	白人

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [naʊ] ,

she	has	now	,
她	有	现在	,

要爱她直到她变得苍白，而不是爱她现在这美丽的年轻白皙。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] ? ”

but	with	the	whiteness	of	old	age	?	”
但	和	这	白人	的	老的	年龄	?	”

但带着老年特有的白皙吗?

“ [aɪ] ['prɑːmɪs] , ” [sed] ['əʊ'diːz][bɑːbz] , [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] .

“	I	promise	,	”	said	Ods	Bobs	,	in	a	deep	voice	.
”	我	承诺	,	”	说	ods	鲍勃	,	在	一个	深的	嗓音	.

“我保证，”奥兹·鲍勃斯低沉地说。

“ [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] , ['leɪdi] ['blɑːnʃ] , ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [nɜːrs] [ænd; ənd] [lɪk] [ðɪs] [kæt] [ɪf] [hiː; hi] [gets]

“	And	do	you	,	Lady	Blanche	,	promise	to	nurse	and	lick	this	cat	if	he	gets
”	和	做	你	,	女士	布兰奇	,	承诺	到	护士	和	舔	这	猫	如果	他	获得

[ɪl] ,

ill	,
患病的	,

“布兰奇夫人，您是否答应过，如果这只猫生病了，您会照顾它、舔舐它？”

[tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] [kʊk] [hɪz; ɪz] [maɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kætnɪp][æz; əz][hiː; hi] [laɪks]

to	keep	his	house	,	and	cook	his	mice	and	his	catnip	as	he	likes
到	保持	他的	房子	,	和	厨师	他的	小鼠	和	他的	猫薄荷	作为	他	点赞

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

为了保住他的房子，为了按他喜欢的方式烹煮他的老鼠和猫薄荷，

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][spɪt][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ɔːr] [skrætʃ] [hɪm; ɪm]

and	to	love	him	always	,	and	not	to	spit	at	him	,	or	scratch	him
和	到	爱	他	总是	,	和	不是	到	吐	在	他	,	或者	划痕	他

['evər] ,

ever	,
曾经	,

要永远爱他，永远不要朝他吐口水，也不要抓伤他。

[bʌt; bət][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][daɪ] ? ”

but	be	a	good	wife	until	you	die	?	”
但	是	一个	好的	妻子	直到	你	死	?	”

但要做个好妻子直到生命的尽头呢?

“ [aɪ] ['prɑːmɪs] ,

“	I	promise	,
“	我	承诺	,

“我保证，

” [mjuːd] ['leɪdi] ['blɑːnʃ] [soʊ] ['feɪntli] [ðæt] ['tɑːmi] - [hæd; həd][tuː; tə][bend] [daʊn] [tuː; tə] [hɪr]

”	mewed	Lady	Blanche	so	faintly	that	Tommy	Traddles	-	had	to	bend	down	to	hear
”	喵喵叫	女士	布兰奇	所以	淡淡的	那	汤米	-		有	到	弯曲	向下	到	听到

['weðər] [ʃiː; ʃi] [sed] :

whether	she	said	:
无论	她	说	:

“布兰奇夫人轻声哼了一声，声音小得汤米·特拉德尔斯不得不弯下腰才能听清她说的是什么：”

“ [aɪ] ['prɑːmɪs] , ” [ɔːr] “ [aɪ] [prɪ'fɜːr] [maɪs] .

“	I	promise	,	”	or	“	I	prefer	mice	.
“	我	承诺	,	”	或者	“	我	更喜欢	小鼠	.

“我保证，”或者“我更喜欢老鼠。”

” [bʌt; bət][æz; əz][hɜːr; hər] [rɪ'spɑːns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] , ['tɑːmi] - ['streɪtnd]

”	But	as	her	response	was	the	right	one	,	Tommy	Traddles	straightened
”	但	作为	她	回复	曾是	这	正确的	一	,	汤米	-	拉直

[hɪm'self] [ænd; ənd] [sed] ,

himself	and	said	,
他自己	和	说	,

“但由于她的回答是正确的，汤米·特拉德尔斯挺直了身子说道：”

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] : “ [aɪ] [naʊ] ['mæri] [ðiːz] [kæts] !

turning	to	the	audience	:	“	I	now	marry	these	cats	!
转弯	到	这	观众	:	“	我	现在	结婚	这些	猫	!

转向观众：“我现在要娶这些猫了！”

['leɪdi] ['blɑːnʃ] , [gɪv] ['əʊ'diːz][bɑːbz][jʊr; jər] [pɔː] [tuː; tə][hoʊld] ; ['əʊ'diːz][bɑːbz] , [teɪk] ['leɪdi] ['blæntʃɪz]

Lady	Blanche	,	give	Ods	Bobs	your	paw	to	hold	;	Ods	Bobs	,	take	Lady	Blanche's
女士	布兰奇	,	给	ods	鲍勃	你的	爪子	到	抓住	;	ods	鲍勃	,	拿	女士	布兰奇的

[hænd] .

hand	.
手	.

布兰奇夫人，把你的爪子给奥兹·鲍勃；奥兹·鲍勃，牵起布兰奇夫人的手。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [kæt][ænd; ənd][kæt] , [kæt][ænd; ənd][waɪf] .

You	are	now	cat	and	cat	,	cat	and	wife	.
你	是	现在	猫	和	猫	,	猫	和	妻子	.

你现在是猫和猫，猫和妻子。

[kiːp] [jʊr; jər] ['prɔmisiz] [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] [fɔːr; fər][laɪf] .

Keep	your	promises	and	be	happy	for	life	.
保持	你的	承诺	和	是	快乐的	为了	生活	.

信守承诺，你就能一生幸福。

”	[ðə; ði]		[pɜːd]	[təˈgeðər]	[ðə; ði]	[geɪ]	[tuːn]	[ˈɪntuː]	[wɪtʃ]	-	-	[ˈfɪdl]	[æt; ət]	[wʌns]	[broʊk]	,
”	**The**	**Purrers**	**purred**	**together**	**the**	**gay**	**tune**	**into**	**which**	**'**	**Clipsy's**	**fiddle**	**at**	**once**	**broke**	**,**
”	这	呼噜声	咕噜咕噜	一起	这	同性恋	调	进入	哪个	-	-	小提琴	在	一次	打破	,

“喵喵乐队奏起了欢快的曲调，克利普西的小提琴立刻融入其中。”

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[prəˈseʃ(ə)n]	[left]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[hæd; həd]	[ˈentərd]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
and	**the**	**procession**	**left**	**the**	**hall**	**as**	**it**	**had**	**entered**	**it**	**,**
和	这	游行	左边	这	大厅	作为	它	有	进入	它	,

队伍像进入大厅时一样离开了大厅。

[ˈoʊnli]	[ɪn]	[rɪˈtaɪərɪŋ]	[ˈnʌgɪt]	[dɪd]	[nɑːt]	[wɔːk]	[ˈbækwərd]	,	[nɔːr]	[bɪˈhaɪnd]	[hɪz; ɪz]	[ˈsɪstər]	,
only	**in**	**retiring**	**Nugget**	**did**	**not**	**walk**	**backward**	**,**	**nor**	**behind**	**his**	**sisters**	**,**
仅有的	在	退休	金块	做过	不是	走	落后	,	也不	在后面	他的	姐妹	,

只有在退役时，纳吉特才没有倒退着走，也没有走在姐姐们身后。

[bʌt; bət]	[strʌtid]	[aʊt]	[əˈhed]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[braɪd]	[ænd; ənd]	[gruːm]	,	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈbraɪdzˌmeɪdz]	,
but	**strutted**	**out**	**ahead**	**of**	**the**	**bride**	**and**	**groom**	**,**	**and**	**of**	**the**	**bridesmaids**	**,**
但	昂首阔步	出去	前方	的	这	新娘	和	新郎	,	和	的	这	伴娘	,

但他却昂首阔步地走在新郎新娘和伴娘们前面。

[æz; əz]	[praʊd]	[æz; əz]	[ˈəʊˈdiːz]	[bɑːbz]	[hɪmˈself]	.
as	**proud**	**as**	**Ods**	**Bobs**	**himself**	**.**
作为	自豪的	作为	ods	鲍勃	他自己	.

和 Ods Bobs 本人一样自豪。

“	[aɪm]	[əˈfreɪd]	[wiː; wi]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[stɑːrt]	[fɔːr; fər]	[hoʊm]	,	”	[sed]	[rɑːb]	,	[rɪˈgretfəli]	,
“	**I'm**	**afraid**	**we**	**ought**	**to**	**start**	**for**	**home**	**,**	**”**	**said**	**Rob**	**,**	**regretfully**	**,**
”	我是	害怕的	我们	应该	到	开始	为了	家	,	”	说	抢	,	遗憾的是	,

“恐怕我们该回家了，”罗布遗憾地说。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[prɪˈperd]	[tuː; tə]	[ˈeskɔːrt]	[ðə; ði]	[ˈbraɪdl]	[ˈpɑːrti]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[njuɪst]	[haʊs]	[ɪn]	[taʊn]
as	**the**	**Purrers**	**prepared**	**to**	**escort**	**the**	**bridal**	**party**	**to**	**the**	**newest**	**house**	**in**	**town**
作为	这	呼噜声	准备	到	护送	这	新娘	派对	到	这	最新	房子	在	镇
,														
,														
,														

当猫咪们准备护送新娘一行前往镇上最新的房子时，

[wɪtʃ]	,	[ˈfɔːrtʃənətli]	,	[hæd; həd]	[nɑːt]	[bɪn]	[ˈrentɪd]	,	[ænd; ənd]	[soʊ]	[wʌz; wəz]	[ˈredi]	[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	[juːz]
which	**,**	**fortunately**	**,**	**had**	**not**	**been**	**rented**	**,**	**and**	**so**	**was**	**ready**	**for**	**their**	**use**
哪个	,	幸运的是	,	有	不是	到过	租来的	,	和	所以	曾是	准备好	为了	他们的	使用
.															
:															
.															

幸运的是，这间屋子还没有被租出去，所以他们就可以使用了。

“	[ænd; ənd]	[teɪk]	[bæn]	-	[bæn][ænd; ənd]	[ˈkiːkuː]	-	[sæn]	?	”	[kraɪd]	[ə; eɪ]	[ˈpɜːrər]	.
“	**And**	**take**	**Ban**	**-**	**Ban**	**and**	**Kiku**	**-**	**san**	**?**	**”**	**cried**	**a**	**Purrer**	**.**
”	和	拿	禁止	-	禁止	和	菊	-	圣	?	”	哭	一个	呼噜声	.

“带走班班和菊先生吗？”一只猫叫道。

[ɔːl]	[ðə; ði]	[kæts]	[ˈsʌd(ə)nli]	[rɪˈmembər]	[ðer; ðər]	[ˈsɑːroʊ]	,
All	**the**	**cats**	**suddenly**	**remembered**	**their**	**sorrow**	**,**
全部	这	猫	突然	记得	他们的	悲哀	,

所有的猫突然都想起了它们的悲伤。

[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[ɪˈvents]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pæst]	[fjuː]	[ˈaʊərz]	[hæd; həd]	[meɪd]	[ðem; ðəm]	[ˈɔːlmoʊst]	[fərˈget]	.
which	**the**	**events**	**of**	**the**	**past**	**few**	**hours**	**had**	**made**	**them**	**almost**	**forget**	**.**
哪个	这	活动	的	这	过去的	很少	小时	有	制成	他们	几乎	忘记	.

过去几个小时发生的事情几乎让他们忘记了这一切。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] — [ænd; ənd] [naɪs] — [ðæt] ['əʊ'diːz] [bɑːbz] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['blɑːnʃ] [hæv; həv] [kʌm]
“ Isn't it strange — and nice — that Ods Bobs and Lady Blanche have come
” 不是 它 奇怪的 — 和 好的 — 那 ods 鲍勃 和 女士 布兰奇 有 来
[ɑːn] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [wiː; wi] [goʊ] ,
on the very day we go ,
在 这 非常 天 我们 去 ,

“奥兹·鲍勃和布兰奇夫人竟然在我们出发的当天就来了，这难道不奇怪又令人高兴吗？”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [waɪt] [ænd; ənd] [ˌmɔːl'tiːz] , [laɪk] [bæni] [ænd; ənd] ['kiːkuː] ? ”
and that they are white and Maltese , like Bannie and Kiku ? ”
和 那 他们 是 白色的 和 马耳他语 , 喜欢 班尼 和 菊 ? ”
['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ['ləuis] , ['kʌmfərtɪŋli] .
hinted Lois , comfortingly .
暗示 路易丝 , 令人欣慰的是 .

“而且它们像 Bannie 和 Kiku 一样，是白色的马耳他犬吗？” Lois 安慰地暗示道。

“ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [frendz] [laɪk] [oʊld] [frendz] ; [ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [bʌt; bət] [wʌn] [bæn] - [bæn]
“ There are no friends like old friends ; there can be but one Ban - Ban
” 那里 是 不 朋友们 喜欢 老的 朋友们 ; 那里 能 是 但 一 禁止 - 禁止
[ænd; ənd] ['kiːkuː] - [sæn] ,
and Kiku - san ,
和 菊 - 圣 ,

“没有比老朋友更珍贵的朋友了；班班和菊先生只有一个，

” [mjuːd] [ðə; ði] [kæts] [ɪn] ['kɔːrəs] .
” mewed the cats in chorus .
” 喵喵叫 这 猫 在 合唱 .

猫儿们齐声喵喵叫着。

“ [soʊ] [ðer; ðər] [kɑːnt] , ” [ə'griːd] [rɑːb] , ['hɑːrtɪli] .
“ So there can't , ” agreed Rob , heartily .
“ 所以 那里 不能 , ” 同意 抢 , 衷心地 .

“所以不可能，”罗布热情地同意道。

“ [bʌt; bət] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [wʌn] [bæn] [ænd; ənd] ['kiːkuː] ['evri] [wiːk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
“ But we're going to bring this one Ban and Kiku every week to see you .
” 但 是 去 到 带来 这 一 禁止 和 菊 每一个 星期 到 看 你 .

“但是我们会每周都带 Ban 和 Kiku 来看你们。”

[dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʒʌst] [wʌn] [kæt] , [wen] [wiː; wi] [lʌv] [ɔːl] [kæts] [soʊ]
Don't you think we ought to have just one cat , when we love all cats so
不 你 思考 我们 应该 到 有 只是 一 猫 , 什么时候 我们 爱 全部 猫 所以
[mʌtʃ] ?
much ?
很多 ?

既然我们如此喜爱猫咪，难道不应该只养一只猫吗?

[ænd; ənd] [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðɪs] [wʌn] , [wʌn] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv] [juː 'es] ,
And don't you think it ought to be this one , one for each of us ,
和 不 你 思考 它 应该 到 是 这 一 , 一 为了 每个 的 我们 ,

难道你不觉得应该选这一个吗？我们每个人都应该有一个。

[ðæt] [wiː; wi] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] [ænd; ənd] [lʌvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɪtnz] ? ”
that we took care of and loved from the time they were kittens ? ”
那 我们 采取 关心 的 和 喜爱 从 这 时间 他们 是 小猫 ? ”

我们从它们还是小猫的时候就开始照顾和疼爱它们?

“ [oʊ] , [its] [ɔːl] [raɪt] , [rɑːb] , [its] [ɔːl] [raɪt] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [kæts] , ['iːgərli] , [ə'freɪd] [rɑːb] [wʌz; wəz]

“	Oh	,	it's	all	right	,	Rob	,	it's	all	right	,	”	cried	the	cats	,	eagerly	,	afraid	Rob	was
“	哦	,	它是	全部	正确的	,	抢	,	它是	全部	正确的	,	”	哭	这	猫	,	急切地	,	害怕的	抢	曾是

[ə'fendɪd] .

offended	.
被冒犯了	.

“哦，没关系，罗布，没关系，”猫咪们急切地叫道，生怕罗布生气了。

“ [wiː; wi] [oʊ] [juː; jʊ] ['iːv(ə)n] ['aʊər; ɑːr] [best] ['pɜːrər] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['faʊndər] — [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər]

“	We	owe	you	even	our	best	Purrer	and	our	Founder	—	but	we	are
“	我们	欠	你	甚至	我们的	最好的	呼噜声	和	我们的	创始人	—	但	我们	是

['sɑːri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [goʊ] . ”

sorry	enough	to	let	them	go	.	”
对不起	足够的	到	让	他们	去	.	”

“我们甚至亏欠您我们最好的猫咪伙伴和我们的创始人——但我们很遗憾，不得不放他们走。”

“ [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , [frendz] , ” [kraɪd] [bæn] - [bæn] , ['braɪtli] .

“	Say	good	-	bye	,	friends	,	”	cried	Ban	-	Ban	,	brightly	.
“	说	好的	-	再见	,	朋友们	,	”	哭	禁止	-	禁止	,	明亮地	.

“朋友们，再见啦！”班班兴高采烈地喊道。

“ ['əʊ'diːz] [bɑːbz] , [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [lʊk] [stɪl] [mɔːr] [laɪk] [ˌem 'iː] , [soʊ] [ðeɪ] [wəʊnt] [mɪs]

“	Ods	Bobs	,	you'll	have	to	try	to	look	still	more	like	me	,	so	they	won't	miss
“	ods	鲍勃	,	你会	有	到	尝试	到	看	仍然	更多的	喜欢	我	,	所以	他们	惯于	错过

[ˌem 'iː] !

me	!
我	!

“Odds Bobs，你得努力让自己看起来更像我，这样他们就不会错过我了！”

[gʊd] - [baɪ] , [wʌts] - ['bʌts] ; [kiːp] [ðə; ði] [taʊn] [seɪf] !

Good	-	bye	,	Wutz	-	Butz	;	keep	the	town	safe	!
好的	-	再见	,	伍兹	-	布兹	;	保持	这	镇	安全的	!

再见了，Wutz-Butz；保佑小镇平安！

[gʊd] - [baɪ] , - - , [juː; jʊ] [faɪn] ['feloʊ] !

Good	-	bye	,	'	Clipsy	,	you	fine	fellow	!
好的	-	再见	,	-	-	,	你	美好的	同伴	!

再见了，克利普西，你这好家伙！

[gʊd] - [baɪ] , ['tɑːmi] - , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [jʊr; jər] !

Good	-	bye	,	Tommy	Traddles	,	and	good	luck	to	your	mayoring	!
好的	-	再见	,	汤米	-	,	和	好的	运气	到	你的	市长	!

再见了，汤米·特拉德尔斯，祝你市长任期一切顺利！

[gʊd] - [baɪ] , [kaɪnd] ['mædəm] ['lɔːrə] , [ænd; ənd] [gʊd] - [baɪ] , ['klevər] , ['tʃɑːrmɪŋ] - !

Good	-	bye	,	kind	Madam	Laura	,	and	good	-	bye	,	clever	,	charming	Bidelia	!
好的	-	再见	,	种类	女士	劳拉	,	和	好的	-	再见	,	聪明的	,	迷人	-	!

再见了，善良的劳拉夫人；再见了，聪明迷人的比德莉娅！

[gʊd] - [baɪ] , [θriː] ['kɪtnz] , - , ['dɑːli] , ['nʌgɪt] — [kiːp] [jʊr; jər] ['mɪtnz] ; [rɪ'membər] [juː; jʊ]

Good	-	bye	,	three	kittens	,	Puttel	,	Dolly	,	Nugget	—	keep	your	mittens	;	remember	you
好的	-	再见	,	三	小猫	,	-	,	多莉	,	金块	—	保持	你的	连指手套	;	记住	你

[ɑːr; ər] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] !

are	three	little	kittens	!
是	三	小的	小猫	!

再见了，三只小猫咪，Puttel、Dolly、Nugget——戴好你们的手套；记住，你们是三只小猫咪！

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] [gɔːn] [lɔːŋ] .

And	we	shall	never	be	gone	long	.
和	我们	将	绝不	是	已消失	长的	.

我们不会离开太久。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

" ['kiːkuː] - [sæn]['saɪləntli] [tʊk] [iːtʃ] [pɔː] [ɪn][tɜːrn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɔfəd] [baɪ][ðə; ði] .
" Kiku - san silently took each paw in turn as it was proffered by the Purrers .
" 菊 - 圣 默默 采取 每个 爪子 在 转动 作为 它 曾是 提供的 经过 这 呼噜声 .

"菊先生默默地依次接过喵喵们伸出的每一只爪子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [muːvd] ,
He was much moved ,
他 曾是 很多 已搬 ,

他深受感动。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wer] ['ləuis][wʌz; wəz][hiː; hi]
but did not for a moment lose sight of the fact that where Lois was he
但 做过 不是 为了 一个 片刻 失去 视线 的 这 事实 那 在哪里 路易丝 曾是 他
[mʌst; məst][biː; bi] .
must be .
必须 是 .

但他始终没有忘记，路易斯在哪里，他就一定在哪里。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɪst] ['evri] [kæt][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪrz] ,
The children kissed every cat in the city between the ears ,
这 孩子们 亲吻 每一个 猫 在 这 城市 之间 这 耳朵 ,

孩子们亲吻了城里每一只猫的耳朵中间。

[ænd; ənd] [rɪ'nuːd] [ðer; ðər] ['prɔmisiz] [tuː; tə] [prə'tekt] ['pɜ˞ːɪŋtən] .
and renewed their promises to protect Purrington .
和 更新 他们的 承诺 到 保护 珀林顿 .

他们重申了保护珀林顿的承诺。

[ðen] [ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv] [fɔːr] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [geɪts] .
Then the party of four passed out of the city gates .
然后 这 派对 的 四 通过了 出去 的 这 城市 大门 .

然后，这四人走出了城门。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['sɑːri] , [bæn] , " [sed] [rɑːb] .
" I hope you will never be sorry , Ban , " said Rob .
" 我 希望 你 将要 绝不 是 对不起 , 禁止 , " 说 抢 .

"我希望你永远不会后悔，班，"罗布说。

[bæn] - [bæn] [lʊkt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Ban - Ban looked up in his face .
禁止 - 禁止 看起来 向上 在 他的 脸 .

班班抬起头，看着他的脸。

" [mjuː] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][rɑːb] [rɪ'membər] [ðæt] , [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] ,
" Mew , " he said , and Rob remembered that , until their return ,
" 喵喵 , " 他 说 , 和 抢 记得 那 , 直到 他们的 返回 ,

"喵，"他说，罗布记住了这一点，直到他们回来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [bæn] - [bæn][ænd; ənd]['kiːkuː] - [sæn] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə]['ləuis][ænd; ənd][hɪm; ɪm] .
this was all that Ban - Ban and Kiku - san would say to Lois and him .
这 曾是 全部 那 禁止 - 禁止 和 菊 - 圣 会 说 到 路易丝 和 他 .

这就是班班和菊先生对路易斯和他所说的一切。

['lʊkɪŋ] [bæk] ,
Looking back ,
寻找 后退 ,

回首往事，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðer; ðər][kæts] [sɔ:] ['gæðərd] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɔ:l][ðə; ði]

the	children	and	their	cats	saw	gathered	on	the	walls	of	the	city	all	the
这	孩子们	和	他们的	猫	锯	聚集	在	这	墙壁	的	这	城市	全部	这

,

Purrers	,
呼噜声	,

孩子们和他们的猫看到所有的猫都聚集在城墙上，

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] .

just	as	they	had	seen	them	when	they	arrived	.
只是	作为	他们	有	已见	他们	什么时候	他们	到达的	.

就像他们刚到时看到的那样。

[ə'gen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɪŋɪŋ] ,

Again	they	were	singing	,
再次	他们	是	歌唱	,

他们又开始唱歌了，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [æz; əz][rɑ:b][ænd; ənd]['ləuis] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər]

and	though	as	Rob	and	Lois	walked	down	the	road	they	could	no	longer
和	尽管	作为	抢	和	路易丝	步行	向下	这	路	他们	可以	不	更长

[ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:ŋ] ,

understand	the	words	of	the	song	,
理解	这	字	的	这	歌曲	,

虽然罗布和洛伊斯沿着路走着，但他们已经听不懂歌词了。

[bæn] - [bæn][ænd; ənd]['ki:ku:] - [sæn] [ˌʌndər'stʊd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ði:z] , [sʌŋ]

Ban	-	Ban	and	Kiku	-	san	understood	them	,	and	they	were	these	,	sung
禁止	-	禁止	和	菊	-	圣	理解	他们	,	和	他们	是	这些	,	唱

[tu:; tə][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] “ [maɪ] ['leɪdi] [lu:] : ”

to	the	air	of	“	My	Lady	Lou	:	”
到	这	空气	的	“	我的	女士	卢	:	”

Ban-Ban 和 Kiku-san 都听懂了，他们唱起了《My Lady Lou》的旋律：

“ [wi:; wi] [wɑ:tʃ] [tu:] ['ʃæˌdoʊz] - [daʊn] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] —

“	We	watch	two	shadows	wav'ring	down	the	roadway	—
“	我们	手表	二	阴影	-	向下	这	道路	—

“我们看到两个影子沿着公路飘荡——

['aʊər; ɑ:r] [bæni] - [bæn][ænd; ənd]['ki:ku:] - [sæn] ;

Our	Bannie	-	Ban	and	Kiku	-	san	;
我们的	班尼	-	禁止	和	菊	-	圣	;

我们的 Bannie-Ban 和 Kiku-san；

[haʊ] ['hevi] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['hoʊmləs] ['hɑ:rts] [ðer; ðər] [loʊd] [leɪ]

How	heavy	on	our	homeless	hearts	their	load	lay
如何	重的	在	我们的	无家可归者	心	他们的	加载	躺

他们的重担压在我们无家可归者的心头是多么沉重啊

[wen] [ðeɪ] [ʃoʊd] [ˌju: 'es] [wer] [ðə; ði] [hoʊm] [roʊd] [ræn] !

When	they	showed	us	where	the	home	road	ran	!
什么时候	他们	显示	我们	在哪里	这	家	路	跑	!

他们给我们指明了回家的路！

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [lʊk] [ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [dɪr] [wʌnz] ['goʊɪŋ] ,

We	could	not	look	upon	our	dear	ones	going	,
我们	可以	不是	看	之上	我们的	亲爱的	一个	去	,

我们无法眼睁睁地看着亲人离去，

['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [wʊd] [bɜ:rn] , ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [wʊd] [jɜ:rn] ,

Our	eyes	would	burn	,	our	hearts	would	yearn	,
我们的	眼睛	会	烧伤	,	我们的	心	会	向往	,

我们的眼睛会灼痛，我们的心会渴望，

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪə(r)] ['kʌmfətid] [ɪn] ['noʊɪŋ]
But that we're comforted in knowing
但 那 是 安慰 在 会心

但我们因知道这一点而感到欣慰。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [wɑːtʃ] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn] .
We shall watch when they return .
我们 将 手表 什么时候 他们 返回 .

我们将密切关注他们何时返回。

['kɔːrəs] ;
Chorus ;
合唱 ;

合唱;

“ [gʊd] - [baɪ] , [bæn] , [wɪə(r)] ['lendɪŋ] [juː; jʊ] ;
“ Good - bye , Ban , we're lending you ;
“ 好的 - 再见 , 禁止 , 是 贷款 你 ;

“再见了，班，我们只是借给你而已;

[gʊd] - [baɪ] , [dɪr] ['kiːkuː] - [sæn] , [wɪə(r)] ['sendɪŋ] [juː; jʊ]
Good - bye , dear Kiku - san , we're sending you
好的 - 再见 , 亲爱的 菊 - 圣 , 是 发送 你

再见了，亲爱的菊小姐，我们送你走了

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] , [ðen] [tɜːrn][jʊr; jər]['dʒent(ə)l] [feɪs]
But for a little space , then turn your gentle face
但 为了 一个 小的 空间 , 然后 转动 你的 温和的 脸

但稍稍腾出一点空间，然后转过你温柔的脸庞

[tɔːrd] ['pʊsi] - [taʊn] , [wer] [lʌv] [ə'weits] .
Toward Pussy - Town , where love awaits .
朝向 猫 - 镇 , 在哪里 爱 等待 .

前往猫咪小镇，那里有爱在等待。

[hɪr] [wiːl] [lɪv; laɪv][ɪn][dʒɔɪ][ænd; ənd] [piːs] ,
Here we'll live in joy and peace ,
这里 出色地 居住 在 喜悦 和 和平 ,

我们将在这里生活在喜乐与平安之中，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es]['dʒɔɪz] [ɪn'kriːs] ,
But you will bring us joy's increase ,
但 你 将要 带来 我们 快乐的 增加 ,

但你必使我们更加喜乐，

[ænd; ənd] [wen] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [kʌm] , [ðeɪl] [hɪr] ['aʊər; ɑːr] [laʊd] [pɜːz] [hʌm]
And when these children come , they'll hear our loud purrs hum
和 什么时候 这些 孩子们 来 , 他们会 听到 我们的 大声 呼噜声 哼

当这些孩子来的时候，他们会听到我们响亮的呼噜声。

[θruː] - [waɪd] ['oʊpən] [geɪts] .
Through Purrington's wide open gates .
通过 - 宽的 打开 大门 .

穿过珀林顿敞开的大门。

” [-] [noʊt] :
” Transcriber's Note :
” 转录员的 笔记 :

转录者注:

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

猫咪小镇(Pussy-Cat Town)
第6/6页

['mɪsɪŋ] [ɔːr][əb'skjuəd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

Missing	**or**	**obscured**	**punctuation**	**was**	**silently**	**corrected**	**.**
丢失的	或者	模糊不清	标点	曾是	默默	已更正	.

缺失或模糊的标点符号被默默地纠正了。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜːr; wər]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

Typographical	**errors**	**were**	**silently**	**corrected**	**.**
印刷	错误	是	默默	已更正	.

排版错误被悄悄地改正了。

[ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [wɜːr; wər] [meɪd] [kən'sɪstənt] ['oʊnli] [wen] [ə; eɪ]

Inconsistent	**spelling**	**and**	**hyphenation**	**were**	**made**	**consistent**	**only**	**when**	**a**
不一致	拼写	和	连字符	是	制成	持续的	仅有的	什么时候	一个

[prɪ'dɑːmɪnənt] [fɔːrm][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .

predominant	**form**	**was**	**found**	**in**	**this**	**book**	**.**
主要的	形式	曾是	成立	在	这	书	.

本书中仅当找到一种主要形式时，才统一采用不一致的拼写和连字符。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神